

PROCÈS-VERBAUX

DE

L'ASSEMBLÉE NATIONALE

VOTES AND PROCEEDINGS

OF THE

NATIONAL ASSEMBLY

VOLUME CXVII



PROCÈS-VERBAUX

DE

L'ASSEMBLÉE NATIONALE

VOTES AND PROCEEDINGS

OF THE

NATIONAL ASSEMBLY

**DU 23 MARS 1983
AU 20 JUIN 1984**

**FROM 23 MARCH 1983
TO 20 JUNE 1984**

**QUATRIÈME SESSION
TRENTÉ-DEUXIÈME LÉGISLATURE**

**FOURTH SESSION
THIRTY-SECOND LEGISLATURE**

Président
**L'HONORABLE
RICHARD GUAY**

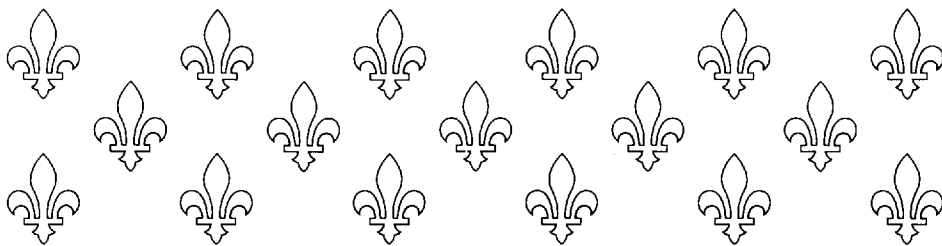
President
**THE HONOURABLE
RICHARD GUAY**

TABLE DES MATIÈRES

	PAGE
Proclamation: Convocation de la quatrième session de la 32 ^e Législature	IX
Résumé des travaux de la session	XI
Procès-verbaux de l'Assemblée nationale	1
Précis des décisions rendues par le Président	1056
Liste des membres du Conseil exécutif et des adjoints parlementaires..	1065
Liste alphabétique des circonscriptions électorales	1071
Liste alphabétique des membres de l'Assemblée nationale.....	1075
Index des Procès-verbaux	1079

CONTENTS

	PAGE
Proclamation: Convocation of the Fourth Session of the 32nd Legislature	IX
Summary of Business for the Session	XI
Votes and Proceedings of the National Assembly	1
Summary of Rulings from the Chair	1057
List of the Members of the Executive Council and the Parliamentary Assistants	1065
Alphabetical List of the Electoral Divisions	1071
Alphabetical List of the Members of the National Assembly	1075
Index to the Votes and Proceedings	1165



ASSEMBLÉE NATIONALE

QUATRIÈME SESSION

TRENTE-DEUXIÈME LÉGISLATURE

Procès-verbal

Président: M. Richard Guay

Quatorze heures

Le mardi 20 mars 1984 – N° 72

ISSN 0703-5004

QUÉBEC

Moment de recueillement.

Du consentement unanime, M. Lévesque (Taillon) propose que cette Assemblée offre ses plus sincères félicitations à M. Gaétan Boucher pour les succès remportés lors des Jeux olympiques d'hiver de Sarajevo et du Championnat mondial à Trondheim.

Et un débat s'élève.

La motion est adoptée.

M. le Président communique à l'Assemblée la lettre suivante:

Le 15 mars 1984

Monsieur Richard Guay
Président
Assemblée nationale
Québec

Monsieur le Président,

En conformité de la Loi sur l'Assemblée nationale, permettez-moi de vous communiquer les signatures de deux collègues députés destinées à compléter la lettre de démission que je vous ai fait tenir le 5 mars, laquelle prenait effet le jour même.

Je vous prie d'agréer, monsieur le Président, l'expression de mes sentiments les plus distingués.

(Signé) JACQUES-YVAN MORIN

(Signé) JEAN-PIERRE CHARBONNEAU

(Signé) PIERRE DE BELLEFEUILLE

(Document de la session n° 498)

M. Biron présente le projet de loi 63, «Loi sur la Société de développement des coopératives», et propose que l'Assemblée se saisisse de ce projet de loi.

La motion est adoptée.

Le projet de loi est remis à la prochaine séance pour l'adoption du principe.

M. Duhaime présente le projet de loi 66, « Loi modifiant la Loi sur la Société de récupération, d'exploitation et de développement forestiers du Québec » et propose que l'Assemblée se saisisse de ce projet de loi.

La motion est adoptée.

Le projet de loi est remis à la prochaine séance pour l'adoption du principe.

Les documents suivants sont déposés:

Par M. Bédard, au nom de M. Johnson (Anjou):

Rapport annuel du Tribunal de l'expropriation, pour l'année 1982-1983.
(*Document de la session n° 499*)

Par M. Godin:

Rapport annuel de l'Office de la langue française, pour l'année 1982-1983.
(*Document de la session n° 500*)

Par M. Chevrete:

Rapport du ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche, pour l'année 1982-1983.
(*Document de la session n° 501*)

Par M. Fréchette:

Rapport de l'Office de la construction du Québec, pour l'année 1981.
(*Document de la session n° 502*)

M. Rivest, vice-président de la Commission permanente des institutions, dépose le rapport de cette commission qui a siégé le jeudi 15 mars 1984 aux fins d'élire son président et son vice-président, en exécution de l'article 131 des Règles de procédure.

(*Document de la session n° 503*)

M. Lachance, président de la Commission permanente du budget et de l'administration, dépose le rapport de cette commission qui a siégé le jeudi 15 mars 1984 aux fins d'élire son président et son vice-président, en exécution de l'article 131 des Règles de procédure.

(*Document de la session n° 504*)

Mme Lavoix-Roux, présidente de la Commission permanente des affaires sociales, dépose le rapport de cette commission qui a siégé le jeudi 15 mars 1984 aux fins d'élire son président et son vice-président, en exécution de l'article 131 des Règles de procédure.

(*Document de la session n° 505*)

Mme Harel, présidente de la Commission permanente de l'économie et du travail, dépose le rapport de cette commission qui a siégé le jeudi 15 mars 1984 aux fins d'élire son président et son vice-président, en exécution de l'article 131 des Règles de procédure.

(Document de la session n° 506)

M. Mathieu, président de la Commission permanente de l'agriculture, des pêcheries et de l'alimentation, dépose le rapport de cette commission qui a siégé le jeudi 15 mars 1984 aux fins d'élire son président et son vice-président, en exécution de l'article 131 des Règles de procédure.

(Document de la session n° 507)

M. Fallu, président de la Commission permanente de l'aménagement et des équipements, dépose le rapport de cette commission qui a siégé le jeudi 15 mars 1984 aux fins d'élire son président, son vice-président, en exécution de l'article 131 des Règles de procédure.

(Document de la session n° 508)

M. Charbonneau, président de la Commission permanente de l'éducation, dépose le rapport de cette commission qui a siégé le jeudi 15 mars 1984 aux fins d'élire son président et son vice-président, en exécution de l'article 131 des Règles de procédure.

(Document de la session n° 509)

M. French, président de la Commission permanente de la culture, dépose le rapport de cette commission qui a siégé le jeudi 15 mars 1984 aux fins d'élire son président et son vice-président, en exécution de l'article 131 des Règles de procédure.

(Document de la session n° 510)

L'Assemblée procède au vote par appel nominal de la motion de censure de M. Levesque (Bonaventure) proposant:

Que cette Assemblée blâme sévèrement le gouvernement péquiste pour son incapacité manifeste à faire face aux besoins économiques et sociaux pressants de la population du Québec.

La motion est rejetée les voix se divisant comme suit:

POUR:—Mme(s)/MM. Assad, Bacon, Bélanger, Bisaillon, Blank, Bourbeau, Caron, Ciaccia, Côté, Cusano, Dauphin, Dougherty, Doyon, Fortier, French, Gratton, Hains, Houde, Kehoe, Lavoie-Roux, Leduc (Saint-Laurent), Levesque (Bonaventure), Lincoln, Maciocia, Mailloux, Maltais, Marx, Mathieu, Middlemiss, O'Gallagher, Paradis, Picotte, Polak, Rivest, Rocheleau, Ryan, Saint-Amand, Saintonge, Sirros, Vaillancourt.—40.

CONTRE:—Mme(s)/MM. Baril (Arthabaska), Baril (Rouyn-Noranda-Témiscamingue), Beaumier, Beauséjour, Bédard, Bertrand, Bérubé, Biron, Blais, Blouin, Bordeleau, Boucher, Brassard, Brouillet, Champagne (Mille-Îles), Charbonneau, Chevrette, Clair, de Bellefeuille, Desbiens, Duhaime, Dupré, Dussault, Fallu, Fréchette, Gagnon, Garon, Gauthier, Gendron, Godin, Gravel, Harel, Johnson (Anjou), Jolivet, Juneau, Lachance, Lachapelle, Lafrenière, Landry, Laplante, Laurin, Lavigne, Lazure, LeBlanc, LeBlanc-Bantey, Léger, Léonard, Lévesque (Kamouraska-Témiscouata), Lévesque (Taillon), Martel, Paquette, Paré, Parizeau, Payne, Perron, Proulx, Rancourt, Richard, Rochefort, Rodrigue, Tardif, Tremblay.—62.

M. O’Gallagher propose que cette Assemblée, à l’occasion de la Saint-Patrick, offre ses meilleurs vœux à toute la population d’origine irlandaise et reconnaisse la contribution de cette communauté au développement du Québec et du Canada.

Et, du consentement unanime de l’Assemblée, un débat s’élève.

La motion est adoptée.

M. Bisailon propose:

Que cette Assemblée apporte son soutien à la campagne « Caravane et pétitions pour la paix » qui vise à recueillir des milliers de signatures en vue d’amener le Parlement fédéral à revoir sa position en matière d’armement nucléaire.

Et, du consentement unanime de l’Assemblée, un débat s’élève.

La motion est adoptée.

M. Bédard donne avis que ce soir, de vingt heures jusqu’à vingt-deux heures, et demain à compter de dix heures jusqu’à treize heures, à la Salle de l’ancien Conseil législatif, la Commission permanente des affaires sociales siègera afin de procéder à l’étude détaillée du projet de loi 60, « Loi modifiant la Loi sur la protection de la jeunesse et d’autres dispositions législatives ».

M. Le Président donne avis que la Commission permanente de l’Assemblée nationale siègera aujourd’hui à compter de seize heures trente minutes, à la Salle 101 de l’Édifice Pamphile-Le May.

M. Parizeau transmet à M. le Président et M. le Président lit à l’Assemblée le message suivant de l’honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec:

L’honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec transmet à l’Assemblée nationale les crédits pour l’année financière se terminant le 31 mars

1985, conformément aux dispositions de l'article 54 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1867, et recommande ces crédits à la considération de l'Assemblée.

JEAN-PIERRE CÔTÉ

Édifice André-Laurendeau,
Québec, le 20 mars 1984.

(Document de la session n° 511)

Du consentement unanime et sur la motion de M. Parizeau, l'Assemblée se constitue en commission plénière afin de procéder à l'étude et à l'adoption en bloc des crédits provisoires du budget 1984-1985.

La proposition principale d'adopter en bloc ces crédits provisoires est alors étudiée et adoptée.

M. le président de la commission plénière fait le rapport suivant:

M. le Président,

J'ai l'honneur de faire rapport que la commission plénière a adopté en bloc des crédits provisoires, soit une somme maximum de 173 476 683,33 \$ qui sera et pourra être prise sur le fonds consolidé du revenu pour le paiement d'une partie du budget des dépenses du Québec présenté à l'Assemblée nationale pour l'année financière 1984-1985, auxquelles il n'a pas été autrement pourvu.

Cette somme se partage ainsi:

1° 170 659 533,33 \$ représentant $\frac{1}{12}$ des crédits à voter pour le programme 6 « Prestations d'aide sociale » du ministère de la Main-d'oeuvre et de la Sécurité du revenu;

2° 2 817 150,00 \$ représentant $\frac{1}{4}$ des crédits à voter pour le programme 8 « Sécurité du revenu des chasseurs et piégeurs crïs » du ministère de la Main-d'oeuvre et de la Sécurité du revenu.

Le rapport est adopté.

En conséquence, le projet de loi 67, « Loi n° 1 sur les crédits, 1984-1985 », est présenté par M. Parizeau.

Sur la motion de M. Parizeau, l'Assemblée se saisit du projet de loi; le principe est adopté; le projet de loi est adopté.

L'Assemblée reprend le débat sur la prise en considération du rapport de la Commission permanente de l'agriculture, des pêcheries et de l'alimentation qui a étudié, après l'adoption du principe, le projet de loi 48, « Loi sur les pêcheries et

l'aquaculture commerciales et modifiant d'autres dispositions législatives », et des amendements proposés par MM. Garon et Lincoln.

Après une intervention du ministre de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation, le ministre du Loisir, de la Chasse et de la Pêche demande la parole à M. le Président. Le député de Hull soulève une question de règlement et demande M. le Président de faire observer la règle de l'alternance, de le préférer au ministre du Loisir, de la Chasse et de la Pêche et de lui accorder le droit de parole.

Le leader adjoint du gouvernement soutient que la règle de l'alternance ne doit pas tenir compte des interventions permises au proposeur d'un projet de loi en vertu de l'article 246 des Règles de procédure.

M. le Président, sans vouloir créer un précédent, accorde la parole au ministre du Loisir, de la Chasse et de la Pêche et informe l'Assemblée qu'il prend la question de la règle de l'alternance en délibéré.

Et le débat continue sur la prise en considération du rapport et des amendements proposés.

À dix-huit heures, M. le Président quitte le fauteuil et la séance est suspendue jusqu'à vingt heures.

Vingt heures

Et le débat continue.

Le débat est ajourné sur la motion de M. Garon.

Aujourd'hui, le mardi 20 mars 1984, à vingt heures sept minutes, à la Salle 103 de l'Hôtel du Parlement, en présence du Président de l'Assemblée nationale, de M. Paquette, le représentant du Premier ministre, de M. Johnson (Vaudreuil-Soulanges), le représentant du chef de l'Opposition officielle et du secrétaire général de l'Assemblée nationale, il a plu à l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec de sanctionner les projets de loi suivants:

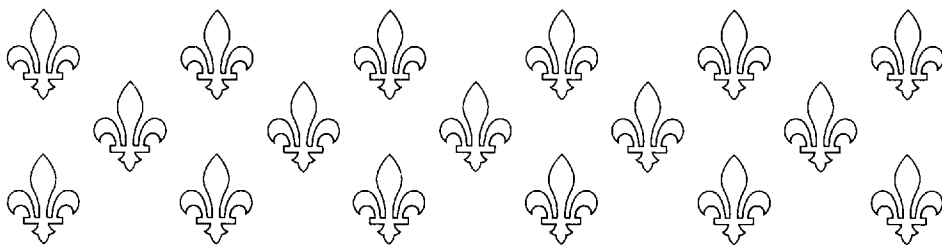
64 Loi modifiant la Loi sur les conditions de travail et le régime de pension des membres de l'Assemblée nationale;

67 Loi n° 1 sur les crédits, 1984-1985.

À vingt-deux heures, l'Assemblée s'ajourne à demain dix heures.

Le Président

RICHARD GUAY



NATIONAL ASSEMBLY

FOURTH SESSION

THIRTY-SECOND LEGISLATURE

Votes and Proceedings

President: Mr. Richard Guay

Two o'clock

Tuesday, 20 March 1984 – No. 72

ISSN 0703-5004

QUÉBEC

Moment of reflection.

By unanimous consent, Mr. Lévesque (Taillon) moved,—That this Assembly do sincerely congratulate Mr. Gaétan Boucher on his victories in the Winter Olympic Games at Sarajevo and in the World Championship at Trondheim.

And debate arising thereon.

The motion was adopted.

Mr. President communicated to the Assembly the following letter:

15 March 1984

Mr. Richard Guay
President
National Assembly
Québec

Mr. President,

In accordance with the Act respecting the National Assembly, I do hereby forward the signatures of two fellow Members to complete my letter of resignation of March 5th last, which took effect the same day.

I remain, Mr. President,

Yours very truly,
(Signed) JACQUES-YVAN MORIN

(Signed) JEAN-PIERRE CHARBONNEAU

(Signed) PIERRE DE BELLEFEUILLE
(Sessional Paper No. 498)

Mr. Biron introduced Bill 63, “An Act respecting the Société de développement des coopératives”, and moved,—That the Bill be put before the Assembly.

The motion was adopted.

The Bill was ordered for passage in principle at the next sitting.

Mr. Duhaime introduced Bill 66, "An Act to amend the Act respecting the Société de récupération, d'exploitation et de développement forestiers du Québec", and moved,—That the Bill be put before the Assembly.

The motion was adopted.

The Bill was ordered for passage in principle at the next sitting.

The following documents were tabled:

By Mr. Bédard, on behalf of Mr. Johnson (Anjou):

Annual Report of the Tribunal de l'expropriation, for the year 1982-83.
(*Sessional Paper No. 499*)

By Mr. Godin:

Annual Report of the Office de la langue française, for the year 1982-83.
(*Sessional Paper No. 500*)

By Mr. Chevette:

Annual Report of the Department of Recreation, Fish and Game, for the year 1982-83.
(*Sessional Paper No. 501*)

By Mr. Fréchette:

Annual Report of the Office de la construction du Québec, for the year 1981.
(*Sessional Paper No. 502*)

Mr. Rivest, the vice-chairperson, tabled the report from the Standing Committee on Institutions which sat on Thursday, 15 March 1984, for the purpose of electing its chairperson and vice-chairperson, pursuant to Standing Order 131.
(*Sessional Paper No. 503*)

Mr. Lachance, the chairperson, tabled the report from the Standing Committee on the Budget and Administration which sat on Thursday, 15 March 1984, for the purpose of electing its chairperson and vice-chairperson, pursuant to Standing Order 131.
(*Sessional Paper No. 504*)

Mrs. Lavoix-Roux, the chairperson, tabled the report from the Standing Committee on Social Affairs which sat on Thursday, 15 March 1984, for the purpose of electing its chairperson and vice-chairperson, pursuant to Standing Order 131.
(*Sessional Paper No. 505*)

Mrs. Harel, the chairperson, tabled the report from the Standing Committee on Labour and the Economy which sat on Thursday, 15 March 1984, for the purpose of electing its chairperson and vice-chairperson, pursuant to Standing Order 131.
(*Sessional Paper No. 506*)

Mr. Mathieu, the chairperson, tabled the report from the Standing Committee on Agriculture, Fisheries and Food which sat on Thursday, 15 March 1984, for the purpose of electing its chairperson and vice-chairperson, pursuant to Standing Order 131.

(Sessional Paper No. 507)

Mr. Fallu, the chairperson, tabled the report from the Standing Committee on Planning and Infrastructures which sat on Thursday, 15 March 1984, for the purpose of electing its chairperson and vice-chairperson, pursuant to Standing Order 131.

(Sessional Paper No. 508)

Mr. Charbonneau, the chairperson, tabled the report from the Standing Committee on Education which sat on Thursday, 15 March 1984, for the purpose of electing its chairperson and vice-chairperson, pursuant to Standing Order 131.

(Sessional Paper No. 509)

Mr. French, the chairperson, tabled the report from the Standing Committee on Culture which sat on Thursday, 15 March 1984, for the purpose of electing its chairperson and vice-chairperson, pursuant to Standing Order 131.

(Sessional Paper No. 510)

The question was then put on the motion of no confidence by Mr. Levesque (Bonaventure):

That this Assembly firmly condemns the Parti Québécois Government for its obvious inability to cope with the pressing economic and social needs of the people of Québec.

The motion was negatived on the following division:

YEAS:—Mrs./Messrs. Assad, Bacon, Bélanger, Bisaillon, Blank, Bourbeau, Caron, Ciaccia, Côté, Cusano, Dauphin, Dougherty, Doyon, Fortier, French, Gratton, Hains, Houde, Kehoe, Lavoie-Roux, Leduc (Saint-Laurent), Levesque (Bonaventure), Lincoln, Maciocia, Mailloux, Maltais, Marx, Mathieu, Middlemiss, O'Gallagher, Paradis, Picotte, Polak, Rivest, Rocheleau, Ryan, Saint-Amand, Saintonge, Sirros, Vaillancourt.—40.

NAYS:—Mrs./Messrs. Baril (Arthabaska), Baril (Rouyn-Noranda-Témiscamingue), Beaumier, Beauséjour, Bédard, Bertrand, Bérubé, Biron, Blais, Blouin, Bordeleau, Boucher, Brassard, Brouillet, Champagne (Mille-Îles), Charbonneau, Chevrette, Clair, de Bellefeuille, Desbiens, Duhaime, Dupré, Dussault, Fallu, Fréchette, Gagnon, Garon, Gauthier, Gendron, Godin, Gravel, Harel, Johnson (Anjou), Jolivet, Juneau, Lachance, Lachapelle, Lafrenière, Landry, Laplante, Laurin, Lavigne, Lazure, LeBlanc, LeBlanc-Bantey, Léger, Léonard, Lévesque (Kamouraska-Témiscouata), Lévesque (Taillon), Martel, Paquette, Paré, Parizeau, Payne, Perron, Proulx, Rancourt, Richard, Rochefort, Rodrigue, Tardif, Tremblay.—62.

Mr. O'Gallagher moved,—That this Assembly, in honour of St. Patrick's Day, do extend best wishes to everyone of Irish descent and acknowledge the contribution of this community to the development of Québec and Canada.

And, by unanimous consent, debate arising thereon.

The motion was adopted.

Mr. Bisaillon moved,—That this Assembly endorse the “Caravan and Petitions for Peace” campaign which is seeking to obtain thousands of signatures aimed at inducing the federal Parliament to revise its stand on nuclear arms.

And, by unanimous consent, debate arising thereon.

The motion was adopted.

Mr. Bédard gave notice that the Standing Committee on Social Affairs will meet today from 8.00 o'clock p.m. until 10.00 o'clock p.m. and tomorrow, from 10.00 o'clock a.m. until 1.00 o'clock p.m., in the former Legislative Council Chamber, for detailed consideration of Bill 60, “An Act to amend the Youth Protection Act and other legislation”.

Mr President gave notice that the Standing Committee on the National Assembly will meet today at 4.30 o'clock p.m., in Room 101 of the Pamphile Le May Building.

Mr. Parizeau transmitted to Mr. President the following message from the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Québec, which Mr. President read to the Assembly:

The Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Québec transmits to the National Assembly the Estimates for the fiscal year ending 31 March 1985, in pursuance of the provisions of the 54th Section of the British North America Act, 1867, and recommends these Estimates to the consideration of the Assembly.

JEAN-PIERRE CÔTÉ

André Laurendeau Building,
Québec, 20 March 1984.

(Sessional Paper No. 511)

By unanimous consent and on motion of Mr. Parizeau, the Assembly resolved itself into Committee of the Whole to consider and give general approval to provisional appropriations for the fiscal year 1984-85.

The main motion to give general approval to provisional appropriations was then considered and adopted.

Mr. Chairperson of the Committee of the Whole made the following report:

Mr. President,

I have the honour to report that the Committee of the Whole has voted provisional appropriations not exceeding, in all, \$173 476 683.33, which shall and may be taken out of the consolidated revenue fund to defray a part of the expenses of Québec proposed in the Estimates for the fiscal year 1984-85 as laid before the National Assembly, not otherwise provided for.

That sum is apportioned as follows:

(1) \$ 170 659 533.33, being one-twelfth of the appropriations to be voted for Program 6, "Social Aid Benefits", of the Ministère de la Main-d'oeuvre et de la Sécurité du revenu;

(2) \$ 2 817 150.00, being one-fourth of the appropriations to be voted for Program 8, "Income Security for Cree Hunters and Trappers", of the Ministère de la Main-d'oeuvre et de la Sécurité du revenu.

The report was adopted.

Accordingly, Bill 67, "Appropriation Act No. 1, 1984-85", was introduced by Mr. Parizeau.

On motion of Mr. Parizeau, the Bill was put before the Assembly, received passage in principle and then passed.

The Assembly resumed debate on the consideration of the report from the Standing Committee on Agriculture, Fisheries and Food which examined Bill 48, "An Act respecting commercial fisheries and aquaculture and amending other legislation", following passage in principle, and on the amendments proposed by Messrs. Garon and Lincoln.

Following an intervention by the Minister of Agriculture, Fisheries and Food, the Minister of Recreation, Fish and Game addressed Mr. President for leave to speak. The Member for Hull raised a question of order and called upon Mr. President to observe the alternance rule and recognize him rather than the Minister of Recreation, Fish and Game in granting leave to speak.

The Deputy Government House Leader contended that the alternance rule should not take into account the interventions which the sponsor of a Bill is allowed under Standing Order 246.

Mr. President, not intending to set a precedent, granted the Minister of Recreation, Fish and Game leave to speak, and informed the Assembly that he would take the matter of the alternance rule under advisement.

And debate continuing on the consideration of the report and on the proposed amendments.

At 6.00 o'clock p.m., Mr. President left the Chair and the sitting was suspended until 8.00 o'clock p.m.

8.00 o'clock p.m.

And debate continuing.

The debate was adjourned on motion of Mr. Garon.

Today, Tuesday, 20 March 1984, at seven minutes past eight o'clock p.m., in Room 103 of the Parliament Building, in the presence of the President of the National Assembly, of Mr. Paquette, the Delegate of the Prime Minister, of Mr. Johnson (Vaudreuil-Soulanges), the Delegate of the Leader of the Official Opposition, and of the Secretary General of the National Assembly, the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Québec was pleased to sanction the following Bills:

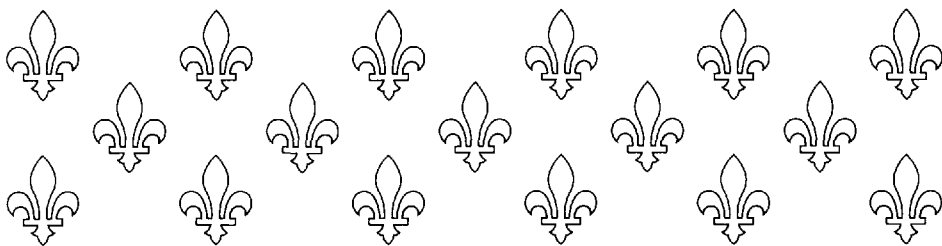
64 An Act to amend the Act respecting the conditions of employment and the pension plan of the Members of the National Assembly;

67 Appropriation Act No. 1, 1984-85.

At 10.00 o'clock p.m., the Assembly adjourned until tomorrow at 10.00 o'clock a.m.

RICHARD GUAY

President



ASSEMBLÉE NATIONALE

QUATRIÈME SESSION

TRENTE-DEUXIÈME LÉGISLATURE

Procès-verbal

Président: M. Richard Guay

Dix heures

Le mercredi 21 mars 1984 – N° 73

ISSN 0703-5004

QUÉBEC

Moment de recueillement.

L'Assemblée reprend le débat sur la prise en considération du rapport de la Commission permanente de l'agriculture, des pêcheries et de l'alimentation qui a étudié, après l'adoption du principe, le projet de loi 48, « Loi sur les pêcheries et l'aquaculture commerciales et modifiant d'autres dispositions législatives », et des amendements proposés par MM. Garon et Lincoln.

Le débat est ajourné sur la motion de M. Middlemiss.

À treize heures, M. le Président quitte le fauteuil et la séance est suspendue jusqu'à quinze heures.

Quinze heures

ASSEMBLÉE NATIONALE
LE PRÉSIDENT

Québec, le 21 mars 1984

Monsieur René Blondin
Secrétaire général
Assemblée nationale
Hôtel du Parlement
Pièce 191

Monsieur le Secrétaire général,

Les dispositions du nouveau règlement de l'Assemblée nationale au sujet des pétitions devant être interprétées, vous m'obligeriez en procédant dorénavant de la manière suivante:

1) conformément à l'article 62, vous recevrez donc toute pétition au moins une heure avant son dépôt;

2) l'article 64 stipule que vous remettiez la pétition au député qui l'a transmise. L'article ne précise pas à quel moment vous le faites. Compte tenu qu'une pétition est un document public qui doit pouvoir être consulté, il faudra dorénavant interpréter l'article 64 comme voulant dire que vous remettiez la pétition au député qui l'a transmise, trois jours ouvrables après son dépôt.

Ainsi concilierons-nous le but visé par les nouvelles dispositions de réduire les coûts de conservation de documents, et la possibilité que des intéressés puissent, pour un temps, consulter le document qu'un député a transmis à l'Assemblée.

Comptant sur votre habituelle collaboration, je vous prie de croire, monsieur le Secrétaire général, en l'assurance de mes sentiments les meilleurs.

(Signé) RICHARD GUAY
(Document de la session n° 512)

Les documents suivants sont déposés:

Par Mme Marois:

Rapport annuel du ministère de la Main-d'oeuvre et de la Sécurité du revenu, pour l'année 1982-1983.

(Document de la session n° 513)

Par M. Parizeau:

Rapport annuel de la Caisse de dépôt et placement du Québec, pour l'année 1983.

(Document de la session n° 514)

Par M. Biron:

Rapports annuels des activités de Sidbec et de ses filiales, pour les années 1980, 1981 et 1982.

(Documents de la session nos 515, 516 et 517)

Par M. le Président:

Conformément à l'article 80 des Règles de procédure, un avis de M. Lévesque (Taillon) qu'il répondra au cours de la séance d'aujourd'hui aux questions qui lui ont été posées par le député de Marguerite-Bourgeoys, les mardi et mercredi 13 et 14 mars dernier, ainsi qu'à la question complémentaire du député de Gatineau du 14 mars.

(Document de la session n° 518)

M. le Président communique à l'Assemblée la lettre suivante:

CABINET DU WHIP EN CHEF DU GOUVERNEMENT

Québec, le 13 mars 1984

Monsieur Richard Guay
Président de l'Assemblée nationale
Édifice Pamphile-Le May
Bureau 103
Québec

Objet: Modifications des membres du Bureau de l'Assemblée nationale

Monsieur le Président,

À la suite de modifications au sein de notre groupe parlementaire, veuillez prendre note des changements suivants:

1. Monsieur Marc-André Bédard, député de Chicoutimi et leader du gouvernement, devient membre à la place de monsieur Jean-François Bertrand, député de Vanier et ministre des Communications;

2. Monsieur René Blouin, député de Rousseau, devient membre suppléant à la place de monsieur Jules Boucher, député de Rivière-du-Loup;

3. Monsieur Jacques Baril, député d'Arthabaska et whip adjoint, devient membre suppléant à la place de monsieur Léopold Marquis, député de Matapédia et adjoint parlementaire au ministre du Loisir, de la Chasse et de la Pêche.

Veuillez agréer, monsieur le Président, l'expression de ma considération distinguée.

Le député de Lac-Saint-Jean
Whip en chef du gouvernement,
(Signé) JACQUES BRASSARD
(Document de la session n° 519)

M. Jolivet propose que les modifications contenues dans le document ci-dessus soient adoptées.

La motion est adoptée.

M. Bédard donne avis qu'immédiatement jusqu'à dix-huit heures et demain à compter de dix heures jusqu'à douze heures trente minutes, à la Salle du Conseil législatif, la Commission permanente des affaires sociales siégera afin de procéder à l'étude détaillée du projet de loi 60, « Loi modifiant la Loi sur la protection de la jeunesse et d'autres dispositions législatives ».

Conformément à l'article 300 des Règles de procédure, M. le Président fait part à l'Assemblée qu'il a reçu un avis du député de Sainte-Marie l'informant qu'il estime que le sujet dont il a été question aujourd'hui avec le ministre de l'Industrie, du Commerce et du Tourisme, portant sur la privatisation des magasins de la Société des alcools, a été insuffisamment approfondi et qu'il désire soulever un débat à la fin de la séance de demain.

L'Assemblée reprend le débat sur la motion de M. Côté proposant, en vertu de l'article 97 des Règles de procédure:

Que le gouvernement prenne immédiatement des mesures concrètes pour corriger la situation insoutenable dans laquelle la loi 43 a placé les employés au pourboire de l'hôtellerie et de la restauration ainsi que leurs employeurs et l'industrie touristique dans son ensemble.

M. Dean propose que la motion en discussion soit amendée en remplaçant à la deuxième ligne les mots « pour corriger la situation insoutenable dans laquelle la loi 43 a placé les » par les mots « afin de faciliter l'application de la loi 43 aux », et en ajoutant à la fin les mots « , notamment en faisant valoir de nouveau auprès du gouvernement fédéral le droit de ces employés à l'assurance-chômage. »

L'amendement est déclaré recevable et, du consentement unanime de l'Assemblée, le débat continue tant sur l'amendement que sur la motion principale.

Au cours du débat, M. Maciocia propose que l'amendement soit amendé en ajoutant à la fin les mots, « en prolongeant la suspension des dispositions relatives à l'attribution au moins jusqu'au 31 décembre 1984 et en amendant ladite loi afin d'y inclure la garantie que les déclarations des employés ne soient pas utilisées pour des fins de cotisations rétroactives. »

Et le débat continue.

Le débat est terminé.

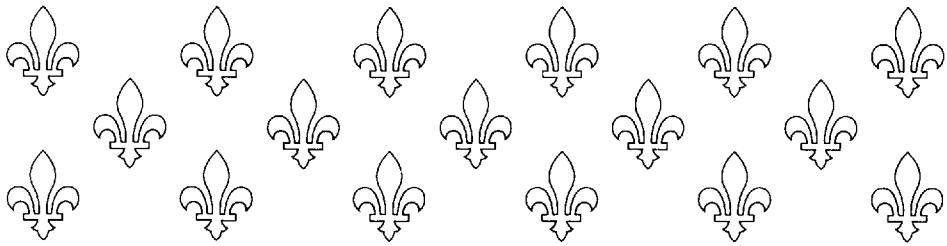
Le sous-amendement, l'amendement et la motion principale sont alors mis aux voix et le vote par appel nominal est demandé.

À la demande du leader adjoint du gouvernement, M. le Président reporte le vote à la période des affaires courantes de la prochaine séance.

À dix-huit heures, l'Assemblée s'ajourne à demain quatorze heures.

Le Président

RICHARD GUAY



NATIONAL ASSEMBLY

FOURTH SESSION

THIRTY-SECOND LEGISLATURE

Votes and Proceedings

President: Mr. Richard Guay

Ten o'clock

Wednesday, 21 March 1984 – No. 73

ISSN 0703-5004

QUÉBEC

Moment of reflection.

The Assembly resumed debate on the consideration of the report from the Standing Committee on Agriculture, Fisheries and Food which examined Bill 48, "An Act respecting commercial fisheries and aquaculture and amending other legislation", following passage in principle, and on the amendments proposed by Messrs. Garon and Lincoln.

The debate was adjourned on motion of Mr. Middlemiss.

At 1.00 o'clock p.m., Mr. President left the Chair and the sitting was suspended until 3.00 o'clock p.m.

3.00 o'clock p.m.

NATIONAL ASSEMBLY
THE PRESIDENT

Québec, 21 March 1984

Mr. René Blondin
Secretary General
National Assembly
Parliament Building
Room 191

Sir,

The provisions of the new Standing Orders of the National Assembly in respect of petitions being in need of interpretation, you would greatly oblige me by henceforth proceeding as follows:

(1) according to Standing Order 62, a petition must be filed with you at least one hour before it is tabled;

(2) Standing Order 64 states that you shall return the petition to the Member who has presented it; it does not specify when this is to be done. Since a petition is a public document which must remain available for consultation, Standing Order 64 shall henceforth be interpreted to mean that you will return the petition to the Member three working days after it has been tabled.

We thereby hope to reduce the cost of keeping the documents, which is the aim of the new provisions, while making it possible for anyone interested to consult, during a certain period, documents that have been presented to the Assembly by Members.

Trusting in your customary cooperation, I remain,

Yours very truly,
(Signed) RICHARD GUAY
(*Sessional Paper No. 512*)

The following documents were tabled:

By Mrs. Marois:

Annual Report of the Department of Manpower and Income Security, for the year 1982-83.

(*Sessional Paper No. 513*)

By Mr. Parizeau:

Annual Report of the Caisse de dépôt et placement du Québec, for the year 1983.

(*Sessional Paper No. 514*)

By Mr. Biron:

Annual Reports of the activities of Sidbec and its subsidiaries, for the years 1980, 1981 and 1982.

(*Sessional Papers Nos. 515, 516 and 517*)

By Mr. President:

Pursuant to Standing Order 80, notice was given by Mr. Lévesque (Taillon) that he would reply in the course of this day's sitting to the questions addressed to him by the Member for Marguerite-Bourgeoys on Tuesday, March 13th and Wednesday, March 14th, as well as to the supplementary question raised by the Member for Gatineau on March 14th.

(*Sessional Paper No. 518*)

Mr. President communicated to the Assembly the following letter:

OFFICE OF THE CHIEF GOVERNMENT WHIP

Québec, 13 March 1984

Mr. Richard Guay
President of the National Assembly
Pamphile Le May Building
Room 103
Québec

Re: Changes in the membership of the Office of the National Assembly

Mr. President,

Please note the following changes that have been effected as a result of changes within our parliamentary group:

1. Mr. Marc-André Bédard, Member for Chicoutimi and Government House Leader, is substituted for Mr. Jean-François Bertrand, Member for Vanier and Minister of Communications, as member;

2. Mr. René Blouin, Member for Rousseau, is substituted for Mr. Jules Boucher, Member for Rivière-du-Loup, as substitute member;

3. Mr. Jacques Baril, Member for Arthabaska and Assistant Whip is substituted for Mr. Léopold Marquis, Member for Matapédia and Parliamentary Assistant to the Minister of Recreation, Fish and Game, as substitute member.

I remain, Mr. President,

Yours respectfully,

(Signed) JACQUES BRASSARD
Member for Lac-Saint-Jean
Chief Government Whip
(*Sessional Paper No. 519*)

Mr. Jolivet moved that the changes contained in the document be adopted.

The motion was adopted.

Mr. Bédard gave notice that the Standing Committee on Social Affairs will meet immediately until 6.00 o'clock p.m., and tomorrow, from 10.00 o'clock a.m. until 12.30 o'clock p.m., in the Legislative Council Chamber, for detailed consideration of Bill 60, "An Act to amend the Youth Protection Act and other legislation".

Pursuant to Standing Order 300, Mr. President informed the Assembly that he had received a notice from the Member for Sainte-Marie stating that the matter of the privatization of the *Société des alcools* outlets, which he had raised this day with the Minister of Industry, Commerce and Tourism, appeared to him not to have been dealt with sufficiently, and that he wished to propose a debate at the end of the sitting tomorrow.

The Assembly resumed debate on the motion by Mr. Côté proposing, under Standing Order 97:

That the Government take immediate concrete steps to remedy the intolerable situation which Bill 43 has created for restaurant and hotel workers who derive income from gratuities, as well as for their employers and the tourist industry as a whole.

Mr. Dean moved,—That the motion under discussion be amended by striking out in the first and second lines the words “remedy the intolerable situation which Bill 43 has created” and substituting therefor the words “facilitate the application of Bill 43”, and by adding at the end the words “, notably by again urging the federal Government to recognize the right of these workers to unemployment insurance.”

The amendment was declared admissible and, by unanimous consent, the debate continued on the amendment and on the main motion.

In the course of debate, Mr. Maciocia moved,—That the amendment be amended by adding at the end the words “by extending the suspension of the allocation provisions at least until 31 December 1984 and by amending the Act to include a guarantee that the returns filed by employees will not be used for retroactive assessments.”

And debate continuing.

The debate was concluded.

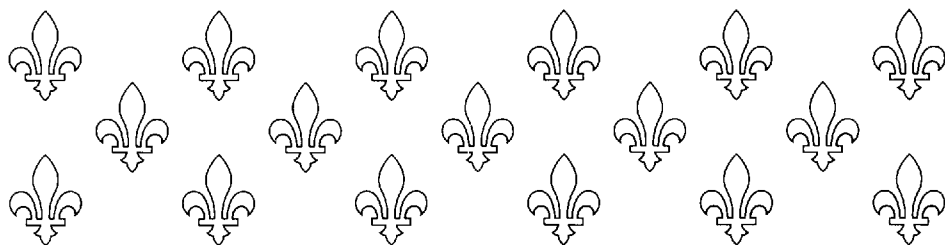
The question then being put on the amendment to the amendment, the amendment and the main motion, a recorded division was demanded.

At the request of the Deputy Government House Leader, Mr. President deferred the vote until the next sitting, during Routine Business.

At 6.00 o'clock p.m., the Assembly adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m.

RICHARD GUAY

President



ASSEMBLÉE NATIONALE

QUATRIÈME SESSION

TRENTE-DEUXIÈME LÉGISLATURE

Procès-verbal

Président: M. Richard Guay

Quatorze heures

Le jeudi 22 mars 1984 – N° 74

ISSN 0703-5004

QUÉBEC

Moment de recueillement.

DEMANDE DE DIRECTIVE À M. LE PRÉSIDENT

M. Gratton, se prévalant de l'article 34 des Règles de procédure, demande à M. le Président de statuer sur la portée de l'article 62 de la Loi sur l'Assemblée nationale dans le cas suivant, savoir: existe-t-il une situation de conflit d'intérêts lorsqu'un député, par le biais d'un rappel au règlement, d'une question orale ou de tout autre débat, intervient sur un sujet dans lequel il a de toute évidence un intérêt financier, et comment un député peut-il exiger que l'article 62 de la loi soit observé.

De plus, M. Ciaccia s'interroge sur la signification de l'article 38 des Règles de procédure qui oblige le Président, ayant connaissance des faits, de signaler toute violation du règlement, en l'occurrence la non-observance des dispositions de l'article 62 de la Loi sur l'Assemblée nationale, sans qu'il soit nécessaire à un député de se prévaloir de l'article 82 de la loi.

M. le Président prend cette question en délibéré.

M. le Président dépose le rapport de la Commission permanente de l'Assemblée nationale qui a siégé le 20 mars 1984 afin d'établir les règles de fonctionnement des commissions permanentes et les règles de fonctionnement concernant les projets de loi d'intérêt privé.

(Document de la session n° 520)

Conformément à l'article 114 (1) des Règles de procédure, sur la motion de M. Jolivet, le rapport ci-dessus est adopté et du consentement unanime, l'Assemblée adopte les règles de fonctionnement des commissions permanentes et celles concernant les projets de loi d'intérêt privé.

Puis, M. le Président dépose, conformément aux dispositions de l'article 30 de la Loi sur la fonction publique, copie de l'avis que la Commission de la fonction publique a transmis au Conseil du trésor, sur le Règlement modifiant le Règlement sur les normes de conduite et discipline dans la fonction publique et le relevé provisoire des fonctions.

(Document de la session n° 521)

Au cours de la période de questions et réponses orales, M. Fréchette dépose une copie de l'avis du Conseil consultatif du travail et de la main-d'oeuvre relativement au processus projeté de révision du Code du travail, accompagné d'une copie de la réponse du ministre du Travail à M. Raymond Parent, président du Conseil.

(Document de la session n° 522)

L'Assemblée procède au vote par appel nominal du sous-amendement suivant de M. Maciocia:

Que l'amendement soit amendé en ajoutant à la fin les mots «en prolongeant la suspension des dispositions relatives à l'attribution au moins jusqu'au 31 décembre 1984 et en amendant ladite loi afin d'y inclure la garantie que les déclarations des employés ne soient pas utilisées pour des fins de cotisations rétroactives.»

Lequel sous-amendement est proposé à l'amendement suivant de M. Dean:

Que la motion en discussion soit amendée en remplaçant à la deuxième ligne les mots «pour corriger la situation insoutenable dans laquelle la loi 43 a placé les» par les mots «afin de faciliter l'application de la loi 43 aux», et en ajoutant à la fin les mots « , notamment en faisant valoir de nouveau auprès du gouvernement fédéral le droit de ces employés à l'assurance-chômage.»

Lequel amendement est proposé à la motion principale de M. Côté proposant, en vertu de l'article 97 des Règles de procédure:

Que le gouvernement prenne immédiatement des mesures concrètes pour corriger la situation insoutenable dans laquelle la loi 43 a placé les employés au pourboire de l'hôtellerie et de la restauration ainsi que leurs employeurs et l'industrie touristique dans son ensemble.

Le sous-amendement de M. Maciocia est rejeté, les voix se divisant comme suit:

POUR:—Mme(s)/MM. Bacon, Bélanger, Bourbeau, Caron, Ciaccia, Côté, Cusano, Dauphin, Dougherty, Doyon, Dubois, Fortier, French, Gratton, Hains, Houde, Johnson (Vaudreuil-Soulanges), Lavoie-Roux, Leduc (Saint-Laurent), Levesque (Bonaventure), Lincoln, Maciocia, Mailloux, Maltais, Marx, Mathieu, Middlemiss, Pagé, Polak, Rivest, Ryan, Saint-Amand, Saintonge, Sirros, Vaillancourt.—35.

CONTRE:—Mme(s)/MM. Baril (Arthabaska), Beaumier, Beauséjour, Bédard, Bertrand, Bérubé, Blais, Blouin, Bordeleau, Boucher, Brassard, Brouillet, Champagne (Mille-Îles), Charbonneau, Chevrette, Clair, Dean, de Bellefeuille, Desbiens, Dupré, Dussault, Fallu, Fréchette, Gagnon, Gauthier, Godin, Gravel, Johnson (Anjou), Jolivet, Juneau, Lachance, Lachapelle, Landry, Laurin, Lavigne, Lazure, LeBlanc, LeBlanc-Bantey, Leduc (Fabre), LeMay, Léonard, Lévesque (Kamouraska-Témiscouata), Marois, Marquis, Ouellette, Paquette, Paré, Parizeau, Perron, Proulx, Rancourt, Rochefort, Rodrigue, Tardif, Tremblay.—55.

ABSTENTION:—M. Martel.—1.

L'amendement de M. Dean est adopté, les voix se divisant comme suit:

POUR:—Mme(s)/MM. Baril (Arthabaska), Beaumier, Beauséjour, Bédard, Bertrand, Bérubé, Blais, Blouin, Bordeleau, Boucher, Brassard, Brouillet, Champagne (Mille-Îles), Charbonneau, Chevrette, Clair, Dean, de Bellefeuille, Desbiens, Dupré, Dussault, Fallu, Fréchette, Gagnon, Gauthier, Godin, Gravel, Johnson (Anjou), Jolivet, Juneau, Lachance, Lachapelle, Landry, Laurin, Lavigne, Lazure, LeBlanc, LeBlanc-Bantey, Leduc (Fabre), LeMay, Léonard, Lévesque (Kamouraska-Témiscouata), Marois, Marquis, Martel, Ouellette, Paquette, Paré, Parizeau, Perron, Proulx, Rancourt, Rochefort, Rodrigue, Tardif, Tremblay.—56.

CONTRE:—Mme(s)/MM. Bacon, Bélanger, Bourbeau, Caron, Ciaccia, Côté, Cusano, Dauphin, Dougherty, Doyon, Dubois, Fortier, French, Gratton, Hains, Houde, Johnson (Vaudreuil-Soulanges), Lavoie-Roux, Leduc (Saint-Laurent), Levesque (Bonaventure), Lincoln, Maciocia, Mailloux, Maltais, Marx, Mathieu, Middlemiss, Pagé, Polak, Rivest, Ryan, Saint-Amand, Saintonge, Scowen, Sirros, Vaillancourt.—36.

La motion principale amendée de M. Côté se lit maintenant comme suit:

Que le gouvernement prenne immédiatement des mesures concrètes afin de faciliter l'application de la loi 43 aux employés au pourboire de l'hôtellerie et de la restauration ainsi que leurs employeurs et l'industrie touristique dans son ensemble, notamment en faisant de nouveau valoir auprès du gouvernement fédéral le droit de ces employés à l'assurance-chômage.

Ladite motion est alors adoptée, les voix se divisant comme suit:

POUR:—Mme(s)/MM. Baril (Arthabaska), Beaumier, Beauséjour, Bédard, Bertrand, Bérubé, Blais, Blouin, Bordeleau, Boucher, Brassard, Brouillet, Champagne (Mille-Îles), Charbonneau, Chevrette, Clair, Dean, de Bellefeuille, Desbiens, Dupré, Dussault, Fallu, Fréchette, Gagnon, Gauthier, Godin, Gravel, Johnson (Anjou), Jolivet, Juneau, Lachance, Lachapelle, Landry, Laurin, Lavigne, Lazure, LeBlanc, LeBlanc-Bantey, Leduc (Fabre), LeMay, Léonard, Lévesque (Kamouraska-Témiscouata), Marois, Marquis, Martel, Ouellette, Paquette, Paré, Parizeau, Perron, Proulx, Rancourt, Rochefort, Rodrigue, Tardif, Tremblay.—56.

CONTRE:—Mme(s)/MM. Bacon, Bélanger, Bourbeau, Caron, Ciaccia, Côté, Cusano, Dauphin, Dougherty, Doyon, Dubois, Fortier, French, Gratton, Hains, Houde, Johnson (Vaudreuil-Soulanges), Lavoie-Roux, Leduc (Saint-Laurent), Levesque (Bonaventure), Lincoln, Maciocia, Mailloux, Maltais, Marx, Mathieu, Middlemiss, Pagé, Polak, Rivest, Ryan, Saint-Amand, Saintonge, Scowen, Sirros, Vaillancourt.—36.

M. Bédard donne avis que les commissions permanentes suivantes siégeront:

Immédiatement jusqu'à dix-huit heures et, si nécessaire, ce soir de vingt heures jusqu'à vingt-deux heures, à la Salle du Conseil législatif, la Commission des affaires sociales afin de procéder à l'étude détaillée du projet de loi 60, « Loi modifiant la Loi sur la protection de la jeunesse et d'autres dispositions législatives ».

Le mardi 27 mars 1984, de dix heures jusqu'à douze heures trente minutes, à la Salle 91, la Commission des institutions afin de procéder à une consultation générale sur le projet de loi 58, « Loi portant réforme au Code civil du Québec du droit des biens ».

M. le Président donne les avis suivants:

Demain, de dix heures jusqu'à douze heures, à la Salle de l'Assemblée nationale, la Commission permanente de l'économie et du travail siégera pour entendre l'interpellation du député de Charlesbourg au ministre de l'Industrie, du Commerce et du Tourisme, sur le sujet suivant:

La situation de l'industrie de l'hôtellerie et de la restauration.

Suivant une entente entre les groupes parlementaires, la Commission sera présidée par le député d'Outremont.

Le vendredi 30 mars 1984, de dix heures jusqu'à douze heures, à la Salle de l'Assemblée nationale, la Commission permanente de l'éducation siégera pour entendre l'interpellation du député d'Argenteuil au ministre de l'Éducation, sur le sujet suivant:

L'implantation de micro-ordinateurs dans le système d'enseignement.

Le débat de fin de séance qui devait avoir lieu ce soir est, d'un commun accord, reporté à mardi soir.

Sur la motion de M. Bédard, l'Assemblée se constitue en commission plénière afin de procéder à l'étude et à l'adoption en bloc des crédits provisoires du budget 1984-1985.

Et la discussion s'engage sur l'adoption de ces crédits en commission plénière.

À dix-huit heures vingt-deux minutes, M. le président de la commission plénière quitte le fauteuil et la séance est suspendue jusqu'à vingt heures.

Vingt heures.

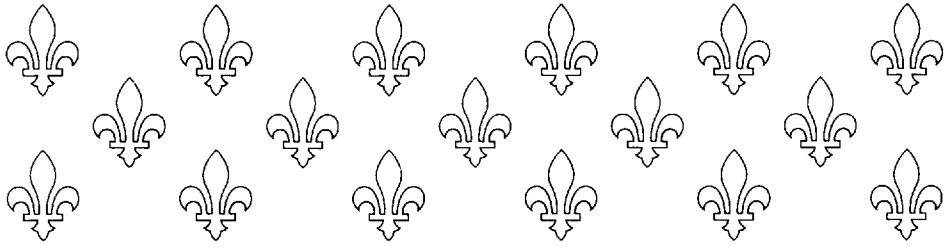
Et la discussion continue en commission plénière.

La commission rapporte qu'elle n'a pas fini de délibérer et permission lui est donnée de siéger de nouveau à la prochaine séance.

À vingt-deux heures, l'Assemblée s'ajourne à mardi quatorze heures.

Le Président

RICHARD GUAY



NATIONAL ASSEMBLY

FOURTH SESSION

THIRTY-SECOND LEGISLATURE

Votes and Proceedings

President: Mr. Richard Guay

Two o'clock

Thursday, 22 March 1984 – No. 74

ISSN 0703-5004

QUÉBEC

Moment of reflection.

REQUEST FOR A RULING FROM THE CHAIR

Mr. Gratton, under the provisions of Standing Order 34, addressed Mr. President for a ruling on the scope of section 62 of the Act respecting the National Assembly and inquired whether a Member was in a situation of conflict of interest if he spoke to a matter in which he had a clear pecuniary interest, either by raising a point of order, putting an oral question or through any other form of debate. Mr. Gratton also sought to know how a Member could demand compliance with section 62 of the Act.

Mr. Ciaccia inquired into the meaning of Standing Order 38 under which Mr. President, in knowledge of the facts, is required to point out any breach of the rules — in this case, non-compliance with the provisions of section 62 of the Act respecting the National Assembly — without it being necessary for a Member to avail himself of section 82 of the Act.

Mr. President took the matter under advisement.

Mr. President tabled the report from the Standing Committee on the National Assembly which sat on 20 March 1984 to establish the rules of procedure of the Standing Committees and the rules of procedure relating to Private Bills.
(*Sessional Paper No. 520*)

Pursuant to Standing Order 114 (1), on motion of Mr. Jolivet, the report was adopted and, by unanimous consent, the Assembly agreed to the rules of procedure of the Standing Committees and those relating to Private Bills.

Mr. President then tabled, pursuant to the provisions of section 30 of the Public Service Act, copy of an opinion submitted to the Treasury Board by the Commission de la fonction publique, on the Regulation amending the Regulation respecting standards of conduct and discipline in the Public Service and the provisional relieving of duties.

(*Sessional Paper No. 521*)

During Oral Question Period, Mr. Fréchette tabled a copy of the opinion given by the Conseil consultatif du travail et de la main-d'oeuvre on the procedure planned for the revision of the Labour Code, together with a copy of the reply by the Minister of Labour to Mr. Raymond Parent, president of the Council.

(*Sessional Paper No. 522*)

The question was then put on the following amendment by Mr. Maciocia:

That the amendment be amended by adding at the end the words “by extending the suspension of the allocation provisions at least until 31 December 1984 and by amending the Act to include a guarantee that the returns filed by employees will not be used for retroactive assessments.”

Which amendment was in amendment to the following amendment by Mr. Dean:

That the motion under discussion be amended by striking out in the first and second lines the words “remedy the intolerable situation which Bill 43 has created” and substituting therefor the words “facilitate the application of Bill 43”, and by adding at the end the words “, notably by again urging the federal Government to recognize the right of these workers to unemployment insurance.”

Which amendment was in amendment to the main motion proposed by Mr. Côté, under Standing Order 97:

That the Government take immediate concrete steps to remedy the intolerable situation which Bill 43 has created for restaurant and hotel workers who derive income from gratuities, as well as for their employers and the tourist industry as a whole.

The amendment moved in amendment by Mr. Maciocia was negatived on the following division:

YEAS:—Mrs./Messrs. Bacon, Bélanger, Bourbeau, Caron, Ciaccia, Côté, Cusano, Dauphin, Dougherty, Doyon, Dubois, Fortier, French, Gratton, Hains, Houde, Johnson (Vaudreuil-Soulanges), Lavoie-Roux, Leduc (Saint-Laurent), Levesque (Bonaventure), Lincoln, Maciocia, Mailloux, Maltais, Marx, Mathieu, Middlemiss, Pagé, Polak, Rivest, Ryan, Saint-Amand, Saintonge, Sirros, Vaillancourt.—35.

NAYS:—Mrs./Messrs. Baril (Arthabaska), Beaumier, Beauséjour, Bédard, Bertrand, Bérubé, Blais, Blouin, Bordeleau, Boucher, Brassard, Brouillet, Champagne (Mille-Îles), Charbonneau, Chevrette, Clair, Dean, de Bellefeuille, Desbiens, Dupré, Dussault, Fallu, Fréchette, Gagnon, Gauthier, Godin, Gravel, Johnson (Anjou), Jolivet, Juneau, Lachance, Lachapelle, Landry, Laurin, Lavigne, Lazure, LeBlanc, LeBlanc-Bantey, Leduc (Fabre), LeMay, Léonard, Lévesque (Kamouraska-Témiscouata), Marois, Marquis, Ouellette, Paquette, Paré, Parizeau, Perron, Proulx, Rancourt, Rochefort, Rodrigue, Tardif, Tremblay.—55.

ABSTENTION:—Mr. Martel.—1.

The amendment by Mr. Dean was adopted on the following division:

YEAS:—Mrs./Messrs. Baril (Arthabaska), Beaumier, Beauséjour, Bédard, Bertrand, Bérubé, Blais, Blouin, Bordeleau, Boucher, Brassard, Brouillet, Champagne (Mille-Îles), Charbonneau, Chevette, Clair, Dean, de Bellefeuille, Desbiens, Dupré, Dussault, Fallu, Fréchette, Gagnon, Gauthier, Godin, Gravel, Johnson (Anjou), Jolivet, Juneau, Lachance, Lachapelle, Landry, Laurin, Lavigne, Lazure, LeBlanc, LeBlanc-Bantey, Leduc (Fabre), LeMay, Léonard, Lévesque (Kamouraska-Témiscouata), Marois, Marquis, Martel, Ouellette, Paquette, Paré, Parizeau, Perron, Proulx, Rancourt, Rochefort, Rodrigue, Tardif, Tremblay.—56.

NAYS:—Mrs./Messrs. Bacon, Bélanger, Bourbeau, Caron, Ciaccia, Côté, Cusano, Dauphin, Dougherty, Doyon, Dubois, Fortier, French, Gratton, Hains, Houde, Johnson (Vaudreuil-Soulanges), Lavoie-Roux, Leduc (Saint-Laurent), Levesque (Bonaventure), Lincoln, Maciocia, Mailloux, Maltais, Marx, Mathieu, Middlemiss, Pagé, Polak, Rivest, Ryan, Saint-Amand, Saintonge, Scowen, Sirros, Vaillancourt.—36.

The main motion by Mr. Côté, as amended, now reads as follows:

That the Government take immediate concrete steps to facilitate the application of Bill 43 for restaurant and hotel workers who derive income from gratuities, as well as for their employers and the tourist industry as a whole, notably by again urging the federal Government to recognize the right of these workers to unemployment insurance.

The said motion was then adopted on the following division:

YEAS:—Mrs./Messrs. Baril (Arthabaska), Beaumier, Beauséjour, Bédard, Bertrand, Bérubé, Blais, Blouin, Bordeleau, Boucher, Brassard, Brouillet, Champagne (Mille-Îles), Charbonneau, Chevette, Clair, Dean, de Bellefeuille, Desbiens, Dupré, Dussault, Fallu, Fréchette, Gagnon, Gauthier, Godin, Gravel, Johnson (Anjou), Jolivet, Juneau, Lachance, Lachapelle, Landry, Laurin, Lavigne, Lazure, LeBlanc, LeBlanc-Bantey, Leduc (Fabre), LeMay, Léonard, Lévesque (Kamouraska-Témiscouata), Marois, Marquis, Martel, Ouellette, Paquette, Paré, Parizeau, Perron, Proulx, Rancourt, Rochefort, Rodrigue, Tardif, Tremblay.—56.

NAYS:—Mrs./Messrs. Bacon, Bélanger, Bourbeau, Caron, Ciaccia, Côté, Cusano, Dauphin, Dougherty, Doyon, Dubois, Fortier, French, Gratton, Hains, Houde, Johnson (Vaudreuil-Soulanges), Lavoie-Roux, Leduc (Saint-Laurent), Levesque (Bonaventure), Lincoln, Maciocia, Mailloux, Maltais, Marx, Mathieu, Middlemiss, Pagé, Polak, Rivest, Ryan, Saint-Amand, Saintonge, Scowen, Sirros, Vaillancourt.—36.

Mr. Bédard gave notice that the following Standing Committees will sit:

Immediately until 6.00 o'clock p.m. and, if necessary, this evening from 8.00 o'clock until 10.00 o'clock, in the Legislative Council Chamber, the Committee on Social Affairs, for detailed consideration of Bill 60, "An Act to amend the Youth Protection Act and other legislation".

Tuesday, 27 March 1984, from 10.00 o'clock a.m. until 12.30 o'clock p.m., in Room 91, the Committee on Institutions, for a public hearing on Bill 58, "An Act to add the reformed law of property to the Civil Code of Québec".

Mr. President gave the following notices:

Tomorrow, from 10.00 o'clock a.m. until 12.00 o'clock noon, the Standing Committee on Labour and the Economy will sit in the National Assembly Chamber for the interpellation addressed by the Member for Charlesbourg to the Minister of Industry, Commerce and Tourism, on the following matter:

The situation in the hotel and restaurant industry.

By concurrence of the parliamentary groups, the Member for Outremont shall preside over the proceedings of the Committee.

Friday, 30 March 1984, from 10.00 o'clock a.m. until 12.00 o'clock noon, the Standing Committee on Education will sit in the National Assembly Chamber for the interpellation addressed by the Member for Argenteuil to the Minister of Education, on the following matter:

The introduction of micro-computers into the school system.

By common consent, the debate on adjournment which was to be held this evening was postponed until Tuesday evening.

On motion of Mr. Bédard, the Assembly resolved itself into Committee of the Whole in order to consider and give general approval to the provisional appropriations for 1984-85.

And discussion on the provisional appropriations arising in Committee of the Whole.

At 6.22 o'clock p.m., Mr. Chairperson of the Committee of the Whole left the Chair and the sitting was suspended until 8.00 o'clock p.m.

8.00 o'clock p.m.

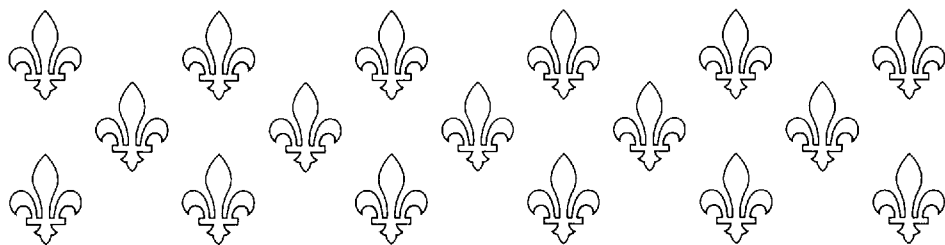
And discussion continuing in Committee of the Whole.

Progress was reported and leave granted to the Committee to sit again at the next sitting.

At 10.00 o'clock p.m., the Assembly adjourned until Tuesday at 2.00 o'clock p.m.

RICHARD GUAY

President



ASSEMBLÉE NATIONALE

QUATRIÈME SESSION

TRENTE-DEUXIÈME LÉGISLATURE

Procès-verbal

Président: M. Richard Guay

Quatorze heures

Le mardi 27 mars 1984 – N° 75

ISSN 0703-5004

QUÉBEC

Moment de recueillement.

M. le Président souligne le centenaire de la première séance de l'Assemblée législative dans cet édifice.

Les documents suivants sont déposés:

Par M. le Président:

Conformément aux dispositions de l'article 30 de la Loi sur la fonction publique, les avis de la Commission de la fonction publique au Conseil du trésor concernant les règlements suivants:

1. Règlement modifiant certains règlements de classification quant à la période d'emploi à titre temporaire et la période de probation;

2. Règlement modifiant le règlement sur les conditions de travail des agents de la gestion du personnel.

(Document de la session n° 523)

Par M. Biron:

Rapport annuel de la Société du parc industriel et commercial aéroportuaire de Mirabel, pour l'année 1982-1983

(Document de la session n° 524)

Par Mme Marois:

Analyse actuarielle du Régime des rentes du Québec en date du 31 décembre 1982.

(Document de la session n° 525)

Par Mme Lavoie-Roux:

Rapport de la Commission permanente des affaires sociales qui a siégé les 20, 21 et 22 mars afin de procéder à l'étude détaillée du projet de loi 60, « Loi modifiant la Loi sur la protection de la jeunesse et d'autres dispositions législatives ».

Le projet de loi est rapporté avec des amendements.

(Document de la session n° 526)

Par M. Maltais:

Extrait d'une pétition signée par 2178 résidents de la Haute-Côte-Nord et employés des Produits forestiers Saguenay ltée, informant l'Assemblée nationale de la fermeture de cette entreprise depuis quinze mois, privant ainsi les 400 employés

de leur travail et créant une situation économique dégradante pour l'ensemble de la population de cette région, et demandant une action immédiate de l'Assemblée qui leur permettrait de retourner au travail sans délai.

(Document de la session n° 527)

M. Léonard propose que cette Assemblée, à l'occasion du décès de M. Roger Demers, ex-président de l'Association des gens de l'air, s'associe à sa famille pour sympathiser avec elle à l'occasion de l'événement malheureux qui vient de la frapper.

Et, du consentement unanime de l'Assemblée, un débat s'élève.

La motion est adoptée.

M. Marx propose que cette Assemblée exprime ses condoléances à l'occasion du décès du juge en chef de la Cour suprême du Canada, le très honorable Bora Laskin.

Et, du consentement unanime de l'Assemblée, un débat s'élève.

La motion est adoptée.

M. Bédard donne avis qu'immédiatement jusqu'à vingt-deux heures, avec suspension des travaux de dix-huit heures à vingt heures, et demain, à compter de dix heures jusqu'à treize heures, la Commission des institutions siégera à la Salle 91 afin de procéder à une consultation générale sur le projet de loi 58, « Loi portant réforme au Code civil du Québec du droit des biens ».

M. le Président informe l'Assemblée que le débat de fin de séance qui était prévu pour vingt-deux heures ce soir sera tenu à dix-huit heures. Il indique, de plus, qu'une erreur s'est glissée dans l'impression de l'article 302 des Règles de procédure de sorte qu'il faudrait comprendre qu'un droit de réplique de deux minutes appartient au député qui a soulevé le débat, correction qui sera apportée lors d'une prochaine édition.

Puis, M. le Président donne avis que la Commission permanente de l'éducation siégera immédiatement à la Salle 90.

Sur la motion de M. Bédard, l'Assemblée se constitue de nouveau en commission plénière afin de procéder à l'étude et à l'adoption en bloc des crédits provisoires du budget 1984-1985.

Et la discussion se poursuit sur l'adoption de ces crédits en commission plénière.

La proposition principale d'adopter en bloc ces crédits provisoires est alors adoptée après division des voix.

M. le président de la commission plénière fait le rapport suivant:

M. le Président,

J'ai l'honneur de faire rapport que la commission plénière a adopté en bloc des crédits provisoires, soit une somme maximum de 5 001 060 141,67 \$ qui sera et pourra être prise sur le fonds consolidé du revenu pour le paiement d'une partie du budget des dépenses du Québec présenté à l'Assemblée nationale pour l'année financière 1984-1985, auxquelles il n'a pas été autrement pourvu.

Cette somme se partage ainsi:

1° 4 793 793 350,00 \$ représentant 1/4 des crédits à voter pour chacun des programmes apparaissant au budget des dépenses du gouvernement pour cette année financière;

2° 104 370 700,00 \$ représentant 4/12 additionnel des crédits à voter pour le programme 3 « Évaluation foncière » du ministère des Affaires municipales;

3° 19 604 975,00 \$ représentant 1/4 additionnel des crédits à voter pour le programme 2 « Financement agricole » du ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation;

4° 2 164 700,00 \$ représentant 2/12 additionnel des crédits à voter pour le programme 2 « Promotion du loisir socio-culturel » du ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche;

5° 2 336 066,67 \$ représentant 2/12 additionnel des crédits à voter pour le programme 4 « Promotion de l'activité physique et du sport » du ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche;

6° 4 694 600,00 \$ représentant 4/12 additionnel des crédits à voter pour le programme 1 « Service général des achats » des Organismes relevant du ministre délégué à l'Administration;

7° 74 095 750,00 \$ représentant 1/4 additionnel des crédits à voter pour le programme 6 « Transport scolaire » du ministère des Transports.

Le rapport est adopté.

En conséquence, le projet de loi 68, « Loi n° 2 sur les crédits, 1984-1985 », est présenté par Mme Marois, au nom de M. Parizeau.

Mme Marois, au nom de M. Parizeau, propose que l'Assemblée se saisisse de ce projet de loi; que le principe du projet soit adopté et que le projet de loi soit adopté.

La motion est adoptée après division des voix.

M. Blouin propose que l'ensemble des crédits budgétaires, sauf ceux de l'Assemblée nationale, soit renvoyé pour étude en commissions permanentes.

La motion est adoptée.

Mme Marois propose que le principe du projet de loi 65, « Loi modifiant la Loi sur l'aide sociale », soit adopté.

Et un débat s'élève.

Le débat est ajourné sur la motion de M. Sirros.

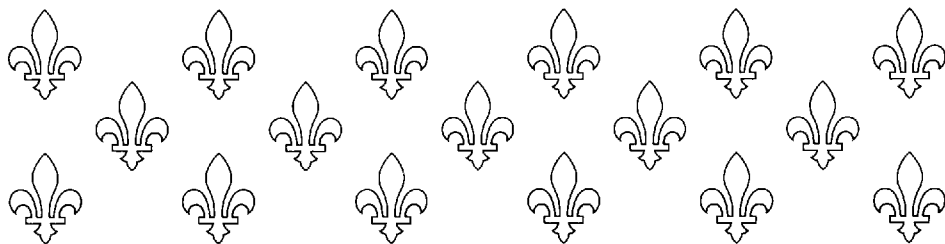
Conformément à un avis donné aujourd'hui par M. le Président, le débat de fin de séance est tenu sur la question de la privatisation des magasins de la Société des alcools soulevée mercredi dernier par le député de Sainte-Marie.

Le ministre de l'Industrie, du Commerce et du Tourisme répond au député.

À dix-huit heures douze minutes, sur la motion de M. Blouin, l'Assemblée s'ajourne à demain dix heures.

Le Président

RICHARD GUAY



NATIONAL ASSEMBLY

FOURTH SESSION

THIRTY-SECOND LEGISLATURE

Votes and Proceedings

President: Mr. Richard Guay

Two o'clock

Tuesday, 27 March 1984 – No. 75

ISSN 0703-5004

QUÉBEC

Moment of reflection.

Mr. President underlined the 100th anniversary of the first sitting of the Legislative Assembly in the existing premises.

The following documents were tabled:

By Mr. President:

Pursuant to the provisions of section 30 of the Public Service Act, the opinions submitted to the Treasury Board by the Commission de la fonction publique, on the following Regulations:

1. Regulation amending certain classification regulations respecting the period of employment on a temporary basis and the probationary period;

2. Regulation amending the Regulation respecting personnel management officers.

(Sessional Paper No. 523)

By Mr. Biron:

Annual Report of the Société du parc industriel et commercial aéroportuaire de Mirabel, for the year 1982-83.

(Sessional Paper No. 524)

By Mrs. Marois:

Actuarial Report of the Régime des rentes du Québec, dated 31 December 1982.

(Sessional Paper No. 525)

By Mrs. Lavoie-Roux:

Report from the Standing Committee on Social Affairs which sat on 20, 21, and 22 March for a detailed consideration of Bill 60, "An Act to amend the Youth Protection Act and other legislation".

The Bill was reported with amendments.

(Sessional Paper No. 526)

By Mr. Maltais:

Abstract from a petition signed by 2178 Upper North Shore residents and employees of Produits forestiers Saguenay ltée, informing the National Assembly of the company's shut-down during the past fifteen months which has resulted in a loss of 400 jobs and a deteriorating economy for the region as a whole, and calling upon the Assembly for immediate government action that would enable them to return to work.

(Sessional Paper No. 527)

Mr. Léonard moved,—That this Assembly, on the passing of Mr. Roger Demers, past president of the Association des gens de l'air, do sympathize with his family in their cruel bereavement.

And, by unanimous consent, debate arising thereon.

The motion was adopted.

Mr. Marx moved,—That this Assembly express its condolences on the death of the Right Honourable Bora Laskin, Chief Justice of the Supreme Court of Canada.

And, by unanimous consent, debate arising thereon.

The motion was adopted.

Mr. Bédard gave notice that the Standing Committee on Institutions will sit in Room 91 immediately until 10.00 o'clock p.m., with suspension of work from 6.00 o'clock until 8.00 o'clock and tomorrow, from 10.00 o'clock a.m. until 1.00 o'clock p.m., for a public hearing on Bill 58, "An Act to add the reformed law of property to the Civil Code of Québec".

Mr. President informed the Assembly that the debate on adjournment which was to be held at 10.00 o'clock this evening would be held instead at 6.00 o'clock. He also pointed out a printing error in Standing Order 302 which is meant to read that the proposer of the debate is entitled to a reply of two minutes — an error that will be corrected in the next edition of the Standing Orders.

Mr. President then gave notice that the Standing Committee on Education will meet immediately in Room 90.

On motion of Mr. Bédard, the Assembly again resolved itself into Committee of the Whole in order to consider and give general approval to the provisional appropriations for 1984-85.

And discussion on the provisional appropriations continuing in Committee of the Whole.

The main motion to give general approval to provisional appropriations was then adopted on division.

Mr. Chairperson of the Committee of the Whole reported as follows:

Mr. President,

I have the honour to report that the Committee of the Whole has voted provisional appropriations not exceeding, in all, \$5 001 060 141.67, which shall and may be

taken out of the consolidated revenue fund to defray a part of the expenses of Québec proposed in the Estimates for the fiscal year 1984-85 as laid before the National Assembly, not otherwise provided for.

That sum is apportioned as follows:

(1) \$ 4 793 793 350.00, being one-fourth of the appropriations to be voted for each of the programs appearing in the estimates of expenses of the Government for the said fiscal year;

(2) \$ 104 370 700.00, being an additional four-twelfths of the appropriations to be voted for Program 3, "Real Estate Assessment", of the Department of Municipal Affairs;

(3) \$ 19 604 975.00, being an additional one-fourth of the appropriations to be voted for Program 2, "Farm Financing", of the Department of Agriculture, Fisheries and Food;

(4) \$ 2 164 700.00, being an additional two-twelfths of the appropriations to be voted for Program 2, "Promotion of Socio-cultural Recreational Activities", of the Department of Recreation, Fish and Game;

(5) \$ 2 336 066.67, being an additional two-twelfths of the appropriations to be voted for Program 4, "Promotion of Physical and Sports Activities", of the Department of Recreation, Fish and Game;

(6) \$ 4 694 600.00, being an additional four-twelfths of the appropriations to be voted for Program 1, "Service général des achats", of the agencies under the authority of the Minister responsible for Administration;

(7) \$ 74 095 750.00, being an additional one-fourth of the appropriations to be voted for Program 6, "School Transportation", of the Department of Transport.

The report was adopted.

Accordingly, Bill 68, "Appropriation Act No. 2, 1984-85", was introduced by Mrs. Marois, on behalf of Mr. Parizeau.

Mrs. Marois, on behalf of Mr. Parizeau, moved,—That the Bill be put before the Assembly, receive passage in principle and do pass.

The motion was adopted on division.

Mr. Blouin moved,—That all the Estimates, except those for the National Assembly, be referred to the Standing Committees for consideration.

The motion was adopted.

Mrs. Marois moved,—That Bill 65, “An Act to amend the Social Aid Act”, do now pass in principle.

And debate arising thereon.

The debate was adjourned on motion of Mr. Sirros.

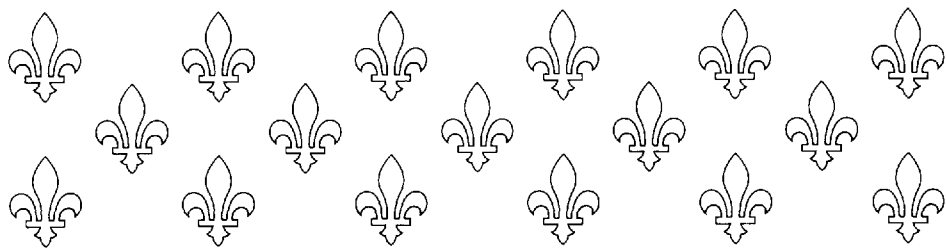
In accordance with a notice given earlier this day by Mr. President, the debate on ajournment was held on the matter of the privatization of the *Société des alcools* outlets which was raised Wednesday last by the Member for Sainte-Marie.

The Minister of Industry, Commerce and Tourism replied to the Member.

At 6.12 o'clock p.m., on motion of Mr. Blouin, the Assembly adjourned until tomorrow at 10.00 o'clock a.m.

RICHARD GUAY

President



ASSEMBLÉE NATIONALE

QUATRIÈME SESSION

TRENTE-DEUXIÈME LÉGISLATURE

Procès-verbal

Président: M. Richard Guay

Dix heures

Le mercredi 28 mars 1984 – N° 76

ISSN 0703-5004

QUÉBEC

Moment de recueillement.

L'Assemblée reprend le débat sur la motion de Mme Marois proposant que le principe du projet de loi 65, « Loi modifiant la Loi sur l'aide sociale », soit maintenant adopté.

Le débat est ajourné sur la motion de M. Picotte.

À treize heures, M. le Président quitte le fauteuil et la séance est suspendue jusqu'à quinze heures.

Quinze heures

M. le Président donne suite à une demande de directive formulée par M. Gratton, leader de l'Opposition officielle, lors d'une séance antérieure:

Cette demande de directive comportait deux volets. D'une part, le leader de l'Opposition demandait au Président de statuer s'il y avait contravention à l'article 62 de la Loi sur l'Assemblée nationale quand un député intervient sur une question débattue à l'occasion d'un rappel au règlement, d'une question orale ou de tout autre débat, lorsque ce député y a un intérêt financier, personnel, direct et distinct.

D'autre part, le leader de l'Opposition s'interrogeait quant aux moyens dont disposent les membres de cette Assemblée pour faire appliquer l'article 62 de la Loi sur l'Assemblée nationale.

Sur le premier volet de la demande de directive, le Président rappelle à l'Assemblée qu'il ne lui appartient pas de relever une possible situation de conflit d'intérêts et encore moins de statuer qu'un député se trouve en situation de conflits d'intérêts. La question qui lui est soumise est d'ordre général et donc hypothétique. Mais le Président de cette Assemblée n'est pas un magistrat et ne peut disposer d'une question qui, d'ordinaire, est jugée par les tribunaux. Ce n'est qu'en vertu des privilèges conférés à cette Chambre par la tradition parlementaire et par la loi que celle-ci a le pouvoir de juger elle-même d'une telle question.

Aussi, la Loi sur l'Assemblée nationale prévoit-elle les mécanismes d'application de ce privilège. Selon l'article 83 de la Loi sur l'Assemblée nationale, il est du ressort exclusif de la Commission de l'Assemblée nationale de se pencher sur les questions de conflit d'intérêts. Elle le fait de plein droit. Les dispositions du titre VI des Règles de procédure sont à cet égard conformes aux exigences de la loi.

Le Président de l'Assemblée n'a aucune discrétion en la matière et ne peut s'immiscer dans un processus clairement établi par la loi et les Règles de procédure. Ainsi, il n'appartient pas au Président d'interpréter la loi ni de trancher des questions de droit.

Par ailleurs, et traitant du deuxième volet de la demande de directive, M. le Président affirme que le défaut de se conformer au libellé de l'article 62 peut, conformément aux articles pertinents de la Loi sur l'Assemblée nationale et des Règles de procédure, faire l'objet d'une plainte devant l'Assemblée. Il y a une présomption que tout député, comme tout citoyen, respecte la loi jusqu'à preuve du contraire. Un député peut signaler une contravention à la loi en utilisant les dispositions de l'article 309 des Règles de procédure. La Commission de l'Assemblée nationale fera enquête et, à la suite du dépôt de son rapport, l'Assemblée, s'il y a lieu, décidera de la sanction appropriée et ce, conformément à l'article 136 de la loi.

En terminant, M. le Président dispose des arguments qu'exprimait le député de Mont-Royal à l'effet qu'en vertu de l'article 171 des Règles de procédure, le Président de l'Assemblée doit signaler non seulement toute violation du règlement et ce, conformément à l'article 38, mais également toute violation de la Loi sur l'Assemblée nationale.

L'application de l'article 38 des Règles de procédure a trait aux violations du règlement. Quant aux violations de la Loi sur l'Assemblée nationale, cette dernière y pourvoit expressément, les soumettant à un tout autre processus de dénonciation. Ainsi, ce n'est pas parce que l'article 171 des Règles de procédure stipule que la procédure de l'Assemblée est régie par la loi que cela autorise le Président à l'interpréter ou l'oblige, pour autant, à signaler toute violation à celle-ci.

Les documents suivants sont déposés:

Par M. le Président:

Rapport de la Commission de la représentation électorale, intitulé: *Pour un mode de scrutin équitable. La proportionnelle territoriale*, en date du 28 mars 1984.
(Document de la session n° 528)

Par M. Chevrette:

Rapport annuel des activités en vertu du Programme d'aide aux Inuit bénéficiaires de la Convention de la Baie James et du Nord québécois pour leurs activités de chasse, de pêche et de piégeage, pour l'année 1983.
(Document de la session n° 529)

M. Bédard donne avis qu'immédiatement jusqu'à dix-huit heures, la Commission des institutions siégera à la Salle 91 afin de poursuivre la consultation générale sur le projet de loi 58, « Loi portant réforme au Code civil du Québec du droit des biens ».

Conformément à l'article 97 des Règles de procédure, M. Ciaccia propose:

Que, de l'avis de cette Assemblée, le gouvernement doit rejeter la recommandation du comité de députés péquistes d'étendre le péage à toutes les autoroutes du Québec et conclure plutôt à l'abolition complète de tous les postes de péage existants.

Au moment de mettre en délibération la motion de M. Ciaccia, M. Bédard soulève une question de règlement et soutient que les faits contenus dans la motion sont erronés et que, par conséquent, la motion est irrecevable.

M. le Président rappelle les dispositions du règlement de Geoffrion dans une note au bas de l'article 150 à l'effet que « c'est à la chambre et non à l'orateur qu'il appartient de décider si les assertions qu'une motion contient sont exactes ou non ». Cette interprétation n'ayant pas été contredite par le règlement actuel, elle demeure la règle à suivre dans les circonstances. Si des faits sont erronés, il y a lieu de les corriger par des amendements ou de voter contre la motion.

La motion est donc recevable.

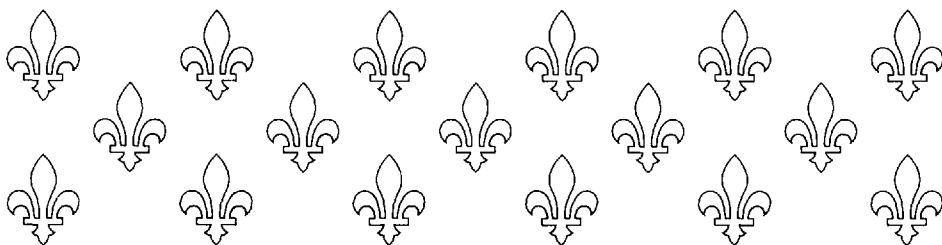
Et un débat s'élève sur la motion de M. Ciaccia.

Le débat est ajourné sur la motion de M. Vaillancourt.

À dix-huit heures, l'Assemblée s'ajourne à demain quatorze heures.

Le Président

RICHARD GUAY



NATIONAL ASSEMBLY

FOURTH SESSION

THIRTY-SECOND LEGISLATURE

Votes and Proceedings

President: Mr. Richard Guay

Ten o'clock

Wednesday, 28 March 1984 — No. 76

ISSN 0703-5004

QUÉBEC

Moment of reflection.

The Assembly resumed debate on the motion by Mrs. Marois,—That Bill 65, “An Act to amend the Social Aid Act”, do now pass in principle.

The debate was adjourned on motion of Mr. Picotte.

At 1.00 o'clock p.m., Mr. President left the Chair and the sitting was suspended until 3.00 o'clock p.m.

3.00 o'clock p.m.

Mr. President delivered a statement in reply to a question of order which Mr. Gratton, Opposition House Leader, had raised at a previous sitting.

The question of order was twofold. In the first part, the Opposition House Leader sought a ruling from the Chair on whether a Member who spoke to a matter raised through a point of order, an oral question or any other debate, and in which he had a direct personal financial interest, was in breach of section 62 of the Act respecting the National Assembly.

In the second part, the Opposition House Leader sought to know what means were available to the Members of the Assembly to ensure that section 62 of the Act respecting the National Assembly was enforced.

In relation to the first part of the question, Mr. President stated that it was not incumbent upon the Chair to raise a possible situation of conflict of interest and, even less so, to rule that a Member was in a situation of conflict of interest. The question submitted to him was of a general order and, therefore, hypothetical. The President of this Assembly, not being a judge, cannot dispose of a matter which is usually decided by the law courts. It is only by virtue of the privileges conferred on it by law and by parliamentary tradition that this Assembly is empowered to decide on such a matter.

Consequently, the Act respecting the National Assembly provides for the mechanisms to ensure enforcement of such privilege. According to section 83 of the Act, it is by right within the exclusive competence of the Committee on the National Assembly to examine matters of conflict of interest. In this regard, the provisions of Title VI of the Standing Orders are in conformity with the requirements of the Act.

The President of the Assembly has no discretion to decide on the matter and may not interfere in a process clearly established by law and the Standing Orders.

It is therefore not competent for the Chair to interpret the Act, nor to rule on matters of law.

As to the second part of the question of order raised, Mr. President maintained that failure to comply with the text of section 62 could, under the relevant sections of the Act respecting the National Assembly and the Standing Orders, result in a complaint being brought before the Assembly. A presumption exists whereby a Member, like any other citizen, is in respect of the law until evidence is found to the contrary. A Member may, under the provisions of Standing Order 309, claim a breach of the Act. The Committee on the National Assembly shall examine the complaint and report to the Assembly which shall, if necessary, proceed to determine a suitable penalty, in accordance with section 136 of the Act.

In conclusion, Mr. President disposed of the arguments raised by the Member for Mont-Royal whereby, under the provisions of Standing Order 171, the President of the National Assembly shall call attention not only to any breach of order (pursuant to Standing Order 38), but also to any breach of the Act respecting the National Assembly.

The application of Standing Order 38 is for any breach of order, while the Act respecting the National Assembly expressly provides for any claim of breach of the Act, but through entirely different proceedings. Although Standing Order 171 states that the procedure of the National Assembly is governed by the Act, it does not authorize the President to interpret it, nor does it oblige him to call attention to any breach thereof.

The following documents were tabled:

By Mr. President:

Report of the Commission de la représentation électorale, entitled: *Territorial Proportionality. A fair approach to voting*, dated 28 March 1984.

(Sessional Paper No. 528)

By Mr. Chevette:

Annual report of activities under the support program for Inuit beneficiaries of the James Bay and Northern Québec Agreement for their hunting, fishing and trapping activities, for the year 1983.

(Sessional Paper No. 529)

Mr. Bédard gave notice that the Standing Committee on Institutions will sit in Room 91 immediately until 6.00 o'clock p.m., to proceed with the public hearing on Bill 58, "An Act to add the reformed law of property to the Civil Code of Québec".

Pursuant to Standing Order 97, Mr. Ciaccia moved:

That, in the opinion of this Assembly, the Government should reject the recommendation of the committee of Parti Québécois Members to extend tolls on all Québec highways and decide instead to abolish completely all existing toll stations.

Before proceeding with the debate on the motion moved by Mr. Ciaccia, Mr. Bédard raised a point of order, maintaining that the motion contained inaccuracies and was, accordingly, out of order.

Mr. President referred to Geoffrion's Standing Orders where in a footnote to Standing Order 150 (in the French text only) it is stated that it is incumbent upon the House and not the Chair to judge the accuracy of the utterances contained in a motion. As this interpretation is not at variance with the new Standing Orders of the Assembly, it remains the rule to be followed in the present circumstances. If the facts are distorted, it is possible to correct them through amendments or to vote against the motion.

The motion was accordingly ruled in order.

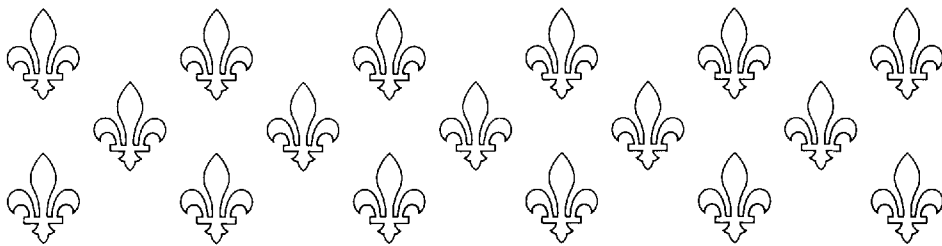
And debate arising on the motion by Mr. Ciaccia.

The debate was adjourned on motion of Mr. Vaillancourt.

At 6.00 o'clock p.m., the Assembly adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m.

RICHARD GUAY

President



ASSEMBLÉE NATIONALE

QUATRIÈME SESSION

TRENTE-DEUXIÈME LÉGISLATURE

Procès-verbal

Président: M. Richard Guay

Quatorze heures

Le jeudi 29 mars 1984 – N° 77

ISSN 0703-5004

QUÉBEC

Moment de recueillement.

M. Bédard, au nom de M. Marcoux, présente le projet de loi 61, « Loi sur les immeubles industriels municipaux », et propose que l'Assemblée se saisisse de ce projet de loi.

La motion est adoptée.

Le projet de loi est remis à la prochaine séance pour l'adoption du principe.

M. le Président dépose le rapport du directeur de la législation sur le projet de loi privé 238, « Loi concernant un immeuble situé dans la municipalité de la paroisse de Saint-Télesphore ».

(Document de la session n° 530)

M. Johnson (Vaudreuil-Soulanges) présente le projet de loi privé 238, « Loi concernant un immeuble situé dans la municipalité de la paroisse de Saint-Télesphore », et propose que l'Assemblée se saisisse de ce projet de loi.

La motion est adoptée.

Sur la motion de M. Bédard, ce projet de loi est envoyé à la Commission permanente de l'aménagement et des équipements pour consultation et étude détaillée.

Les documents suivants sont déposés:

Par M. Bédard, au nom de M. Duhaine:

Sept décrets du gouvernement du Québec émis entre le 28 juin 1983 et le 29 février 1984, concernant l'expédition de bois et de ses dérivés en Ontario, aux États-Unis et en Europe et un décret, en date du 22 février 1984, concernant un paiement par le ministre des Finances pour des actions de la Société nationale de l'amiante.

(Document de la session n° 531)

Par M. Fréchette:

Rapport annuel du Conseil des services essentiels, pour l'année 1982-1983.

(Document de la session n° 532)

M. le Président donne avis que le mardi 3 avril 1984, à la Salle 90, après la période des affaires courantes, la Commission de l'agriculture, des pêcheries et de l'alimentation siégera pour discuter des points suivants de l'ordre du jour:

- le nouveau règlement et les commissions;
- les mandats d'initiative de la Commission;
- l'examen d'un organisme public;
- l'étude des crédits du ministère;
- la vérification des engagements financiers.

L'Assemblée reprend le débat sur la motion de Mme Marois proposant que le principe du projet de loi 65, « Loi modifiant la Loi sur l'aide sociale », soit maintenant adopté.

À dix-huit heures, M. le Président quitte le fauteuil, et la séance est suspendue jusqu'à vingt heures.

Vingt heures

Le débat est suspendu.

M. le Président donne avis que demain, de dix heures jusqu'à douze heures, à la Salle de l'Assemblée nationale, la Commission permanente de l'éducation siègera pour entendre l'interpellation du député d'Argenteuil au ministre de l'Éducation, sur le sujet suivant:

L'implantation de micro-ordinateurs dans le système d'enseignement.

L'Assemblée reprend le débat sur la motion de Mme Marois proposant que le principe du projet de loi 65 soit maintenant adopté.

La motion est alors adoptée.

En conséquence, le principe du projet de loi est adopté.

Sur la motion de M. Blouin, le projet de loi 65 est renvoyé pour étude détaillée à la Commission permanente des affaires sociales, un président de séance devant en diriger les débats.

M. Blouin donne avis que le mardi 3 avril 1984, à la Salle du Conseil législatif, à compter de dix heures jusqu'à douze heures trente minutes, la Commission permanente des affaires sociales siègera pour l'étude détaillée du projet de loi 65, « Loi modifiant la Loi sur l'aide sociale ».

L'Assemblée prend en considération le rapport de la Commission permanente des Affaires sociales qui a étudié, après l'adoption du principe, le projet de loi 60, « Loi modifiant la Loi sur la protection de la jeunesse et d'autres dispositions législatives ».

M. Johnson (Anjou) propose que le rapport soit adopté.

Et un débat s'élève.

La motion est alors adoptée.

En conséquence le rapport est adopté.

Le projet de loi 60 est remis à la prochaine séance pour son adoption.

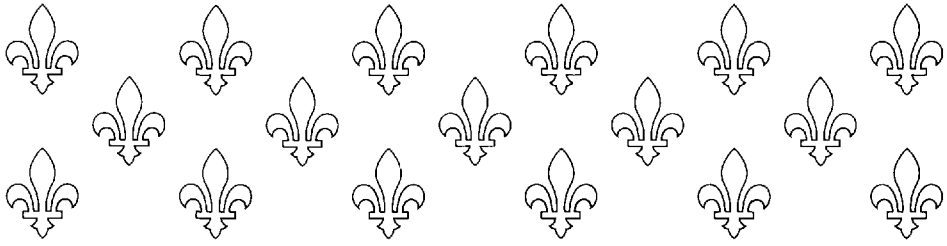
Aujourd'hui, le jeudi 29 mars 1984, à dix-sept heures cinquante minutes, à la Salle 103 de l'Hôtel du Parlement, en présence de M. Jolivet, vice-président de l'Assemblée nationale, de M. Bertrand, le représentant du Premier ministre, de M. Gratton, le représentant du chef de l'Opposition officielle, de M. Blouin et du secrétaire général de l'Assemblée nationale, il a plu à l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec de sanctionner le projet de loi suivant:

68 Loi n° 2 sur les crédits, 1984-1985.

À vingt et une heures cinquante minutes, sur la motion de M. Blouin, l'Assemblée s'ajourne à mardi quatorze heures.

Le Président

RICHARD GUAY



NATIONAL ASSEMBLY

FOURTH SESSION

THIRTY SECOND LEGISLATURE

Votes and Proceedings

President: Mr. Richard Guay

Two o'clock

Thursday, 29 March 1984 – No. 77

ISSN 0703-5004

QUÉBEC

Moment of reflection.

Mr. Bédard, on behalf of Mr. Marcoux, introduced Bill 61, "An Act respecting municipal industrial immovables", and moved,—That the Bill be brought before the Assembly.

The motion was adopted.

The Bill was ordered for passage in principle at the next sitting.

Mr. President tabled the report of the Law Clerk on Private Bill 238, "An Act respecting an immovable situated in the municipality of the parish of Saint-Télesphore".

(Sessional Paper No. 530)

Mr. Johnson (Vaudreuil-Soulanges) introduced Private Bill 238, "An Act respecting an immovable situated in the municipality of the parish of Saint-Télesphore", and moved,—That the Bill be brought before the Assembly.

The motion was adopted.

On motion of Mr. Bédard, the Bill was referred to the Standing Committee on Planning and Infrastructures, for a hearing and detailed consideration.

The following documents were tabled:

By Mr. Bédard, on behalf of Mr. Duhaime:

Seven Orders in Council, passed from 28 June 1983 to 29 February 1984, respecting the shipment of wood and wood products to Ontario, the United States and Europe and an Order in Council, dated 22 February 1984, respecting a payment by the Minister of Finance for shares in the Société nationale de l'amiante.

(Sessional Paper No. 531)

By Mr. Fréchette:

Annual Report of the Conseil des services essentiels, for the year 1982-83.

(Sessional Paper No. 532)

Mr. President gave notice that the Standing Committee on Agriculture, Fisheries and Food will sit on Tuesday, 3 April 1984, in Room 90, after routine proceedings, to discuss the following items on the agenda:

- Committees and the new Standing Orders;
- mandates determined on the initiative of the Committee;
- scrutiny of a public body;
- consideration of the Estimates of the Department;
- examination of the financial commitments.

The Assembly resumed debate on the motion by Mrs. Marois,—That Bill 65, “An Act to amend the Social Aid Act”, do now pass in principle.

At 6.00 o'clock p.m., Mr. President left the Chair and the sitting was suspended until 8.00 o'clock p.m.

8.00 o'clock p.m.

The debate was suspended.

Mr. President gave notice that tomorrow, from 10.00 o'clock a.m. until 12.00 o'clock noon, the Committee on Education will sit in the National Assembly Chamber for the interpellation addressed by the Member for Argenteuil to the Minister of Education, on the following matter:

The introduction of micro-computers into the school system.

The Assembly resumed debate on the motion by Mrs. Marois,—That Bill 65 do now pass in principle.

The motion was then adopted.

Accordingly, the Bill was passed in principle.

On motion of Mr. Blouin, Bill 65 was referred for detailed consideration to the Standing Committee on Social Affairs, which shall be presided by the chairperson designated for the sitting.

Mr. Blouin gave notice that on Tuesday, 3 April 1984, from 10.00 o'clock a.m. until 12.30 o'clock p.m., in the Legislative Council Chamber, the Standing Committee on Social Affairs, will sit for detailed consideration of Bill 65, “An Act to amend the Social Aid Act”.

The Assembly proceeded to consider the report of the Standing Committee on Social Affairs which studied Bill 60, “An Act to amend the Youth Protection Act and other legislation”, following passage in principle.

Mr. Johnson (Anjou) moved,—That the report be adopted.

And debate continuing.

The motion was then adopted.

Accordingly, the report was adopted.

Bill 60 was ordered for passage at the next sitting.

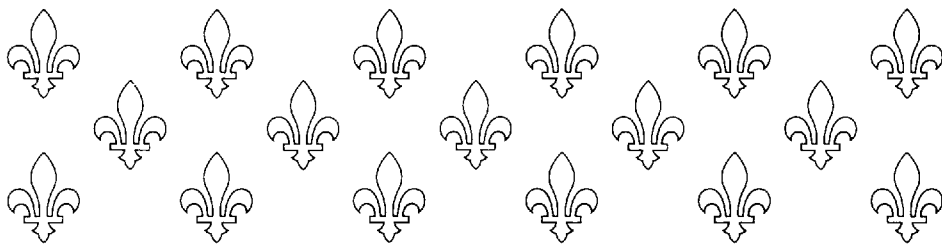
Today, Thursday, 29 March 1984, at fifty minutes past five o'clock p.m., in Room 103 of the Parliament Building, in the presence of Mr. Jolivet, Vice-President of the National Assembly, of Mr. Bertrand, the Delegate of the Prime Minister, of Mr. Gratton, the Delegate of the Leader of the Official Opposition, of Mr. Blouin and of the Secretary General of the National Assembly, the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Québec was pleased to sanction the following Bill:

68 Appropriation Act No. 2, 1984-85.

At 9.50 o'clock p.m., on motion of Mr. Blouin, the Assembly adjourned until Tuesday at 2.00 o'clock p.m.

RICHARD GUAY

President



ASSEMBLÉE NATIONALE

QUATRIÈME SESSION

TRENTE-DEUXIÈME LÉGISLATURE

Procès-verbal

Président: M. Richard Guay

Quatorze heures

Le mardi 3 avril 1984 – N° 78

ISSN 0703-5004

QUÉBEC

Moment de recueillement.

Les documents suivants sont déposés:

Par M. le Président:

Conformément aux dispositions de l'article 109 de la Loi sur l'Assemblée nationale, les décisions suivantes du Bureau de l'Assemblée nationale:

- Décision 080, en date du 22 mars 1984, concernant le règlement sur la gestion des espaces de stationnement à l'Assemblée nationale;
- Décision 081, en date du 22 mars 1984, concernant le règlement concernant certains frais de fonctionnement et modifiant le règlement sur les allocations aux députés;
- Décision 082, en date du 22 mars 1984, concernant les pouvoirs de l'Assemblée nationale et du Bureau vis-à-vis certains organismes;
- Décision 083, en date du 22 mars 1984, concernant le réaménagement d'une partie des crédits du programme 04 « Gestion interne et soutien ».

(Document de la session n° 533)

Par M. Dussault:

Rapport de la Commission permanente des institutions qui a siégé les 27 et 28 mars 1984 aux fins d'entendre les représentations des personnes et des groupes intéressés par le projet de loi 58, « Loi portant réforme au Code civil du Québec du droit des biens ».

(Document de la session n° 534)

M. Bédard donne avis que, du consentement unanime de l'Assemblée, les commissions permanentes suivantes siégeront le mercredi 4 avril 1984, à compter de dix heures jusqu'à douze heures trente minutes:

À la Salle de l'Assemblée nationale:

La Commission de la culture, afin de procéder à l'étude des crédits du ministère des Affaires culturelles.

À la Salle du Conseil législatif:

La Commission des institutions, afin de procéder à l'étude des crédits du ministère des Relations internationales.

À la Salle 81:

La Commission de l'économie et du travail, afin de procéder à l'étude des crédits du ministère de l'Industrie, du Commerce et du Tourisme.

À la Salle 91:

La Commission de l'aménagement et des équipements, afin de procéder à l'étude des crédits du ministère des Travaux publics et de l'Approvisionnement.

Du consentement unanime de l'Assemblée, Mme Lavoie-Roux dépose le rapport de la Commission permanente des affaires sociales qui a siégé le mardi 3 avril 1984 afin de procéder à l'étude détaillée du projet de loi 65, «Loi modifiant la Loi sur l'aide sociale».

Le projet de loi est rapporté sans amendement.

(Document de la session n° 535)

M. Johnson (Anjou) propose que le projet de loi 60, «Loi modifiant la Loi sur la protection de la jeunesse et d'autres dispositions législatives», soit adopté.

Et un débat s'élève.

La motion est alors adoptée.

En conséquence, le projet de loi 60 est adopté.

Du consentement unanime, l'Assemblée prend en considération le rapport de la Commission permanente des affaires sociales qui a étudié, après l'adoption du principe, le projet de loi 65, «Loi modifiant la Loi sur l'aide sociale».

M. Blouin, au nom de Mme Marois, propose que le rapport soit adopté.

Et un débat s'élève.

À dix-huit heures, M. le Président quitte le fauteuil et la séance est suspendue jusqu'à vingt heures.

Vingt heures

Et le débat continue.

Du consentement unanime de l'Assemblée, M. Bisailon propose un amendement au rapport.

Et le débat se poursuit sur l'amendement proposé et sur l'adoption du rapport.

Le débat est terminé.

Du consentement unanime de l'Assemblée, M. Bisaillon propose que l'amendement qu'il a proposé soit retiré et qu'un nouvel amendement soit proposé au rapport.

La motion est adoptée.

Le nouvel amendement est alors mis aux voix et adopté par le vote suivant:

POUR:—Mme(s)/MM. Bacon, Baril (Arthabaska), Baril (Rouyn-Noranda-Témiscamingue), Beaumier, Beauséjour, Bélanger, Bertrand, Bérubé, Bisaillon, Blais, Blouin, Bordeleau, Boucher, Bourbeau, Brassard, Brouillet, Champagne (Mille-Îles), Charbonneau, Chevrette, Clair, Cusano, Dean, Desbiens, Dougherty, Doyon, Dubois, Duhaime, Dupré, Dussault, Fallu, Fortier, Fréchette, French, Gagnon, Gauthier, Godin, Gratton, Gravel, Harel, Houde, Juneau, Kehoe, Lachapelle, Lafrenière, Laplante, Laurin, Lavigne, LeBlanc, Leduc (Saint-Laurent), LeMay, Léonard, Levesque (Bonaventure), Lévesque (Kamouraska-Témiscouata), Lincoln, Maciocia, Marcoux, Marois, Marquis, Marx, Mathieu, Middlemiss, Ouellette, Pagé, Paradis, Paré, Payne, Perron, Picotte, Proulx, Rancourt, Richard, Rochefort, Rodrigue, Saint-Amand, Saintonge, Sirros, Tremblay, Vaillancourt.—78.

CONTRE:—0.

Le rapport amendé est adopté.

Du consentement unanime de l'Assemblée, Mme Marois propose que le projet de loi 65, «Loi modifiant la Loi sur l'aide sociale», soit adopté.

Et un débat s'élève.

Le débat est terminé.

La motion est alors mise aux voix et l'appel nominal est demandé.

À la demande de M. Blouin, M. le Président reporte le vote à la période des affaires courantes de la prochaine séance.

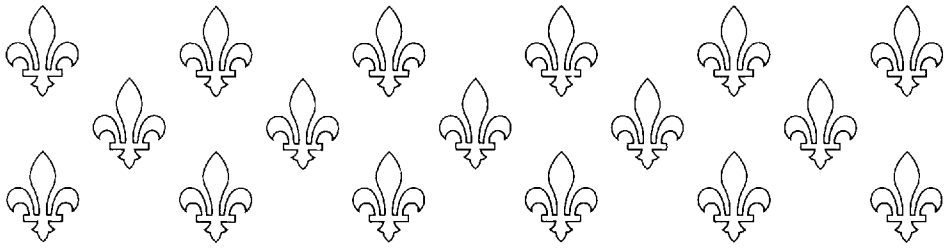
Aujourd'hui, le mardi 3 avril 1984, à vingt heures dix minutes, à la Salle 103 de l'Hôtel du Parlement, en présence du Président de l'Assemblée nationale, de M. Marcoux, le représentant du Premier ministre, de M. Doyon, le représentant du chef de l'Opposition officielle et du secrétaire général de l'Assemblée nationale, il a plu à l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec de sanctionner le projet de loi suivant:

60 Loi modifiant la Loi sur la protection de la jeunesse et d'autres dispositions législatives.

À vingt et une heures cinquante-sept minutes, sur la motion de M. Blouin, l'Assemblée s'ajourne à demain quinze heures.

Le Président

RICHARD GUAY



NATIONAL ASSEMBLY

FOURTH SESSION

THIRTY-SECOND LEGISLATURE

Votes and Proceedings

President: Mr. Richard Guay

Two o'clock

Tuesday, 3 April 1984 – No. 78

ISSN 0703-5004

QUÉBEC

Moment of reflection.

The following documents were tabled:

By Mr. President:

In accordance with the provisions of section 109 of the Act respecting the National Assembly, the following Decisions of the Office of the National Assembly:

- Decision 080, dated 22 March 1984, concerning the Regulation respecting the administration of parking spaces at the National Assembly;
- Decision 081, dated 22 March 1984, concerning the Regulation respecting certain operating expenses and amending the Regulation on Members' allowances;
- Decision 082, dated 22 March 1984, concerning the powers of the National Assembly and the Office in respect of certain government bodies;
- Decision 083, dated 22 March 1984, concerning the reallocation of a portion of the estimates of Program 04 "Internal Management and Support".

(Sessional Paper No. 533)

By Mr. Dussault:

Report from the Standing Committee on Institutions which sat on 27 and 28 March 1984 to hear interested groups and individuals present their views on Bill 58, "An Act to add the reformed law of property to the Civil Code of Québec".

(Sessional Paper No. 534)

Mr. Bédard gave notice that, by unanimous leave of the Assembly, the following Standing Committees will sit on 4 April 1984, from 10.00 o'clock a.m. until 12.30 p.m.:

In the National Assembly Chamber:

The Committee on Culture, for consideration of the estimates of the Department of Cultural Affairs.

In the Legislative Council Chamber:

The Committee on Institutions, for consideration of the estimates of the Department of International Relations.

In Room 81:

The Committee on the Economy and Labour, for consideration of the estimates of the Department of Industry, Commerce and Tourism.

In Room 91:

The Committee on Planning and Infrastructures, for consideration of the estimates of the Department of Public Works and Supply.

With the unanimous consent of the Assembly, Mrs. Lavoie-Roux tabled the report of the Standing Committee on Social Affairs which sat on Tuesday, 3 April 1984, for detailed consideration of Bill 65, "An Act to amend the Social Aid Act".

The Bill was reported without amendment.

(Sessional Paper No. 535)

Mr. Johnson (Anjou) moved,—That Bill 60, "An Act to amend the Youth Protection Act and other legislation", do pass.

And debate arising thereon.

The motion was then adopted.

Accordingly, Bill 60 did pass.

By unanimous consent, the Assembly proceeded to consider the report of the Standing Committee on Social Affairs which studied Bill 65, "An Act to amend the Social Aid Act", following passage in principle.

Mr. Blouin, on behalf of Mrs. Marois, moved,—That the report be adopted.

And debate arising thereon.

At 6.00 o'clock p.m., Mr. President left the Chair and the sitting was suspended until 8.00 o'clock p.m.

8.00 o'clock p.m.

And debate continuing.

With the unanimous consent of the Assembly, Mr. Bisailon moved an amendment to the report.

And debate continuing on the proposed amendment and on the motion for adoption of the report.

The debate was concluded.

With the unanimous consent of the Assembly, Mr. Bisailon moved that the amendment he had proposed to the report be withdrawn and that another be substituted therefor.

The motion was adopted.

And the question being put on the new amendment, it was agreed to on the following vote:

YEAS:—Mrs./Messrs. Bacon, Baril (Arthabaska), Baril (Rouyn-Noranda-Témiscamingue), Beaumier, Beauséjour, Bélanger, Bertrand, Bérubé, Bisailon, Blais, Blouin, Bordeleau, Boucher, Bourbeau, Brassard, Brouillet, Champagne (Mille-Îles), Charbonneau, Chevrette, Clair, Cusano, Dean, Desbiens, Dougherty, Doyon, Dubois, Duhaime, Dupré, Dussault, Fallu, Fortier, Fréchette, French, Gagnon, Gauthier, Godin, Gratton, Gravel, Harel, Houde, Juneau, Kehoe, Lachapelle, Lafrenière, Laplante, Laurin, Lavigne, LeBlanc, Leduc (Saint-Laurent), LeMay, Léonard, Levesque (Bonaventure), Lévesque (Kamouraska-Témiscouata), Lincoln, Maciocia, Marcoux, Marois, Marquis, Marx, Mathieu, Middlemiss, Ouellette, Pagé, Paradis, Paré, Payne, Perron, Picotte, Proulx, Rancourt, Richard, Rochefort, Rodrigue, Saint-Amand, Saintonge, Sirros, Tremblay, Vaillancourt.—78.

NAYS:—0.

The report, as amended, was adopted.

With the unanimous consent of the Assembly, Mrs. Marois moved,—That Bill 65, “An Act to amend the Social Aid Act”, do pass.

And debate arising thereon.

The debate was concluded.

The question was then put on the motion, and a recorded division was demanded.

At the request of Mr. Blouin, the calling of the division was deferred until the next sitting, during Routine Business.

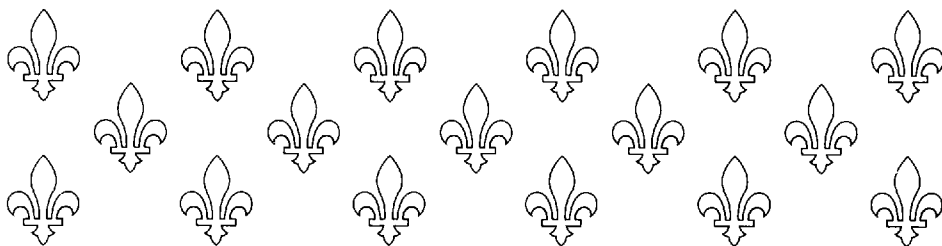
Today, Tuesday, 3 April 1984, at ten minutes past eight o'clock p.m., in Room 103 of the Parliament Building, in the presence of the President of the National Assembly, of Mr. Marcoux, the Delegate of the Prime Minister, of Mr. Doyon, the Delegate of the Leader of the Official Opposition and of the Secretary General of the National Assembly, the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Québec was pleased to sanction the following Bill:

60 An Act to amend the Youth Protection Act and other legislation.

At 9.57 o'clock p.m., on motion of Mr. Blouin, the Assembly adjourned until tomorrow at 3.00 o'clock p.m.

RICHARD GUAY

President



ASSEMBLÉE NATIONALE

QUATRIÈME SESSION

TRENTE-DEUXIÈME LÉGISLATURE

Procès-verbal

Président: M. Richard Guay

Quinze heures

Le mercredi 4 avril 1984 – N° 79

ISSN 0703-5004

QUÉBEC

Moment de recueillement.

M. le Président dépose les documents suivants:

Conformément aux dispositions de l'article 30 de la Loi sur la fonction publique, l'avis de la Commission de la fonction publique au Conseil du trésor concernant le règlement et les directives suivants:

1. Règlement modifiant le Règlement sur les conditions de travail du personnel de maîtrise et de direction;
2. Directive concernant les conditions de travail applicables au personnel de maîtrise et de direction en situation d'isolement et en milieu nordique;
3. Directive concernant les droits parentaux applicables au personnel de maîtrise et de direction;
4. Directive concernant les frais de déplacement et de déménagement applicables au personnel de maîtrise et de direction.

(Document de la session n° 536)

Conformément aux dispositions de l'article 109 de la Loi sur l'Assemblée nationale, la décision suivante du Bureau de l'Assemblée nationale:

- Décision 084, en date du 22 mars 1984, concernant le réaménagement d'une partie des crédits à voter du programme 04 «Gestion interne et soutien».

(Document de la session n° 537)

Du consentement unanime de l'Assemblée, M. Rocheleau dépose une lettre, en date du 4 avril 1984, qu'il a adressée à M. Robert Dean, ministre du Revenu du Québec, suite à la période de questions et réponses orales d'hier, relativement aux méthodes de perception du ministère du Revenu, plus particulièrement dans le cas de M. Yvon Gollain de Gatineau, accompagnée du dossier de ce contribuable.

(Document de la session n° 538)

L'Assemblée procède au vote par appel nominal de la motion de Mme Marois proposant que le projet de loi 65, «Loi modifiant la Loi sur l'aide sociale», soit adopté.

La motion est adoptée par le vote suivant:

POUR:—Mme(s)/MM. Assad, Bacon, Baril (Arthabaska), Beaumier, Beauséjour, Bédard, Bélanger, Bertrand, Bérubé, Biron, Bisailon, Bissonnet, Blais, Blank, Blouin, Bordeleau, Boucher, Bourbeau, Brassard, Brouillet, Caron, Champagne (Mille-Îles), Champagne (Saint-Jacques), Charbonneau, Chevette, Ciaccia, Clair, Côté, Cusano, Dauphin, Dean, Dougherty, Doyon, Dubois, Duhaime, Dupré, Dussault, Fallu, Fortier, Fréchette, French, Gagnon, Gendron, Godin, Gratton, Gravel, Hains, Harel, Houde, Johnson (Vaudreuil-Soulanges), Jolivet, Juneau, Kehoe, Lachance, Laplante, Laurin, Lavigne, Lavoie-Roux, Lazure, LeBlanc, LeBlanc-Bantey, Leduc (Saint-Laurent), Léger, LeMay, Léonard, Levesque (Bonaventure), Lévesque (Kamouraska-Témiscouata), Lévesque (Taillon), Lincoln, Maciocia, Maltais, Marcoux, Marois, Marquis, Martel, Marx, Mathieu, Middlemiss, O'Gallagher, Ouellette, Pagé, Paradis, Paré, Parizeau, Payne, Perron, Picotte, Proulx, Rancourt, Richard, Rivest, Rochefort, Rocheleau, Rodrigue, Ryan, Saint-Amand, Saintonge, Sirros, Tardif, Tremblay, Vaillancourt, Vaugeois.—102.

CONTRE:—0.

En conséquence, le projet de loi 65 est adopté.

M. Bédard propose que le projet de loi 238, « Loi concernant un immeuble situé dans la municipalité de la paroisse de Saint-Télesphore », envoyé le 29 mars à la Commission permanente de l'aménagement et des équipements, soit plutôt envoyé à la Commission permanente des institutions.

La motion est adoptée.

M. Bédard donne avis que les commissions permanentes suivantes siégeront:

Immédiatement jusqu'à dix-huit heures:

À la Salle de l'Assemblée nationale:

La Commission de la culture, afin de procéder à l'étude des crédits du ministère des Affaires culturelles.

À la Salle du Conseil législatif:

La Commission des institutions, afin de procéder à l'étude des crédits du ministère des Relations internationales.

À la Salle 81:

La Commission de l'économie et du travail, afin de procéder à l'étude des crédits du ministère de l'Industrie, du Commerce et du Tourisme.

À la Salle 91:

La Commission de l'aménagement et des équipements, afin de procéder à l'étude des crédits du ministère des Affaires municipales.

Le jeudi 5 avril 1984:

À compter de dix heures jusqu'à douze heures trente minutes:

À la Salle de l'Assemblée nationale:

La Commission de la culture afin de procéder à l'étude des crédits du ministère des Communautés culturelles et de l'Immigration.

À la Salle 91:

La Commission de l'économie et du travail, afin de procéder à l'étude des crédits du ministère de l'Industrie, du Commerce et du Tourisme.

À compter de dix heures jusqu'à douze heures:

À la Salle du Conseil législatif:

La Commission du budget et de l'administration, afin de procéder à l'étude des crédits du ministère des Finances.

À compter de onze heures jusqu'à douze heures trente minutes:

À la Salle 81:

La Commission des institutions, afin de procéder à l'étude des crédits de la Présidence du Conseil exécutif.

Du consentement unanime de l'Assemblée, M. le Président donne avis que la Commission permanente des affaires sociales siégera immédiatement à la Salle 80 et qu'à dix-sept heures, la Commission permanente de l'Assemblée nationale siégera à la Salle 101 de l'Édifice Pamphile-Le May.

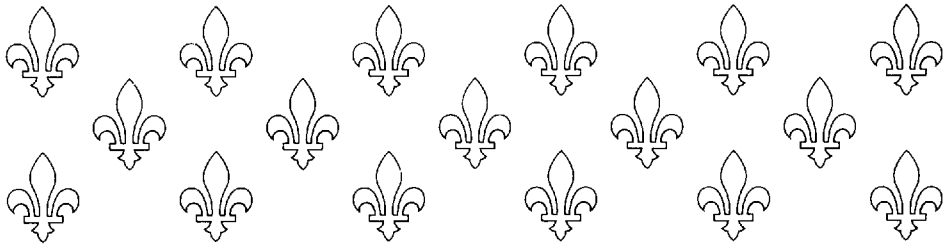
À seize heures quatre minutes, l'Assemblée s'ajourne à demain quatorze heures.

Aujourd'hui, le mercredi 4 avril 1984, à dix-neuf heures quinze minutes, à la Salle 103 de l'Hôtel du Parlement, en présence du Président de l'Assemblée nationale, de Mme Marois, la représentante du Premier ministre, de M. Sirros, le représentant du chef de l'Opposition officielle et du secrétaire général adjoint de l'Assemblée nationale, il a plu à l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec de sanctionner le projet de loi suivant:

65 Loi modifiant la Loi sur l'aide sociale.

Le Président

RICHARD GUAY



NATIONAL ASSEMBLY

FOURTH SESSION

THIRTY-SECOND LEGISLATURE

Votes and Proceedings

President: Mr. Richard Guay

Three o'clock

Wednesday, 4 April 1984 – No. 79

ISSN 0703-5004

QUÉBEC

Moment of reflection.

Mr. President tabled the following documents:

Pursuant to the provisions of section 30 of the Civil Service Act, the opinions submitted to the Treasury Board by the Commission de la fonction publique, on the following Regulation and Orders:

1. Regulation amending the Regulation respecting the terms of employment of supervisory and management personnel;
2. Order respecting the terms of employment of supervisory and management personnel on assignment and in northern regions;
3. Order respecting the parental rights of supervisory and management personnel;
4. Order respecting moving and travelling expenses of supervisory and management personnel.

(Sessional Paper No. 536)

In accordance with the provisions of section 109 of the Act respecting the National Assembly, the following Decision of the Office of the National Assembly:

- Decision 084, dated 22 March 1984, concerning the reallocation of a portion of the appropriations to be voted for Program 04 "Internal Management and Support".
(Sessional Paper No. 537)

With the unanimous consent of the Assembly, Mr. Rocheleau tabled a letter, dated 4 April 1984, which he had sent to Mr. Robert Dean, Minister of Revenue of Québec, subsequent to yesterday's Question Period, concerning the collection practices of the Department of Revenue, particularly in regard to Mr. Yvon Gollain of Gatineau, together with this taxpayer's file.

(Sessional Paper No. 538)

The Assembly proceeded to put the question on the motion by Mrs. Marois,—That Bill 65, "An Act to amend the Social Aid Act", do pass.

The motion was adopted on the following vote:

YEAS:—Mrs./Messrs. Assad, Bacon, Baril (Arthabaska), Beaumier, Beauséjour, Bédard, Bélanger, Bertrand, Bérubé, Biron, Bisaillon, Bissonnet, Blais, Blank, Blouin, Bordeleau, Boucher, Bourbeau, Brassard, Brouillet, Caron, Champagne (Mille-Îles), Champagne (Saint-Jacques), Charbonneau, Chevrette, Ciaccia, Clair, Côté, Cusano, Dauphin, Dean, Dougherty, Doyon, Dubois, Duhaime, Dupré, Dussault, Fallu, Fortier, Fréchette, French, Gagnon, Gendron, Godin, Gratton, Gravel, Hains, Harel, Houde, Johnson (Vaudreuil-Soulanges), Jolivet, Juneau, Kehoe, Lachance, Laplante, Laurin, Lavigne, Lavoie-Roux, Lazure, LeBlanc, LeBlanc-Bantey, Leduc (Saint-Laurent), Léger, LeMay, Léonard, Levesque (Bonaventure), Lévesque (Kamouraska-Témiscouata), Lévesque (Taillon), Lincoln, Maciocia, Maltais, Marcoux, Marois, Marquis, Martel, Marx, Mathieu, Middlemiss, O'Gallagher, Ouellette, Pagé, Paradis, Paré, Parizeau, Payne, Perron, Picotte, Proulx, Rancourt, Richard, Rivest, Rochefort, Rocheleau, Rodrigue, Ryan, Saint-Amand, Saintonge, Sirros, Tardif, Tremblay, Vaillancourt, Vaugeois.—102.

NAYS:—0.

Accordingly, Bill 65 did pass.

Mr. Bédard moved,—That Bill 238, “An Act respecting an immovable situated in the municipality of the parish of Saint-Télesphore”, referred to the Standing Committee on Planning and Infrastructures on 29 March, be referred instead to the Standing Committee on Institutions.

The motion was adopted.

Mr. Bédard gave notice that the following Standing Committees will sit:

Immediately until 6.00 o'clock p.m.:

In the National Assembly Chamber:

The Committee on Culture, for consideration of the estimates of the Department of Cultural Affairs.

In the Legislative Council Chamber:

The Committee on Institutions, for consideration of the estimates of the Department of International Relations.

In Room 81:

The Committee on Labour and the Economy, for consideration of the estimates of the Department of Industry, Commerce and Tourism.

In Room 91:

The Committee on Planning and Infrastructures, for consideration of the estimates of the Department of Municipal Affairs.

Thursday, 5 April 1984:

From 10.00 o'clock a.m. until 12.30 o'clock p.m.:

In the National Assembly Chamber:

The Committee on Culture, for consideration of the estimates of the Department of Cultural Communities and Immigration.

In Room 91:

The Committee on Labour and the Economy, for consideration of the estimates of the Department of Industry, Commerce and Tourism.

From 10.00 o'clock a.m. until 12.00 o'clock noon:

In the Legislative Council Chamber:

The Committee on the Budget and Administration, for consideration of the estimates of the Department of Finance.

From 11.00 o'clock a.m. until 12.30 p.m.:

In Room 81:

The Committee on Institutions, for consideration of the estimates of the Presidency of the Council.

By unanimous consent, Mr. President gave notice that the Standing Committee on Social Affairs will meet immediately in Room 80, and that the Standing Committee on the National Assembly will meet at 5.00 o'clock p.m. in Room 101 of the Pamphile Le May Building.

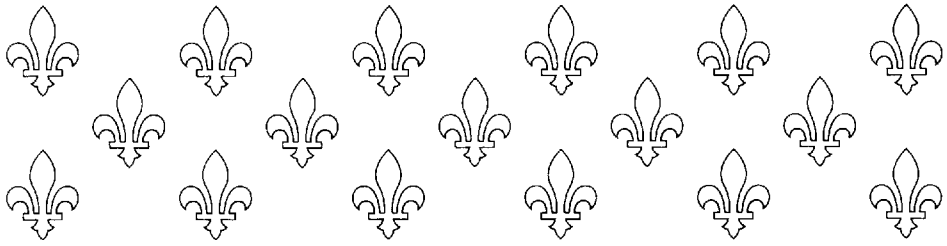
At 4.04 o'clock p.m., the Assembly adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m.

Today, Wednesday, 4 April 1984, at fifteen minutes past seven o'clock p.m., in Room 103 of the Parliament Building, in the presence of the President of the National Assembly, of Mrs. Marois, the Delegate of the Prime Minister, of Mr. Sirros, the Delegate of the Leader of the Official Opposition, and of the Associate Secretary General of the National Assembly, the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Québec was pleased to sanction the following Bill:

65 An Act to amend the Social Aid Act.

RICHARD GUAY

President



ASSEMBLÉE NATIONALE

QUATRIÈME SESSION

TRENTE-DEUXIÈME LÉGISLATURE

Procès-verbal

Président: M. Richard Guay

Quatorze heures

Le jeudi 5 avril 1984 – N° 80

ISSN 0703-5004

QUÉBEC

Moment de recueillement.

M. le Président dépose le rapport du directeur de la législation sur le projet de loi privé 243, « Loi concernant l'érection de la municipalité de Saint-Pierre-de-Lamy ».

(Document de la session n° 539)

M. Lévesque (Kamouraska-Témiscouata) présente le projet de loi privé 243, « Loi concernant l'érection de la municipalité de Saint-Pierre-de-Lamy », et propose que l'Assemblée se saisisse de ce projet de loi.

La motion est adoptée.

Sur la motion de M. Bédard, ce projet de loi est envoyé à la Commission permanente de l'aménagement et des équipements pour consultation et étude détaillée.

Au cours de son intervention sur un fait personnel, du consentement unanime de l'Assemblée, M. Garon dépose le document suivant:

Copie du décret 1347-82, en date du 9 juin 1982, concernant le Programme d'enregistrement des pêcheurs commerciaux, accompagné d'un bulletin du ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation adressé à tous les détenteurs de permis de pêche commerciale pour la saison de 1984 et d'une formule de demande d'enregistrement et de professionnalisation.

(Document de la session n° 540)

Au cours de la période de questions et réponses orales, du consentement unanime de l'Assemblée, M. Richard dépose le document suivant:

Programme de développement des cadres du ministère des Affaires culturelles.

(Document de la session n° 541)

M. Bédard propose que les crédits du directeur général des élections soient envoyés à la Commission permanente des institutions.

La motion est adoptée.

M. Bédard donne avis que les commissions permanentes suivantes siégeront:

Immédiatement jusqu'à dix-huit heures:

À la Salle de l'Assemblée nationale:

La Commission de la culture, afin de procéder à l'étude des crédits du ministère des Communautés culturelles et de l'Immigration.

À la Salle du Conseil législatif:

La Commission du budget et de l'administration, afin de procéder à l'étude des crédits du ministère des Finances.

À la Salle 81:

La Commission des institutions, afin de procéder à l'étude des crédits du ministère des Relations internationales.

À la Salle 91:

La Commission de l'économie et du travail, afin de procéder à l'étude des crédits du ministère de l'Industrie, du Commerce et du Tourisme.

À compter de vingt heures jusqu'à vingt-deux heures:

À la Salle du Conseil législatif:

La Commission du budget et de l'administration, afin de procéder à l'étude des crédits du ministère des Finances.

À la Salle 81:

La Commission de la culture, afin de procéder à l'étude des crédits du ministère des Communications.

À la Salle 91:

La Commission de l'économie et du travail, afin de procéder à l'étude des crédits du ministère du Commerce extérieur.

Le vendredi 6 avril 1984:

À compter de dix heures jusqu'à douze heures trente minutes:

À la Salle de l'Assemblée nationale:

La Commission de la culture, afin de procéder à l'étude des crédits du ministère des Communications.

À la Salle 91:

La Commission de l'économie et du travail, afin de procéder à l'étude des crédits du ministère du Commerce extérieur.

Le mardi 10 avril 1984:

À compter de dix heures jusqu'à douze heures trente minutes:

À la Salle de l'Assemblée nationale:

La Commission des Affaires sociales, afin de procéder à l'étude des crédits du ministère des Affaires sociales.

À la Salle du Conseil législatif:

La Commission de l'économie et du travail, afin de procéder à l'étude des crédits du ministère du Travail.

À la Salle 81:

La Commission de l'aménagement et des équipements, afin de procéder à l'étude des crédits du ministère des Affaires municipales.

À la Salle 91:

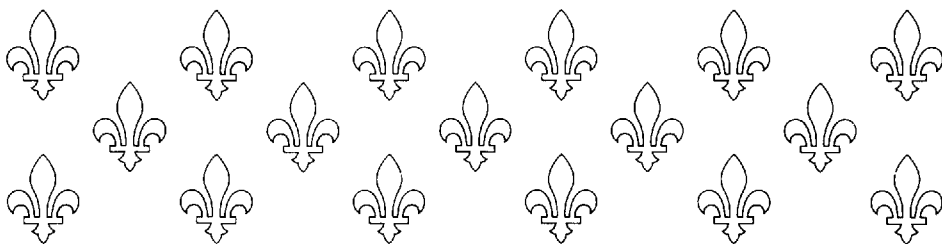
La Commission de l'éducation, afin de procéder à l'étude des crédits du ministère de l'Éducation.

M. le Président donne avis que le mardi 10 avril, à compter de neuf heures jusqu'à neuf heures trente minutes, la Commission permanente de l'éducation siègera à la Salle 91 et que la Commission permanente de l'agriculture, des pêcheries et de l'alimentation siègera le mercredi 11 avril à l'endroit et à l'heure qui seront communiqués mardi.

À quinze heures vingt-sept minutes, l'Assemblée s'ajourne à mardi quatorze heures.

Le Président

RICHARD GUAY



NATIONAL ASSEMBLY

FOURTH SESSION

THIRTY-SECOND LEGISLATURE

Votes and Proceedings

President: Mr. Richard Guay

Two o'clock

Thursday, 5 April 1984 – No. 80

ISSN 0703-5004

QUÉBEC

Moment of reflection.

Mr. President tabled the report of the Law Clerk on Private Bill 243, "An Act respecting the erection of the municipality of Saint-Pierre-de-Lamy".
(*Sessional Paper No. 539*)

Mr. Lévesque (Kamouraska-Témiscouata) introduced Private Bill 243, "An Act respecting the erection of the municipality of Saint-Pierre-de-Lamy", and moved,— That the Bill be brought before the Assembly.

The motion was adopted.

On motion of Mr. Bédard, the Bill was referred to the Standing Committee on Planning and Infrastructures, for a hearing and detailed consideration.

In the course of his personal statement, with the unanimous consent of the Assembly, Mr. Garon tabled the following document:

Copy of Order in Council 1347-82, dated 9 June 1982, respecting the program of registration for commercial fishermen, together with a newsletter sent by the Department of Agriculture, Fisheries and Food to all commercial fishing permit holders for the 1984 season, and an application form for registration and professionalization.

(*Sessional Paper No. 540*)

During Oral Question Period, with the unanimous consent of the Assembly, Mr. Richard tabled the following document:

Senior staff development program of the Department of Cultural Affairs.
(*Sessional Paper No. 541*)

Mr. Bédard moved that the estimates of the Director General of Elections be referred to the Standing Committee on Institutions.

The motion was adopted.

Mr. Bédard gave notice that the following Standing Committees will sit:

Immediately until 6.00 o'clock p.m.:

In the National Assembly Chamber:

The Committee on Culture, for consideration of the estimates of the Department of Cultural Communities and Immigration.

In the Legislative Council Chamber:

The Committee on the Budget and Administration, for consideration of the estimates of the Department of Finance.

In Room 81:

The Committee on Institutions, for consideration of the estimates of the Department of International Relations.

In Room 91:

The Committee on Labour and the Economy, for consideration of the estimates of the Department of Industry, Commerce and Tourism.

From 8.00 o'clock p.m. until 10.00 o'clock p.m.:

In the Legislative Council Chamber:

The Committee on the Budget and Administration, for consideration of the estimates of the Department of Finance.

In Room 81:

The Committee on Culture, for consideration of the estimates of the Department of Communications.

In Room 91:

The Committee on Labour and the Economy, for consideration of the estimates of the Department of External Trade.

Friday, 6 April 1984:

From 10.00 o'clock a.m. until 12.30 o'clock p.m.:

In the National Assembly Chamber:

The Committee on Culture, for consideration of the estimates of the Department of Communications.

In Room 91:

The Committee on Labour and the Economy, for consideration of the estimates of the Department of External Trade.

Tuesday, 10 April 1984:

From 10.00 o'clock a.m. until 12.30 o'clock p.m.:

In the National Assembly Chamber:

The Committee on Social Affairs, for consideration of the estimates of the Department of Social Affairs.

In the Legislative Council Chamber:

The Committee on Labour and the Economy, for consideration of the estimates of the Department of Labour.

In Room 81:

The Committee on Planning and Infrastructures, for consideration of the estimates of the Department of Municipal Affairs.

In Room 91:

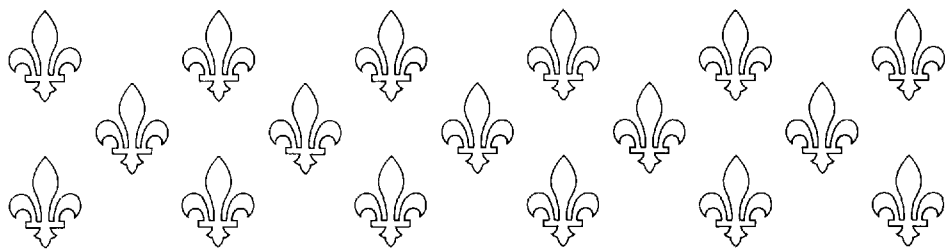
The Committee on Education, for consideration of the estimates of the Department of Education.

Mr. President gave notice that the Standing Committee on Education will sit in Room 91 on Monday, 10 April, from 9.00 o'clock until 9.30 o'clock a.m., and that the Standing Committee on Agriculture, Fisheries and Food will sit on Wednesday, 11 April, at a time and place to be communicated on Tuesday.

At 3.27 o'clock p.m., the Assembly adjourned until Tuesday at 2.00 o'clock p.m.

RICHARD GUAY

President



ASSEMBLÉE NATIONALE

QUATRIÈME SESSION

TRENTE-DEUXIÈME LÉGISLATURE

Procès-verbal

Président: M. Richard Guay

Quatorze heures

Le mardi 10 avril 1984 — N° 81

ISSN 0703-5004

QUÉBEC

Moment de recueillement.

M. Johnson (Anjou) présente le projet de loi 72, « Loi sur les aspects civils de l'enlèvement international et interprovincial d'enfants », et propose que l'Assemblée se saisisse de ce projet de loi.

La motion est adoptée.

Le projet de loi est remis à la prochaine séance pour l'adoption du principe.

Les documents suivants sont déposés:

Par M. Lazure:

Rapport annuel du Secrétariat aux relations avec les citoyens et citoyennes, pour l'année 1983-1984.

(Document de la session n° 542)

Par M. Ouellette:

Rapport annuel du Comité consultatif de l'environnement Kativik, pour l'année 1982-1983.

(Document de la session n° 543)

Par M. Chevette:

Rapport annuel de la Régie de la sécurité dans les sports, pour l'année 1982.

(Document de la session n° 544)

Par M. le Président:

Rapport de la Commission permanente de l'Assemblée nationale qui a siégé le 4 avril 1984 afin d'approuver la liste des présidents de séance et la formation d'une commission mixte.

(Document de la session n° 545)

Sur la motion de M. Jolivet, le rapport est adopté.

Du consentement unanime de l'Assemblée, Mme Bélanger dépose une pétition signée par 1 500 membres du Syndicat des enseignants de l'Estrée, demandant aux députés de l'Estrée d'intervenir en faveur du retrait du projet de loi 40.

(Document de la session n° 546)

M. Chevette propose que cette Assemblée souligne la tenue de la Semaine de la conservation de la faune qui se déroule du 8 au 14 avril, et invite le milieu

scolaire, les chasseurs, les pêcheurs et la population en général à y participer afin que tous soient plus conscients de l'immense richesse de notre patrimoine faunique, de sa large contribution à notre économie, et s'impliquent davantage l'année durant à la conservation de nos espèces fauniques.

Et, du consentement unanime de l'Assemblée, un débat s'élève.

La motion est adoptée.

M. Bertrand donne avis que les commissions permanentes suivantes siégeront:

Immédiatement jusqu'à dix-huit heures:

À la Salle de l'Assemblée nationale:

La Commission des Affaires sociales, afin de procéder à l'étude des crédits du ministère des Affaires sociales.

À la Salle du Conseil législatif:

La Commission de l'économie et du travail, afin de procéder à l'étude des crédits du ministère du Travail.

À la Salle 81:

La Commission de l'aménagement et des équipements, afin de procéder à l'étude des crédits du ministère des Affaires municipales.

À la Salle 91:

La Commission de l'éducation, afin de procéder à l'étude des crédits du ministère de l'Éducation.

Ce soir, à compter de vingt heures jusqu'à vingt-deux heures:

À la Salle 80:

La Commission de la culture, afin de procéder à l'étude des crédits du ministère des Communications.

À la Salle du Conseil législatif:

La Commission de l'économie et du travail, afin de procéder à l'étude des crédits du ministère du Travail.

À la Salle 81:

La Commission de l'aménagement et des équipements, afin de procéder à l'étude des crédits du ministère des Affaires municipales.

À la Salle 91:

La Commission de l'éducation, afin de procéder à l'étude des crédits du ministère de l'Éducation.

Le mercredi, 11 avril 1984:

À compter de dix heures jusqu'à douze heures trente minutes:

À la Salle 80:

La Commission des affaires sociales, afin de procéder à l'étude des crédits du ministère de l'Habitation et de la Protection du consommateur.

À la Salle 81:

La Commission de l'aménagement et des équipements, afin de procéder à l'étude des crédits du ministère des Transports.

À la Salle 91:

La Commission de l'éducation, afin de procéder à l'étude des crédits du ministère de l'Éducation.

À compter de dix heures jusqu'à onze heures trente minutes:

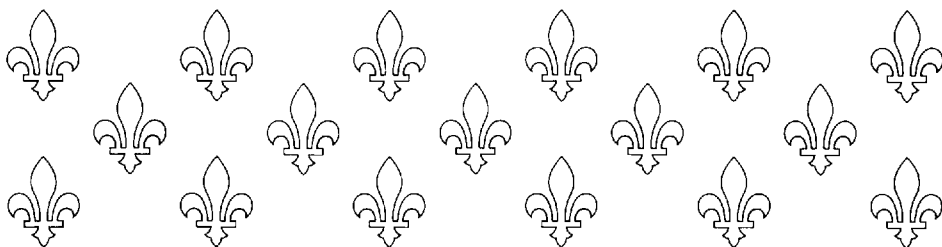
À la Salle du Conseil législatif:

La Commission de l'économie et du travail, afin de procéder à l'étude des crédits du ministère du Travail.

À quinze heures quinze minutes, l'Assemblée s'ajourne à demain quinze heures.

Le Président

RICHARD GUAY



NATIONAL ASSEMBLY

FOURTH SESSION

THIRTY-SECOND LEGISLATURE

Votes and Proceedings

President: Mr. Richard Guay

Two o'clock

Tuesday, 10 April 1984 – No. 81

ISSN 0703-5004

QUÉBEC

Moment of reflection.

Mr. Johnson (Anjou) introduced Bill 72, "An Act respecting the civil aspects of international and interprovincial child abduction", and moved,—That the Bill be brought before the Assembly.

The motion was adopted.

The Bill was ordered for passage in principle at the next sitting.

The following documents were tabled:

By Mr. Lazure:

Annual Report of the Secrétariat aux relations avec les citoyens et citoyennes, for the year 1983-84.

(Sessional Paper No. 542)

By Mr. Ouellette:

Annual Report of the Comité consultatif de l'environnement Kativik, for the year 1982-83.

(Sessional Paper No. 543)

By Mr. Chevette:

Annual Report of the Régie de la sécurité dans les sports, for the year 1982.

(Sessional Paper No. 544)

By Mr. President:

Report from the Standing Committee on the National Assembly which sat on 4 April 1984 in order to approve the list of substitute chairpersons and the formation of a joint committee.

(Sessional Paper No. 545)

On motion of Mr. Jolivet, the report was adopted.

With the unanimous consent of the Assembly, Mrs. Bélanger tabled a petition signed by 1 500 members of the Syndicat des enseignants de l'Estrie, appealing to the Members representing the Eastern Townships for the withdrawal of Bill 40.

(Sessional Paper No. 546)

Mr. Chevette moved,—That this Assembly mark Wildlife Conservation Week being observed from April 8th-14th by inviting the participation of all schools, hunters, anglers and the general public for a heightened awareness of the tremendous wealth which constitutes our wildlife heritage and of its great contribution to our economy,

and that everyone become more involved in the conservation of our wildlife species all year round.

And, by unanimous consent, debate arising thereon.

The motion was adopted.

Mr. Bertrand gave notice that the following Standing Committees will sit:

Immediately until 6.00 o'clock p.m.:

In the National Assembly Chamber:

The Committee on Social Affairs, for consideration of the estimates of the Department of Social Affairs.

In the Legislative Council Chamber:

The Committee on Labour and the Economy, for consideration of the estimates of the Department of Labour.

In Room 81:

The Committee on Planning and Infrastructures, for consideration of the estimates of the Department of Municipal Affairs.

In Room 91:

The Committee on Education, for consideration of the estimates of the Department of Education.

This evening, from 8.00 o'clock p.m. until 10.00 o'clock p.m.:

In Room 80:

The Committee on Culture, for consideration of the estimates of the Department of Communications.

In the Legislative Council Chamber:

The Committee on Labour and the Economy, for consideration of the estimates of the Department of Labour.

In Room 81:

The Committee on Planning and Infrastructures, for consideration of the estimates of the Department of Municipal Affairs.

In Room 91:

The Committee on Education, for consideration of the estimates of the Department of Education.

Wednesday, 11 April 1984:

From 10.00 o'clock a.m. until 12.30 o'clock p.m.:

In Room 80:

The Committee on Social Affairs, for consideration of the estimates of the Department of Housing and Consumer Protection.

In Room 81:

The Committee on Planning and Infrastructures, for consideration of the estimates of the Department of Transport.

In Room 91:

The Committee on Education, for consideration of the estimates of the Department of Education.

From 10.00 o'clock a.m. until 11.30 o'clock a.m.:

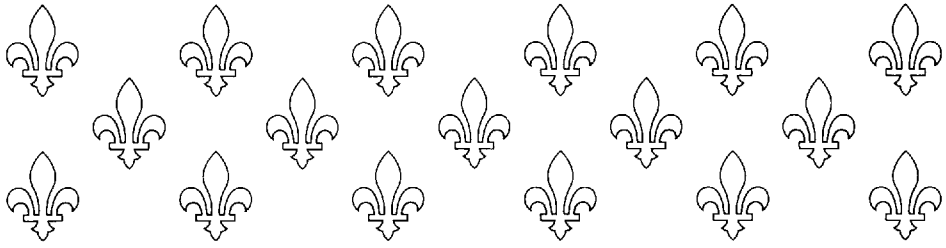
In the Legislative Council Chamber:

The Committee on Labour and the Economy, for consideration of the estimates of the Department of Labour.

At 3.15 o'clock p.m., the Assembly adjourned until tomorrow at 3.00 o'clock p.m.

RICHARD GUAY

President



ASSEMBLÉE NATIONALE

QUATRIÈME SESSION

TRENTE-DEUXIÈME LÉGISLATURE

Procès-verbal

Président: M. Richard Guay

Quinze heures

Le mercredi 11 avril 1984 — N° 82

ISSN 0703-5004

QUÉBEC

Moment de recueillement.

Déclaration ministérielle de M. Garon, ministre de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation, annonçant une modification à la Loi sur les produits agricoles, les produits marins et les aliments pour permettre l'ouverture des usines de transformation des produits de la pêche dans le territoire maritime.

Déclaration ministérielle de M. Laurin, ministre des Affaires sociales, portant sur l'évolution de la population du Québec et ses conséquences.

Du consentement unanime de l'Assemblée, M. Laurin dépose un document du Secrétariat au Développement social, ministère du Conseil exécutif, intitulé: *L'évolution de la population du Québec et ses conséquences.*

(Document de la session n° 547)

M. Duhaime présente le projet de loi 70, «Loi sur la location de forces hydrauliques de la rivière Péribonca à Aluminium du Canada, Limitée», et propose que l'Assemblée se saisisse de ce projet de loi.

La motion est adoptée.

Le projet de loi est remis à la prochaine séance pour l'adoption du principe.

Du consentement unanime de l'Assemblée, M. Duhaime dépose un projet d'entente entre le gouvernement du Québec et Aluminium du Canada, Limitée.

(Document de la session n° 548)

Les documents suivants sont déposés:

Par Mme LeBlanc-Bantey:

Rapport annuel du Conseil du statut de la femme, pour l'année 1982-1983.

(Document de la session n° 549)

Par M. Tardif:

Rapport annuel du ministère de l'Habitation et de la Protection du consommateur, pour l'année 1982-1983.

(Document de la session n° 550)

Par M. Scowen:

Extrait d'une pétition signée par 858 membres du Social Justice Network Committee de Montréal qui, inquiets au sujet du projet de loi 40 qui diminuerait

les pouvoirs des commissions scolaires catholiques et protestantes, demandent à l'Assemblée nationale de prier le gouvernement de retirer ce projet de loi.

(Document de la session n° 551)

Du consentement unanime de l'Assemblée, M. Gagnon dépose l'extrait d'une copie de pétition signée par 11 418 pétitionnaires, travailleurs de la Canron-Division de la tuyauterie affiliés au Syndicat des métallos unis d'Amérique, et familles de Trois-Rivières et de Cap-de-la-Madeleine, informant l'Assemblée nationale de l'arrêt temporaire de cette usine et lui demandant d'intervenir auprès du gouvernement pour que des subventions soient accordées pour sa réouverture.

(Document de la session n° 552)

Conformément à l'article 91 de la Loi sur l'Assemblée nationale, M. le Président communique à l'Assemblée la lettre suivante:

LE CHEF DE L'OPPOSITION

Québec, le 10 avril 1984

Monsieur Richard Guay
Président de l'Assemblée nationale
Édifice Pamphile-Le May
Québec

Monsieur le Président,

Permettez-moi par la présente et en vertu de la Loi sur l'Assemblée nationale (1982, Loi 90, chapitre 62, articles 88 et 89) de désigner, pour l'Opposition officielle,

M. William Cusano, député de Viau,
M. Gilles Rocheleau, député de Hull, et
M. Michel Pagé, député de Portneuf,
comme membres du Bureau de l'Assemblée nationale, ainsi que
M. Michel Gratton, député de Gatineau,
M. Marc-Yvan Côté, député de Charlesbourg, et
M. Yvon Picotte, député de Maskinongé,
comme membres suppléants, et ce pour l'année 1984-85.

Veillez agréer, monsieur le Président, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Le Chef de l'Opposition,
(Signé) GÉRARD D. LEVESQUE
(Document de la session n° 553)

Sur la motion de M. Jolivet, la liste des députés désignés est adoptée.

M. Bédard donne avis que les commissions permanentes suivantes siégeront:

Immédiatement jusqu'à dix-huit heures:

À la Salle du Conseil législatif:

La Commission de l'économie et du travail, afin de procéder à l'étude des crédits du ministère de l'Énergie et des Ressources.

À la Salle 80:

La Commission des affaires sociales, afin de procéder à l'étude des crédits du ministère de l'Habitation et de la Protection du consommateur.

À la Salle 81:

La Commission de l'aménagement et des équipements, afin de procéder à l'étude des crédits du ministère des Transports.

À la Salle 91:

La Commission de l'éducation, afin de procéder à l'étude des crédits du ministère de l'Éducation.

Le jeudi, 12 avril 1984:

À compter de neuf heures trente minutes jusqu'à douze heures:

À la Salle 91:

La Commission de l'éducation, afin de procéder à l'étude des crédits du ministère de l'Éducation.

À compter de dix heures jusqu'à douze heures trente minutes:

À la Salle du Conseil législatif:

La Commission de l'économie et du travail, afin de procéder à l'étude des crédits du ministère de l'Énergie et des Ressources.

À la Salle 80:

La Commission du budget et de l'administration, afin de procéder à l'étude des crédits du Conseil du Trésor.

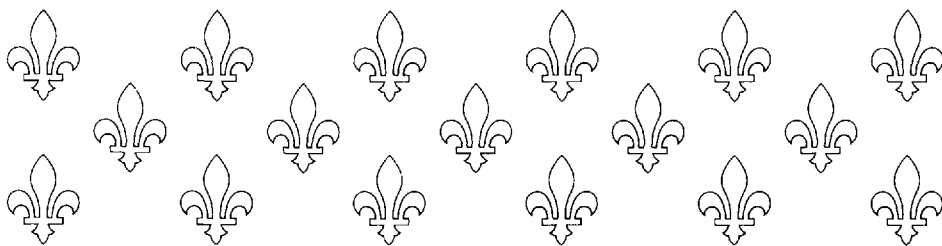
À la Salle 81:

La Commission de l'aménagement et des équipements, afin de procéder à l'étude des crédits du ministère des Transports.

À seize heures quarante minutes, l'Assemblée s'ajourne à demain quatorze heures.

Le Président

RICHARD GUAY



NATIONAL ASSEMBLY

FOURTH SESSION

THIRTY-SECOND LEGISLATURE

Votes and Proceedings

President: Mr. Richard Guay

Three o'clock

Wednesday, 11 April 1984 – No. 82

ISSN 0703-5004

QUÉBEC

Moment of reflection.

Statement by Mr. Garon, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, announcing an amendment to the Agricultural Products, Marine Products and Food Act in order to permit the opening of fish processing plants in fishing regions.

Statement by Mr. Laurin, Minister of Social Affairs, concerning Québec's demographic trends and their implications.

With the unanimous consent of the Assembly, Mr. Laurin tabled a document prepared by the Secrétariat au Développement social (Department of the Executive Council), entitled: *L'évolution de la population du Québec et ses conséquences*.
(Sessional Paper No. 547)

Mr. Duhaime introduced Bill 70, "An Act respecting the leasing of water-powers of the Péribonca river to the Aluminum Company of Canada Limited", and moved,—That the Bill be brought before the Assembly.

The motion was adopted.

The Bill was ordered for passage in principle at the next sitting.

By unanimous consent of the Assembly, Mr. Duhaime tabled a copy of an agreement in principle between the Government of Québec and the Aluminum Company of Canada Limited.

(Sessional Paper No. 548)

The following documents were tabled:

By Mrs. LeBlanc-Bantey:

Annual Report of the Conseil du statut de la femme, for the year 1982-83.
(Sessional Paper No. 549)

By Mr. Tardif:

Annual Report of the Department of Housing and Consumer Protection, for the year 1982-83.

(Sessional Paper No. 550)

Abstract of a petition signed by 858 members of the Social Justice Network Committee of Montréal who, deeply concerned about Bill 40 which proposes to reduce the powers of Catholic and Protestant school boards, call upon the National Assembly to urge the Government to withdraw the Bill.

(Sessional Paper No. 551)

With the unanimous consent of the Assembly, Mr. Gagnon tabled an abstract of a copy of a petition containing 11 418 signatures of workers at the Canron Company (Pipefitting Division), affiliated with the United Steelworkers of America, and of families in Trois-Rivières and Cap-de-la-Madeleine, informing the National Assembly of the temporary closure of the plant and appealing for Government funding that would enable the plant to reopen.

(Sessional Paper No. 552)

Pursuant to section 91 of the Act respecting the National Assembly, Mr. President communicated to the Assembly the following letter:

LEADER OF THE OPPOSITION

Québec, 10 April 1984

Mr. Richard Guay
President of the National Assembly
Pamphile Le May Building
Québec

Sir,

Pursuant to the Act respecting the National Assembly (1982, c. 62, ss. 88 and 89), I wish to hereby designate, for the Official Opposition, for the year 1984-85:

Mr. William Cusano, Member for Viau,
Mr. Gilles Rocheleau, Member for Hull, and
Mr. Michel Pagé, Member for Portneuf,
as members of the Office of the National Assembly; and
Mr. Michel Gratton, Member for Gatineau,
Mr. Marc-Yvan Côté, Member for Charlesbourg, and
Mr. Yvon Picotte, Member for Maskinongé,
as substitute members.

Yours very truly,
(Signed) GÉRARD D. LEVESQUE
Leader of the Opposition
(Sessional Paper No. 553)

On motion of Mr. Jolivet, the list of designated members was adopted.

Mr. Bédard gave notice that the following Standing Committees will sit:

Immediately until 6.00 o'clock p.m.:

In the Legislative Council Chamber:

The Committee on Labour and the Economy, for consideration of the estimates of the Department of Energy and Resources.

In Room 80:

The Committee on Social Affairs, for consideration of the estimates of the Department of Housing and Consumer Protection.

In Room 81:

The Committee on Planning and Infrastructures, for consideration of the estimates of the Department of Transport.

In Room 91:

The Committee on Education, for consideration of the estimates of the Department of Education.

Thursday, 12 April 1984:

From 9.30 o'clock a.m. until 12.00 o'clock noon:

In Room 91:

The Committee on Education, for consideration of the estimates of the Department of Education.

From 10.00 o'clock a.m. until 12.30 o'clock p.m.:

In the Legislative Council Chamber:

The Committee on Labour and the Economy, for consideration of the estimates of the Department of Energy and Resources.

In Room 80:

The Committee on the Budget and Administration, for consideration of the estimates of the Treasury Board.

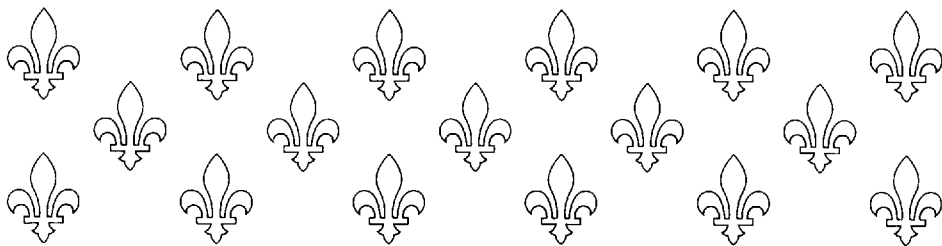
In Room 81:

The Committee on Planning and Infrastructures, for consideration of the estimates of the Department of Transport.

At 4.40 o'clock p.m., the Assembly adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m.

RICHARD GUAY

President



ASSEMBLÉE NATIONALE

QUATRIÈME SESSION

TRENTE-DEUXIÈME LÉGISLATURE

Procès-verbal

Président: M. Richard Guay

Quatorze heures

Le jeudi 12 avril 1984 – N° 83

ISSN 0703-5004

QUÉBEC

Moment de recueillement.

Déclaration ministérielle de M. Chevrette, ministre du Loisir, de la Chasse et de la Pêche, concernant la protection de la ressource saumon au Québec.

M. Garon présente le projet de loi 73, « Loi modifiant la Loi sur l'assurance-récolte et diverses dispositions législatives », et propose que l'Assemblée se saisisse de ce projet de loi.

La motion est adoptée.

Le projet de loi est remis à la prochaine séance pour l'adoption du principe.

M. Gendron dépose un document sur la politique de revitalisation des centres-villes.

(Document de la session n° 554)

M. Bédard donne avis que les commissions permanentes suivantes siégeront:

Immédiatement jusqu'à dix-huit heures:

À la Salle du Conseil législatif:

La Commission de l'économie et du travail, afin de procéder à l'étude des crédits du ministère de l'Énergie et des Ressources.

Immédiatement jusqu'à dix-sept heures:

À la Salle 80:

La Commission du budget et de l'administration, afin de procéder à l'étude des crédits du ministère délégué aux Relations avec les citoyens.

Et, à compter de dix-sept heures jusqu'à vingt heures, à la suite d'une entente entre les membres de cette Commission, afin de procéder à l'étude des crédits du ministère du Revenu.

Immédiatement jusqu'à seize heures:

À la Salle 81:

La Commission de l'aménagement et des équipements, afin de procéder à l'étude des crédits du ministère des Transports.

Et, à compter de seize heures jusqu'à vingt heures, à la suite d'une entente entre les membres de cette Commission, afin de procéder à l'étude des crédits du ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche.

À compter de seize heures jusqu'à dix-huit heures:

À la Salle 91:

Conjointement, les Commissions de l'éducation et des affaires sociales, afin de procéder à l'étude des crédits du programme 6 concernant l'aide sociale, du ministère de la Main-d'oeuvre et de la Sécurité du revenu.

Ce soir, à compter de vingt heures jusqu'à vingt-deux heures:

À la Salle du Conseil législatif:

La Commission de l'éducation, afin de procéder à l'étude des crédits du ministère de l'Éducation.

À la Salle 91:

La Commission des affaires sociales, afin de procéder à l'étude des crédits du programme 6 concernant l'aide sociale, du ministère de la Main-d'oeuvre et de la Sécurité du revenu.

Le vendredi, 13 avril 1984:

À compter de neuf heures jusqu'à onze heures trente minutes:

À la Salle du Conseil législatif:

La Commission de l'aménagement et des équipements, afin de procéder à l'étude des crédits du ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche.

À compter de neuf heures trente minutes jusqu'à douze heures:

À la Salle 81:

La Commission de l'éducation, afin de procéder à l'étude des crédits des programmes 9 et 10 du ministère de la Main-d'oeuvre et de la Sécurité du revenu.

À compter de dix heures jusqu'à douze heures trente minutes:

À la Salle 80:

La Commission de l'agriculture, des pêcheries et de l'alimentation, afin de procéder à l'étude des crédits du ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation.

À la Salle 91:

La Commission des affaires sociales, afin de procéder à l'étude des crédits du ministère délégué à la Condition féminine.

Le mardi 17 avril 1984:

À compter de dix heures jusqu'à douze heures trente minutes:

À la Salle du Conseil législatif:

La Commission de l'aménagement et des équipements, afin de procéder à l'étude des crédits du ministère de l'Environnement.

À la Salle 81:

La Commission des institutions, afin de procéder à l'étude des crédits du ministère de la Justice.

À la Salle 91:

La Commission des affaires sociales, afin de procéder à l'étude des crédits du ministère des Affaires sociales.

À compter de onze heures jusqu'à douze heures:

À la Salle 80:

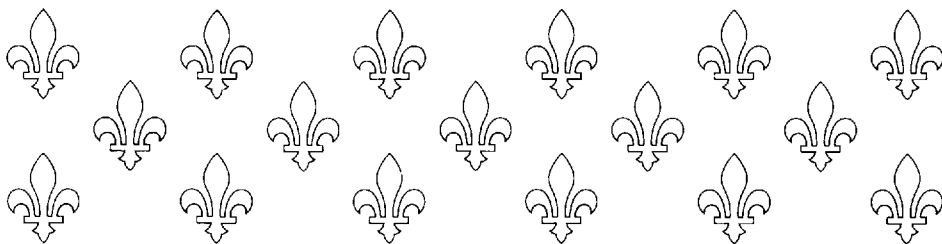
La Commission du budget et de l'administration, afin de procéder à l'étude des crédits du ministère des Finances.

M. le Président donne avis que, du consentement unanime, la Commission permanente de l'Assemblée nationale siégera à la Salle 101 de l'Édifice Pamphile-Le May immédiatement après l'ajournement de l'Assemblée jusqu'à dix-sept heures.

À quinze heures dix-huit minutes, l'Assemblée s'ajourne à mardi quatorze heures.

Le Président

RICHARD GUAY



NATIONAL ASSEMBLY

FOURTH SESSION

THIRTY-SECOND LEGISLATURE

Votes and Proceedings

President: Mr. Richard Guay

Two o'clock

Thursday, 12 April 1984 – No. 83

ISSN 0703-5004

QUÉBEC

Moment of reflection.

Statement by Mr. Chevrette, Minister of Recreation, Fish and Game, concerning the conservation of salmon stocks in Québec.

Mr. Garon introduced Bill 73, "An Act to amend the Crop Insurance Act and various legislation", and moved,—That the Bill be brought before the Assembly.

The motion was adopted.

The Bill was ordered for passage in principle at the next sitting.

Mr. Gendron tabled a document concerning a policy for revitalizing inner cities.
(*Sessional Paper No. 554*)

Mr. Bédard gave notice that the following Standing Committees will sit:

Immediately until 6.00 o'clock p.m.:

In the Legislative Council Chamber:

The Committee on Labour and the Economy, for consideration of the estimates of the Department of Energy and Resources.

Immediately until 5.00 o'clock p.m.:

In Room 80:

The Committee on the Budget and Administration, for consideration of the estimates of the Department responsible for Relations with Citizens.

And by concurrence of the members of the Committee, from 5.00 o'clock p.m. until 8.00 o'clock p.m., for consideration of the estimates of the Department of Revenue.

Immediately until 4.00 o'clock p.m.:

In Room 81:

The Committee on Planning and Infrastructures, for consideration of the estimates of the Department of Transport.

And by concurrence of the members of the Committee, from 4.00 o'clock p.m. until 8.00 o'clock p.m., for consideration of the estimates of the Department of Recreation, Fish and Game.

From 4.00 o'clock p.m. until 6.00 o'clock p.m.:

In Room 91:

The Committee on Education and the Committee on Social Affairs, for joint consideration of the estimates for Program 6, "Social Aid", of the Department of Manpower and Income Security.

This evening, from 8.00 o'clock until 10.00 o'clock:

In the Legislative Council Chamber:

The Committee on Education, for consideration of the estimates of the Department of Education.

In Room 91:

The Committee on Social Affairs, for consideration of the estimates for Program 6, "Social Aid", of the Department of Manpower and Income Security.

Friday, 13 April 1984:

From 9.00 o'clock a.m. until 11.30 o'clock a.m.:

In the Legislative Council Chamber:

The Committee on Planning and Infrastructures, for consideration of the estimates of the Department of Recreation, Fish and Game.

From 9.30 o'clock a.m. until 12.00 o'clock noon:

In Room 81:

The Committee on Education, for consideration of the estimates for Programs 9 and 10 of the Department of Manpower and Income Security.

From 10.00 o'clock a.m. until 12.30 o'clock p.m.:

In Room 80:

The Committee on Agriculture, Fisheries and Food, for consideration of the estimates of the Department of Agriculture, Fisheries and Food.

In Room 91:

The Committee on Social Affairs, for consideration of the estimates of the Department responsible for the Status of Women.

Tuesday, 17 April 1984:

From 10.00 o'clock a.m. until 12.30 o'clock p.m.:

In the Legislative Council Chamber:

The Committee on Planning and Infrastructures, for consideration of the estimates of the Department of the Environment.

In Room 81:

The Committee on Institutions, for consideration of the estimates of the Department of Justice.

In Room 91:

The Committee on Social Affairs, for consideration of the estimates of the Department of Social Affairs.

From 11.00 o'clock a.m. until 12.00 o'clock noon:

In Room 80:

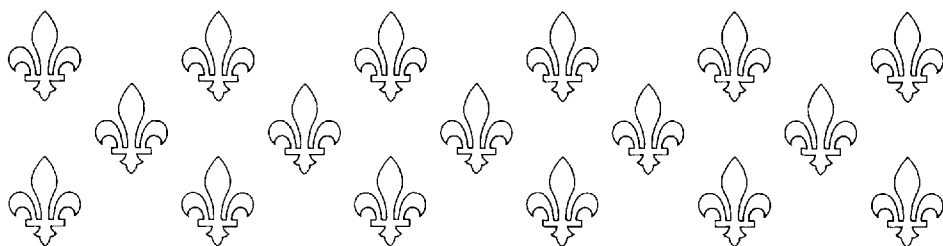
The Committee on the Budget and Administration, for consideration of the estimates of the Department of Finance.

Mr. President gave notice that, by unanimous consent, the Standing Committee on the National Assembly will sit in Room 101, Pamphile Le May Building, immediately upon adjournment of the Assembly until 5.00 o'clock p.m.

At 5.18 o'clock p.m., the Assembly adjourned until Tuesday at 2.00 o'clock p.m.

RICHARD GUAY

President



ASSEMBLÉE NATIONALE

QUATRIÈME SESSION

TRENTE-DEUXIÈME LÉGISLATURE

Procès-verbal

Le mardi 17 avril 1984 – N° 84

Quatorze heures

Président: M. Richard Guay

ISSN 0703-5004

QUÉBEC

Moment de recueillement.

M. Bédard, au nom de M. Garon, présente le projet de loi 71, « Loi sur la prévention des maladies de la pomme de terre », et propose que l'Assemblée se saisisse de ce projet de loi.

La motion est adoptée.

Le projet de loi est remis à la prochaine séance pour l'adoption du principe.

M. Garon présente le projet de loi 77, « Loi modifiant la Loi sur les produits agricoles, les produits marins et les aliments », et propose que l'Assemblée se saisisse de ce projet de loi.

La motion est adoptée.

Du consentement unanime de l'Assemblée et sur la motion de M. Bédard, il est—
Ordonné que dès après les avis donnés par le leader du gouvernement visant à faire siéger les commissions permanentes, l'Assemblée procède à l'étude de chacune des étapes du projet de loi 77 au cours de la présente séance.

Les documents suivants sont déposés:

Par M. Chevette:

Rapport annuel de la Régie des installations olympiques, pour l'année 1982-1983.
(*Document de la session n° 555*)

Par M. Bourbeau:

Extrait d'une pétition signée par 3 000 parents et amis des étudiants usagers d'Autobus St-Hubert 1983 inc., demandant que des mesures nécessaires soient prises pour régler la grève des employés de ce service de transport.
(*Document de la session n° 556*)

Par M. Champagne (Mille-Îles):

Extrait d'une pétition signée par 2 000 pétitionnaires de l'Association d'aménagement de la rivière des Prairies, demandant qu'une écluse soit construite au barrage de Saint-Vincent-de-Paul.

(*Document de la session n° 557*)

Au cours de la période de questions et réponses orales, du consentement unanime de l'Assemblée, M. Marcoux, ministre des Affaires municipales du Québec, dépose copie d'une lettre, en date du 12 avril 1984, qui lui a été adressée par M. John Roberts, ministre fédéral de l'Emploi et de l'Immigration, au sujet de projets municipaux pour l'automne 1984 dans le cadre du programme Canada au travail et du programme d'aide à la création locale d'emplois (CLE).

(Document de la session n° 558)

M. Bédard propose:

Attendu l'ordre adopté par cette Assemblée le 22 juin 1983 instituant la Sous-commission permanente de la réforme parlementaire;

Attendu la nécessité de pourvoir au remplacement de certains membres de la Sous-commission;

Que, dorénavant, la Sous-commission permanente de la réforme parlementaire soit composée des membres suivants: MM. Bédard, Brassard, Fallu, French, Gratton, Pagé, Vaugois et que M. Guay agisse comme président.

La motion est adoptée.

M. Bédard donne avis que les commissions permanentes suivantes siégeront:

Immédiatement jusqu'à dix-huit heures:

À la Salle du Conseil législatif:

La Commission de l'aménagement et des équipements, afin de procéder à l'étude des crédits du ministère délégué à l'Aménagement et au Développement régional.

À la Salle 81:

La Commission des institutions, afin de procéder à l'étude des crédits du ministère de la Justice.

À la Salle 91:

La Commission des affaires sociales, afin de procéder à l'étude des crédits du ministère des Affaires sociales.

Ce soir, à compter de vingt heures jusqu'à vingt-deux heures:

À la Salle du Conseil législatif:

La Commission de l'aménagement et des équipements, afin de procéder à l'étude des crédits du ministère de l'Environnement.

À la Salle 80:

La Commission de la culture, afin de procéder à l'étude des crédits du ministère des Communications.

À la Salle 81:

La Commission des institutions, afin de procéder à l'étude des crédits du ministère de la Justice.

À la Salle 91:

La Commission des affaires sociales, afin de procéder à l'étude des crédits du ministère des Affaires sociales.

Le mercredi 18 avril 1984:

À compter de dix heures jusqu'à douze heures trente minutes:

À la Salle du Conseil législatif:

La Commission de l'agriculture, des pêcheries et de l'alimentation, afin de procéder à l'étude des crédits du ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation.

À la Salle 81:

La Commission des institutions, afin de procéder à l'étude des crédits du ministère de la Justice.

À la Salle 91:

La Commission de l'aménagement et des équipements, afin de procéder à l'étude des crédits du ministère de l'Environnement.

M. le Président donne avis que cet après-midi, à compter de seize heures, la Commission permanente de l'économie et du travail siégera à la Salle 90 et que demain, du consentement unanime de l'Assemblée, la Commission permanente de l'Assemblée nationale siégera à compter de neuf heures trente minutes à la Salle 101 de l'Édifice Pamphile-Le May.

Conformément à l'ordre de l'Assemblée adopté aujourd'hui, M. Garon propose que le principe du projet de loi 77, « Loi modifiant la Loi sur les produits agricoles, les produits marins et les aliments », soit maintenant adopté.

Et un débat s'élève.

La motion est alors adoptée.

En conséquence, le principe du projet de loi est adopté.

Sur la motion de M. Bédard, le projet de loi est envoyé à la commission plénière pour étude détaillée, étudié en commission plénière et rapporté; le rapport est adopté.

Sur la motion de M. Garon, le projet de loi 77 est adopté.

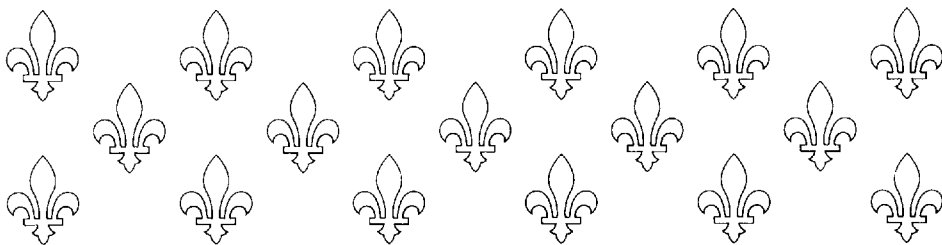
À quinze heures vingt minutes, l'Assemblée s'ajourne à demain quinze heures.

Aujourd'hui, le mardi 17 avril 1984, à dix-sept heures, à la Salle 103 de l'Hôtel du Parlement, en présence du Président de l'Assemblée nationale, de M. Garon, le représentant du Premier ministre, de M. Vaillancourt, le représentant du chef de l'Opposition officielle et du secrétaire général adjoint de l'Assemblée nationale, il a plu à l'honorable administrateur de la province de Québec de sanctionner le projet de loi suivant:

- 77 Loi modifiant la Loi sur les produits agricoles, les produits marins et les aliments.

Le Président

RICHARD GUAY



NATIONAL ASSEMBLY

FOURTH SESSION

THIRTY-SECOND LEGISLATURE

Votes and Proceedings

Tuesday, 17 April 1984 — No. 84

Two o'clock

President: Mr. Richard Guay

ISSN 0703-5004

QUÉBEC

Moment of reflection.

Mr. Bédard, on behalf of Mr. Garon, introduced Bill 71, "An Act respecting the prevention of disease in potatoes", and moved,—That the Bill be brought before the Assembly.

The motion was adopted.

The Bill was ordered for passage in principle at the next sitting.

Mr. Garon introduced Bill 77, "An Act to amend the Agricultural Products, Marine Products and Food Act", and moved,—That the Bill be brought before the Assembly.

The motion was adopted.

With the unanimous consent of the Assembly and on motion of Mr. Bédard, *Ordered*, That immediately following the notices given by the Government House Leader for the meetings of the Standing Committees, the Assembly do proceed with all the stages of Bill 77 at the present sitting.

The following documents were tabled:

By Mr. Chevette:

Annual Report of the Régie des installations olympiques, for the year 1982-83.
(*Sessional Paper No. 555*)

By Mr. Bourbeau:

An abstract of a petition signed by 3 000 parents and friends of students using the transportation service provided by Autobus St-Hubert, Inc., calling for necessary action to resolve the strike by the employees of the bus company.
(*Sessional Paper No. 556*)

By Mr. Champagne (Mille-Îles):

An abstract of a petition signed by 2 000 members of the Rivière des Prairies development association calling for the building of a lock at the Saint-Vincent-de-Paul dam.

(*Sessional Paper No. 557*)

During Oral Question Period, by unanimous consent Mr. Marcoux, Minister of Municipal Affairs of Québec, tabled a copy of a letter dated 12 April 1984 which he had received from Mr. John Roberts, federal Minister of Employment and Immigration, concerning municipal projects under the Canada Works Program and the Local Employment Assistance Program (LEAP), for autumn 1984.

(Sessional Paper No. 558)

Mr. Bédard moved:

Whereas an order was made by this Assembly on 22 June 1983 to establish the Standing Sub-committee on Parliamentary Reform;

And Whereas it is necessary to provide for the substitution of certain members of the Sub-committee;

That the membership of the Standing Sub-committee on Parliamentary Reform henceforth include Messrs. Bédard, Brassard, Fallu, French, Gratton, Pagé and Vaugois, with Mr. Guay serving as chairperson.

The motion was adopted.

Mr. Bédard gave notice that the following Standing Committees will sit:

Immediately until 6.00 o'clock p.m.:

In the Legislative Council Chamber:

The Committee on Planning and Infrastructures, for consideration of the estimates of the Department responsible for Planning and Regional Development.

In Room 81:

The Committee on Institutions, for consideration of the estimates of the Department of Justice.

In Room 91:

The Committee on Social Affairs, for consideration of the estimates of the Department of Social Affairs.

This evening, from 8.00 o'clock until 10.00 o'clock:

In the Legislative Council Chamber:

The Committee on Planning and Infrastructures, for consideration of the estimates of the Department of the Environment.

In Room 80:

The Committee on Culture, for consideration of the estimates of the Department of Communications.

In Room 81:

The Committee on Institutions, for consideration of the estimates of the Department of Justice.

In Room 91:

The Committee on Social Affairs, for consideration of the estimates of the Department of Social Affairs.

Wednesday, 18 April 1984:

From 10.00 o'clock a.m. until 12.30 o'clock p.m.:

In the Legislative Council Chamber:

The Committee on Agriculture, Fisheries and Food, for consideration of the estimates of the Department of Agriculture, Fisheries and Food.

In Room 81:

The Committee on Institutions, for consideration of the estimates of the Department of Justice.

In Room 91:

The Committee on Planning and Infrastructures, for consideration of the estimates of the Department of the Environment.

Mr. President gave notice that the Standing Committee on Labour and the Economy will sit at 4.00 o'clock this afternoon in Room 90 and that, with the unanimous consent of the Assembly, the Standing Committee on the National Assembly will sit tomorrow morning at 9.30 o'clock in Room 101, Pamphile Le May Building.

Pursuant to an order made earlier this day by the Assembly, Mr. Garon moved,— That Bill 77, “An Act to amend the Agricultural Products, Marine Products and Food Act”, do now pass in principle.

And debate arising thereon.

The motion was then adopted.

Accordingly, the Bill was passed in principle.

On motion of Mr. Bédard, the Bill was referred to Committee of the Whole; given detailed consideration and reported; the report was adopted.

On motion of Mr. Garon, Bill 77 was passed.

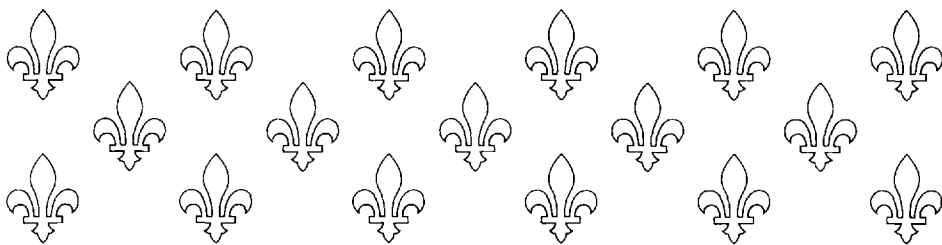
At 3.20 o'clock p.m., the Assembly adjourned until tomorrow at 3.00 o'clock p.m.

Today, Tuesday, 17 April 1984, at five o'clock p.m., in Room 103 of the Parliament Building, in the presence of the President of the National Assembly, of Mr. Garon, the Delegate of the Prime Minister, of Mr. Vaillancourt, the Delegate of the Leader of the Official Opposition, and of the Associate Secretary General of the National Assembly, the Honourable the Administrator of the Province of Québec was pleased to sanction the following Bill:

77 An Act to amend the Agricultural Products, Marine Products and Food Act.

RICHARD GUAY

President



ASSEMBLÉE NATIONALE

QUATRIÈME SESSION

TRENTE-DEUXIÈME LÉGISLATURE

Procès-verbal

Le mercredi 18 avril 1984 – N° 85

Quinze heures

Président: M. Richard Guay

ISSN 0703-5004

QUÉBEC

Moment de recueillement.

À l'ouverture de la séance, M. le Président rend une directive sur une question du député de Sainte-Marie qui s'enquérât le 15 novembre 1983 si le fait pour le gouvernement de ne pas déposer à l'Assemblée, dans le délai prévu, un échéancier d'implantation progressive d'un régime d'imputabilité visant tous les fonctionnaires, comme l'engageait une motion adoptée par l'Assemblée à l'unanimité le 24 novembre 1982, ne constituait pas un bris de privilège.

Cette question relève davantage des droits de l'Assemblée que de ses privilèges, conformément à l'article 55 de la Loi sur l'Assemblée nationale.

Pour qu'il s'agisse d'une atteinte aux droits de l'Assemblée, encore faut-il que la motion adoptée devienne un ordre pour qu'un député puisse soulever une violation de droits suite au refus d'obtempérer à cet ordre.

Or, conformément à l'article 178 des règles de procédure, la motion adoptée le 24 novembre 1982 ne constituait pas un ordre de cette Assemblée. En effet, la motion ne visait pas à enjoindre le gouvernement de façon impérative à donner suite aux recommandations de la Commission spéciale sur la fonction publique. La décision de l'Assemblée reflétait plutôt l'intention de cette dernière de voir le gouvernement mettre en application les principales recommandations du rapport de la Commission spéciale sur la fonction publique. Une intention exprimée par l'Assemblée se transforme en résolution.

Puisqu'il s'agissait d'une simple demande exprimant un souhait, une intention ou un vœu, le gouvernement était libre d'y donner suite ou de faire la sourde oreille. Ni la Loi sur l'Assemblée nationale, ni nos règles de procédure, ni la tradition parlementaire ne reconnaissent une violation des droits de l'Assemblée lorsqu'une résolution dûment adoptée n'est pas respectée.

En conséquence, le gouvernement n'a violé aucun des droits de l'Assemblée en ne se soumettant pas à une résolution demandant le dépôt d'un échéancier d'implantation d'un régime d'imputabilité de fonctionnaires.

Déclaration ministérielle de M. Tardif, ministre de l'Habitation et de la Protection du consommateur, à l'effet que le gouvernement a adopté un nouveau code québécois du bâtiment, abrogeant l'actuel, pour y substituer, pour les dispositions d'ordre général, le Code national du bâtiment, les dispositions ayant trait aux installations électriques et de plomberie, à l'économie d'énergie et aux personnes handicapées demeurant inchangées.

M. Léonard présente le projet de loi 76, « Loi modifiant diverses dispositions législatives concernant les transports », et propose que l'Assemblée se saisisse de ce projet de loi.

La motion est adoptée.

Le projet de loi est remis à la prochaine séance pour l'adoption du principe.

Les documents suivants sont déposés:

Par M. Parizeau:

Rapport annuel de la Régie de l'assurance-dépôts du Québec, pour l'année 1983.
(*Document de la session n° 559*)

Rapport annuel sur la tarification en assurance automobile, pour l'année 1983.
(*Document de la session n° 560*)

Par M. Richard:

Rapport annuel de la Société de la Place des Arts de Montréal, pour l'année 1982-1983.
(*Document de la session n° 561*)

Par M. le Président:

Rapport de la Commission permanente de l'Assemblée nationale qui a siégé le 12 avril 1984 afin de discuter des remplacements dans la composition de la Sous-commission permanente de l'Assemblée nationale sur la réforme parlementaire.
(*Document de la session n° 562*)

Par M. de Bellefeuille:

Extrait d'une pétition signée par 512 membres du mouvement « Objectif 31 décembre » regroupant les parents d'enfants qui ne sont pas admissibles à la maternelle, étant nés après la date limite du 30 septembre, demandant à cette Assemblée d'intervenir auprès du ministre de l'Éducation afin que soient rendus publics les coûts impliqués par le report de cette date limite, et de se prononcer sur l'opportunité de cette mesure.

(*Document de la session n° 563*)

M. Bédard donne avis que les commissions permanentes suivantes siégeront:

Immédiatement jusqu'à dix-huit heures:

À la Salle du Conseil législatif:

La Commission de l'agriculture, des pêcheries et de l'alimentation, afin de procéder à l'étude des crédits du ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation.

À la Salle 81:

La Commission des institutions, afin de procéder à l'étude des crédits du ministère de la Justice.

À la Salle 91:

La Commission de l'économie et du travail, afin de procéder à l'étude des crédits du ministère de la Science et de la Technologie.

Le jeudi 19 avril 1984:

À compter de dix heures jusqu'à douze heures trente minutes:

À la Salle du Conseil législatif:

La Commission de l'économie et du travail, afin de procéder à l'étude des crédits du ministère de la Science et de la Technologie.

À la Salle 81:

La Commission de l'agriculture, des pêcheries et de l'alimentation, afin de procéder à l'étude des crédits du ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation.

À la Salle 91:

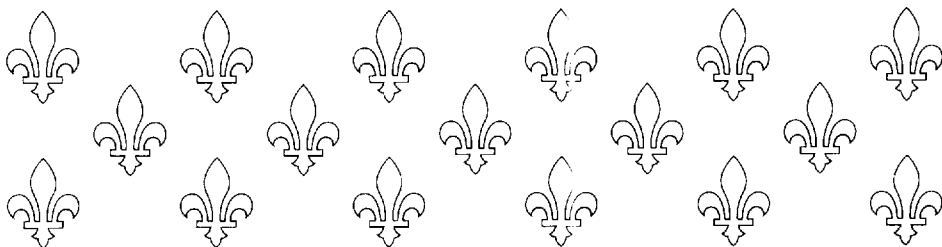
La Commission des affaires sociales, afin de procéder à l'étude des crédits du ministère de la Main-d'oeuvre et de la Sécurité du revenu.

M. le Président donne avis que demain, à compter de douze heures trente minutes, la Commission permanente de l'économie et du travail siégera à la Salle du Conseil législatif.

À seize heures vingt-deux minutes, l'Assemblée s'ajourne à demain quatorze heures.

Le Président

RICHARD GUAY



NATIONAL ASSEMBLY

FOURTH SESSION

THIRTY-SECOND LEGISLATURE

Votes and Proceedings

Wednesday, 18 April 1984 — No. 85

Three o'clock

President: Mr. Richard Guay

ISSN 0703-5004

QUÉBEC

Moment of reflection.

At the commencement of the sitting, Mr. President ruled on a question raised by the Member for Sainte-Marie who on 15 November 1983 inquired whether the Government had not committed a breach of privilege by failing to table, within the prescribed time, a plan for the gradual implementation of an accountability regime for all civil servants, to which it was bound by a motion agreed to unanimously by the Assembly on 24 November 1982.

In accordance with section 55 of the Act respecting the National Assembly, the question was more a matter of the rights of the Assembly than of its privileges.

A Member may claim a breach of the rights of the Assembly only when the motion agreed to has become an order which, subsequently, has not been complied with.

According to Standing Order 178, the motion agreed to on 24 November 1982 did not constitute an order of the Assembly. Indeed, the motion did not require the Government to implement the recommendations of the Special Committee on the Civil Service. The decision of the Assembly reflected instead its purpose of having the Government proceed with the main recommendations of the Special Committee on the Civil Service. A purpose declared by the Assembly assumes the form of a resolution.

As the motion merely expressed a desire, a purpose, a wish, the Government was at liberty to act upon it or to leave it at that. Neither the Act respecting the National Assembly, nor the rules of procedure, nor parliamentary tradition acknowledge a breach of the rights of the Assembly when there has been failure to comply with a motion which has been duly agreed to.

Accordingly, the Government had not committed a breach of any of the rights of the Assembly by not complying with a resolution calling for the tabling of a plan for the implementation of an accountability regime for civil servants.

Statement by Mr. Tardif, Minister of Housing and Consumer Protection, relative to the "National Building Code" which has been adopted by the Government to replace the general provisions of the Québec Building Code, while maintaining those provisions respecting the disabled, energy conservation and electrical and plumbing installations.

Mr. Léonard introduced Bill 76, "An Act to amend various legislation respecting transport", and moved,—That the Bill be brought before the Assembly.

The motion was adopted.

The Bill was ordered for passage in principle at the next sitting.

The following documents were tabled:

By Mr. Parizeau:

Annual Report of the Régie de l'assurance-dépôts du Québec, for the year 1983.
(*Sessional Paper No. 559*)

Annual Report on automobile insurance rates, for the year 1983.
(*Sessional Paper No. 560*)

By Mr. Richard:

Annual Report of the Société de la Place des Arts de Montréal, for the year 1982-83.
(*Sessional Paper No. 561*)

By Mr. President:

Report of the Standing Committee on the National Assembly which sat on 12 April 1984 to discuss changes in the membership of the Standing Sub-committee of the National Assembly on Parliamentary Reform.
(*Sessional Paper No. 562*)

By Mr. de Bellefeuille:

An abstract of a petition signed by 512 members of the "Objective 31 December" movement comprising parents of children ineligible for admission to nursery school because of the September 30th deadline, calling upon the Assembly to urge the Minister of Education to disclose the cost of extending the final date, and to decide on the advisability of such a measure.

(*Sessional Paper No. 563*)

Mr. Bédard gave notice that the following Standing Committees will sit:

Immediately until 6.00 o'clock p.m.:

In the Legislative Council Chamber:

The Committee on Agriculture, Fisheries and Food, for consideration of the estimates of the Department of Agriculture, Fisheries and Food.

In Room 81:

The Committee on Institutions, for consideration of the estimates of the Department of Justice.

In Room 91:

The Committee on Labour and the Economy, for consideration of the estimates of the Department of Science and Technology.

Thursday, 19 April 1984:

From 10.00 o'clock a.m. until 12.30 o'clock p.m.:

In the Legislative Council Chamber:

The Committee on Labour and the Economy, for consideration of the estimates of the Department of Science and Technology.

In Room 81:

The Committee on Agriculture, Fisheries and Food, for consideration of the estimates of the Department of Agriculture, Fisheries and Food.

In Room 91:

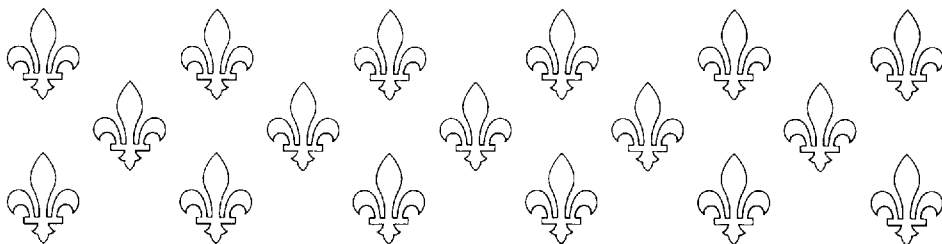
The Committee on Social Affairs, for consideration of the estimates of the Department of Manpower and Income Security.

Mr. President gave notice that the Standing Committee on Labour and the Economy will sit tomorrow at 12.30 o'clock p.m. in the Legislative Council Chamber.

At 4.22 o'clock p.m., the Assembly adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m.

RICHARD GUAY

President



ASSEMBLÉE NATIONALE

QUATRIÈME SESSION

TRENTE-DEUXIÈME LÉGISLATURE

Procès-verbal

Le jeudi 19 avril 1984 – N° 86

Quatorze heures

Président: M. Richard Guay

ISSN 0703-5004

QUÉBEC

Moment de recueillement.

M. Parizeau présente le projet de loi 75, « Loi modifiant la Loi sur les assurances et d'autres dispositions législatives », et propose que l'Assemblée se saisisse de ce projet de loi.

La motion est adoptée.

Le projet de loi est remis à la prochaine séance pour l'adoption du principe.

M. Garon présente le projet de loi 74, « Loi sur le crédit aquacole », et propose que l'Assemblée se saisisse de ce projet de loi.

La motion est adoptée.

Le projet de loi est remis à la prochaine séance pour l'adoption du principe.

M. Bédard dépose les réponses aux questions suivantes inscrites au feuillet du 18 avril 1984:

Question de M. Maciocia:

1. Quelle est la liste de tous les prêts consentis par la Société de développement industriel dans le cadre du programme d'aide au développement touristique à travers le Québec, en indiquant dans chaque cas *a*) le nom des bénéficiaires *b*) la date de la demande *c*) le montant demandé *d*) la date de l'octroi du prêt *e*) le montant accordé *f*) les modalités du prêt?

2. Quelle est la liste de toutes les demandes refusées, en indiquant dans chaque cas *a*) le nom du requérant *b*) la date de la demande *c*) le montant demandé *d*) la date du refus *e*) la ou les raisons du refus?

Réponse de M. Biron contenant les informations demandées.

(Document de la session n° 564)

Question de M. Doyon:

Quelle a été, pour les sept dernières années, la participation financière du gouvernement pour encourager le patinage de vitesse et, plus particulièrement, pour venir en aide à M. Gaétan Boucher, champion olympique?

Réponse de M. Chevrette contenant les informations demandées.

(Document de la session n° 565)

M. Mathieu dépose l'extrait d'une pétition signée par 2 250 pétitionnaires du comté de Beauce-Sud, propriétaires de véhicules tous terrains à trois ou à quatre roues, demandant une modification au Code de la sécurité routière afin de permettre à ces véhicules de circuler sur les routes régionales et municipales non numérotées.
(Document de la session n° 566)

Du consentement unanime de l'Assemblée, Mme Harel dépose un document au cours d'une question de fait personnel qu'elle a soulevée suite à un article publié aujourd'hui dans le journal *Le Soleil* au sujet des services de l'Assemblée qui auraient été utilisés par le Parti nationaliste.

(Document de la session n° 567)

Du consentement unanime de l'Assemblée, M. Fréchette, ministre du Travail, fait une déclaration ministérielle portant sur la précision du fonctionnement et du mandat de la Commission consultative et de la Conférence socio-économique sur le travail.

M. Laurin propose que cette Assemblée souligne les efforts des bénévoles à la progression de notre communauté.

Et, du consentement unanime de l'Assemblée, un débat s'élève.

La motion est adoptée.

M. Richard propose que cette Assemblée réitère ses félicitations et remerciements à l'Orchestre symphonique de Montréal et à ses membres pour les lauriers qu'ils se sont mérités lors de leur récente tournée en Europe, et pour l'honneur qu'ils font rejaillir sur tout le Québec.

Et, du consentement unanime de l'Assemblée, un débat s'élève.

La motion est adoptée.

M. de Bellefeuille propose que cette Assemblée, se saisissant de la question posée par la grève de la faim entreprise depuis 19 et 24 jours respectivement par deux Montréalaises d'origine polonaise, prie les autorités de la Pologne de reconnaître les aspects humanitaires de la question et de permettre la réunification des familles de ces personnes.

Et, du consentement unanime de l'Assemblée, un débat s'élève.

La motion est adoptée.

M. Bédard donne avis qu'immédiatement jusqu'à dix-huit heures, à la Salle 81, la Commission de l'agriculture, des pêcheries et de l'alimentation siégera afin de terminer l'étude des crédits du ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation.

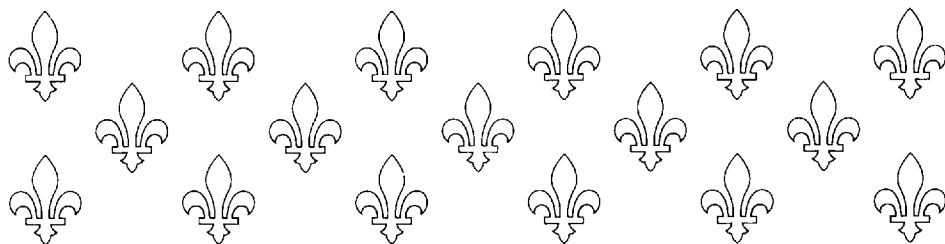
M. le Président donne avis que le vendredi 4 mai 1984, l'interpellation sera celle du député de D'Arcy-McGee au ministre délégué aux Relations avec les citoyens, sur le sujet suivant:

La réglementation et son application dans la perspective des relations État-citoyens.

À quinze heures quarante-six minutes, sur la motion de M. Bédard, l'Assemblée s'ajourne au mardi 1^{er} mai 1984, à quatorze heures.

Le Président

RICHARD GUAY



NATIONAL ASSEMBLY

FOURTH SESSION

THIRTY-SECOND LEGISLATURE

Votes and Proceedings

Thursday, 19 April 1984 — No. 86

Two o'clock

President: Mr. Richard Guay

ISSN 0703-5004

QUÉBEC

Moment of reflection.

Mr. Parizeau introduced Bill 75, "An Act to amend the Act respecting insurance and other legislative provisions", and moved,—That the Bill be brought before the Assembly.

The motion was adopted.

The Bill was ordered for passage in principle at the next sitting.

Mr. Garon, introduced Bill 74, "Aquaculture Credit Act", and moved,—That the Bill be brought before the Assembly.

The motion was adopted.

The Bill was ordered for passage in principle at the next sitting.

Mr. Bédard tabled written answers to the following questions appearing on the Order Paper for 18 April 1984:

Question by Mr. Maciocia:

1. What is a complete list of the loans granted by the Société de développement industriel under the program of assistance for tourist development in Québec, specifying in each case (a) the name of the recipient (b) the date of application (c) the amount requested (d) the date of the loan (e) the amount granted (f) the terms of the loan?

2. What is a complete list of applications refused, specifying in each case (a) the name of the applicant (b) the date of application (c) the amount requested (d) the date of refusal (e) the reason(s) therefor?

Answer by Mr. Biron supplying the information requested.

(*Sessional Paper No. 564*)

Question by Mr. Doyon:

During the past seven years, what funding has the Government provided for the promotion of speed skating, particularly in support of the Olympic champion, Mr. Gaétan Boucher?

Answer by Mr. Chevrette supplying the information requested.

(*Sessional Paper No. 565*)

Mr. Mathieu tabled an abstract of a petition signed by 2 250 owners of three or four wheel all-terrain cycles in the Beauce-Sud constituency, calling for an amendment to the Highway Safety Code that would permit such vehicles to be driven on unmarked regional and municipal highways.

(Sessional Paper No. 566)

By unanimous consent, Mrs. Harel tabled a document in the course of a personal statement relating to an article published in the newspaper *Le Soleil* concerning the alleged use of Assembly services by the Parti Nationaliste.

(Sessional Paper No. 567)

By unanimous consent, Mr. Fréchette, Minister of Labour, delivered a statement specifying the terms of reference and procedure of the advisory committee and the socio-economic conference on labour.

Mr. Laurin moved,—That this Assembly acknowledge the contribution of volunteers to the advancement of our community.

And, with the unanimous consent of the Assembly, debate arising thereon.

The motion was adopted.

Mr. Richard moved,—That this Assembly once again congratulate and thank the Montréal Symphony Orchestra and its members for the high praise they won on their recent European tour and the honour they have brought to all of Québec.

And, with the unanimous consent of the Assembly, debate arising thereon.

The motion was adopted.

Mr. de Bellefeuille moved,—That this Assembly, being apprised of the hunger strike undertaken 19 and 24 days ago respectively by two Montréal women from Poland, appeal to the Polish authorities to recognize the humanitarian aspects of the situation and permit the two persons to be reunited with their families.

And, with the unanimous consent of the Assembly, debate arising thereon.

The motion was adopted.

Mr. Bédard gave notice that immediately until 6.00 o'clock p.m., the Committee on Agriculture, Fisheries and Food will sit in Room 81 to conclude the consideration of the estimates of the Department of Agriculture, Fisheries and Food.

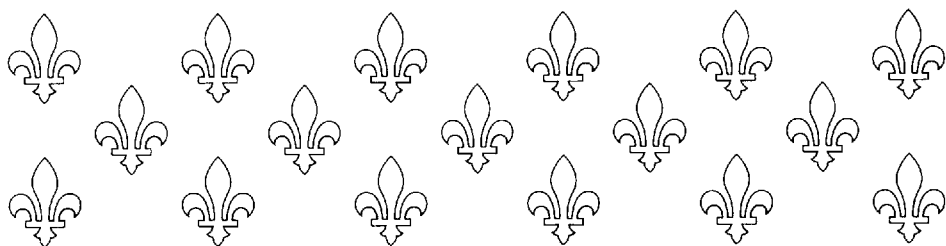
Mr. President gave notice that the Interpellation for Friday, 4 May 1984, shall be addressed by the Member for D'Arcy-McGee to the Minister responsible for Relations with Citizens, on the following matter:

Regulations and their administration from the standpoint of citizens' relations with the Government.

At 3.46 o'clock p.m., on motion of Mr. Bédard, the Assembly adjourned until Tuesday, 1 May 1984, at two o'clock p.m.

RICHARD GUAY

President



ASSEMBLÉE NATIONALE

QUATRIÈME SESSION

TRENTE-DEUXIÈME LÉGISLATURE

Procès-verbal

Le mardi 1^{er} mai 1984 – N° 87

Quatorze heures

Président: M. Richard Guay

ISSN 0703-5004

QUÉBEC

Moment de recueillement.

M. le Président rappelle le décès soudain du député de Saint-Jacques, M. Serge Champagne, survenu durant l'ajournement de Pâques et offre ses condoléances à son épouse, à ses enfants et aux autres membres de sa famille.

M. Levesque (Bonaventure) propose que cette Assemblée déplore vivement le décès tragique et combien prématuré du député de Saint-Jacques, Serge Champagne, et offre à son épouse, à ses cinq fils, aux autres membres de sa famille et à la population de Saint-Jacques l'expression de ses plus sincères condoléances.

Et, du consentement unanime de l'Assemblée, un débat s'élève.

La motion est adoptée.

Déclaration ministérielle de M. Dean, ministre du Revenu, concernant la remise de la taxe de vente relative aux voiliers qui participeront aux manifestations soulignant le « Retour des grands voiliers ».

Les documents suivants sont déposés:

Par M. Johnson (Anjou):

Rapport annuel de la Commission de police du Québec, pour l'année 1983.
(Document de la session n° 568)

Par M. Marcoux:

Copies des décrets adoptés en vertu de la section II de la Loi sur les travaux publics (L.R.Q., T-15, a. 55), pour l'année 1983-1984.
(Document de la session n° 569)

Par M. le Président:

Rapport de la Commission permanente de l'Assemblée nationale qui a siégé le 18 avril 1984 afin de discuter de divers aspects des Règles de procédure touchant les commissions, et de régler diverses affaires courantes.
(Document de la session n° 570)

M. Ouellette propose que cette Assemblée souligne le mois de l'Environnement qui débute aujourd'hui ainsi que « Opération eau propre » qui sera lancée le vendredi 4 mai 1984.

Et, du consentement unanime de l'Assemblée, un débat s'élève.

La motion est adoptée.

M. Pagé propose que l'Assemblée profite de cette journée du 1^{er} mai, fête des travailleurs, pour souligner la contribution importante et significative de ces millions de travailleurs et de travailleuses qui, par leur labeur quotidien, ont fait et continuent à faire progresser le Québec.

Et, du consentement unanime de l'Assemblée, un débat s'élève.

La motion est adoptée.

M. Bertrand propose que cette Assemblée souligne de façon particulière la tenue de la Semaine nationale des hebdomadaires régionaux qui se déroule du 30 avril au 6 mai 1984 sous le thème « Le défi des régions ».

Et, du consentement unanime de l'Assemblée, un débat s'élève.

La motion est adoptée.

Du consentement unanime de l'Assemblée, M. le Président donne avis que l'interpellation prévue pour le vendredi 4 mai 1984 est remplacée par celle du député de Laporte au ministre de l'Industrie, du Commerce et du Tourisme, sur le sujet suivant:

L'administration de la Société des alcools du Québec, y compris ses relations avec ses employés, l'industrie privée et le gouvernement.

Conformément à l'article 278 des Règles de procédure, l'Assemblée se constitue en commission plénière afin d'étudier les prévisions budgétaires de l'Assemblée nationale, pour l'année financière 1984-1985.

À dix-huit heures cinq minutes, M. le président de la commission plénière quitte le fauteuil et la séance est suspendue jusqu'à vingt heures.

Vingt heures

Et l'étude des prévisions budgétaires se poursuit en commission plénière.

M. le président de la commission plénière fait le rapport suivant:

M. le Président,

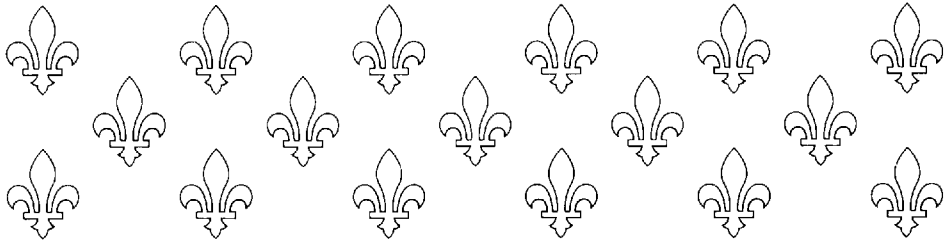
J'ai l'honneur de faire rapport que la commission plénière a adopté les crédits pour la partie à voter des programmes 1, 2, 3, 4 et 5 de l'Assemblée nationale, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1985.

Le rapport est adopté.

À vingt-deux heures cinq minutes, l'Assemblée s'ajourne à demain dix heures.

Le Président

RICHARD GUAY



NATIONAL ASSEMBLY

FOURTH SESSION

THIRTY-SECOND LEGISLATURE

Votes and Proceedings

Tuesday, 1 May 1984 — No. 87

Two o'clock

President: Mr. Richard Guay

ISSN 0703-5004

QUÉBEC

Moment of reflection.

Mr. President evoked the sudden death of Mr. Serge Champagne, which occurred during the Easter recess, and offered an expression of sympathy to the wife, children and relatives of the deceased Member for Saint-Jacques.

Mr. Levesque (Bonaventure) moved,—That this Assembly deeply regret the tragic and indeed untimely death of the Member for Saint-Jacques, Mr. Serge Champagne, and do extend its heart-felt condolences to his wife, to his five sons, to the other members of his family and to the constituents of Saint-Jacques.

And, by unanimous consent, debate arising thereon.

The motion was adopted.

Statement by Mr. Dean, Minister of Revenue, concerning the remission of the retail sales tax for ships taking part in events connected with the "Return of the Tall Ships".

The following documents were tabled:

By Mr. Johnson (Anjou):

Annual Report of the Commission de police du Québec, for the year 1983.
(*Sessional Paper No. 568*)

By Mr. Marcoux:

Copies of Orders in Council made under Division II of the Public Works Act (R.S.Q., T-15, s. 55), for the year 1983-84.
(*Sessional Paper No. 569*)

By Mr. President:

Report of the Standing Committee on the National Assembly which sat on 18 April 1984 in order to discuss certain aspects of the Rules of Procedure relative to the Committees, and to resolve various routine matters.
(*Sessional Paper No. 570*)

Mr. Ouellette moved,—That this Assembly salute today the beginning of Environment Month, as well as "Operation pure water" which will be launched on Friday, 4 May 1984.

And, by unanimous consent, debate arising thereon.

The motion was adopted.

Mr. Pagé moved,—That this Assembly take the opportunity on this May Day, the workers' holiday, to acknowledge the important and considerable contribution which millions of men and women workers have made and continue to make each day for progress in Québec.

And, by unanimous consent, debate arising thereon.

The motion was adopted.

Mr. Bertrand moved,—That this Assembly especially salute National Regional Weeklies Week being observed from 30 April to 6 May 1984 and having as its theme "A challenge for the regions".

And, by unanimous consent, debate arising thereon.

The motion was adopted.

With the unanimous consent of the Assembly, Mr. President gave notice that the Interpellation scheduled for Friday, 4 May 1984, shall be replaced by the one addressed by the Member for Laporte to the Minister of Industry, Commerce and Tourism, on the following matter:

The administration of the *Société des alcools du Québec*, including its relations with employees, private industry and the Government.

Pursuant to Standing Order 278, the Assembly resolved itself into Committee of the Whole to consider the budget estimates of the National Assembly, for the fiscal year 1984-85.

At 6.05 o'clock p.m., Mr. Chairperson left the Chair and the sitting was suspended until 8.00 o'clock p.m.

8.00 o'clock p.m.

And consideration of the budgetary estimates continuing in Committee of the Whole.

Mr. Chairperson of the Committee of the Whole reported as follows:

Mr. President,

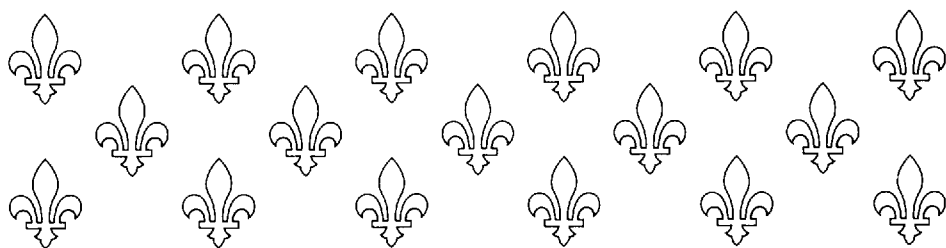
I have the honour to report that the Committee of the Whole has adopted the estimates for that portion of Programs 1, 2, 3, 4 and 5 of the National Assembly to be voted for the fiscal year ending 31 March 1985.

The report was adopted.

At 10.05 o'clock p.m., the Assembly adjourned until tomorrow at 10.00 o'clock a.m.

RICHARD GUAY

President



ASSEMBLÉE NATIONALE

QUATRIÈME SESSION

TRENTE-DEUXIÈME LÉGISLATURE

Procès-verbal

Le mercredi 2 mai 1984 — N° 88

Dix heures

Président: M. Richard Guay

ISSN 0703-5004

QUÉBEC

Moment de recueillement.

M. Paquette informe l'Assemblée que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération du projet de loi 62, « Loi sur la Société de la Maison des sciences et des techniques », et propose que le principe de ce projet de loi soit maintenant adopté.

Et un débat s'élève.

Le débat est ajourné sur la motion de M. Blank.

À treize heures, M. le Président quitte le fauteuil et la séance est suspendue jusqu'à quinze heures.

Quinze heures

M. Bertrand, au nom de M. Laurin, présente le projet de loi 78, « Loi approuvant l'Entente concernant la construction et l'exploitation d'un centre hospitalier sur le territoire de Kahnawake », et propose que l'Assemblée se saisisse de ce projet de loi.

La motion est adoptée.

Le projet de loi est remis à la prochaine séance pour l'adoption du principe.

Les documents suivants sont déposés:

Par M. Lévesque (Taillon):

Copie du décret 1005-84, en date du 2 mai 1984, concernant la tenue d'élections partielles dans les circonscriptions électorales de Marguerite-Bourgeoys, Marie-Victorin et Sauvé le lundi 18 juin 1984.

(Document de la session n° 571)

Par M. Parizeau:

En réponse à une question du député de Notre-Dame-de-Grâce le 19 avril 1984, copie d'une lettre en date du 11 novembre 1983 que lui a adressée M. Paul Guy, président de la Commission des valeurs mobilières du Québec, concernant une recommandation relative au Régime d'épargne-actions.

(Document de la session n° 572)

Par M. Richard:

Rapport annuel du Musée des beaux-arts de Montréal, pour l'année 1982-1983.

(Document de la session n° 573)

Par M. le Président:

Conformément aux dispositions de l'article 109 de la Loi sur l'Assemblée nationale, les décisions suivantes du Bureau de l'Assemblée nationale:

- Décision 085, en date du 12 avril 1984, concernant la rémunération, les avantages sociaux et les autres conditions de travail du juriconsulte;
- Décision 086, en date du 12 avril 1984, concernant le règlement sur les frais de déplacement et dépenses de voyage engagés dans le cadre d'un voyage effectué à Augusta, Maine;
- Décision 087, en date du 12 avril 1984, concernant le remboursement de certaines dépenses à monsieur Victor Batumeni-U'mfundisi;
- Décision 088, en date du 12 avril 1984, concernant le règlement sur la dotation de l'emploi de Directeur des communications à l'Assemblée nationale;
- Décision 089, en date du 19 avril 1984, concernant les frais de déplacement des membres du personnel des députés lors des séances d'information tenues du 24 janvier au 3 février 1984;
- Décision 090, en date du 19 avril 1984, concernant le règlement sur l'indexation de certaines sommes accordées aux députés et modifiant le règlement sur les allocations aux députés;
- Décision 091, en date du 19 avril 1984, concernant le règlement sur l'indexation des sommes accordées pour la recherche et modifiant le règlement sur les services de recherche des partis politiques représentés à l'Assemblée nationale.

(Document de la session n° 574)

M. Godin propose:

Que cette Assemblée souligne d'une façon particulière le génocide du peuple arménien survenu en 1915-1916, réitère la condamnation des auteurs de ce crime et exprime sa sympathie aux membres de cette communauté; et

Que copie de cette motion soit adressée au Premier ministre du Canada de même qu'au Secrétaire d'État aux Affaires extérieures.

Et, du consentement unanime de l'Assemblée, un débat s'élève.

La motion est adoptée.

Mme Lavoie-Roux propose que cette Assemblée offre ses félicitations et exprime son appréciation aux trois récipiendaires du Prix des communautés culturelles attribué pour la première fois lundi dernier, soit Thérèse Benguerel, Denise Lainé et Mathilde Marchand, toutes trois conseillères au Centre social d'aide aux immigrants.

Et, du consentement unanime de l'Assemblée, un débat s'élève.

La motion est adoptée.

Du consentement unanime de l'Assemblée, M. Laurin dépose l'entente concernant la construction et l'exploitation d'un centre hospitalier dans le territoire de Kahnawake, intervenue le 24 avril 1984 entre les Mohawks de Kahnawake, représentés par leur Conseil élu, et le gouvernement du Québec, représenté par M. René Lévesque, Premier ministre, et M. Camille Laurin, ministre des Affaires sociales.

(Document de la session n° 575)

M. le Président donne avis que le jeudi 3 mai, à compter de dix heures jusqu'à douze heures trente minutes, à la Salle du Conseil législatif, la Commission permanente des affaires sociales siégera afin de procéder à une consultation particulière qui a pour objet le cadre de référence proposant un partage des responsabilités entre les centres de services sociaux et les centres locaux de services communautaires et que ladite commission siégera immédiatement à la Salle 80 pour l'organisation des travaux.

Conformément à l'article 300 des Règles de procédure, M. le Président fait part à l'Assemblée qu'il a reçu un avis du député de Richmond l'informant qu'il estime que le sujet dont il a été question aujourd'hui avec le ministre des Transports, portant sur la diminution des crédits consacrés à la voirie rurale, a été insuffisamment approfondi et qu'il désire soulever un débat à la fin de la séance de demain.

L'Assemblée reprend le débat sur la motion de M. Ciaccia proposant, en vertu de l'article 97 des Règles de procédure:

Que, de l'avis de cette Assemblée, le gouvernement doit rejeter la recommandation du comité de députés péquistes d'étendre le péage à toutes les autoroutes du Québec et conclure plutôt à l'abolition complète de tous les postes de péage existants.

Le débat est terminé.

La motion est alors mise aux voix et le vote par appel nominal est demandé.

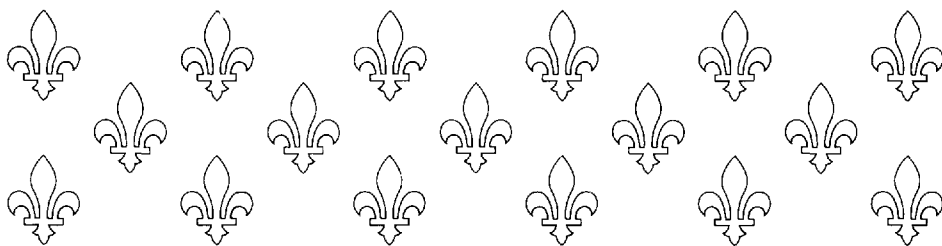
À la demande du leader adjoint du gouvernement, M. le Président reporte le vote à la période des affaires courantes de la prochaine séance.

M. le Président donne avis que la Commission permanente des institutions siégera demain, à la Salle 90, à compter de dix heures.

À dix-huit heures cinq minutes, l'Assemblée s'ajourne à demain quatorze heures.

Le Président

RICHARD GUAY



NATIONAL ASSEMBLY

FOURTH SESSION

THIRTY-SECOND LEGISLATURE

Votes and Proceedings

Wednesday, 2 May 1984 — No. 88

Ten o'clock

President: Mr. Richard Guay

ISSN 0703-5004

QUÉBEC

Moment of reflection.

Mr. Paquette informed the Assembly that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended to their consideration Bill 62, "An Act respecting the Société de la Maison des sciences et des techniques", and moved,—That the Bill do now pass in principle.

And debate arising thereon.

The debate was adjourned on motion of Mr. Blank.

At 1.00 o'clock p.m., Mr. President left the Chair and the sitting was suspended until 3.00 o'clock p.m.

3.00 o'clock p.m.

Mr. Bertrand, on behalf of Mr. Laurin, introduced Bill 78 "An Act to ratify the Agreement concerning the building and operating of a hospital centre in the Kahnawake Territory" and moved,—That the Bill be brought before the Assembly.

The motion was adopted.

The Bill was ordered for passage in principle at the next sitting.

The following documents were tabled:

By Mr. Lévesque (Taillon):

Copy of Order in Council 1005-84, dated 2 May 1984, respecting the holding of by-elections in the electoral divisions of Marguerite-Bourgeoys, Marie-Victorin and Sauvé on Monday, 18 June 1984.

(Sessional Paper No. 571)

By Mr. Parizeau:

In reply to a question put by the Member for Notre-Dame-de-Grâce on 19 April 1984, a copy of a letter dated 11 November 1983 which he had received from Mr. Paul Guy, chairman of the Commission des valeurs mobilières du Québec, relative to a recommendation for the Stock Savings Plan.

(Sessional Paper No. 572)

By Mr. Richard:

Annual Report of the Montréal Museum of Fine Arts, for the year 1982-83.

(Sessional Paper No. 573)

By Mr. President:

In accordance with the provisions of section 109 of the Act respecting the National Assembly, the following Decisions of the Office of the National Assembly:

- Decision 085, dated 12 April 1984, concerning the remuneration, social benefits and conditions of employment of the jurisconsult;
- Decision 086, dated 12 April 1984, concerning travelling and accommodation expenses incurred on a trip to Augusta, Maine;
- Decision 087, dated 12 April 1984, concerning the reimbursement of certain expenses to Mr. Victor Batumeni-U'mfundisi;
- Decision 088, dated 12 April 1984, concerning the appointment of a Director of Communications at the National Assembly;
- Decision 089, dated 19 April 1984, concerning the travelling costs of Members' staff attending information sessions held from 24 January to 3 February 1984;
- Decision 090, dated 19 April 1984, concerning the Regulation respecting the indexation of certain sums allocated to Members, and amending the Regulation on Members' allowances;
- Decision 091, dated 19 April 1984, concerning the Regulation respecting the indexation of sums allocated for research, and amending the Regulation respecting the research services of the political parties represented in the National Assembly.

(Sessional Paper No. 574)

Mr. Godin moved:

That this Assembly especially recalls the genocide of the Armenian people which occurred in 1915-1916, reiterates its condemnation of the perpetrators of this crime and expresses its sympathy to the Armenian community; and

That a copy of this motion be sent to the Prime Minister of Canada and to the Secretary of State for External Affairs.

And, by unanimous consent, debate arising thereon.

The motion was adopted.

Mrs. Lavoie-Roux moved,—That this Assembly offers its congratulations and expression of appreciation to the first recipients of the *Prix des communautés culturelles* which was awarded on Monday last to three counsellors at the social centre for assistance to immigrants, namely, Thérèse Benguerel, Denise Lainé and Mathilde Marchand.

And, by unanimous consent, debate arising thereon.

The motion was adopted.

With the unanimous consent of the Assembly, Mr. Laurin tabled the Agreement concerning the building and operating of a hospital centre in the Kahnawake Territory, entered into on 24 April 1984 between the Kahnawake Mohawks, represented by their elected Council, and the Government of Québec, represented by Mr. René Lévesque, Prime Minister, and Mr. Camille Laurin, Minister of Social Affairs.

(Sessional Paper No. 575)

Mr. President gave notice that the Standing Committee on Social Affairs will sit on Thursday, 3 May, in the Legislative Council Chamber from 10.00 o'clock a.m. until 12.30 o'clock p.m., for a special hearing on the reference guide proposing the sharing of responsibilities by the social service centres and the local community service centres; and that the said Committee will sit immediately in Room 80 to arrange its proceedings.

Pursuant to Standing Order 300, Mr. President informed the Assembly that he had received a notice from the Member for Richmond stating that the matter of reduced appropriations for rural roads, which he had raised this day with the Minister of Transport, appeared to him not to have been dealt with sufficiently, and that he wished to propose a debate at the end of the sitting tomorrow.

The Assembly resumed debate on the motion moved by Mr. Ciaccia under Standing Order 97:

That, in the opinion of this Assembly, the Government should reject the recommendation of the committee of Parti Québécois Members to extend tolls on all Québec highways and decide instead to abolish completely all existing toll stations.

The debate was concluded.

And the question then being put on the motion, a recorded division was demanded.

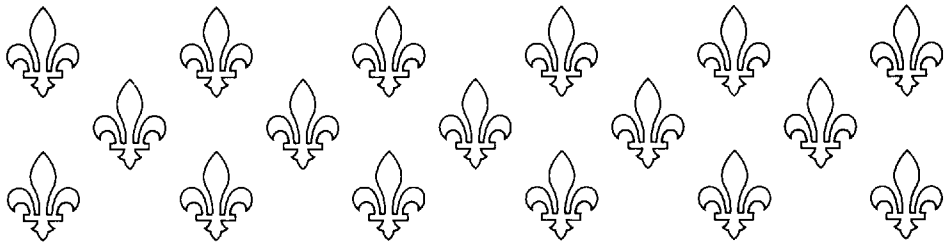
At the request of the Deputy Government House Leader, Mr. President deferred the vote until the next sitting, during Routine Business.

Mr. President gave notice that the Standing Committee on Institutions will sit tomorrow at 10.00 o'clock a.m. in Room 90.

At 6.05 o'clock p.m., the Assembly adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m.

RICHARD GUAY

President



ASSEMBLÉE NATIONALE

QUATRIÈME SESSION

TRENTE-DEUXIÈME LÉGISLATURE

Procès-verbal

Le jeudi 3 mai 1984 — N° 89

Quatorze heures

Président: M. Richard Guay

ISSN 0703-5004

QUÉBEC

Moment de recueillement.

Déclaration ministérielle de M. Clair, président du Conseil du trésor et ministre délégué à l'Administration, au sujet de la réforme du régime de négociations dans les secteurs public et parapublic.

Déclaration de M. Parizeau, ministre des Finances, avisant l'Assemblée des catégories d'actions donnant droit à une déduction d'impôt en vertu du Régime d'épargne-actions.

Au cours de sa déclaration, M. Parizeau dépose un document énumérant les propositions concernant ces actions.

(Document de la session n° 576)

M. Ouellette dépose les documents suivants:

Rapport d'étude du Service d'assainissement des eaux de la Communauté urbaine de Montréal, concernant les répercussions environnementales d'un déversement d'eaux usées prétraitées à l'émissaire de l'île aux Vaches.

(Document de la session n° 577)

Rapport d'étude préparé par la Direction de l'assainissement de l'eau du ministère de l'Environnement, sur l'évaluation des impacts du déversement des eaux usées brutes provenant de l'intercepteur nord de la Communauté urbaine de Montréal au site de l'émissaire ouest dans le fleuve Saint-Laurent.

(Document de la session n° 578)

L'Assemblée procède au vote par appel nominal de la motion de M. Ciaccia proposant, en vertu de l'article 97 des Règles de procédure:

Que, de l'avis de cette Assemblée, le gouvernement doit rejeter la recommandation du comité de députés péquistes d'étendre le péage à toutes les autoroutes du Québec et conclure plutôt à l'abolition complète de tous les postes de péage existants.

La motion est rejetée, les voix se divisant comme suit:

POUR:—Mme(s)/MM. Bacon, Bélanger, Bissonnet, Blank, Bourbeau, Dauphin, de Bellefeuille, Dougherty, Doyon, French, Gratton, Houde, Johnson (Vaudreuil-Soulanges), Kehoe, Leduc (Saint-Laurent), Levesque (Bonaventure), Lincoln, Marx, O'Gallagher, Paradis, Polak, Rivest, Ryan, Saintonge, Scowen, Sirros, Vaillancourt, Vallières.—28.

CONTRE:—Mme(s)/MM. Beaumier, Beauséjour, Bertrand, Bérubé, Blouin, Bordeleau, Boucher, Brassard, Brouillet, Champagne, Charbonneau, Duhaime, Dupré, Dussault, Fréchette, Gagnon, Garon, Godin, Gravel, Johnson (Anjou), Jolivet, Lachance, Lachapelle, Lafrenière, Landry, Laurin, Lavigne, LeBlanc, LeBlanc-Bantey, Leduc (Fabre), LeMay, Léonard, Lévesque (Kamouraska-Témiscouata), Lévesque (Taillon), Marcoux, Marois, Marquis, Ouellette, Paré, Parizeau, Payne, Proulx, Rochefort, Rodrigue, Tardif, Tremblay, Vaugeois.—47.

ABSTENTION:—Mme Juneau.—1.

M. Paradis propose que cette Assemblée offre ses félicitations les plus chaleureuses à Mario Deslauriers de Bromont qui a remporté la Coupe du monde de sauts d'obstacles équestres à Göteborg, en Suède.

Et, du consentement unanime de l'Assemblée, un débat s'élève.

La motion est adoptée.

M. Laurin propose qu'à l'occasion du 10^e anniversaire de la constitution de la Corporation professionnelle des infirmières et infirmiers auxiliaires du Québec, en reconnaissance et en remerciement pour les services professionnels rendus dans notre société par les infirmières et infirmiers auxiliaires du Québec, l'Assemblée nationale du Québec proclame la journée du 5 mai, « Journée de l'infirmière et de l'infirmier auxiliaires du Québec ».

Et, du consentement unanime de l'Assemblée, un débat s'élève.

La motion est adoptée.

M. Lincoln propose que cette Assemblée, en cette année où nous célébrons la venue de Jacques Cartier en Nouvelle-France, témoigne de son respect et de sa reconnaissance à David MacDonald Stewart, décédé à Montréal le 27 avril 1984, et signale la contribution immense faite par M. Stewart pour la préservation des sites historiques canadiens et québécois de même que le rayonnement de la culture française tant au Canada qu'en France, sans oublier son exceptionnelle générosité envers nos hôpitaux et nos universités, entre autres.

Et, du consentement unanime de l'Assemblée, un débat s'élève.

La motion est adoptée.

M. le Président donne avis que les commissions permanentes suivantes siégeront:

Immédiatement jusqu'à vingt-deux heures, avec suspension des travaux de dix-huit heures jusqu'à vingt heures, à la Salle du Conseil législatif, la Commission des affaires sociales afin de poursuivre la consultation particulière qui a pour objet le cadre de référence proposant un partage des responsabilités entre les centres de services sociaux et les centres locaux de services communautaires.

Immédiatement à la Salle 91, la Commission de l'Assemblée nationale pour entendre le président de la Commission d'accès à l'information.

Le mardi 8 mai 1984, à compter de dix heures jusqu'à douze heures trente minutes, à la Salle de l'Assemblée nationale, la Commission des institutions, afin de procéder à l'étude des crédits du directeur général des élections.

M. le Président donne avis que le vendredi 11 mai 1984, à compter de dix heures jusqu'à douze heures, à la Salle de l'Assemblée nationale, la Commission permanente de l'éducation siégera pour entendre l'interpellation du député de Sainte-Marie au ministre de la Main-d'oeuvre et de la Sécurité du revenu, sur le sujet suivant:

La politique d'emploi pour les jeunes au Québec.

L'Assemblée reprend le débat sur la prise en considération du rapport de la Commission permanente de l'agriculture, des pêcheries et de l'alimentation qui a étudié, après l'adoption du principe, le projet de loi 48, «Loi sur les pêcheries et l'aquaculture commerciales et modifiant d'autres dispositions législatives», et des amendements proposés par MM. Garon et Lincoln.

À dix-huit heures, du consentement unanime de l'Assemblée, le débat est suspendu et le débat de fin de séance prévu pour vingt-deux heures est tenu immédiatement sur la question portant sur la diminution des crédits consacrés à la voirie rurale, question soulevée hier par le député de Richmond.

Le ministre des Transports répond au député.

À dix-huit heures treize minutes, M. le Président quitte le fauteuil et la séance est suspendue jusqu'à vingt heures.

Vingt heures

L'Assemblée reprend le débat sur la prise en considération du rapport de la Commission permanente de l'agriculture, des pêcheries et de l'alimentation qui a étudié, après l'adoption du principe, le projet de loi 48, «Loi sur les pêcheries et l'aquaculture commerciales et modifiant d'autres dispositions législatives», et des amendements proposés par MM. Garon et Lincoln.

Le débat est terminé.

Les amendements proposés et le rapport sont alors mis aux voix et le vote par appel nominal est demandé.

À la demande de M. Marcoux, au nom de M. Bédard, M. le Président reporte le vote à la période des affaires courantes de la prochaine séance.

M. Marcoux propose que le principe du projet de loi 61, « Loi sur les immeubles industriels municipaux », soit maintenant adopté.

Et un débat s'élève.

Le débat est ajourné sur la motion de M. Saintonge.

Du consentement unanime, M. le Président communique à l'Assemblée que l'interpellation prévue pour le vendredi 11 mai 1984 sera celle de la députée de Chomedey au ministre de l'Environnement, sur le sujet suivant:

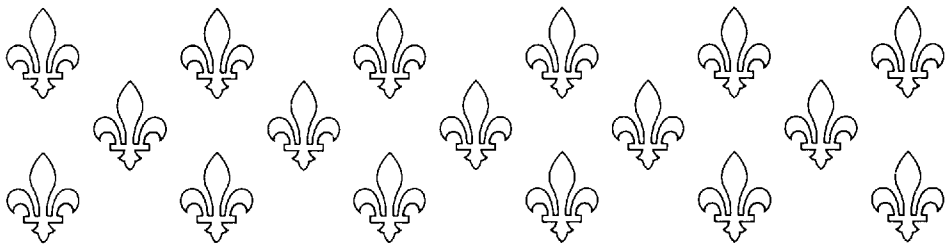
La situation de l'environnement au Québec.

En conséquence, l'avis qui avait été donné antérieurement est révoqué.

À vingt-deux heures, l'Assemblée s'ajourne à mardi quatorze heures.

Le Président

RICHARD GUAY



NATIONAL ASSEMBLY

FOURTH SESSION

THIRTY-SECOND LEGISLATURE

Votes and Proceedings

Thursday, 3 May 1984 — No. 89

Two o'clock

President: Mr. Richard Guay

ISSN 0703-5004

QUÉBEC

Moment of reflection.

Statement by Mr. Clair, President of the Treasury Board and Minister for Administration, relative to the reform of the bargaining system in the public and parapublic sectors.

Statement by Mr. Parizeau, Minister of Finance, informing the Assembly of the classes of shares qualifying for a tax deduction under the Stock Savings Plan.

In the course of his statement, Mr. Parizeau tabled a document listing related proposals.

(Sessional Paper No. 576)

Mr. Ouellette tabled the following documents:

Study report prepared by the water purification department of the Communauté urbaine de Montréal, concerning the environmental impact of treated sewage disposal at the Île aux Vaches outlet.

(Sessional Paper No. 577)

Impact study prepared by the water purification branch of the Department of the Environment, concerning raw sewage disposal from the Communauté urbaine de Montréal north interceptor at the west outlet in the St. Lawrence River.

(Sessional Paper No. 578)

The question was then put on the motion moved by Mr. Ciaccia under Standing Order 97:

That, in the opinion of this Assembly, the Government should reject the recommendation of the committee of Parti Québécois Members to extend tolls on all Québec highways and decide instead to abolish completely all existing toll stations.

The motion was negatived on the following division:

YEAS:—Mrs./Messrs. Bacon, Bélanger, Bissonnet, Blank, Bourbeau, Dauphin, de Bellefeuille, Dougherty, Doyon, French, Gratton, Houde, Johnson (Vaudreuil-Soulanges), Kehoe, Leduc (Saint-Laurent), Levesque (Bonaventure), Lincoln, Marx, O'Gallagher, Paradis, Polak, Rivest, Ryan, Saintonge, Scowen, Sirros, Vaillancourt, Vallières.—28.

NAYS:—Mrs./Messrs. Beaumier, Beauséjour, Bertrand, Bérubé, Blouin, Bordeleau, Boucher, Brassard, Brouillet, Champagne, Charbonneau, Duhaime,

Dupré, Dussault, Fréchette, Gagnon, Garon, Godin, Gravel, Johnson (Anjou), Jolivet, Lachance, Lachapelle, Lafrenière, Landry, Laurin, Lavigne, LeBlanc, LeBlanc-Bantey, Leduc (Fabre), LeMay, Léonard, Lévesque (Kamouraska-Témiscouata), Lévesque (Taillon), Marcoux, Marois, Marquis, Ouellette, Paré, Parizeau, Payne, Proulx, Rochefort, Rodrigue, Tardif, Tremblay, Vaugeois.—47.

ABSTENTION:—Mrs. Juneau.—1.

Mr. Paradis moved,—That this Assembly warmly congratulates Mario Deslauriers of Bromont on winning the World Cup equestrian jumping competitions at Göteborg, Sweden.

And, by unanimous consent, debate arising thereon.

The motion was adopted.

Mr. Laurin moved,—That on the occasion of the 10th anniversary of the Corporation professionnelle des infirmières et infirmiers auxiliaires du Québec, as a token of its gratitude and appreciation for the professional services rendered by auxiliary nurses in Québec, this Assembly proclaims May 5th “Auxiliary Nurses’ Day”.

And, by unanimous consent, debate arising thereon.

The motion was adopted.

Mr. Lincoln moved,—That this Assembly, in this year commemorating the arrival of Jacques Cartier in New France, expresses esteem and appreciation for David MacDonald Stewart who passed away in Montréal on 27 April 1984, and pays tribute to Mr. Stewart’s tremendous contribution to the preservation of Québec and Canadian historic sites and to the encouragement of French culture both in Canada and France, not to forget, among other examples, his exceptional generosity toward our hospitals and universities.

And, by unanimous consent, debate arising thereon.

The motion was adopted.

Mr. President gave notice that the following Standing Committees will sit:

Immediately until 10.00 o’clock p.m., with suspension of work from 6.00 o’clock until 8.00 o’clock in the evening, in the Legislative Council Chamber, the Committee on Social Affairs, for a special hearing on the reference guide proposing the sharing of responsibilities by the social service centres and the local community service centres.

Immediately, in Room 91, the Committee on the National Assembly, to hear the Chairman of the Commission d'accès à l'information.

Tuesday, 8 May 1984, from 10.00 o'clock a.m. until 12.30 o'clock p.m., in the National Assembly Chamber, the Committee on Institutions, for consideration of the estimates of the Director General of Elections.

Mr. President gave notice that the Standing Committee on Education will sit in the National Assembly Chamber on Friday, 11 May 1984, from 10.00 o'clock a.m. until 12.00 o'clock noon, for the Interpellation addressed by the Member for Sainte-Marie to the Minister of Manpower and Income Security, on the following matter:

Policy of employment for Québec youth.

The Assembly resumed debate on the consideration of the report from the Standing Committee on Agriculture, Fisheries and Food which examined Bill 48, "An Act respecting commercial fisheries and aquaculture and amending other legislation", following passage in principle, and on the amendments proposed by Messrs. Garon and Lincoln.

At 6.00 o'clock p.m., with the unanimous consent of the Assembly, the debate was suspended, whereupon the adjournment debate scheduled for 10.00 o'clock this evening was held on the question raised at the previous sitting by the Member for Richmond in regard to reduced appropriations for rural roads.

The Minister of Transport replied to the Member.

At 6.13 o'clock p.m., Mr. President left the Chair and the sitting was suspended until 8.00 o'clock p.m.

8.00 o'clock p.m.

The Assembly resumed debate on the consideration of the report from the Standing Committee on Agriculture, Fisheries and Food which examined Bill 48, "An Act respecting commercial fisheries and aquaculture and amending other legislation", following passage in principle, and on the amendments proposed by Messrs. Garon and Lincoln.

The debate was concluded.

The question then being put on the proposed amendments and on the report, a recorded division was demanded.

At the request of Mr. Marcoux, on behalf of Mr. Bédard, Mr. President deferred the vote until the next sitting, during Routine Business.

Mr. Marcoux moved,—That Bill 61, “An Act respecting municipal industrial immovables”, do now pass in principle.

And debate arising thereon.

The debate was adjourned on motion of Mr. Saintonge.

With the unanimous consent of the Assembly, Mr. President gave notice that the Interpellation scheduled for Friday, 11 May 1984, shall be replaced by the one addressed by the Member for Chomedey to the Minister of the Environment, on the following matter:

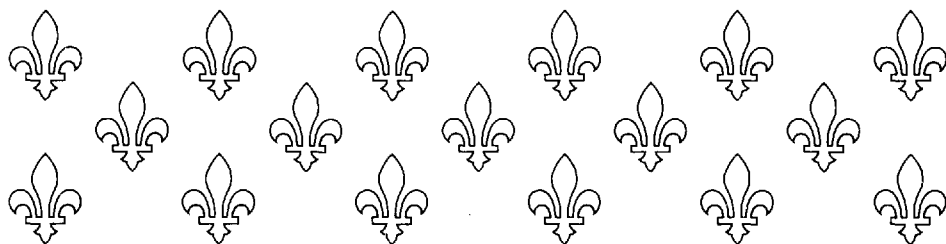
The state of the environment in Québec.

Accordingly, the notice given previously was withdrawn.

At 10.00 o'clock p.m., the Assembly adjourned until Tuesday at 2.00 o'clock p.m.

RICHARD GUAY

President



ASSEMBLÉE NATIONALE

QUATRIÈME SESSION

TRENTE-DEUXIÈME LÉGISLATURE

Procès-verbal

Le mardi 8 mai 1984 — N° 90

Quatorze heures

Président: M. Richard Guay

ISSN 0703-5004

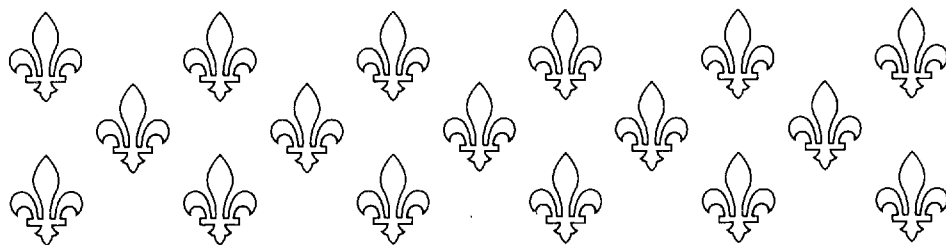
QUÉBEC

La séance d'aujourd'hui n'est pas tenue à cause des événements tragiques survenus dans la Salle de l'Assemblée nationale.

Et, M. le Président, en raison des circonstances, convoque l'Assemblée pour le mercredi 9 mai à quinze heures.

Le Président

RICHARD GUAY



NATIONAL ASSEMBLY

FOURTH SESSION

THIRTY-SECOND LEGISLATURE

Votes and Proceedings

Tuesday, 8 May 1984 — No. 90

Two o'clock

President: Mr. Richard Guay

ISSN 0703-5004

QUÉBEC

Tuesday, 8 May 1984

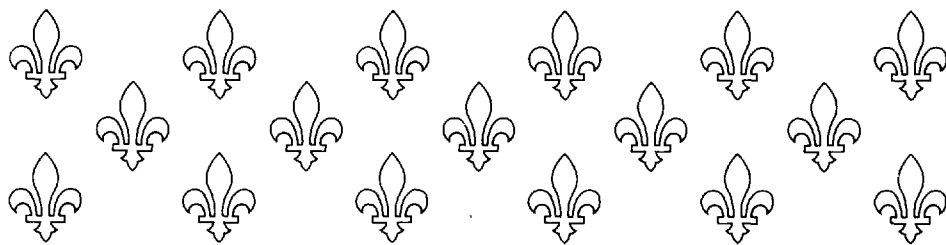
Two o'clock

This day's sitting was not held owing to the tragic occurrences in the National Assembly Chamber.

And Mr. President, in view of the circumstances, convened the Assembly for Wednesday, 9 May 1984 at 3.00 o'clock p.m.

RICHARD GUAY

President



ASSEMBLÉE NATIONALE

QUATRIÈME SESSION

TRENTE-DEUXIÈME LÉGISLATURE

Procès-verbal

Le mercredi 9 mai 1984 — N° 91

Quinze heures

Président: M. Richard Guay

ISSN 0703-5004

QUÉBEC

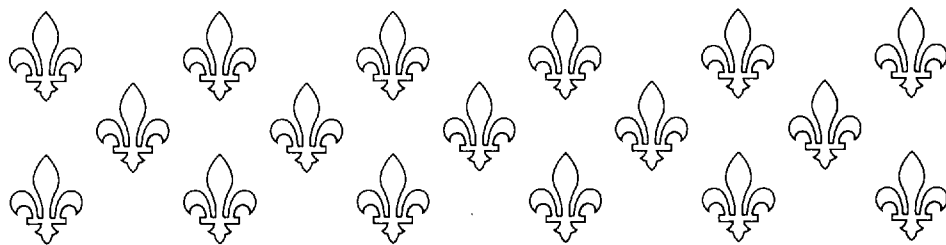
Moment de recueillement.

M. le Président, M. le Premier ministre et M. le Chef de l'Opposition officielle rappellent l'événement tragique survenu hier à l'Hôtel du Parlement, soit l'irruption d'un homme armé d'une mitraillette, faisant feu dans les corridors du Parlement et même dans la Salle de l'Assemblée nationale, tuant trois fonctionnaires en service et en blessant treize autres, offrent leurs condoléances et celles de toute l'Assemblée aux familles et amis des victimes; félicitent et remercient M. René Jalbert, sergent d'armes à l'Assemblée, pour le sang-froid, le sens du devoir, le courage, voire l'héroïsme, dont il a fait preuve en maîtrisant l'individu; félicitent et remercient également la Sûreté du Québec, le Service de police de la Ville de Québec, les gardiens-constables de l'Assemblée, les ambulanciers, et tous les autres, pour la promptitude de leur intervention et leur dévouement.

Sur la motion de M. Bédard, l'Assemblée s'ajourne, en signe de deuil, à mardi quatorze heures.

Le Président

RICHARD GUAY



NATIONAL ASSEMBLY

FOURTH SESSION

THIRTY-SECOND LEGISLATURE

Votes and Proceedings

Wednesday, 9 May 1984 – No. 91

Three o'clock

President: Mr. Richard Guay

ISSN 0703-5004

QUÉBEC

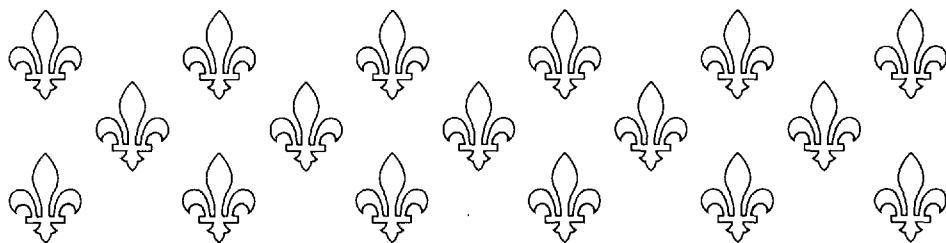
Moment of reflection.

Mr. President, the Prime Minister and the Leader of the Official Opposition, evoking the tragic events of the previous day when a man armed with a submachine gun burst into the National Assembly Building and fired his way along the passages and into the National Assembly Chamber, killing three employees and wounding thirteen others, offered condolences, on behalf of themselves and the entire Assembly, to the families and friends of the victims; commended and thanked Mr. René Jalbert, the Sergeant-at-Arms, for his display of sang-froid, sense of duty, courage and indeed heroism in bringing the individual under control; and also expressed their indebtedness and congratulations to the Québec provincial police force, the Québec City police department, the Assembly security officers, the ambulance men, and everyone else, for their dedication and swift intervention.

On motion of Mr. Bédard, the Assembly adjourned, as a sign of mourning, until Tuesday at 2.00 o'clock p.m.

RICHARD GUAY

President



ASSEMBLÉE NATIONALE

QUATRIÈME SESSION

TRENTE-DEUXIÈME LÉGISLATURE

Procès-verbal

Le mardi 15 mai 1984 — N° 92

Quatorze heures

Président: M. Richard Guay

ISSN 0703-5004

QUÉBEC

Moment de recueillement.

M. le Président remet à M. René Jalbert, sergent d'armes de l'Assemblée, la médaille d'argent de l'Assemblée pour la bravoure dont il a fait preuve lors des tristes événements survenus le 8 mai 1984.

Puis M. le Président fait une déclaration sur la sécurité dans l'Hôtel du Parlement, l'Édifice Pamphile-Le May et l'Édifice Honoré-Mercier.

Déclaration ministérielle de M. Léonard, ministre des Transports, annonçant la mise en oeuvre d'un plan de rachat de permis de taxi dans l'agglomération de Montréal.

Au cours de sa déclaration, du consentement unanime de l'Assemblée, M. Léonard dépose le Règlement visant à favoriser le financement d'un programme de réduction du nombre de permis de taxi dans l'agglomération de Montréal, en vertu de la Loi sur le transport par taxi (L.Q. 1983, c. 46, a. 60).

(Document de la session n° 579)

M. Dean présente le projet de loi 69, «Loi modifiant la Loi sur les impôts et la Loi concernant l'application de la Loi sur les impôts», et propose que l'Assemblée se saisisse de ce projet de loi.

La motion est adoptée.

M. Johnson (Anjou) présente le projet de loi 79, «Loi modifiant la Loi sur les permis d'alcool», et propose que l'Assemblée se saisisse de ce projet de loi.

La motion est adoptée.

Du consentement unanime, M. Garon présente le projet de loi 82, «Loi sur la commercialisation des produits marins», et propose que l'Assemblée se saisisse de ce projet de loi.

La motion est adoptée.

Du consentement unanime, les projets de loi suivants sont, l'un après l'autre, présentés par M. Johnson (Anjou):

Projet de loi 83.—Loi modifiant le Code de procédure civile et d'autres dispositions législatives;

Projet de loi 84.—Loi modifiant diverses dispositions législatives.

M. Johnson propose que l'Assemblée se saisisse de ces projets de loi.

La motion est adoptée.

Du consentement unanime, M. Biron présente le projet de loi 85, « Loi modifiant la Loi sur les coopératives », et propose que l'Assemblée se saisisse de ce projet de loi.

La motion est adoptée.

Du consentement unanime, M. Ouellette présente le projet de loi 86, « Loi modifiant la Loi sur la qualité de l'environnement », et propose que l'Assemblée se saisisse de ce projet de loi.

La motion est adoptée.

Les documents suivants sont déposés:

Par Mme Marois:

Rapport annuel de l'Office de sécurité du revenu des chasseurs et piégeurs cris, pour l'année 1982-1983.

(Document de la session n° 580)

Par M. Fallu:

Extrait d'une pétition signée par 62 000 pétitionnaires du Comité de défense des commerçants-artisans du Québec, demandant à l'Assemblée que le projet de loi 59, « Loi modifiant la Loi sur les heures d'affaires des établissements commerciaux », actuellement à l'étude, reconnaisse le droit à tout commerce de type artisan d'opérer le dimanche comme le veut la pratique depuis vingt ans.

(Document de la session n° 581)

L'Assemblée procède au vote par appel nominal des amendements proposés par MM. Lincoln et Garon au rapport de la Commission permanente de l'agriculture, des pêcheries et de l'alimentation qui a étudié, après l'adoption du principe, le projet de loi 48, « Loi sur les pêcheries et l'aquaculture commerciales et modifiant d'autres dispositions législatives ».

L'amendement de M. Lincoln est rejeté, les voix se divisant comme suit:

POUR:—Mme(s)/MM. Bacon, Bélanger, Bissonnet, Blank, Bourbeau, Caron, Ciaccia, Côté, Dauphin, Dubois, Fortier, French, Gratton, Hains, Houde, Johnson (Vaudreuil-Soulanges), Kehoe, Lavoie-Roux, Leduc (Saint-Laurent), Levesque

(Bonaventure), Lincoln, Maciocia, Maltais, Mathieu, Middlemiss, O'Gallagher, Pagé, Polak, Rivest, Rocheleau, Saint-Amand, Saintonge, Scowen, Vaillancourt, Vallières.—35.

CONTRE:—Mme(s)/MM. Baril (Rouyn-Noranda-Témiscamingue), Beaumier, Beauséjour, Bédard, Bertrand, Bérubé, Biron, Blais, Blouin, Bordeleau, Boucher, Brassard, Champagne, Chevrette, Clair, Dean, de Bellefeuille, Desbiens, Duhaime, Dussault, Fallu, Fréchette, Gagnon, Garon, Gauthier, Gendron, Gravel, Johnson (Anjou), Lachapelle, Laplante, Laurin, Lavigne, Lazure, Leduc (Fabre), Léger, LeMay, Léonard, Lévesque (Kamouraska-Témiscouata), Lévesque (Taillon), Marcoux, Marois, Marquis, Martel, Ouellette, Paquette, Paré, Proulx, Rancourt, Rochefort, Rodrigue, Tardif, Tremblay.—52.

L'amendement de M. Garon est adopté par le vote suivant:

POUR:—Mme/MM. Bacon, Baril (Rouyn-Noranda-Témiscamingue), Beaumier, Beauséjour, Bédard, Bélanger, Bertrand, Bérubé, Biron, Bissonnet, Blais, Blank, Blouin, Bordeleau, Boucher, Bourbeau, Brassard, Caron, Champagne, Chevrette, Ciaccia, Clair, Côté, Dauphin, Dean, de Bellefeuille, Desbiens, Dubois, Duhaime, Dussault, Fallu, Fortier, Fréchette, French, Gagnon, Garon, Gauthier, Gendron, Gratton, Gravel, Hains, Houde, Johnson (Anjou), Johnson (Vaudreuil-Soulanges), Kehoe, Lachapelle, Laplante, Laurin, Lavigne, Lavoie-Roux, Lazure, Leduc (Fabre), Léger, LeMay, Léonard, Lévesque (Bonaventure), Lévesque (Kamouraska-Témiscouata), Lévesque (Taillon), Lincoln, Maciocia, Maltais, Marcoux, Marois, Marquis, Martel, Mathieu, Middlemiss, O'Gallagher, Ouellette, Pagé, Paquette, Paré, Payne, Polak, Proulx, Rancourt, Rivest, Rochefort, Rocheleau, Rodrigue, Saint-Amand, Saintonge, Scowen, Tardif, Tremblay, Vaillancourt, Vallières.—87.

CONTRE:—0.

Le rapport amendé est alors mis aux voix et adopté, les voix se divisant comme suit:

POUR:—Mme/MM. Baril (Rouyn-Noranda-Témiscamingue), Beaumier, Beauséjour, Bédard, Bertrand, Bérubé, Biron, Blais, Blouin, Bordeleau, Boucher, Brassard, Champagne, Chevrette, Clair, Dean, de Bellefeuille, Desbiens, Duhaime, Dussault, Fallu, Fréchette, Gagnon, Garon, Gauthier, Gendron, Gravel, Johnson (Anjou), Lachapelle, Laplante, Laurin, Lavigne, Lazure, Leduc (Fabre), Léger, LeMay, Léonard, Lévesque (Kamouraska-Témiscouata), Lévesque (Taillon), Marcoux, Marois, Marquis, Martel, Ouellette, Paquette, Paré, Payne, Proulx, Rancourt, Rochefort, Rodrigue, Tardif, Tremblay.—53.

CONTRE:—Mme/MM. Bacon, Bélanger, Bissonnet, Blank, Bourbeau, Caron, Ciaccia, Côté, Dauphin, Dubois, Fortier, French, Gratton, Hains, Houde, Johnson (Vaudreuil-Soulanges), Kehoe, Lavoie-Roux, Lévesque (Bonaventure), Lincoln, Maciocia, Maltais, Mathieu, Middlemiss, O'Gallagher, Pagé, Polak, Rivest, Rocheleau, Saint-Amand, Saintonge, Scowen, Vaillancourt, Vallières.—34.

M. Marcoux propose que cette Assemblée, à l'occasion du décès de M. Jean-Marie Moreau, ex-président de l'Union des conseils de comté et de l'Union des municipalités régionales de comté, reconnaisse unanimement son irremplaçable contribution aux réformes des institutions municipales et offre à sa famille et à ses nombreux amis ses condoléances les plus sincères.

Et, du consentement unanime de l'Assemblée, un débat s'élève.

La motion est adoptée.

M. Biron propose que cette Assemblée souligne de façon spéciale la Semaine de l'entreprise.

Et, du consentement unanime de l'Assemblée, un débat s'élève.

La motion est adoptée.

M. Rivest propose que cette Assemblée présente ses respects à Mme Jeanne Sauvé qui vient d'accéder au poste de Gouverneur général du Canada.

Et, du consentement unanime de l'Assemblée, un débat s'élève.

La motion est adoptée.

M. Vaillancourt propose que cette Assemblée, à l'occasion du décès de M. Gérard Déziel, ex-député de Saint-François, offre à son épouse et à sa famille l'expression de sa plus vive sympathie.

Et, du consentement unanime de l'Assemblée, un débat s'élève.

La motion est adoptée.

Conformément à l'article 126 des Règles de procédure, M. Gratton propose que le nom de M. Scowen soit substitué à celui de M. Champagne sur la liste des membres de la Commission permanente des affaires sociales.

La motion est adoptée.

M. le Président donne avis que les commissions permanentes suivantes siégeront :

Immédiatement, à la Salle 90, la Commission des affaires sociales, pour une séance de travail.

Le mercredi 16 mai 1984, à compter de dix heures, à la Salle 90, la Commission de la culture, pour une séance de travail.

Le vendredi 18 mai 1984, de dix heures jusqu'à douze heures, à la Salle de l'Assemblée nationale, la Commission de l'aménagement et des équipements pour entendre l'interpellation de la députée de Chomedey au ministre de l'Environnement, sur le sujet suivant:

La situation de l'environnement au Québec.

M. Biron informe l'Assemblée que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération du projet de loi 63, «Loi sur la Société de développement des coopératives», et propose que le principe de ce projet soit maintenant adopté.

Et un débat s'élève.

La motion est alors adoptée.

En conséquence, le principe de ce projet de loi est adopté.

Sur la motion de M. Bertrand, le projet de loi 63 est envoyé pour étude détaillée à la Commission permanente de l'économie et du travail.

M. Bertrand donne avis que cette commission siégera ce soir, à compter de vingt heures jusqu'à vingt-deux heures, à la Salle 81.

À dix-huit heures, M. le Président quitte le fauteuil et la séance est suspendue jusqu'à vingt heures.

Vingt heures

M. Blouin donne avis que la Commission de l'économie et du travail qui devait siéger ce soir à la Salle 81, siégera plutôt à la Salle 91.

L'Assemblée reprend le débat sur la motion de M. Paquette proposant que le principe du projet de loi 62, «Loi sur la Société de la Maison des sciences et des techniques», soit maintenant adopté.

La motion est alors adoptée.

En conséquence, le principe du projet de loi est adopté.

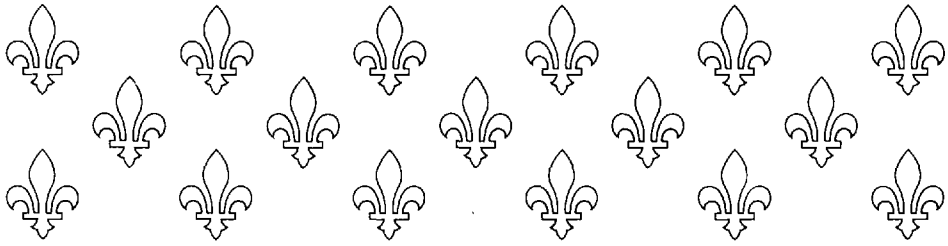
Sur la motion de M. Blouin, le projet de loi 62 est envoyé pour étude détaillée à la Commission permanente de l'économie et du travail.

M. Blouin donne avis que cette commission siégera demain à compter de dix heures à la Salle du Conseil législatif.

À vingt et une heures cinquante minutes, sur la motion de M. Blouin, l'Assemblée s'ajourne à demain dix heures.

Le Président

RICHARD GUAY



NATIONAL ASSEMBLY

FOURTH SESSION

THIRTY-SECOND LEGISLATURE

Votes and Proceedings

Tuesday, 15 May 1984 – No. 92

Two o'clock

President: Mr. Richard Guay

ISSN 0703-5004

QUÉBEC

Moment of reflection.

Mr. President presented the National Assembly silver medal of honour to Mr. René Jalbert, the Sergeant-at-Arms, in recognition of his bravery during the sad events which took place on May 8th, 1984.

Mr. President then delivered a statement on security in the National Assembly Building, the Pamphile Le May Building and the Honoré Mercier Building.

Statement by Mr. Léonard, Minister of Transport, announcing the implementation of a taxi permit buy-back plan for the Montréal urban area.

In the course of his statement, by unanimous consent, Mr. Léonard tabled the Montreal Taxi Permit (Financing Program to Reduce the Number) Regulation, under the Act respecting transportation by taxi (S.Q. 1983, c. 46, s. 60).

(Sessional Paper No. 579)

Mr. Dean introduced Bill 69, "An Act to amend the Taxation Act and the Act respecting the application of the Taxation Act", and moved—That the Bill be brought before the Assembly.

The motion was adopted.

Mr. Johnson (Anjou) introduced Bill 79 "An Act to amend the Act respecting liquor permits", and moved,—That the Bill be brought before the Assembly.

The motion was adopted.

By unanimous consent, Mr. Garon introduced Bill 82, "An Act respecting the marketing of marine products", and moved,—That the Bill be brought before the Assembly.

The motion was adopted.

By unanimous consent, the following Bills were severally introduced by Mr. Johnson (Anjou):

Bill 83.—An Act to amend the Code of Civil Procedure and other legislation;

Bill 84.—An Act to amend various legislation.

Mr. Johnson (Anjou) moved,—That the Bills be brought before the Assembly.

The motion was adopted.

By unanimous consent, Mr. Biron introduced Bill 85, "An Act to amend the Cooperatives Act", and moved,—That the Bill be brought before the Assembly.

The motion was adopted.

By unanimous consent, Mr. Ouellette introduced Bill 86, "An Act to amend the Environment Quality Act", and moved,—That the Bill be brought before the Assembly.

The motion was adopted.

The following documents were tabled:

By Mrs. Marois:

Annual Report of the Office de la sécurité du revenu des chasseurs et piégeurs cris, for the year 1982-83.

(Sessional Paper No. 580)

By Mr. Fallu:

An abstract of a petition containing 62 000 signatures from the Québec committee for the defence of craftsmen appealing to the National Assembly to have Bill 59, "An Act to amend the Act respecting commercial establishments hours", now before the Assembly, recognize the right of all handicraft shops to remain open on Sundays, as has been the practice during the past twenty years.

(Sessional Paper No. 581)

The Assembly proceeded to put the question on the amendments proposed by Messrs. Lincoln and Garon to the report from the Standing Committee on Agriculture, Fisheries and Food which considered Bill 48, "An Act respecting commercial fisheries and aquaculture and amending other legislation".

The amendment moved by Mr. Lincoln was negatived on the following division:

YEAS:—Mrs./Messrs. Bacon, Bélanger, Bissonnet, Blank, Bourbeau, Caron, Ciaccia, Côté, Dauphin, Dubois, Fortier, French, Gratton, Hains, Houde, Johnson (Vaudreuil-Soulanges), Kehoe, Lavoie-Roux, Leduc (Saint-Laurent), Levesque (Bonaventure), Lincoln, Maciocia, Maltais, Mathieu, Middlemiss, O'Gallagher, Pagé, Polak, Rivest, Rocheleau, Saint-Amand, Saintonge, Scowen, Vaillancourt, Vallières.—35.

NAYS:—Mrs./Messrs. Baril (Rouyn-Noranda-Témiscamingue), Beaumier, Beauséjour, Bédard, Bertrand, Bérubé, Biron, Blais, Blouin, Bordeleau, Boucher, Brassard, Champagne, Chevrette, Clair, Dean, de Bellefeuille, Desbiens, Duhaime, Dussault, Fallu, Fréchette, Gagnon, Garon, Gauthier, Gendron, Gravel, Johnson (Anjou), Lachapelle, Laplante, Laurin, Lavigne, Lazure, Leduc (Fabre), Léger, LeMay, Léonard, Lévesque (Kamouraska-Témiscouata), Lévesque (Taillon), Marcoux, Marois, Marquis, Martel, Ouellette, Paquette, Paré, Proulx, Rancourt, Rochefort, Rodrigue, Tardif, Tremblay.—52.

The amendment moved by Mr. Garon was adopted on the following vote:

YEAS:—Mrs./Messrs. Bacon, Baril (Rouyn-Noranda-Témiscamingue), Beaumier, Beauséjour, Bédard, Bélanger, Bertrand, Bérubé, Biron, Bissonnet, Blais, Blank, Blouin, Bordeleau, Boucher, Bourbeau, Brassard, Caron, Champagne, Chevrette, Ciaccia, Clair, Côté, Dauphin, Dean, de Bellefeuille, Desbiens, Dubois, Duhaime, Dussault, Fallu, Fortier, Fréchette, French, Gagnon, Garon, Gauthier, Gendron, Gratton, Gravel, Hains, Houde, Johnson (Anjou), Johnson (Vaudreuil-Soulanges), Kehoe, Lachapelle, Laplante, Laurin, Lavigne, Lavoie-Roux, Lazure, Leduc (Fabre), Léger, LeMay, Léonard, Levesque (Bonaventure), Lévesque (Kamouraska-Témiscouata), Lévesque (Taillon), Lincoln, Maciocia, Maltais, Marcoux, Marois, Marquis, Martel, Mathieu, Middlemiss, O'Gallagher, Ouellette, Pagé, Paquette, Paré, Payne, Polak, Proulx, Rancourt, Rivest, Rochefort, Rocheleau, Rodrigue, Saint-Amand, Saintonge, Scowen, Tardif, Tremblay, Vaillancourt, Vallières.—87.

NAYS:—0.

And the question being put on the report, as amended, it was adopted on the following division:

YEAS:—Mrs./Messrs. Baril (Rouyn-Noranda-Témiscamingue), Beaumier, Beauséjour, Bédard, Bertrand, Bérubé, Biron, Blais, Blouin, Bordeleau, Boucher, Brassard, Champagne, Chevrette, Clair, Dean, de Bellefeuille, Desbiens, Duhaime, Dussault, Fallu, Fréchette, Gagnon, Garon, Gauthier, Gendron, Gravel, Johnson (Anjou), Lachapelle, Laplante, Laurin, Lavigne, Lazure, Leduc (Fabre), Léger, LeMay, Léonard, Lévesque (Kamouraska-Témiscouata), Lévesque (Taillon), Marcoux, Marois, Marquis, Martel, Ouellette, Paquette, Paré, Payne, Proulx, Rancourt, Rochefort, Rodrigue, Tardif, Tremblay.—53.

NAYS:—Mrs./Messrs. Bacon, Bélanger, Bissonnet, Blank, Bourbeau, Caron, Ciaccia, Côté, Dauphin, Dubois, Fortier, French, Gratton, Hains, Houde, Johnson (Vaudreuil-Soulanges), Kehoe, Lavoie-Roux, Levesque (Bonaventure), Lincoln, Maciocia, Maltais, Mathieu, Middlemiss, O'Gallagher, Pagé, Polak, Rivest, Rocheleau, Saint-Amand, Saintonge, Scowen, Vaillancourt, Vallières.—34.

Mr. Marcoux moved,—That this Assembly, at the passing of Mr. Jean-Marie Moreau, past president of the Union des conseils de comté and of the Union des municipalités régionales de comté, pays a unanimous tribute to his indispensable contribution to the reform of municipal institutions and offers sincere condolences to his family and many friends.

And by unanimous consent, debate arising thereon.

The motion was adopted.

Mr. Biron moved,—That this Assembly pays special tribute to Small Business Week.

And by unanimous consent, debate arising thereon.

The motion was adopted.

Mr. Rivest moved,—That this Assembly presents its respects to Mme Jeanne Sauvé on her accession to the office of Governor General of Canada.

And by unanimous consent, debate arising thereon.

The motion was adopted.

Mr. Vaillancourt moved,—That this Assembly, at the passing of Mr. Gérard Déziel, former Member for Saint-François, offers an expression of deepest sympathy to his wife and family.

And by unanimous consent, debate arising thereon.

The motion was adopted.

Pursuant to Standing Order 126, Mr. Gratton moved,—That Mr. Scowen be substituted for Mr. Champagne on the membership list of the Standing Committee on Social Affairs.

The motion was adopted.

Mr. President gave notice that the following Standing Committees will sit:

Immediately, in Room 90, the Committee on Social Affairs, for a working session.

Wednesday, 16 May 1984, at 10.00 o'clock a.m. in Room 90, the Committee on Culture, for a working session.

Friday, 18 May 1984, from 10.00 o'clock a.m. until 12.00 o'clock noon, in the National Assembly Chamber, the Committee on Planning and Infrastructures, for the Interpellation addressed by the Member for Chomedey to the Minister of the Environment, on the following matter:

The state of the environment in Québec.

Mr. Biron informed the Assembly that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended to their consideration Bill 63, "An Act respecting the Société de développement des coopératives", and moved,—That the Bill do now pass in principle.

And debate arising thereon.

The motion was then adopted.

Accordingly, the Bill was passed in principle.

On motion of Mr. Bertrand, Bill 63 was referred for detailed consideration to the Standing Committee on Labour and the Economy.

Mr. Bertrand gave notice that the said Committee shall sit this evening in Room 81 from 8.00 o'clock until 10.00 o'clock.

At 6.00 o'clock p.m., Mr. President left the Chair and the sitting was suspended until 8.00 o'clock p.m.

8.00 o'clock p.m.

Mr. Blouin gave notice that the Committee on Labour and the Economy, which was to sit this evening in Room 81, would sit instead in Room 91.

The Assembly resumed debate on the motion by Mr. Paquette,—That Bill 62, “An Act respecting the Société de la Maison des sciences et des techniques”, do now pass in principle.

The motion was then adopted.

Accordingly, the Bill was passed in principle.

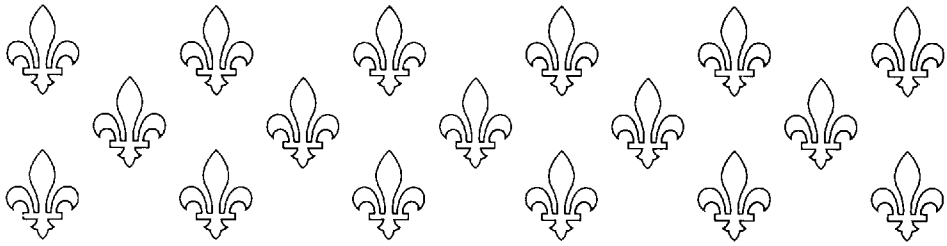
On motion of Mr. Blouin, Bill 62 was referred for detailed consideration to the Standing Committee on Labour and the Economy.

Mr. Blouin gave notice that this Committee shall sit tomorrow at 10.00 o'clock a.m. in the Legislative Council Chamber.

At 9.50 o'clock p.m., on motion of Mr. Blouin, the Assembly adjourned until tomorrow at 10.00 o'clock a.m.

RICHARD GUAY

President



ASSEMBLÉE NATIONALE

QUATRIÈME SESSION

TRENTE-DEUXIÈME LÉGISLATURE

Procès-verbal

Le mercredi 16 mai 1984 — N° 93

Dix heures

Président: M. Richard Guay

ISSN 0703-5004

QUÉBEC

Moment de recueillement.

L'Assemblée reprend le débat sur la motion de M. Marcoux proposant que le principe du projet de loi 61, « Loi sur les immeubles industriels municipaux », soit maintenant adopté.

La motion est alors adoptée.

En conséquence, le principe du projet de loi est adopté.

Sur la motion de M. Blouin, le projet de loi 61 est envoyé pour étude détaillée à la Commission permanente de l'aménagement et des équipements.

M. Laurin informe l'Assemblée que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération du projet de loi 78, « Loi approuvant l'Entente concernant la construction et l'exploitation d'un centre hospitalier sur le territoire de Kahnawake », et propose que le principe de ce projet de loi soit maintenant adopté.

Et un débat s'élève.

La motion est alors adoptée.

En conséquence, le principe du projet de loi est adopté.

Sur la motion de M. Blouin, le projet de loi 78 est envoyé pour étude détaillée à la Commission permanente des affaires sociales.

M. Johnson (Anjou) informe l'Assemblée que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération du projet de loi 72, « Loi sur les aspects civils de l'enlèvement international et interprovincial d'enfants », et propose que le principe de ce projet de loi soit maintenant adopté.

Et un débat s'élève.

Le débat est ajourné sur la motion de M. Marx.

Du consentement unanime de l'Assemblée, à douze heures quarante-cinq minutes, M. le Président quitte le fauteuil et la séance est suspendue jusqu'à quinze heures.

Sur la motion de M. Bertrand, le consentement unanime de l'Assemblée est donné afin que les dispositions de l'article 22 des Règles de procédure soient suspendues et que les projets de loi présentés aujourd'hui soient considérés comme ayant été présentés hier pour qu'ils puissent être adoptés avant le 23 juin 1984.

M. Johnson (Anjou) présente le projet de loi 80, « Loi sur l'Ordre national du Québec », et propose que l'Assemblée se saisisse de ce projet de loi.

La motion est adoptée.

M. Biron présente le projet de loi 87, « Loi sur les permis de distribution de bière et de boissons gazeuses », et propose que l'Assemblée se saisisse de ce projet de loi.

La motion est adoptée.

M. le Président dépose les rapports du directeur de la législation sur les projets de loi d'intérêt privé suivants:

Projet de loi 202.—Loi concernant la Compagnie du Trust Central et la Compagnie Crown Trust;

Projet de loi 209.—Loi concernant la Compagnie minière Gaspésie limitée (libre de responsabilité personnelle) et Sembec inc.;

Projet de loi 211.—Loi concernant l'Économie Compagnie d'assurance sur la vie;

Projet de loi 212.—Loi modifiant la Loi reconnaissant LES ASSEMBLÉES DE LA PENTECÔTE DU CANADA comme corporation ecclésiastique dans la province de Québec.

(Document de la session n° 582)

Les projets de loi d'intérêt privé suivants sont, l'un après l'autre, présentés par Mme Lachapelle:

Projet de loi 202.—Loi concernant la Compagnie du Trust Central et la Compagnie Crown Trust;

Projet de loi 209.—Loi concernant la Compagnie minière Gaspésie limitée (libre de responsabilité personnelle) et Sembec inc.

Mme Lachapelle propose que l'Assemblée se saisisse de ces projets de loi.

La motion est adoptée.

M. Rochefort présente le projet de loi d'intérêt privé 211, « Loi concernant l'Économie Compagnie d'assurance sur la vie », et propose que l'Assemblée se saisisse de ce projet de loi.

La motion est adoptée.

M. Proulx présente le projet de loi d'intérêt privé 212, « Loi modifiant la Loi reconnaissant LES ASSEMBLÉES DE LA PENTECÔTE DU CANADA comme corporation ecclésiastique dans la province de Québec », et propose que l'Assemblée se saisisse de ce projet de loi.

La motion est adoptée.

Sur la motion de M. Bertrand les projets de loi 202, 209, 211 et 212 sont envoyés à la Commission permanente du budget et de l'administration pour consultation et étude détaillée.

Conformément à l'article 121 des Règles de procédure, M. Bertrand propose que le ministre des Finances soit membre de ladite commission.

La motion est adoptée.

M. le Président dépose les rapports du directeur de la législation sur les projets de loi d'intérêt privé suivants:

Projet de loi 206.—Loi concernant la succession de Homer Morton Jaquays;

Projet de loi 208.—Loi concernant certains recours de Victor Auclair en matière de responsabilité médicale ou hospitalière;

Projet de loi 236.—Loi concernant certains lots du cadastre officiel de la paroisse de Pointe-aux-Trembles.

(Document de la session n° 583)

Sur la motion de M. Bertrand, l'article 7 des Règles de fonctionnement concernant les projets de loi d'intérêt privé est suspendu dans le cas du projet de loi 206.

M. Paradis présente le projet de loi d'intérêt privé 206, « Loi concernant la succession de Homer Morton Jaquays », et propose que l'Assemblée se saisisse de ce projet de loi.

La motion est adoptée.

M. Scowen présente le projet de loi d'intérêt privé 208, « Loi concernant certains recours de Victor Auclair en matière de responsabilité médicale ou hospitalière », et propose que l'Assemblée se saisisse de ce projet de loi.

La motion est adoptée.

M. Marx présente le projet de loi d'intérêt privé 236, « Loi concernant certains lots du cadastre officiel de la paroisse de Pointe-aux-Trembles », et propose que l'Assemblée se saisisse de ce projet de loi.

La motion est adoptée.

Sur la motion de M. Bertrand les projets de loi 206, 208 et 236 sont envoyés à la Commission permanente des institutions, pour consultation et étude détaillée.

Conformément à l'article 121 des Règles de procédure, M. Bertrand propose que le ministre de la Justice soit membre de ladite commission.

La motion est adoptée.

M. le Président dépose les rapports du directeur de la législation sur les projets de loi d'intérêt privé suivants:

Projet de loi 207.—Loi modifiant la Charte de la Ville de Laval;

Projet de loi 210.—Loi concernant la Ville de Saint-Laurent;

Projet de loi 213.—Loi modifiant la Charte de la ville de Granby;

Projet de loi 215.—Loi concernant la ville de Saint-Bruno-de-Montarville;

Projet de loi 242.—Loi concernant la ville de Rimouski.

(Document de la session n° 584)

Sur la motion de M. Bertrand, l'article 4 des Règles de fonctionnement concernant les projets de loi d'intérêt privé est suspendu dans le cas des projets de loi 213 et 215.

M. Rodrigue présente le projet de loi d'intérêt privé 207, « Loi modifiant la Charte de la Ville de Laval », et propose que l'Assemblée se saisisse de ce projet de loi.

La motion est adoptée.

M. Dussault présente le projet de loi d'intérêt privé 210, « Loi concernant la Ville de Saint-Laurent », et propose que l'Assemblée se saisisse de ce projet de loi.

La motion est adoptée.

M. Paré présente le projet de loi d'intérêt privé 213, « Loi modifiant la Charte de la ville de Granby », et propose que l'Assemblée se saisisse de ce projet de loi.

La motion est adoptée.

M. Tremblay présente le projet de loi d'intérêt privé 215, « Loi concernant la ville de Saint-Bruno-de-Montarville », et propose que l'Assemblée se saisisse de ce projet de loi.

La motion est adoptée.

M. Marquis présente le projet de loi d'intérêt privé 242, « Loi concernant la ville de Rimouski », et propose que l'Assemblée se saisisse de ce projet de loi.

La motion est adoptée.

Sur la motion de M. Bertrand, les projets de loi 207, 210, 213, 215 et 242 sont envoyés à la Commission permanente de l'aménagement et des équipements pour consultation et étude détaillée.

Conformément à l'article 121 des Règles de procédure, M. Bertrand propose que le ministre des Affaires municipales soit membre de cette commission.

La motion est adoptée.

Les documents suivants sont déposés:

Par M. le Président:

Rapport de la Commission permanente de l'Assemblée nationale qui a siégé le 3 mai 1984 afin d'établir la compétence des commissions en matière d'engagements financiers et d'étudier le rapport de la Commission d'accès à l'information.

(Document de la session n° 585)

Par M. Bertrand, au nom de M. Duhaime:

Rapport annuel de la Régie de l'électricité et du gaz, pour l'année 1982-1983.

(Document de la session n° 586)

Par M. Fortier:

Rapport de la Commission permanente de l'économie et du travail qui a procédé à l'étude détaillée du projet de loi 63, « Loi sur la Société de développement des coopératives ».

Le projet de loi est rapporté avec des amendements.

(Document de la session n° 587)

Par M. Hains:

Extrait d'une pétition signée par quatre-vingt-dix historiens demandant à l'Assemblée nationale de classer monument historique la Maison du Calvet à Montréal, afin d'en assurer la sauvegarde.

(Document de la session n° 588)

M. Chevette propose que cette Assemblée félicite chaleureusement M. Paul Germain et ses coéquipiers pour leur magnifique performance lors du quatrième championnat mondial de Taekwon-Do en Écosse.

Et, du consentement unanime de l'Assemblée, un débat s'élève.

La motion est adoptée.

M. Bertrand donne avis que les commissions permanentes suivantes siégeront:

Le jeudi 17 mai 1984:

À compter de dix heures jusqu'à douze heures trente minutes:

À la Salle 91:

La Commission des affaires sociales, pour l'étude détaillée du projet de loi 78, «Loi approuvant l'Entente concernant la construction et l'exploitation d'un centre hospitalier sur le territoire de Kahnawake».

Le mardi 22 mai 1984:

À compter de neuf heures jusqu'à douze heures trente minutes:

À la Salle de l'Assemblée nationale:

La Commission des institutions, pour l'étude des crédits du directeur général des élections.

Le jeudi 24 mai 1984:

Après la période des affaires courantes jusqu'à vingt-deux heures, avec suspension des travaux de dix-huit heures à vingt heures:

À la Salle du Conseil législatif:

La Commission des institutions, pour consultation et étude détaillée des projets de loi d'intérêt privé suivants:

Projet de loi 206.—Loi concernant la succession de Homer Morton Jaquays;

Projet de loi 228.—Loi concernant Les Soeurs de Sainte-Anne;

Projet de loi 238.—Loi concernant un immeuble situé dans la municipalité de la paroisse de Saint-Télesphore;

Projet de loi 240.—Loi concernant la Banque Nationale du Canada.

À la Salle 81:

La Commission de l'aménagement et des équipements, pour consultation et étude détaillée des projets de loi d'intérêt privé suivants:

Projet de loi 207.—Loi modifiant la Charte de la Ville de Laval;

Projet de loi 210.—Loi concernant la Ville de Saint-Laurent;

Projet de loi 213.—Loi modifiant la Charte de la ville de Granby;

Projet de loi 215.—Loi concernant la ville de Saint-Bruno-de-Montarville;

Projet de loi 242.—Loi concernant la ville de Rimouski;

Projet de loi 243.—Loi concernant l'érection de la municipalité de Saint-Pierre-de-Lamy.

Le mercredi 30 mai 1984:

Après la période des affaires courantes jusqu'à dix-huit heures:

À la Salle 91:

La Commission des institutions, pour consultation et étude détaillée des projets de loi d'intérêt privé suivants:

Projet de loi 208.—Loi concernant certains recours de Victor Auclair en matière de responsabilité médicale ou hospitalière;

Projet de loi 236.—Loi concernant certains lots du cadastre officiel de la paroisse de Pointe-aux-Trembles.

Le mercredi 30 mai 1984, après la période des affaires courantes jusqu'à dix-huit heures, et le jeudi 31 mai 1984, après la période des affaires courantes jusqu'à vingt-deux heures, avec suspension des travaux de dix-huit heures à vingt heures:

À la Salle 81:

La Commission de l'aménagement et des équipements, pour consultation et étude détaillée du projet de loi 216, « Loi modifiant la Charte de la Ville de Québec ».

M. le Président donne avis que la Commission permanente des affaires sociales siégera le mercredi 16 mai 1984 à la Salle 80, pour une séance de travail.

Sur la motion de M. Bertrand et du consentement unanime de l'Assemblée, il est—

Ordonné que le vote sur la motion de M. Pagé soit pris à la fin de la séance d'aujourd'hui.

Conformément à l'article 97 des Règles de procédure, M. Pagé propose:

Que soit constituée une commission spéciale, formée de onze députés dont quatre de l'Opposition officielle, ayant le mandat suivant:

- examiner en détail l'évolution et l'administration du système de sécurité à l'Assemblée nationale et en évaluer l'efficacité;
- établir les principes et identifier les objectifs d'un système permettant notamment que les portes de l'Assemblée demeurent ouvertes au public tout en étant bien gardées.

*Qu'*à ces fins, ladite commission:

- prenne connaissance de tous les dossiers, études et rapports pertinents;
- entende le Président de l'Assemblée nationale et toute personne susceptible d'aider la commission dans l'accomplissement de son mandat.

Que les députés de Laviolette et de Saint-François, les deux vice-présidents de l'Assemblée, agissent respectivement comme président et vice-président de séance de la commission et que le fonctionnaire désigné pour agir à titre de secrétaire de la Commission de l'Assemblée nationale en soit le secrétaire.

Que la commission entreprenne l'examen de cette affaire au plus tard le lundi suivant l'adoption de la présente motion et y mette un terme au plus tard le vendredi de la même semaine, en siégeant de façon continue selon l'horaire régulier des commissions parlementaires.

Que les autres membres de la commission soient désignés immédiatement après l'adoption de la présente motion sur motion sans préavis et mise aux voix sans débat du leader du gouvernement après consultation avec le leader de l'Opposition officielle et les députés indépendants.

Et un débat s'élève.

Le débat est terminé.

La motion est alors mise aux voix et le vote par appel nominal est demandé.

À la demande de M. Bertrand, M. le Président reporte le vote à la fin de la séance à dix-sept heures cinquante-cinq minutes.

Conformément à l'article 97 des Règles de procédure, M. Vallières propose:

Que cette Assemblée, tout en déplorant l'état du réseau routier en milieu rural, dénonce l'irresponsabilité du gouvernement qui n'a pas prévu des crédits appropriés à la construction et à l'entretien dudit réseau routier.

Et un débat s'élève.

Le débat est terminé.

La motion est alors mise aux voix et rejetée, les voix se divisant comme suit:

POUR:—Mme(s)/MM. Bacon, Bissonnet, Ciaccia, Côté, Dougherty, Dubois, Fortier, French, Gratton, Hains, Houde, Johnson (Vaudreuil-Soulanges), Kehoe, Leduc (Saint-Laurent), Levesque (Bonaventure), Maciocia, Maltais, Marx, Mathieu, Pagé, Paradis, Polak, Rivest, Rocheleau, Ryan, Saintonge, Vallières.—27.

CONTRE:—Mme(s)/MM. Baril (Arthabaska), Baril (Rouyn-Noranda-Témiscamingue), Beauséjour, Bertrand, Bérubé, Biron, Blais, Blouin, Bordeleau, Brassard, Champagne, Clair, Dean, de Bellefeuille, Desbiens, Duhaime, Dupré, Dussault, Fallu, Fréchette, Garon, Gauthier, Gendron, Gravel, Johnson (Anjou), Juneau, Lachapelle, Laplante, Laurin, Lavigne, Lazure, LeBlanc-Bantey, Léger, Léonard, Lévesque (Kamouraska-Témiscouata), Lévesque (Taillon), Marois, Marquis, Ouellette, Paquette, Payne, Proulx, Rancourt, Rochefort, Tardif, Tremblay.—46.

L'Assemblée procède au vote par appel nominal de la motion de M. Pagé proposant:

Que soit constituée une commission spéciale, formée de onze députés dont quatre de l'Opposition officielle, ayant le mandat suivant:

- examiner en détail l'évolution et l'administration du système de sécurité à l'Assemblée nationale et en évaluer l'efficacité;
- établir les principes et identifier les objectifs d'un système permettant notamment que les portes de l'Assemblée demeurent ouvertes au public tout en étant bien gardées.

*Qu'*à ces fins, ladite commission:

- prenne connaissance de tous les dossiers, études et rapports pertinents;
- entende le Président de l'Assemblée nationale et toute personne susceptible d'aider la commission dans l'accomplissement de son mandat.

Que les députés de Laviolette et de Saint-François, les deux vice-présidents de l'Assemblée, agissent respectivement comme président et vice-président de séance de la commission et que le fonctionnaire désigné pour agir à titre de secrétaire de la Commission de l'Assemblée nationale en soit le secrétaire.

Que la commission entreprenne l'examen de cette affaire au plus tard le lundi suivant l'adoption de la présente motion et y mette un terme au plus tard le vendredi de la même semaine, en siégeant de façon continue selon l'horaire régulier des commissions parlementaires.

Que les autres membres de la commission soient désignés immédiatement après l'adoption de la présente motion sur motion sans préavis et mise aux voix sans débat

du leader du gouvernement après consultation avec le leader de l'Opposition officielle et les députés indépendants.

La motion est rejetée, les voix se divisant comme suit:

POUR:—Mme(s)/MM. Bacon, Bissonnet, Ciaccia, Côté, Dougherty, Dubois, Fortier, French, Gratton, Hains, Houde, Johnson (Vaudreuil-Soulanges), Kehoe, Leduc (Saint-Laurent), Levesque (Bonaventure), Maciocia, Maltais, Marx, Mathieu, Pagé, Paradis, Polak, Rivest, Rocheleau, Ryan, Saintonge, Vallières.—27.

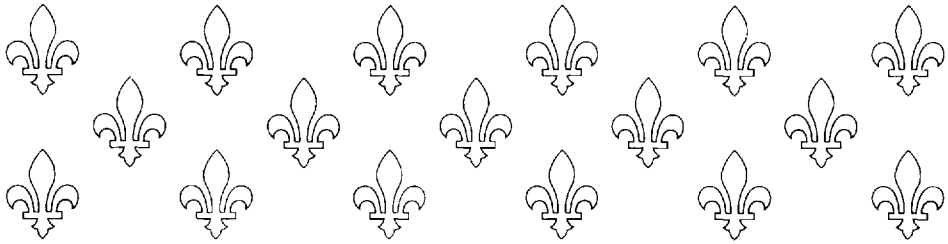
CONTRE:—Mme(s)/MM. Baril (Arthabaska), Baril (Rouyn-Noranda-Témiscamingue), Beauséjour, Bertrand, Bérubé, Biron, Blais, Blouin, Bordeleau, Brassard, Champagne, Clair, Dean, de Bellefeuille, Desbiens, Duhaime, Dupré, Dussault, Fallu, Fréchette, Garon, Gauthier, Gendron, Gravel, Johnson (Anjou), Juneau, Lachapelle, Laplante, Laurin, Lavigne, Lazure, LeBlanc-Bantey, Léger, Léonard, Lévesque (Kamouraska-Témiscouata), Lévesque (Taillon), Marois, Marquis, Ouellette, Paquette, Payne, Proulx, Rochefort, Tardif, Tremblay.—45.

ABSTENTION:—M. Rancourt.—1.

À dix-huit heures cinq minutes, l'Assemblée s'ajourne à demain quatorze heures.

Le président

RICHARD GUAY



NATIONAL ASSEMBLY

FOURTH SESSION

THIRTY-SECOND LEGISLATURE

Votes and Proceedings

Wednesday, 16 May 1984 – No. 93

Ten o'clock

President: Mr. Richard Guay

ISSN 0703-5004

QUÉBEC

Moment of reflection.

The Assembly resumed debate on the motion by Mr. Marcoux,—That Bill 61, “An Act respecting municipal industrial immovables”, do now pass in principle.

The motion was then adopted.

Accordingly, the Bill was passed in principle.

On motion of Mr. Blouin, Bill 61 was referred to the Standing Committee on Planning and Infrastructures, for detailed consideration.

Mr. Laurin informed the Assembly that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended to their consideration Bill 78, “An Act to ratify the Agreement concerning the building and operating of a hospital centre in the Kahnawake Territory”, and moved,—That the Bill do now pass in principle.

And debate arising thereon.

The motion was then adopted.

Accordingly, the Bill was passed in principle.

On motion of Mr. Blouin, Bill 78 was referred to the Standing Committee on Social Affairs, for detailed consideration.

Mr. Johnson (Anjou) informed the Assembly that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended to their consideration Bill 72, “An Act respecting the civil aspects of international and interprovincial child abduction”, and moved,—That the Bill do now pass in principle.

And debate arising thereon.

The debate was adjourned on motion of Mr. Marx.

With the unanimous consent of the Assembly, at 12.45 p.m., Mr. President left the Chair and the sitting was suspended until 3.00 o'clock p.m.

3.00 o'clock p.m.

On motion of Mr. Bertrand, by unanimous leave of the Assembly, the provisions of Standing Order 22 were suspended in order that the Bills introduced this day may be deemed to have been introduced yesterday and receive passage before 23 June 1984.

Mr. Johnson (Anjou) introduced Bill 80, "An Act respecting the Ordre national du Québec", and moved,—That the Bill be brought before the Assembly.

The motion was adopted.

Mr. Biron introduced Bill 87, "An Act respecting beer and soft drinks distributor's permits", and moved,—That the Bill be brought before the Assembly.

The motion was adopted.

Mr. President tabled the reports of the Law Clerk on the following Private Bills:

Bill 202.—An Act respecting Central Trust Company and Crown Trust Company;

Bill 209.—An Act respecting Gaspésie Mining Company Limited (No Personal Liability) and Sembec Inc;

Bill 211.—An Act respecting l'Économie Compagnie d'assurance sur la vie;

Bill 212.—An Act to amend the Act to recognize THE PENTECOSTAL ASSEMBLIES OF CANADA as an ecclesiastical corporation in the Province of Québec.

(Sessional Paper No. 582)

The following Private Bills were severally introduced by Mrs. Lachapelle:

Bill 202.—An Act respecting Central Trust Company and Crown Trust Company;

Bill 209.—An Act respecting Gaspésie Mining Company Limited (No Personal Liability) and Sembec Inc.

Mrs. Lachapelle moved,—That the Bills be brought before the Assembly.

The motion was adopted.

Mr. Rochefort introduced Private Bill 211, "An Act respecting l'Économie Compagnie d'assurance sur la vie", and moved,—That the Bill be brought before the Assembly.

The motion was adopted.

Mr. Proulx introduced Private Bill 212, "An Act to amend the Act to recognize THE PENTECOSTAL ASSEMBLIES OF CANADA as an ecclesiastical corporation in the Province of Québec", and moved,—That the Bill be brought before the Assembly.

The motion was adopted.

On motion of Mr. Bertrand, Private Bills 202, 209, 211 and 212 were referred to the Standing Committee on the Budget and Administration, for a hearing and detailed consideration.

Pursuant to Standing Order 121, Mr. Bertrand moved,—That the Minister of Finance be a member of the said Committee.

The motion was adopted.

Mr. President tabled the reports of the Law Clerk on the following Private Bills:

Bill 206.—An Act respecting the Homer Morton Jaquays estate;

Bill 208.—An Act respecting certain rights of action of Victor Auclair in matters of medical or hospital responsibility;

Bill 236.—An Act respecting certain lots of the official cadastre of the parish of Pointe-aux-Trembles.

(Sessional Paper No. 583)

On motion of Mr. Bertrand, Standing Order 7 relating to Private Bills was suspended for Bill 206.

Mr. Paradis introduced Private Bill 206, "An Act respecting the Homer Morton Jaquays estate", and moved,—That the Bill be brought before the Assembly.

The motion was adopted.

Mr. Scowen introduced Private Bill 208, "An Act respecting certain rights of action of Victor Auclair in matters of medical or hospital responsibility", and moved,—That the Bill be brought before the Assembly.

The motion was adopted.

Mr. Marx introduced Private Bill 236, "An Act respecting certain lots of the official cadastre of the parish of Pointe-aux-Trembles", and moved,—That the Bill be brought before the Assembly.

The motion was adopted.

On motion of Mr. Bertrand, Private Bills 206, 208 and 236 were referred to the Standing Committee on Institutions, for a hearing and detailed consideration.

Pursuant to Standing Order 121, Mr. Bertrand moved,—That the Minister of Justice be a member of the said Committee.

The motion was adopted.

Mr. President tabled the reports of the Law Clerk on the following Private Bills:

Bill 207.—An Act to amend the Charter of the City of Laval;

Bill 210.—An Act respecting the city of Saint-Laurent;

Bill 213.—An Act to amend the charter of the city of Granby;

Bill 215.—An Act respecting the town of Saint-Bruno-de-Montarville;

Bill 242.—An Act respecting the city of Rimouski.

(Sessional Paper No. 584)

On motion of Mr. Bertrand, Standing Order 4 relating to Private Bills was suspended for Bills 213 and 215.

Mr. Rodrigue introduced Private Bill 207, “An Act to amend the Charter of the City of Laval”, and moved,—That the Bill be brought before the Assembly.

The motion was adopted.

Mr. Dussault introduced Private Bill 210, “An Act respecting the city of Saint-Laurent”, and moved,—That the Bill be brought before the Assembly.

The motion was adopted.

Mr. Paré introduced Private Bill 213, “An Act to amend the charter of the city of Granby”, and moved,—That the Bill be brought before the Assembly.

The motion was adopted.

Mr. Tremblay introduced Private Bill 215, “An Act respecting the town of Saint-Bruno-de-Montarville”, and moved,—That the Bill be brought before the Assembly.

The motion was adopted.

Mr. Marquis introduced Private Bill 242, “An Act respecting the city of Rimouski”, and moved,—That the Bill be brought before the Assembly.

The motion was adopted.

On motion of Mr. Bertrand, Private Bills 207, 210, 213, 215 and 242 were referred to the Standing Committee on Planning and Infrastructures, for a hearing and detailed consideration.

Pursuant to Standing Order 121, Mr. Bertrand moved,—That the Minister of Municipal Affairs be a member of the said Committee.

The motion was adopted.

The following documents were tabled:

By Mr. President:

Report from the Standing Committee on the National Assembly which sat on 3 May 1984 in order to establish the powers of Committees in matters of financial commitments, and to consider the report of the Commission d'accès à l'information.
(*Sessional Paper No. 585*)

By Mr. Bertrand, on behalf of Mr. Duhaime:

Annual Report of the Régie de l'électricité et du gaz, for the year 1982-83.
(*Sessional Paper No. 586*)

By Mr. Fortier:

Report from the Standing Committee on Labour and the Economy which gave detailed consideration to Bill 63, "An Act respecting the Société de développement des coopératives".

The Bill was reported with amendments.

(*Sessional Paper No. 587*)

By Mr. Hains:

An abstract of a petition signed by ninety historians calling upon the National Assembly to conserve the Maison du Calvet in Montréal by classifying it as a historic monument.

(*Sessional Paper No. 588*)

Mr. Chevrette moved,—That this Assembly warmly congratulate Mr. Paul Germain and his team mates on their superb performance at the Fourth World Taekwon-Do Championship in Scotland.

And by unanimous consent, debate arising thereon.

The motion was adopted.

Mr. Bertrand gave notice that the following Standing Committees shall sit:

Thursday, 17 May 1984:

From 10.00 o'clock a.m. until 12.30 o'clock p.m.:

In Room 91:

The Committee on Social Affairs, for detailed consideration of Bill 78, "An Act to ratify the Agreement concerning the building and operating of a hospital centre in the Kahnawake Territory".

Tuesday, 22 May 1984:

From 9.00 o'clock a.m. until 12.30 o'clock p.m.:

In the National Assembly Chamber:

The Committee on Institutions, for consideration of the estimates of the Director General of Elections.

Thursday, 24 May 1984:

After routine proceedings until 10.00 o'clock p.m., with suspension of work from 6.00 o'clock until 8.00 o'clock in the evening:

In the Legislative Council Chamber:

The Committee on Institutions, for a hearing and detailed consideration of the following Private Bills:

Bill 206.—An Act respecting the Homer Morton Jaquays estate;

Bill 228.—An Act respecting Les Soeurs de Sainte-Anne;

Bill 238.—An Act respecting an immovable situated in the municipality of the parish of Saint-Télesphore;

Bill 240.—An Act respecting the National Bank of Canada.

In Room 81:

The Committee on Planning and Infrastructures, for a hearing and detailed consideration of the following Private Bills:

Bill 207.—An Act to amend the Charter of the City of Laval;

Bill 210.—An Act respecting the city of Saint-Laurent;

Bill 213.—An Act to amend the charter of the city of Granby;

Bill 215.—An Act respecting the town of Saint-Bruno-de-Montarville;

Bill 242.—An Act respecting the city of Rimouski;

Bill 243.—An Act respecting the erection of the municipality of Saint-Pierre-de-Lamy.

Wednesday, 30 May 1984:

After routine proceedings until 6.00 o'clock p.m.:

In Room 91:

The Committee on Institutions, for a hearing and detailed consideration of the following Private Bills:

Bill 208.—An Act respecting certain rights of action of Victor Auclair in matters of medical or hospital responsibility;

Bill 236.—An Act respecting certain lots of the official cadastre of the parish of Pointe-aux-Trembles.

Wednesday, 30 May 1984, following routine proceedings until 6.00 o'clock p.m. and Thursday, 31 May 1984, following routine proceedings until 10.00 o'clock p.m., with suspension of work from 6.00 o'clock p.m. to 8.00 o'clock p.m.:

In Room 81:

The Committee on Planning and Infrastructures, for a hearing and detailed consideration of Bill 216, "An Act to amend the Charter of the City of Québec".

Mr. President gave notice that the Standing Committee on Social Affairs shall sit for a working session on Wednesday, 16 May 1984, in Room 80.

On motion of Mr. Bertrand, and with the unanimous consent of the Assembly,—*Ordered*, That the question be put on the motion by Mr. Pagé at the end of this day's sitting.

Pursuant to Standing Order 97, Mr. Pagé moved:

That a Special Committee consisting of eleven Members, four of whom representing the Official Opposition, be appointed with the following mandate:

- to examine closely the development and administration of the system of security at the National Assembly and to assess its effectiveness;
- to determine the principles and identify the aims of a system of security permitting, in particular, the Assembly entrances to remain open to the public while, at the same time, being well guarded.

That, to this end, the said Committee:

- become acquainted with all related dossiers, studies and reports;
- hear the President of the National Assembly and all other persons who may assist the Committee in carrying out its mandate.

That the Member for Laviolette and the Member for Saint-François, the two Vice-Presidents of the Assembly, serve respectively as the Chairman and Vice-Chairman of the Committee, and that the Secretary of the Committee on the National Assembly serve as the Secretary of the Special Committee.

That the Committee undertake to review this matter not later than the Monday following the adoption of this motion, and conclude its deliberations not later than Friday of the same week by sitting continuously during the hours appointed for regular Committee sittings.

That, immediately upon adoption of the present motion, the other members of the Special Committee be designated on a motion without notice presented by the Government House Leader after conferring with the Opposition House Leader and the Independent Members, which shall be put to a vote without debate.

And debate arising thereon.

The debate was concluded.

The question was then put on the motion and a recorded division was demanded.

At the request of Mr. Bertrand, Mr. President deferred the vote to the end of this day's sitting at 5.55 o'clock p.m.

Pursuant to Standing Order 97, Mr. Vallières moved:

That this Assembly, while deploring the state of roads in rural areas, denounces the irresponsibility of the Government in its failure to appropriate adequate funds for the construction and maintenance of rural roads.

And debate arising thereon.

The debate was concluded.

And the question being put on the motion, it was negatived on the following division:

YEAS:—Mrs./Messrs. Bacon, Bissonnet, Ciaccia, Côté, Dougherty, Dubois, Fortier, French, Gratton, Hains, Houde, Johnson (Vaudreuil-Soulanges), Kehoe, Leduc (Saint-Laurent), Levesque (Bonaventure), Maciocia, Maltais, Marx, Mathieu, Pagé, Paradis, Polak, Rivest, Rocheleau, Ryan, Saintonge, Vallières.—27.

NAYS:—Mrs./Messrs. Baril (Arthabaska), Baril (Rouyn-Noranda-Témiscamingue), Beauséjour, Bertrand, Bérubé, Biron, Blais, Blouin, Bordeleau, Brassard, Champagne, Clair, Dean, de Bellefeuille, Desbiens, Duhaime, Dupré, Dussault, Fallu, Fréchette, Garon, Gauthier, Gendron, Gravel, Johnson (Anjou),

Juneau, Lachapelle, Laplante, Laurin, Lavigne, Lazure, LeBlanc-Bantey, Léger, Léonard, Lévesque (Kamouraska-Témiscouata), Lévesque (Taillon), Marois, Marquis, Ouellette, Paquette, Payne, Proulx, Rancourt, Rochefort, Tardif, Tremblay.—46.

The Assembly proceeded to a recorded vote on the motion by Mr. Pagé:

That a Special Committee consisting of eleven Members, four of whom representing the Official Opposition, be appointed with the following mandate:

- to examine closely the development and administration of the system of security at the National Assembly and to assess its effectiveness;
- to determine the principles and identify the aims of a system of security permitting, in particular, the Assembly entrances to remain open to the public while, at the same time, being well guarded.

That, to this end, the said Committee:

- become acquainted with all related dossiers, studies and reports;
- hear the President of the National Assembly and all other persons who may assist the Committee in carrying out its mandate.

That the Member for Laviolette and the Member for Saint-François, the two Vice-Presidents of the Assembly, serve respectively as the Chairman and Vice-Chairman of the Committee, and that the Secretary of the Committee on the National Assembly serve as the Secretary of the Special Committee.

That the Committee undertake to review this matter not later than the Monday following the adoption of this motion, and conclude its deliberations not later than Friday of the same week by sitting continuously during the hours appointed for regular Committee sittings.

That, immediately upon adoption of the present motion, the other members of the Special Committee be designated on a motion without notice presented by the Government House Leader after conferring with the Opposition House Leader and the Independent Members, which shall be put to a vote without debate.

And the question being put on the motion, it was negatived on the following division:

YEAS:—Mrs./Messrs. Bacon, Bissonnet, Ciaccia, Côté, Dougherty, Dubois, Fortier, French, Gratton, Hains, Houde, Johnson (Vaudreuil-Soulanges), Kehoe, Leduc (Saint-Laurent), Levesque (Bonaventure), Maciocia, Maltais, Marx, Mathieu, Pagé, Paradis, Polak, Rivest, Rocheleau, Ryan, Saintonge, Vallières.—27.

NAYS:—Mrs./Messrs. Baril (Arthabaska), Baril (Rouyn-Noranda-Témiscamingue), Beauséjour, Bertrand, Bérubé, Biron, Blais, Blouin, Bordeleau, Brassard, Champagne, Clair, Dean, de Bellefeuille, Desbiens, Duhaime, Dupré,

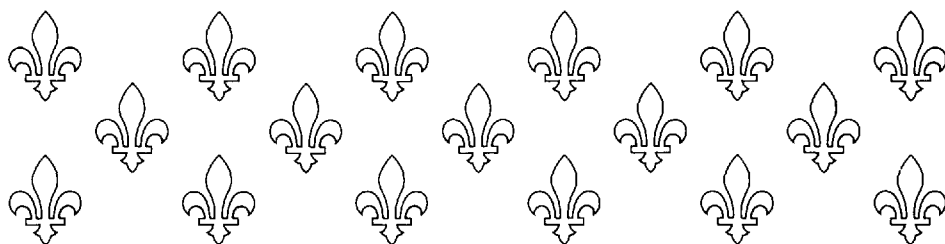
Dussault, Fallu, Fréchette, Garon, Gauthier, Gendron, Gravel, Johnson (Anjou), Juneau, Lachapelle, Laplante, Laurin, Lavigne, Lazure, LeBlanc-Bantey, Léger, Léonard, Lévesque (Kamouraska-Témiscouata), Lévesque (Taillon), Marois, Marquis, Ouellette, Paquette, Payne, Proulx, Rochefort, Tardif, Tremblay.—45.

ABSTENTION:—Mr. Rancourt.—1.

At 6.05 o'clock p.m., the Assembly adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m.

RICHARD GUAY

President



ASSEMBLÉE NATIONALE

QUATRIÈME SESSION

TRENTE-DEUXIÈME LÉGISLATURE

Procès-verbal

Le jeudi 17 mai 1984 – N° 94

Quatorze heures

Président: M. Richard Guay

ISSN 0703-5004

QUÉBEC

Moment de recueillement.

M. le Président dépose le rapport du directeur de la législation sur le projet de loi d'intérêt privé 221, « Loi concernant la Coopérative d'habitation Artémis de Québec ».

(Document de la session n° 589)

Du consentement unanime de l'Assemblée et sur la motion de M. Bertrand, les articles 4 et 7 des Règles de fonctionnement concernant les projets de loi d'intérêt privé sont suspendus dans le cas de ce projet de loi.

M. Brouillet présente le projet de loi d'intérêt privé 221, « Loi concernant la Coopérative d'habitation Artémis de Québec », et propose que l'Assemblée se saisisse de ce projet de loi.

La motion est adoptée.

Sur la motion de M. Bertrand, ce projet de loi est envoyé à la Commission permanente des institutions, pour consultation et étude détaillée.

Les documents suivants sont déposés:

Par Mme LeBlanc-Bantey:

Rapport annuel du ministère de la Fonction publique du Québec, pour l'année 1982-1983.

(Document de la session n° 590)

Par M. Bordeleau, au nom de M. Duhaime:

Rapport annuel d'Hydro-Québec, pour l'année 1983.

(Document de la session n° 591)

Par M. Bertrand, au nom de M. Laurin:

Rapport annuel de la Corporation professionnelle des administrateurs agréés, pour l'année 1981-1982.

(Document de la session n° 592)

Par M. le Président:

Relevé des messages de sympathie qu'il a reçus suite à l'événement tragique survenu à l'Assemblée nationale le mardi 8 mai 1984, provenant d'Europe, de provinces canadiennes, de corps consulaires à Québec et à Montréal, de corporations municipales, de corps politiques et professionnels et de citoyens du Québec, ainsi qu'une résolution adoptée par l'Assemblée législative de l'Ontario.

(Document de la session n° 593)

Par Mme. Lavoie-Roux:

Rapport de la Commission permanente des affaires sociales qui s'est réunie le 3 mai 1984 pour consulter la Conférence des conseils régionaux de santé et services sociaux du Québec, la Fédération des C.L.S.C. du Québec et l'Association des centres de services sociaux du Québec, sur le cadre de référence proposant un partage des responsabilités entre les centres de services sociaux et les centres locaux de services communautaires.

(Document de la session n° 594)

M. Bertrand donne avis que, le mercredi 23 mai 1984, à compter de dix heures jusqu'à treize heures, la Commission permanente de l'aménagement et des équipements siégera à la Salle 81 pour l'étude détaillée du projet de loi 61, «Loi sur les immeubles industriels municipaux».

M. le Président donne avis que, cet après-midi à compter de seize heures quarante-cinq minutes, la Commission de l'Assemblée nationale siégera à la Salle 101 de l'Édifice Pamphile-Le May pour une séance de travail.

L'Assemblée prend en considération le rapport de la Commission permanente de l'économie et du travail qui a étudié, après l'adoption du principe, le projet de loi 63, «Loi sur la Société de développement des coopératives».

Sur la motion de M. Bertrand, au nom de M. Biron, le rapport est adopté.

L'Assemblée reprend le débat sur la motion de M. Johnson (Anjou) proposant que le principe du projet de loi 72, «Loi sur les aspects civils de l'enlèvement international et interprovincial d'enfants», soit maintenant adopté.

La motion est alors adoptée.

En conséquence, le principe du projet de loi est adopté.

Sur la motion de M. Blouin, le projet de loi est envoyé pour étude détaillée à la Commission permanente des institutions.

Du consentement unanime de l'Assemblée et sur la motion de M. Blouin, les dispositions de l'article 230 des Règles de procédure sont suspendues et M. Johnson (Anjou) propose que le principe du projet de loi 79, «Loi modifiant la Loi sur les permis d'alcool», soit maintenant adopté.

Et un débat s'élève.

La motion est alors adoptée.

En conséquence, le principe du projet de loi est adopté.

Sur la motion de M. Blouin, le projet de loi est envoyé pour étude détaillée à la commission plénière, étudié en commission plénière et rapporté; le rapport est adopté; l'adoption du projet de loi est remise à la prochaine séance.

M. Garon informe l'Assemblée que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération du projet de loi 71, «Loi sur la prévention des maladies de la pomme de terre», et propose que le principe de ce projet de loi soit maintenant adopté.

Et un débat s'élève.

Sur la motion de M. Blouin le débat est suspendu.

Du consentement unanime de l'Assemblée, M. Blouin, au nom de Mme Harel, dépose le rapport de la Commission permanente de l'économie et du travail qui a étudié, après l'adoption du principe, le projet de loi 62, «Loi sur la Société de la Maison des sciences et des techniques».

Le projet de loi est rapporté avec des amendements.

(Document de la session n° 595)

M. le Président donne avis que le vendredi 25 mai 1984, à compter de dix heures jusqu'à douze heures, à la Salle de l'Assemblée nationale, la Commission permanente du budget et de l'administration siègera pour entendre l'interpellation du député de D'Arcy-McGee au ministre délégué aux Relations avec les citoyens, sur le sujet suivant:

La réglementation et son application dans la perspective des relations États-citoyens.

L'Assemblée reprend le débat sur la motion de M. Garon proposant que le principe du projet de loi 71, «Loi sur la prévention des maladies de la pomme de terre», soit maintenant adopté.

La motion est alors adoptée.

En conséquence, le principe du projet de loi est adopté.

Sur la motion de M. Blouin, le projet de loi 71 est envoyé pour étude détaillée à la commission plénière.

À dix-sept heures cinquante minutes, M. le Président quitte le fauteuil et la séance est suspendue jusqu'à vingt heures.

Vingt heures

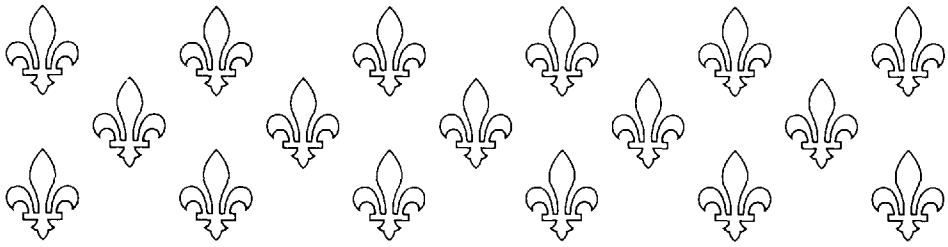
Sur la motion de M. Blouin, l'Assemblée se constitue en commission plénière afin de procéder à l'étude détaillée du projet de loi 71, «Loi sur la prévention des maladies de la pomme de terre».

Le projet de loi est étudié en commission plénière et rapporté; le rapport est adopté; l'adoption du projet de loi est remise à la prochaine séance.

À vingt-deux heures, l'Assemblée s'ajourne à mardi quatorze heures.

Le Président

RICHARD GUAY



NATIONAL ASSEMBLY

FOURTH SESSION

THIRTY-SECOND LEGISLATURE

Votes and Proceedings

Thursday, 17 May 1984 – No. 94

Two o'clock

President: Mr. Richard Guay

ISSN 0703-5004

QUÉBEC

Moment of reflection.

Mr. President tabled the report of the Law Clerk on Private Bill 221, "An Act respecting the Coopérative d'habitation Artémis de Québec."
(*Sessional Paper No. 589*)

With the unanimous consent of the Assembly and on motion of Mr. Bertrand, Standing Orders 4 and 7 relating to Private Bills were suspended for this Bill.

Mr. Brouillet introduced Private Bill 221, "An Act respecting the Coopérative d'habitation Artémis de Québec", and moved,—That the Bill be brought before the Assembly.

The motion was adopted.

On motion of Mr. Bertrand, the Bill was referred to the Standing Committee on Institutions, for a hearing and detailed consideration.

The following documents were tabled:

By Mrs. LeBlanc-Bantey:
Annual report of the Department of the Public Service of Québec, for the year 1982-83.
(*Sessional Paper No. 590*)

By Mr. Bordeleau, on behalf of Mr. Duhaime:
Annual Report of Hydro-Québec, for the year 1983.
(*Sessional Paper No. 591*)

By Mr. Bertrand, on behalf of Mr. Laurin:
Annual Report of the Corporation professionnelle des administrateurs agréés, for the year 1981-82.
(*Sessional Paper No. 592*)

By Mr. President:
A list of the messages of condolence he had received in the wake of the tragic events which occurred at the National Assembly on 8 May 1984, messages from Europe, various parts of Canada, the consular corps at Québec and Montréal, municipal corporations, political and professional associations and Québec citizens, together with a Resolution adopted by the Legislative Assembly of the Province of Ontario.
(*Sessional Paper No. 593*)

By Mrs. Lavoie-Roux:

Report from the Standing Committee on Social Affairs which met on 3 May 1984 for a hearing with representatives from the Conférence des conseils régionaux de santé et services sociaux du Québec, the Fédération des C.L.S.C. du Québec and the Association des centres de services sociaux du Québec, in regard to the reference guide proposing the sharing of responsibilities by the social service centres and the local community service centres.

(Sessional Paper No. 594)

Mr. Bertrand gave notice that the Standing Committee on Planning and Infrastructures shall sit on Wednesday, 23 May 1984 in Room 81, from 10.00 o'clock a.m. until 12.30 o'clock p.m., for detailed consideration of Bill 61, "An Act respecting municipal industrial immovables".

Mr. President gave notice that the Standing Committee on the National Assembly shall sit this afternoon at 4.45 o'clock p.m. in Room 101 of the Pamphile-Le May Building, for a working session.

The Assembly proceeded to consider the report of the Standing Committee on Labour and the Economy which examined Bill 63, "An Act respecting the Société de développement des coopératives", following passage in principle.

On motion of Mr. Bertrand, on behalf of Mr. Biron, the report was adopted.

The Assembly resumed debate on the motion by Mr. Johnson (Anjou)—, That Bill 72, "An Act respecting the civil aspects of international and interprovincial child abduction", do now pass in principle.

The motion was then adopted.

Accordingly, the Bill was passed in principle.

On motion of Mr. Blouin, the Bill was referred for detailed consideration to the Standing Committee on Institutions.

With the unanimous consent of the Assembly, and on motion of Mr. Blouin, the provisions of Standing Order 230 were suspended and Mr. Johnson (Anjou) moved,—That Bill 79, "An Act to amend the Act respecting liquor permits", do now pass in principle.

And debate arising thereon.

The motion was then adopted.

Accordingly, the Bill was passed in principle.

On motion of Mr. Blouin, the Bill was committed, given detailed consideration in Committee of the Whole and reported; the report was adopted; the Bill was ordered for passage at the next sitting.

Mr. Garon informed the Assembly that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended to their consideration Bill 71, "An Act respecting the prevention of disease in potatoes", and moved,—That the Bill do now pass in principle.

And debate arising thereon.

On motion of Mr. Blouin, the debate was suspended.

By unanimous consent, Mr. Blouin, on behalf of Mrs. Harel, tabled the report from the Standing Committee on Labour and the Economy which considered Bill 62, "An Act respecting the Société de la Maison des sciences et des techniques", following passage in principle.

The Bill was reported with amendments.

(Sessional Paper No. 595)

Mr. President gave notice that on Friday, 25 May 1984, from 10.00 o'clock a.m. until 12.00 o'clock noon, in the National Assembly Chamber, the Committee on the Budget and Administration shall sit to hear the Interpellation by the Member for D'Arcy-McGee to the Minister responsible for Relations with Citizens, on the following matter:

Regulations and their administration from the standpoint of citizens' relations with the Government.

The Assembly resumed debate on the motion by Mr. Garon,—That Bill 71, "An Act respecting the prevention of disease in potatoes", do now pass in principle.

The motion was then adopted.

Accordingly, the Bill was passed in principle.

On motion of Mr. Blouin, Bill 71 was referred for detailed consideration in Committee of the Whole.

At 5.50 o'clock p.m., Mr. President left the Chair and the sitting was suspended until 8.00 o'clock p.m.

8.00 o'clock p.m.

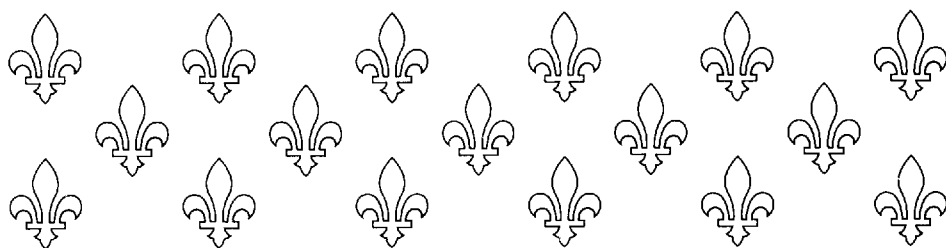
On motion of Mr. Blouin, the Assembly resolved itself into Committee of the Whole for detailed consideration of Bill 71, "An Act respecting prevention of disease in potatoes".

The Bill was considered in Committee of the Whole and reported; the report was adopted; the Bill was ordered for passage at the next sitting.

At 10.00 o'clock p.m., the Assembly adjourned until Tuesday at 2.00 o'clock p.m.

RICHARD GUAY

President



ASSEMBLÉE NATIONALE

QUATRIÈME SESSION

TRENTE-DEUXIÈME LÉGISLATURE

Procès-verbal

Le mardi 22 mai 1984 — N° 95

Quatorze heures

Président: M. Richard Guay

ISSN 0703-5004

QUÉBEC

Moment de recueillement.

Mme Lavoie-Roux dépose le rapport de la Commission permanente des affaires sociales qui a étudié, après l'adoption du principe, le projet de loi 78, « Loi approuvant l'Entente concernant la construction et l'exploitation d'un centre hospitalier sur le territoire de Kahnawake ».

Le projet de loi est rapporté sans amendement.

(Document de la session n° 596)

M. Bertrand propose que la Commission permanente de l'économie et du travail siège le mardi 5 juin 1984 aux fins d'entendre le président-directeur général du conseil d'administration de REXFOR, M. Michel Duchesneau, dans le cadre d'une consultation particulière sur le projet de loi 66, « Loi modifiant la Loi sur la Société de récupération, d'exploitation et de développement forestiers du Québec ».

La motion est adoptée après division des voix.

Conformément à l'article 136 des Règles de procédure, M. Bertrand propose que les commissions permanentes suivantes soient présidées par un président de séance:

La Commission de l'aménagement et des équipements, pour l'étude détaillée du projet de loi 61, « Loi sur les immeubles industriels municipaux »;

La Commission des institutions, pour l'étude détaillée du projet de loi 72, « Loi sur les aspects civils de l'enlèvement international et interprovincial d'enfants ».

La motion est adoptée.

M. Bertrand donne avis qu'immédiatement jusqu'à dix-huit heures, à la Salle 81, la Commission permanente des institutions siégera afin de procéder à l'étude détaillée du projet de loi 72, « Loi sur les aspects civils de l'enlèvement international et interprovincial d'enfants ».

M. le Président donne avis que les commissions permanentes suivantes siégeront pour une séance de travail:

Aujourd'hui:

Immédiatement jusqu'à dix-huit heures, à la Salle 90, la Commission de l'aménagement et des équipements.

À compter de seize heures trente minutes, à la Salle 80, la Commission de l'éducation.

Demain:

À compter de dix heures, à la Salle 80, la Commission de la culture.

À compter de onze heures trente minutes, à la Salle 101 de l'Édifice Pamphile-Le May, la Commission de l'Assemblée nationale.

Sur la motion de M. Bertrand, au nom de M. Biron, le projet de loi 63, « Loi sur la Société de développement des coopératives », est adopté.

Sur la motion de M. Bertrand, au nom de M. Johnson (Anjou), le projet de loi 79, « Loi modifiant la Loi sur les permis d'alcool », est adopté.

M. Léonard propose que le principe du projet de loi 76, « Loi modifiant diverses dispositions législatives concernant les transports », soit maintenant adopté.

Et un débat s'élève.

Le débat est suspendu.

M. le Président, après avoir pris en délibéré la demande du député de Sainte-Marie d'appeler à la séance de demain le débat sur l'adoption du principe du projet de loi 194, « Loi interdisant la production, l'entreposage, le commerce et l'utilisation d'armes nucléaires », indique à l'Assemblée que l'article 97 des Règles de procédure permet le mercredi un débat sur toute affaire inscrite par les députés d'opposition.

En conséquence, rien n'empêche le député de Sainte-Marie de saisir l'Assemblée d'une motion visant à l'adoption du principe du projet de loi 194.

Du consentement unanime de l'Assemblée et sur la motion de M. Gratton, il est, —

Ordonné que le débat sur l'adoption du principe du projet de loi 194 se termine à la fin de la séance du premier mercredi.

Et le débat continue sur la motion de M. Léonard proposant que le principe du projet de loi 76, « Loi modifiant diverses dispositions législatives concernant les transports », soit maintenant adopté.

Le débat est ajourné sur la motion de M. Bertrand.

L'Assemblée prend en considération le rapport de la Commission permanente de l'économie et du travail qui a étudié, après l'adoption du principe, le projet de loi 62, « Loi sur la Société de la Maison des sciences et des techniques ».

Sur la motion de M. Paquette, le rapport est adopté.

Du consentement unanime de l'Assemblée, M. Paquette propose que le projet de loi 62 soit adopté.

Et un débat s'élève.

La motion est alors adoptée.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

À dix-huit heures, M. le Président quitte le fauteuil et la séance est suspendue jusqu'à vingt heures.

Vingt heures

Conformément à l'article 263 des Règles de procédure, M. Parizeau prononce le discours du budget.

Au cours de son exposé M. Parizeau dépose les documents suivants:

État sommaire des opérations financières pour 1983-1984.
(*Document de la session n° 597*)

État des opérations financières pour 1984-1985.
(*Document de la session n° 598*)

Puis, M. Parizeau propose que l'Assemblée approuve la politique budgétaire du gouvernement.

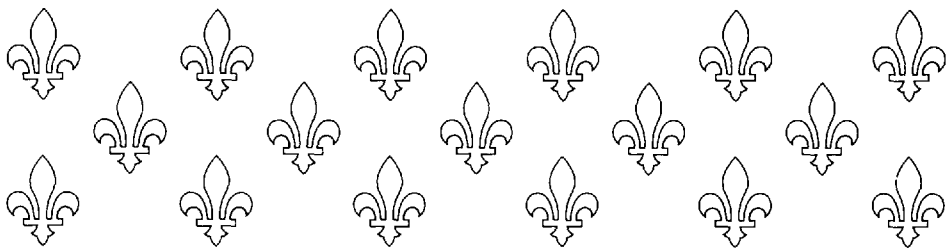
M. Johnson (Vaudreuil-Soulanges), critique financier de l'Opposition, fait quelques commentaires.

Et le débat est ajourné à son nom.

À vingt et une heures quarante-sept minutes, l'Assemblée s'ajourne à demain dix heures.

Le Président

RICHARD GUAY



NATIONAL ASSEMBLY

FOURTH SESSION

THIRTY-SECOND LEGISLATURE

Votes and Proceedings

Tuesday, 22 May 1984 – No. 95

Two o'clock

President: Mr. Richard Guay

ISSN 0703-5004

QUÉBEC

Moment of reflection.

Mrs. Lavoie-Roux tabled the report from the Standing Committee on Social Affairs which considered Bill 78, "An Act to ratify the Agreement concerning the building and operating of a hospital centre in the Kahnawake Territory", following passage in principle.

The Bill was reported without amendment.

(Sessional Paper No. 596)

Mr. Bertrand moved,—That the Standing Committee on Labour and the Economy sit on Tuesday, 5 June 1984, for a hearing with the President and Managing Director of REXFOR, Mr. Michel Duchesneau, in regard to Bill 66, "An Act to amend the Act respecting the Société de récupération, d'exploitation et de développement forestiers du Québec".

The motion was adopted on division.

Pursuant to Standing Order 136, Mr. Bertrand moved,—That the following Standing Committees be presided over by substitute chairmen.

The Committee on Planning and Infrastructures, for detailed consideration of Bill 61, "An Act respecting municipal industrial immovables".

The Committee on Institutions, for detailed consideration of Bill 72, "An Act respecting the civil aspects of international and interprovincial child abduction".

The motion was adopted.

Mr. Bertrand gave notice that the Standing Committee on Institutions shall sit immediately until 6.00 o'clock p.m., in Room 81, for detailed consideration of Bill 72, "An Act respecting the civil aspects of international and interprovincial child abduction".

Mr. President gave notice that the following Standing Committees shall sit:

Today:

Immediately until 6.00 o'clock p.m., in Room 90, the Committee on Planning and Infrastructures.

At 4.30 o'clock p.m., in Room 80, the Committee on Education.

Tomorrow:

At 10.00 o'clock a.m., in Room 80, the Committee on Culture.

At 11.30 o'clock a.m., in Room 101 of the Pamphile Le May Building, the Committee on the National Assembly.

On motion of Mr. Bertrand, on behalf of Mr. Biron, Bill 63, "An Act respecting the Société de développement des coopératives" was adopted.

On motion of Mr. Bertrand, on behalf of Mr. Johnson (Anjou), Bill 79, "An Act to amend the Act respecting liquor permits", was adopted.

Mr. Léonard moved,—That Bill 76, "An Act to amend various legislation respecting transport", do now pass in principle.

And debate arising thereon.

The debate was suspended.

Mr. President, having taken under advisement a request by the Member for Sainte-Marie to call the motion for the debate on passage in principle of Bill 194, "An Act to prohibit the production, storing, trade and use of nuclear arms", at the sitting tomorrow, ruled that under the provisions of Standing Order 97, orders standing in the name of Members in opposition may be taken on Wednesdays.

Accordingly, there was no reason for the motion by the Member for Sainte-Marie calling for passage in principle of Bill 194 not to be brought before the Assembly.

With the unanimous consent of the Assembly and on motion of Mr. Gratton,—*Ordered*, That debate on the passage in principle stage of Bill 194 be concluded at the end of the first Wednesday sitting.

And debate continuing on the motion by Mr. Léonard,—That Bill 76, "An Act to amend various legislation respecting transport", do now pass in principle.

The debate was adjourned on motion of Mr. Bertrand.

The Assembly proceeded to consider the report of the Standing Committee on Labour and the Economy which examined Bill 62, "An Act respecting the Société de la Maison des sciences et des techniques", following passage in principle.

On motion of Mr. Paquette, the report was adopted.

With the unanimous consent of the Assembly, Mr. Paquette moved,—That Bill 62 do pass.

And debate arising thereon.

The motion was then adopted.

Accordingly, the Bill was passed.

At 6.00 o'clock p.m., Mr. President left the Chair and the sitting was suspended until 8.00 o'clock p.m.

8.00 o'clock p.m.

Pursuant to Standing Order 263, Mr. Parizeau delivered the Budget Speech.

In the course of his speech, Mr. Parizeau tabled the following documents:

Summary Statement of Financial Operations for 1983-84.

(Sessional Paper No. 597)

Summary Statement of Financial Operations for 1984-85.

(Sessional Paper No. 598)

Mr. Parizeau then moved,—That the Assembly approves the budgetary policy of the Government.

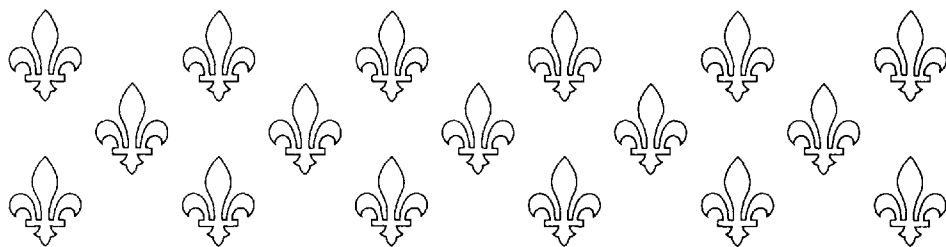
Mr. Johnson (Vaudreuil-Soulanges), the Opposition finance critic, made a few comments.

And the debate was adjourned in his name.

At 9.47 o'clock p.m., the Assembly adjourned until tomorrow at 10.00 o'clock a.m.

RICHARD GUAY

President



ASSEMBLÉE NATIONALE

QUATRIÈME SESSION

TRENTE-DEUXIÈME LÉGISLATURE

Procès-verbal

Le mercredi 23 mai 1984 — N° 96

Dix heures

Président: M. Richard Guay

ISSN 0703-5004

QUÉBEC

Moment de recueillement.

M. Garon informe l'Assemblée que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération du projet de loi 73, «Loi modifiant la Loi sur l'assurance-récolte et diverses dispositions législatives», et propose que le principe de ce projet de loi soit maintenant adopté.

Et un débat s'élève.

Le débat est ajourné sur la motion de M. Garon.

À treize heures, M. le Président quitte le fauteuil et la séance est suspendue jusqu'à quinze heures.

Quinze heures

Les documents suivants sont déposés:

Par M. Bertrand, au nom de M. Duhaime:

Décret 1068-84 en date du 9 mai 1984, concernant une directive du ministre de l'Énergie et des Ressources à la Société de cartographie du Québec.

(Document de la session n° 599)

Par M. Bertrand:

Réponse de M. Garon à la question suivante de M. Picotte inscrite au feuilletton d'aujourd'hui:

Combien d'étangs de ferme ont été subventionnés par le ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation au cours des exercices financiers 1982-1983 et 1983-1984?

(Document de la session n° 600)

M. Chevette propose que cette Assemblée souligne la tenue de la Semaine de l'activité physique au Québec du 26 mai au 3 juin; rappelle que le maintien ou l'amélioration de la santé passe par la bonification de la condition physique et invite la population à participer aux activités de cette semaine.

Et, du consentement unanime de l'Assemblée, un débat s'élève.

La motion est adoptée.

M. Richard propose que cette Assemblée souligne la tenue de l'Archifête, soit la Semaine de l'architecture qui se déroulera au Québec du 24 mai au 2 juin.

Et, du consentement unanime de l'Assemblée, un débat s'élève.

La motion est adoptée.

M. Bertrand donne avis que demain, à la Salle 81, à compter de dix heures jusqu'à vingt-deux heures, avec suspension des travaux de treize heures à quinze heures et de dix-huit heures à vingt heures, plutôt qu'après les affaires courantes comme il avait été annoncé le 16 mai 1984, la Commission permanente de l'aménagement et des équipements siégera pour consultation et étude détaillée des projets de loi d'intérêt privé 207, 210, 213, 215, 242 et 243.

M. le Président donne avis que demain à compter de dix heures, à la Salle 90, la Commission permanente de l'agriculture, des pêcheries et de l'alimentation siégera pour une séance de travail.

Du consentement unanime de l'Assemblée, le débat sur la motion d'adoption du principe du projet de loi 194, « Loi interdisant la production, l'entreposage, le commerce et l'utilisation d'armes nucléaires », annoncé par M. Bisailon pour cet après-midi, est reporté et, conformément à l'article 97 des Règles de procédure, M. Bisailon propose:

Que l'Assemblée nationale exige du ministre des Finances l'abolition totale et immédiate de l'impôt sur les successions.

Et un débat s'élève.

Le débat est suspendu.

Du consentement unanime de l'Assemblée et sur la motion de M. Bisailon il est,—
Ordonné que le débat sur la motion présentement en discussion se termine à la fin de la présente séance auquel moment le vote sera pris.

Et le débat continue sur la motion de M. Bisailon proposant:

Que l'Assemblée nationale exige du ministre des Finances l'abolition totale et immédiate de l'impôt sur les successions.

Le débat est terminé.

La motion est alors mise aux voix et le vote par appel nominal est demandé.

À la demande de M. Bertrand, M. le Président reporte le vote à la période des affaires courantes de la prochaine séance.

Aujourd'hui, le mercredi 23 mai 1984, à dix-sept heures quarante minutes, à la Salle 103 de l'Hôtel du Parlement, en présence de M. Jolivet, vice-président de

l'Assemblée nationale, de M. Bertrand, le représentant du Premier ministre, de M. Leduc (Saint-Laurent), le représentant du chef de l'Opposition officielle et du secrétaire général de l'Assemblée nationale, il a plu à l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec de sanctionner les projets de loi suivants:

62 Loi sur la Société de la Maison des sciences et des techniques;

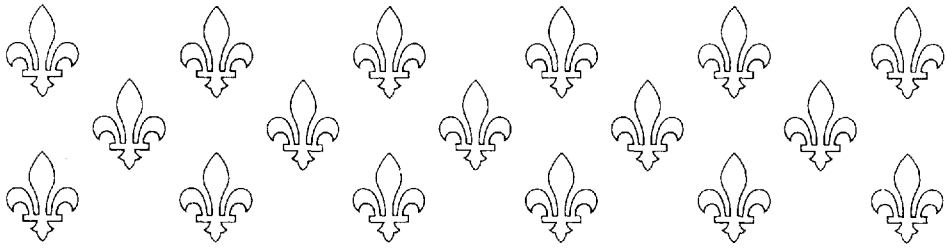
63 Loi sur la Société de développement des coopératives;

79 Loi modifiant la Loi sur les permis d'alcool.

À dix-huit heures, l'Assemblée s'ajourne à demain quatorze heures.

Le Président

RICHARD GUAY



NATIONAL ASSEMBLY

FOURTH SESSION

THIRTY-SECOND LEGISLATURE

Votes and Proceedings

Wednesday, 23 May 1984 – No. 96

Ten o'clock

President: Mr. Richard Guay

ISSN 0703-5004

QUÉBEC

Moment of reflection.

Mr. Garon informed the Assembly that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended to their consideration Bill 73, "An Act to amend the Crop Insurance Act and various legislation", and moved,—That the Bill do now pass in principle.

And debate arising thereon.

The debate was adjourned on motion of Mr. Garon.

At 1.00 o'clock p.m., Mr. President left the Chair and the sitting was suspended until 3.00 o'clock p.m.

3.00 o'clock p.m.

The following documents were tabled:

By Mr. Bertrand, on behalf of Mr. Duhaime:

Order in Council 1068-84, dated 9 May 1984, respecting a directive issued by the Minister of Energy and Resources to the Société de cartographie du Québec.
(*Sessional Paper No. 599*)

By Mr. Bertrand:

Answer by Mr. Garon to the following question standing in the name of Mr. Picotte on the Order Paper for this day:

For how many farm ponds were grants provided by the Department of Agriculture, Fisheries and Food in the fiscal years 1982-83 and 1983-84?
(*Sessional Paper No. 600*)

Mr. Chevrette moved,—That this Assembly salute Physical Activity Week which will be observed in Québec from May 26th to June 3rd; remind everyone that to improve our physical condition is to improve and maintain our health, and invite the public to take part in the events planned for the week.

And by unanimous consent, debate arising thereon.

The motion was adopted.

Mr. Richard moved,—That this Assembly salute Architecture Week (*Archifête*) which will be observed in Québec from May 24th to June 2nd.

And by unanimous consent, debate arising thereon.

The motion was adopted.

Mr. Bertrand gave notice that the Standing Committee on Planning and Infrastructures shall sit tomorrow in Room 81, not after routine proceedings as originally announced on 16 May 1984, but rather from 10.00 o'clock a.m. until 10.00 o'clock p.m., with suspension of work from 1.00 o'clock to 3.00 o'clock in the afternoon and from 6.00 o'clock to 8.00 o'clock in the evening, for a hearing and detailed consideration of Private Bills 207, 210, 213, 215, 242 and 243.

Mr. President gave notice that the Standing Committee on Agriculture, Fisheries and Food shall sit tomorrow in Room 90 at 10.00 o'clock a.m.

With the unanimous consent of the Assembly, the debate on the motion for passage in principle of Bill 194, "An Act to prohibit the production, storing, trade and use of nuclear arms", which Mr. Bisaillon had announced for this afternoon, was postponed and, pursuant to Standing Order 97, the Member moved:

That the National Assembly calls upon the Minister of Finance to abolish all succession duties immediately.

And debate arising thereon.

The debate was suspended.

With the unanimous consent of the Assembly and on motion of Mr. Bisaillon,—*Ordered*, That the debate on the motion now under discussion be concluded by the end of the present sitting, whereupon the question shall be put on the motion.

And debate continuing on the motion by Mr. Bisaillon:

That the National Assembly calls upon the Minister of Finance to abolish all succession duties immediately.

The debate was concluded.

And the question being put on the motion, a recorded division was demanded.

At the request of Mr. Bertrand, Mr. President deferred the vote until the next sitting, during Routine Business.

Today, Wednesday, 23 May 1984, at forty minutes past five o'clock p.m., in Room 103 of the National Assembly Building, in the presence of Mr. Jolivet, Vice-President of the National Assembly, of Mr. Bertrand, the Delegate of the Prime Minister, of Mr. Leduc (Saint-Laurent), the Delegate of the Leader of the Official

Opposition, and the Secretary General of the National Assembly, the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Québec was pleased to sanction the following Bills:

62 An Act respecting the Société de la Maison des sciences et des techniques;

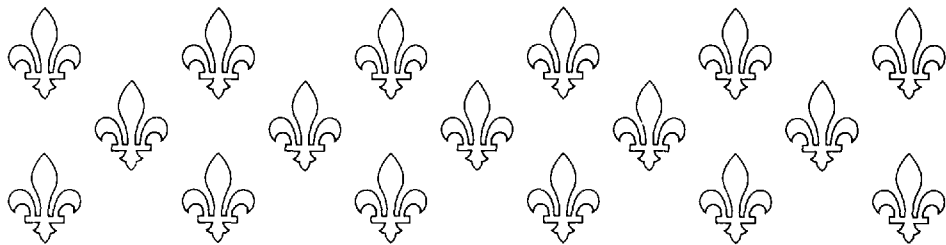
63 An Act respecting the Société de développement des coopératives;

79 An Act to amend the Act respecting liquor permits.

At 6.00 o'clock p.m., the Assembly adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m.

RICHARD GUAY

President



ASSEMBLÉE NATIONALE

QUATRIÈME SESSION

TRENTE-DEUXIÈME LÉGISLATURE

Procès-verbal

Le jeudi 24 mai 1984 – N° 97

Quatorze heures

Président: M. Richard Guay

ISSN 0703-5004

QUÉBEC

Moment de recueillement.

L'Assemblée procède au vote par appel nominal de la motion de M. Bisaillon proposant, en vertu de l'article 97 des Règles de procédure:

Que l'Assemblée nationale exige du ministre des Finances l'abolition totale et immédiate de l'impôt sur les successions.

La motion est rejetée, les voix se divisant comme suit:

POUR:—Mme(s)/MM. Assad, Bacon, Bélanger, Bissonnet, Caron, Cusano, Dougherty, Doyon, Fortier, French, Gratton, Hains, Houde, Johnson (Vaudreuil-Soulanges), Kehoe, Lavoie-Roux, Leduc (Saint-Laurent), Levesque (Bonaventure), Mailloux, Maltais, Marx, Middlemiss, Pagé, Paradis, Picotte, Polak, Rivest, Rocheleau, Ryan, Saint-Amand, Scowen, Sirros, Vaillancourt, Vallières.—34.

CONTRE:—Mme(s)/MM. Baril (Rouyn-Noranda-Témiscamingue), Beauséjour, Bédard, Bertrand, Bérubé, Blais, Blouin, Bordeleau, Boucher, Brassard, Brouillet, Champagne, Chevette, Dean, Dupré, Dussault, Fallu, Fréchette, Gagnon, Gauthier, Gendron, Godin, Gravel, Harel, Johnson (Anjou), Jolivet, Juneau, Lachance, Laplante, Lavigne, Lazure, LeBlanc, LeBlanc-Bantey, Lévesque (Kamouraska-Témiscouata), Lévesque (Taillon), Marcoux, Marois, Marquis, Martel, Ouellette, Paquette, Parizeau, Payne, Perron, Proulx, Richard, Rochefort, Rodrigue, Tardif, Tremblay.—50.

Du consentement unanime de l'Assemblée et sur la motion de M. Gratton, il est, — *Ordonné* qu'un seul intervenant par groupe parlementaire puisse s'exprimer sur les motions sans préavis de MM. Chevette et Lazure.

M. Chevette propose que cette Assemblée s'associe à l'initiative des organisateurs de notre fête nationale qui font de la journée d'aujourd'hui la Journée nationale du Drapeau.

Et, du consentement unanime de l'Assemblée, un débat s'élève.

La motion est adoptée.

M. Lazure propose que cette Assemblée invite tous les Québécois et toutes les Québécoises à poser un geste d'appréciation à l'égard de leurs aînés le dimanche 27 mai désigné comme Jour de l'Âge d'or.

Et, du consentement unanime de l'Assemblée, un débat s'élève.

La motion est adoptée.

M. Bédard donne avis que les commissions permanentes suivantes siégeront après la réplique du critique financier de l'Opposition officielle jusqu'à vingt-deux heures, avec suspension des travaux de dix-huit heures à vingt heures:

À la Salle du Conseil législatif:

La Commission de l'aménagement et des équipements, pour consultation et étude détaillée des projets de loi d'intérêt privé 207, 210, 213, 215, 242 et 243.

À la Salle 91:

La Commission des institutions, pour consultation et étude détaillée des projets de loi d'intérêt privé 206, 228, 238 et 240.

M. le Président donne avis que le mardi 29 mai 1984, à compter de dix heures, à la Salle 90, la Commission permanente du budget et de l'administration siégera pour une séance de travail.

L'Assemblée reprend le débat sur la motion de M. Parizeau proposant que l'Assemblée approuve la politique budgétaire du gouvernement.

M. Johnson (Vaudreuil-Soulanges) propose:

Que cette Assemblée blâme sévèrement le gouvernement pour avoir trompé les attentes de la population en présentant un budget dépourvu de toute mesure significative propre à réduire le fardeau fiscal déjà excessif des Québécois, à activer l'investissement et à soulager des centaines de milliers de nos concitoyens qui sont présentement victimes du chômage et du sous-emploi.

Et le débat se poursuit.

À dix-huit heures cinq minutes, M. le Président quitte le fauteuil et la séance est suspendue jusqu'à vingt heures.

Vingt heures

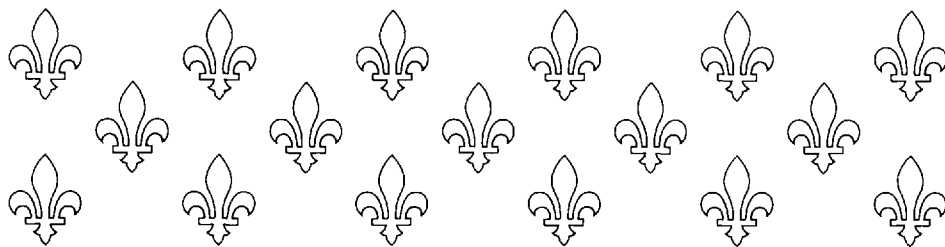
Et le débat se poursuit.

Le débat est ajourné sur la motion de M. Vallières.

À vingt-deux heures, l'Assemblée s'ajourne à mardi quatorze heures.

Le Président

RICHARD GUAY



NATIONAL ASSEMBLY

FOURTH SESSION

THIRTY-SECOND LEGISLATURE

Votes and Proceedings

Thursday, 24 May 1984 – No. 97

Two o'clock

President: Mr. Richard Guay

ISSN 0703-5004

QUÉBEC

Moment of reflection.

The Assembly proceeded to put the question on the motion moved by Mr. Bisailon pursuant to Standing Order 97:

That the National Assembly calls upon the Minister of Finance to abolish all succession duties immediately.

The motion was negated on the following division:

YEAS:—Mrs./Messrs. Assad, Bacon, Bélanger, Bissonnet, Caron, Cusano, Dougherty, Doyon, Fortier, French, Gratton, Hains, Houde, Johnson (Vaudreuil-Soulanges), Kehoe, Lavoie-Roux, Leduc (Saint-Laurent), Lévesque (Bonaventure), Mailloux, Maltais, Marx, Middlemiss, Pagé, Paradis, Picotte, Polak, Rivest, Rocheleau, Ryan, Saint-Amand, Scowen, Sirros, Vaillancourt, Vallières.—34.

NAYS:—Mrs./Messrs. Baril (Rouyn-Noranda-Témiscamingue), Beauséjour, Bédard, Bertrand, Bérubé, Blais, Blouin, Bordeleau, Boucher, Brassard, Brouillet, Champagne, Chevrette, Dean, Dupré, Dussault, Fallu, Fréchette, Gagnon, Gauthier, Gendron, Godin, Gravel, Harel, Johnson (Anjou), Jolivet, Juneau, Lachance, Laplante, Lavigne, Lazure, LeBlanc, LeBlanc-Bantey, Lévesque (Kamouraska-Témiscouata), Lévesque (Taillon), Marcoux, Marois, Marquis, Martel, Ouellette, Paquette, Parizeau, Payne, Perron, Proulx, Richard, Rochefort, Rodrigue, Tardif, Tremblay.—50.

With the unanimous consent of the Assembly and on motion of Mr. Gratton, —*Ordered*, That leave be granted for only one Member from each Party in the House to speak to the motions without notice presented by Messrs. Chevrette and Lazure.

Mr. Chevrette moved,—That this Assembly endorse the initiative of the organizers of our National Holiday to have this day observed as National Flag Day.

And by unanimous consent, debate arising thereon.

The motion was adopted.

By unanimous consent, Mr. Lazure moved,—That this Assembly invite everyone in Québec to join in a gesture of appreciation for their elders on Sunday, May 27th, designated as Golden Age Day.

And by unanimous consent, debate arising thereon.

The motion was adopted.

Mr. Bédard gave notice that the following Standing Committees shall sit after the Finance critic of the Official Opposition has replied to the Budget Speech, until 10.00 o'clock p.m., with suspension of work from 6.00 o'clock until 8.00 o'clock in the evening.

In the Legislative Council Chamber:

The Committee on Planning and Infrastructures, for a hearing and detailed consideration of Private Bills 207, 210, 213, 215, 242 and 243.

In Room 91:

The Committee on Institutions, for a hearing and detailed consideration of Private Bills 206, 228, 238 and 240.

Mr. President gave notice that the Standing Committee on the Budget and Administration shall sit on 29 May 1984 in Room 90, at 10.00 o'clock a.m.

The Assembly resumed debate on the motion by Mr. Parizeau proposing that the Assembly approves the budgetary policy of the Government.

Mr. Johnson (Vaudreuil-Soulanges) moved:

That this Assembly condemns the Government for having deceived the expectations of the public by presenting a budget which does not contain a single significant measure likely to reduce the already excessive tax burden of Quebeckers, to stimulate investment and to bring relief to hundreds of thousands of our fellow citizens who are at present victims of unemployment and underemployment.

And debate continuing.

At 6.05 o'clock p.m., Mr. President left the Chair and the sitting was suspended until 8.00 o'clock p.m.

8.00 o'clock p.m.

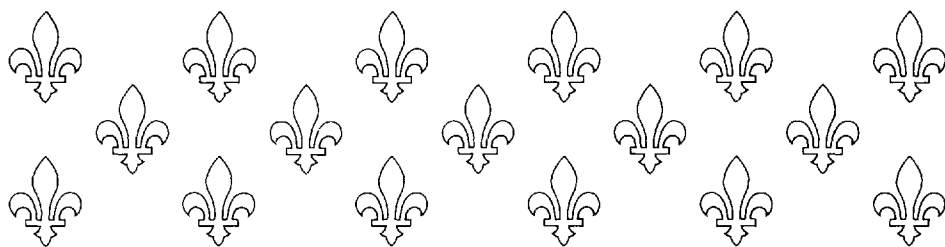
And debate continuing.

The debate was adjourned on motion of Mr. Vallières.

At 10.00 o'clock p.m., the Assembly adjourned until Tuesday at 2.00 o'clock p.m.

RICHARD GUAY

President



ASSEMBLÉE NATIONALE

QUATRIÈME SESSION

TRENTE-DEUXIÈME LÉGISLATURE

Procès-verbal

Le mardi 29 mai 1984 — N° 98

Quatorze heures

Président: M. Richard Guay

ISSN 0703-5004

QUÉBEC

Moment de recueillement.

Conformément aux dispositions de l'article 109 de la Loi sur l'Assemblée nationale, M. le Président dépose les décisions suivantes du Bureau de l'Assemblée nationale:

- Décision 092, en date du 16 mai 1984, concernant le Règlement sur la rémunération et les conditions de travail du personnel d'un député;
- Décision 093, en date du 16 mai 1984, concernant le Règlement modifiant le Règlement sur la gestion des espaces de stationnement à l'Assemblée nationale;
- Décision 094, en date du 16 mai 1984, concernant le Règlement sur les frais de déplacement et dépenses de voyage engagés dans le cadre d'un voyage effectué à London, Ontario, du 14 au 17 mai 1984;
- Décision 095, en date du 16 mai 1984, concernant le réaménagement d'une partie des crédits du programme 02 « Services parlementaires » pour l'exercice financier 1983-1984;
- Décision 096, en date du 16 mai 1984, concernant l'aménagement et l'utilisation de l'Édifice Honoré-Mercier par l'Assemblée nationale.

(Document de la session n° 601)

Les documents suivants sont déposés:

Par M. Johnson (Anjou):

Rapport annuel de la Sûreté du Québec, pour l'année 1983.

(Document de la session n° 602)

Par M. le Président:

Rapport de la Commission permanente de l'Assemblée nationale qui a siégé le 17 mai 1984 afin de discuter du processus de vérification des engagements financiers et régler diverses affaires.

(Document de la session n° 603)

Rapport de la Commission permanente de l'Assemblée nationale qui a siégé le 23 mai 1984 afin de discuter du fonctionnement des commissions concernant la vérification des engagements financiers.

(Document de la session n° 604)

Sur la motion de M. Jolivet les deux rapports ci-dessus sont adoptés.

Par Mme Bacon:

Rapport de la Commission permanente de l'aménagement et des équipements qui a siégé le 23 mai 1984 afin de procéder à l'étude détaillée du projet de loi 61, «Loi sur les immeubles industriels municipaux».

Le projet de loi est rapporté avec des amendements

(Document de la session n° 605)

Par M. Payne:

Rapport de la Commission permanente des institutions qui a siégé le 22 mai 1984 afin de procéder à l'étude détaillée du projet de loi 72, «Loi sur les aspects civils de l'enlèvement international et interprovincial d'enfants».

Le projet de loi est rapporté avec des amendements.

(Document de la session n° 606)

M. le Président donne avis que les commissions permanentes suivantes siégeront pour une séance de travail:

Immédiatement, à la Salle 80, la Commission des affaires sociales.

Demain:

À compter de neuf heures quarante-cinq minutes, à la Salle 91, la Commission des institutions.

À compter de dix heures, à la Salle 90, la Commission de la culture.

Du consentement unanime de l'Assemblée et sur la motion de M. Bédard, il est, —
Ordonné que le temps restant à écouler sur le discours du budget soit partagé également entre les deux groupes parlementaires en réservant un droit de parole équitable aux députés indépendants.

L'Assemblée reprend le débat sur la motion de M. Parizeau proposant que l'Assemblée approuve la politique budgétaire du gouvernement.

Et sur la motion de censure suivante de M. Johnson (Vaudreuil-Soulanges):

Que cette Assemblée blâme sévèrement le gouvernement pour avoir trompé les attentes de la population en présentant un budget dépourvu de toute mesure significative propre à réduire le fardeau fiscal déjà excessif des Québécois, à activer l'investissement et à soulager des centaines de milliers de nos concitoyens qui sont présentement victimes du chômage et du sous-emploi.

À dix-huit heures, M. le Président quitte le fauteuil et la séance est suspendue jusqu'à vingt heures.

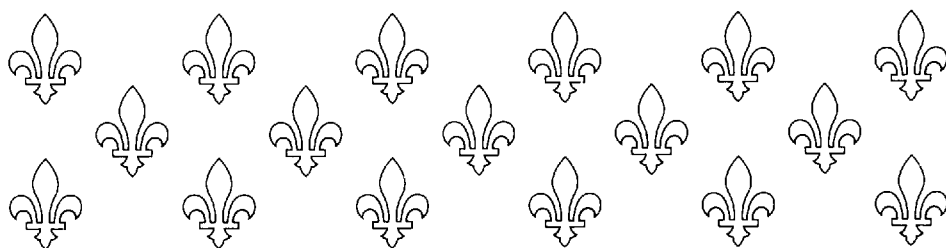
Et le débat se poursuit.

Le débat est ajourné sur la motion de M. Tremblay.

À vingt-deux heures, l'Assemblée s'ajourne à demain dix heures.

Le Président

RICHARD GUAY



NATIONAL ASSEMBLY

FOURTH SESSION

THIRTY-SECOND LEGISLATURE

Votes and Proceedings

Tuesday, 29 May 1984 — No. 98

Two o'clock

President: Mr. Richard Guay

ISSN 0703-5004

QUÉBEC

Moment of reflection.

In accordance with the provisions of section 109 of the Act respecting the National Assembly, Mr. President tabled the following Decisions of the Office of the National Assembly:

- Decision 092, dated 16 May 1984, concerning the Regulation respecting the remuneration and conditions of employment of Members' staff;
- Decision 093, dated 16 May 1984, concerning the Regulation amending the Regulation respecting the administration of parking spaces at the National Assembly;
- Decision 094, dated 16 May 1984, concerning the Regulation respecting the travelling and accommodation expenses incurred on a trip to London, Ontario from 14 to 17 May 1984;
- Decision 095, dated 16 May 1984, concerning the reallocation of a portion of the estimates of Program 02 "Parliamentary Services" for the fiscal year 1983-84;
- Decision 096, dated 16 May 1984, concerning the conversion and use of the Honoré Mercier Building by the National Assembly.

(Sessional Paper No. 601)

The following documents were tabled.

By Mr. Johnson (Anjou):

Annual Report of the Sûreté du Québec, for the year 1983.

(Sessional Paper No. 602)

By Mr. President:

Report from the Standing Committee on the National Assembly which sat on 17 May 1984 in order to discuss the procedure for the examination of financial commitments and to resolve various matters.

(Sessional Paper No. 603)

Report from the Standing Committee on the National Assembly which sat on 23 May 1984 in order to discuss the procedure for Committee examination of financial commitments.

(Sessional Paper No. 604)

On motion of Mr. Jolivet, both reports were adopted.

By Mrs. Bacon:

Report from the Standing Committee on Planning and Infrastructures which sat on 23 May 1984 for detailed consideration of Bill 61, "An Act respecting municipal industrial immovables".

The Bill was reported with amendments.

(Sessional Paper No. 605)

By Mr. Payne:

Report from the Standing Committee on Institutions which sat on 22 May 1984 for detailed consideration of Bill 72, "An Act respecting the civil aspects of international and interprovincial child abduction".

The Bill was reported with amendments.

(Sessional paper No. 606)

Mr. President gave notice that the following Standing Committees shall sit:

Immediately, in Room 80, the Committee on Social Affairs.

Tomorrow:

At 9.45 o'clock a.m., in Room 91, the Committee on Institutions:

At 10.00 o'clock a.m., in Room 90, the Committee on Culture.

With the unanimous consent of the Assembly and on motion of Mr. Bédard,—

Ordered, That the time remaining on the Budget Speech debate be divided equally between the two Parties in the House, while duly allowing the Independent Members their right to speak.

The Assembly resumed debate on the motion by Mr. Parizeau,—That the Assembly approves the budgetary policy of the Government.

And on the following motion of no confidence by Mr. Johnson (Vaudreuil-Soulanges):

That this Assembly condemns the Government for having deceived the expectations of the public by presenting a budget which does not contain a single significant measure likely to reduce the already excessive tax burden of Québeckers, to stimulate investment and to bring relief to hundreds of thousands of our fellow citizens who are at present victims of unemployment and underemployment.

At 6.00 o'clock p.m., Mr. President left the Chair and the sitting was suspended until 8.00 o'clock p.m.

8.00 o'clock p.m.

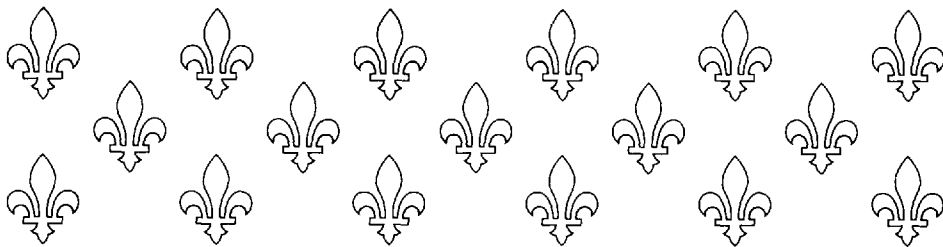
And debate continuing.

The debate was adjourned on motion of Mr. Tremblay.

At 10.00 o'clock p.m., the Assembly adjourned until tomorrow at 10.00 o'clock a.m.

RICHARD GUAY

President



ASSEMBLÉE NATIONALE

QUATRIÈME SESSION

TRENTE-DEUXIÈME LÉGISLATURE

Procès-verbal

Le mercredi 30 mai 1984 — N° 99

Dix heures

Président: M. Richard Guay

ISSN 0703-5004

QUÉBEC

Moment de recueillement.

L'Assemblée reprend le débat sur la motion de M. Parizeau proposant que l'Assemblée approuve la politique budgétaire du gouvernement.

Et sur la motion de censure suivante de M. Johnson (Vaudreuil-Soulanges):

Que cette Assemblée blâme sévèrement le gouvernement pour avoir trompé les attentes de la population en présentant un budget dépourvu de toute mesure significative propre à réduire le fardeau fiscal déjà excessif des Québécois, à activer l'investissement et à soulager des centaines de milliers de nos concitoyens qui sont présentement victimes du chômage et du sous-emploi.

Conformément à l'article 267 des Règles de procédure, le débat est suspendu.

À douze heures cinquante minutes, M. le Président quitte le fauteuil et la séance est suspendue jusqu'à quinze heures.

Quinze heures

M. le Président dépose le rapport du directeur de la législation sur le projet de loi d'intérêt privé 239, «Loi concernant la ville de Saint-Eustache».

(Document de la session n° 607)

M. Proulx, au nom de M. de Bellefeuille, présente le projet de loi d'intérêt privé 239, «Loi concernant la ville de Saint-Eustache», et propose que l'Assemblée se saisisse de ce projet de loi.

La motion est adoptée.

Sur la motion de M. Fréchette, au nom de M. Bédard, ce projet de loi est envoyé pour audition publique et étude détaillée à la Commission permanente de l'aménagement et des équipements.

Du consentement unanime de l'Assemblée, M. Bédard donne avis que le mardi 5 juin 1984, à la Salle du Conseil législatif, à compter de quinze heures jusqu'à vingt-quatre heures, avec suspension des travaux de dix-huit heures à vingt heures, la Commission permanente du budget et de l'administration siègera, conformément aux articles 267 et 284 des Règles de procédure, afin d'étudier la politique budgétaire du gouvernement, et ce, dans le cadre du débat sur le discours du budget.

M. le Président donne avis que les commissions permanentes suivantes siégeront pour une séance de travail:

Immédiatement, à la Salle 80, la Commission de l'économie et du travail.

Demain:

À compter de neuf heures, à la Salle 90, la Commission de l'éducation.

Conformément à l'article 97 des Règles de procédure, M. Sirros propose:

Que le gouvernement révise dans les meilleurs délais le système d'aide sociale et de sécurité du revenu pour en corriger véritablement les incohérences et les aspects inéquitables tels ceux qui entraînent une détermination des montants d'aide sociale en fonction de l'âge.

Et un débat s'élève.

Mme Marois propose que la motion en discussion soit amendée en remplaçant dans la première ligne le mot « révise » par les mots « poursuive les efforts déjà consentis pour réviser », et en ajoutant après les mots « aide sociale », dans la troisième ligne, le mot « uniquement ».

La motion se lirait comme suit:

Que le gouvernement poursuive les efforts déjà consentis pour réviser dans les meilleurs délais le système d'aide sociale et de sécurité du revenu pour en corriger véritablement les incohérences et les aspects inéquitables tels ceux qui entraînent une détermination des montants d'aide sociale uniquement en fonction de l'âge.

Et le débat se poursuit tant sur la motion d'amendement que sur la motion principale.

Le débat est terminé.

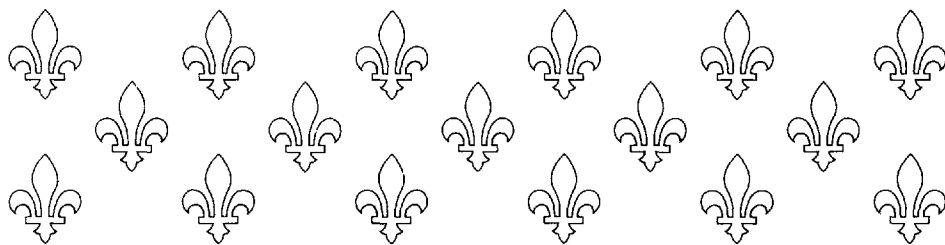
La motion d'amendement et la motion principale sont alors mises aux voix et le vote par appel nominal est demandé.

À la demande de M. Bédard, M. le Président reporte le vote à la période des affaires courantes de la prochaine séance.

À dix-huit heures, l'Assemblée s'ajourne à demain quatorze heures.

Le président

RICHARD GUAY



NATIONAL ASSEMBLY

FOURTH SESSION

THIRTY-SECOND LEGISLATURE

Votes and Proceedings

Wednesday, 30 May 1984 — No. 99

Ten o'clock

President: Mr. Richard Guay

ISSN 0703-5004

QUÉBEC

Moment of reflection.

The Assembly resumed debate on the motion by Mr. Parizeau,—That the Assembly approves the budgetary policy of the Government.

And on the following motion of no confidence by Mr. Johnson (Vaudreuil-Soulanges):

That this Assembly condemns the Government for having deceived the expectations of the public by presenting a budget which does not contain a single significant measure likely to reduce the already excessive tax burden of Quebeckers, to stimulate investment and to bring relief to hundreds of thousands of our fellow citizens who are at present victims of unemployment and underemployment.

Pursuant to Standing Order 267, the debate was suspended.

At 12.50 o'clock p.m., Mr. President left the Chair and the sitting was suspended until 3.00 o'clock p.m.

3.00 o'clock p.m.

Mr. President tabled the report of the Law Clerk on Private Bill 239, "An Act respecting the town of Saint-Eustache".

(Sessional Paper No. 607)

Mr. Proulx, on behalf of Mr. de Bellefeuille, introduced Private Bill 239, "An Act respecting the town of Saint-Eustache", and moved,—That the Bill be brought before the Assembly.

The motion was adopted.

On motion of Mr. Fréchette, on behalf of Mr. Bédard, the Bill was referred to the Standing Committee on Planning and Infrastructures, for a hearing and detailed consideration.

With the unanimous consent of the Assembly, Mr. Bédard gave notice that pursuant to Standing Orders 267 and 284, the Standing Committee on the Budget and Administration shall sit in the Legislative Council Chamber on Tuesday, 5 June 1984, from 3.00 o'clock p.m. until 12.00 o'clock midnight, with suspension of proceedings from 6.00 o'clock until 8.00 o'clock in the evening, for the purpose of considering the budgetary policy of the Government within the context of the Budget Speech debate.

Mr. President gave notice that the following Standing Committees shall sit:

Immediately, in Room 80, the Committee on Labour and the Economy.

Tomorrow:

At 9.00 o'clock a.m., in Room 90, the Committee on Education.

Pursuant to Standing Order 97, Mr. Sirros moved:

That the Government revise the system of social assistance and income security as soon as possible in order to truly correct inconsistencies and inequities such as those causing social assistance payments to be determined on the basis of age.

And debate arising thereon.

Mrs. Marois moved,—That the motion under discussion be amended by substituting for the word “revise”, in the first line, the words “proceed with efforts already undertaken to revise”, and by inserting after the word “determined”, in the third line, the word “solely”.

The motion would read as follows:

That the Government proceed with efforts already undertaken to revise the system of social assistance and income security as soon as possible in order to truly correct inconsistencies and inequities such as those causing social assistance payments to be determined solely on the basis of age.

And debate continuing on the motion of amendment and on the main motion.

The debate was concluded.

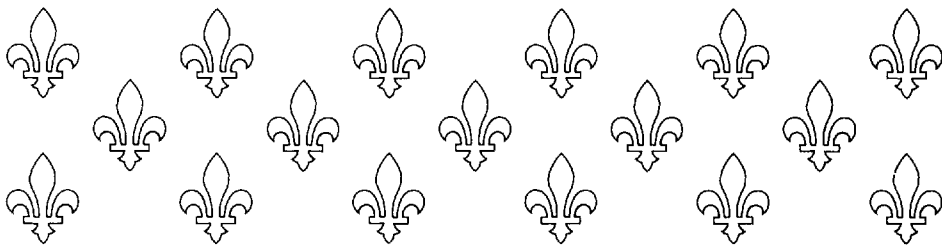
And the question being put on the motion of amendment and on the main motion, a recorded division was demanded.

At the request of Mr. Bédard, Mr. President deferred the vote until the next sitting, during Routine Business.

At 6.00 o'clock p.m., the Assembly adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m.

RICHARD GUAY

President



ASSEMBLÉE NATIONALE

QUATRIÈME SESSION

TRENTE-DEUXIÈME LÉGISLATURE

Procès-verbal

Le jeudi 31 mai 1984 – N° 100

Quatorze heures

Président: M. Richard Guay

ISSN 0703-5004

QUÉBEC

Moment de recueillement.

Les documents suivants sont déposés:

Par M. Parizeau:

État annuel des permis accordés aux compagnies étrangères, pour l'année 1983-1984.

(Document de la session n° 608)

Par M. Richard:

Avis de la Commission des biens culturels du Québec sur le classement du théâtre Capitol à Québec.

(Document de la session n° 609)

Par M. le Président:

Rapports des commissions permanentes qui ont étudié les crédits budgétaires des ministères du gouvernement du Québec, pour l'année 1984-1985.

(Document de la session n° 610)

L'Assemblée procède au vote par appel nominal sur l'amendement de Mme Marois, proposé à la motion principale de M. Sirros présentée en vertu de l'article 97 des Règles de procédure:

Que le gouvernement révisé dans les meilleurs délais le système d'aide sociale et de sécurité du revenu pour en corriger véritablement les incohérences et les aspects inéquitables tels ceux qui entraînent une détermination des montants d'aide sociale en fonction de l'âge.

Lequel amendement se lit comme suit:

Que la motion en discussion soit amendée en remplaçant dans la première ligne le mot «révisé» par les mots «poursuive les efforts déjà consentis pour réviser», et en ajoutant après les mots «aide sociale», dans la troisième ligne, le mot «uniquement».

L'amendement est adopté, les voix se divisant comme suit:

POUR:—Mme(s)/MM. Baril (Arthabaska), Beauséjour, Bédard, Bertrand, Bérubé, Blais, Blouin, Boucher, Brassard, Brouillet, Champagne, Charbonneau, Chevrete, Dean, Desbiens, Duhaime, Dupré, Dussault, Fallu, Fréchette, Gagnon, Garon, Gauthier, Gravel, Harel, Jolivet, Juneau, Lachance, Lafrenière, Landry, Laurin, Lavigne, LeBlanc, LeBlanc-Bantey, Lévesque (Kamouraska-Témiscouata), Lévesque (Taillon), Marcoux, Marois, Marquis, Martel, Ouellette, Paré, Parizeau, Payne, Perron, Proulx, Rancourt, Rochefort, Rodrigue, Tardif, Tremblay, Vaugeois.—52.

CONTRE:—Mme(s)/MM. Assad, Bacon, Bélanger, Bissonnet, Ciaccia, Côté, Cusano, Dauphin, Dougherty, Doyon, Fortier, French, Gratton, Johnson (Vaudreuil-Soulanges), Lavoie-Roux, Leduc (Saint-Laurent), Levesque (Bonaventure), Lincoln, Maltais, Marx, Middlemiss, Pagé, Paradis, Picotte, Polak, Rivest, Rocheleau, Saint-Amand, Saintonge, Scowen, Sirros, Vaillancourt.—32.

La motion principale amendée de M. Sirros se lit maintenant comme suit:

Que le gouvernement poursuive les efforts déjà consentis pour réviser dans les meilleurs délais le système d'aide sociale et de sécurité du revenu pour en corriger véritablement les incohérences et les aspects inéquitables tels ceux qui entraînent une détermination des montants d'aide sociale uniquement en fonction de l'âge.

Ladite motion est adoptée par le vote suivant:

POUR:—Mme(s)/MM. Assad, Bacon, Baril (Arthabaska), Beauséjour, Bédard, Bélanger, Bertrand, Bérubé, Bissonnet, Blais, Blouin, Boucher, Brassard, Brouillet, Champagne, Charbonneau, Chevette, Ciaccia, Côté, Cusano, Dauphin, Dean, Desbiens, Dougherty, Doyon, Duhaime, Dupré, Dussault, Fallu, Fortier, Fréchette, French, Gagnon, Garon, Gauthier, Gratton, Gravel, Harel, Johnson (Vaudreuil-Soulanges), Jolivet, Juneau, Lachance, Lafrenière, Landry, Laurin, Lavigne, Lavoie-Roux, LeBlanc, LeBlanc-Bantey, Leduc (Saint-Laurent), Levesque (Bonaventure), Lévesque (Kamouraska-Témiscouata), Lévesque (Taillon), Lincoln, Maltais, Marcoux, Marois, Marquis, Martel, Marx, Middlemiss, Ouellette, Pagé, Paradis, Paré, Parizeau, Payne, Perron, Picotte, Polak, Proulx, Rancourt, Rivest, Rochefort, Rocheleau, Rodrigue, Saint-Amand, Saintonge, Scowen, Sirros, Tardif, Tremblay, Vaillancourt, Vaugeois.—84.

CONTRE:—0.

M. Fortier propose que cette Assemblée souligne d'une façon particulière la Semaine de l'arbre.

Et, du consentement unanime de l'Assemblée, un débat s'élève.

La motion est adoptée.

M. Bédard donne avis que le mardi 5 juin 1984, la Commission permanente du budget et de l'administration siégera à la Salle 81 plutôt qu'à la Salle du Conseil législatif afin d'étudier la politique budgétaire du gouvernement, et que cet après-midi, après les affaires courantes jusqu'à vingt-deux heures, avec suspension des travaux de dix-huit heures à vingt heures, la Commission permanente de l'aménagement et des équipements siégera pour consultation et étude détaillée du projet de loi d'intérêt privé 216, « Loi modifiant la Charte de la Ville de Québec ».

M. le Président donne avis que la Commission permanente de l'Assemblée nationale siégera immédiatement à la Salle 101 de l'Édifice Pamphile-Le May, pour une séance de travail.

L'Assemblée prend en considération le rapport de la Commission permanente des affaires sociales qui a siégé le 3 mai 1984 pour consulter la Conférence des conseils régionaux de santé et services sociaux du Québec, la Fédération des C.L.S.C. du Québec et l'Association des centres de services sociaux du Québec, sur le cadre de référence proposant un partage des responsabilités entre les centres de services sociaux et les centres locaux de services communautaires.

Avant que le débat s'engage sur la prise en considération de ce rapport, M. le Président communique à l'Assemblée qu'à la réunion des leaders parlementaires il a été convenu que le partage du temps sera le suivant: vingt-sept minutes et demie à chaque groupe et, à la fin, cinq minutes à la présidente de ladite commission.

Et alors le débat s'élève.

Le débat est terminé.

L'Assemblée prend en considération le rapport de la Commission permanente de l'aménagement et des équipements qui a étudié, après l'adoption du principe, le projet de loi 61, « Loi sur les immeubles industriels municipaux ».

Du consentement unanime de l'Assemblée, M. Blouin, au nom de M. Marcoux, propose un amendement au projet de loi et au rapport.

L'amendement est adopté.

Le rapport amendé est adopté.

Du consentement unanime de l'Assemblée et sur la motion de M. Garon, au nom de M. Marcoux, le projet de loi 61 est adopté.

L'Assemblée prend en considération le rapport de la Commission permanente des affaires sociales qui a étudié après l'adoption du principe, le projet de loi 78, « Loi approuvant l'Entente concernant la construction et l'exploitation d'un centre hospitalier sur le territoire de Kahnawake ».

Sur la motion de M. Blouin, au nom de M. Laurin, le rapport est adopté.

Du consentement unanime de l'Assemblée et sur la motion de M. Garon, au nom de M. Laurin, le projet de loi 78 est adopté.

M. Garon propose que le projet de loi 71, « Loi sur la prévention des maladies de la pomme de terre », soit adopté.

Et un débat s'élève.

La motion est alors adoptée.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

L'Assemblée reprend le débat sur la motion de M. Garon proposant que le principe du projet de loi 73, « Loi modifiant la Loi sur l'assurance-récolte et diverses dispositions législatives », soit maintenant adopté.

La motion est alors adoptée.

En conséquence, le principe du projet de loi est adopté.

Sur la motion de M. Blouin, le projet de loi est envoyé pour étude détaillée à la Commission permanente de l'agriculture, des pêcheries et de l'alimentation.

M. Ouellette propose que le principe du projet de loi 86, « Loi modifiant la Loi sur la qualité de l'environnement », soit maintenant adopté.

Et un débat s'élève.

À dix-huit heures, M. le Président quitte le fauteuil et la séance est suspendue jusqu'à vingt heures.

Vingt heures

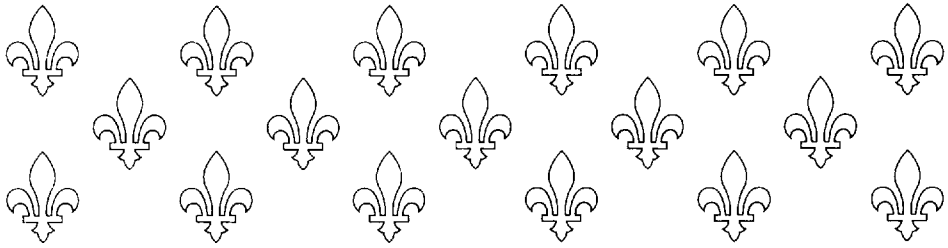
Et le débat se poursuit.

Le débat est ajourné sur la motion de M. Blouin.

À vingt et une heures cinquante-six minutes, l'Assemblée s'ajourne à demain dix heures.

Le Président

RICHARD GUAY



NATIONAL ASSEMBLY

FOURTH SESSION

THIRTY-SECOND LEGISLATURE

Votes and Proceedings

Thursday, 31 May 1984 — No. 100

Two o'clock

President: Mr. Richard Guay

ISSN 0703-5004

QUÉBEC

Moment of reflection.

The following documents were tabled:

By Mr. Parizeau:

Annual statement showing the licences issued to extraprovincial corporations, for the year 1983-84.

(Sessional Paper No. 608)

By Mr. Richard:

Notice from the Commission des biens culturels du Québec concerning the classification of the Capitol theatre situated in the city of Québec.

(Sessional Paper No. 609)

By Mr. President:

Reports from the Standing Committees relative to their consideration of the estimates of the Departments of the Government of Québec, for the year 1984-85.

(Sessional Paper No. 610)

The Assembly proceeded to record the vote on the motion moved by Mrs. Marois in amendment to the main motion presented by Mr. Sirros pursuant to Standing Order 97:

That the Government revise the system of social assistance and income security as soon as possible in order to truly correct inconsistencies and inequities such as those causing social assistance payments to be determined on the basis of age.

And the question being put on the amendment which reads as follows:

That the motion under discussion be amended by substituting for the word "revise", in the first line, the words "proceed with efforts already undertaken to revise", and by inserting after the word "determined", in the third line, the word "solely".

It was adopted on the following division:

YEAS:—Mrs./Messrs. Baril (Arthabaska), Beauséjour, Bédard, Bertrand, Bérubé, Blais, Blouin, Boucher, Brassard, Brouillet, Champagne, Charbonneau, Chevrette, Dean, Desbiens, Duhaime, Dupré, Dussault, Fallu, Fréchette, Gagnon, Garon, Gauthier, Gravel, Harel, Jolivet, Juneau, Lachance, Lafrenière, Landry, Laurin, Lavigne, LeBlanc, LeBlanc-Bantey, Lévesque (Kamouraska-Témiscouata), Lévesque (Taillon), Marcoux, Marois, Marquis, Martel, Ouellette, Paré, Parizeau, Payne, Perron, Proulx, Rancourt, Rochefort, Rodrigue, Tardif, Tremblay, Vaugois.—52.

NAYS:—Mrs./Messrs. Assad, Bacon, Bélanger, Bissonnet, Ciaccia, Côté, Cusano, Dauphin, Dougherty, Doyon, Fortier, French, Gratton, Johnson (Vaudreuil-Soulanges), Lavoie-Roux, Leduc (Saint-Laurent), Levesque (Bonaventure), Lincoln, Maltais, Marx, Middlemiss, Pagé, Paradis, Picotte, Polak, Rivest, Rocheleau, Saint-Amand, Saintonge, Scowen, Sirros, Vaillancourt.—32.

The main motion by Mr. Sirros, as amended, now reading as follows:

That the Government proceed with efforts already undertaken to revise the system of social assistance and income security as soon as possible in order to truly correct inconsistencies and inequities such as those causing social assistance payments to be determined solely on the basis of age.

It was adopted on the following vote:

YEAS:—Mrs./Messrs. Assad, Bacon, Baril (Arthabaska), Beauséjour, Bédard, Bélanger, Bertrand, Bérubé, Bissonnet, Blais, Blouin, Boucher, Brassard, Brouillet, Champagne, Charbonneau, Chevrette, Ciaccia, Côté, Cusano, Dauphin, Dean, Desbiens, Dougherty, Doyon, Duhaime, Dupré, Dussault, Fallu, Fortier, Fréchette, French, Gagnon, Garon, Gauthier, Gratton, Gravel, Harel, Johnson (Vaudreuil-Soulanges), Jolivet, Juneau, Lachance, Lafrenière, Landry, Laurin, Lavigne, Lavoie-Roux, LeBlanc, LeBlanc-Bantey, Leduc (Saint-Laurent), Levesque (Bonaventure), Lévesque (Kamouraska-Témiscouata), Lévesque (Taillon), Lincoln, Maltais, Marcoux, Marois, Marquis, Martel, Marx, Middlemiss, Ouellette, Pagé, Paradis, Paré, Parizeau, Payne, Perron, Picotte, Polak, Proulx, Rancourt, Rivest, Rochefort, Rocheleau, Rodrigue, Saint-Amand, Saintonge, Scowen, Sirros, Tardif, Tremblay, Vaillancourt, Vaugois.—84.

NAYS:—0.

Mr. Fortier moved,—That this Assembly salute Forest Week.

And by unanimous consent, debate arising thereon.

The motion was adopted.

Mr. Bédard gave notice that the Standing Committee on the Budget and Administration shall sit on Tuesday, 5 June 1984, in Room 81 rather than in the Legislative Council Chamber, for consideration of the budgetary policy of the Government, and that the Standing Committee on Planning and Infrastructures shall meet this afternoon following routine proceedings until 10.00 o'clock p.m., with suspension of work from 6.00 o'clock until 8.00 o'clock in the evening, for a hearing on and detailed consideration of Private Bill 216, "An Act to amend the Charter of the City of Québec".

Mr. President gave notice that the Standing Committee on the National Assembly shall sit immediately in Room 101 of the Pamphile Le May Building.

The Assembly proceeded to consider the report from the Standing Committee on Social Affairs which sat on 3 May 1984 for a hearing with representatives from the Conférence des conseils régionaux de santé et services sociaux du Québec, the Fédération des C.L.S.C. du Québec and the Association des centres de services sociaux du Québec, in regard to the reference guide proposing the sharing of responsibilities by the social service centres and the local community service centres.

Before the commencement of the debate on the consideration stage of the report, Mr. President communicated to the Assembly that, as concurred in at a meeting with the House Leaders, the time shall be allocated as follows: twenty-seven and a half minutes to each of the two Parties and five minutes, in conclusion, to the Chairperson of the Committee.

And debate arising thereon.

The debate was concluded.

The Assembly proceeded to consider the report from the Standing Committee on Planning and Infrastructures which examined Bill 61, "An Act respecting municipal industrial immovables", following passage in principle.

With the unanimous consent of the Assembly, Mr. Blouin, on behalf of Mr. Marcoux, moved an amendment to the Bill and to the report.

The amendment was adopted.

The report, as amended, was adopted.

With the unanimous consent of the Assembly and on motion of Mr. Garon, on behalf of Mr. Marcoux, Bill 61 was passed.

The Assembly proceeded to consider the report from the Standing Committee on Social Affairs which examined Bill 78, "An Act to ratify the Agreement concerning the building and operating of a hospital centre in the Kahnawake Territory", following passage in principle.

On motion of Mr. Blouin, on behalf of Mr. Laurin, the report was adopted.

With the unanimous consent of the Assembly and on motion of Mr. Garon, on behalf of Mr. Laurin, Bill 78 was passed.

Mr. Garon moved,—That Bill 71, "An Act respecting prevention of disease in potatoes", do pass.

And debate arising thereon.

The motion was then adopted.

Accordingly, the Bill was passed.

The Assembly resumed debate on the motion by Mr. Garon,—That Bill 73, “An Act to amend the Crop Insurance Act and various legislation”, do now pass in principle.

The motion was then adopted.

Accordingly, the Bill was passed in principle.

On motion of Mr. Blouin, the Bill was referred for detailed consideration to the Standing Committee on Agriculture, Fisheries and Food.

Mr. Ouellette moved,—That Bill 86, “An Act to amend the Environment Quality Act”, do now pass in principle.

And debate arising thereon.

At 6.00 o'clock p.m., Mr. President left the Chair and the sitting was suspended until 8.00 o'clock p.m.

8.00 o'clock p.m.

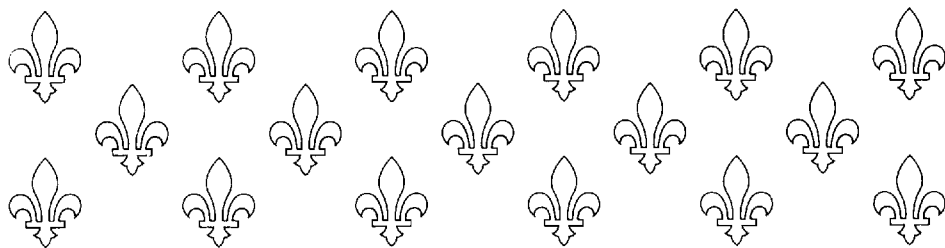
And debate continuing.

The debate was adjourned on motion of Mr. Blouin.

At 9.56 o'clock p.m., the Assembly adjourned until tomorrow at 10.00 o'clock a.m.

RICHARD GUAY

President



ASSEMBLÉE NATIONALE

QUATRIÈME SESSION

TRENTE-DEUXIÈME LÉGISLATURE

Procès-verbal

Le vendredi 1^{er} juin 1984 — N° 101

Dix heures

Président: M. Richard Guay

ISSN 0703-5004

QUÉBEC

Moment de recueillement.

M. le Président dépose le rapport de la Commission permanente de l'Assemblée nationale qui a siégé le 31 mai 1984 afin d'apporter des modifications aux règles de fonctionnement des commissions concernant la vérification des engagements financiers, et discuter de diverses affaires courantes.

(Document de la session n° 611)

Sur la motion de M. Jolivet, le rapport est adopté.

M. Bédard rappelle à l'Assemblée que le mardi 5 juin 1984, à la Salle du Conseil législatif, à compter de dix heures jusqu'à treize heures, la Commission permanente de l'économie et du travail siégera aux fins d'entendre le président-directeur général du conseil d'administration de REXFOR, M. Michel Duchesneau, dans le cadre d'une consultation particulière sur le projet de loi 66, « Loi modifiant la Loi sur la Société de récupération, d'exploitation et de développement forestiers du Québec ».

M. le Président donne avis que la Commission permanente de l'agriculture, des pêcheries et de l'alimentation siégera immédiatement après les affaires courantes à la Salle 91, pour étudier les engagements financiers de février et mars 1984 du ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation.

Conformément à l'article 280 des Règles de procédure, l'Assemblée procède au débat restreint sur les rapports des commissions qui ont étudié les crédits budgétaires des ministères du gouvernement du Québec, pour l'année 1984-1985.

Avant que le débat ne s'engage, M. le Président communique à l'Assemblée qu'à la suite de la réunion des leaders, chaque groupe parlementaire aura un droit de parole d'une durée d'une heure, le dernier droit de parole devant être exercé par un représentant ministériel.

Et alors le débat s'élève.

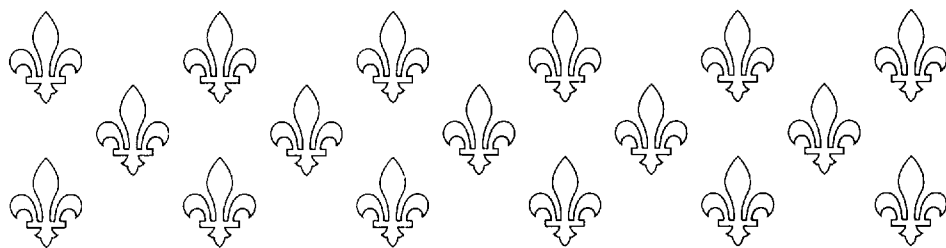
Le débat est terminé.

M. Blouin informe l'Assemblée que conformément aux articles 269 et 280 des Règles de procédure, la mise aux voix de ces rapports est reportée.

À treize heures cinq minutes, du consentement unanime de l'Assemblée et sur la motion de M. Blouin, au nom de M. Bédard, l'Assemblée s'ajourne à mardi quatorze heures.

Le président

RICHARD GUAY



NATIONAL ASSEMBLY

FOURTH SESSION

THIRTY-SECOND LEGISLATURE

Votes and Proceedings

Friday, 1 June 1984 — No. 101

Ten o'clock

President: Mr. Richard Guay

ISSN 0703-5004

QUÉBEC

Moment of reflection.

Mr. President tabled the report from the Standing Committee on the National Assembly which sat on 31 May 1984 to amend the rules of procedure relating to Committee examination of financial commitments, and to discuss various routine matters.

(Sessional Paper No. 611)

On motion of Mr. Jolivet, the report was adopted.

Mr. Bédard reminded the Assembly that the Standing Committee on Labour and the Economy shall sit on Tuesday, 5 June 1984, in the Legislative Council Chamber, from 10.00 o'clock a.m. until 1.00 o'clock p.m., for a hearing with the President and Managing Director of REXFOR, Mr. Michel Duchesneau, in regard to Bill 66, "An Act to amend the Act respecting the Société de récupération, d'exploitation et de développement forestiers du Québec".

Mr. President gave notice that the Standing Committee on Agriculture, Fisheries and Food shall sit in Room 91 immediately after routine proceedings in order to consider the financial commitments of the Department of Agriculture, Fisheries and Food, for the months of February and March.

Pursuant to Standing Order 280, the Assembly proceeded to the limited debate on the reports from the Committees relative to their consideration of the estimates of the Departments of the Government of Québec, for the fiscal year 1984-85.

Before the commencement of the debate, Mr. President communicated to the Assembly that, in accordance with an agreement reached by the House Leaders, each Party shall have leave to speak for one hour, and that a Government Member shall conclude the debate.

And debate arising thereon.

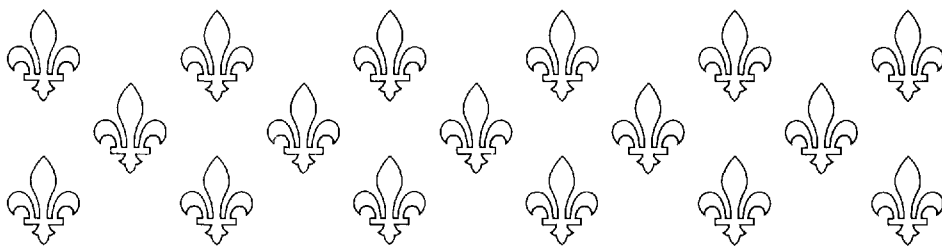
The debate was concluded.

Mr. Blouin informed the Assembly that the vote on the Committee reports was deferred pursuant to Standing Orders 269 and 280.

At 1.05 o'clock p.m., with the unanimous consent of the Assembly and on motion of Mr. Blouin, on behalf of Mr. Bédard, the Assembly adjourned until Tuesday at 2.00 o'clock p.m.

RICHARD GUAY

President



ASSEMBLÉE NATIONALE

QUATRIÈME SESSION

TRENTE-DEUXIÈME LÉGISLATURE

Procès-verbal

Le mardi 5 juin 1984 — N° 102

Quatorze heures

Président: M. Richard Guay

ISSN 0703-5004

QUÉBEC

Moment de recueillement.

Déclaration ministérielle de M. Dean, ministre du Revenu, annonçant des modifications à la loi 43, «Loi concernant les travailleurs au pourboire de la restauration et de l'hôtellerie» (1983, c. 44).

À la fin de sa déclaration, du consentement unanime de l'Assemblée, M. Dean dépose un document contenant lesdites modifications.

(Document de la session n° 612)

M. le Président dépose le rapport du directeur de la législation sur le projet de loi d'intérêt privé 224, «Loi concernant la ville de Val d'Or».

(Document de la session n° 613)

M. Bordeleau présente le projet de loi d'intérêt privé 224, «Loi concernant la ville de Val d'Or», et propose que l'Assemblée se saisisse de ce projet de loi.

La motion est adoptée.

Sur la motion de M. Bédard, ce projet de loi est envoyé à la Commission permanente de l'aménagement et des équipements pour consultation et étude détaillée.

M. Bédard dépose la réponse de M. Clair à la question suivante de M. Bisailon inscrite au feuillet du 30 mai 1984.

1. Pour chaque année, de 1975 à 1984 inclusivement, quels ont été les effectifs totaux dans les a) cabinets ministériels b) cabinets des partis d'opposition, en précisant leur provenance, soit de l'intérieur soit de l'extérieur de la fonction publique et en spécifiant, pour chacune de ces catégories, les fonctions qu'ils occupent ou ont occupées en tant que membres de cabinet?

2. Au cours des sept dernières années, combien d'attachés politiques des cabinets ministériels et des cabinets des partis d'opposition provenant de l'extérieur de la fonction publique ont été intégrés à cette dernière?

3. Combien d'attachés politiques qui auraient eu droit à l'intégration dans la fonction publique y ont renoncé au moment de l'adoption de la loi 50 (L.R.Q., F-3.1)?

(Document de la session n° 614)

Du consentement unanime de l'Assemblée, M. Grégoire dépose un document d'intérêt public sur l'administration de la justice au Québec.

(Document de la session n° 615)

M. Johnson (Anjou) propose qu'à l'occasion du décès de l'honorable juge François Lajoie de la Cour d'appel et de l'honorable juge en chef associé de la Cour supérieure, Mme Gabrielle Vallée, cette Assemblée offre à leur famille et à leurs proches l'expression de sa plus vive sympathie.

Et, du consentement unanime de l'Assemblée, un débat s'élève.

La motion est adoptée.

M. Dussault propose que cette Assemblée offre à l'Ensemble de flûtes à bec de Châteauguay ses plus sincères félicitations pour s'être mérité une médaille d'or, dernièrement, au Festival international de musique à La Nouvelle-Orléans.

Et, du consentement unanime de l'Assemblée, un débat s'élève.

La motion est adoptée.

M. Bédard donne avis que les commissions permanentes suivantes siégeront immédiatement après la période des affaires courantes jusqu'à vingt-quatre heures, avec suspension des travaux de dix-huit heures jusqu'à vingt heures:

À la Salle du Conseil législatif:

La Commission permanente de l'économie et du travail siégera aux fins d'entendre le président-directeur général du conseil d'administration de REXFOR, M. Michel Duchesneau, dans le cadre d'une consultation particulière sur le projet de loi 66, « Loi modifiant la Loi sur la Société de récupération, d'exploitation et de développement forestiers du Québec ».

À la Salle 81:

La Commission du budget et de l'administration, pour l'étude de la politique budgétaire du gouvernement dans le cadre du débat sur le discours du budget.

M. le Président donne avis que les commissions permanentes suivantes siégeront à la Salle 91:

Immédiatement jusqu'à dix-huit heures:

La Commission des institutions, pour une séance de travail.

À compter de vingt heures jusqu'à vingt-quatre heures:

La Commission de l'éducation afin d'étudier les engagements financiers relevant de sa compétence.

L'Assemblée reprend le débat sur la motion de M. Ouellette proposant que le principe du projet de loi 86, « Loi modifiant la Loi sur la qualité de l'environnement », soit maintenant adopté.

La motion est alors adoptée après division des voix.

En conséquence, le principe du projet de loi est adopté.

Sur la motion de M. Blouin, le projet de loi 86 est envoyé pour étude détaillée à la Commission permanente de l'aménagement et des équipements, les débats de cette commission devant être dirigés par un président de séance.

L'Assemblée reprend le débat sur la motion de M. Léonard proposant que le principe du projet de loi 76, « Loi modifiant diverses dispositions législatives concernant les transports », soit maintenant adopté.

La motion est alors adoptée après division des voix.

En conséquence, le principe du projet de loi est adopté.

Sur la motion de M. Blouin, le projet de loi 76 est envoyé pour étude détaillée à la Commission permanente de l'aménagement et des équipements, les débats de cette commission devant être dirigés par un président de séance.

M. Garon informe l'Assemblée que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération du projet de loi 74, « Loi sur le crédit aquacole », et propose que le principe de ce projet de loi soit maintenant adopté.

Et un débat s'élève.

À dix-huit heures, M. le Président quitte le fauteuil et la séance est suspendue jusqu'à vingt heures.

Vingt heures

Et le débat se poursuit.

La motion est alors adoptée.

En conséquence, le principe du projet de loi est adopté.

Sur la motion de M. Fréchette, au nom de M. Bédard, le projet de loi 74 est envoyé pour étude détaillée à la Commission permanente de l'agriculture, des pêcheries et de l'alimentation, les débats de cette commission devant être dirigés par un président de séance.

M. Garon informe l'Assemblée que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération du projet de loi 82, « Loi sur la commer-

cialisation des produits marins », et propose que le principe de ce projet de loi soit maintenant adopté.

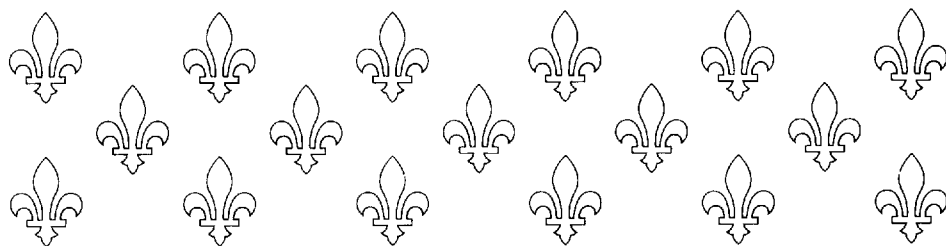
Et un débat s'élève.

Le débat est ajourné sur la motion de M. Picotte.

À vingt-trois heures vingt-six minutes, sur la motion de M. Fréchette, l'Assemblée s'ajourne à demain dix heures.

Le Président

RICHARD GUAY



NATIONAL ASSEMBLY

FOURTH SESSION

THIRTY-SECOND LEGISLATURE

Votes and Proceedings

Tuesday, 5 June 1984 – No. 102

Two o'clock

President: Mr. Richard Guay

ISSN 0703-5004

QUÉBEC

Moment of reflection.

Statement by Mr. Dean, Minister of Revenue, announcing amendments to Bill 43, "An Act respecting restaurant and hotel workers who derive income from gratuities" (1983, c. 44).

At the conclusion of his statement, by unanimous consent Mr. Dean tabled a document containing the proposed amendments.

(Sessional Paper No. 612)

Mr. President tabled the report of the Law Clerk on Private Bill 224, "An Act respecting the town of Val d'Or".

(Sessional Paper No. 613)

Mr. Bordeleau introduced Private Bill 224, "An Act respecting the town of Val d'Or", and moved,—That the Bill be brought before the Assembly.

The motion was adopted.

On motion of Mr. Bédard, the Bill was referred to the Standing Committee on Planning and Infrastructures, for a hearing and detailed consideration.

Mr. Bédard tabled the answer by Mr. Clair to the following question standing in the name of Mr. Bisailon on the Order Paper for 30 May 1984:

1. For each year from 1975 to 1984 inclusive, what was the total number of staff employed in (a) ministerial offices (b) Opposition offices, specifying for each group whether the personnel was recruited from within or outside the Public Service, as well as their present or former job designations in these offices?

2. In the past seven years, how many ministerial and Opposition executive staff recruited from outside the Public Service were integrated into the Public Service?

3. How many of the executive staff eligible for integration into the Public Service decided against it when Bill 50 (R.S.Q., F-3.1) was passed?

(Sessional Paper No. 614)

By unanimous consent, Mr. Grégoire tabled a document of interest to the public concerning the administration of justice in Québec.

(Sessional Paper No. 615)

Mr. Johnson (Anjou) moved,—That, at the passing of the Honourable François Lajoie, Justice of the Court of Appeal, and of the Honourable Gabrielle Vallée,

Associate Chief Justice of the Superior Court, this Assembly extend a message of deepest sympathy to the bereaved relatives and friends.

And by unanimous consent, debate arising thereon.

The motion was adopted.

Mr. Dussault moved,—That this Assembly offer its most sincere congratulations to the Châteauguay Recorder Ensemble on meriting a gold medal at the recent International Music Festival in New Orleans.

And by unanimous consent, debate arising thereon.

The motion was adopted.

Mr. Bédard gave notice that the following Standing Committees shall sit immediately after routine proceedings until 12.00 o'clock midnight, with suspension of work from 6.00 o'clock until 8.00 o'clock in the evening:

In the Legislative Council Chamber:

The Standing Committee on Labour and the Economy, for a hearing with the President and Managing Director of REXFOR, Mr. Michel Duchesneau, in regard to Bill 66, "An Act to amend the Act respecting the Société de récupération, d'exploitation et de développement forestiers du Québec".

In Room 81:

The Committee on the Budget and Administration, for consideration of the budgetary policy of the Government within the context of the Budget Speech debate.

Mr. President gave notice that the following Standing Committees shall sit in Room 91:

Immediately until 6.00 o'clock p.m.:

The Committee on Institutions.

From 8.00 o'clock p.m. until 12.00 o'clock midnight:

The Committee on Education, for examination of the financial commitments within its scope.

The Assembly resumed debate on the motion by Mr. Ouellette,—That Bill 86, "An Act to amend the Environment Quality Act", do now pass in principle.

The motion was then adopted on division.

Accordingly, the Bill was passed in principle.

On motion of Mr. Blouin, Bill 86 was referred for detailed consideration to the Standing Committee on Planning and Infrastructures which shall be presided over by a substitute chairman.

The Assembly resumed debate on the motion by Mr. Léonard,—That Bill 76, “An Act to amend various legislation respecting transport”, do now pass in principle.

The motion was then adopted on division.

Accordingly, the Bill was passed in principle.

On motion of Mr. Blouin, Bill 76 was referred for detailed consideration to the Standing Committee on Planning and Infrastructures which shall be presided over by a substitute chairman.

Mr. Garon informed the Assembly that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended to their consideration Bill 74, “Aquaculture Credit Act”, and moved,—That the Bill do now pass in principle.

And debate arising thereon.

At 6.00 o'clock p.m., Mr. President left the Chair and the sitting was suspended until 8.00 o'clock p.m.

8.00 o'clock p.m.

And debate continuing.

The motion was then adopted.

Accordingly, the Bill was passed in principle.

On motion of Mr. Fréchette, on behalf of Mr. Bédard, Bill 74 was referred to the Standing Committee on Agriculture, Fisheries and Food which shall be presided over by a substitute chairman.

Mr. Garon informed the Assembly that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended to their consideration Bill 82, “An Act respecting the marketing of marine products”, and moved,—That the Bill do now pass in principle.

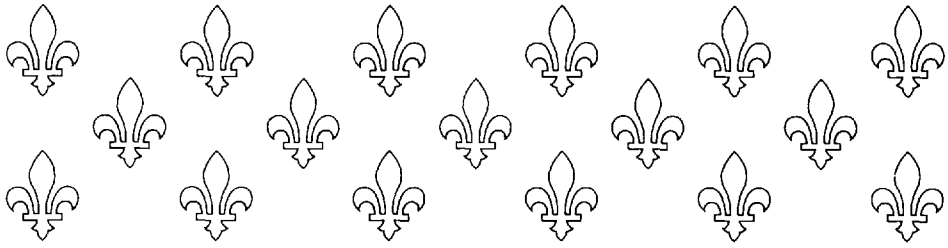
And debate arising thereon.

The debate was adjourned on motion of Mr. Picotte.

At 11.26 o'clock p.m., on motion of Mr. Fréchette, the Assembly adjourned until tomorrow at 10.00 o'clock a.m.

RICHARD GUAY

President



ASSEMBLÉE NATIONALE

QUATRIÈME SESSION

TRENTE-DEUXIÈME LÉGISLATURE

Procès-verbal

Le mercredi 6 juin 1984 — N° 103

Dix heures

Président: M. Richard Guay

ISSN 0703-5004

QUÉBEC

Moment de recueillement.

Les documents suivants sont déposés:

Par M. Bédard, au nom de M. Richard:

Avis du Conseil consultatif de la lecture et du livre concernant le projet de Règlement modifiant le Règlement sur l'agrément des libraires, en date du 8 mars 1984.

(Document de la session n° 616)

Avis du Conseil consultatif de la lecture et du livre concernant les projets de Règlements modifiant les Règlements sur l'agrément des distributeurs, des éditeurs et des libraires au Québec, en date du 8 mars 1984.

(Document de la session n° 617)

Par M. Lachance:

Rapport de la Commission permanente du budget et de l'administration qui a siégé le 5 juin 1984 afin de procéder à l'étude de la politique budgétaire du gouvernement dans le cadre du débat sur le discours du budget.

(Document de la session n° 618)

M. Lévesque (Taillon) propose que cette Assemblée s'associe aux célébrations marquant le 40^e anniversaire du débarquement des Forces alliées en Normandie et témoigne sa gratitude à tous ces fils et filles du Québec qui ont participé à cette journée mémorable de l'histoire contemporaine, en particulier, à ceux qui donnèrent leur vie pour sauvegarder nos libertés démocratiques.

Et, du consentement unanime de l'Assemblée, un débat s'élève.

La motion est adoptée.

M. Paquette propose que cette Assemblée exprime son appui aux intervenants québécois du secteur de la recherche et de l'industrie pharmaceutique — le Comité de promotion économique de Montréal, l'Office d'expansion de la C.U.M., la Faculté de pharmacie de l'Université de Montréal, la Corporation professionnelle des chimistes, la Fédération des médecins omnipraticiens et la Fédération des médecins spécialistes — qui, en accord avec le gouvernement du Québec, demandent au gouvernement fédéral l'établissement d'un moratoire sur l'émission de nouvelles licences jusqu'à ce que le gouvernement fédéral ait décidé des modifications à la Loi sur les brevets.

Et, du consentement unanime de l'Assemblée, un débat s'élève.

La motion est adoptée.

M. Blouin donne avis que les commissions permanentes suivantes siégeront aujourd'hui:

Immédiatement après la période des affaires courantes jusqu'à vingt-quatre heures, avec suspension des travaux de treize heures à quinze heures et de dix-huit heures à vingt heures:

À la Salle 91:

La Commission de l'aménagement et des équipements, pour l'étude détaillée du projet de loi 86, «Loi modifiant la Loi sur la qualité de l'environnement».

À compter de quinze heures jusqu'à vingt-quatre heures, avec suspension des travaux de dix-huit heures à vingt heures:

À la Salle du Conseil législatif:

La Commission de l'agriculture, des pêcheries et de l'alimentation, pour l'étude détaillée des projets de loi suivants:

Projet de loi 74. — Loi sur le crédit aquacole;

Projet de loi 82. — Loi sur la commercialisation des produits marins.

M. le Président donne avis que les commissions permanentes suivantes siégeront immédiatement après la période des affaires courantes pour une séance de travail:

À la Salle 81:

La Commission des affaires sociales.

À la Salle 90:

La Commission de la culture.

Du consentement unanime de l'Assemblée et sur la motion de M. Blouin, la reprise du débat sur la motion de M. Parizeau proposant que l'Assemblée approuve la politique budgétaire du gouvernement, est reportée à quinze heures.

L'Assemblée prend en considération le rapport de la Commission permanente des institutions qui a étudié, après l'adoption du principe, le projet de loi 72, «Loi sur les aspects civils de l'enlèvement international et interprovincial d'enfants».

Sur la motion de M. Blouin, au nom de M. Johnson (Anjou), le rapport est adopté.

L'Assemblée reprend le débat sur la motion de M. Garon proposant que le principe du projet de loi 82, «Loi sur la commercialisation des produits marins», soit maintenant adopté.

La motion est alors adoptée après division des voix.

En conséquence, le principe du projet de loi est adopté.

Sur la motion de M. Blouin, le projet de loi est envoyé pour étude détaillée à la Commission permanente de l'agriculture, des pêcheries et de l'alimentation, les débats de cette commission devant être dirigés par un président de séance.

M. Duhaima propose que le principe du projet de loi 70, « Loi sur la location de forces hydrauliques de la rivière Péribonca à Aluminium du Canada, Limitée », soit maintenant adopté.

Et un débat s'élève.

Le débat est ajourné sur la motion de M. Fortier.

À treize heures, M. le Président quitte le fauteuil et la séance est suspendue jusqu'à quinze heures.

Quinze heures

L'Assemblée reprend le débat sur la motion de M. Parizeau proposant que l'Assemblée approuve la politique budgétaire du gouvernement.

Et sur la motion de censure suivante de M. Johnson (Vaudreuil-Soulanges):

Que cette Assemblée blâme sévèrement le gouvernement pour avoir trompé les attentes de la population en présentant un budget dépourvu de toute mesure significative propre à réduire le fardeau fiscal déjà excessif des Québécois, à activer l'investissement et à soulager des centaines de milliers de nos concitoyens qui sont présentement victimes du chômage et du sous-emploi.

Le débat est terminé.

La motion de censure de M. Johnson (Vaudreuil-Soulanges) et la motion de M. Parizeau sont alors mises aux voix et le vote par appel nominal est demandé.

À la demande du leader adjoint du gouvernement, M. le Président reporte le vote à la période des affaires courantes de la prochaine séance.

L'Assemblée reprend le débat sur la motion de M. Duhaima proposant que le principe du projet de loi 70, « Loi sur la location des forces hydrauliques de la rivière Péribonca à Aluminium du Canada, Limitée », soit maintenant adopté.

Le débat est terminé.

La motion est alors mise aux voix et le vote par appel nominal est demandé.

À la demande du leader adjoint du gouvernement, M. le Président reporte le vote à la période des affaires courantes de la prochaine séance.

À dix-sept heures quarante-cinq minutes, M. le Président quitte le fauteuil et la séance est suspendue jusqu'à vingt heures.

Vingt heures

M. Biron propose que le principe du projet de loi 87, «Loi sur les permis de distribution de bière et de boissons gazeuses», soit maintenant adopté.

Et un débat s'élève.

La motion est alors adoptée après division des voix.

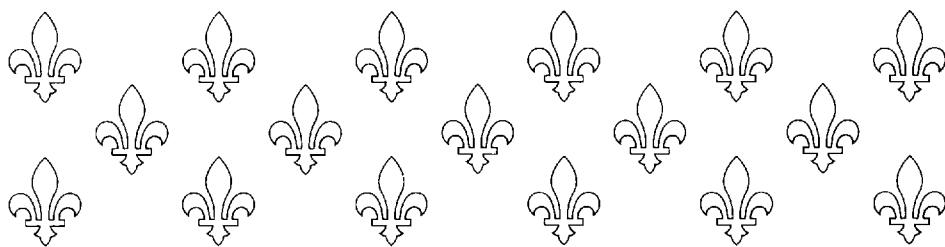
En conséquence, le principe du projet de loi est adopté.

Sur la motion de M. Blouin, le projet de loi 87 est envoyé pour étude détaillée à la Commission permanente de l'aménagement et des équipements, les débats de cette commission devant être dirigés par un président de séance.

À vingt et une heures quarante-cinq minutes, sur la motion de M. Blouin, l'Assemblée s'ajourne à demain dix heures.

Le Président

RICHARD GUAY



NATIONAL ASSEMBLY

FOURTH SESSION

THIRTY-SECOND LEGISLATURE

Votes and Proceedings

Wednesday, 6 June 1984 — No. 103

Ten o'clock

President: Mr. Richard Guay

ISSN 0703-5004

QUÉBEC

Moment of reflection.

The following documents were tabled:

Mr. Bédard, on behalf of Mr. Richard:

Opinion submitted by the Advisory board on reading and the book industry in regard to a draft Regulation amending the Regulation respecting the accreditation of bookstores, dated 8 March 1984.

(Sessional Paper No. 616)

Opinion submitted by the Advisory board on reading and the book industry in regard to the draft Regulations amending the Regulations respecting the accreditation of distributors, publishers and bookstores in Québec, dated 8 March 1984.

(Sessional Paper No. 617)

By Mr. Lachance:

Report from the Standing Committee on the Budget and Administration which sat on 5 June 1984 in order to proceed with the consideration of the budgetary policy of the Government within the context of the Budget Speech debate.

(Sessional Paper No. 618)

Mr. Lévesque (Taillon) moved,—That this Assembly join in commemorating the 40th anniversary of the landing of the Allied Forces in Normandy, and acknowledge its indebtedness to the many sons and daughters of Québec who were present on that eventful day in contemporary history, particularly all those who gave their lives in the cause of democratic freedoms.

And by unanimous consent, debate arising thereon.

The motion was adopted.

Mr. Paquette moved,—That this Assembly express its support to the intervening parties from the pharmaceutical industry and research sector in Québec, namely — the Committee for the economic development of Montréal, the M.U.C. Bureau for economic expansion, the Faculty of Pharmacy of the University of Montréal, the Professional Corporation of Chemists, the Federation of General Practitioners, the Federation of Medical Specialists — all of whom are, in concert with the Government of Québec, appealing to the federal Government to institute a moratorium on the granting of licences until amendments are introduced to the Patent Act.

And by unanimous consent, debate arising thereon.

The motion was adopted.

Mr. Blouin gave notice that the following Standing Committees shall sit today:

Immediately after routine proceedings until 12.00 o'clock midnight, with suspension of work from 1.00 o'clock until 3.00 o'clock in the afternoon and from 6.00 o'clock until 8.00 o'clock in the evening:

In Room 91:

The Committee on Planning and Infrastructures, for detailed consideration of Bill 86, "An Act to amend the Environment Quality Act".

From 3.00 o'clock p.m. until twelve o'clock midnight, with suspension of work from 6.00 o'clock until 8.00 o'clock in the evening.

In the Legislative Council Chamber:

The Committee on Agriculture, Fisheries and Food, for detailed consideration of the following Bills:

Bill 74. — Aquaculture Credit Act;

Bill 82. — An Act respecting the marketing of marine products.

Mr. President gave notice that the following Standing Committees shall sit immediately after routine proceedings:

In Room 81:

The Committee on Social Affairs.

In Room 90:

The Committee on Culture.

By unanimous consent and on motion of Mr. Blouin, resumption of the debate on the motion by Mr. Parizeau,—That the Assembly approves the budgetary policy of the Government—, was postponed until 3.00 o'clock p.m.

The Assembly proceeded to consider the report from the Standing Committee on Institutions which examined Bill 72, "An Act respecting the civil aspects of international and interprovincial child abduction", following passage in principle.

On motion of Mr. Blouin, on behalf of Mr. Johnson (Anjou), the report was adopted.

The Assembly resumed debate on the motion by Mr. Garon,—That Bill 82, "An Act respecting the marketing of marine products", do now pass in principle.

The motion was then adopted on division.

Accordingly, the Bill was passed in principle.

On motion of Mr. Blouin, the Bill was referred for detailed consideration to the Standing Committee on Agriculture, Fisheries and Food which shall be presided over by a temporary chairman.

Mr. Duhaime moved,—That Bill 70, “An Act respecting the leasing of water-powers of the Péribonca river to the Aluminum Company of Canada Limited”, do now pass in principle.

And debate arising thereon.

The debate was adjourned on motion of Mr. Fortier.

At 1.00 o'clock p.m., Mr. President left the Chair and the sitting was suspended until 3.00 o'clock p.m.

3.00 o'clock p.m.

The Assembly resumed debate on the motion by Mr. Parizeau,—That the Assembly approves the budgetary policy of the Government.

And on the following motion of no confidence by Mr. Johnson (Vaudreuil-Soulanges):

That this Assembly condemns the Government for having deceived the expectations of the public by presenting a budget which does not contain a single significant measure likely to reduce the already excessive tax burden of Quebeckers, to stimulate investment and to bring relief to hundreds of thousands of our fellow citizens who are at present victims of unemployment and underemployment.

The debate was concluded.

And the question being put on the motion of no confidence by Mr. Johnson (Vaudreuil-Soulanges) and on the motion by Mr. Parizeau, a recorded division was demanded.

At the request of the Deputy Government House Leader, Mr. President deferred the vote until the next sitting, during Routine Business.

The Assembly resumed debate on the motion by Mr. Duhaime,—That Bill 70, “An Act respecting the leasing of water-powers of the Péribonca river to the Aluminum Company of Canada Limited”, do now pass in principle.

The debate was concluded.

And the question being put on the motion, a recorded division was demanded.

At the request of the Deputy Government House Leader, Mr. President deferred the vote until the next sitting, during Routine Business.

At 5.45 o'clock p.m., Mr. President left the Chair and the sitting was suspended until 8.00 o'clock p.m.

8.00 o'clock p.m.

Mr. Biron moved,—That Bill 87, "An Act respecting beer and soft drinks distributor's permits", do now pass in principle.

And debate arising thereon.

The motion was then adopted on division.

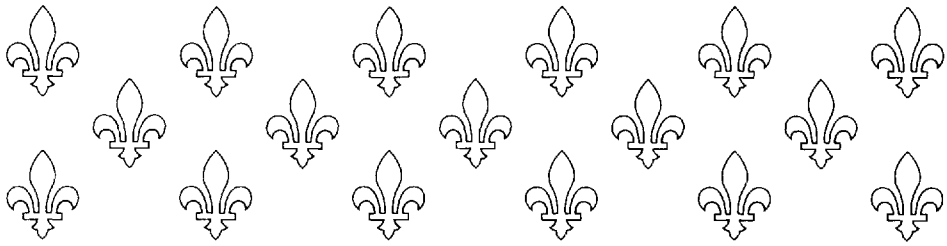
Accordingly, the Bill was passed in principle.

On motion of Mr. Blouin, Bill 87 was referred for detailed consideration to the Standing Committee on Planning and Infrastructures which shall be presided over by a temporary chairman.

At 9.45 o'clock p.m., on motion of Mr. Blouin, the Assembly adjourned until tomorrow at 10.00 o'clock a.m.

RICHARD GUAY

President



ASSEMBLÉE NATIONALE

QUATRIÈME SESSION

TRENTE-DEUXIÈME LÉGISLATURE

Procès-verbal

Le jeudi 7 juin 1984 – N° 104

Dix heures

Président: M. Richard Guay

ISSN 0703-5004

QUÉBEC

Moment de recueillement.

M. Rivest dépose le rapport de la Commission permanente des institutions qui a siégé les 24 et 30 mai 1984 afin de procéder à la consultation et à l'étude détaillée des projets de loi d'intérêt privé suivants:

Projet de loi 206.—Loi concernant la succession de Homer Morton Jaquays;

Projet de loi 208.—Loi concernant certains recours de Victor Auclair en matière de responsabilité médicale ou hospitalière;

Projet de loi 221.—Loi concernant la Coopérative d'habitation Artémis de Québec;

Projet de loi 228.—Loi concernant Les Soeurs de Sainte-Anne;

Projet de loi 236.—Loi concernant certains lots du cadastre officiel de la paroisse de Pointe-aux-Trembles;

Projet de loi 238.—Loi concernant un immeuble situé dans la municipalité de la paroisse de Saint-Télesphore;

Projet de loi 240.—Loi concernant la Banque Nationale du Canada.

Les projets de loi 206, 228, 238 et 240 sont rapportés sans amendement; les projets de loi 208 et 221 sont rapportés avec des amendements et l'étude du projet de loi 236 a été suspendue.

(Document de la session n° 619)

M. Dupré dépose le rapport de la Commission permanente de l'agriculture, des pêcheries et de l'alimentation qui a siégé le 1^{er} juin 1984 afin de procéder à la vérification des engagements financiers du ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation pour les mois de février et mars 1984.

(Document de la session n° 620)

M. Fallu dépose le rapport de la Commission permanente de l'aménagement et des équipements qui a siégé les 24, 30 et 31 mai 1984 afin de procéder à la consultation et à l'étude détaillée des projets de loi d'intérêt privé suivants:

Projet de loi 207.—Loi modifiant la Charte de la Ville de Laval;

Projet de loi 210.—Loi concernant la Ville de Saint-Laurent;

Projet de loi 213.—Loi modifiant la Charte de la ville de Granby;

Projet de loi 215.—Loi concernant la ville de Saint-Bruno-de-Montarville;

Projet de loi 216.—Loi modifiant la Charte de la Ville de Québec;

Projet de loi 242.—Loi concernant la ville de Rimouski;

Projet de loi 243.—Loi concernant l'érection de la municipalité de Saint-Pierre-de-Lamy.

Les projets de loi sont rapportés avec des amendements.

(Document de la session n° 621)

M. Fortier dépose le rapport de la Commission permanente de l'économie et du travail qui a siégé le 5 juin 1984 afin de procéder à une consultation particulière avec les représentants de REXFOR sur le projet de loi 66, «Loi modifiant la Loi sur la Société de récupération, d'exploitation et de développement forestiers du Québec».

(Document de la session n° 622)

L'Assemblée procède au vote par appel nominal de la motion de censure de M. Johnson (Vaudreuil-Soulanges) proposant:

Que cette Assemblée blâme sévèrement le gouvernement pour avoir trompé les attentes de la population en présentant un budget dépourvu de toute mesure significative propre à réduire le fardeau fiscal déjà excessif des Québécois, à activer l'investissement et à soulager des centaines de milliers de nos concitoyens qui sont présentement victimes du chômage et du sous-emploi.

La motion est rejetée, les voix se divisant comme suit:

POUR:—Mme(s)/MM. Assad, Bacon, Bélanger, Bissonnet, Blank, Bourbeau, Caron, Ciaccia, Dauphin, Dougherty, Dubois, Fortier, Hains, Houde, Johnson (Vaudreuil-Soulanges), Kehoe, Lavoie-Roux, Levesque (Bonaventure), Lincoln, Marx, Middlemiss, O'Gallagher, Pagé, Polak, Rivest, Ryan, Saintonge, Scowen, Sirros, Vaillancourt.—30.

CONTRE:—Mme(s)/MM. Baril (Arthabaska), Beaumier, Beauséjour, Bédard, Bérubé, Biron, Blais, Blouin, Bordeleau, Boucher, Brassard, Brouillet, Champagne, Charbonneau, Chevrette, Dean, Desbiens, Duhaime, Dupré, Dussault, Fallu, Fréchette, Gagnon, Garon, Gauthier, Gendron, Grégoire, Johnson (Anjou), Jolivet, Lachance, Lafrenière, Landry, Laplante, Laurin, Lazure, Leduc (Fabre), Léonard, Lévesque (Kamouraska-Témiscouata), Lévesque (Taillon), Marcoux, Marois, Marquis, Martel, Ouellette, Paquette, Paré, Parizeau, Payne, Perron, Proulx, Rancourt, Rochefort, Rodrigue, Tardif, Tremblay.—55.

La motion de M. Parizeau proposant que l'Assemblée approuve la politique budgétaire du gouvernement est mise aux voix et adoptée, les voix se divisant comme suit:

POUR:—Mme(s)/MM. Baril (Arthabaska), Beaumier, Beauséjour, Bédard, Bérubé, Biron, Blais, Blouin, Bordeleau, Boucher, Brassard, Brouillet, Champagne, Charbonneau, Chevrette, Dean, Desbiens, Duhaime, Dupré, Dussault, Fallu, Fréchette, Gagnon, Garon, Gauthier, Gendron, Grégoire, Johnson (Anjou), Jolivet, Lachance, Lafrenière, Landry, Laplante, Laurin, Lazure, Leduc (Fabre), Léonard, Lévesque (Kamouraska-Témiscouata), Lévesque (Taillon), Marcoux, Marois, Marquis, Martel, Ouellette, Paquette, Paré, Parizeau, Payne, Perron, Proulx, Rancourt, Rochefort, Rodrigue, Tardif, Tremblay.—55.

CONTRE:—Mme(s)/MM. Assad, Bacon, Bélanger, Bissonnet, Blank, Bourbeau, Caron, Ciaccia, Dauphin, Dougherty, Dubois, Fortier, Hains, Houde, Johnson (Vaudreuil-Soulanges), Kehoe, Lavoie-Roux, Levesque (Bonaventure), Lincoln, Marx, Middlemiss, O'Gallagher, Pagé, Polak, Rivest, Ryan, Saintonge, Scowen, Sirros, Vaillancourt.—30.

Les rapports des commissions qui ont étudié les crédits budgétaires des ministères du gouvernement du Québec, pour 1984-1985, sont alors mis aux voix et adoptés après division des voix.

En conséquence, M. Parizeau présente le projet de loi 89, «Loi n° 3 sur les crédits, 1984-1985», et propose que l'Assemblée se saisisse de ce projet de loi.

La motion est adoptée.

Sur la motion de M. Parizeau, le projet de loi 89 est adopté après division des voix.

L'Assemblée procède au vote par appel nominal de la motion de M. Duhaime proposant que le principe du projet de loi 70, «Loi sur la location de forces hydrauliques de la rivière Péribonca à Aluminium Canada, Limitée», soit maintenant adopté.

La motion est adoptée par le vote suivant:

POUR:—Mme(s)/MM. Assad, Bacon, Baril (Arthabaska), Beaumier, Beauséjour, Bédard, Bélanger, Bérubé, Biron, Bissonnet, Blais, Blank, Blouin, Bordeleau, Boucher, Bourbeau, Brassard, Brouillet, Caron, Champagne, Charbonneau, Chevrette, Ciaccia, Dauphin, Dean, Desbiens, Dougherty, Dubois, Duhaime, Dupré, Dussault, Fallu, Fortier, Fréchette, Gagnon, Garon, Gauthier, Gendron, Grégoire, Hains, Houde, Johnson (Anjou), Johnson (Vaudreuil-Soulanges), Jolivet, Kehoe, Lachance, Lafrenière, Landry, Laplante, Laurin, Lavoie-Roux, Lazure, Leduc (Fabre), Léonard, Levesque (Bonaventure), Lévesque (Kamouraska-Témiscouata), Lévesque (Taillon), Lincoln, Marcoux, Marois, Marquis, Martel,

Marx, Middlemiss, O'Gallagher, Ouellette, Pagé, Paquette, Paré, Parizeau, Payne, Perron, Polak, Proulx, Rancourt, Rivest, Rochefort, Rodrigue, Ryan, Saintonge, Scowen, Sirros, Tardif, Tremblay, Vaillancourt.—85.

CONTRE:—0.

En conséquence, le principe du projet de loi est adopté.

Sur la motion de M. Bédard, le projet de loi 70 est envoyé pour étude détaillée à la Commission permanente de l'économie et du travail, les débats de cette commission devant être dirigés par un président de séance.

M. Bédard donne avis que les commissions permanentes suivantes siégeront:

Aujourd'hui, immédiatement après la période des affaires courantes jusqu'à treize heures:

À la Salle 91:

La Commission de l'aménagement et des équipements, pour l'étude détaillée du projet de loi 76, «Loi modifiant diverses dispositions législatives concernant les transports».

Aujourd'hui, immédiatement après la période des affaires courantes jusqu'à vingt-quatre heures, avec suspension des travaux de treize heures à quinze heures et de dix-huit heures à vingt heures:

À la Salle 81:

La Commission de l'économie et du travail, pour l'étude détaillée des projets de loi suivants:

Projet de loi 70.—Loi sur la location de forces hydrauliques de la rivière Péribonca à Aluminium du Canada, Limitée;

Projet de loi 87.—Loi sur les permis de distribution de bière et de boissons gazeuses.

Le mercredi 13 juin 1984, de seize heures jusqu'à dix-huit heures:

À la Salle 91:

La Commission de l'aménagement et des équipements, pour l'étude détaillée des projets de loi d'intérêt privé suivants:

Projet de loi 224.—Loi concernant la ville de Val d'Or;

Projet de loi 239.—Loi concernant la ville de Saint-Eustache.

M. le Président donne avis qu'immédiatement après les affaires courantes, à la Salle 80, la Commission de l'éducation siégera pour l'étude des engagements financiers du domaine de sa compétence.

M. Parizeau propose que le principe du projet de loi 75, « Loi modifiant la Loi sur les assurances et d'autres dispositions législatives », soit maintenant adopté.

Et un débat s'élève.

Sur la motion de M. Johnson (Vaudreuil-Soulanges), le débat est suspendu.

Sur la motion de M. Blouin, les rapports concernant les projets de loi d'intérêt privé, déposés aujourd'hui par MM. Fallu et Rivest, sont adoptés.

À treize heures, M. le Président quitte le fauteuil et la séance est suspendue jusqu'à quinze heures.

Quinze heures

Et le débat se poursuit sur la motion de M. Parizeau proposant que le principe du projet de loi 75, « Loi modifiant la Loi sur les assurances et d'autres dispositions législatives », soit maintenant adopté.

La motion est alors adoptée.

En conséquence, le principe du projet de loi est adopté.

Sur la motion de M. Fréchette, le projet de loi 75 est envoyé pour étude détaillée à la Commission permanente du budget et de l'administration, les débats de cette commission devant être dirigés par un président de séance.

M. Johnson (Anjou) propose que le principe du projet de loi 83, « Loi modifiant le Code de procédure civile et d'autres dispositions législatives », soit maintenant adopté.

Et un débat s'élève.

Sur la motion de M. Dupré, le débat est suspendu.

M. Fréchette donne avis que le mardi 12 juin 1984, après la période des affaires courantes, la Commission permanente du budget et de l'administration siégera pour consultation et étude détaillée des projets de loi d'intérêt privé suivants:

Projet de loi 202.—Loi concernant la Compagnie du Trust Central et la Compagnie Crown Trust;

Projet de loi 209.—Loi concernant la Compagnie minière Gaspésie limitée (libre de responsabilité personnelle) et Sembec inc.;

Projet de loi 211.—Loi concernant l'Économie Compagnie d'assurance sur la vie;

Projet de loi 212.—Loi modifiant la Loi reconnaissant LES ASSEMBLÉES DE LA PENTECÔTE DU CANADA comme corporation ecclésiastique dans la province de Québec;

Projet de loi 231.—Loi concernant l'Oeuvre des vocations tardives.

À dix-huit heures, M. le Président quitte le fauteuil et la séance est suspendue jusqu'à vingt heures.

Vingt heures

Et le débat continue sur la motion de M. Johnson (Anjou) proposant que le principe du projet de loi 83, « Loi modifiant le Code de procédure civile et d'autres dispositions législatives », soit maintenant adopté.

La motion est alors adoptée.

En conséquence, le principe du projet de loi est adopté.

Sur la motion de M. Blouin, le projet de loi 83 est envoyé pour étude détaillée à la Commission permanente des institutions, les débats de cette commission devant être dirigés par un président de séance.

M. Garon propose que le projet de loi 48, « Loi sur les pêcheries et l'aquaculture commerciales et modifiant d'autres dispositions législatives », soit adopté.

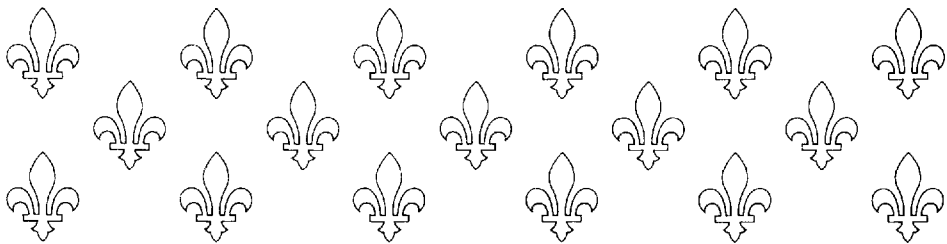
Et un débat s'élève.

Le débat est ajourné sur la motion de M. Côté.

À vingt-deux heures vingt et une minutes, sur la motion de M. Blouin, l'Assemblée s'ajourne à demain dix heures.

Le Président

RICHARD GUAY



NATIONAL ASSEMBLY

FOURTH SESSION

THIRTY-SECOND LEGISLATURE

Votes and Proceedings

Thursday, 7 June 1984 – No. 104

Ten o'clock

President: Mr. Richard Guay

ISSN 0703-5004

QUÉBEC

Moment of reflection.

Mr. Rivest tabled the report from the Standing Committee on Institutions which sat on 24 and 30 May 1984 for a hearing on and detailed consideration of the following Private Bills:

Bill 206.—An Act respecting the Homer Morton Jaquays estate;

Bill 208.—An Act respecting certain rights of action of Victor Auclair in matters of medical or hospital responsibility;

Bill 221.—An Act respecting the Coopérative d'habitation Artémis de Québec;

Bill 228.—An Act respecting Les Soeurs de Sainte-Anne;

Bill 236.—An Act respecting certain lots of the official cadastre of the parish of Pointe-aux-Trembles;

Bill 238.—An Act respecting an immovable situated in the municipality of the parish of Saint-Télesphore;

Bill 240.—An Act respecting the National Bank of Canada.

Bills 206, 228, 238 and 240 were reported without amendment, while Bills 208 and 221 were reported with amendments and consideration of Bill 236 was suspended.
(*Sessional Paper No. 619*)

Mr. Dupré tabled the report of the Standing Committee on Agriculture, Fisheries and Food which sat on 1 June 1984 in order to examine the financial commitments of the Department of Agriculture, Fisheries and Food for the months of February and March 1984.

(*Sessional Paper No. 620*)

Mr. Fallu tabled the report from the Standing Committee on Planning and Infrastructures which sat on 24, 30 and 31 May 1984 for a hearing on and detailed consideration of the following Private Bills:

Bill 207.—An Act to amend the Charter of the City of Laval;

Bill 210.—An Act respecting the city of Saint-Laurent;

Bill 213.—An Act to amend the charter of the city of Granby;

Bill 215.—An Act respecting the town of Saint-Bruno-de-Montarville;

Bill 216.—An Act to amend the Charter of the City of Québec;

Bill 242.—An Act respecting the city of Rimouski;

Bill 243.—An Act respecting the erection of the municipality of Saint-Pierre-de-Lamy.

The Bills were reported with amendments.

(Sessional Paper No. 621)

Mr. Fortier tabled the report from the Standing Committee on Labour and the Economy which sat on 5 June 1984 to hold a hearing with representatives of REXFOR in regard to Bill 66, "An Act to amend the Act respecting the Société de récupération, d'exploitation et de développement forestiers du Québec".

(Sessional Paper No. 622)

The Assembly proceeded to a recorded division on the motion of no confidence by Mr. Johnson (Vaudreuil-Soulanges):

That this Assembly condemns the Government for having deceived the expectations of the public by presenting a budget which does not contain a single significant measure likely to reduce the already excessive tax burden of Quebecers, to stimulate investment and to bring relief to hundreds of thousands of our fellow citizens who are at present victims of unemployment and underemployment.

The motion was negated on the following division:

YEAS:—Mrs./Messrs. Assad, Bacon, Bélanger, Bissonnet, Blank, Bourbeau, Caron, Ciaccia, Dauphin, Dougherty, Dubois, Fortier, Hains, Houde, Johnson (Vaudreuil-Soulanges), Kehoe, Lavoie-Roux, Levesque (Bonaventure), Lincoln, Marx, Middlemiss, O'Gallagher, Pagé, Polak, Rivest, Ryan, Saintonge, Scowen, Sirros, Vaillancourt.—30.

NAYS:—Mrs./Messrs. Baril (Arthabaska), Beaumier, Beauséjour, Bédard, Bérubé, Biron, Blais, Blouin, Bordeleau, Boucher, Brassard, Brouillet, Champagne, Charbonneau, Chevette, Dean, Desbiens, Duhaime, Dupré, Dussault, Fallu, Fréchette, Gagnon, Garon, Gauthier, Gendron, Grégoire, Johnson (Anjou), Jolivet, Lachance, Lafrenière, Landry, Laplante, Laurin, Lazure, Leduc (Fabre), Léonard, Lévesque (Kamouraska-Témiscouata), Lévesque (Taillon), Marcoux, Marois, Marquis, Martel, Ouellette, Paquette, Paré, Parizeau, Payne, Perron, Proulx, Rancourt, Rochefort, Rodrigue, Tardif, Tremblay.—55.

And the question being put on the motion by Mr. Parizeau,—That the Assembly approves the budgetary policy of the Government.

It was adopted on the following division:

YEAS:—Mrs./Messrs. Baril (Arthabaska), Beaumier, Beauséjour, Bédard, Bérubé, Biron, Blais, Blouin, Bordeleau, Boucher, Brassard, Brouillet, Champagne, Charbonneau, Chevrette, Dean, Desbiens, Duhaime, Dupré, Dussault, Fallu, Fréchette, Gagnon, Garon, Gauthier, Gendron, Grégoire, Johnson (Anjou), Jolivet, Lachance, Lafrenière, Landry, Laplante, Laurin, Lazure, Leduc (Fabre), Léonard, Lévesque (Kamouraska-Témiscouata), Lévesque (Taillon), Marcoux, Marois, Marquis, Martel, Ouellette, Paquette, Paré, Parizeau, Payne, Perron, Proulx, Rancourt, Rochefort, Rodrigue, Tardif, Tremblay.—55.

NAYS:—Mrs./Messrs. Assad, Bacon, Bélanger, Bissonnet, Blank, Bourbeau, Caron, Ciaccia, Dauphin, Dougherty, Dubois, Fortier, Hains, Houde, Johnson (Vaudreuil-Soulanges), Kehoe, Lavoie-Roux, Levesque (Bonaventure), Lincoln, Marx, Middlemiss, O'Gallagher, Pagé, Polak, Rivest, Ryan, Saintonge, Scowen, Sirros, Vaillancourt.—30.

The question was then put on the reports from the Standing Committees relative to their consideration of the estimates of the Departments of the Government of Québec, for 1984-85; the reports were adopted on division.

Accordingly, Mr. Parizeau introduced Bill 89, "Appropriation Act No. 3, 1984-85", and moved,—That the Bill be brought before the Assembly.

The motion was adopted.

On motion of Mr. Parizeau, Bill 89 was passed on division.

The Assembly proceeded to record the vote on the motion by Mr. Duhaime,—That Bill 70, "An Act respecting the leasing of water-powers of the Péribonca river to the Alunimum Company of Canada Limited", do now pass in principle.

The motion was adopted on the following vote:

YEAS:—Mrs./Messrs. Assad, Bacon, Baril (Arthabaska), Beaumier, Beauséjour, Bédard, Bélanger, Bérubé, Biron, Bissonnet, Blais, Blank, Blouin, Bordeleau, Boucher, Bourbeau, Brassard, Brouillet, Caron, Champagne, Charbonneau, Chevrette, Ciaccia, Dauphin, Dean, Desbiens, Dougherty, Dubois, Duhaime, Dupré, Dussault, Fallu, Fortier, Fréchette, Gagnon, Garon, Gauthier, Gendron, Grégoire, Hains, Houde, Johnson (Anjou), Johnson (Vaudreuil-Soulanges), Jolivet, Kehoe, Lachance, Lafrenière, Landry, Laplante, Laurin, Lavoie-Roux, Lazure, Leduc (Fabre), Léonard, Levesque (Bonaventure), Lévesque (Kamouraska-Témiscouata), Lévesque (Taillon), Lincoln, Marcoux, Marois, Marquis, Martel, Marx, Middlemiss, O'Gallagher, Ouellette, Pagé, Paquette, Paré, Parizeau, Payne, Perron, Polak, Proulx, Rancourt, Rivest, Rochefort, Rodrigue, Ryan, Saintonge, Scowen, Sirros, Tardif, Tremblay, Vaillancourt.—85.

NAYS:—0.

Accordingly, the Bill was adopted in principle.

On motion of Mr. Bédard, Bill 70 was referred for detailed consideration to the Standing Committee on Labour and the Economy, which shall be presided over by a temporary chairman.

Mr. Bédard gave notice that the following Standing Committees shall sit:

Today, immediately after routine proceedings until 1.00 o'clock p.m.:

In Room 91:

The Committee on Planning and Infrastructures, for detailed consideration of Bill 76, "An Act to amend various legislation respecting transport".

Today, immediately after routine proceedings until twelve o'clock midnight, with suspension of work from 1.00 o'clock until 3.00 o'clock in the afternoon and from 6.00 o'clock until 8.00 o'clock in the evening:

In Room 81:

The Committee on Labour and the Economy, for detailed consideration of the following Bills:

Bill 70.—An Act respecting the leasing of water-powers of the Péribonca river to the Aluminum Company of Canada Limited;

Bill 87.—An Act respecting beer and soft drinks distributor's permits.

Wednesday, 13 June 1984, from 4.00 o'clock p.m. until 6.00 o'clock p.m.:

In Room 91:

The Committee on Planning and Infrastructures, for detailed consideration of the following Private Bills:

Bill 224.—An Act respecting the town of Val d'Or;

Bill 239.—An Act respecting the town of Saint-Eustache.

Mr. President gave notice that immediately after routine proceedings, in Room 80, the Committee on Education shall sit for examination of the financial commitments within its competence.

Mr. Parizeau moved,—That Bill 75, "An Act to amend the Act respecting insurance and other legislative provisions", do now pass in principle.

And debate arising thereon.

On motion of Mr. Johnson (Vaudreuil-Soulanges), the debate was suspended.

On motion of Mr. Blouin, the reports on Private Bills, tabled earlier this day by Messrs. Fallu and Rivest, were adopted.

At 1.00 o'clock p.m., Mr. President left the Chair and the sitting was suspended until 3.00 o'clock p.m.

3.00 o'clock p.m.

And debate continuing on the motion by Mr. Parizeau,—That Bill 75, “An Act to amend the Act respecting insurance and other legislative provisions”, do now pass in principle.

The motion was then adopted.

Accordingly, the Bill was passed in principle.

On motion of Mr. Fréchette, Bill 75 was referred for detailed consideration to the Standing Committee on the Budget and Administration, which shall be presided over by a temporary chairman.

Mr. Johnson (Anjou) moved,—That Bill 83, “An Act to amend the Code of Civil Procedure and other legislation”, do now pass in principle.

And debate arising thereon.

On motion of Mr. Dupré, the debate was suspended.

Mr. Fréchette gave notice that the Standing Committee on the Budget and Administration shall sit on Tuesday, 12 June 1984, after routine proceedings, for a hearing on and detailed consideration of the following Private Bills:

Bill 202.—An Act respecting Central Trust Company and Crown Trust Company;

Bill 209.—An Act respecting Gaspésie Mining Company Limited (No Personal Liability) and Sembec Inc.;

Bill 211.—An Act respecting l'Économie Compagnie d'assurance sur la vie;

Bill 212.—An Act to amend the Act to recognize THE PENTECOSTAL ASSEMBLIES OF CANADA as an ecclesiastical corporation in the Province of Québec;

Bill 231.—An Act respecting l'Oeuvre des vocations tardives.

At 6.00 o'clock p.m., Mr. President left the Chair and the sitting was suspended until 8.00 o'clock p.m.

8.00 o'clock p.m.

And debate continuing on the motion of Mr. Johnson (Anjou),—That Bill 83, “An Act to amend the Code of Civil Procedure and other legislation”, do now pass in principle.

The motion was then adopted.

Accordingly, the Bill was passed in principle.

On motion of Mr. Blouin, Bill 83 was referred for detailed consideration to the Standing Committee on Institutions, which shall be presided over by a temporary chairman.

Mr. Garon moved,—That Bill 48, “An Act respecting commercial fisheries and aquaculture and amending other legislation”, do pass.

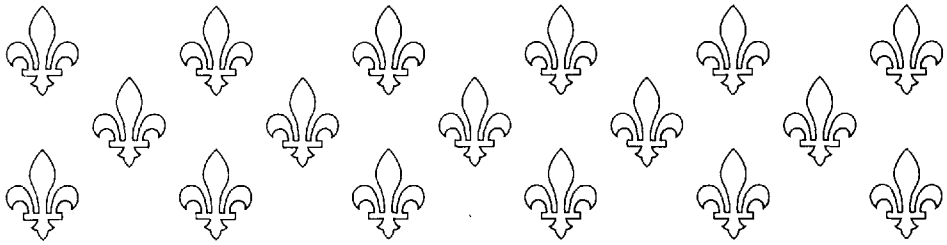
And debate arising thereon.

The debate was adjourned on motion of Mr. Côté.

At 10.21 o'clock p.m., on motion of Mr. Blouin, the Assembly adjourned until tomorrow at 10.00 o'clock a.m.

RICHARD GUAY

President



ASSEMBLÉE NATIONALE

QUATRIÈME SESSION

TRENTE-DEUXIÈME LÉGISLATURE

Procès-verbal

Le vendredi 8 juin 1984 – N° 105

Dix heures

Président: M. Richard Guay

ISSN 0703-5004

QUÉBEC

Moment de recueillement.

Les documents suivants sont déposés:

Par M. Biron:

Réimpression du projet de loi 59, « Loi modifiant la Loi sur les heures d'affaires des établissements commerciaux ».

(Document de la session n° 623)

Par M. Bédard:

Réponse de M. Bérubé aux questions suivantes de M. Hains inscrites au feuilletton du 6 juin 1984:

Quelle est la liste des écrivains canadiens dont les textes ont été polycopiés ou photocopiés et distribués dans les institutions d'enseignement au Québec et pour lesquels des droits d'auteur leur ont été payés depuis le 1^{er} janvier 1979 par le gouvernement du Québec et les institutions d'enseignement, en indiquant dans chaque cas *a*) le nom de l'écrivain *b*) l'oeuvre pour laquelle des droits d'auteur ont été payés *c*) la date du ou des paiements *d*) le montant du ou des paiements et *e*) l'organisme qui a acquitté ces droits d'auteur?

Quelle est la liste des écrivains canadiens dont les textes ont été publiés dans les manuels scolaires et pour lesquels des droits d'auteur leur ont été payés depuis le 1^{er} janvier 1979 par le gouvernement du Québec et les commissions scolaires, en indiquant dans chaque cas *a*) le nom de l'écrivain *b*) l'oeuvre pour laquelle des droits d'auteur ont été payés *c*) la date du ou des paiements *d*) le montant du ou des paiements *e*) l'organisme qui a acquitté ces droits d'auteur?

(Document de la session n° 624)

M. Bédard donne avis qu'aujourd'hui après la période des affaires courantes jusqu'à treize heures, à la Salle du Conseil législatif, la Commission permanente de l'agriculture, des pêcheries et de l'alimentation siègera afin de procéder à l'étude détaillée du projet de loi 73, « Loi modifiant la Loi sur l'assurance-récolte et diverses dispositions législatives ».

M. le Président donne avis qu'aujourd'hui, immédiatement après les affaires courantes et à compter de quatorze heures jusqu'à seize heures, à la Salle 91, la Commission permanente de l'économie et du travail siègera afin d'étudier les engagements financiers du domaine de sa compétence.

M. Johnson (Anjou) propose que le projet de loi 72, « Loi sur les aspects civils de l'enlèvement international et interprovincial d'enfants », soit adopté.

Et un débat s'élève.

La motion est alors adoptée.

En conséquence, le projet de loi 72 est adopté.

Sur la motion de M. Côté, au nom de M. Paradis, le principe du projet de loi d'intérêt privé 206, «Loi concernant la succession de Homer Morton Jaquays», est adopté et le projet de loi est adopté.

Sur la motion de M. Blouin, au nom de M. Rodrigue, le principe du projet de loi d'intérêt privé 207, «Loi modifiant la Charte de la Ville de Laval», est adopté et le projet de loi est adopté.

Sur la motion de M. Côté, au nom de M. Scowen, le principe du projet de loi d'intérêt privé 208, «Loi concernant certains recours de Victor Auclair en matière de responsabilité médicale ou hospitalière», est adopté et le projet de loi est adopté.

Sur la motion de M. Blouin, au nom de M. Dussault, le principe du projet de loi d'intérêt privé 210, «Loi concernant la Ville de Saint-Laurent», est adopté et le projet de loi est adopté.

Sur la motion de M. Blouin, au nom de M. Paré, le principe du projet de loi d'intérêt privé 213, «Loi modifiant la Charte de la ville de Granby», est adopté et le projet de loi est adopté.

Sur la motion de M. Blouin, au nom de M. Tremblay, le principe du projet de loi d'intérêt privé 215, «Loi concernant la ville de Saint-Bruno-de-Montarville», est adopté et le projet de loi est adopté.

Sur la motion de M. Blouin, au nom de M. Brouillet, le principe du projet de loi d'intérêt privé 221, «Loi concernant la Coopérative d'habitation Artémis de Québec», est adopté et le projet de loi est adopté.

Sur la motion de M. Blouin, le principe du projet de loi d'intérêt privé 228, «Loi concernant Les Soeurs de Sainte-Anne», est adopté et le projet de loi est adopté.

Sur la motion de M. Côté, au nom de M. Johnson (Vaudreuil-Soulanges), le principe du projet de loi d'intérêt privé 238, «Loi concernant un immeuble situé dans la municipalité de la paroisse de Saint-Télesphore», est adopté et le projet de loi est adopté.

Sur la motion de M. Blouin, au nom de M. Gravel, le principe du projet de loi d'intérêt privé 240, «Loi concernant la Banque Nationale du Canada», est adopté et le projet de loi est adopté.

Sur la motion de M. Blouin, au nom de M. Marquis, le principe du projet de loi d'intérêt privé 242, « Loi concernant la ville de Rimouski », est adopté et le projet de loi est adopté.

Sur la motion de M. Blouin, au nom de M. Lévesque (Kamouraska-Témiscouata), le principe du projet de loi d'intérêt privé 243, « Loi concernant l'érection de la municipalité de Saint-Pierre-de-Lamy », est adopté et le projet de loi est adopté.

Sur la motion de M. Blouin, au nom de M. Brouillet, le principe du projet de loi d'intérêt privé 216, « Loi modifiant la Charte de la Ville de Québec », est adopté.

Du consentement unanime de l'Assemblée et sur la motion de M. Blouin, au nom de M. Brouillet, le projet de loi est envoyé à la commission plénière, étudié en commission plénière, amendé et rapporté; le rapport est adopté; le projet de loi est adopté.

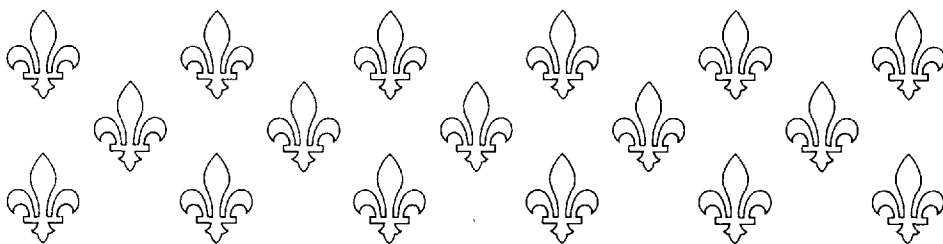
L'Assemblée reprend le débat sur la motion de M. Garon proposant que le projet de loi 48, « Loi sur les pêcheries et l'aquaculture commerciales et modifiant d'autres dispositions législatives », soit adopté.

Le débat est ajourné sur la motion de M. Blouin.

À douze heures quarante-cinq minutes, sur la motion de M. Blouin, l'Assemblée s'ajourne à mardi dix heures.

Le président

RICHARD GUAY



NATIONAL ASSEMBLY

FOURTH SESSION

THIRTY-SECOND LEGISLATURE

Votes and Proceedings

Friday, 8 June 1984 — No. 105

Ten o'clock

President: Mr. Richard Guay

ISSN 0703-5004

QUÉBEC

Moment of reflection.

The following documents were tabled:

By Mr. Biron:

A reprint of Bill 59, "An Act to amend the Act respecting commercial establishment business hours".

(Sessional Paper No. 623)

By Mr. Bédard:

An answer submitted by Mr. Bérubé to the following questions standing in the name of Mr. Hains on the Order Paper for 6 June 1984:

What is a complete list of the Canadian writers who since 1 January 1979 have been paid royalties by the Québec government and educational institutions for works duplicated or photocopied and distributed in educational institutions in Québec, specifying in each case (a) the name of the writer (b) the work on which royalties have been paid (c) the date(s) of payment (d) the amount(s) paid (e) the source of payment?

What is a complete list of the Canadian writers who since 1 January 1979 have been paid royalties by the Québec government and school boards for works published in school textbooks, specifying in each case (a) the name of the writer (b) the work on which royalties have been paid (c) the date(s) of payment (d) the amount(s) paid (e) the source of payment?

(Sessional Paper No. 624)

Mr. Bédard gave notice that the Standing Committee on Agriculture, Fisheries and Food shall sit in the Legislative Council Chamber this day after routine proceedings until 1.00 o'clock p.m., for detailed consideration of Bill 73, "An Act to amend the Crop Insurance Act and various legislation".

Mr. President gave notice that the Committee on Labour and the Economy shall sit this day in Room 91, immediately after routine proceedings and from 2.00 o'clock p.m. until 4.00 o'clock p.m., for examination of the financial commitments within its competence.

Mr. Johnson (Anjou) moved,—That Bill 72, "An Act respecting the civil aspects of international and interprovincial child abduction", do pass.

And debate arising thereon.

The motion was then adopted.

Accordingly, Bill 72 was passed.

On motion of Mr. Côté, on behalf of Mr. Paradis, Private Bill 206, “An Act respecting the Homer Morton Jaquays estate”, was passed in principle and then passed.

On motion of Mr. Blouin, on behalf of Mr. Rodrigue, Private Bill 207, “An Act to amend the Charter of the City of Laval”, was passed in principle and then passed.

On motion of Mr. Côté, on behalf of Mr. Scowen, Private Bill 208, “An Act respecting certain rights of action of Victor Auclair in matters of medical or hospital responsibility”, was passed in principle and then passed.

On motion of Mr. Blouin, on behalf of Mr. Dussault, Private Bill 210, “An Act respecting the city of Saint-Laurent”, was adopted in principle and then passed.

On motion of Mr. Blouin, on behalf of Mr. Paré, Private Bill 213, “An Act to amend the charter of the city of Granby”, was passed in principle and then passed.

On motion of Mr. Blouin, on behalf of Mr. Tremblay, Private Bill 215, “An Act respecting the town of Saint-Bruno-de-Montarville”, was passed in principle and then passed.

On motion of Mr. Blouin, on behalf of Mr. Brouillet, Private Bill 221, “An Act respecting the Coopérative d’habitation Artémis de Québec”, was passed in principle and then passed.

On motion of Mr. Blouin, Private Bill 228, “An Act respecting Les Soeurs de Sainte-Anne”, was passed in principle and then passed.

On motion of Mr. Côté, on behalf of Mr. Johnson (Vaudreuil-Soulanges), Private Bill 238, “An Act respecting an immovable situated in the municipality of the parish of Saint-Télesphore”, was passed in principle and then passed.

On motion of Mr. Blouin, on behalf of Mr. Gravel, Private Bill 240, “An Act respecting the National Bank of Canada”, was passed in principle and then passed.

On motion of Mr. Blouin, on behalf of Mr. Marquis, Private Bill 242, “An Act respecting the city of Rimouski”, was passed in principle and then passed.

On motion of Mr. Blouin, on behalf of Mr. Lévesque (Kamouraska-Témiscouata), Private Bill 243, “An Act respecting the erection of the municipality of Saint-Pierre-de-Lamy”, was passed in principle and then passed.

On motion of Mr. Blouin, on behalf of Mr. Brouillet, Private Bill 216, “An Act to amend the Charter of the City of Québec”, was passed in principle.

By unanimous consent and on motion of Mr. Blouin, on behalf of Mr. Brouillet, the Bill was committed, considered in Committee of the Whole, amended and reported; the report was adopted; the Bill was passed.

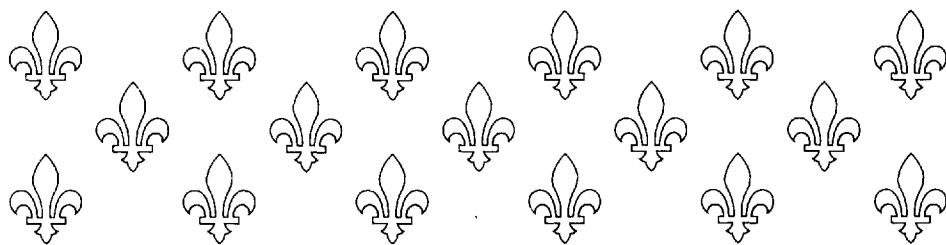
The Assembly resumed debate on the motion by Mr. Garon,—That Bill 48, “An Act respecting commercial fisheries and aquaculture and amending other legislation”, do pass.

The debate was adjourned on motion of Mr. Blouin.

At 12.45 o'clock p.m., on motion of Mr. Blouin, the Assembly adjourned until Tuesday at 10.00 o'clock a.m.

RICHARD GUAY

President



ASSEMBLÉE NATIONALE

QUATRIÈME SESSION

TRENTE-DEUXIÈME LÉGISLATURE

Procès-verbal

Le mardi 12 juin 1984 — N° 106

Dix heures

Président: M. Richard Guay

ISSN 0703-5004

QUÉBEC

Moment de recueillement.

Les rapports de commissions suivants sont déposés:

Par M. Dupré:

Rapport de la Commission permanente de l'agriculture, des pêcheries et de l'alimentation qui a siégé le 8 juin 1984 afin de procéder à l'étude détaillée du projet de loi 73, «Loi modifiant la Loi sur l'assurance-récolte et diverses dispositions législatives».

Le projet de loi est rapporté avec des amendements.

(Document de la session n° 625)

Rapport de la Commission permanente de l'agriculture, des pêcheries et de l'alimentation qui a siégé le 6 juin 1984 afin de procéder à l'étude détaillée du projet de loi 82, «Loi sur la commercialisation des produits marins».

Le projet de loi est rapporté avec des amendements.

(Document de la session n° 626)

Rapport de la Commission permanente de l'agriculture, des pêcheries et de l'alimentation qui a siégé le 6 juin 1984 afin de procéder à l'étude détaillée du projet de loi 74, «Loi sur le crédit aquacole».

Le projet de loi est rapporté avec des amendements.

(Document de la session n° 627)

Par M. Fortier:

Rapport de la Commission permanente de l'économie et du travail qui a siégé le 7 juin 1984 afin de procéder à l'étude détaillée du projet de loi 70, «Loi sur la location de forces hydrauliques de la rivière Péribonca à Aluminium du Canada, Limitée».

Le projet de loi est rapporté avec des amendements.

(Document de la session n° 628)

Rapport de la Commission permanente de l'économie et du travail qui a siégé le 7 juin 1984 afin de procéder à l'étude détaillée du projet de loi 87, «Loi sur les permis de distribution de bière et de boissons gazeuses».

Le projet de loi est rapporté sans amendement.

(Document de la session n° 629)

Par M. Fallu:

Rapport de la Commission permanente de l'aménagement et des équipements qui a siégé le 7 juin 1984 afin de procéder à l'étude détaillée du projet de loi 76, «Loi modifiant diverses dispositions législatives concernant les transports».

Le projet de loi est rapporté avec des amendements.

(Document de la session n° 630)

Rapport de la Commission permanente de l'aménagement et des équipements qui a siégé le 6 juin 1984 afin de procéder à l'étude détaillée du projet de loi 86, «Loi modifiant la Loi sur la qualité de l'environnement».

Le projet de loi est rapporté avec des amendements.

(Document de la session n° 631)

Sur la motion de M. Bédard, du consentement unanime de l'Assemblée, la motion d'envoi du projet de loi 87, «Loi sur les permis de distribution de bière et de boissons gazeuses», pour étude détaillée à la Commission permanente de l'aménagement et des équipements, le 6 juin 1984, est corrigée afin que ce projet de loi soit plutôt envoyé à la Commission permanente de l'économie et du travail.

M. Ryan dépose l'extrait d'une pétition signée par 832 membres et dirigeants du Comité provincial pour la défense des droits des enseignants religieux sécularisés après 1965, demandant à l'Assemblée nationale d'intervenir auprès du gouvernement afin qu'il leur accorde les mêmes droits à la retraite et au rachat des années de service que ceux dont bénéficient les enseignants religieux sécularisés avant 1965.

(Document de la session n° 632)

M. Bédard donne avis qu'aujourd'hui après la période des affaires courantes jusqu'à dix-huit heures, avec suspension des travaux de treize heures à quinze heures, à la Salle 91, la Commission permanente du budget et de l'administration siègera pour consultation et étude détaillée des projets de loi d'intérêt privé suivants:

Projet de loi 202.—Loi concernant la Compagnie du Trust Central et la Compagnie Crown Trust;

Projet de loi 209.—Loi concernant la Compagnie minière Gaspésie limitée (libre de responsabilité personnelle) et Sembec inc.;

Projet de loi 211.—Loi concernant l'Économie Compagnie d'assurance sur la vie;

Projet de loi 212.—Loi modifiant la Loi reconnaissant LES ASSEMBLÉES DE LA PENTECÔTE DU CANADA comme corporation ecclésiastique dans la province de Québec;

Projet de loi 231.—Loi concernant l'Oeuvre des vocations tardives.

Et qu'ensuite, cette commission procédera à l'étude détaillée du projet de loi 75, «Loi modifiant la Loi sur les assurances et d'autres dispositions législatives».

Conformément à l'article 121 des Règles de procédure et sur la motion de M. Bédard, le ministre des Finances sera membre de la Commission permanente du budget et de l'administration.

M. le Président donne avis que les commissions permanentes suivantes siégeront aujourd'hui afin d'étudier les engagements financiers dans le domaine de leur compétence:

À la Salle 80:

La Commission de la culture, immédiatement après la période des affaires courantes.

À la Salle 91:

La Commission du budget et de l'administration, à compter de vingt heures jusqu'à vingt-deux heures.

Sur la motion de M. Blouin, du consentement unanime de l'Assemblée, il est,—

Ordonné que les rapports des commissions permanentes ayant étudié les engagements financiers ne fassent pas l'objet d'un débat restreint dans les quinze jours suivant leur dépôt à l'Assemblée tant que la Commission de l'Assemblée nationale n'aura pas fait rapport à ce sujet.

M. Dean propose que le principe du projet de loi 69, «Loi modifiant la Loi sur les impôts et la Loi concernant l'application de la Loi sur les impôts», soit maintenant adopté.

Et un débat s'élève.

La motion est alors adoptée.

En conséquence, le principe du projet de loi est adopté.

Sur la motion de M. Blouin, le projet de loi 69 est envoyé pour étude détaillée à la Commission permanente du budget et de l'administration, les débats de cette commission devant être dirigés par un président de séance.

L'Assemblée reprend le débat sur la motion de M. Garon proposant que le projet de loi 48, «Loi sur les pêcheries et l'aquaculture commerciales et modifiant d'autres dispositions législatives», soit adopté.

Le débat est ajourné sur la motion de M. Maltais.

À treize heures, M. le Président quitte le fauteuil et la séance est suspendue jusqu'à quinze heures.

Quinze heures

M. Duhaime informe l'Assemblée que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération du projet de loi 66, «Loi modifiant la Loi sur la Société de récupération, d'exploitation et de développement forestiers du Québec», et propose que le principe de ce projet de loi soit maintenant adopté.

Et un débat s'élève.

À dix-sept heures cinquante-six minutes, M. le Président quitte le fauteuil et la séance est suspendue jusqu'à vingt heures.

Vingt heures

Et le débat se poursuit.

Le débat est ajourné sur la motion de M. Picotte.

M. Biron propose que le principe du projet de loi 59, «Loi modifiant la Loi sur les heures d'affaires des établissements commerciaux» (*Réimpression*), soit maintenant adopté.

Et un débat s'élève.

Le débat est ajourné sur la motion de M. Dussault.

Aujourd'hui, le mardi 12 juin 1984, à dix-huit heures dix minutes, à la Salle 103 de l'Hôtel du Parlement, en présence du Président de l'Assemblée nationale, de M. Ouellette, le représentant du Premier ministre, de M. Maltais, le représentant du chef de l'Opposition officielle, de M. Cusano, de M. Fallu, de M. French et du secrétaire général de l'Assemblée nationale, il a plu à l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec de sanctionner les projets de loi suivants:

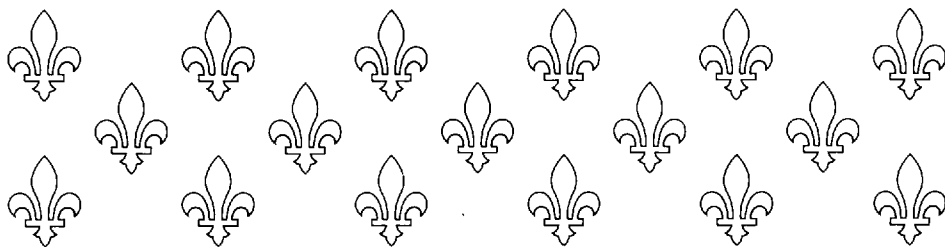
- 61 Loi sur les immeubles industriels municipaux;
- 71 Loi sur la prévention des maladies de la pomme de terre;
- 72 Loi sur les aspects civils de l'enlèvement international et interprovincial d'enfants;
- 78 Loi approuvant l'Entente concernant la construction et l'exploitation d'un centre hospitalier sur le territoire de Kahnawake;
- 89 Loi n° 3 sur les crédits, 1984-1985;
- 206 Loi concernant la succession de Homer Morton Jaquays;

- 207 Loi modifiant la Charte de la Ville de Laval;
- 208 Loi concernant certains recours de Victor Auclair en matière de responsabilité médicale ou hospitalière;
- 210 Loi concernant la Ville de Saint-Laurent;
- 213 Loi modifiant la Charte de la ville de Granby;
- 215 Loi concernant la ville de Saint-Bruno-de-Montarville;
- 216 Loi modifiant la Charte de la Ville de Québec;
- 221 Loi concernant la Coopérative d'habitation Artémis de Québec;
- 228 Loi concernant Les Soeurs de Sainte-Anne;
- 238 Loi concernant un immeuble situé dans la municipalité de la paroisse de Saint-Télesphore;
- 240 Loi concernant la Banque Nationale du Canada;
- 242 Loi concernant la ville de Rimouski;
- 243 Loi concernant l'érection de la municipalité de Saint-Pierre-de-Lamy.

À vingt-deux heures vingt-huit minutes, sur la motion de M. Fréchette, l'Assemblée s'ajourne à demain dix heures.

Le Président

RICHARD GUAY



NATIONAL ASSEMBLY

FOURTH SESSION

THIRTY-SECOND LEGISLATURE

Votes and Proceedings

Tuesday, 12 June 1984 – No. 106

Ten o'clock

President: Mr. Richard Guay

ISSN 0703-5004

QUÉBEC

Moment of reflection.

The following Committee reports were tabled:

By Mr. Dupré:

Report from the Standing Committee on Agriculture, Fisheries and Food which sat on 8 June 1984 for detailed consideration of Bill 73, "An Act to amend the Crop Insurance Act and various legislation".

The Bill was reported with amendments.

(Sessional Paper No. 625)

Report from the Standing Committee on Agriculture, Fisheries and Food which sat on 6 June 1984 for detailed consideration of Bill 82, "An Act respecting the marketing of marine products".

The Bill was reported with amendments.

(Sessional Paper No. 626)

Report from the Standing Committee on Agriculture, Fisheries and Food which sat on 6 June 1984 for detailed consideration of Bill 74, "Aquaculture Credit Act".

The Bill was reported with amendments.

(Sessional Paper No. 627)

By Mr. Fortier:

Report from the Standing Committee on Labour and the Economy which sat on 7 June 1984 for detailed consideration of Bill 70, "An Act respecting the leasing of water-powers of the Péribonca river to the Aluminum Company of Canada Limited".

The Bill was reported with amendments.

(Sessional Paper No. 628)

Report from the Standing Committee on Labour and the Economy which sat on 7 June 1984 for detailed consideration of Bill 87, "An Act respecting beer and soft drinks distributor's permits".

The Bill was reported without amendment.

(Sessional Paper No. 629)

By Mr. Fallu:

Report from the Standing Committee on Planning and Infrastructures which sat on 7 June 1984 for detailed consideration of Bill 76, "An Act to amend various legislation respecting transport".

The Bill was reported with amendments.

(Sessional Paper No. 630)

Report from the Standing Committee on Planning and Infrastructures which sat on 6 June 1984 for detailed consideration of Bill 86, "An Act to amend the Environment Quality Act".

The Bill was reported with amendments.

(Sessional Paper No. 631)

By unanimous consent and on motion of Mr. Bédard, the motion of reference whereby Bill 87, "An Act respecting beer and soft drinks distributor's permits", was referred for detailed consideration to the Standing Committee on Planning and Infrastructures, on 6 June 1984, was corrected in order to have the Bill referred instead to the Standing Committee on Labour and the Economy.

Mr. Ryan tabled an abstract of a petition signed by 832 members and officials of the provincial committee for the rights of teaching religious laicized after 1965, calling upon the National Assembly to press the Government to grant them the same benefits in respect of pension and redeemed service as provided to teaching religious laicized before 1965.

(Sessional Paper No. 632)

Mr. Bédard gave notice that the Committee on the Budget and Administration shall sit in Room 91 this day after routine proceedings until six o'clock p.m., with suspension of work from 1.00 o'clock until 3.00 o'clock in the afternoon, for a hearing on and detailed consideration of the following Private Bills:

Bill 202.—An Act respecting Central Trust Company and Crown Trust Company;

Bill 209.—An Act respecting Gaspésie Mining Company Limited (No Personal Liability) and Sembec Inc.;

Bill 211.—An Act respecting l'Économie Compagnie d'assurance sur la vie;

Bill 212.—An Act to amend the Act to recognize THE PENTECOSTAL ASSEMBLIES OF CANADA as an ecclesiastical corporation in the Province of Québec;

Bill 231.—An Act respecting l'Oeuvre des vocations tardives.

And the same Committee shall then proceed with a detailed consideration of Bill 75, “An Act to amend the Act respecting insurance and other legislative provisions”.

Pursuant to Standing Order 121 and on motion of Mr. Bédard, the Minister of Finance shall be a member of the Standing Committee on the Budget and Administration.

Mr. President gave notice that the following Standing Committees shall sit this day for the purpose of examining the financial commitments within their competence:

In Room 80:

The Committee on Culture, immediately after routine proceedings.

In Room 91:

The Committee on the Budget and Administration, from 8.00 o'clock until 10.00 o'clock this evening.

On motion of Mr. Blouin, with the unanimous consent of the Assembly,—

Ordered, That reports from the Standing Committees relating to their examination of financial commitments shall not form the subject of a limited debate within the fifteen days of being tabled in the House, until the Committee on the National Assembly has reported in regard to this matter.

Mr. Dean moved,—That Bill 69, “An Act to amend the Taxation Act and the Act respecting the application of the Taxation Act”, do now pass in principle.

And debate arising thereon.

The motion was then adopted.

Accordingly, the Bill was passed in principle.

On motion of Mr. Blouin, Bill 69 was referred for detailed consideration to the Standing Committee on the Budget and Administration, which shall be presided over by a temporary chairman.

The Assembly resumed debate on the motion by Mr. Garon,—That Bill 48, “An Act respecting commercial fisheries and aquaculture and amending other legislation”, do pass.

The debate was adjourned on motion of Mr. Maltais.

At 1.00 o'clock p.m., Mr. President left the Chair and the sitting was suspended until 3.00 o'clock p.m.

3.00 o'clock p.m.

Mr. Duhaime informed the Assembly that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended to their consideration Bill 66, "An Act to amend the Act respecting the Société de récupération, d'exploitation et de développement forestiers du Québec", and moved,—That the Bill do now pass in principle.

And debate arising thereon.

At 6.00 o'clock p.m., Mr. President left the Chair and the sitting was suspended until 8.00 o'clock p.m.

8.00 o'clock p.m.

And debate continuing.

The debate was adjourned on motion of Mr. Picotte.

Mr. Biron moved,—That Bill 59, "An Act to amend the Act respecting commercial establishments business hours" (*Reprint*), do now pass in principle.

And debate arising thereon.

The debate was adjourned on motion of Mr. Dussault.

Today, Tuesday, 12 June 1984, at ten minutes past six o'clock p.m., in Room 103 of the National Assembly Building, in the presence of the President of the National Assembly, of Mr. Ouellette, the Delegate of the Prime Minister, of Mr. Maltais, the Delegate of the Leader of the Official Opposition, of Mr. Cusano, of Mr. Fallu, of Mr. French and of the Secretary General of the National Assembly, the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Québec was pleased to sanction the following Bills:

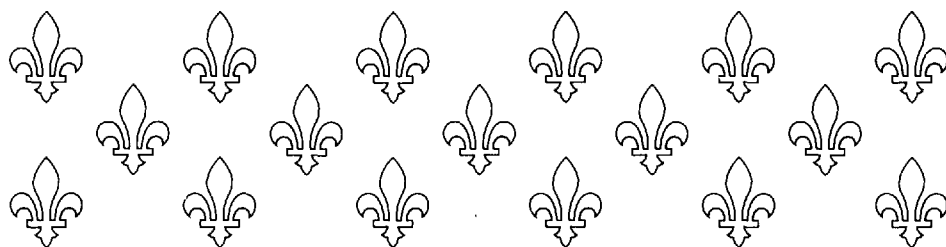
- 61 An Act respecting municipal industrial immovables;
- 71 An Act respecting prevention of disease in potatoes;
- 72 An Act respecting the civil aspects of international and interprovincial child abduction;
- 78 An Act to ratify the Agreement concerning the building and operating of a hospital centre in the Kahnawake Territory;
- 89 Appropriation Act No. 3, 1984-85;
- 206 An Act respecting the Homer Morton Jaquays estate;
- 207 An Act to amend the Charter of the City of Laval;
- 208 An Act respecting certain rights of action of Victor Auclair in matters of medical or hospital responsibility;

- 210 An Act respecting the city of Saint-Laurent;
- 213 An Act to amend the charter of the city of Granby;
- 215 An Act respecting the town of Saint-Bruno-de-Montarville;
- 216 An Act to amend the Charter of the City of Québec;
- 221 An Act respecting the Coopérative d'habitation Artémis de Québec;
- 228 An Act respecting Les Soeurs de Sainte-Anne;
- 238 An Act respecting an immovable situated in the municipality of the parish of Saint-Télesphore;
- 240 An Act respecting the National Bank of Canada;
- 242 An Act respecting the city of Rimouski;
- 243 An Act respecting the erection of the municipality of Saint-Pierre-de-Lamy.

At 10.28 o'clock p.m., on motion of Mr. Fréchette, the Assembly adjourned until tomorrow at 10.00 o'clock a.m.

RICHARD GUAY

President



ASSEMBLÉE NATIONALE

QUATRIÈME SESSION

TRENTE-DEUXIÈME LÉGISLATURE

Procès-verbal

Le mercredi 13 juin 1984 — N° 107

Dix heures

Président: M. Richard Guay

ISSN 0703-5004

QUÉBEC

Moment de recueillement.

M. Chevette présente le projet de loi 88, « Loi sur la Société des établissements de plein air du Québec », et propose que l'Assemblée se saisisse de ce projet de loi.

La motion est adoptée.

M. Rodrigue présente le projet de loi 193, « Loi modifiant la Charte de la Ville de Laval », et propose que l'Assemblée se saisisse de ce projet de loi.

La motion est adoptée.

M. Parizeau transmet à M. le Président et M. le Président lit à l'Assemblée le message suivant de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec:

L'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec transmet à l'Assemblée nationale les crédits supplémentaires (n° 1) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1985, conformément aux dispositions de l'article 54 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1867, et recommande ces crédits à la considération de l'Assemblée.

GILLES LAMONTAGNE

Édifice André-Laurendeau,
Québec, le 6 juin 1984.

(Document de la session n° 633)

Sur la motion de M. Bédard, tous ces crédits supplémentaires sont envoyés pour étude à la commission plénière.

Les documents suivants sont déposés:

Par Mme LeBlanc-Bantey:

Rapport annuel de la Commission de la fonction publique, pour l'année 1983-1984.
(Document de la session n° 634)

Par M. Bédard, au nom de M. Godin:

Rapport du Comité d'implantation du plan d'action à l'intention des communautés culturelles (CIPACC), pour la période du 1^{er} novembre 1982 au 29 février 1984.
(Document de la session n° 635)

Par M. Sirros:

Extrait d'une pétition contenant 15 829 signatures recueillies par la Communauté pour la paix et le développement humain, organisme international voué à la non-violence active, la communication directe et le travail volontaire, demandant à l'Assemblée nationale d'intervenir auprès du gouvernement afin d'établir la parité entre les prestations d'aide sociale perçues par les jeunes de moins de trente ans et celles perçues par les personnes de trente ans et plus, et de procéder à la création d'emplois permanents.

(Document de la session n° 636)

Par M. Paradis:

Extrait d'une pétition signée par soixante-sept orphelins non adoptés invoquant les injustices qu'ils ont vécues avant 1960 et demandant à l'Assemblée nationale d'instituer une commission d'enquête à cet effet.

(Document de la session n° 637)

Extrait d'une pétition signée par 5 000 personnes de la ville de Rouyn-Noranda et des environs, invoquant le manque de soins et de services hospitaliers au Centre hospitalier Rouyn-Noranda et demandant à l'Assemblée nationale d'intervenir auprès du gouvernement afin que le nombre de médecins attitrés à l'urgence le jour soit augmenté à trois et que le cinquième étage de l'hôpital soit réouvert avec le personnel nécessaire pour les soins s'y rapportant.

(Document de la session n° 638)

M. Bédard donne avis que les commissions permanentes suivantes siégeront aujourd'hui:

De quinze heures jusqu'à vingt-quatre heures, avec suspension des travaux de dix-huit heures à vingt heures:

À la Salle du Conseil législatif:

La Commission du budget et de l'administration, pour l'étude détaillée du projet de loi 69, « Loi modifiant la Loi sur les impôts et la Loi concernant l'application de la Loi sur les impôts ».

De vingt heures jusqu'à vingt-quatre heures:

À la Salle 81:

La Commission des institutions, pour l'étude détaillée du projet de loi 83, « Loi modifiant le Code de procédure civile et d'autres dispositions législatives ».

De seize heures jusqu'à dix-huit heures:

À la Salle 91:

La Commission de l'aménagement et des équipements, pour procéder à la consultation et à l'étude détaillée des projets de loi d'intérêt privé suivants:

Projet de loi 224.—Loi concernant la ville de Val d'Or;

Projet de loi 239.—Loi concernant la ville de Saint-Eustache.

Du consentement unanime de l'Assemblée, conformément à l'article 121 des Règles de procédure et sur la motion de M. Bédard, le ministre des Affaires municipales sera membre de cette commission pour la durée de l'étude de ces projets de loi d'intérêt privé.

M. le Président donne avis que les commissions permanentes suivantes siégeront aujourd'hui:

Après la période des affaires courantes:

À la Salle 90:

La Commission de la culture, pour une séance de travail.

À la Salle 91:

La Commission de l'aménagement et des équipements, afin d'étudier les engagements financiers dans le domaine de sa compétence.

De onze heures trente minutes jusqu'à dix-huit heures, avec suspension des travaux de treize heures à quinze heures:

À la Salle 80:

La Commission de l'éducation, afin d'examiner les orientations, les activités et la gestion du Fonds F.C.A.C. pour l'aide et le soutien à la recherche, et entendre ses représentants.

À compter de seize heures:

À la Salle 101 de l'Édifice Pamphile-Le May:

La Sous-commission permanente de la réforme parlementaire.

Sur la motion de M. Bédard, le consentement unanime de l'Assemblée est donné afin que quatre commissions permanentes puissent siéger en même temps.

L'Assemblée reprend le débat sur la motion de M. Duhaime proposant que le principe du projet de loi 66, «Loi modifiant la Loi sur la Société de récupération, d'exploitation et de développement forestiers du Québec», soit maintenant adopté.

La motion est alors adoptée.

En conséquence, le principe du projet de loi est adopté.

Sur la motion de M. Blouin, le projet de loi 66 est envoyé pour étude détaillée à la Commission permanente de l'économie et du travail, les débats de cette commission devant être dirigés par un président de séance.

Du consentement unanime de l'Assemblée, M. Blouin donne avis que ladite commission siégera pour l'étude du projet de loi 66 à la Salle 81, à compter de quinze heures jusqu'à dix-huit heures.

L'Assemblée reprend le débat sur la motion de M. Biron proposant que le principe du projet de loi 59, « Loi modifiant la Loi sur les heures d'affaires des établissements commerciaux » (*Réimpression*), soit maintenant adopté.

À treize heures, M. le Président quitte le fauteuil et la séance est suspendue jusqu'à quinze heures.

Quinze heures

Et le débat se poursuit.

La motion est alors adoptée après division des voix.

En conséquence, le principe du projet de loi est adopté.

Sur la motion de M. Blouin, le projet de loi 59 est envoyé pour étude détaillée à la Commission permanente de l'économie et du travail, les débats de cette commission devant être dirigés par un président de séance.

M. Biron propose que le principe du projet de loi 85, « Loi modifiant la Loi sur les coopératives », soit maintenant adopté.

Et un débat s'élève.

À dix-huit heures, M. le Président quitte le fauteuil et la séance est suspendue jusqu'à vingt heures.

Vingt heures

Et le débat se poursuit.

La motion est alors adoptée après division des voix.

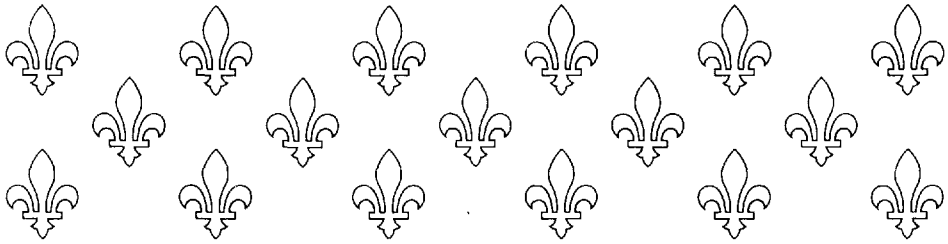
En conséquence, le principe du projet de loi est adopté.

Sur la motion de M. Blouin, le projet de loi 85 est envoyé pour étude détaillée à la Commission permanente de l'économie et du travail, les débats de cette commission devant être dirigés par un président de séance.

À vingt et une heures neuf minutes, sur la motion de M. Blouin, l'Assemblée s'ajourne à demain dix heures.

Le Président

RICHARD GUAY



NATIONAL ASSEMBLY

FOURTH SESSION

THIRTY-SECOND LEGISLATURE

Votes and Proceedings

Wednesday, 13 June 1984 — No. 107

Ten o'clock

President: Mr. Richard Guay

ISSN 0703-5004

QUÉBEC

Moment of reflection.

Mr. Chevrette introduced Bill 88, "An Act respecting the Société des établissements de plein air du Québec", and moved,—That the Bill be brought before the Assembly.

The motion was adopted.

Mr. Rodrigue introduced Bill 193, "An Act to amend the Charter of the City of Laval", and moved,—That the Bill be brought before the Assembly.

The motion was adopted.

Mr. Parizeau transmitted to Mr. President the following message from the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Québec, which Mr. President read to the Assembly:

The Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Québec transmits to the National Assembly the Supplementary Estimates of Expenditure (No. 1) for the fiscal year ending 31 March 1985, in pursuance of the provisions of the 54th Section of the British North America Act, 1867, and recommends these Estimates to the consideration of the Assembly.

GILLES LAMONTAGNE.

André Laurendeau Building,
Québec, 6 June 1984.

(Sessional Paper No. 633)

On motion of Mr. Bédard, all the Supplementary Estimates of Expenditure were referred to the Committee of the Whole for consideration.

The following documents were tabled:

By Mrs. LeBlanc-Bantey:

Annual Report of the Commission de la fonction publique, for 1983-84.
(Sessional Paper No. 634)

By Mr. Bédard, on behalf of Mr. Godin:

Report of the Comité d'implantation du plan d'action à l'intention des communautés culturelles (CIPACC), for the period 1 November 1982 to 29 February 1984.

(Sessional Paper No. 635)

By Mr. Sirros:

An abstract of a petition containing 15 829 signatures gathered by the Community for Peace and Human Development, an international organization dedicated to active non-violence, direct communication and voluntary work, calling upon the National Assembly to press the Government for parity of welfare payments for youth under thirty years of age and recipients thirty years of age and older, and for permanent job creation.

(Sessional Paper No. 636)

By Mr. Paradis:

An abstract of a petition signed by sixty-seven unadopted orphans referring to the injustice they experienced before 1960 and appealing to the National Assembly to appoint a commission of inquiry into their case.

(Sessional Paper No. 637)

An abstract of a petition signed by 5 000 residents of the town of Rouyn-Noranda and vicinity, stating the lack of medical services and facilities at the Rouyn-Noranda Hospital, and calling upon the National Assembly to press the Government to increase to three the number of doctors on emergency call during the day and to reopen the fifth floor of the hospital, providing it with an adequate staff to meet its special needs.

(Sessional Paper No. 638)

Mr. Bédard gave notice that the following Standing Committees shall sit this day:

From 3.00 o'clock p.m. until 12.00 o'clock midnight, with suspension of work from 6.00 o'clock until 8.00 o'clock in the evening:

In the Legislative Council Chamber:

The Committee on the Budget and Administration, for detailed consideration of Bill 69, "An Act to amend the Taxation Act and the Act respecting the application of the Taxation Act".

From 8.00 o'clock p.m. until 12.00 o'clock midnight:

In Room 81:

The Committee on Institutions, for detailed consideration of Bill 83, "An Act to amend the Code of Civil Procedure and other legislation".

From 4.00 o'clock p.m. until 6.00 o'clock p.m.:

In Room 91:

The Committee on Planning and Infrastructures, for a hearing on and detailed consideration of the following Private Bills:

Bill 224.—An Act respecting the town of Val d'Or;

Bill 239.—An Act respecting the town of Saint-Eustache.

By unanimous consent, pursuant to Standing Order 121 and on motion of Mr. Bédard, the Minister of Municipal Affairs shall be a member of the Committee for the duration of proceedings on the consideration of these Private Bills.

Mr. President gave notice that the following Standing Committees shall sit this day:

After routine proceedings:

In Room 90:

The Committee on Culture, for a working session.

In Room 91:

The Committee on Planning and Infrastructures, to examine the financial commitments within its competence.

From 11.30 o'clock a.m. until 6.00 o'clock p.m., with suspension of work from 1.00 o'clock until 3.00 o'clock in the afternoon.

In Room 80:

The Committee on Education, to examine the orientation, activities and administration of the Fonds F.C.A.C. pour l'aide et le soutien à la recherche, and to hold a hearing with its representatives.

At 4.00 o'clock p.m.:

In Room 101, Pamphile Le May Building:

The Standing Sub-committee on Parliamentary Reform.

On motion of Mr. Bédard and by unanimous consent, leave was granted for four Standing Committees to sit concurrently.

The Assembly resumed debate on the motion by Mr. Duhaime,—That Bill 66, “An Act to amend the Act respecting the Société de récupération, d'exploitation et de développement forestiers du Québec”, do now pass in principle.

The motion was then adopted.

Accordingly, the Bill was passed in principle.

On motion of Mr. Blouin, Bill 66 was referred for detailed consideration to the Standing Committee on Labour and the Economy, which shall be presided over by a temporary chairman.

With the unanimous consent of the Assembly, Mr. Blouin gave notice that the said Committee shall sit in Room 81, from 3.00 o'clock p.m. until 6.00 o'clock p.m. for consideration of Bill 66.

The Assembly resumed debate on the motion by Mr. Biron,—That Bill 59, “An Act to amend the Act respecting commercial establishments business hours” (*Reprint*), do now pass in principle.

At 1.10 o'clock p.m., Mr. President left the Chair and the sitting was suspended until 3.00 o'clock p.m.

3.00 o'clock p.m.

And debate continuing.

The motion was then adopted on division.

Accordingly, the Bill was passed in principle.

On motion of Mr. Blouin, Bill 59 was referred for detailed consideration to the Standing Committee on Labour and the Economy, which shall be presided over by a temporary chairman.

Mr. Biron moved,—That Bill 85, “An Act to amend the Cooperatives Act”, do now pass in principle.

And debate arising thereon.

At 6.00 o'clock p.m., Mr. President left the Chair and the sitting was suspended until 8.00 o'clock p.m.

8.00 o'clock p.m.

And debate continuing.

The motion was then adopted on division.

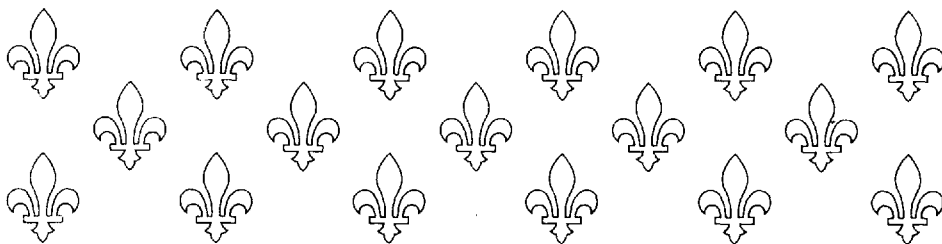
Accordingly, the Bill was passed in principle.

On motion of Mr. Blouin, Bill 85 was referred for detailed consideration to the Standing Committee on Labour and the Economy, which shall be presided over by a temporary chairman.

At 9.09 o'clock p.m., on motion of Mr. Blouin, the Assembly adjourned until tomorrow at 10.00 o'clock a.m.

RICHARD GUAY

President



ASSEMBLÉE NATIONALE

QUATRIÈME SESSION

TRENTE-DEUXIÈME LÉGISLATURE

Procès-verbal

Le jeudi 14 juin 1984 – N° 108

Dix heures

Président: M. Richard Guay

ISSN 0703-5004

QUÉBEC

Moment de recueillement.

Déclaration ministérielle de M. Lazure, ministre délégué aux Relations avec les citoyens et responsable de l'Office des personnes handicapées au sujet de la proclamation: «Décennie des personnes handicapées 1983-1992».

M. Marcoux présente le projet de loi 92, «Loi modifiant la Loi sur la Communauté urbaine de Québec et d'autres dispositions législatives», et propose que l'Assemblée se saisisse de ce projet de loi.

La motion est adoptée.

Les documents suivants sont déposés:

Par M. Clair:

Rapport annuel de la Commission administrative des régimes de retraite et d'assurances, pour l'année 1983.

(Document de la session n° 639)

Par M. Payne:

Rapport de la Commission permanente des institutions qui a siégé le 5 juin 1984 afin de procéder à la vérification des engagements financiers du ministère des Relations internationales, du ministère de la Justice, du Conseil exécutif et du Ministre délégué aux Affaires intergouvernementales canadiennes pour les mois de février et mars 1984.

(Document de la session n° 640)

Du consentement unanime de l'Assemblée, au cours de la période de questions orales des députés, M. Biron dépose les documents suivants:

Liste des mesures annoncées par le ministre de l'Industrie, du Commerce et du Tourisme le 2 juin 1983 concernant la commercialisation des boissons alcooliques du Québec.

(Document de la session n° 641)

Liste des personnes invitées par le ministre de l'Industrie, du Commerce et du Tourisme à devenir membres du Comité interprofessionnel de l'industrie des boissons alcooliques du Québec.

(Document de la session n° 642)

M. Bédard donne avis que les commissions permanentes suivantes siégeront aujourd'hui:

À compter de quinze heures jusqu'à vingt-quatre heures, avec suspension des travaux de dix-huit heures à vingt heures:

À la Salle du Conseil législatif:

La Commission du budget et de l'administration, pour l'étude détaillée du projet de loi 75, « Loi modifiant la Loi sur les assurances et d'autres dispositions législatives ».

Immédiatement jusqu'à vingt-quatre heures, avec suspension des travaux de treize heures à quinze heures et de dix-huit heures à vingt heures:

À la Salle 81:

La Commission de l'économie et du travail, pour l'étude détaillée des projets de loi suivants:

Projet de loi 59.—Loi modifiant la Loi sur les heures d'affaires des établissements commerciaux (*Réimpression*);

Projet de loi 85.—Loi modifiant la Loi sur les coopératives.

M. le Président donne avis que les commissions permanentes suivantes siégeront aujourd'hui:

Après la période des affaires courantes:

À la Salle 80:

La Commission des affaires sociales, afin d'étudier les engagements financiers dans le domaine de sa compétence et, ensuite, pour une séance de travail.

À compter de quatorze heures quarante-cinq minutes:

À la Salle du Conseil législatif:

La Commission des institutions, pour une séance de travail.

L'Assemblée reprend le débat sur la motion de M. Garon proposant que le projet de loi 48, « Loi sur les pêcheries et l'aquaculture commerciales et modifiant d'autres dispositions législatives », soit adopté.

À treize heures, M. le Président quitte le fauteuil et la séance est suspendue jusqu'à quinze heures.

Quinze heures

Et le débat se poursuit.

Le débat est terminé.

La motion est alors mise aux voix et le vote par appel nominal est demandé.

À la demande de M. Blouin, M. le Président reporte le vote à la période des affaires courantes de la prochaine séance.

L'Assemblée prend en considération le rapport de la Commission permanente de l'agriculture, des pêcheries et de l'alimentation qui a étudié, après l'adoption du principe, le projet de loi 82, « Loi sur la commercialisation des produits marins ».

M. Garon propose que le rapport soit adopté.

Et un débat s'élève.

La motion est alors adoptée après division des voix.

En conséquence, le rapport est adopté.

M. Johnson (Anjou) propose que le principe du projet de loi 84, « Loi modifiant diverses dispositions législatives », soit maintenant adopté.

Et un débat s'élève.

La motion est alors adoptée.

En conséquence, le principe du projet de loi est adopté.

Sur la motion de M. Blouin, le projet de loi 84 est envoyé pour étude détaillée à la commission plénière.

À dix-huit heures, M. le Président quitte le fauteuil et la séance est suspendue jusqu'à vingt heures.

Vingt heures

Sur la motion de M. Fréchette, l'Assemblée se constitue en commission plénière pour l'étude détaillée du projet de loi 84, « Loi modifiant diverses dispositions législatives ».

Le projet de loi est étudié en commission plénière.

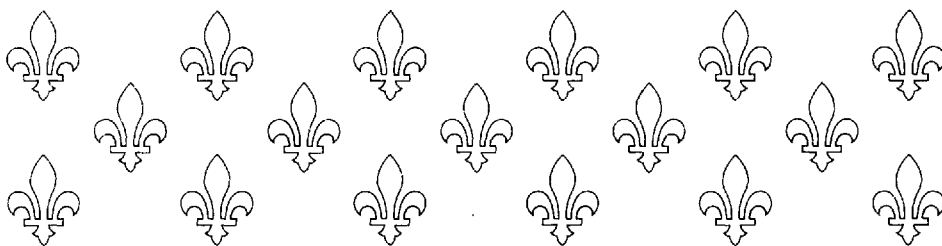
0 heure, le vendredi 15 juin 1984

M. le président de la commission plénière fait rapport que la commission n'a pas fini de délibérer, et permission lui est accordée de siéger de nouveau à la prochaine séance.

À deux heures vingt minutes, sur la motion de M. Johnson (Anjou), l'Assemblée s'ajourne à dix heures.

Le Président

RICHARD GUAY



NATIONAL ASSEMBLY

FOURTH SESSION

THIRTY-SECOND LEGISLATURE

Votes and Proceedings

Thursday, 14 June 1984 – No. 108

Ten o'clock

President: Mr. Richard Guay

ISSN 0703-5004

QUÉBEC

Moment of reflection.

Statement by Mr. Lazure, Minister responsible for Relations with Citizens and for the Office des personnes handicapées, concerning the proclamation: "Decade of Disabled Persons 1983-1992".

Mr. Marcoux introduced Bill 92, "An Act to amend the Act respecting the Communauté urbaine de Québec and other legislation", and moved,—That the Bill be brought before the Assembly.

The motion was adopted.

The following documents were tabled:

By Mr. Clair:

Annual Report of the Commission administrative des régimes de retraite et d'assurances, for the year 1983.

(Sessional Paper No. 639)

By Mr. Payne:

Report from the Standing Committee on Institutions which sat on 5 June 1984 in order to examine the financial commitments of the Department of International Relations, the Department of Justice, the Executive Council and the Minister responsible for Canadian Intergovernmental Relations, for the months of February and March.

(Sessional Paper No. 640)

By unanimous consent, in the course of Oral Question Period Mr. Biron tabled the following documents:

A list of measures announced on 2 June 1983 by the Minister of Industry, Commerce and Tourism concerning the marketing of Québec alcoholic beverages.

(Sessional Paper No. 641)

A list of persons invited by the Minister of Industry, Commerce and Tourism to become members of the interprofessional committee on the Québec liquor industry.

(Sessional Paper No. 642)

Mr. Bédard gave notice that the following Standing Committees shall sit this day:

From 3.00 o'clock p.m. until 12.00 o'clock midnight, with suspension of work from 6.00 o'clock until 8.00 o'clock p.m.:

In the Legislative Council Chamber:

The Committee on the Budget and Administration, for detailed consideration of Bill 75, "An Act to amend the Act respecting insurance and other legislative provisions".

Immediately until 12.00 o'clock midnight, with suspension of work from 1.00 o'clock until 3.00 o'clock p.m. and from 6.00 o'clock until 8.00 o'clock p.m.:

In Room 81:

The Committee on Labour and the Economy, for detailed consideration of the following Bills:

Bill 59.—An Act to amend the Act respecting commercial establishments business hours (*Reprint*);

Bill 85.—An Act to amend the Cooperatives Act.

Mr. President gave notice that the following Standing Committees shall sit this day:

After routine proceedings:

In Room 80:

The Committee on Social Affairs, for examination of the commitments within its competence, followed by a working session.

At 14.45 o'clock p.m.:

The Committee on Institutions, for a working session.

The Assembly resumed debate on the motion by Mr. Garon,—That Bill 48, "An Act respecting commercial fisheries and aquaculture and amending other legislation", do pass.

At 1.00 o'clock p.m., Mr. President left the Chair and the sitting was suspended until 3.00 o'clock p.m.

3.00 o'clock p.m.

And debate continuing.

The debate was concluded.

And the question then being put on the motion, a recorded division was demanded.

At the request of Mr. Blouin, Mr. President deferred the vote until the next sitting, during Routine Business.

The Assembly proceeded to consider the report of the Standing Committee on Agriculture, Fisheries and Food which examined Bill 82, "An Act respecting the marketing of marine products", following passage in principle.

Mr. Garon moved,—That the report be adopted.

And debate arising thereon.

The motion was then adopted on division.

Accordingly, the report was adopted.

Mr. Johnson (Anjou) moved,—That Bill 84, "An Act to amend various legislation", do now pass in principle.

And debate arising thereon.

The motion was then adopted.

Accordingly, the Bill was adopted in principle.

On motion of Mr. Blouin, Bill 84 was referred for detailed consideration to the Committee of the Whole.

At 6.00 o'clock p.m., Mr. President left the Chair and the sitting was suspended until 8.00 o'clock p.m.

8.00 o'clock p.m.

On motion of Mr. Fréchette, the Assembly resolved itself into Committee of the Whole for detailed consideration of Bill 84, "An Act to amend various legislation".

The Bill was considered in Committee of the Whole.

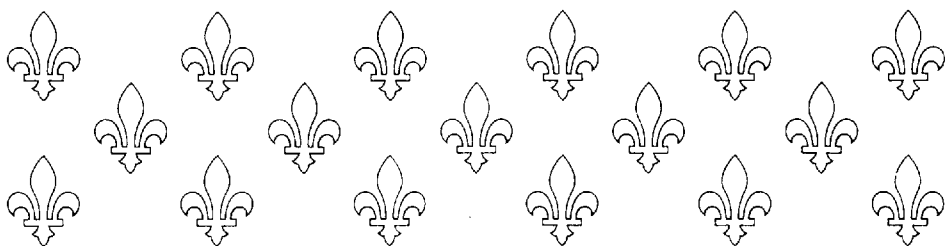
Midnight, Friday 15 June 1984

Mr. Chairman of the Committee of the Whole reported progress, and leave was granted for the Committee to consider the Bill again at the next sitting.

At 2.20 o'clock a.m., on motion of Mr. Johnson (Anjou), the Assembly adjourned until 10.00 o'clock a.m.

RICHARD GUAY

President



ASSEMBLÉE NATIONALE

QUATRIÈME SESSION

TRENTE-DEUXIÈME LÉGISLATURE

Procès-verbal

Le vendredi 15 juin 1984 – N° 109

Dix heures

Président: M. Richard Guay

ISSN 0703-5004

QUÉBEC

Moment de recueillement.

M. Dean présente le projet de loi 94, «Loi modifiant diverses dispositions législatives concernant les travailleurs au pourboire de la restauration et de l'hôtellerie», et propose que l'Assemblée se saisisse de ce projet de loi.

La motion est adoptée.

Les documents suivants sont déposés:

Par M. Fréchette:

Réimpression du projet de loi 42, «Loi sur les accidents du travail et les maladies professionnelles».

(Document de la session n° 643)

Par M. Laurin:

Rapport annuel de la Régie de l'assurance-maladie du Québec, pour l'année 1983-1984.

(Document de la session n° 644)

Par M. Johnson (Anjou):

Rapport de la Régie des permis d'alcool du Québec, pour l'année 1983-1984.

(Document de la session n° 645)

Rapport annuel de la Commission québécoise des libérations conditionnelles, pour l'année 1983-1984.

(Document de la session n° 646)

Rapport annuel relatif aux autorisations obtenues par le procureur général du Québec en vertu de la Loi sur la protection de la vie privée, requis par l'article 178.22 du Code criminel, pour l'année 1983.

(Document de la session n° 647)

Par M. Tardif:

Rapport annuel de l'Office de la protection du consommateur, pour l'année 1983-1984.

(Document de la session n° 648)

Par M. Bédard, au nom de M. Richard:

Avis de la Commission des biens culturels sur le classement du Poste de traite de Chicoutimi.

(Document de la session n° 649)

Par M. Lachance:

Rapport de la Commission permanente du budget et de l'administration qui a siégé le 12 juin 1984 afin de procéder à la consultation et à l'étude détaillée des projets de loi d'intérêt privé suivants:

Projet de loi 202.—Loi concernant la Compagnie du Trust Central et la Compagnie Crown Trust;

Projet de loi 209.—Loi concernant la Compagnie minière Gaspésie limitée (libre de responsabilité personnelle) et Sembec inc.;

Projet de loi 211.—Loi concernant l'Économie Compagnie d'assurance sur la vie;

Projet de loi 212.—Loi modifiant la Loi reconnaissant LES ASSEMBLÉES DE LA PENTECÔTE DU CANADA comme corporation ecclésiastique dans la province de Québec;

Projet de loi 231.—Loi concernant l'Oeuvre des vocations tardives.

Le projet de loi 231 est rapporté sans amendement et les projets de loi 202, 209, 211 et 212 sont rapportés avec des amendements.

(Document de la session n° 650)

Le rapport est adopté.

Rapport de la Commission permanente du budget et de l'administration qui a siégé le 13 juin 1984 afin de procéder à l'étude détaillée du projet de loi 69, « Loi modifiant la Loi sur les impôts et la Loi concernant l'application de la Loi sur les impôts ».

Le projet de loi est rapporté avec amendement.

(Document de la session n° 651)

Par M. Desbiens:

Rapport de la Commission permanente de l'aménagement et des équipements qui a siégé le 13 juin 1984 afin de procéder à la consultation et à l'étude détaillée des projets de loi d'intérêt privé suivants:

Projet de loi 224.—Loi concernant la ville de Val d'Or;

Projet de loi 239.—Loi concernant la ville de Saint-Eustache.

Les projets de loi sont rapportés avec des amendements.

(Document de la session n° 652)

Le rapport est adopté.

Par Mme Harel:

Rapport de la Commission permanente de l'économie et du travail qui a siégé le 13 juin 1984 afin de procéder à l'étude détaillée du projet de loi 66, « Loi modifiant la Loi sur la Société de récupération, d'exploitation et de développement forestiers du Québec ».

Le projet de loi est rapporté sans amendement.

(Document de la session n° 653)

Rapport de la Commission permanente de l'économie et du travail qui a siégé le 8 juin 1984 afin de procéder à la vérification des engagements financiers du ministère de l'Industrie, du Commerce et du Tourisme, du ministère du Commerce extérieur, du ministère du Travail, du ministère de l'Énergie et des Ressources et du ministère de la Science et de la Technologie, pour les mois de février et mars 1984.

(Document de la session n° 654)

Par M. Leduc (Fabre):

Rapport de la Commission permanente de l'éducation qui a siégé les 5 et 7 juin 1984 afin de procéder à la vérification des engagements financiers relevant de sa compétence, pour les mois de février et mars 1984.

(Document de la session n° 655)

L'Assemblée procède au vote par appel nominal de la motion de M. Garon proposant que le projet de loi 48, « Loi sur les pêcheries et l'aquaculture commerciales et modifiant d'autres dispositions législatives », soit adopté.

La motion est adoptée, les voix se divisant comme suit:

POUR:—Mme(s)/MM. Baril (Rouyn-Noranda-Témiscamingue), Beaumier, Beauséjour, Bédard, Bertrand, Bérubé, Biron, Blouin, Bordeleau, Boucher, Brassard, Brouillet, Champagne, Charbonneau, Chevette, Clair, Dean, Desbiens, Duhaime, Dupré, Dussault, Fréchette, Gagnon, Garon, Gauthier, Gendron, Grégoire, Harel, Johnson (Anjou), Juneau, Lachance, Lafrenière, Laurin, Lavigne, LeBlanc, LeBlanc-Bantey, Leduc (Fabre), Léonard, Lévesque (Kamouraska-Témiscouata), Marcoux, Marois, Martel, Ouellette, Paré, Parizeau, Rancourt, Richard, Rodrigue, Tardif, Tremblay, Vaugeois.—51.

CONTRE:—Mme(s)/MM. Bélanger, Bourbeau, Ciaccia, Côté, Cusano, Dougherty, Dubois, Fortier, Houde, Johnson (Vaudreuil-Soulanges), Kehoe, Levesque (Bonaventure), Lincoln, Maltais, Marx, Paradis, Picotte, Rivest, Saintonge, Vaillancourt, Vallières.—21.

En conséquence, le projet de loi 48 est adopté.

Sur la motion de M. Bédard, l'Assemblée se constitue en commission plénière pour l'étude des crédits budgétaires supplémentaires (n° 1) pour l'année financière 1984-1985.

Ces crédits sont étudiés en commission plénière.

M. le président de la commission plénière fait rapport que la commission n'a pas fini de délibérer et permission lui est accordée de siéger de nouveau à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Bédard, l'Assemblée se constitue de nouveau en commission plénière pour l'étude détaillée du projet de loi 84, « Loi modifiant diverses dispositions législatives ».

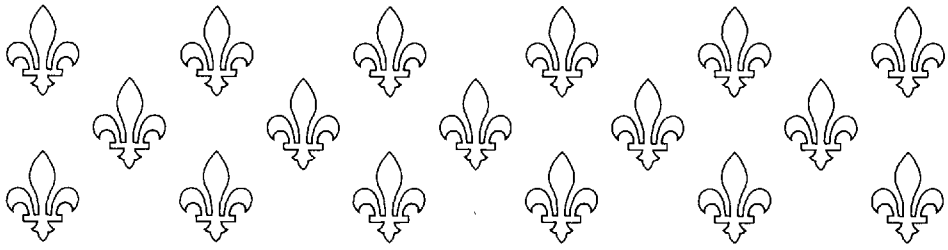
M. le président de la commission plénière fait rapport que le projet de loi 84 a été étudié et amendé.

Le rapport est adopté.

À quatorze heures, sur la motion de M. Bédard, l'Assemblée s'ajourne à mardi dix heures.

Le président

RICHARD GUAY



NATIONAL ASSEMBLY

FOURTH SESSION

THIRTY-SECOND LEGISLATURE

Votes and Proceedings

Friday, 15 June 1984 — No. 109

Ten o'clock

President: Mr. Richard Guay

ISSN 0703-5004

QUÉBEC

Moment of reflection.

Mr. Dean introduced Bill 94, "An Act to amend various legislation respecting restaurant and hotel workers who derive income from gratuities", and moved,— That the Bill be brought before the Assembly.

The motion was adopted.

The following documents were tabled:

By Mr. Fréchette:

A reprint of Bill 42, "An Act respecting industrial accidents and occupational diseases".

(Sessional Paper No. 643)

By Mr. Laurin:

Annual Report of the Régie de l'assurance-maladie du Québec, for 1983-84.

(Sessional Paper No. 644)

By Mr. Johnson (Anjou):

Annual Report of the Régie des permis d'alcool du Québec, for 1983-84.

(Sessional Paper No. 645)

Annual Report of the Commission québécoise des libérations conditionnelles, for the year 1983-84.

(Sessional Paper No. 646)

Annual Report for 1983 respecting the authorizations obtained by the Attorney General of Québec under the Protection of Privacy Act, in accordance with section 178.22 of the Criminal Code.

(Sessional Paper No. 647)

By Mr. Tardif:

Annual Report of the Office de la protection du consommateur, for the year 1983-84.

(Sessional Paper No. 648)

By Mr. Bédard, on behalf of Mr. Richard:

Notice from the Commission des biens culturels concerning the classification of the trading post in Chicoutimi.

(Sessional Paper No. 649)

By Mr. Lachance:

Report from the Standing Committee on the Budget and Administration which sat on 12 June 1984 for a hearing on and detailed consideration of the following Private Bills:

Bill 202.—An Act respecting Central Trust Company and Crown Trust Company;

Bill 209.—An Act respecting Gaspésie Mining Company Limited (No Personal Liability) and Sembec Inc.;

Bill 211.—An Act respecting l'Économie Compagnie d'assurance sur la vie;

Bill 212.—An Act to amend the Act to recognize THE PENTECOSTAL ASSEMBLIES OF CANADA as an ecclesiastical corporation in the Province of Québec;

Bill 231.—An Act respecting l'Oeuvre des vocations tardives.

Bill 231 was reported without amendment while Bills 202, 209, 211 and 212 were reported with amendments.

(Sessional Paper No. 650)

The report was adopted.

Report from the Standing Committee on the Budget and Administration which sat on 13 June 1984 for detailed consideration of Bill 69, "An Act to amend the Taxation Act and the Act respecting the application of the Taxation Act".

The Bill was reported with an amendment.

(Sessional Paper No. 651)

By Mr. Desbiens:

Report from the Standing Committee on Planning and Infrastructures which sat on 13 June 1984 for a hearing on and detailed consideration of the following Private Bills:

Bill 224.—An Act respecting the town of Val d'Or;

Bill 239.—An Act respecting the town of Saint-Eustache.

The Bills were reported with amendments.

(Sessional Paper No. 652)

The report was adopted.

By Mrs. Harel:

Report from the Standing Committee on Labour and the Economy which sat on 13 June 1984 for detailed consideration of Bill 66, "An Act to amend the Act respecting the Société de récupération, d'exploitation et de développement forestiers du Québec".

The Bill was reported without amendment.

(Sessional Paper No. 653)

Report from the Standing Committee on Labour and the Economy which sat on 8 June 1984 in order to examine the financial commitments of the Department of Industry, Commerce and Tourism, the Department of External Trade, the Department of Labour, the Department of Energy and Resources and the Department of Science and Technology, for the months of February and March 1984.

(Sessional Paper No. 654)

By Mr. Leduc (Fabre):

Report from the Standing Committee on Education which sat on 5 and 7 June 1984 in order to examine the financial commitments within its competence, for the months of February and March 1984.

(Sessional Paper No. 655)

The question was then put on the motion by Mr. Garon,—That Bill 48, "An Act respecting commercial fisheries and aquaculture and amending other legislation", do pass.

The motion was adopted on the following division:

YEAS:—Mrs./Messrs. Baril (Rouyn-Noranda-Témiscamingue), Beaumier, Beauséjour, Bédard, Bertrand, Bérubé, Biron, Blouin, Bordeleau, Boucher, Brassard, Brouillet, Champagne, Charbonneau, Chevette, Clair, Dean, Desbiens, Duhaime, Dupré, Dussault, Fréchette, Gagnon, Garon, Gauthier, Gendron, Grégoire, Harel, Johnson (Anjou), Juneau, Lachance, Lafrenière, Laurin, Lavigne, LeBlanc, LeBlanc-Bantey, Leduc (Fabre), Léonard, Lévesque (Kamouraska-Témiscouata), Marcoux, Marois, Martel, Ouellette, Paré, Parizeau, Rancourt, Richard, Rodrigue, Tardif, Tremblay, Vaugeois.—51.

NAYS:—Mrs./Messrs. Bélanger, Bourbeau, Ciaccia, Côté, Cusano, Dougherty, Dubois, Fortier, Houde, Johnson (Vaudreuil-Soulanges), Kehoe, Levesque (Bonaventure), Lincoln, Maltais, Marx, Paradis, Picotte, Rivest, Saintonge, Vaillancourt, Vallières.—21.

Accordingly, Bill 48 was passed.

On motion of Mr. Bédard, the Assembly resolved itself into Committee of the Whole to consider the Supplementary Estimates of Expenditure (No. 1) for the fiscal year 1984-85.

The Supplementary Estimates were considered in Committee of the Whole.

Mr. Chairman of the Committee of the Whole reported progress, leave was granted to the Committee to consider the Estimates again at the next sitting.

On motion of Mr. Bédard, the Assembly resolved itself again into Committee of the Whole for detailed consideration of Bill 84, "An Act to amend various legislation".

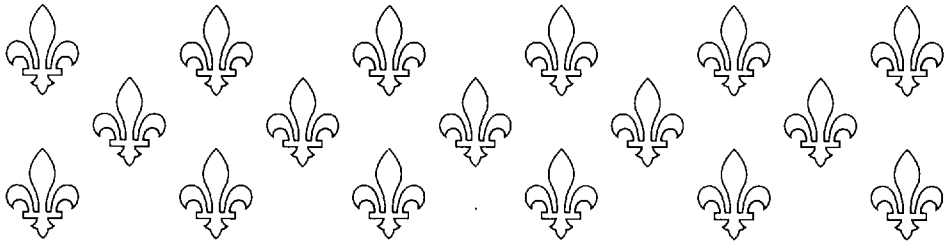
Mr. Chairman of the Committee of the Whole reported Bill 84 with amendments.

The report was adopted.

At 2.00 o'clock p.m., on motion of Mr. Bédard, the Assembly adjourned until Tuesday at 10.00 o'clock a.m.

RICHARD GUAY

President



ASSEMBLÉE NATIONALE

QUATRIÈME SESSION

TRENTE-DEUXIÈME LÉGISLATURE

Procès-verbal

Le mardi 19 juin 1984 – N° 110

Dix heures

Président: M. Richard Guay

ISSN 0703-5004

QUÉBEC

Moment de recueillement.

M. Marcoux présente le projet de loi 95, « Loi sur les budgets de recherche et de secrétariat des partis politiques municipaux à Montréal, Québec et Laval », et propose que l'Assemblée se saisisse de ce projet de loi.

La motion est adoptée.

M. Bédard, au nom de M. Richard, présente le projet de loi 93, « Loi modifiant la Loi sur les musées nationaux », et propose que l'Assemblée se saisisse de ce projet de loi.

La motion est adoptée.

Les documents suivants sont déposés:

Par M. Bérubé:

Rapport annuel de l'Ordre des pharmaciens du Québec, pour l'année 1983-1984.
(Document de la session n° 656)

Rapport annuel de la Corporation professionnelle des physiothérapeutes du Québec, pour l'année 1983-1984.
(Document de la session n° 657)

Rapport annuel de la Corporation professionnelle des technologistes médicaux du Québec, pour l'année 1983-1984.
(Document de la session n° 658)

Rapport annuel de l'Ordre des technologues des sciences appliquées du Québec, pour l'année 1983-1984.
(Document de la session n° 659)

Rapport annuel de la Corporation professionnelle des infirmiers et infirmières auxiliaires du Québec, pour l'année 1983-1984.
(Document de la session n° 660)

Rapport annuel de l'Ordre des architectes du Québec, pour l'année 1983-1984.
(Document de la session n° 661)

Rapport annuel de l'Ordre des opticiens d'ordonnances du Québec, pour l'année 1981-1982.
(Document de la session n° 662)

Par M. Bédard, au nom de M. Duhaime:

Rapport annuel de la Société québécoise d'initiatives pétrolières (SOQUIP), pour l'année 1983-1984.

(Document de la session n° 663)

Rapport annuel de la Société québécoise d'exploration minière (SOQUEM), pour l'année 1983-1984.

(Document de la session n° 664)

Par M. Léonard:

Rapport annuel de la Commission des transports du Québec, pour l'année 1983-1984.

(Document de la session n° 665)

Par M. Lachance:

Rapport de la Commission permanente du budget et de l'administration qui a siégé les 12 et 14 juin 1984 afin de procéder à l'étude détaillée du projet de loi 75, « Loi modifiant la Loi sur les assurances et d'autres dispositions législatives ».

Le projet de loi est rapporté avec des amendements.

(Document de la session n° 666)

Par Mme Harel:

Rapport de la Commission permanente de l'économie et du travail qui a siégé le 16 juin 1984 afin de procéder à l'étude détaillée du projet de loi 85, « Loi modifiant la Loi sur les coopératives ».

Le projet de loi est rapporté avec des amendements.

(Document de la session n° 667)

Rapport de la Commission permanente de l'économie et du travail qui a siégé le 14 juin 1984 afin de procéder à l'étude détaillée du projet de loi 59, « Loi modifiant la Loi sur les heures d'affaires des établissements commerciaux » (*Réimpression*).

Le projet de loi est rapporté avec des amendements.

(Document de la session n° 668)

Par M. Brouillet:

Rapport de la Commission permanente de la culture qui a siégé le 12 juin 1984 afin de procéder à la vérification des engagements financiers des ministères des Affaires culturelles, des Communautés culturelles et de l'Immigration, et des Communications, pour les mois de février et mars 1984.

(Document de la session n° 669)

Par M. Vaugeois:

Rapport de la Commission permanente des institutions qui a siégé le 13 juin 1984 afin de procéder à l'étude détaillée du projet de loi 83, « Loi modifiant le Code de procédure civile et d'autres dispositions législatives ».

Le projet de loi est rapporté avec des amendements.

(Document de la session n° 670)

M. le Président donne avis que les commissions permanentes suivantes siégeront aujourd'hui, après la période des affaires courantes, pour une séance de travail:

À la Salle 80:

La Commission des institutions.

À la Salle 81:

La Commission des affaires sociales.

M. Johnson (Anjou) informe l'Assemblée que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération du projet de loi 80, « Loi sur l'Ordre national du Québec », et propose que le principe de ce projet de loi soit maintenant adopté.

Et un débat s'élève.

La motion est alors adoptée.

En conséquence, le principe du projet de loi est adopté.

Sur la motion de M. Blouin, le projet de loi 80 est envoyé pour étude détaillée à la Commission permanente des institutions, les débats de cette commission devant être dirigés par un président de séance.

M. Blouin donne avis que ladite commission siégera pour l'étude du projet de loi 80 à la Salle du Conseil législatif, à compter de quinze heures.

À treize heures, M. le Président quitte le fauteuil et la séance est suspendue jusqu'à quinze heures.

Quinze heures

M. Marcoux propose que le principe du projet de loi 92, « Loi modifiant la Loi sur la Communauté urbaine de Québec et d'autres dispositions législatives », soit maintenant adopté.

Et un débat s'élève.

La motion est alors adoptée.

En conséquence, le principe du projet de loi est adopté.

Sur la motion de M. Blouin, le projet de loi 92 est envoyé pour étude détaillée à la Commission permanente de l'aménagement et des équipements, les débats de cette commission devant être dirigés par un président de séance.

M. Blouin donne avis que ladite commission siégera pour l'étude du projet de loi 92 à la Salle 91, à compter de vingt heures.

Du consentement unanime de l'Assemblée, M. Marcoux propose que le principe du projet de loi 95, « Loi sur les budgets de recherche et de secrétariat des partis politiques municipaux à Montréal, Québec et Laval », soit maintenant adopté.

Et un débat s'élève.

La motion est alors adoptée.

En conséquence, le principe du projet de loi est adopté.

Sur la motion de M. Blouin, le projet de loi 95 est envoyé pour étude détaillée à la Commission permanente de l'aménagement et des équipements, les débats de cette commission devant être dirigés par un président de séance; ladite commission siégera pour l'étude du projet de loi 95 à compter de vingt heures, à la Salle 91.

Du consentement unanime de l'Assemblée, sur la motion de M. Blouin, le rapport de cette commission sera fait verbalement comme si ce projet de loi avait été étudié en commission plénière, et il en sera de même pour le projet de loi 92.

Du consentement unanime de l'Assemblée, sur la motion de M. Bertrand, au nom de M. Richard, le principe du projet de loi 93, « Loi modifiant la Loi sur les musées nationaux », est adopté; le projet de loi est envoyé pour étude détaillée à la commission plénière, étudié en commission plénière et rapporté.

Le rapport est adopté.

À dix-sept heures cinquante-six minutes, M. le Président quitte le fauteuil et la séance est suspendue jusqu'à vingt heures.

Vingt heures

Sur la motion de M. Blouin, l'Assemblée se constitue de nouveau en commission plénière pour l'étude des crédits budgétaires supplémentaires (n°1), pour l'année financière 1984-1985.

M. le président de la commission plénière fait le rapport suivant:

M. le Président,

J'ai l'honneur de faire rapport que la commission plénière a adopté tous les crédits supplémentaires (n° 1), et que le gouvernement est autorisé à prendre sur le fonds consolidé du revenu une somme maximum de 28 000 000 \$ pour le paiement des crédits supplémentaires de dépenses du Québec présentés à l'Assemblée nationale pour l'année financière 1984-1985, auxquelles il n'a pas été autrement pourvu, soit le montant des crédits à voter pour chacun des différents programmes énumérés à l'annexe du projet de loi qui sera présenté.

Le rapport est adopté.

En conséquence, M. Chevrette, au nom de M. Parizeau, présente le projet de loi 91, « Loi n°4 sur les crédits, 1984-1985 », et propose que l'Assemblée se saisisse de ce projet de loi.

La motion est adoptée après division des voix.

Sur la motion de M. Chevrette, au nom de M. Parizeau, le projet de loi 91 est adopté après division des voix.

L'Assemblée prend en considération le rapport de la Commission permanente du budget et de l'administration qui a étudié, après l'adoption du principe, le projet de loi 69, « Loi modifiant la Loi sur les impôts et la Loi concernant l'application de la Loi sur les impôts ».

Sur la motion de M. Blouin, le rapport est adopté.

Du consentement unanime de l'Assemblée, sur la motion de M. Biron, au nom de M. Dean, le projet de loi 69 est adopté.

Du consentement unanime, l'Assemblée prend en considération le rapport de la Commission permanente du budget et de l'administration qui a étudié, après l'adoption du principe, le projet de loi 75, « Loi modifiant la Loi sur les assurances et d'autres dispositions législatives ».

Sur la motion de M. Blouin, le rapport est adopté.

L'Assemblée prend en considération le rapport de la Commission permanente de l'économie et du travail qui a étudié, après l'adoption du principe, le projet de loi 70, « Loi sur la location de forces hydrauliques de la rivière Péribonca à Aluminium du Canada, Limitée ».

Sur la motion de M. Blouin, le rapport est adopté.

Du consentement unanime de l'Assemblée, sur la motion de M. Biron, au nom de M. Duhaime, le projet de loi 70 est adopté.

L'Assemblée prend en considération le rapport de la Commission permanente de l'économie et du travail qui a étudié, après l'adoption du principe, le projet de loi 66, « Loi modifiant la Loi sur la Société de récupération, d'exploitation et de développement forestiers du Québec ».

Sur la motion de M. Blouin, le rapport est adopté.

Du consentement unanime, l'Assemblée prend en considération le rapport de la Commission permanente des institutions qui a étudié, après l'adoption du principe, le projet de loi 83, « Loi modifiant le Code de procédure civile et d'autres dispositions législatives ».

Sur la motion de M. Blouin, le rapport est adopté.

Du consentement unanime de l'Assemblée, sur la motion de M. Biron, au nom de M. Johnson (Anjou), le projet de loi 83 est adopté.

L'Assemblée prend en considération le rapport de la Commission permanente de l'aménagement et des équipements qui a étudié, après l'adoption du principe, le projet de loi 76, « Loi modifiant diverses dispositions législatives concernant les transports ».

Sur la motion de M. Blouin, le rapport est adopté après division des voix.

Du consentement unanime de l'Assemblée, sur la motion de M. Biron, au nom de M. Léonard, le projet de loi 76 est adopté après division des voix.

L'Assemblée prend en considération le rapport de la Commission permanente de l'aménagement et des équipements qui a étudié, après l'adoption du principe, le projet de loi 86, « Loi modifiant la Loi sur la qualité de l'environnement ».

Sur la motion de M. Blouin, le rapport est adopté après division des voix.

Du consentement unanime de l'Assemblée, sur la motion de M. Biron, au nom de M. Ouellette, le projet de loi 86 est adopté après division des voix.

L'Assemblée prend en considération le rapport de la Commission permanente de l'économie et du travail qui a étudié, après l'adoption du principe, le projet de loi 87, « Loi sur les permis de distribution de bière et de boissons gazeuses ».

Sur la motion de M. Blouin, le rapport est adopté après division des voix.

Du consentement unanime de l'Assemblée, sur la motion de M. Biron, le projet de loi 87 est adopté après division des voix.

Du consentement unanime, l'Assemblée prend en considération le rapport de la Commission permanente de l'économie et du travail qui a étudié, après l'adoption du principe, le projet de loi 59, « Loi modifiant la Loi sur les heures d'affaires des établissements commerciaux » (*Réimpression*).

Sur la motion de M. Blouin, le rapport est adopté après division des voix.

Du consentement unanime de l'Assemblée, sur la motion de M. Biron, le projet de loi 59 est adopté après division des voix.

Du consentement unanime, l'Assemblée prend en considération le rapport de la Commission permanente de l'économie et du travail qui a étudié, après l'adoption du principe, le projet de loi 85, « Loi modifiant la Loi sur les coopératives ».

Sur la motion de M. Blouin, le rapport est adopté après division des voix.

Du consentement unanime de l'Assemblée, sur la motion de M. Biron, le projet de loi 85 est adopté après division des voix.

Du consentement unanime de l'Assemblée, conformément à une motion adoptée aujourd'hui, M. Fallu fait rapport verbalement que la Commission permanente de l'aménagement et des équipements a étudié, après l'adoption du principe, les projets de loi suivants:

Projet de loi 92.—Loi modifiant la Loi sur la Communauté urbaine de Québec et d'autres dispositions législatives;

Projet de loi 95.—Loi sur les budgets de recherche et de secrétariat des partis politiques municipaux à Montréal, Québec et Laval.

Les projets de loi sont rapportés avec des amendements.

Le rapport est adopté.

Du consentement unanime de l'Assemblée, sur la motion de M. Biron, au nom de M. Marcoux, les projets de loi 92 et 95 sont, l'un après l'autre, adoptés.

L'Assemblée prend en considération le rapport de la Commission permanente de l'agriculture, des pêcheries et de l'alimentation qui a étudié, après l'adoption du principe, le projet de loi 73, «Loi modifiant la Loi sur l'assurance-récolte et diverses dispositions législatives».

Sur la motion de M. Blouin, le rapport est adopté.

Du consentement unanime de l'Assemblée, sur la motion de M. Biron, au nom de M. Garon, le projet de loi 73 est adopté.

L'Assemblée prend en considération le rapport de la Commission permanente de l'agriculture, des pêcheries et de l'alimentation qui a étudié, après l'adoption du principe, le projet de loi 74, «Loi sur le crédit aquacole».

Du consentement unanime de l'Assemblée, M. Biron, au nom de M. Garon, propose un amendement au projet de loi et au rapport.

L'amendement est adopté.

Le rapport amendé est adopté.

Du consentement unanime de l'Assemblée, sur la motion de M. Biron, au nom de M. Garon, le projet de loi 74 est adopté.

Du consentement unanime de l'Assemblée, M. Champagne fait rapport verbalement que la Commission permanente des institutions a étudié, après l'adoption du principe, le projet de loi 80, «Loi sur l'Ordre national du Québec»; le projet de loi est rapporté avec des amendements.

M. Garon propose que le projet de loi 82, « Loi sur la commercialisation des produits marins », soit adopté.

Et un débat s'élève.

La motion est alors adoptée après division des voix.

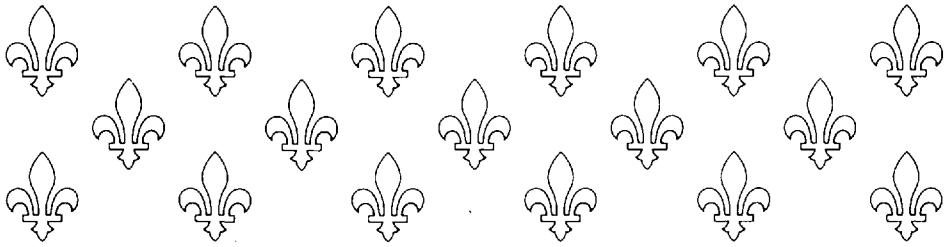
En conséquence le projet de loi 82 est adopté.

Du consentement unanime de l'Assemblée, sur la motion de M. Blouin, le rapport verbal de la Commission des institutions qui a étudié, après l'adoption du principe, le projet de loi 80, « Loi sur l'Ordre national du Québec », est adopté.

À vingt-trois heures cinquante-sept minutes, sur la motion de M. Blouin, l'Assemblée s'ajourne à demain dix heures.

Le Président

RICHARD GUAY



NATIONAL ASSEMBLY

FOURTH SESSION

THIRTY-SECOND LEGISLATURE

Votes and Proceedings

Tuesday, 19 June 1984 — No. 110

Ten o'clock

President: Mr. Richard Guay

ISSN 0703-5004

QUÉBEC

Moment of reflection.

Mr. Marcoux introduced Bill 95, "An Act respecting the budgets for research and office expenses of the municipal political parties in Montréal, Québec and Laval", and moved,—That the Bill be brought before the Assembly.

The motion was adopted.

Mr. Bédard, on behalf of Mr. Richard, introduced Bill 93, "An Act to amend the National Museums Act", and moved,—That the Bill be brought before the Assembly.

The motion was adopted.

The following documents were tabled:

By Mr. Bérubé:

Annual Report of the Ordre des pharmaciens du Québec, for the year 1983-84.
(*Sessional Paper No. 656*)

Annual Report of the Corporation professionnelle des physiothérapeutes du Québec, for the year 1983-84.
(*Sessional Paper No. 657*)

Annual Report of the Corporation professionnelle des technologistes médicaux du Québec, for the year 1983-84.
(*Sessional Paper No. 658*)

Annual Report of the Ordre des technologues des sciences appliquées du Québec, for the year 1983-84.
(*Sessional Paper No. 659*)

Annual Report of the Corporation professionnelle des infirmiers et infirmières auxiliaires du Québec, for the year 1983-84.
(*Sessional Paper No. 660*)

Annual Report of the Ordre des architectes du Québec, for the year 1983-84.
(*Sessional Paper No. 661*)

Annual Report of the Ordre des opticiens d'ordonnances du Québec, for the year 1981-82.
(*Sessional Paper No. 662*)

By Mr. Bédard, on behalf of Mr. Duhaime:

Annual Report of the Société québécoise d'initiatives pétrolières (SOQUIP), for the year 1983-84.

(Sessional Paper No. 663)

Annual Report of the Société québécoise d'exploration minière (SOQUEM), for the year 1983-84.

(Sessional Paper No. 664)

By Mr. Léonard:

Annual Report of the Commission des transports du Québec, for the year 1983-84.

(Sessional Paper No. 665)

By Mr. Lachance:

Report from the Standing Committee on the Budget and Administration which met on 12 and 14 June 1984 for detailed consideration of Bill 75, "An Act to amend the Act respecting insurance and other legislative provisions".

The Bill was reported with amendments.

(Sessional Paper No. 666)

By Mrs. Harel:

Report from the Standing Committee on Labour and the Economy which met on 16 June 1984 for detailed consideration of Bill 85, "An Act to amend the Cooperatives Act".

The Bill was reported with amendments.

(Sessional Paper No. 667)

Report from the Standing Committee on Labour and the Economy which sat on 14 June 1984 for detailed consideration of Bill 59, "An Act to amend the Act respecting commercial establishments business hours" (*Reprint*).

The Bill was reported with amendments.

(Sessional Paper No. 668)

By Mr. Brouillet:

Report from the Standing Committee on Culture which met on 12 June 1984 to examine the financial commitments of the Departments of Cultural Affairs, of Communications and of Cultural Communities and Immigration, for the months of February and March 1984.

(Sessional Paper No. 669)

By Mr. Vaugeois:

Report from the Standing Committee on Institutions which met on 13 June 1984 for detailed consideration of Bill 83, "An Act to amend the Code of Civil Procedure and other legislation".

The Bill was reported with amendments.

(Sessional Paper No. 670)

Mr. President gave notice that the following Standing Committees shall sit for a working session this day after routine proceedings:

In Room 80:

The Committee on Institutions.

In Room 81:

The Committee on Social Affairs.

Mr. Johnson (Anjou) informed the Assembly that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended to their consideration Bill 80, "An Act respecting the Ordre national du Québec", and moved,—That the Bill do now pass in principle.

And debate arising thereon.

The motion was then adopted.

Accordingly, the Bill was passed in principle.

On motion of Mr. Blouin, Bill 80 was referred for detailed consideration to the Standing Committee on Institutions, which shall be presided over by a temporary chairman.

Mr. Blouin gave notice that the said Committee shall meet at 3.00 o'clock p.m., in the Legislative Council Chamber, for consideration of Bill 80.

At 1.00 o'clock p.m., Mr. President left the Chair and the sitting was suspended until 3.00 o'clock p.m.

3.00 o'clock p.m.

Mr. Marcoux moved,—That Bill 92, "An Act to amend the Act respecting the Communauté urbaine de Québec and other legislation", do now pass in principle.

And debate arising thereon.

The motion was then adopted.

Accordingly, the Bill was passed in principle.

On motion of Mr. Blouin, Bill 92 was referred for detailed consideration to the Standing Committee on Planning and Infrastructures, which shall be presided over by a temporary chairman.

Mr. Blouin gave notice that the said Committee shall meet at 8.00 o'clock p.m., in Room 91, to consider Bill 92.

By unanimous consent, Mr. Marcoux moved,—That Bill 95, “An Act respecting the budgets for research and office expenses of the municipal political parties in Montréal, Québec and Laval”, do now pass in principle.

And debate arising thereon.

The motion was then adopted.

Accordingly, the Bill was passed in principle.

On motion of Mr. Blouin, Bill 95 was referred for detailed consideration to the Standing Committee on Planning and Infrastructures, which shall be presided over by a temporary chairman; the said Committee shall meet at 8.00 o'clock p.m., in Room 91, to consider Bill 95.

By unanimous consent, on motion of Mr. Blouin, the Committee shall present a verbal report on Bill 95 which shall be deemed to have been considered in Committee of the Whole, as shall also be the case for Bill 92.

By unanimous consent, on motion of Mr. Bertrand, on behalf of Mr. Richard, Bill 93, “An Act to amend the National Museums Act”, was passed in principle; the Bill was committed, given detailed consideration in Committee of the Whole and reported.

The report was adopted.

At 5.56 o'clock p.m., Mr. President left the Chair and the sitting was suspended until 8.00 o'clock p.m.

8.00 o'clock p.m.

On motion of Mr. Blouin, the Assembly resolved itself again into Committee of the Whole to consider the Supplementary Estimates of Expenditure (No. 1) for the year 1984-85.

Mr. Chairman of the Committee of the Whole reported as follows:

Mr. President,

I have the honour to report that the Committee of the Whole has adopted all the Supplementary Estimates of Expenditure (No. 1), and that the Government may take out of the consolidated revenue fund a sum not exceeding \$28 000 000 to defray a part of the expenses of Québec proposed in the supplementary estimates

for the fiscal year 1984-85 as laid before the National Assembly, not otherwise provided for, being the amount of each of the estimates to be voted for various programs set forth in the Schedule to the Bill which shall be introduced.

The report was adopted.

Accordingly, Mr. Chevette, on behalf of Mr. Parizeau, introduced Bill 91, "Appropriation Act No. 4, 1984-85", and moved,—That the Bill be brought before the Assembly.

The motion was adopted on division.

On motion of Mr. Chevette, on behalf of Mr. Parizeau, Bill 91 was passed on division.

The Assembly proceeded to consider the report from the Standing Committee on the Budget and Administration which examined Bill 69, "An Act to amend the Taxation Act and the Act respecting the application of the Taxation Act", following passage in principle.

On motion of Mr. Blouin, the report was adopted.

By unanimous consent, on motion of Mr. Biron, on behalf of Mr. Dean, Bill 69 was passed.

By unanimous consent, the Assembly considered the report from the Standing Committee on the Budget and Administration which examined Bill 75, "An Act to amend the Act respecting insurance and other legislative provisions", following passage in principle.

On motion of Mr. Blouin, the report was adopted.

The Assembly considered the report from the Standing Committee on Labour and the Economy which examined Bill 70, "An Act respecting the leasing of water-powers of the Péribonca river to the Aluminum Company of Canada Limited", following passage in principle.

On motion of Mr. Blouin, the report was adopted.

By unanimous consent, on motion of Mr. Biron, on behalf of Mr. Duhaime, Bill 70 was passed.

The Assembly considered the report from the Standing Committee on Labour and the Economy which examined Bill 66, "An Act to amend the Act respecting the Société de récupération, d'exploitation et de développement forestiers du Québec", following passage in principle.

On motion of Mr. Blouin, the report was adopted.

By unanimous consent, the Assembly considered the report from the Standing Committee on Institutions which examined Bill 83, “An Act to amend the Code of Civil Procedure and other legislation”, following passage in principle.

On motion of Mr. Blouin, the report was adopted.

By unanimous consent, on motion of Mr. Biron, on behalf of Mr. Johnson (Anjou), Bill 83 was passed.

The Assembly considered the report from the Standing Committee on Planning and Infrastructures which examined Bill 76, “An Act to amend various legislation respecting transport”, following passage in principle.

On motion of Mr. Blouin, the report was adopted on division.

By unanimous consent, on motion of Mr. Biron, on behalf of Mr. Léonard, Bill 76 was passed on division.

The Assembly considered the report from the Standing Committee on Planning and Infrastructures which examined Bill 86, “An Act to amend the Environment Quality Act”, following passage in principle.

On motion of Mr. Blouin, the report was adopted on division.

By unanimous consent, on motion of Mr. Biron, on behalf of Mr. Ouellette, Bill 86 was passed on division.

The Assembly considered the report from the Standing Committee on Labour and the Economy which examined Bill 87, “An Act respecting beer and soft drinks distributor’s permits”, following passage in principle.

On motion of Mr. Blouin, the report was adopted on division.

By unanimous consent, on motion of Mr. Biron, Bill 87 was passed on division.

By unanimous consent, the Assembly considered the report from the Standing Committee on Labour and the Economy which examined Bill 59, “An Act to amend the Act respecting commercial establishments business hours” (*Reprint*), following passage in principle.

On motion of Mr. Blouin, the report was adopted on division.

By unanimous consent, on motion of Mr. Biron, Bill 59 was passed on division.

By unanimous consent, the Assembly considered the report from the Standing Committee on Labour and the Economy which examined Bill 85, "An Act to amend the Cooperatives Act", following passage in principle.

On motion of Mr. Blouin, the report was adopted on division.

By unanimous consent, on motion of Mr. Biron, Bill 85 was passed on division.

By unanimous consent, in accordance with a motion adopted earlier this day, Mr. Fallu reported verbally that the Standing Committee on Planning and Infrastructures had considered the following Bills, following passage in principle:

Bill 92.—An Act to amend the Act respecting the Communauté urbaine de Québec and other legislation;

Bill 95.—An Act respecting the budgets for research and office expenses of the municipal political parties in Montréal, Québec and Laval.

The Bills were reported with amendments.

The report was adopted.

By unanimous consent, on motion of Mr. Biron, on behalf of Mr. Marcoux, Bills 92 and 95 were severally passed.

The Assembly considered the report from the Standing Committee on Agriculture, Fisheries and Food which examined Bill 73, "An Act to amend the Crop Insurance Act and various legislation", following passage in principle.

On motion of Mr. Blouin, the report was adopted.

By unanimous consent, on motion of Mr. Biron, on behalf of Mr. Garon, Bill 73 was passed.

The Assembly considered the report from the Standing Committee on Agriculture, Fisheries and Food which examined Bill 74, "Aquaculture Credit Act", following passage in principle.

By unanimous consent, Mr. Biron, on behalf of Mr. Garon, moved an amendment to the Bill and to the report.

The amendment was adopted.

The report, as amended, was adopted.

By unanimous consent, on motion of Mr. Biron, on behalf of Mr. Garon, Bill 74 was passed.

By unanimous consent, Mr. Champagne reported verbally that the Standing Committee on Institutions had considered Bill 80, "An Act respecting the Ordre national du Québec", following passage in principle; the Bill was reported with amendments.

Mr. Garon moved,—That Bill 82, "An Act respecting the marketing of marine products", do pass.

And debate arising thereon.

The motion was then adopted on division.

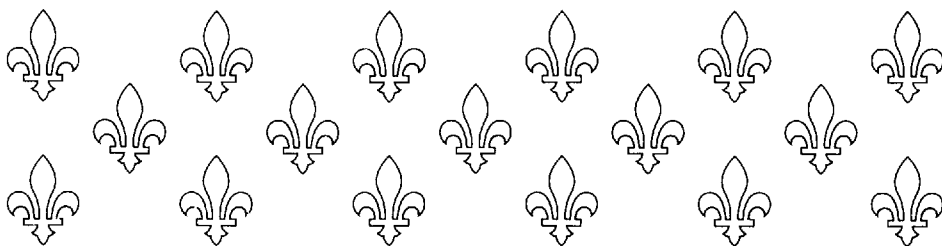
Accordingly, Bill 82 was passed.

By unanimous consent, on motion of Mr. Blouin, the verbal report from the Standing Committee on Institutions which examined Bill 80, "An Act respecting the Ordre national du Québec", following passage in principle, was adopted.

At 11.57 o'clock p.m., on motion of Mr. Blouin, the Assembly adjourned until tomorrow at 10.00 o'clock a.m.

RICHARD GUAY

President



ASSEMBLÉE NATIONALE

QUATRIÈME SESSION

TRENTE-DEUXIÈME LÉGISLATURE

Procès-verbal

Le mercredi 20 juin 1984 — N° 111

Dix heures

Président: M. Richard Guay

ISSN 0703-5004

QUÉBEC

Moment de recueillement.

Déclaration ministérielle de M. Dean, ministre du Revenu, concernant le refus de l'Opposition de suspendre les règles de procédure parlementaire afin de permettre l'adoption du projet de loi 94, «Loi modifiant diverses dispositions législatives concernant les travailleurs au pourboire de la restauration et de l'hôtellerie».

M. Parizeau présente le projet de loi 90, «Loi sur le vérificateur général», et propose que l'Assemblée se saisisse de ce projet de loi.

La motion est adoptée.

M. Léonard présente le projet de loi 81, «Loi modifiant le Code de la sécurité routière et d'autres dispositions législatives», et propose que l'Assemblée se saisisse de ce projet de loi.

La motion est adoptée.

Les documents suivants sont déposés:

Par M. le Président:

Rapport du directeur de la législation sur le projet de loi d'intérêt privé 225, «Loi concernant la ville de Saint-Hubert».

(Document de la session n° 671)

Conformément aux dispositions de l'article 109 de la Loi sur l'Assemblée nationale, les décisions suivantes du Bureau de l'Assemblée nationale:

- Décision 097, en date du 13 juin 1984, concernant le Règlement sur la rémunération et les conditions de travail du personnel des cabinets de l'Assemblée nationale;
- Décision 098, en date du 13 juin 1984, concernant le Règlement sur le traitement maximum d'un employé de soutien et modifiant le Règlement sur la rémunération et les conditions de travail du personnel d'un député.

(Document de la session n° 672)

Rapport annuel du Protecteur du citoyen, pour les années 1982 et 1983.

(Document de la session n° 673)

Par M. Bédard:

Réponses aux questions suivantes inscrites au feuillet d'aujourd'hui:

Question de M. Maltais:

Quelle est la liste de tous les bénéficiaires d'une subvention à la création d'emplois depuis le 1^{er} janvier 1980 qui détiennent un permis de vente au détail d'alcool, en indiquant dans chaque cas: *a)* le nom du propriétaire de l'établissement subventionné *b)* le nom de l'établissement *c)* la date de la demande *d)* le montant demandé *e)* la date de la subvention *f)* le montant de la subvention *g)* la nature et le nombre des emplois créés *h)* si l'établissement présente des spectacles *i)* le cas échéant, la nature du spectacle présenté?

Réponse de Mme Marois concernant cette question.

(Document de la session n° 674)

Question de M. Vallières:

Quelle est la liste des municipalités, par circonscription, qui seront affectées par le transfert d'une partie de l'entretien routier d'hiver aux municipalités du Québec et quelle est la longueur du circuit remis à chacune de ces municipalités?

Réponse de M. Léonard contenant les informations demandées.

(Document de la session n° 675)

Question de M. Vallières:

Pour l'exercice financier 1983-1984, quel est le montant de la subvention que le ministère des Transports a versée à chaque circonscription électorale pour l'amélioration du réseau routier municipal, à l'exclusion de la réparation des ponts et de l'aménagement des pistes cyclables?

Réponse de M. Léonard contenant les informations demandées.

(Document de la session n° 676)

Question de M. Vallières:

1. Quelle est la liste des municipalités du Québec, par circonscription, qui ne sont pas reliées par une voie asphaltée au réseau de routes numérotées?

2. Quelle est la liste des municipalités, par circonscription, qui n'étaient pas reliées par une voie asphaltée au réseau de routes numérotées et qui l'ont été suite à l'adoption du budget du 10 mai 1983?

Réponse de M. Léonard concernant cette question.

(Document de la session n° 677)

Question de M. Vallières:

1. Quelles sont les municipalités régionales de comté qui participent actuellement à une expérience-pilote avec le ministère des Transports relativement au transfert d'une partie du réseau routier aux M.R.C.?

2. Quelles sont les conditions offertes aux municipalités régionales de comté participantes (responsabilités, budget, etc.)?

Réponse de M. Léonard concernant cette question.

(Document de la session n° 678)

Par Mme Marois:

Rapport annuel de la Régie des rentes du Québec, pour l'année 1983-1984.

(Document de la session n° 679)

Rapport annuel de la Commission des normes du travail, pour l'année 1983-1984.

(Document de la session n° 680)

Par M. Parizeau:

Rapport annuel de Loto-Québec pour l'année 1983-1984.

(Document de la session n° 681)

Rapport annuel de l'Inspecteur général des institutions financières sur l'état des affaires des assureurs ayant exercé au Québec en 1983.

(Document de la session n° 682)

Par M. Johnson (Anjou):

Rapport annuel de la Commission des droits de la personne du Québec, pour l'année 1983.

(Document de la session n° 683)

Rapport annuel du Comité de la protection de la jeunesse, pour l'année 1982-1983.

(Document de la session n° 684)

Rapport annuel du Comité de la protection de la jeunesse, pour l'année 1983-1984.

(Document de la session n° 685)

Rapport annuel du ministère de la Justice, pour l'année 1982-1983.

(Document de la session n° 686)

Par M. Bérubé:

Rapport annuel de l'Office des professions du Québec, pour l'année 1983-1984.

(Document de la session n° 687)

Rapport annuel du ministère de l'Éducation, pour l'année 1983-1984.

(Document de la session n° 688)

Par M. Marcoux:

Rapport annuel de la Commission municipale du Québec, pour l'année 1983-1984.
(Document de la session n° 689)

Par M. Lazure:

Rapport annuel de l'Office des personnes handicapées du Québec, pour l'année 1982-1983.

(Document de la session n° 690)

Par M. Biron:

Rapport annuel du Centre de recherche industrielle du Québec (CRIQ), pour l'année 1983-1984.

(Document de la session n° 691)

Rapport annuel de la Société Inter-Port du Québec, pour l'année 1983-1984.
(Document de la session n° 692)

Par M. Richard:

Rapport annuel du Bureau de surveillance du cinéma, pour l'année 1983-1984.
(Document de la session n° 693)

Rapport annuel de la Société de développement des industries de la culture et des communications, pour l'année terminée le 31 mars 1984.

(Document de la session n° 694)

Par M. Bordeleau, au nom de M. Duhaime:

Décret 1337-84 en date du 6 juin 1984, concernant l'acquisition par la Société nationale de l'amiante d'actions du fonds social d'une entreprise et l'octroi de prêts à cette entreprise.

(Document de la session n° 695)

Rapport annuel de la Société de récupération, d'exploitation et de développement forestiers du Québec (REXFOR), pour l'année 1983-1984.

(Document de la session n° 696)

Par M. Fréchette:

Rapport annuel de la Commission de la santé et de la sécurité du travail, pour l'année 1983.

(Document de la session n° 697)

Rapport annuel de l'Office de la construction du Québec, pour l'année 1983.
(Document de la session n° 698)

Rapports, en date du 23 novembre 1983 et du 29 mars 1984, du Conseil de tutelle de l'Association unie des compagnons et apprentis de l'industrie de la plomberie et de la tuyauterie des États-Unis et du Canada, local 144 ainsi qu'un

rapport en date du 29 mars 1984 du Conseil de tutelle du Syndicat du transport de Montréal (employés des services d'entretien — CSN).

(Document de la session n° 699)

Rapport, en date du 20 août 1980, des syndicats en tutelle suivants:

- Union internationale des mécaniciens d'ascenseurs, local 89;
- Union des opérateurs de machinerie lourde du Québec, local 791;
- Association unie des compagnons et apprentis de l'industrie de la plomberie et de la tuyauterie des États-Unis et du Canada, local 144.

(Document de la session n° 700)

Rapport, en date du 27 mai 1981, des syndicats en tutelle suivants:

- Union internationale des mécaniciens d'ascenseurs, local 89;
- Union des opérateurs-ingénieurs du Québec, autrefois local 791;
- Union internationale des opérateurs-ingénieurs, local 905;
- Association sportive du local 144, inc.;
- Association unie des compagnons et apprentis de l'industrie de la plomberie et de la tuyauterie des États-Unis et du Canada, local 144, local 824 (décret 2964-80) et local 511 (décret 2964-80).

(Document de la session n° 701)

Copie d'une lettre, en date du 28 septembre 1981, adressée à M. Pierre Marois, alors ministre du Travail et de la Main-d'oeuvre, par MM. Gérard Beaudry et Léo Cormier, concernant l'Association unie des ouvriers en tuyauterie du Québec, inc.

(Document de la session n° 702)

Par M. Bertrand:

Rapport annuel du ministère des Communications, pour l'année 1983-1984.

(Document de la session n° 703)

Par M. Léonard:

Rapport du ministère des Transports sur les accidents et incidents causés par des automobilistes circulant en sens inverse dans le tunnel Ville-Marie.

(Document de la session n° 704)

Rapport annuel de la Régie de l'assurance automobile du Québec, pour l'année 1983-1984.

(Document de la session n° 705)

Par M. Bédard, au nom de M. Garon:

Rapport annuel de la Régie des assurances agricoles du Québec, pour l'année 1982-1983.

(Document de la session n° 706)

Par M. Ouellette:

Rapport annuel du Bureau d'audiences publiques sur l'environnement, pour l'année 1983-1984.

(Document de la session n° 707)

Par M. Fallu:

Rapport de la Commission de l'aménagement et des équipements qui a siégé le 13 juin 1984 afin de procéder à la vérification des engagements financiers des mois de février et mars 1984 du ministère de l'Environnement, du ministère des Travaux publics et de l'Approvisionnement, du ministère des Affaires municipales, du ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche, du ministère des Transports et du ministère du Conseil exécutif en ce qui concerne l'aménagement et le développement régional.

(Document de la session n° 708)

Par M. Lachance:

Rapport de la Commission du budget et de l'administration qui a siégé le 12 juin 1984 afin de procéder à la vérification des engagements financiers des ministères des Finances et du Revenu, du Conseil du trésor et des organismes relevant du ministre délégué à l'Administration, pour les mois de février et mars 1984.

(Document de la session n° 709)

Par Mme Lavoie-Roux:

Rapport de la Commission des affaires sociales qui a siégé le 14 juin 1984 aux fins de procéder à la vérification des engagements financiers qui sont de sa compétence, pour les mois de février et mars 1984.

(Document de la session n° 710)

M. Lévesque (Taillon) propose que cette Assemblée souligne de façon particulière le 150^e anniversaire de la Société Saint-Jean-Baptiste de Montréal qui coïncide avec le 150^e anniversaire de la fête nationale des Québécois.

Du consentement unanime de l'Assemblée, un débat s'élève.

La motion est adoptée.

M. Levesque (Bonaventure) propose que cette Assemblée offre à M. John Turner ses félicitations et meilleurs vœux à l'occasion de l'élection de ce dernier au poste de chef du Parti libéral du Canada et de prochain Premier ministre du Canada.

Du consentement unanime de l'Assemblée, un débat s'élève.

La motion est adoptée.

Conformément à l'article 126 des Règles de procédure, M. Brassard propose des remplacements permanents des membres des commissions suivantes:

Commission des affaires sociales — M. Beaumier remplace M. Bordeleau;

Commission de l'économie et du travail — M. Bordeleau remplace M. Beaumier et M. Lévesque (Kamouraska-Témiscouata) remplace M. Gagnon;

Commission de l'aménagement et des équipements — M. Gagnon remplace M. Lévesque (Kamouraska-Témiscouata).

La motion est adoptée.

Du consentement unanime de l'Assemblée, M. Garon dépose les réponses aux questions suivantes inscrites au feuillet d'aujourd'hui:

Question de M. Picotte:

Relativement à l'aménagement de cours d'eau municipaux, quelle est la longueur des travaux de creusage réalisés par le ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation au cours de l'exercice financier 1983-1984 et dans quelles régions ces travaux ont-ils été effectués?

Réponse de M. Garon contenant les informations demandées.

(Document de la session n° 711)

Question de M. Picotte:

Relativement au programme d'amélioration foncière, le ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation contrôle-t-il l'exécution des heures de travaux mécanisés?

Si oui, quelle est la procédure utilisée pour effectuer ce contrôle et quel est le montant total dépensé pour chacun des exercices financiers de 1978-1979 à 1983-1984?

Réponse de M. Garon contenant les informations demandées.

(Document de la session n° 712)

Du consentement unanime de l'Assemblée, M. Bédard propose que les articles 4 et 7 des règles de fonctionnement concernant les projets de loi d'intérêt privé soient suspendus et que l'Assemblée procède à l'étude du projet de loi 225.

La motion est adoptée après division des voix.

M. le Président dépose alors le projet de loi d'intérêt privé 225, « Loi concernant la ville de Saint-Hubert ».

M. Payne propose que l'Assemblée se saisisse de ce projet de loi.

La motion est adoptée.

Sur la motion de M. Bédard, le projet de loi est envoyé pour consultation et étude détaillée à la Commission permanente de l'aménagement et des équipements; les débats de cette commission seront dirigés par un président de séance et le ministre des Affaires municipales en sera membre.

M. le Président donne avis que la Commission permanente des affaires sociales siégera immédiatement à la Salle 80 pour une séance de travail.

Du consentement unanime de l'Assemblée, M. Gratton propose:

Que, vu la convalescence du président de la Commission de l'agriculture, des pêcheries et de l'alimentation, l'Assemblée demande à cette dernière de se réunir afin de le remplacer pour le temps que dure cette convalescence; et

Que pendant cette période, ce député bénéficie de l'indemnité et des autres conditions applicables à la fonction de président de commission en lieu et place du député de Beauce-Sud.

La motion est adoptée.

M. Bédard propose:

Que la Commission permanente des institutions se réunisse aux fins d'étudier le rapport et les recommandations de la Commission de la représentation électorale sur la réforme du mode de scrutin déposés à l'Assemblée nationale le 28 mars 1984;

Qu'à cette fin, les membres de la Commission de la représentation électorale soient entendus;

Que, conformément à l'article 121, le ministre délégué à la Réforme électorale et leader du gouvernement soit membre de cette commission et participe à toutes les étapes nécessaires à l'exécution de ce mandat;

Que ce mandat puisse être exécuté malgré les dispositions de l'article 47.

Et un débat s'élève.

La motion est adoptée.

M. Blouin donne avis que la Commission permanente de l'agriculture, des pêcheries et de l'alimentation siégera à compter de quinze heures, à la Salle 81, pour donner suite à la motion de M. Gratton adoptée précédemment.

Sur la motion de M. Bédard, au nom de M. Richard, le projet de loi 93, « Loi modifiant la Loi sur les musées nationaux », est adopté.

M. Bédard, au nom de M. Duhaime, propose que le projet de loi 66, « Loi modifiant la Loi sur la Société de récupération, d'exploitation et de développement forestiers du Québec », soit adopté.

Et un débat s'élève.

La motion est alors adoptée.

En conséquence, le projet de loi 66 est adopté.

À treize heures trente minutes, M. le Président quitte le fauteuil et la séance est suspendue jusqu'à quinze heures.

Quinze heures

M. Fréchette propose :

Que la Commission permanente de l'économie et du travail procède à une consultation particulière afin d'examiner la *Loi sur les relations de travail dans l'industrie de la construction* et ses règlements;

Que, conformément à l'article 121, le ministre du Travail soit membre de cette commission et participe à toutes les étapes nécessaires à l'exécution de ce mandat;

Que ce mandat puisse être exécuté malgré les dispositions de l'article 47.

Et un débat s'élève.

La motion est adoptée.

Sur la motion de M. Parizeau, le projet de loi 75, « Loi modifiant la Loi sur les assurances et d'autres dispositions législatives », est adopté.

Sur la motion de M. Blouin, au nom de Mme Lachapelle, le principe du projet de loi d'intérêt privé 202, « Loi concernant la Compagnie du Trust Central et la Compagnie Crown Trust », est adopté et le projet de loi est adopté.

Sur la motion de M. Blouin, au nom de Mme Lachapelle, le principe du projet de loi d'intérêt privé 209, « Loi concernant la Compagnie minière Gaspésie limitée (libre de responsabilité personnelle) et Sembec inc. », est adopté et le projet de loi est adopté.

Sur la motion de M. Blouin, au nom de M. Rochefort, le principe du projet de loi d'intérêt privé 211, «Loi concernant l'Économie Compagnie d'assurance sur la vie», est adopté et le projet de loi est adopté.

Sur la motion de M. Blouin, au nom de M. Proulx, le principe du projet de loi d'intérêt privé 212, «Loi modifiant la Loi reconnaissant LES ASSEMBLÉES DE LA PENTECÔTE DU CANADA comme corporation ecclésiastique dans la province de Québec», est adopté et le projet de loi est adopté.

Sur la motion de M. Blouin, au nom de M. Bordeleau, le principe du projet de loi d'intérêt privé 224, «Loi concernant la ville de Val d'Or», est adopté et le projet de loi est adopté.

Sur la motion de M. Gratton, au nom de M. Mathieu, le principe du projet de loi d'intérêt privé 231, «Loi concernant l'Oeuvre des vocations tardives», est adopté et le projet de loi est adopté.

Sur la motion de M. Blouin, au nom de M. de Bellefeuille, le principe du projet de loi d'intérêt privé 239, «Loi concernant la ville de Saint-Eustache», est adopté et le projet de loi est adopté.

Sur la motion de M. Blouin, la séance est suspendue.

Après quelque temps, l'Assemblée reprend sa séance.

M. LeMay dépose le rapport de la Commission permanente de l'agriculture, des pêcheries et de l'alimentation qui a siégé le 20 juin 1984 afin de procéder au remplacement du président de cette commission le temps de la convalescence du député de Beauce-Sud.

(Document de la session n° 713)

Sur la motion de M. Johnson (Anjou), le projet de loi 80, «Loi sur l'Ordre national du Québec», est adopté.

L'Assemblée prend en considération l'adoption du projet de loi 84, «Loi modifiant diverses dispositions législatives».

Sur la motion de M. Johnson (Anjou), le projet de loi est envoyé à la commission plénière; étudié en commission plénière, amendé et rapporté.

Le rapport est adopté.

Sur la motion de M. Johnson (Anjou), le projet de loi 84 est adopté.

M. Blouin, au nom de M. Jolivet propose:

Que les règles de procédure adoptées par cette Assemblée le 13 mars 1984 continuent de régir tous les travaux de cette Assemblée advenant la prorogation de la présente session malgré l'article 47 desdites règles, et ce, jusqu'à la prorogation de la cinquième session de la présente législature.

Et un débat s'élève.

M. Fréchette propose que la motion soit amendée en remplaçant le « point », à la fin de la motion, par une « virgule » et en ajoutant ce qui suit:

« sous réserve des modifications suivantes: »

- remplacer le premier alinéa de l'article 152 par les alinéas suivants:

« Le quorum d'une commission est du tiers de ses membres y compris son président. Le quorum d'une sous-commission est constitué de la majorité de ses membres y compris son président.

Le quorum est nécessaire à la validité d'un vote. »

-insérer après l'article 160, l'article suivant:

« **160.1** Un membre peut proposer que la commission ajourne ses travaux.

Cette motion est mise aux voix sans amendement et elle ne peut être faite qu'une fois au cours d'une séance, sauf par le président ou un ministre membre de la commission. Elle ne peut être débattue, sauf qu'un représentant de chaque groupe parlementaire peut prononcer un discours de dix minutes chacun.

L'auteur a droit à une réplique de cinq minutes. »

L'amendement est adopté.

La motion amendée se lit maintenant comme suit:

Que les règles de procédure adoptées par cette Assemblée le 13 mars 1984 continuent de régir tous les travaux de cette Assemblée advenant la prorogation de la présente session malgré l'article 47 desdites règles, et ce, jusqu'à la prorogation de la cinquième session de la présente législature, sous réserve des modifications suivantes:

- remplacer le premier alinéa de l'article 152 par les alinéas suivants:

« Le quorum d'une commission est du tiers de ses membres y compris son président. Le quorum d'une sous-commission est constitué de la majorité de ses membres y compris son président.

Le quorum est nécessaire à la validité d'un vote.»

-insérer après l'article 160, l'article suivant:

« **160.1** Un membre peut proposer que la commission ajourne ses travaux.

Cette motion est mise aux voix sans amendement et elle ne peut être faite qu'une fois au cours d'une séance, sauf par le président ou un ministre membre de la commission. Elle ne peut être débattue, sauf qu'un représentant de chaque groupe parlementaire peut prononcer un discours de dix minutes chacun.

L'auteur a droit à une réplique de cinq minutes. »

La motion est adoptée.

Aujourd'hui, le mercredi 20 juin 1984, à seize heures trente minutes, à la Salle 103 de l'Hôtel du Parlement, en présence du Président de l'Assemblée nationale, de M. Bédard, le représentant du Premier ministre, du chef de l'Opposition officielle, de M. Dean, de M. Fréchette, de M. Gratton et du secrétaire général de l'Assemblée nationale, il a plu à l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec de sanctionner les projets de loi suivants:

- 48 Loi sur les pêcheries et l'aquaculture commerciales et modifiant d'autres dispositions législatives;
- 59 Loi modifiant la Loi sur les heures d'affaires des établissements commerciaux;
- 66 Loi modifiant la Loi sur la Société de récupération, d'exploitation et de développement forestiers du Québec;
- 69 Loi modifiant la Loi sur les impôts et la Loi concernant l'application de la Loi sur les impôts;
- 70 Loi sur la location de forces hydrauliques de la rivière Péribonca à Aluminium du Canada, Limitée;
- 73 Loi modifiant la Loi sur l'assurance-récolte et diverses dispositions législatives;
- 74 Loi sur le crédit aquacole;
- 75 Loi modifiant la Loi sur les assurances et d'autres dispositions législatives;
- 76 Loi modifiant diverses dispositions législatives concernant les transports;
- 80 Loi sur l'Ordre national du Québec;

- 82 Loi sur la commercialisation des produits marins;
- 83 Loi modifiant le Code de procédure civile et d'autres dispositions législatives;
- 84 Loi modifiant diverses dispositions législatives;
- 85 Loi modifiant la Loi sur les coopératives;
- 86 Loi modifiant la Loi sur la qualité de l'environnement;
- 87 Loi sur les permis de distribution de bière et de boissons gazeuses;
- 91 Loi n°4 sur les crédits, 1984-1985;
- 92 Loi modifiant la Loi sur la Communauté urbaine de Québec et d'autres dispositions législatives;
- 93 Loi modifiant la Loi sur les musées nationaux;
- 95 Loi sur les budgets de recherche et de secrétariat des partis politiques municipaux à Montréal, Québec et Laval;
- 202 Loi concernant la Compagnie du Trust Central et la Compagnie Crown Trust;
- 209 Loi concernant la Compagnie minière Gaspésie limitée (libre de responsabilité personnelle) et Sembec inc.;
- 211 Loi concernant l'Économie Compagnie d'assurance sur la vie;
- 212 Loi modifiant la Loi reconnaissant LES ASSEMBLÉES DE LA PENTECÔTE DU CANADA comme corporation ecclésiastique dans la province de Québec;
- 224 Loi concernant la ville de Val d'Or;
- 231 Loi concernant l'Oeuvre des vocations tardives;
- 239 Loi concernant la ville de Saint-Eustache.

L'honorable lieutenant-gouverneur fait son entrée dans l'Assemblée nationale, accompagné de son aide de camp et occupe le fauteuil.

Après quoi, il a plu à l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec de clore la quatrième session de la 32^e Législature de l'Assemblée nationale par le discours suivant:

*Mesdames et Messieurs
de l'Assemblée nationale,*

Qu'il me soit permis de profiter de cette occasion de ma première présence officielle à l'Assemblée nationale pour vous exprimer, à tous et à chacun, ma très vive reconnaissance pour l'accueil amical qui m'a été témoigné depuis mon arrivée en fonction le 28 mars dernier, tant par les membres de cette Chambre que par tous les Québécois que j'ai rencontrés. Ayant déjà rempli, dans un autre parlement, les fonctions qui sont les vôtres, je connais bien vos préoccupations et vos espoirs, de même que l'importance de la charge qui est la vôtre. Je ne ménagerai donc aucun effort pour vous aider dans votre tâche, dans le respect des règles constitutionnelles qui régissent le rôle qui m'est dévolu.

Si les lois adoptées en assemblée, parfois après de longs et tumultueux débats, ont certes une importance primordiale, ces mêmes débats, dont elles sont la conséquence directe, le sont tout autant, car ils témoignent d'une volonté de maintenir nos institutions démocratiques et de préserver les libertés et les droits de tous les Québécois, acquis au prix des plus grands sacrifices. Ces sacrifices, nous nous devons de nous en souvenir, surtout en cette année du 40^e anniversaire du débarquement en Normandie de tous ces soldats de différentes nationalités qui croyaient à la démocratie et qui ont combattu pour la sauvegarder.

C'est du fond du coeur que je forme des vœux pour qu'à tous les niveaux, politiques ou sociaux, s'entament, sous le signe de la compréhension, de la tolérance et de la fraternité, des débats, discussions et pourparlers pour que chacun puisse travailler à conserver, voire améliorer nos institutions démocratiques, et ce, dans l'intérêt de tous les Québécois.

La session qui se termine aujourd'hui a été ouverte par mon prédécesseur le 23 mars 1983. Je n'ai pas l'intention de rappeler, comme on le fait parfois, les nombreuses lois qui ont été soumises à votre attention, si ce n'est pour souligner que les questions économiques ont pris de plus en plus d'importance dans vos travaux — comme il est normal en période de crise, puis de relance économique.

Deux événements exceptionnels auront marqué cette session: l'un heureux, l'autre tragique.

D'abord il y a eu l'adoption du nouveau règlement qui donne vie à une profonde réforme dans le fonctionnement de votre Assemblée. En poussant plus loin une réforme déjà bien entreprise, vous avez voulu donner à chacun de vos membres la possibilité de jouer un rôle plus actif dans la conduite des affaires publiques. Je souhaite qu'avec le temps, cette réforme parlementaire portera tous ses fruits.

Puis il y a eu cette tragédie démentielle qui, sans la bravoure héroïque de votre Sergent d'armes, aurait pu être encore plus meurtrière. Puis-je joindre mes vœux aux vôtres pour que jamais plus de tels malheurs ne se reproduisent dans nos murs.

Au moment où se termine cette session, le Québec se prépare à de grandes fêtes et à de la grande visite. En célébrant le 450^e anniversaire de la découverte de la Nouvelle-France par Jacques Cartier, le Québec tout entier fête ses origines. Ces fêtes de la mer, de la voile, du Saint-Laurent, sont celles de la naissance et du développement de notre peuple: en rappelant son passé, elles tracent son avenir. Les fêtes sont bien amorcées, et j'espère qu'elles auront pour effet de raffermir l'amitié mutuelle qui nous unit tous, Québécois, et de confirmer encore une fois cette réputation acquise d'une hospitalité exceptionnelle et chaleureuse.

Puis, en septembre, nous aurons le grand honneur de recevoir Sa Sainteté le pape Jean-Paul II qui viendra, en visite pastorale, nous combler de ses bénédictions. Je suis certain que le Québec tout entier voudra profiter de cette occasion unique pour approfondir les valeurs spirituelles qui sont essentielles au progrès de la nation.

Mesdames et Messieurs de l'Assemblée nationale, en prorogeant cette 4^e session de la 32^e Législature, je vous remercie, au nom de tous les citoyens et citoyennes du Québec, pour votre travail dévoué et ardu. Je vous souhaite donc à tous un repos et une détente bien mérités, avec parents et amis, avec le plaisir anticipé de vous revoir à la reprise de vos travaux, après un été « mer et monde ».

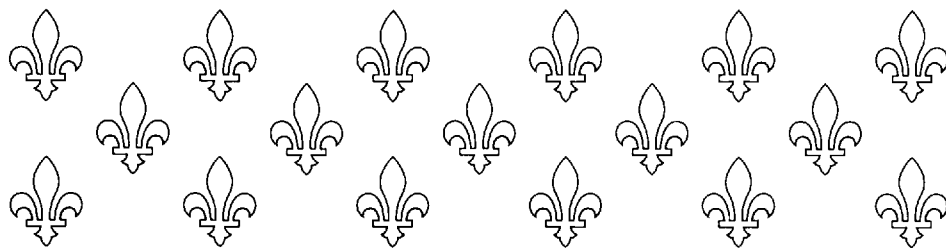
L'honorable lieutenant-gouverneur se retire, accompagné de son aide de camp.

Puis, M. le Président s'exprime comme suit:

C'est la volonté et le désir de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec que cette quatrième session de la 32^e Législature soit prorogée *sine die*, et cette session est, en conséquence, prorogée *sine die*.

Le Président

RICHARD GUAY



NATIONAL ASSEMBLY

FOURTH SESSION

THIRTY-SECOND LEGISLATURE

Votes and Proceedings

Wednesday, 20 June 1984 — No. 111

Ten o'clock

President: Mr. Richard Guay

ISSN 0703-5004

QUÉBEC

Moment of reflection.

Statement by Mr. Dean, Minister of Revenue, concerning the refusal of the Opposition to concur in the suspension of the Standing Orders of the Assembly in order to permit passage of Bill 94, "An Act to amend various legislation respecting restaurant and hotel workers who derive income from gratuities".

Mr. Parizeau introduced Bill 90, "Auditor General Act", and moved,—That the Bill be brought before the Assembly.

The motion was adopted.

Mr. Léonard introduced Bill 81, "An Act to amend the Highway Safety Code and other legislation", and moved,—That the Bill be brought before the Assembly.

The motion was adopted.

The following documents were tabled:

By Mr. President:

Report of the Law Clerk relating to Private Bill 225, "An Act respecting the city of Saint-Hubert".

(Sessional Paper No. 671)

In accordance with the provisions of section 109 of the Act respecting the National Assembly, the following Decisions of the Office of the National Assembly:

- Decision 097, dated 13 June 1984, concerning the Regulation respecting the remuneration and conditions of employment of the executive staff of the National Assembly;
- Decision 098, dated 13 June 1984, concerning the Regulation respecting the maximum salary of support staff, and amending the Regulation respecting the remuneration and conditions of employment of Members' staff.

(Sessional Paper No. 672)

Annual Report of the Public Protector, for 1982 and 83.

(Sessional Paper No. 673)

By Mr. Bédard:

Written answers to the following questions appearing on the Order Paper for this day:

Question by Mr. Maltais:

What is a complete list of the recipients of a job-creation grant since 1 January 1980 who hold a permit for the sale of liquor, specifying in each case (a) the name of the owner of the grant-aided establishment (b) the name of the establishment (c) the date of application (d) the amount requested (e) the date of the grant (f) the amount of the grant (g) the number and nature of the jobs created (h) whether entertainment is provided at the establishment (i) if so, the type of entertainment?

Answer by Mrs. Marois relating to this question.

(Sessional Paper No. 674)

Question by Mr. Vallières:

For each constituency, what is a list of the municipalities which will be affected by a partial transfer of winter road maintenance to Québec municipalities and, in each case, what is the length of the section whose maintenance is to be borne by the municipality?

Answer by Mr. Léonard supplying the information requested.

(Sessional Paper No. 675)

Question by Mr. Vallières:

For the fiscal year 1983-84, what amount did each constituency receive in a grant from the Department of Transport for the upgrading of municipal roads, not including bridge maintenance and the construction of bicycle paths?

Answer by Mr. Léonard supplying the information requested.

(Sessional Paper No. 676)

Question by Mr. Vallières:

1. For each constituency, what is a list of Québec municipalities which are not connected by a paved road to the network of marked highways?

2. For each constituency, what is a list of the municipalities which were connected by a paved road to the network of marked highways only after the budget of 10 May 1983 was adopted?

Answer by Mr. Léonard relating to this question.

(Sessional Paper No. 677)

Question by Mr. Vallières:

1. What regional county municipalities are at present participating in a pilot projet of the Department of Transport involving the transfer of part of the road network to the municipalities?

2. What are the conditions offered to these regional county municipalities in terms of responsibilities, budget, etc.?

Answer by Mr. Léonard relating to this question.

(Sessional Paper No. 678)

By Mrs. Marois:

Annual Report of the Régie des rentes du Québec, for the year 1983-84.

(Sessional Paper No. 679)

Annual Report of the Commission des normes du travail, for the year 1983-84.

(Sessional Paper No. 680)

By Mr. Parizeau:

Annual Report of Loto-Québec, for the year 1983-84.

(Sessional Paper No. 681)

Annual Report of the Inspector General of Financial Institutions on the affairs of insurers transacting in Québec, for the year 1983.

(Sessional Paper No. 682)

By Mr. Johnson (Anjou):

Annual Report of the Commission des droits de la personne du Québec, for the year 1983.

(Sessional Paper No. 683)

Annual Report of the Comité de la protection de la jeunesse, for the year 1982-83.

(Sessional Paper No. 684)

Annual Report of the Comité de la protection de la jeunesse, for the year 1983-84.

(Sessional Paper No. 685)

Annual Report of the Department of Justice, for the year 1982-83.

(Sessional Paper No. 686)

By Mr. Bérubé:

Annual Report of the Office des professions du Québec, for the year 1983-84.

(Sessional Paper No. 687)

Annual Report of the Department of Education, for the year 1983-84.

(Sessional Paper No. 688)

By Mr. Marcoux:

Annual Report of the Commission municipale du Québec, for the year 1983-84.
(*Sessional Paper No. 689*)

By Mr. Lazure:

Annual Report of the Office des personnes handicapées du Québec, for the year 1982-83.

(*Sessional Paper No. 690*)

By Mr. Biron:

Annual Report of the Centre de recherche industrielle du Québec (CRIQ), for the year 1983-84.

(*Sessional Paper No. 691*)

Annual Report of the Société Inter-Port du Québec, for the year 1983-84.

(*Sessional Paper No. 692*)

By Mr. Richard:

Annual Report of the Bureau de surveillance du cinéma, for the year 1983-84.

(*Sessional Paper No. 693*)

Annual Report of the Société de développement des industries de la culture et des communications, for the year ended 31 March 1984.

(*Sessional Paper No. 694*)

By Mr. Bordeleau, on behalf of Mr. Duhaime:

Order in Council 1337-84 of 6 June 1984 respecting the acquisition by the Société nationale de l'amiante of shares forming the joint stock of a company and the granting of loans to the company.

(*Sessional Paper No. 695*)

Annual Report of the Société de récupération, d'exploitation et de développement forestiers du Québec (REXFOR), for the year 1983-84.

(*Sessional Paper No. 696*)

By Mr. Fréchette:

Annual Report of the Commission de la santé et de la sécurité du travail, for the year 1983.

(*Sessional Paper No. 697*)

Annual Report of the Office de la construction du Québec, for the year 1983.

(*Sessional Paper No. 698*)

Reports, dated 23 November 1983 and 29 March 1984, from the Board of Trustees of the United Association of Journeymen and Apprentices of the Plumbing and Pipe Fitting Industry of the United States and Canada, Local 144, and a report dated 29 March 1984 from the Board of Trustees of the Syndicat du transport de Montréal (maintenance workers — CNTU).

(*Sessional Paper No. 699*)

Report, dated 20 August 1980, of the following labour unions under trusteeship:

- International Union of Elevator Constructors, Local 89;
- International Union of Operating Engineers, Local 791;
- United Association of Journeymen and Apprentices of the Plumbing and Pipe Fitting Industry of the United States and Canada, Local 144.

(Sessional Paper No. 700)

Report, dated 27 May 1981, of the following labour unions under trusteeship:

- International Union of Elevator Constructors, Local 89;
- International Union of Operating Engineers, formerly Local 791;
- International Union of Operating Engineers, Local 905;
- Local 144 Sports Association, Inc.;
- United Association of Journeymen and Apprentices of the Plumbing and Pipe Fitting Industry of the United States and Canada, Local 144, Local 824 (Order in Council 2964-80) and Local 511 (Order in Council 2964-80).

(Sessional Paper No. 701)

Copy of a letter, dated 28 September 1981 and sent to Mr. Pierre Marois, then Minister of Labour and Manpower, by Messrs. Gérard Beaudry and Léo Cormier, concerning the Association unie des ouvriers en tuyauterie du Québec, inc.

(Sessional Paper No. 702)

By Mr. Bertrand:

Annual Report of the Department of Communications, for the year 1983-84.

(Sessional Paper No. 703)

By Mr. Léonard:

Report prepared by the Department of Transport on accidents and incidents caused by motorists travelling in the opposite direction in the Ville Marie tunnel.

(Sessional Paper No. 704)

Annual Report of the Régie de l'assurance automobile du Québec, for the year 1983-84.

(Sessional Paper No. 705)

By Mr. Bédard, on behalf of Mr. Garon:

Annual Report of the Régie des assurances agricoles du Québec, for the year 1982-83.

(Sessional Paper No. 706)

By Mr. Ouellette:

Annual Report of the Bureau d'audiences publiques sur l'environnement, for the year 1983-84.

(Sessional Paper No. 707)

By Mr. Fallu:

Report from the Standing Committee on Planning and Infrastructures which met on 13 June 1984 in order to examine the financial commitments, for February

and March 1984, of the Department of the Environment, the Department of Public Works and Supply, the Department of Municipal Affairs, the Department of Recreation, Fish and Game, the Department of Transport and the Department of the Executive Council in regard to planning and regional development.

(Sessional Paper No. 708)

By Mr. Lachance:

Report from the Standing Committee on the Budget and Administration which met on 12 June 1984 in order to examine the financial commitments of the Department of Finance, the Department of Revenue, the Treasury Board and the agencies under the authority of the Minister responsible for Administration, for the months of February and March 1984.

(Sessional Paper No. 709)

By Mrs. Lavoie-Roux:

Report from the Standing Committee on Social Affairs which met on 14 June 1984 in order to examine the financial commitments within its competence, for the months of February and March 1984.

(Sessional Paper No. 710)

Mr. Lévesque (Taillon) moved,—That this Assembly especially salute the 150th anniversary of the Société Saint-Jean-Baptiste of Montréal, which happens to coincide with the 150th anniversary of Québec's National Day.

By unanimous consent, debate arising thereon.

The motion was adopted.

Mr. Levesque (Bonaventure) moved,—That this Assembly extend congratulations and best wishes to Mr. John Turner upon having been chosen leader of the federal Liberal Party and the next Prime Minister of Canada.

By unanimous consent, debate arising thereon.

The motion was adopted.

Pursuant to Standing Order 126, Mr. Brassard moved permanent substitutions in the composition of the following Standing Committees:

Committee on Social Affairs—Mr. Beaumier for Mr. Bordeleau;

Committee on Labour and the Economy—Mr. Bordeleau for Mr. Beaumier, and Mr. Lévesque (Kamouraska-Témiscouata) for Mr. Gagnon;

Committee on Planning and Infrastructures—Mr. Gagnon for Mr. Lévesque (Kamouraska-Témiscouata).

The motion was adopted.

By unanimous consent, Mr. Garon tabled written answers to the following questions appearing on the Order Paper for this day:

Question by Mr. Picotte:

With reference to the construction of municipal watercourses during the fiscal year 1983-84, along what extent did the Department of Agriculture, Fisheries and Food carry out excavation work, and in which regions?

Answer by Mr. Garon supplying the information requested.

(Sessional Paper No. 711)

Question by Mr. Picotte:

Does the Department of Agriculture, Fisheries and Food verify the amount of time spent on mechanized works completed under the farm improvement program?

If so, what is the procedure followed and what amount was spent in each of the fiscal years 1978-79 to 1983-84 for such purpose?

Answer by Mr. Garon supplying the information requested.

(Sessional Paper No. 712)

By unanimous consent, Mr. Bédard moved,—That Standing Orders 4 and 7 relating to Private Bills be suspended and that the Assembly proceed with the consideration of Private Bill 225.

The motion was adopted on division.

Mr. President then tabled Bill 225, “An Act concerning the city of Saint-Hubert”.

Mr. Payne moved,—That the Bill be brought before the Assembly.

The motion was adopted.

On motion of Mr. Bédard, the Bill was referred to the Standing Committee on Planning and Infrastructures, for a hearing and detailed consideration, which shall be presided over by a temporary chairman and include the Minister of Municipal Affairs as a member of the Committee.

Mr. President gave notice that the Standing Committee on Social Affairs shall sit immediately in Room 80 for a working session.

By unanimous consent, Mr. Gratton moved:

That, in view of the convalescence of the Chairman of the Standing Committee on Agriculture, Fisheries and Food, the Assembly instruct the Committee to meet for the purpose of naming a substitute for the duration of the period of convalescence; and

That during such time, the Member serving in the place and stead of the Member for Beauce-Sud be entitled to the allowance and all other conditions applicable to the office of committee chairman.

The motion was adopted.

Mr. Bédard moved:

That the Standing Committee on Institutions convene for the purpose of considering the report and recommendations of the Commission de la représentation électorale on the reform of the electoral system, which were tabled before the National Assembly on 28 March 1984;

That, to this end, a hearing be held with the members of the Commission de la représentation électorale;

That, pursuant to Standing Order 121, the Government House Leader and Minister responsible for Electoral Reform be a member of the Committee and take part at all the stages required for the discharge of such mandate; and

That such mandate be carried out notwithstanding the provisions of Standing Order 47.

And debate arising thereon.

The motion was adopted.

Mr. Blouin gave notice that the Standing Committee on Agriculture, Fisheries and Food shall sit at 3.00 o'clock p.m. in Room 81 to proceed with the motion presented by Mr. Gratton and adopted previously.

On motion of Mr. Bédard, on behalf of Mr. Richard, Bill 93, "An Act to amend the National Museums Act", was passed.

Mr. Bédard, on behalf of Mr. Duhaime, moved,—That Bill 66, "An Act to amend the Act respecting the Société de récupération, d'exploitation et de développement forestiers du Québec", do pass.

And debate arising thereon.

The motion was then adopted.

Accordingly, Bill 66 was passed.

At 1.30 o'clock p.m., Mr. President left the Chair and the sitting was suspended until 3.00 o'clock p.m.

3.00 o'clock p.m.

Mr. Fréchette moved:

That the Standing Committee on Labour and the Economy hold a public hearing on the *Act respecting labour relations in the construction industry* and on the regulations derived therefrom;

That, pursuant to Standing Order 121, the Minister of Labour be a member of the Committee and take part at all the stages required for the discharge of such mandate; and

That such mandate be carried out notwithstanding the provisions of Standing Order 47.

And debate arising thereon.

The motion was adopted.

On motion of Mr. Parizeau, Bill 75, “An Act to amend the Act respecting insurance and other legislative provisions”, was passed.

On motion of Mr. Blouin, on behalf of Mrs. Lachapelle, Private Bill 202, “An Act respecting Central Trust Company and Crown Trust Company”, was passed in principle and then passed.

On motion of Mr. Blouin, on behalf of Mrs. Lachapelle, Private Bill 209, “An Act respecting Gaspésie Mining Company Limited (No Personal Liability) and Sembec Inc.”, was passed in principle and then passed.

On motion of Mr. Blouin, on behalf of Mr. Rochefort, Private Bill 211, “An Act respecting l'Économie Compagnie d'assurance sur la vie”, was passed in principle and then passed.

On motion of Mr. Blouin, on behalf of Mr. Proulx, Private Bill 212, “An Act to amend the Act to recognize THE PENTECOSTAL ASSEMBLIES OF CANADA as an ecclesiastical corporation in the Province of Québec”, was passed in principle and then passed.

On motion of Mr. Blouin, on behalf of Mr. Bordeleau, Private Bill 224, “An Act respecting the town of Val d'Or”, was passed in principle and then passed.

On motion of Mr. Gratton, on behalf of Mr. Mathieu, Private Bill 231, “An Act respecting l'Oeuvre des vocations tardives”, was passed in principle and then passed.

On motion of Mr. Blouin, on behalf of Mr. de Bellefeuille, Private Bill 239, “An Act respecting the town of Saint-Eustache”, was passed in principle and then passed.

On motion of Mr. Blouin, the sitting was suspended.

After some time, the Assembly resumed sitting.

Mr. LeMay, tabled the report from the Standing Committee on Agriculture, Fisheries and Food which sat on 20 June 1984 to substitute a chairman for the period of convalescence of the Member for Beauce-Sud.

(Sessional Paper No. 713)

On motion of Mr. Johnson (Anjou), Bill 80, "An Act respecting the Ordre national du Québec", was passed.

The Assembly proceeded to consider the passage of Bill 84, "An Act to amend various legislation".

On motion of Mr. Johnson (Anjou), the Bill was committed; considered in Committee of the Whole, amended and reported.

The report was adopted.

On motion of Mr. Johnson (Anjou), Bill 84 was passed.

Mr. Blouin, on behalf of Mr. Jolivet moved:

That, in the event of the prorogation of the current session, the Standing Orders adopted by this Assembly on 13 March 1984 continue to govern the proceedings of this House, notwithstanding Standing Order 47, and this until the Fifth Session of the present Legislature is prorogued.

And debate arising thereon.

Mr. Fréchette proposed that the motion be amended by substituting a comma for the period at the end of the motion, and by adding the following:

"subject to the following amendments:"

- the substitution of the following paragraphs for the first paragraph of Standing Order 152:

"The quorum of a committee is one third of the number of its members, including the chairman. The quorum of a sub-committee consists of the majority of its members, including the chairman.

A vote without a quorum is invalid."

- the insertion, after S.O. 160, of the following standing order:

“160.1 A member may move the adjournment of a committee.

The question shall be put on the motion which cannot be amended, nor may it be moved more than once in the course of a sitting by other than the chairman or a minister who is a member of the committee. The motion is not debatable, but a representative of each recognized Party may speak to it for ten minutes.

The mover of a motion is allowed a reply of five minutes.”

The amendment was adopted.

The motion, as amended, now reads as follows:

That, in the event of the prorogation of the current session, the Standing Orders adopted by this Assembly on 13 March 1984 continue to govern the proceedings of this House, notwithstanding Standing Order 47, and this until the Fifth Session of the present Legislature is prorogued, subject to the following amendments:

- the substitution of the following paragraphs for the first paragraph of Standing Order 152:

“The quorum of a committee is one third of the number of its members, including the chairman. The quorum of a sub-committee consists of the majority of its members, including the chairman.

A vote without a quorum is invalid.”

- the insertion, after S.O. 160, of the following standing order:

“160.1 A member may move the adjournment of a committee.

The question shall be put on the motion which cannot be amended, nor may it be moved more than once in the course of a sitting by other than the chairman or a minister who is a member of the committee. The motion is not debatable, but a representative of each recognized Party may speak to it for ten minutes.

The mover of a motion is allowed a reply of five minutes.”

The motion was adopted.

Today, Wednesday, 20 June 1984, at thirty minutes past four o'clock p.m., in Room 103 of the National Assembly Building, in the presence of the President of the National Assembly, of Mr. Bédard, the Delegate of the Prime Minister, of the Leader of the Official Opposition, of Mr. Dean, of Mr. Fréchette, of Mr. Gratton, and of the Secretary General of the National Assembly, the Honourable the

Lieutenant-Governor of the Province of Québec was pleased to sanction the following Bills:

- 48 An Act respecting commercial fisheries and aquaculture and amending other legislation;
- 59 An Act to amend the Act respecting commercial establishment business hours;
- 66 An Act to amend the Act respecting the Société de récupération, d'exploitation et de développement forestiers du Québec;
- 69 An Act to amend the Taxation Act and the Act respecting the application of the Taxation Act;
- 70 An Act respecting the leasing of water-powers of the Péribonca river to the Aluminum Company of Canada Limited;
- 73 An Act to amend the Crop Insurance Act and various legislation;
- 74 Aquaculture Credit Act;
- 75 An Act to amend the Act respecting insurance and other legislative provisions;
- 76 An Act to amend various legislation respecting transport;
- 80 An Act respecting the Ordre national du Québec;
- 82 An Act respecting the marketing of marine products;
- 83 An Act to amend the Code of Civil Procedure and other legislation;
- 84 An Act to amend various legislation;
- 85 An Act to amend the Cooperatives Act;
- 86 An Act to amend the Environment Quality Act;
- 87 An Act respecting beer and soft drinks distributor's permits;
- 91 Appropriation Act No. 4, 1984-85;
- 92 An Act to amend the Act respecting the Communauté urbaine de Québec and other legislation;
- 93 An Act to amend the National Museums Act;

- 95 An Act respecting the budgets for research and office expenses of the municipal political parties in Montréal, Québec and Laval;
- 202 An Act respecting Central Trust Company and Crown Trust Company;
- 209 An Act respecting Gaspésie Mining Company Limited (No Personal Liability) and Sembec Inc.;
- 211 An Act respecting l'Économie Compagnie d'assurance sur la vie;
- 212 An Act to amend the Act to recognize THE PENTCOSTAL ASSEMBLIES OF CANADA as an ecclesiastical corporation in the Province of Québec;
- 224 An Act respecting the town of Val d'Or;
- 231 An Act respecting l'Oeuvre des vocations tardives;
- 239 An Act respecting the town of Saint-Eustache.

The Honourable the Lieutenant-Governor, accompanied by his Aide-de-Camp, entered the National Assembly and occupied the Chair.

After which, the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Québec was pleased to close the Fourth Session of the 32nd Legislature of the National Assembly with the following speech:

*Ladies and Gentlemen of the
National Assembly,*

May I take the opportunity on this occasion, my first official function in the National Assembly, to give expression to my deep gratitude to each and every one of you for the warm welcome that I have received from the Members of this House and everyone I have had the pleasure of meeting since assuming office on March 28th of this year.

Having myself served in the same capacity, though in another Parliament, I well understand your concerns and aspirations, and indeed the importance of your task. I shall thus spare no effort to assist you in your duties, fully respectful of the constitutional rules that govern the office to which I have acceded.

If the laws which are passed by an assembly—at times after lengthy and lively debate—are of primordial importance, so are the very discussions of which these laws are a direct consequence, for they attest a will to preserve our democratic institutions and protect the rights and freedoms that have been secured for all the people of Québec through great sacrifices.

These sacrifices must not be forgotten, especially during this year marking the 40th anniversary of the Normandy landing, an event which united in battle soldiers of different origins, sharing the same belief in and commitment to democracy.

It is my earnest wish that at every level — social and political alike — debates, discussions and negotiations will be pursued in a spirit of tolerance, brotherhood and understanding, so as to permit each one to work for the preservation, indeed the betterment, of our democratic institutions, in the interest of all the people of Québec.

The Session, which is drawing to a close today, was opened by my predecessor on March 23rd, 1983. It is not my intention, as is occasionally the case, to review the numerous pieces of legislation that were submitted for your consideration, apart from noting that economic issues have become increasingly prominent in your proceedings, this being normal in a time of economic crisis followed by recovery.

This Session was marked by two major events: one favourable, the other tragic.

The first was the adoption of the new rules and standing orders which have brought about a comprehensive reform in respect of the workings of your Assembly. Proceeding further with a reform already well under way, you wished to provide every Member with the possibility of playing a more active role in the management of public affairs. It is hoped that, in time, this parliamentary reform will come to full fruition.

The second event was the senseless tragedy which, had it not been for the heroic bravery of your Sergeant-at-Arms, would have resulted in even greater loss of life. May I join in your wish that such a tragedy will not mar our precincts ever again.

As this Session comes to a close, Québec is preparing to hold great celebrations and to receive important visitors. By observing the 450th anniversary of the discovery of New France by Jacques Cartier, Québec is celebrating its beginnings. The festive salutes to sailing, the sea and the St. Lawrence also celebrate the birth and development of our people: by evoking our past, they are steering us into the future.

I hope that these festivities, already under way, will serve to strengthen the bond of mutual friendship between all Québécois, and confirm anew an established reputation for warm and exceptional hospitality.

Following, in September, we shall be honoured by the pastoral visit of His Holiness Pope John Paul II, who will come to shower us with his blessings. I am certain that all of Québec will want to take this unique opportunity to deepen the spiritual values so essential to the progress of a nation.

Ladies and Gentlemen of the National Assembly, in proroguing the Fourth Session of the 32nd Legislature, I thank you, on behalf of all the people of Québec,

for your dedicated and arduous work. I wish you all a rest and well-deserved relaxation with family and friends, and am already looking forward to meeting you again at the resumption of proceedings, after a summer of “mer et monde”.

The Honourable the Lieutenant-Governor withdrew, accompanied by his Aide-de-Camp.

Mr. President then spoke as follows:

It is the will and pleasure of the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Québec that this Fourth Session of the 32nd Legislature be prorogued *sine die*; and this Session is accordingly prorogued *sine die*.

RICHARD GUAY

President

PRÉCIS DES DÉCISIONS RENDUES PAR LE PRÉSIDENT

Séance du 28 avril 1983

Une question complémentaire, laquelle sert à obtenir des précisions sur la réponse donnée, ne doit pas comporter de préambule. Articles 168.1, 172 et 173; May, 19^e édition, p. 334. (*Page 158*)

Séance du 28 avril 1983

À la veille de l'entrée en vigueur d'un décret portant sur les hausses de salaires dans l'industrie de la construction, un débat d'urgence est refusé sur cette question. En effet, le décret a été publié il y a plusieurs mois et d'autres occasions ont été données pour en débattre. Article 78. (*Page 159*)

Séance du 5 mai 1983

Un amendement qui a pour effet de déférer la question en discussion à l'Assemblée à la considération d'une commission parlementaire, même s'il constitue un moyen dilatoire, ne doit pas être interprété comme devant écarter la question principale mais plutôt de remettre à plus tard la décision de l'Assemblée. Il est donc recevable. Article 70. (*Page 184*)

Séance du 7 juin 1983

Ce n'est pas la prétention, même prouvée, qu'un député aurait induit la Chambre en erreur qui constitue une violation des privilèges de l'Assemblée mais plutôt l'acte reproché auquel on se réfère qui doit être relié à un privilège que la loi indique. L'article 99.9 du règlement oblige que l'on accepte la parole d'un député. Articles 99.9 et 49. (*Page 277*)

SUMMARY OF RULINGS FROM THE CHAIR

Sitting of 28 April 1983

A supplementary question which is a follow-up device from the response must be put without any further statement. S.O. 168.1, 172, 173; May, 19th ed., p. 334. (*Page 158*)

Sitting of 28 April 1983

An emergency debate, requested on the eve of the coming into force of a decree providing for salary increases in the construction industry, was ruled out of order. There had been ample opportunity to discuss the matter, as the decree had been published several months previously. S.O. 78. (*Page 159*)

Sitting of 5 May 1983

An amendment which seeks to refer a matter under discussion in the Assembly to a Committee shall not, although dilatory in nature, be deemed to set aside the main question, but rather to defer the decision of the Assembly. It is therefore admissible. S.O. 70. (*Page 184*)

Sitting of 7 June 1983

It is not a claim, even if substantiated, that a Member has deliberately misled the House that constitutes a breach of the privileges of the Assembly, but rather the act committed in contravention of a privilege defined by law. S.O. 99.9 requires that a Member be taken at his word. S.O. 99.9, 49. (*Page 277*)

Séance du 19 octobre 1983

Le mercredi, au début de la séance, en avant-midi, une motion d'ajournement de l'Assemblée peut être présentée même si les affaires courantes, prévues dans l'après-midi, ne seront pas abordées. Articles 76, 33 et 31. (*Page 396*)

Séance du 29 novembre 1983

Une question de privilège doit obligatoirement se référer à un des droits ou privilèges que la Loi sur l'Assemblée nationale ou la tradition confère à l'Assemblée ou à un de ses membres. Une divergence d'opinion ne donne pas ouverture à une question de privilège. Articles 49 et 79; Loi sur l'Assemblée nationale, 1982, articles 135 et 136. (*Page 441*)

Séance du 14 décembre 1983

Le Président n'a pas à déterminer si une commission a suffisamment étudié un projet de loi pour que le leader du gouvernement introduise une motion en vertu de l'article 156; cette responsabilité incombe au leader du gouvernement. Il en serait autrement pour juger de la recevabilité d'une question préalable. Articles 156 et 50. (*Page 504*)

Séance du 15 décembre 1983

Une motion proposant le huis clos ne doit être présentée que pour des motifs sérieux. Autrement le gouvernement pourrait l'utiliser souvent pour empêcher l'Opposition de jouir des moyens d'information dont dispose l'Assemblée. Dans les circonstances (la qualité des débats), elle est déclarée irrecevable. Articles 47 et 65. (*Page 520*)

Sitting of 19 October 1983

The adjournment of the House may be moved during the morning session of a Wednesday sitting, even though routine proceedings scheduled for the afternoon have not been disposed of. S.O. 76, 33, 31. (*Page 396*)

Sitting of 29 November 1983

A question of privilege must strictly concern the rights and privileges conferred on the Assembly and on each of its Members by tradition and the Act respecting the National Assembly. S.O. 49, 79; An Act respecting the National Assembly, 1982 ss. 135, 136. (*Page 441*)

Sitting of 14 December 1983

It is not for the Chair to determine whether a Bill has been given sufficient committee consideration to warrant a motion by the Government House Leader under the terms of S.O. 156; such a decision rests with the Government House Leader and not with the Chair, unlike a ruling on the admissibility of the previous question. S.O. 156, 59. (*Page 504*)

Sitting of 15 December 1983

A motion for the House to go into secret session should be moved only for serious motives, otherwise the Government could frequently resort to such procedure to preclude the Opposition from using the means of information available to the Assembly. Given the actual nature of the debate, the motion was ruled out of order. S.O. 47, 65. (*Page 520*)

Séance du 16 décembre 1983

L'essentiel d'une motion présentée en vertu de l'article 156 est de demander à la commission de faire rapport; la date et l'heure ne sont qu'accessoires. Même si l'effet d'une disposition est nulle, cela ne rend pas pour autant la motion nulle.

La date et l'heure étant dépassées, la discussion sur la motion peut continuer, la motion étant toujours régulière. Articles 156 et 161. *(Page 531)*

Séance du 19 décembre 1983

Étant donné qu'aucune disposition particulière du règlement ne s'applique à un débat sur un complément de budget, la règle de l'article 127 qui régit tout débat sur le discours du budget doit être suivie; la durée du débat sera de 25 heures. *(Page 541)*

Séance du 19 décembre 1983

Lorsque la question préalable est posée et qu'un vote enregistré est demandé, ce vote ne peut être reporté. Articles 83 et 106. *(Page 543)*

Séance du 28 mars 1984

Le Président n'a pas le pouvoir de signaler à un député qu'il viole l'article 62 de la Loi sur l'Assemblée nationale. En vertu de l'article 83 de la loi, cette discrétion est du ressort de la Commission de l'Assemblée nationale. Pour s'en prévaloir, un député utilisera l'article 309 des Règles de procédure.

L'article 171 énonce que la procédure de l'Assemblée est régie, entre autres, par la loi. Ce n'est pas parce qu'à l'article 38 il est dit que le Président doit signaler toute violation du règlement qu'il doive signaler une violation à la Loi sur l'Assemblée. La seule obligation qui est faite au Président est celle de signaler qu'une règle de procédure contenue dans la loi a été violée et non pas la loi elle-même. *(Page 676)*

Sitting of 16 December 1983

The essential requirement of a motion moved under S.O. 156 is for a Committee to present its report; the time and date of the presentation are incidental. Although part of a motion has lapsed, the motion as a whole is regular and discussion thereon may be proceeded with, irrespective of the expired time allocation. S.O. 156, 161. (Page 531)

Sitting of 19 December 1983

Given that there is no specific provision in the Standing Orders regarding debate on the Supplementary Budget, the rule which shall apply is S.O. 127, which governs all Budget Speech debates. The Supplementary Budget Speech debate shall not, therefore, exceed 25 hours. (Page 541)

Sitting of 19 December 1983

A vote may not be deferred when the previous question has been put and a recorded division has been demanded. S.O. 83, 106. (Page 543)

Sitting of 28 March 1984

It is not incumbent upon the Chair to call attention to a breach by a Member of section 62 of the Act respecting the National Assembly. Under section 83 of the Act, it is the Committee on the National Assembly which is competent to decide on such a matter. A Member wishing to claim a breach of the Act shall do so under the terms of S.O. 309.

S.O. 171 states that the procedure of the National Assembly is governed, in part, by the Act. Although the Chair must, under S.O. 38, call attention to every breach of order, he is not bound to do the same for a breach of the Act respecting the National Assembly. The Chair is required to call attention to a breach of a rule of procedure contained in the Act, and not of the Act itself. (Page 680)

Séance du 28 mars 1984

Le Président n'a pas à statuer sur la véracité des faits énoncés dans une motion pour la rendre recevable. Geoffrion, 1941, note sous l'article 150. (*Page 678*)

Séance du 18 avril 1984

L'Assemblée peut sanctionner toute atteinte à ses droits, dont le refus d'obéir à un ordre, reconnus par l'article 55 de la Loi sur l'Assemblée nationale. Pour que l'on déroge à un ordre, encore faut-il que la résolution adoptée en constitue un au sens de l'article 178 des Règles de procédure.

Une résolution de l'Assemblée enjoignant le gouvernement de faire quelque chose a toujours été interprétée, suivant la tradition parlementaire, comme constituant un vœu ou une intention. Donc, jusqu'à ce qu'il soit statué autrement, le gouvernement n'outrepasserait pas les droits de l'Assemblée en ne se soumettant pas à l'une de ses résolutions. (*Page 754*)

Séance du 22 mai 1984

L'article 97 des Règles de procédure permet le mercredi un débat sur toute affaire inscrite par les députés d'Opposition, ce qui comprend un débat sur le principe d'un projet de loi. (*Page 857*)

Sitting of 28 March 1984

It is not incumbent upon the Chair to judge the accuracy of the utterances contained in a motion in order to render it admissible. Geoffrion, 1941, footnote to S.O. 150. (*Page 682*)

Sitting of 18 April 1984

The Assembly may sanction a breach of the rights it has under section 55 of the Act respecting the National Assembly, for example, in the case of non-compliance with an order. There can be a breach of order only when the resolution adopted constitutes an order under the terms of S.O. 178.

According to parliamentary tradition, a resolution of the Assembly enjoining the Government to take a particular action has always been acknowledged as expressing a wish or a purpose. Pending a ruling to the contrary, the Government is not in contravention of the rights of the Assembly by not proceeding upon a duly adopted resolution. (*Page 758*)

Sitting of 22 May 1984

Under the terms of S.O. 97, orders (including debate on the passage in principle of a bill), standing in the name of Members in opposition, may be taken up on Wednesdays. (*Page 861*)

MEMBRES DU CONSEIL EXÉCUTIF
(par ordre de préséance)

et

ADJOINTS PARLEMENTAIRES

MEMBERS OF THE EXECUTIVE COUNCIL
(in order of precedence)

and

PARLIAMENTARY ASSISTANTS

L'honorable

*Adjoints
parlementaires*

The Honourable

*Parliamentary
Assistants*

RENÉ LÉVESQUE

Premier ministre
Prime Minister
Président du Conseil exécutif
President of the Executive Council

CAMILLE LAURIN

Vice-premier ministre
Deputy Prime Minister
Ministre des Affaires sociales
Minister of Social Affairs
Président du Comité de développement social
Chairman of the Committee on Social
Development

Yves Beaumier

JACQUES PARIZEAU

Ministre des Finances
Minister of Finance
Président du Comité de développement
économique
Chairman of the Committee on Economic
Development

Michel Gauthier

MARC-ANDRÉ BÉDARD

Leader du gouvernement
Government House Leader
Ministre délégué à la Réforme électorale
Minister responsible for Electoral Reform
Président du Comité de législation
Chairman of the Committee on Legislation

MICHEL CLAIR

Président du Conseil du trésor
President of the Treasury Board
Ministre délégué à l'Administration
Minister responsible for Administration

L'honorable

*Adjoints
parlementaires*

The Honourable

*Parliamentary
Assistants*

YVES BÉRUBÉ	Ministre de l'Éducation Minister of Education Président du Comité de développement culturel Chairman of the Committee on Cultural Development	Michel Leduc
PIERRE MARC JOHNSON	Ministre de la Justice Minister of Justice Ministre délégué aux Affaires inter-gouvernementales canadiennes Minister responsible for Canadian Inter-governmental Affairs	
FRANÇOIS GENDRON	Ministre délégué à l'Aménagement et au Développement régional Minister responsible for Regional Planning and Development Président du Comité de l'aménagement Chairman of the Committee on Planning	Denis Perron
BERNARD LANDRY	Ministre des Relations internationales Minister of International Relations Ministre du Commerce extérieur Minister of External Trade	Pierre de Bellefeuille
PAULINE MAROIS	Ministre de la Main-d'œuvre et de la Sécurité du Revenu Minister of Manpower and Income Security Vice-présidente du Conseil du trésor Vice-President of the Treasury Board	Jules Boucher
YVES DUHAIME	Ministre de l'Énergie et des Ressources Minister of Energy and Resources	Jean-Paul Bordeleau
DENIS LAZURE	Ministre délégué aux Relations avec les citoyens Minister responsible for Relations with Citizens	
JACQUES LÉONARD	Ministre des Transports Minister of Transport	Jean-Guy Rodrigue
JEAN GARON	Ministre de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation Minister of Agriculture, Fisheries and Food	Henri LeMay
GUY TARDIF	Ministre de l'Habitation et de la Protection du Consommateur Minister of Housing and Consumer Protection	Hubert Desbiens

L'honorable

*Adjoints
parlementaires*

The Honourable

*Parliamentary
Assistants*

CLÉMENT RICHARD	Ministre des Affaires culturelles Minister of Cultural Affairs	Jérôme Proulx
GÉRALD GODIN	Ministre des Communautés culturelles et de l'Immigration Minister of Cultural Communities and Immigration	
DENISE LEBLANC-BANTEY	Ministre déléguée à la Condition féminine Minister responsible for the Status of Women Présidente du Comité de la condition féminine Chairperson of the Committee on the Status of Women Ministre responsable de l'Office des ressources humaines et de la Commission de la fonction publique Minister responsible for the Office des ressources humaines and the Commission de la fonction publique	
JEAN-FRANÇOIS BERTRAND	Ministre des Communications Minister of Communications	
ALAIN MARCOUX	Ministre des Affaires municipales Minister of Municipal Affairs Ministre des Travaux publics et de l'Approvisionnement Minister of Public Works and Supply	Jacques Rochefort Maurice Martel
RODRIGUE BIRON	Ministre de l'Industrie, du Commerce et du Tourisme Minister of Industry, Commerce and Tourism	Roland Dussault
RAYNALD FRÉCHETTE	Ministre du Travail Minister of Labour	Laurent Lavigne
GUY CHEVRETTE	Ministre du Loisir, de la Chasse et de la Pêche Minister of Recreation, Fish and Game	Léopold Marquis
ADRIEN OUELLETTE	Ministre de l'Environnement Minister of the Environment	Marcel Gagnon
GILBERT PAQUETTE	Ministre de la Science et de la Technologie Minister of Science and Technology	
ROBERT DEAN	Ministre du Revenu Minister of Revenue	

ASSEMBLÉE NATIONALE

NATIONAL ASSEMBLY

Président President	L'honorable The Honourable	RICHARD GUAY
Vice-président Vice-President		JEAN-PIERRE JOLIVET
Vice-président Vice-President		RÉAL RANCOURT
Premier ministre Prime Minister	L'honorable The Honourable	RENÉ LÉVESQUE
Leader du gouvernement Government House Leader	L'honorable The Honourable	MARC-ANDRÉ BÉDARD
Chef de l'Opposition officielle Leader of the Official Opposition	L'honorable The Honourable	GÉRARD D. LEVESQUE
Leader de l'Opposition officielle House Leader of the Official Opposition		MICHEL GRATTON
<hr/>		
Secrétaire général Secretary General		RENÉ BLONDIN
Secrétaire général adjoint Associate Secretary General		PIERRE DUCHESNE
Secrétaire adjoint Secretary Assistant		JACQUES LESSARD
<hr/>		
Sergent d'armes Sergeant-at-Arms		RENÉ JALBERT
<hr/>		

LISTE ALPHABÉTIQUE
des
CIRCONSCRIPTIONS ÉLECTORALES
représentées à
L'ASSEMBLÉE NATIONALE

Indiquant le nom des députés et leur appartenance politique
Quatrième session — 32^e Législature

ALPHABETICAL LIST
of the
ELECTORAL DIVISIONS
represented in the
NATIONAL ASSEMBLY
Showing Members and Party Affiliation
Fourth Session — 32nd Legislature

ABITIBI-EST	Bordeleau, Jean-Paul	PQ
ABITIBI-OUEST	Gendron, François	PQ
ANJOU	Johnson, Pierre-Marc	PQ
ARGENTEUIL	Ryan, Claude	LIB
ARTHABASKA	Baril, Jacques	PQ
BEAUCE-NORD	Ouellette, Adrien	PQ
BEAUCE-SUD	Mathieu, Hermann	LIB
BEAUHARNOIS	Lavigne, Laurent	PQ
BELLECHASSE	Lachance, Claude	PQ
BERTHIER	Houde, Albert	LIB
BERTRAND	Lazure, Denis	PQ
BONAVENTURE	Levesque, Gérard D.	LIB
BOURASSA	Laplace, Patrice	PQ
BOURGET	Laurin, Camille	PQ
BRÔME-MISSISQUOI	Paradis, Pierre	LIB
CHAMBLY	Tremblay, Luc	PQ
CHAMPLAIN	Gagnon, Marcel	PQ
CHAPLEAU	Kehoe, John J.	LIB
CHARLESBOURG	Côté, Marc-Yvan ¹	LIB
CHARLEVOIX	Mailloux, Raymond	LIB
CHÂTEAUGUAY	Dussault, Roland	PQ
CHAUVEAU	Brouillet, Raymond	PQ
CHICOUTIMI	Bédard, Marc-André	PQ

¹ Élu le 20 juin 1983./Elected, 20 June 1983.

CHOMEDEY	Bacon, Lise	LIB
CRÉMAZIE	Tardif, Guy	PQ
D'ARCY-McGEE	Marx, Herbert	LIB
DEUX-MONTAGNES	de Bellefeuille, Pierre	PQ
DORION	Lachapelle, Huguette	PQ
DRUMMOND	Clair, Michel	PQ
DUBUC	Desbiens, Hubert	PQ
DUPLESSIS	Perron, Denis	PQ
FABRE	Leduc, Michel	PQ
FRONTENAC	Grégoire, Gilles	IND
GASPÉ	Le May, Henri	PQ
GATINEAU	Gratton, Michel	LIB
GOVIN	Rocheffort, Jacques	PQ
GROULX	Fallu, Élie	PQ
HULL	Rocheleau, Gilles	LIB
HUNTINGDON	Dubois, Claude	LIB
IBERVILLE	Beauséjour, Jacques	PQ
ÎLES-DE-LA-MADELEINE	LeBlanc-Bantey, Denise	PQ
JACQUES-CARTIER	Dougherty, Joan	LIB
JEANNE-MANCE	Bissonnet, Michel	LIB
JEAN-TALON	Rivest, Jean-Claude	LIB
JOHNSON	Juneau, Carmen	PQ
JOLIETTE	Chevrette, Guy	PQ
JONQUIÈRE	Vaillancourt, Claude ¹	PQ
	Saint-Amand, Aline ²	LIB
KAMOURASKA-TÉMISCOUATA	Lévesque, Léonard	PQ
LABELLE	Léonard, Jacques	PQ
L'ACADIE	Lavoie-Roux, Thérèse	LIB
LAC-SAINT-JEAN	Brassard, Jacques	PQ
LAFONTAINE	Léger, Marcel	PQ
LA PELTRIE	Marois, Pauline	PQ
LAPORTE	Bourbeau, André	LIB
LAPRAIRIE	Saintonge, Jean-Pierre	LIB
L'ASSOMPTION	Parizeau, Jacques	PQ
LAURIER	Sirros, Christos	LIB
LAVAL-DES-RAPIDES	Landry, Bernard	PQ
LAVIOLETTE	Jolivet, Jean-Pierre	PQ
LÉVIS	Garon, Jean	PQ
LIMOILLOU	Gravel, Raymond	PQ
LOTBINIÈRE	Biron, Rodrigue	PQ
LOUIS-HÉBERT	Doyon, Réjean	LIB
MAISONNEUVE	Harel, Louise	PQ

1 A démissionné le 29 juin 1983./ *Resigned, 29 June 1983.*

2 Élu le 5 juin 1983./ *Elected, 5 June 1983.*

MARGUERITE-BOURGEYS	Lalonde, Fernand ¹	LIB
MARIE-VICTORIN	Fortin, Gilles ²	LIB
MARQUETTE	Marois, Pierre ³	PQ
MASKINONGÉ	Pratt, Guy ²	LIB
MATANE	Dauphin, Claude	LIB
MATAPÉDIA	Picotte, Yvon	LIB
MÉGANTIC-COMPTON	Bérubé, Yves	PQ
MERCIER	Marquis, Léopold	PQ
MILLE-ÎLES	Bélanger, Fabien ⁴	LIB
MONTMAGNY-L'ISLET	Bélanger, Madeleine ⁵	LIB
MONTMORENCY	Godin, Gérard	PQ
MONT-ROYAL	Champagne, Jean-Paul	PQ
NELLIGAN	Leblanc, Jacques	PQ
NICOLET	Richard, Clément	PQ
NOTRE-DAME-DE-GRÂCE	Ciaccia, John	LIB
ORFORD	Lincoln, Clifford	LIB
OUTREMONT	Beaumier, Yves	PQ
PAPINEAU	Scowen, Reed	LIB
PONTIAC	Vaillancourt, Georges	LIB
PORTNEUF	Fortier, Pierre	LIB
PRÉVOST	Assad, Mark	LIB
RICHELIEU	Middlemiss, Robert	LIB
RICHMOND	Pagé, Michel	LIB
RIMOUSKI	Dean, Robert	PQ
RIVIÈRE-DU-LOUP	Martel, Maurice	PQ
ROBERT-BALDWIN	Vallières, Yvon	LIB
ROBERVAL	Marcoux, Alain	PQ
ROSEMONT	Boucher, Jules	PQ
ROUSSEAU	O'Gallagher, John	LIB
ROUYN-NORANDA-TÉMISCAMINGUE	Gauthier, Michel	PQ
SAGUENAY	Paquette, Gilbert	PQ
SAINT-ANNE	Blouin, René	PQ
SAINT-FRANÇOIS	Baril, Gilles	PQ
SAINT-HENRI	Maltais, Ghislain ⁶	LIB
SAINT-HYACINTHE	Polak, Maximilien	LIB
SAINT-JACQUES	Rancourt, Réal	PQ
SAINT-JEAN	Hains, Roma	LIB
SAINT-LAURENT	Dupré, Maurice	PQ
SAINT-LOUIS	Champagne, Serge ⁷	LIB
SAINT-MARIE	Proulx, Jérôme	PQ
	Leduc, Germain	LIB
	Blank, Harry	LIB
	Bisaillon, Guy	IND

1 A démissionné le 14 mars 1984./ *Resigned, 14 March 1984.*

2 Élu le 18 juin 1984./ *Elected, 18 June 1984.*

3 A démissionné le 24 novembre 1983./ *Resigned, 24 November 1983.*

4 Décédé le 2 octobre 1983./ *Deceased, 2 October 1983.*

5 Élu le 5 décembre 1983./ *Elected, 5 December 1983.*

6 Élu le 20 juin 1983./ *Elected, 20 June 1983.*

7 Élu le 20 juin 1983 -- décédé le 23 avril 1984./ *Elected, 20 June 1983 — Deceased, 23 April 1984.*

SAINT-MAURICE	Duhaime, Yves	PQ
SAUVÉ	Morin, Jacques-Yvan ¹	PQ
	Parent, Marcel ²	LIB
SHEFFORD	Paré, Roger	PQ
SHERBROOKE	Fréchette, Raynald	PQ
TAILLON	Lévesque, René	PQ
TASCHEREAU	Guay, Richard	PQ
TERREBONNE	Blais, Yves	PQ
TROIS-RIVIÈRES	Vaugois, Denis	PQ
UNGAVA	Lafrenière, Marcel	PQ
VACHON	Payne, David	PQ
VANIER	Bertrand, Jean-François	PQ
VAUDREUIL-SOULANGES	Johnson, Daniel	LIB
VERCHÈRES	Charbonneau, Jean-Pierre	PQ
VERDUN	Caron, Lucien	LIB
VIAU	Cusano, William	LIB
VIGER	Maciocia, Cosmo	LIB
VIMONT	Rodrigue, Jean-Guy	PQ
WESTMOUNT	French, Richard	LIB

Répartition des sièges à la prorogation/*Party standings at prorogation*:

71 PQ (Parti québécois)

48 LIB (Parti libéral du Québec/*Liberal Party of Québec*)

2 IND (Indépendant/*Independent*)

1 siège vacant/*seat vacant* (Saint-Jacques)

¹ A démissionné le 5 mars 1984./*Resigned, 5 March 1984.*

² Élu le 18 juin 1984./*Elected, 18 June 1984.*

LISTE ALPHABÉTIQUE
DES
MEMBRES DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE
Indiquant leur circonscription et leur appartenance politique
Quatrième session — 32^e Législature

ALPHABETICAL LIST
OF THE
MEMBERS OF THE NATIONAL ASSEMBLY
Showing Electoral Divisions and Party Affiliation
Fourth Session — 32nd Legislature

ASSAD, Mark	Papineau	LIB
BACON, Lise	Chomedey	LIB
BARIL, Gilles	Rouyn-Noranda-Témiscamingue	PQ
BARIL, Jacques	Arthabaska	PQ
BEAUMIER, Yves	Nicolet	PQ
BEAUSÉJOUR, Jacques	Iberville	PQ
BÉDARD, Marc-André	Chicoutimi	PQ
BÉLANGER, Fabien ¹	Mégantic-Compton	LIB
BÉLANGER, Madeleine ²	Mégantic-Compton	LIB
BERTRAND, Jean-F.	Vanier	PQ
BÉRUBÉ, Yves	Matane	PQ
BIRON, Rodrigue	Lotbinière	PQ
BISAILLON, Guy	Sainte-Marie	IND
BISSONNET, Michel	Jeanne-Mance	LIB
BLAIS, Yves	Terrebonne	PQ
BLANK, Harry	Saint-Louis	LIB
BLOUIN, René	Rousseau	PQ
BORDELEAU, Jean-Paul	Abitibi-Est	PQ
BOUCHER, Jules	Rivière-du-Loup	PQ
BOURBEAU, André	Laporte	LIB
BRASSARD, Jacques	Lac-Saint-Jean	PQ
BROUILLET, Raymond	Chauveau	PQ
CARON, Lucien	Verdun	LIB
CHAMPAGNE, Jean-Paul	Mille-Îles	PQ
CHAMPAGNE, Serge ³	Saint-Jacques	LIB
CHARBONNEAU, Jean-Pierre	Verchères	PQ
CHEVRETTE, Guy	Joliette	PQ
CIACCIA, John	Mont-Royal	LIB
CLAIR, Michel	Drummond	PQ

¹ Décédé le 2 octobre 1983./Deceased, 2 October 1983.

² Élu le 5 décembre 1983./Elected, 5 December 1983.

³ Élu le 20 juin 1983 — décédé le 23 avril 1984./Elected, 20 June 1983 — Deceased, 23 April 1984.

CÔTÉ, Marc-Yvan ¹	Charlesbourg	LIB
CUSANO, William	Viau	LIB
DAUPHIN, Claude	Marquette	LIB
de BELLEFEUILLE, Pierre	Deux-Montagnes	PQ
DEAN, Robert	Prévost	PQ
DESBIENS, Hubert	Dubuc	PQ
DOUGHERTY, Joan	Jacques-Cartier	LIB
DOYON, Réjean	Louis-Hébert	LIB
DUBOIS, Claude	Huntingdon	LIB
DUHAIME, Yves	Saint-Maurice	PQ
DUPRÉ, Maurice	Saint-Hyacinthe	PQ
DUSSAULT, Roland	Châteauguay	PQ
FALLU, Élie	Groulx	PQ
FORTIER, Pierre	Outremont	LIB
FORTIN, Gilles ²	Marguerite-Bourgeoys	LIB
FRÉCHETTE, Raynald	Sherbrooke	PQ
FRENCH, Richard	Westmount	LIB
GAGNON, Marcel	Champlain	PQ
GARON, Jean	Lévis	PQ
GAUTHIER, Michel	Roberval	PQ
GENDRON, François	Abitibi-Ouest	PQ
GODIN, Gérald	Mercier	PQ
GRATTON, Michel	Gatineau	LIB
GRAVEL, Raymond	Limoilou	PQ
GRÉGOIRE, Gilles	Frontenac	IND
GUAY, Richard	Taschereau	PQ
HAINS, Roma	Saint-Henri	LIB
HAREL, Louise	Maisonneuve	PQ
HOUDE, Albert	Berthier	LIB
JOHNSON, Daniel	Vaudreuil-Soulanges	LIB
JOHNSON, Pierre-Marc	Anjou	PQ
JOLIVET, Jean-Pierre	Laviolette	PQ
JUNEAU, Carmen	Johnson	PQ
KEHOE, John	Chapleau	LIB
LACHANCE, Claude	Bellechasse	PQ
LACHAPELLE, Huguette	Dorion	PQ
LAFRENIÈRE, Marcel	Ungava	PQ
LALONDE, Fernand ³	Marguerite-Bourgeoys	LIB
LANDRY, Bernard	Laval-des-Rapides	PQ
LAPLANTE, Patrice	Bourassa	PQ
LAURIN, Camille	Bourget	PQ
LAVIGNE, Laurent	Beauharnois	PQ
LAVOIE-ROUX, Thérèse	L'Acadie	LIB
LAZURE, Denis	Bertrand	PQ

¹ Élu le 20 juin 1983./Elected, 20 June 1983.

² Élu le 18 juin 1984./Elected, 18 June 1984.

³ A démissionné le 14 mars 1984./Resigned, 14 March 1984.

LE MAY, Henri	Gaspé	PQ
LEBLANC-BANTEY, Denise	Îles-de-la-Madeleine	PQ
LEBLANC, Jacques	Montmagny-L'Islet	PQ
LEDUC, Germain	Saint-Laurent	LIB
LEDUC, Michel	Fabre	PQ
LÉGER, Marcel	Lafontaine	PQ
LÉONARD, Jacques	Labelle	PQ
LEVESQUE, Gérard D.	Bonaventure	LIB
LÉVESQUE, Léonard	Kamouraska-Témiscouata	PQ
LÉVESQUE, René	Taillon	PQ
LINCOLN, Clifford	Nelligan	LIB
MACIOCIA, Cosmo	Viger	LIB
MAILLOUX, Raymond	Charlevoix	LIB
MALTAIS, Ghislain ¹	Saguenay	LIB
MARCOUX, Alain	Rimouski	PQ
MAROIS, Pauline	La Peltre	PQ
MAROIS, Pierre ²	Marie-Victorin	PQ
MARQUIS, Léopold	Matapédia	PQ
MARTEL, Maurice	Richelieu	PQ
MARX, Herbert	D'Arcy-McGee	LIB
MATHIEU, Hermann	Beauce-Sud	LIB
MIDDLEMISS, Robert	Pontiac	LIB
MORIN, Jacques-Yvan ³	Sauvé	PQ
O'GALLAGHER, John	Robert-Baldwin	LIB
OUELLETTE, Adrien	Beauce-Nord	PQ
PAGÉ, Michel	Portneuf	LIB
PAQUETTE, Gilbert	Rosemont	PQ
PARADIS, Pierre	Brôme-Missisquoi	LIB
PARÉ, Roger	Shefford	PQ
PARENT, Marcel ⁴	Sauvé	LIB
PARIZEAU, Jacques	L'Assomption	PQ
PAYNE, David	Vachon	PQ
PERRON, Denis	Duplessis	PQ
PICOTTE, Yvon	Maskinongé	LIB
POLAK, Maximilien	Sainte-Anne	LIB
PRATT, Guy ⁴	Marie-Victorin	LIB
PROULX, Jérôme	Saint-Jean	PQ
RANCOURT, Réal	Saint-François	PQ
RICHARD, Clément	Montmorency	PQ
RIVEST, Jean-Claude	Jean-Talon	LIB
ROCHFERT, Jacques	Gouin	PQ
ROCHELEAU, Gilles	Hull	LIB
RODRIGUE, Jean-Guy	Vimont	PQ
RYAN, Claude	Argenteuil	LIB

¹ Élu le 20 juin 1983./ *Elected, 20 June 1983.*

² A démissionné le 24 novembre 1983./ *Resigned, 24 November 1983.*

³ A démissionné le 5 mars 1984./ *Resigned, 5 March 1984.*

⁴ Élu le 18 juin 1984./ *Elected, 18 June 1984.*

SAINT-AMAND, Aline ¹	Jonquière	LIB
SAINTONGE, Jean-Pierre	Laprairie	LIB
SCOWEN, Reed	Notre-Dame-de-Grâce	LIB
SIRROS, Christos	Laurier	LIB
TARDIF, Guy	Crémazie	PQ
TREMBLAY, Luc	Chambly	PQ
VAILLANCOURT, Claude ²	Jonquière	PQ
VAILLANCOURT, Georges	Orford	LIB
VALLIÈRES, Yvon	Richmond	LIB
VAUGEOIS, Denis	Trois-Rivières	PQ

Répartition des sièges à la prorogation/*Party standings at prorogation*:

71 PQ (Parti québécois)

48 LIB (Parti libéral du Québec/*Liberal Party of Québec*)

2 IND (Indépendant/*Independent*)

1 siège vacant/*seat vacant* (Saint-Jacques)

¹ Élu le 5 décembre 1983./*Elected, 5 December 1983.*

² A démissionné le 29 juin 1983./*Resigned, 29 June 1983.*

INDEX

PROCÈS-VERBAUX

ASSEMBLÉE NATIONALE

Quatrième session — 32^e Législature

Assemblée nationale:

Ajournement de l'Assemblée:

Du 31 mars au 12 avril 1983, 108.

Du 22 juin au 18 octobre 1983, 377.

Du 19 octobre au 15 novembre 1983, 397.

Du 21 décembre 1983 au 13 mars 1984, 581.

Du 19 avril au 1^{er} mai 1984, 764.

Du 9 mai au 15 mai 1984, 802.

Motion d'—, du 19 octobre au 15 novembre 1983; point de règlement soulevé; décision du Président; débat restreint; motion adoptée après div. (vote), 395-397.

Assemblée législative:—Centenaire de la première séance de l'—, 664.

Bédard, M. Marc-André:—Agira comme leader du gouvernement, 584.

Bélanger, M. Fabien:—Hommage rendu à la mémoire de—, décédé le 2 octobre 1983, 379.

Bélanger, Mme Madeleine:—Élue députée de Mégantic-Compton, 524.

Bertrand, M. Jean-François:—Agira comme leader adjoint du gouvernement, 584.

Blouin, M. René:—Agira comme leader adjoint du gouvernement, 585.

Boucher, M. Jules:—Agira comme leader adjoint du gouvernement, 142.

Champagne, M. Serge:—Élu député de Saint-Jacques, 382. Condoléances à la famille de —, décédé le 23 avril 1984, 770.

Assemblée nationale:—Suite

*Côté, M. Marc-Yvan:—*Élu député de Charlesbourg, 382. Agira comme leader adjoint de l'Opposition, 612.

*Fusillade du 8 mai:—*Séance non tenue, 798. Ajournement en signe de deuil, 802. Déclaration du Président sur la sécurité, 806.

*Gratton, M. Michel:—*Agira comme leader de l'Opposition, 612.

*Guay, M. Richard:—*Élu Président de l'Assemblée nationale, 3.

*Jalbert, M. René:—*Hommage rendu à—, 806.

*Lalonde, M. Fernand:—*Démission de—, 604.

*Maltais, M. Ghislain:—*Élu député de Saguenay, 382.

*Marois, M. Pierre:—*Démission de—, 439.

*Morin, M. Jacques-Yvan:—*Démission de—, 587, 624.

*Papandreou, M. Andreas:—*Discours à l'Assemblée nationale du Premier ministre de la Grèce, 87.

*Saint-Amand, Mme Aline:—*Élue députée de Jonquière, 524.

*Vaillancourt, M. Claude:—*Démision de—, 1, 380.

Budgets et crédits:

Pour l'année financière se terminant le 31 mars 1984:

Projets de loi 1, 2, 34, 39, 56.

Budget déposé:

Document n° 16, 92.

Budget supplémentaire (n° 1) déposé:

Document n° 213, 338.

Budget supplémentaire (n° 2) déposé:

Document n° 289, 405.

Commission plénière pour l'étude des crédits, 92, 95, 97, 106, 169 (Directeur général des élections), 169, 171 (Assemblée nationale), 354 (rapports des commissions permanentes), 540, 541, 552.

Budgets et crédits:—Suite

Rapports, 106, 169, 171, 356, 553.

Discours sur le budget (1983-1984), 192. Document n^{os} 125, 126 déposés; débat; débat ajourné, 192. Reprise du débat; motion de censure; débat ajourné, 204. Reprise du débat; débat ajourné, 212, 215, 225, 252, 261, 266, 281. Reprise du débat; débat terminé; motions mises aux voix; vote reporté, 294. Motion de censure rejetée après div.; motion princ. adoptée après div. 310.

Motion: Que l'Assemblée approuve le complément aux politiques budgétaires du gouvernement pour 1983-1984. Entente intervenue, 404. Débat; débat ajourné, 406. Reprise du débat; motion de censure; débat ajourné, 419. Reprise du débat; débat ajourné, 459, 463. Reprise du débat; motion d'ajournement proposée (art. 77); débat restreint; motion adoptée; débat ajourné, 500. Reprise du débat; débat ajourné, 510, 511. Reprise du débat; motion d'ajournement proposée (art. 77); débat restreint; motion rejetée après div. (vote); débat ajourné, 544. Reprise du débat; débat terminé; motions mises aux voix; vote reporté, 556. Motion de censure rejetée après div.; motion princ. adoptée après div., 565.

*Rapport groupant les rapports des commissions permanentes qui ont procédé à l'étude des crédits 1983-1984:—*Déposé, 350. (*Document n° 233*). Prise en considération du rapport en commission plénière; rapport adopté, 354-356.

Pour l'année financière se terminant le 31 mars 1985:

Projets de loi 67, 68, 89, 91.

Budget déposé:

Document n° 511, 627

Budget supplémentaire (n° 1) déposé:

Document n° 633, 972.

Commission plénière pour l'étude des crédits, 628, 655, 665, 771, 995, 1007.

Rapports, 628, 666, 771, 1007.

Discours sur le budget (1984-1985), 858. Documents n^{os} 597, 598 déposés; débat; débat ajourné, 858. Reprise du débat; motion de censure proposée; débat ajourné, 873. Ordre concernant la répartition du temps; reprise du débat; débat ajourné, 881. Reprise du débat; débat suspendu (art. 267), 888. Étude en commission terminée; rapport déposé (*document n° 618*), 924. Reprise du débat reportée, 925. Reprise du débat; débat terminé; vote reporté, 926. Motion de censure rejetée après div.; motion adoptée après div., 937.

Budgets et crédits:—Suite

Rapports des commissions qui ont procédé à l'étude des crédits 1984-1985:—Déposé, 896. (Document n° 610). Débat restreint; répartition du temps; débat terminé; vote reporté, 908. Rapports adoptés après div., 938.

Bureau de l'Assemblée nationale:—

Entrée en vigueur des articles de la Loi sur l'Assemblée nationale concernant le—, 173.

Liste des membres , 173, 174. Motion adoptée, 174. Modifications, 642, 727.

Commission de l'Assemblée nationale:

Instituée, 7. Membres nommés, 7.

Liste des membres de la Commission d'étude sur le contrôle parlementaire de la législation déléguée modifiée, 85. Mandat prolongé, 239.

Rapport de la—, qui a siégé pour nommer les présidents et les membres des commissions et recevoir le rapport sur la réforme parlementaire, 96. Prise en considération et adoption du rapport, 100.

Mandat de la Sous-commission de l'Assemblée nationale sur la réforme parlementaire prolongé, 239. Membres nommés, 375, 743.

Commissions permanentes:

Président et membres de la Commission de l'énergie et des ressources nommés, 7.

Présidents et membres des commissions nommés, 96, 100-106.

Nouvelle liste des membres du parti ministériel (*document n° 288*), 404

Membres des nouvelles commissions nommés (*document n° 495*), 613, 614, 809.

Rapports sur les règles de fonctionnement, 652, 770, 908. Adoption des règles de fonctionnement, 652.

Débat restreint sur le rapport de la Commission permanente des affaires sociales sur le partage des responsabilités entre les centres de services sociaux et les centre locaux de services communautaires, 898.

Ordre concernant le débat restreint sur les rapports des commissions permanentes sur les engagements financiers, 962.

Membres remplacés, 1029. Président remplacé, 1031.

Débats de fin de séance:

Mme Bacon.—Le programme quinquennal du gouvernement sur les précipitations acides, 210, 213.

M. Bisailon.—La privatisation des magasins de la Société des alcools, 642, 655, 665, 667.

Mme Dougherty.—Les surplus accumulés des commissions scolaires, 225, 226.

M. Scowen.—Les liens entre SOQUIA et Sodispro, 212, 213.

M. Vallières.—La reconstruction des routes 265 (Frontenac) et 116 (Richmond), 119. Débat, 132.

M. Vallières.—La diminution des crédits consacrés à la voirie municipale, 780, 788.

Décisions du Président:

(Voir aussi: *Précis des décisions*, page 1056)

Le leader de l'Opposition demande une directive concernant les préambules aux questions complémentaires. Décision, 158.

Le député de Brôme-Missisquoi propose que soit tenu un débat d'urgence en vertu de l'article 78 du règlement, Décision, 159.

Le député de Nelligan propose un amendement à une motion principale de M. Garon. Décision, 184.

Le député de Marguerite-Bourgeoys et sept de ses collègues soulèvent une question de privilège relative aux réponses fournies par le Premier ministre concernant le règlement hors cour du saccage du chantier LG-2, 271. Décision, 277.

Le leader de l'Opposition soulève une question de règlement et soumet que l'Assemblée ne peut s'ajourner s'il n'a pas été procédé aux affaires courantes. Décision, 396.

Le Président rend une décision concernant la question de privilège, 441.

Le député de Marguerite-Bourgeoys soulève une question de règlement concernant une motion inscrite au *Feuilleton* en vertu de l'article 156 du règlement. Décision, 504.

Le député de Portneuf propose que l'Assemblée siège à huis clos. Question prise en délibéré; décision, 520. Décision déposée, 537. (*Document n° 418*)

Décisions du Président:—Suite

Le député de Gatineau demande au Président ce qu'il adviendra de la motion sur le projet de loi 38 présentée par le leader du gouvernement en vertu de l'article 156 du règlement, 530. Décision, 531. Décision déposée, 537. (*Document n° 419*)

Le leader du gouvernement demande au Président de statuer sur la règle qui doit s'appliquer au cours du débat sur le complément du budget. Décision, 541.

Le leader du gouvernement soulève une question de règlement concernant le vote sur la question préalable. Décision, 543.

Le leader de l'Opposition demande au Président de statuer sur la portée de l'article 62 de la Loi sur l'Assemblée nationale touchant les conflits d'intérêts. Question prise en délibéré, 652. Décision, 676.

Le leader du gouvernement soulève une question de règlement et soutient que la motion de M. Ciaccia en vertu de l'article 97 des règles de procédure est irrecevable. Décision, 678.

Le Président rend une décision sur une question de privilège soulevée par le député de Sainte-Marie le 15 novembre 1983, 754.

Le député de Sainte-Marie demande que soit appelée l'adoption du principe du projet de loi 194 (motion en vertu de l'article 97 des règles de procédure). Question prise en délibéré. Décision, 857.

Déclarations ministérielles:

M. Chevette:—La protection de la ressource saumon au Québec, 734.

M. Clair:—Les mesures que le gouvernement entend prendre afin de redresser la situation financière de Québécois, 349.

M. Clair:—La réforme du régime de négociations dans les secteurs public et parapublic, 786.

M. Dean:—La remise de la taxe de vente relative aux voiliers qui participeront aux manifestations soulignant le « Retour des grands voiliers », 770.

M. Dean:—Le refus de l'Opposition de permettre l'adoption du projet de loi 94 concernant les travailleurs au pourboire de la restauration et de l'hôtellerie, 1024.

M. Fréchette:—Le fonctionnement et le mandat de la Commission consultative et de la Conférence socio-économique sur le travail, 763.

Déclarations ministérielles:—Suite

M. Garon:—Décision du Conseil des ministres relative à la fixation des prix du lait, 99.

M. Garon:—Le report de la date limite pour l'ensemencement dans le cadre de certains régimes d'assurance-récolte, 255.

M. Garon:—L'ouverture d'usines de transformation des produits de la pêche dans le territoire maritime, 726.

M. Laurin:—L'évolution de la population du Québec et ses conséquences. Document n° 547 déposé, 726.

M. Lazure:—Proclamation de la « Décennie des personnes handicapées 1983-92 », 984.

M. Léonard:—La mise en oeuvre d'un plan de rachat de permis de taxi dans l'agglomération de Montréal. Règlement déposé (*document n° 579*), 806.

M. Lévesque (Taillon):—L'ajournement de l'Assemblée jusqu'au 15 novembre 1983. Document n° 260 déposé, 383.

M. Marcoux:—L'intégration des systèmes de perception et de vérification de la Commission de la santé et de la sécurité du travail, de la Commission des normes du travail et du ministère du Revenu, 457.

M. Parizeau:—La taxe de vente maintenue à 9% jusqu'au discours sur le budget, 87.

M. Parizeau:—Le dépôt d'un projet de loi constituant le Fonds de solidarité des travailleurs, 297.

M. Parizeau:—L'exemption de taxation du carburant destiné aux vols internationaux, l'imposition des députés, ministres et sénateurs fédéraux et certaines mesures relatives à la capitalisation des corporations, 341.

M. Parizeau:—Les catégories d'actions donnant droit à une déduction d'impôt en vertu du Régime d'épargne-actions. Document n° 576 déposé, 786.

M. Tardif:—Le nouveau code québécois du bâtiment, 754.

Démissions:

M. Claude Vaillancourt, député de Jonquière, 380.

M. Pierre Marois, député de Marie-Victorin, 439.

M. Jacques-Yvan Morin, député de Sauvé, 587, 624.

M. Fernand Lalonde, député de Marguerite-Bourgeoys, 604.

Documents de la session:

Accidents du travail et maladies professionnelles:—Réimpression du projet de loi 42. Déposé, 992. (*Document n° 643*)

Administrateurs agréés:—Rapport annuel de la Corporation professionnelle des—, pour 1981-1982. Déposé, 844. (*Document n° 592*)

Administrateurs agréés:—Rapport annuel de la Corporation professionnelle des—, pour 1982-1983. Déposé, 415. (*Document n° 311*)

Affaires culturelles:—Programme d'action du ministère des—. Déposé, 165. (*Document n° 100*)

Affaires culturelles:—Rapport annuel du ministère des—, pour 1982-1983. Déposé, 335. (*Document n° 207*)

Affaires culturelles:—Programme de développement des cadres du ministère des—. Déposé, 710. (*Document n° 541*)

Affaires municipales:—Rapport annuel du ministère des—, pour 1981-1982. Déposé, 505. (*Document n° 392*)

Affaires sociales:—Rapport annuel du ministère des—, pour 1981-1982. Déposé, 221. (*Document n° 139*)

Affaires sociales:—Rapport annuel du ministère des—, pour 1982-1983. Déposé, 603. (*Document n° 483*)

Agriculture, Pêcheries et Alimentation:—Rapport annuel du ministère, pour 1981-1982. Déposé, 122. (*Document n° 52*)

Agriculture, Pêcheries et Alimentation:—Rapport annuel du ministère, pour 1982-1983. Déposé, 536. (*Document n° 415*)

Agronomes:—Rapport annuel de l'Ordre des—, pour 1981-1982. Déposé, 166. (*Document n° 103*)

Agronomes:—Rapport annuel de l'Ordre des—, pour 1982-1983. Déposé, 416. (*Document n° 325*)

Aide sociale:—Rapport de vérification sur la gestion du personnel à la Direction générale de l'—, et lettre s'y rapportant. Déposés, 494 et 536. (*Documents nos 387, 388 et 417*)

Ajournement de l'Assemblée au 15 novembre 1983:—Correspondance concernant l'—. Déposés, 383. (*Documents nos 260, 261 et 262*)

Documents de la session:—Suite

Aluminium du Canada, Limitée:—Projet de bail entre—, et le gouvernement du Québec. Déposé, 726. (*Document n° 548*)

Amélioration foncière:—Réponse à une question écrite concernant le contrôle de l'exécution des heures de travaux mécanisés. Déposé, 1030. (*Document n° 712*)

Aménagement de cours d'eau municipaux:—Réponse à une question écrite concernant la longueur des travaux de creusage réalisés en 1983-1984. Déposé, 1030. (*Document n° 711*)

Aménagement du territoire:—Les orientations du gouvernement en matière d'—, intitulé: *Aménager l'avenir*. Déposé, 335. (*Document n° 210*)

Architectes:—Rapport annuel de l'Ordre des—, pour 1982-1983. Déposé, 414. (*Document n° 302*)

Architectes:—Rapport annuel de l'Ordre des—, pour 1983-1984. Déposé, 1004. (*Document n° 661*)

Arpenteurs-géomètres:—Rapport annuel de l'Ordre des—, pour 1981-1982. Déposé, 165. (*Document n° 101*)

Arpenteurs-géomètres:—Rapport annuel de l'Ordre des—, pour 1982-1983. Déposé, 603. (*Document n° 486*)

Audioprothésistes:—Rapport annuel de l'Ordre des—, pour 1981-1982. Déposé, 147. (*Document n° 79*)

Audioprothésistes:—Rapport annuel de l'Ordre des—, pour 1982-1983. Déposé, 416. (*Document n° 317*)

Autochtones:—Rapport de la commission qui a siégé pour entendre les représentations des groupes—. Déposé, 441. (*Document n° 355*)

Avant-projet de loi sur la fonction publique:—Déposé, 372. (*Document n° 254*). Voir aussi le *Document n° 266*.

Bail entre Aluminium du Canada et le gouvernement du Québec:—Projet de—. Déposé, 726. (*Document n° 548*)

Barreau du Québec:—Rapport annuel du—, pour 1982-1983. Déposé, 417. (*Document n° 329*)

Belgique-Québec:—Résolutions et communiqué de presse relatifs à la 5^e Session du Comité mixte de coopération interparlementaire—. Déposé, 283. (*Document n° 167*)

Documents de la session:—Suite

Bell Canada:—Rapport de la Commission permanente des communications qui a siégé afin d'étudier la réorganisation de la structure corporative de—. Déposé, 149. (*Document n° 95*)

Boucher, M. Gaétan:—Réponse à une question écrite sur la participation financière du gouvernement pour encourager le patinage de vitesse et—. Déposé, 762. (*Document n° 565*)

Brasserie l'Oasis inc.:—Dossier concernant l'aide financière accordée à la—, de Sept-Îles. Déposé, 443. (*Document n° 356*)

Budget:—Dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1984. Déposé, 92. (*Document n° 16*)

Budget:—Dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1985. Déposé, 627. (*Document n° 511*)

Budget supplémentaire (n° 1), 1983-1984:—Déposé, 338. (*Document n° 213*)

Budget supplémentaire (n° 2), 1983-1984:—Déposé, 405. (*Document n° 289*). Voir aussi *Document n° 290*.

Budget supplémentaire (n° 1), 1984-1985:—Déposé, 972. (*Document n° 633*)

Bureau d'audiences publiques sur l'environnement:—Rapport annuel pour 1982-1983. Déposé, 536. (*Document n° 414*)

Bureau d'audiences publiques sur l'environnement:—Rapport annuel pour 1983-1984. Déposé, 1029. (*Document n° 707*)

Bureau de la protection civile:—Rapport annuel pour 1982-1983. Déposé, 421. (*Document n° 332*)

Bureau de l'Assemblée nationale:—Liste des membres du—. Déposés, 173, 174, 642 et 727. (*Documents nos 119, 120, 519 et 553*)

Bureau de l'Assemblée nationale:—

Décisions 001 à 005. Déposé, 227. (*Document n° 143*)

Décisions 006 à 010. Déposé, 269. (*Document n° 159*)

Décisions 011 à 017. Déposé, 334. (*Document n° 202*)

Décisions 018 à 050. Déposé, 384. (*Document n° 264*)

Décisions 051 à 055. Déposé, 399. (*Document n° 273*)

Décisions 056 à 060. Déposé, 465. (*Document n° 364*)

Décisions 061 à 063. Déposé, 513. (*Document n° 397*)

Décision 064. Déposé, 575. (*Document n° 458*)

Décisions 065 à 079. Déposé, 601. (*Document n° 481*)

Décisions 080 à 083. Déposé, 692. (*Document n° 533*)

Documents de la session:—Suite

Décision 084. Déposé, 702. (*Document n° 537*)
Décisions 085 à 091. Déposé, 779. (*Document n° 574*)
Décisions 092 à 096. Déposé, 880. (*Document n° 601*)
Décisions 097 et 098. Déposé, 1024. (*Document n° 672*)

*Bureau de surveillance du cinéma:—*Rapport annuel pour 1982-1983. Déposé, 409. (*Document n° 297*)

*Bureau de surveillance du cinéma:—*Rapport annuel pour 1983-1984. Déposé, 1027. (*Document n° 693*)

*Cabinets ministériels et des partis d'Opposition:—*Réponse à une question écrite concernant les effectifs des—, de 1975 à 1984. Déposé, 912. (*Document n° 614*)

*Cadres du ministère des Affaires culturelles:—*Programme de développement des—. Déposé, 710. (*Document n° 541*)

*Caisse de dépôt et placement:—*Rapport annuel pour 1982. Déposé, 96. (*Document n° 19*)

*Caisse de dépôt et placement:—*Rapport annuel pour 1983. Déposé, 641. (*Document n° 514*)

*Centre de recherche industrielle:—*Rapport annuel pour 1982-1983. Déposé, 482. (*Document n° 380*)

*Centre de recherche industrielle:—*Rapport annuel pour 1983-1984. Déposé, 1027. (*Document n° 691*)

*Centres-villes:—*Document sur la politique de revitalisation des—. Déposé, 734. (*Document n° 554*)

*Charte de la langue française:—*Rapport du comité du Conseil de la langue française concernant l'application de la—. Déposé, 289. (*Document n° 173*)

*Charte de la langue française:—*Guide d'interprétation administrative de la—. Déposé, 401. (*Document n° 277*)

*Chimistes:—*Rapport annuel de l'Ordre des—, pour 1982-1983. Déposé, 416. (*Document n° 321*)

*Chiropraticiens:—*Rapport annuel de l'Ordre des—, pour 1981-1982. Déposé, 166. (*Document n° 104*)

*Chiropraticiens:—*Rapport annuel de l'Ordre des—, pour 1982-1983. Déposé, 416. (*Document n° 319*)

Documents de la session:—Suite

*Circonscriptions électorales:—*Proposition de délimitation des—. Déposé, 114. (*Document n° 31*)

*Code du travail:—*Avis du Conseil consultatif du travail et de la main-d'oeuvre relativement au processus projeté de révision du—. Déposé, 652. (*Document n° 522*)

*Combat de boxe Leonard-Duran:—*Rapport de la R.I.O. sur le—. Déposé, 128. (*Document n° 65*)

*Comité consultatif de l'environnement Kativik:—*Rapport annuel pour 1982-1983. Déposé, 718. (*Document n° 543*)

*Comité de la protection de la jeunesse:—*Rapport annuel pour 1981-1982. Déposé, 136. (*Document n° 67*)

*Comité de la protection de la jeunesse:—*Rapport annuel pour 1982-1983. Déposé, 1026. (*Document n° 684*)

*Comité de la protection de la jeunesse:—*Rapport annuel pour 1983-1984. Déposé, 1026. (*Document n° 685*)

*Comité d'implantation du plan d'action à l'intention des communautés culturelles:—*Rapport annuel pour 1981-1982. Déposé, 154. (*Document n° 96*)

*Comité d'implantation du plan d'action à l'intention des communautés culturelles:—*Rapport pour la période du 1^{er} novembre 1982 au 29 février 1984. Déposé, 972. (*Document n° 635*)

*Comité interprofessionnel de l'industrie des boissons alcooliques:—*Liste des personnes invitées à devenir membres du—. Déposé, 984. (*Document n° 642*)

*Commentaires à l'intention du ministre de la Justice:—*Sur le projet de loi 50, « Loi modifiant diverses dispositions législatives ». Déposé, 434. (*Document n° 350*)

*Commission administrative du régime de retraite:—*Rapport annuel pour 1982. Déposé, 350. (*Document n° 228*)

*Commission administrative des régimes de retraite et d'assurances:—*Rapport annuel pour 1983. Déposé, 984. (*Document n° 639*)

*Commission consultative de l'enseignement privé:—*Rapport annuel pour la période du 1^{er} novembre 1980 au 31 juillet 1981. Déposé, 309. (*Document n° 188*)

*Commission consultative de l'enseignement privé:—*Rapports annuels pour les périodes s'étendant du 1^{er} août 1981 au 30 juin 1982 et du 1^{er} juillet 1982 au 1^{er} juillet 1983. Déposé, 603. (*Document n° 484*)

Documents de la session:—Suite

Commission d'accès à l'information:—Rapport annuel pour 1982-1983.
Déposé, 350. (*Document n° 227*)

Commission de la fonction publique:—Rapport annuel pour 1982-1983.
Déposé, 428. (*Document n° 340*)

Commission de la fonction publique:—Rapport annuel pour 1983-1984.
Déposé, 972. (*Document n° 634*)

Commission de la fonction publique:—Avis concernant des règlements. Déposés, 88, 110, 141, 228, 303, 388, 400, 413, 448, 481, 602, 652, 664 et 702.
(*Documents nos 6, 30, 74, 144, 181, 265, 274, 300, 357, 378, 482, 521, 523 et 536*)

Commission de la représentation électorale:—Rapport de la—, intitulé: Pour un mode de scrutin équitable. La proportionnelle territoriale. Déposé, 677. (Document n° 528)

Commission de la santé et de la sécurité du travail:—Réponse à une question écrite sur le bilan financier de la—. Déposé, 167. (Document n° 111)

Commission de la santé et de la sécurité du travail:—Rapport annuel pour 1982.
Déposé, 335. (*Document n° 205*)

Commission de la santé et de la sécurité du travail:—Rapport annuel pour 1983.
Déposé, 1027. (*Document n° 697*)

Commission d'enquête sur les conditions de santé et de sécurité des établissements de la compagnie Les produits chimiques Expro inc.:—Rapport de la—. Déposé, 409. (Document n° 298)

Commission de police:—Rapport annuel pour 1982. Déposé, 127. (Document n° 58)

Commission de police:—Rapport annuel pour 1983. Déposé, 770. (Document n° 568)

Commission de protection du territoire agricole:—Rapport annuel pour 1981-1982.
Déposé, 561. (*Document n° 443*)

Commission de régie interne de l'Assemblée nationale:—Copie des décrets nommant trois commissaires et trois commissaires suppléants. Déposé, 88. (Document n° 7)

Commission des affaires sociales:—Rapport annuel pour 1981-1982. Déposé, 122. (Document n° 51)

Commission des affaires sociales:—Rapport annuel pour 1982-1983. Déposé, 409. (Document n° 299)

Documents de la session:—Suite

Commission des biens culturels:—Rapport annuel pour 1982-1983. Déposé, 560. (Document n° 438)

Commission des biens culturels:—Avis de la—. Déposés, 89, 148, 360, 422, 588, 896 et 992. (Documents nos 10, 90, 243, 244, 335, 473, 609 et 649)

Commission des droits de la personne:—Rapport annuel pour 1981-1982. Déposé, 374. (Document n° 255)

Commission des droits de la personne:—Rapport annuel pour 1983. Déposé, 1026. (Document n° 683)

Commission des normes du travail:—Rapport annuel pour 1982-1983. Déposé, 401. (Document n° 283)

Commission des normes du travail:—Rapport annuel pour 1983-1984. Déposé, 1026. (Document n° 680)

Commission des services juridiques:—Rapport annuel pour 1982-1983. Déposé, 408. (Document n° 292)

Commission des transports:—Rapport annuel pour 1982-1983. Déposé, 360. (Document n° 239)

Commission des transports:—États financiers pour l'exercice terminé le 31 mars 1982. Déposé, 360. (Document n° 240)

Commission des transports:—Rapport annuel pour 1983-1984. Déposé, 1005. (Document n° 665)

Commission de surveillance de la langue française:—Rapport annuel pour 1982-1983. Déposé, 560. (Document n° 437)

Commission des valeurs mobilières:—Rapport annuel pour 1982-1983. Déposé, 466. (Document n° 366)

Commission de toponymie:—Rapport annuel pour 1982-1983. Déposé, 588. (Document n° 471)

Commission d'étude sur le contrôle parlementaire de la législation déléguée:—Rapport de la—. Déposé, 422. (Document n° 337). Bref commentaire, 424.

Commission municipale du Québec:—Rapport annuel pour 1982-1983. Déposé, 350. (Document n° 231)

Commission municipale du Québec:—Rapport annuel pour 1983-1984. Déposé, 1027. (Document n° 689)

Documents de la session:—Suite

Commission nationale de l'aménagement:—Rapport annuel pour 1982-1983.
Déposé, 548. (*Document n° 427*)

Commission permanente des affaires culturelles:—Rapports sur le projet de loi 3.
Déposés, 245 et 548. (*Documents nos 150 et 430*)

Commission permanente des affaires culturelles:—Rapport sur le projet de loi 109.
Déposé, 343. (*Document n° 225*)

Commission permanente des affaires culturelles:—Rapport sur le projet de loi 35.
Déposé, 549. (*Document n° 431*)

Commission permanente des affaires municipales:—Lettre de M^e Nicol Henry relative aux événements perturbateurs survenus lors d'une séance de la—.
Déposé, 172. (*Document n° 113*)

Commission permanente des affaires municipales:—Rapport sur le projet de loi 12.
Déposé, 290. (*Document n° 175*)

Commission permanente des affaires municipales:—Rapport sur le projet de loi 28.
Déposé, 304. (*Document n° 186*)

Commission permanente des affaires municipales:—Rapport sur les projets de loi privés 213, 226, 227 et 265. Déposé, 361. (*Document n° 250*)

Commission permanente des affaires municipales:—Rapport sur les projets de loi privés 204, 207, 210, 223, 225, 229 et 230. Déposé, 402. (*Document n° 286*)

Commission permanente des affaires municipales:—Rapport sur le projet de loi 38.
Déposé, 532. (*Document n° 408*)

Commission permanente des affaires municipales:—Rapport sur le projet de loi 53.
Déposé, 536. (*Document n° 416*)

Commission permanente des affaires municipales:—Rapport sur les projets de loi privés 200, 211, 220, 232, 233, 235, 241 et 282. Déposé, 572. (*Document n° 455*)

Commission permanente des affaires municipales:—Rapport sur le projet de loi 45.
Déposé, 578. (*Document n° 460*)

Commission permanente des affaires sociales:—Rapport sur le projet de loi 20.
Déposé, 275. (*Document n° 165*)

Documents de la session:—Suite

- Commission permanente des affaires sociales:—Rapport de la—, qui a siégé pour entendre des personnes et des groupes sur la réglementation en vertu de la Loi sur les services de santé et les services sociaux. Déposé, 389. (Document n° 267)*
- Commission permanente des affaires sociales:—Rapport sur le projet de loi 55. Déposé, 525. (Document n° 405)*
- Commission permanente des affaires sociales:—Rapport de la—, qui a siégé aux fins d'élire son président et son vice-président. Déposé, 625. (Document n° 505)*
- Commission permanente des affaires sociales:—Rapport sur le projet de loi 60. Déposé, 664. (Document n° 526)*
- Commission permanente des affaires sociales:—Rapport sur le projet de loi 65. Déposé, 693. (Document n° 535)*
- Commission permanente des affaires sociales:—Rapport concernant le partage des responsabilités entre les centres de services sociaux et les centres locaux de services communautaires. Déposé, 845. (Document n° 594)*
- Commission permanente des affaires sociales:—Rapport sur le projet de loi 78. Déposé, 856. (Document n° 596)*
- Commission permanente des affaires sociales:—Rapport de la—, qui a siégé afin de procéder à la vérification des engagements financiers relevant de sa compétence. Déposé, 1029. (Document n° 710)*
- Commission permanente de l'agriculture, des pêcheries et de l'alimentation:—Rapport sur les projets de loi 112 et 113. Déposé, 209. (Document n° 135)*
- Commission permanente de l'agriculture, des pêcheries et de l'alimentation:—Rapport sur le projet de loi 13. Déposé, 270. (Document n° 162)*
- Commission permanente de l'agriculture, des pêcheries et de l'alimentation:—Rapport sur le projet de loi 30. Déposé, 298. (Document n° 180)*
- Commission permanente de l'agriculture, des pêcheries et de l'alimentation:—Rapport sur le projet de loi 49. Déposé, 575. (Document n° 456)*
- Commission permanente de l'agriculture, des pêcheries et de l'alimentation:—Rapport sur le projet de loi 48. Déposé, 589. (Document n° 478)*
- Commission permanente de l'agriculture, des pêcheries et de l'alimentation:—Rapport de la—, qui a siégé aux fins d'élire son président et son vice-président. Déposé, 626. (Document n° 507)*

Documents de la session:—Suite

Commission permanente de l'agriculture, des pêcheries et de l'alimentation:—Rapport de la—, qui a siégé afin de procéder à la vérification des engagements financiers relevant de sa compétence. Déposé, 936. (Document n° 620)

Commission permanente de l'agriculture, des pêcheries et de l'alimentation:—Rapport sur le projet de loi 73. Déposé, 960. (Document n° 625)

Commission permanente de l'agriculture, des pêcheries et de l'alimentation:—Rapport sur le projet de loi 82. Déposé, 960. (Document n° 626)

Commission permanente de l'agriculture, des pêcheries et de l'alimentation:—Rapport sur le projet de loi 74. Déposé, 960. (Document n° 627)

Commission permanente de l'agriculture, des pêcheries et de l'alimentation:—Rapport de la—, qui a siégé afin de procéder au remplacement temporaire du président de cette commission. Déposé, 1033. (Document n° 713)

Commission permanente de l'aménagement et des équipements:—Rapport de la—, qui a siégé aux fins d'élire son président et son vice-président. Déposé, 626. (Document n° 508)

Commission permanente de l'aménagement et des équipements:—Rapport sur le projet de loi 61. Déposé, 881. (Document n° 605)

Commission permanente de l'aménagement et des équipements:—Rapport sur les projets de loi d'intérêt privé 207, 210, 213, 215, 216, 242 et 243. Déposé, 936. (Document n° 621)

Commission permanente de l'aménagement et des équipements:—Rapport sur le projet de loi 86. Déposé, 961. (Document n° 631)

Commission permanente de l'aménagement et des équipements:—Rapport sur le projet de loi 76. Déposé, 961. (Document n° 630)

Commission permanente de l'aménagement et des équipements:—Rapport sur les projets de loi d'intérêt privé 224 et 239. Déposé, 993. (Document n° 652)

Commission permanente de l'aménagement et des équipements:—Rapport de la—, qui a siégé afin de procéder à la vérification des engagements financiers relevant de sa compétence. Déposé, 1029. (Document n° 708)

Commission permanente de l'Assemblée nationale:—Rapport de la—, qui a siégé pour nommer les présidents et les membres des commissions et recevoir le rapport sur la réforme parlementaire. Déposé, 96. (Document n° 23)

Commission permanente de l'Assemblée nationale:—Rapport de la—, qui a siégé pour adopter le rapport de la Sous-commission sur la réforme parlementaire. Déposé, 361. (Document n° 251)

Documents de la session:—Suite

*Commission permanente de l'Assemblée nationale:—*Rapport intérimaire soumis à la—, sur la réforme parlementaire, accompagné d'un projet de règlement. Déposé, 575. (*Document n° 457*)

*Commission permanente de l'Assemblée nationale:—*Rapport de la—, qui s'est réunie pour recevoir le rapport final sur la réforme parlementaire (nouveau règlement). Déposé, 585. (*Document n° 464*)

*Commission permanente de l'Assemblée nationale:—*Rapport de la—, qui a siégé afin de déterminer la composition des commissions et de fixer la date de leur première séance. Déposé, 613. (*Document n° 495*)

*Commission permanente de l'Assemblée nationale:—*Rapport de la—, qui a siégé afin d'établir les règles de fonctionnement des commissions permanentes et des projets de loi d'intérêt privé. Déposé, 652. (*Document n° 520*)

*Commission permanente de l'Assemblée nationale:—*Rapport de la—, qui a siégé afin d'approuver la liste des présidents de séance et la formation d'une commission mixte. Déposé, 718. (*Document n° 545*)

*Commission permanente de l'Assemblée nationale:—*Rapport de la—, qui a siégé afin de discuter de la composition de la sous-commission sur la réforme parlementaire. Déposé, 755. (*Document n° 562*)

*Commission permanente de l'Assemblée nationale:—*Rapport de la—, qui a siégé relativement aux Règles de procédure touchant les commissions. Déposé, 770. (*Document n° 570*)

*Commission permanente de l'Assemblée nationale:—*Rapport de la—, qui a siégé afin d'établir la compétence des commissions en matière d'engagements financiers et étudier le rapport de la Commission d'accès à l'information. Déposé, 724. (*Document n° 585*)

*Commission permanente de l'Assemblée nationale:—*Rapports de la—, qui a siégé pour discuter du processus de vérification des engagements financiers. Déposés, 880. (*Documents nos 603 et 604*)

*Commission permanente de l'Assemblée nationale:—*Rapport de la—, qui a siégé afin de modifier les règles de fonctionnement des commissions concernant la vérification des engagements financiers. Déposé, 908. (*Document n° 611*)

*Commission permanente du budget et de l'administration:—*Rapport de la—, qui a siégé aux fins d'élire son président et son vice-président. Déposé, 625. (*Document n° 504*)

*Commission permanente du budget et de l'administration:—*Rapport de la—, qui a siégé afin de procéder à l'étude de la politique budgétaire du gouvernement. Déposé, 924. (*Document n° 618*)

Documents de la session:—Suite

*Commission permanente du budget et de l'administration:—*Rapport sur les projets de loi d'intérêt privé 202, 209, 211, 212 et 231. Déposé, 993. (*Document n° 650*)

*Commission permanente du budget et de l'administration:—*Rapport sur le projet de loi 69. Déposé, 993. (*Document n° 651*)

*Commission permanente du budget et de l'administration:—*Rapport sur le projet de loi 75. Déposé, 1005. (*Document n° 666*)

*Commission permanente du budget et de l'administration:—*Rapport de la—, qui a siégé afin de procéder à la vérification des engagements financiers relevant de sa compétence. Déposé, 1029. (*Document n° 709*)

*Commission permanente des communautés culturelles et de l'immigration:—*Rapport de la—, qui a siégé pour entendre les intervenants intéressés par la Charte de la langue française. Déposé, 403. (*Document n° 287*)

*Commission permanente des communautés culturelles et de l'immigration:—*Rapport sur le projet de loi 57 (Charte de la langue française). Déposé, 571. (*Document n° 454*)

*Commission permanente des communications:—*Rapport de la—, qui a siégé afin d'étudier la réorganisation de la structure corporative de Bell Canada. Déposé, 149. (*Document n° 95*)

*Commission permanente de la culture:—*Rapport de la—, qui a siégé aux fins d'élire son président et son vice-président. Déposé, 626. (*Document n° 510*)

*Commission permanente de la culture:—*Rapport de la—, qui a siégé afin de procéder à la vérification des engagements financiers relevant de sa compétence. Déposé, 1005. (*Document n° 669*)

*Commission permanente de l'économie et du travail:—*Rapport de la—, qui a siégé aux fins d'élire son président et son vice-président. Déposé, 626. (*Document n° 506*)

*Commission permanente de l'économie et du travail:—*Rapport sur le projet de loi 63. Déposé, 824. (*Document n° 587*)

*Commission permanente de l'économie et du travail:—*Rapport sur le projet de loi 62. Déposé, 846. (*Document n° 595*)

*Commission permanente de l'économie et du travail:—*Rapports de la—, qui a procédé à une consultation particulière sur le projet de loi 66 et à son étude détaillée. Déposés, 937 et 994. (*Documents nos 622 et 653*)

Documents de la session:—Suite

Commission permanente de l'économie et du travail:—Rapport sur le projet de loi 70. Déposé, 960. (Document n° 628)

Commission permanente de l'économie et du travail:—Rapport sur le projet de loi 87. Déposé, 960. (Document n° 629)

Commission permanente de l'économie et du travail:—Rapport de la—, qui a siégé afin de procéder à la vérification des engagements financiers relevant de sa compétence. Déposé, 994. (Document n° 654)

Commission permanente de l'économie et du travail:—Rapport sur le projet de loi 85. Déposé, 1005. (Document n° 667)

Commission permanente de l'économie et du travail:—Rapport sur le projet de loi 59. Déposé, 1005. (Document n° 668). Voir aussi le Document n° 476.

Commission permanente de l'éducation:—Rapports sur le projet de loi 32. Déposés, 303 et 364. (Documents nos 182 et 252)

Commission permanente de l'éducation:—Rapport de la—, qui a siégé aux fins d'étudier les nouvelles propositions relatives à l'enseignement collégial. Déposé, 526. (Document n° 406)

Commission permanente de l'éducation:—Rapport de la—, qui a siégé aux fins d'entendre toute personne ou groupe désirant intervenir sur le projet de loi 40. Déposé, 588. (Document n° 475)

Commission permanente de l'éducation:—Rapport de la—, qui a siégé aux fins d'élire son président et son vice-président. Déposé, 626. (Document n° 509)

Commission permanente de l'éducation:—Rapport de la—, qui a siégé afin de procéder à la vérification des engagements financiers relevant de sa compétence. Déposé, 994. (Document n° 655)

Commission permanente de l'énergie et des ressources:—Télex concernant la diffusion des séances de la—. Déposé, 88. (Document n° 5)

Commission permanente de l'énergie et des ressources:—Lettre du Président de l'Assemblée nationale concernant deux requêtes relatives à la comparution de M^e Michel Jasmin devant la—. Déposé, 187. (Document n° 87)

Commission permanente de l'énergie et des ressources:—Rapport de la—, qui a siégé pour examiner les circonstances entourant le règlement hors cour du saccage du chantier LG-2. Déposé, 290. (Document n° 176)

Commission permanente de l'énergie et des ressources:—Rapports sur le projet de loi 4. Déposés, 304 et 336. (Documents nos 184 et 212)

Documents de la session:—Suite

Commission permanente de l'énergie et des ressources:—Rapport sur le projet de loi 5. Déposé, 336. (Document n° 211)

Commission permanente de l'énergie et des ressources:—Rapport de la—, qui a siégé aux fins d'étudier les effets de la politique énergétique sur le développement économique. Déposé, 389. (Document n° 268)

Commission permanente de l'énergie et des ressources:—Rapport de la—, qui a siégé aux fins d'étudier la proposition tarifaire d'Hydro-Québec pour 1984. Déposé, 525. (Document n° 403)

Commission permanente des finances et des comptes publics:—Rapport sur les projets de loi privés nos 202 et 215. Déposé, 246. (Document n° 151)

Commission permanente des finances et des comptes publics:—Rapport sur le projet de loi 11. Déposé, 284. (Document n° 170)

Commission permanente des finances et des comptes publics:—Rapport sur le projet de loi 8. Déposé, 298. (Document n° 179)

Commission permanente des finances et des comptes publics:—Rapport sur le projet de loi 21. Déposé, 320. (Document n° 195)

Commission permanente de la fonction publique:—Rapport de la—, qui a siégé pour entendre des personnes ou des groupes sur l'avant-projet de loi sur la fonction publique. Déposé, 389. (Document n° 266)

Commission permanente de la fonction publique:—Rapport sur le projet de loi 51. Déposé, 568. (Document n° 453)

Commission permanente de l'habitation et de la protection du consommateur:—Rapport sur le projet de loi 6. Déposé, 222. (Document n° 141)

Commission permanente de l'habitation et de la protection du consommateur:—Rapport sur le projet de loi 24. Déposé, 351. (Document n° 236)

Commission permanente de l'industrie, du commerce et du tourisme:—Rapport sur le projet de loi 29. Déposé, 284. (Document n° 169)

Commission permanente de l'industrie, du commerce et du tourisme:—Rapport sur le projet de loi 10. Déposé, 297. (Document n° 178)

Commission permanente de l'industrie, du commerce et du tourisme:—Rapport de la—, qui a siégé aux fins d'entendre les personnes intéressées par le projet de loi 59. Déposé, 588. (Document n° 476). Voir aussi le Document n° 668.

Commission permanente des institutions:—Rapport de la—, qui a siégé aux fins d'élire son président et son vice-président. Déposé, 625. (Document n° 503)

Documents de la session:--Suite

- Commission permanente des institutions*:—Rapport de la—, qui a siégé aux fins d'entendre des personnes et des groupes intéressés par le projet de loi 58. Déposé, 692. (*Document n° 534*)
- Commission permanente des institutions*:—Rapport sur le projet de loi 72. Déposé, 881. (*Document n° 606*)
- Commission permanente des institutions*:—Rapport sur les projets de loi d'intérêt privé 206, 208, 221, 228, 236 et 240. Déposé, 936. (*Document n° 619*)
- Commission permanente des institutions*:—Rapport de la—, qui a siégé afin de procéder à la vérification des engagements financiers relevant de sa compétence. Déposé, 984. (*Document n° 640*)
- Commission permanente des institutions*:—Rapport sur le projet de loi 83. Déposé, 1005. (*Document n° 670*)
- Commission permanente de la justice*:—Rapport de la—, qui a siégé pour entendre des personnes et organismes relativement aux projets de loi 106 et 107. Déposé, 166. (*Document n° 110*)
- Commission permanente de la justice*:—Rapport sur le projet de loi 26. Déposé, 321. (*Document n° 199*)
- Commission permanente de la justice*:—Rapport sur les projets de loi privés 206, 221 et 274. Déposé, 321. (*Document n° 200*)
- Commission permanente de la justice*:—Rapport sur le projet de loi 36. Déposé, 505. (*Document n° 393*)
- Commission permanente de la justice*:—Rapport sur le projet de loi 50. Déposé, 576. (*Document n° 459*)
- Commission permanente du loisir, de la chasse et de la pêche*:—Rapports sur le projet de loi 9. Déposés, 389 et 483. (*Documents nos 269 et 386*)
- Commission permanente de la présidence du conseil et de la constitution*:—Rapports sur le projet de loi 19. Déposés, 304 et 350. (*Documents nos 183 et 234*)
- Commission permanente de la présidence du conseil et de la constitution*:—Rapports sur le projet de loi 37. Déposés, 389 et 422. (*Documents nos 270 et 339*)
- Commission permanente de la présidence du conseil et de la constitution*:—Rapport de la—, qui a siégé pour entendre les représentations des groupes autochtones. Déposé, 441. (*Document n° 355*)
- Commission permanente du revenu*:—Rapport sur le projet 14. Déposé, 290. (*Document n° 174*)

Documents de la session:—Suite

Commission permanente du revenu:—Rapport sur le projet de loi 43. Déposé, 484. (Document n° 385)

Commission permanente du revenu:—Rapport sur le projet de loi 52. Déposé, 525. (Document n° 404)

Commission permanente du revenu:—Rapport sur le projet de loi 54. Déposé, 561. (Document n° 447)

Commission permanente du revenu:—Rapport sur le projet de loi 44. Déposé, 561. (Document n° 448)

Commission permanente des transports:—Rapport de la—, qui a siégé pour entendre certaines personnes relativement à l'avenir de Québecair. Déposé, 83. (Document n° 3)

Commission permanente des transports:—Rapport sur le projet de loi 15. Déposé, 320. (Document n° 196)

Commission permanente des transports:—Rapport sur le projet de loi 31. Déposé, 320. (Document n° 197)

Commission permanente des transports:—Rapport sur le projet de loi 25. Déposé, 321. (Document n° 198)

Commission permanente des transports:—Rapport sur le projet de loi 46. Déposé, 505. (Document n° 395)

Commission permanente des transports:—Rapport sur le projet de loi 47. Déposé, 505. (Document n° 396)

Commission permanente du travail:—Rapports sur le projet 17. Déposés, 304 et 351. (Documents nos 185 et 235)

Commission permanente du travail:—Rapport sur le projet de loi 27. Déposé, 310. (Document n° 190)

Commission permanente du travail:—Rapport de la—, qui a siégé pour étudier le fonctionnement de la Commission de la santé et de la sécurité du travail. Déposé, 568. (Document n° 452)

Commission permanente du travail:—Rapport de la—, qui a siégé aux fins d'entendre les personnes et les groupes intéressés par le projet de loi 42. Déposé, 588. (Document n° 477)

Commission permanente des travaux publics et de l'approvisionnement:—Rapport sur le projet de loi 18. Déposé, 505. (Document n° 394)

Documents de la session:—Suite

- Commissions permanentes*:—Rapport groupant les rapports des—, qui ont étudié les crédits pour 1983-1984. Déposé, 350. (*Document n° 233*)
- Commissions permanentes*:—Rapports des—, qui ont étudié les crédits budgétaires pour 1984-1985. Déposé, 896. (*Document n° 610*)
- Commissions permanentes*:—Nouvelle liste des membres du parti ministériel nommés pour faire partie des—. Déposé, 404. (*Document n° 288*)
- Commission québécoise des libérations conditionnelles*:—Rapport annuel pour 1982-1983. Déposé, 342. (*Document n° 216*)
- Commission québécoise des libérations conditionnelles*:—Rapport annuel pour 1983-1984. Déposé, 992. (*Document n° 646*)
- Communautés culturelles et Immigration*:—Rapport annuel du ministère, pour 1982-1983. Déposé, 548. (*Document n° 425*)
- Communications*:—Rapport annuel du ministère des—, pour 1982-1983. Déposé, 342. (*Document n° 215*)
- Communications*:—Rapport annuel du ministère des—, pour 1983-1984. Déposé, 1028. (*Document n° 703*)
- Comptables agréés*:—Rapport annuel de l'Ordre des—, pour 1982-1983. Déposé, 415. (*Document n° 310*)
- Comptables en administration industrielle*:—Rapport annuel de la Corporation professionnelle des—, pour 1981-1982. Déposé, 416. (*Document n° 316*)
- Comptables en administration industrielle*:—Rapport annuel de la Corporation professionnelle des—, pour 1982-1983. Déposé, 466. (*Document n° 370*)
- Comptables généraux licenciés*:—Rapport annuel de la Corporation professionnelle des—, pour 1981-1982. Déposé, 122. (*Document n° 46*)
- Comptables généraux licenciés*:—Rapport annuel de la Corporation professionnelle des—, pour 1982-1983. Déposé, 417. (*Document n° 330*)
- Comptes publics du gouvernement*:—Volumes 1 et 2 des—, pour 1982-1983. Déposé, 535. (*Document n° 410*)
- Conditions de travail dans le secteur public*:—Texte anglais des documents n^{os} 350, 650, 651, 653 et 665 déposés en décembre 1982. Déposé, 180. (*Document n° 84*)

Documents de la session:—Suite

Conditions de travail dans le secteur public:—Modifications (en français et en anglais) des articles 3 et 9 de la Loi concernant les—. Déposés, 180 et 234. (*Documents nos 85, 86 et 142*)

Conseil consultatif de la justice:—Rapport annuel pour 1982-1983. Déposé, 613. (*Document n° 493*)

Conseil consultatif de la lecture et du livre:—Rapport annuel pour 1982-1983. Déposé, 360. (*Document n° 242*)

Conseil consultatif de la lecture et du livre:—Avis du—. Déposés, 924. (*Documents nos 616 et 617*)

Conseil consultatif de l'environnement:—Rapport annuel pour 1982-1983. Déposé, 428. (*Document n° 341*)

Conseil consultatif des réserves écologiques:—Rapport annuel pour 1982-1983. Déposé, 547. (*Document n° 423*)

Conseil consultatif du travail et de la main-d'oeuvre:—Rapport annuel pour 1980-1981. Déposé, 122. (*Document n° 50*)

Conseil consultatif du travail et de la main-d'oeuvre:—Rapport annuel pour 1981-1982. Déposé, 401. (*Document n° 282*)

Conseil consultatif du travail et de la main-d'oeuvre:—Rapport annuel pour 1982-1983. Déposé, 514. (*Document n° 399*)

Conseil consultatif du travail et de la main-d'oeuvre:—Avis relatif au processus projeté de révision du Code du travail. Déposé, 652. (*Document n° 522*)

Conseil de la langue française:—Rapport annuel pour 1981-1982. Déposé, 96. (*Document n° 22*)

Conseil de la langue française:—Rapport annuel pour 1982-1983. Déposé, 560. (*Document n° 436*)

Conseil de la langue française:—Rapport du comité du—, concernant l'application de la Charte de la langue française. Déposé, 289. (*Document n° 173*)

Conseil des affaires sociales et de la famille:—Rapport annuel pour 1982-1983. Déposé, 433. (*Document n° 348*)

Conseil des collèges:—Rapport annuel et avis pour 1981-1982. Déposé, 147. (*Document n° 78*)

Conseil des services essentiels:—Rapport annuel pour 1982-1983. Déposé, 684. (*Document n° 532*)

Documents de la session:—Suite

*Conseil des universités:—*Rapport annuel pour 1981-1982. Déposé, 96. (*Document n° 20*)

*Conseil des universités:—*Rapport annuel pour 1982-1983. Déposé, 588. (*Document n° 470*)

*Conseil du statut de la femme:—*Rapport annuel pour 1981-1982. Déposé, 259. (*Document n° 156*)

*Conseil du statut de la femme:—*Rapport annuel pour 1982-1983. Déposé, 726. (*Document n° 549*)

*Conseil exécutif:—*Rapport annuel du ministère du—, pour 1982-1983. Déposé, 421. (*Document n° 331*)

*Conseil interprofessionnel du Québec:—*Rapport annuel pour 1982-1983. Déposé, 400. (*Document n° 275*)

*Conseil supérieur de l'éducation:—*Rapport annuel pour 1982-1983. Déposé, 547. (*Document n° 421*)

*Conseil supérieur de l'éducation:—*Rapport annuel du—, sur l'état et les besoins de l'éducation, pour 1982-1983. Déposé, 547. (*Document n° 422*)

*Conseils régionaux de la santé et des services sociaux:—*Rapports annuels des activités des—, pour 1982-1983. Déposé, 408. (*Document n° 294*)

*Conseillers d'orientation:—*Rapport annuel de la Corporation professionnelle des—, pour 1981-1982. Déposé, 121. (*Document n° 44*)

*Conseillers d'orientation:—*Rapport annuel de la Corporation professionnelle des—, pour 1982-1983, Déposé, 466. (*Document n° 368*).

*Conseillers en relations industrielles:—*Rapport annuel de la Corporation professionnelle des—, pour 1982-1983. Déposé, 289. (*Document n° 171*)

*Consultation sur le développement des régions:—*Document de—. Déposé, 289. (*Document n° 172*)

*Conventions collectives:—*Voir *Conditions de travail dans le secteur public*.

*Cours d'eau:—*Quelle est la liste des travaux effectués sur 743—. (Question transformée en motion pour dépôt de document). Déposé, 236. (*Document n° 148*)

*Cours d'eau Tranchemontagne:—*Quand débiteront les travaux sur le—. (Question transformée en motion pour dépôt de document). Déposé, 139. (*Document n° 73*)

Documents de la session:—Suite

Curateur public:—Rapport annuel pour 1982. Déposé, 466. (Document n° 365)

Décisions du Bureau de l'Assemblée nationale:—Voir Bureau de l'Assemblée nationale.

Décisions du Président de l'Assemblée nationale:—Deux—. Déposés, 537. (Documents nos 418 et 419)

Décret concernant la loi 111 (enseignants):—Déposés, 234 et 259. (Documents nos 145 et 157)

Décret concernant la Loi sur l'Assemblée nationale:—Entrée en vigueur de certains articles. Déposé, 173. (Document n° 118)

Décrets du gouvernement du Québec:—Sept—, concernant l'expédition de bois et un décret concernant un paiement pour des actions de la Société nationale de l'amiante. Déposé, 684. (Document n° 531)

Délégué général du Québec à Bruxelles:—Est-ce que des dépenses ont été effectuées pour rénover le bureau du—. (Question transformée en motion pour dépôt de document). Déposé, 115. (Document n° 39)

Dentistes:—Rapport annuel de l'Ordre des—, pour 1981-1982. Déposé, 148. (Document n° 80)

Dentistes:—Rapport annuel de l'Ordre des—, pour 1982-1983. Déposé, 466. (Document n° 369)

Denturologistes:—Rapport annuel de l'Ordre des—, pour 1981-1982. Déposé, 148. (Document n° 81)

Denturologistes:—Rapport annuel de l'Ordre des—, pour 1982-1983. Déposé, 414. (Document n° 304)

Députés:—Avant-projet de loi modifiant la Loi sur les conditions de travail et le régime de pension des membres de l'Assemblée nationale. Déposé, 585. (Document n° 465)

Développement régional:—Liste des organismes qui ont reçu des subventions du Fonds de—. Déposé, 91. (Document n° 15)

Développement régional:—Document de consultation sur le—. Déposé, 289. (Document n° 172)

Diagramme de l'Assemblée nationale:—Déposés, 109, 309, 384, 526, 587 et 613. (Documents nos 28, 189, 263, 407, 466 et 492)

Documents de la session:—Suite

Diététistes:—Rapport annuel de la Corporation professionnelle des—, pour 1981-1982. Déposé, 166. (Document n° 108)

Diététistes:—Rapport annuel de la Corporation professionnelle des—, pour 1982-1983. Déposé, 417. (Document n° 328)

Directeur général des élections:—Prévisions budgétaires du—, pour 1983-1984. Déposé, 109. (Document n° 29)

Directeur général des élections:—Rapports financiers des partis politiques au 31 décembre 1982. Déposé, 147. (Document n° 77)

Directeur général des élections:—Rapport du—, concernant les indemnités de départ versées à certains employés. Déposé, 333. (Document n° 201)

Directeur général des élections:—Rapport annuel du—, et du Directeur général de la représentation, pour 1982-1983. Déposé, 433. (Document n° 347)

Directeur général des élections:—Rapport sur les élections partielles du 5 décembre 1983. Déposé, 535. (Document n° 409)

Direction générale de l'aide sociale:—Lettre concernant le rapport de vérification sur le mode particulier de gestion des ressources humaines à la—. Déposé, 494. (Document n° 387). Voir aussi le Document n° 388.

Direction générale de l'aide sociale:—Rapport de vérification sur la gestion du personnel à la—. Déposé, 536. (Document n° 417)

Droits d'auteur:—Réponse à une question écrite concernant les écrivains canadiens qui ont reçu des—. Déposé, 952. (Document n° 624)

Eaux usées:—Rapports concernant le déversement d'—, dans la région de Montréal. Déposés, 786. (Documents nos 577 et 578)

Éducation:—Rapport annuel du ministère de l'—, pour 1982-1983. Déposé, 342. (Document n° 217)

Éducation:—Rapport annuel du ministère de l'—, pour 1983-1984. Déposé, 1026. (Document n° 688)

Élections partielles du 20 juin 1983:—Décret relatif aux—. Déposé, 172. (Document n° 112)

Élections partielles du 20 juin 1983:—Liste des candidats proclamés élus lors des—. Déposé, 381. (Document n° 257)

Élections partielles du 20 juin 1983:—Exemplaire de la Gazette officielle du Québec contenant la proclamation d'élection. Déposé, 382. (Document n° 258)

Documents de la session:—Suite

Élections partielles du 20 juin 1983:—Rapport du Directeur général des élections sur les—. Déposé, 382. (Document n° 259)

Élections partielles du 5 décembre 1983:—Liste des candidates proclamées élues lors des—. Déposé, 524. (Document n° 401)

Élections partielles du 5 décembre 1983:—Exemplaire de la Gazette officielle du Québec contenant la proclamation d'élection. Déposé, 525. (Document n° 402)

Élections partielles du 5 décembre 1983:—Rapport du Directeur général des élections sur les—. Déposé, 535. (Document n° 409)

Élections partielles du 18 juin 1984:—Décret concernant les—. Déposé, 778. (Document n° 571)

Énergie et Ressources:—Rapport annuel du ministère, pour 1981-1982. Déposé, 114. (Document n° 35)

Énergie et Ressources:—Rapport annuel du ministère, pour 1982-1983. Déposé, 482. (Document n° 383)

Énergie et Ressources:—Rapport de la Commission permanente de l'énergie et des ressources qui a étudié les effets de la politique énergétique sur le développement économique. Déposé, 389. (Document n° 268)

Énergie et Ressources:—Publication gouvernementale intitulée: Les statistiques de l'énergie au Québec 1982. Déposé, 475. (Document n° 376)

Enregistrement des pêcheurs commerciaux:—Décret concernant le programme d'—, accompagné d'un bulletin et d'une formule de demande. Déposé, 710. (Document n° 540)

Enseignants:—Décret concernant la loi 111. Déposés, 234 et 259. (Documents nos 145 et 157)

Enseignement collégial:—Rapport de la Commission permanente de l'éducation qui a siégé aux fins d'étudier les nouvelles propositions relatives à l'—. Déposé, 526. (Document n° 406)

Entente concernant la construction d'un centre hospitalier dans le territoire de Kahnawake:—Déposé, 780. (Document n° 575)

Entreprises du gouvernement:—États financiers des—, pour 1981-1982. Déposé, 441. (Document n° 353)

Environnement:—Rapport annuel du ministère de l'—, pour 1981-1982. Déposé, 89. (Document n° 9)

Documents de la session:—Suite

*Environnement:—*Liste des organismes qui ont reçu des subventions du ministère de l'—. Déposé, 218. (*Document n° 138*)

*Environnement:—*Rapport annuel du ministère de l'—, pour 1982-1983. Déposé, 350. (*Document n° 229*)

*Ergothérapeutes:—*Rapport annuel de la Corporation professionnelle des—, pour 1982-1983. Déposé, 416. (*Document n° 318*)

*Établissements bénéficiant d'une subvention à la création d'emplois:—*Réponse à une question écrite concernant les—, qui détiennent un permis de vente au détail d'alcool. Déposé, 1025. (*Document n° 674*)

*Étangs de ferme subventionnés:—*Réponse à une question écrite concernant les—. Déposé, 864. (*Document n° 600*)

*État des opérations financières pour 1981-1982 et 1982-1983:—*Déposé, 192. (*Document n° 125*)

*État des opérations financières pour 1983-1984:—*Déposés, 192, 406 et 858. (*Documents nos 126, 290 et 597*)

*État des opérations financières pour 1984-1985:—*Déposé, 858. (*Document n° 598*)

*États financiers du Québec:—*Pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983. Déposé, 536. (*Document n° 411*)

*Évaluateurs agréés:—*Rapport annuel de la Corporation professionnelle des—, pour 1981-1982. Déposé, 148. (*Document n° 82*)

*Évaluateurs agréés:—*Rapport annuel de la Corporation professionnelle des—, pour 1982-1983. Déposé, 414. (*Document n° 305*)

*Évaluation des programmes de création d'emplois:—*Politique et—. Déposés, 127. (*Documents nos 59, 60, 61, 62 et 63*)

*Expro inc.:—*Rapport de la Commission d'enquête sur les conditions de santé et de sécurité des établissements de la compagnie—. Déposé, 409. (*Document n° 298*)

*Financement des municipalités:—*Correspondance concernant le—. Déposés, 454 et 482. (*Documents nos 363 et 384*)

*Financement des municipalités:—*Document sur la participation fédérale au—. Déposé, 603. (*Document n° 489*)

*Financement des municipalités:—*Correspondance concernant les projets municipaux pour l'automne 1984. Déposé, 743. (*Document n° 558*)

Documents de la session:—Suite

*Financement des partis politiques:—*Rapports financiers au 31 décembre 1982. Déposé, 147. (*Document n° 77*)

*Fonction publique:—*Rapport annuel du ministère de la—, pour 1981-1982. Déposé, 189. (*Document n° 124*)

*Fonction publique:—*Rapport annuel du ministère de la—, pour 1982-1983. Déposé, 844. (*Document n° 590*)

*Fonction publique:—*Avant-projet de loi sur la—. Déposé, 372. (*Document n° 254*). Voir aussi le *Document n° 266*.

*Fonds d'aide aux recours collectifs:—*Rapport annuel pour 1982-1983. Déposé, 414. (*Document n° 301*)

*Fonds d'assurance-prêts agricoles et forestiers:—*Rapport annuel pour 1982-1983. Déposé, 561. (*Document n° 442*)

*Fonds de développement régional:—*Liste des organismes qui ont reçu des subventions du—. Déposé, 91. (*Document n° 15*)

*Fonds d'indemnisation automobile:—*Rapport annuel de la Régie de l'assurance automobile et du—, pour 1982-1983. Déposé, 360. (*Document n° 241*)

*Fonds de la recherche en santé:—*Rapport annuel pour 1982-1983. Déposé, 400. (*Document n° 276*)

*Fonds F.C.A.C. pour l'aide et le soutien à la recherche:—*Rapport annuel pour 1981-1982. Déposé, 309. (*Document n° 187*)

*Fusillade du 8 mai 1984:—*Relevé des messages de sympathie reçus par le Président à la suite de la—. Déposé, 844. (*Document n° 593*)

*Greffier en loi de l'Assemblée nationale (Directeur de la législation):—*Rapports du—, sur les projets de loi d'intérêt privé suivants:

Projet de loi 202. Déposé, 136. (*Document n° 71*)

Projet de loi 205. Déposé, 154. (*Document n° 97*)

Projet de loi 215. Déposé, 173. (*Document n° 117*)

Projets de loi 204, 206, 207, 213, 220, 224 et 226. Déposé, 246. (*Document n° 152*)

Projets de loi 210, 223, 225 et 227. Déposé, 247. (*Document n° 153*)

Projets de loi 216, 230 et 232. Déposé, 390. (*Document n° 271*)

Projet de loi 235. Déposé, 390. (*Document n° 272*)

Projets de loi 228 et 233. Déposé, 428. (*Document n° 346*)

Projets de loi 200, 231 et 282. Déposé, 448. (*Document n° 361*)

Projet de loi 241. Déposé, 453. (*Document n° 362*)

Projet de loi 240. Déposé, 562. (*Document n° 449*)

Documents de la session:—Suite

Projet de loi 238. Déposé, 684. (*Document n° 530*)
Projet de loi 243. Déposé, 710. (*Document n° 539*)
Projets de loi 202, 209, 211 et 212. Déposé, 821. (*Document n° 582*)
Projets de loi 206, 208 et 236. Déposé, 822. (*Document n° 583*)
Projets de loi 207, 210, 213, 215 et 242. Déposé, 823. (*Document n° 584*)
Projet de loi 221. Déposé, 844. (*Document n° 589*)
Projet de loi 239. Déposé, 888. (*Document n° 607*)
Projet de loi 224. Déposé, 912. (*Document n° 613*)
Projet de loi 225. Déposé, 1024. (*Document n° 671*)

*Grégoire, M. Gilles:—*Document sur l'administration de la justice préparé par—. Déposé, 913. (*Document n° 615*)

*Guide d'interprétation administrative de la Charte de la langue française:—*Déposé, 401. (*Document n° 277*)

*Habitation et Protection du Consommateur:—*Rapport annuel du ministère, pour 1982-1983. Déposé, 726. (*Document n° 550*)

*Heures d'affaires des établissements commerciaux:—*Réimpression du projet de loi 59. Déposé, 952. (*Document n° 623*)

*Hôpitaux anglophones de la région de Montréal:—*Étude exploratoire sur la situation linguistique dans les—, et communiqué de presse. Déposé, 275. (*Document n° 164*)

*Hydro-Québec:—*Rapport annuel pour 1982. Déposé, 194. (*Document n° 127*)

*Hydro-Québec:—*Rapport annuel pour 1983. Déposé, 844. (*Document n° 591*)

*Hygiénistes dentaires:—*Rapport annuel de la Corporation professionnelle des—, pour 1982-1983. Déposé, 417. (*Document n° 327*)

*Indemnités de départ:—*Rapport du Directeur général des élections concernant les—, versées à certains employés. Déposé, 333. (*Document n° 201*)

*Industrie, Commerce et Tourisme:—*Rapport annuel du ministère, pour 1982-1983. Déposé, 560. (*Document n° 435*)

*Industrie forestière:—*Portrait statistique intitulé: *Ressource et—*. Déposé, 335. (*Document n° 208*)

*Infirmières et infirmiers:—*Rapport annuel de l'Ordre des—, pour 1981-1982. Déposé, 96. (*Document n° 21*)

*Infirmières et infirmiers:—*Rapport annuel de l'Ordre des—, pour 1982-1983. Déposé, 448. (*Document n° 360*)

Documents de la session:—Suite

*Infirmières et infirmiers auxiliaires:—*Rapport annuel de la Corporation professionnelle des—, pour 1982-1983. Déposé, 416. (*Document n° 322*)

*Infirmières et infirmiers auxiliaires:—*Rapport annuel de la Corporation professionnelle des—, pour 1983-1984. Déposé, 1004. (*Document n° 660*)

*Ingénieurs:—*Rapport annuel de l'Ordre des—, pour 1981-1982. Déposé, 148. (*Document n° 83*)

*Ingénieurs:—*Rapport annuel de l'Ordre des—, pour 1982-1983. Déposé, 415. (*Document n° 307*)

*Ingénieurs forestiers:—*Rapport annuel de l'Ordre des—, pour 1981-1982. Déposé, 148. (*Document n° 88*)

*Ingénieurs forestiers:—*Rapport annuel de l'Ordre des—, pour 1982-1983. Déposé, 467. (*Document n° 371*)

*Inspecteur général des institutions financières:—*Rapport annuel sur la tarification en assurance automobile, pour 1983. Déposé, 755. (*Document n° 560*)

*Inspecteur général des institutions financières:—*Rapport annuel sur l'état des affaires des assureurs ayant exercé au Québec en 1982. Déposé, 448. (*Document n° 359*)

*Inspecteur général des institutions financières:—*Rapport annuel sur l'état des affaires des assureurs ayant exercé au Québec en 1983. Déposé, 1026. (*Document n° 682*)

*Institut national de la recherche scientifique:—*Rapport annuel pour 1981-1982. Déposé, 209. (*Document n° 134*)

*Institut national de productivité:—*Rapport annuel pour 1982-1983. Déposé, 428. (*Document n° 344*)

*Institut québécois de recherche sur la culture:—*Rapport annuel pour 1982-1983. Déposé, 422. (*Document n° 334*)

*Institutions financières et Coopératives:—*Rapport annuel du ministère, pour 1981-1982. Déposé, 96. (*Document n° 17*)

*Institutions financières et Coopératives:—*Rapport annuel du ministère, pour 1982-1983. Déposé, 448. (*Document n° 358*)

*Jasmin, M^e Michel:—*Lettre du Président de l'Assemblée nationale concernant deux requêtes relatives à la comparution de—, en commission parlementaire. Déposé, 187. (*Document n° 87*)

Documents de la session:—Suite

Jeunes agriculteurs:—Quel est le nombre de—, qui ont présenté une demande de prêt. (Question transformée en motion pour dépôt de document). Déposé, 138. (*Document n° 72*)

Jeunes contrevenants:—Projet de décret relatif aux—. Déposé, 559. (*Document n° 433*)

Journée du Québec à Acapulco:—Quels ont été les frais encourus à l'occasion de la—. (Question transformée en motion pour dépôt de document). Déposé, 198. (*Document n° 131*)

Justice:—Commentaires à l'intention du ministre de la—, sur le projet de 50, «Loi modifiant diverses dispositions législatives». Déposé, 434. (*Document n° 350*)

Justice:—Rapport annuel du ministère de la—, pour 1982-1983. Déposé, 1026. (*Document n° 686*)

Leader adjoint de l'Opposition:—Lettre informant l'Assemblée que M. Marc-Yvan Côté agira comme—. Déposé, 612. (*Document n° 491*)

Leader adjoint du gouvernement:—Lettre informant l'Assemblée que M. Jules Boucher agira comme—. Déposé, 142. (*Document n° 76*)

Leader adjoint du gouvernement:—Lettre informant l'Assemblée que M. Jean-François Bertrand agira comme—. Déposé, 584. (*Document n° 462*)

Leader adjoint du gouvernement:—Lettre informant l'Assemblée que M. René Blouin agira comme—. Déposé, 585. (*Document n° 463*)

Leader de l'Opposition:—Lettre informant l'Assemblée que M. Michel Gratton agira comme—. Déposé, 612. (*Document n° 490*)

Leader du gouvernement:—Lettre informant l'Assemblée que M. Marc-André Bédard agira comme—. Déposé, 584. (*Document n° 461*)

Léger, M. Marcel:—Copie de deux lettres convoquant les électeurs de—, à une assemblée générale. Déposé, 154. (*Document n° 98*)

Législation déléguée:—Rapport de la Commission d'étude sur le contrôle parlementaire de la—. Déposé, 422. (*Document n° 337*). Bref commentaire, 424.

Loisir, Chasse et Pêche:—Rapport annuel du ministère, pour 1981-1982. Déposé, 350. (*Document n° 230*)

Loisir, Chasse et Pêche:—Rapport annuel du ministère, pour 1982-1983. Déposé, 625. (*Document n° 501*)

Documents de la session:—Suite

Loisirs:—Liste des municipalités qui ont reçu des subventions en vertu du programme de soutien aux—. Déposé, 117. (*Document n° 41*)

Loto-Québec:—Rapport annuel pour 1983-1984. Déposé, 1026. (*Document n° 681*)

Main-d'oeuvre et Sécurité du revenu:—Rapport annuel du ministère, pour 1982-1983. Déposé, 641. (*Document n° 513*)

Mandats spéciaux:—Autorisés depuis l'ajournement de l'Assemblée nationale. Déposé, 408. (*Document n° 293*)

Manoir Richelieu:—Copie des documents relatifs à l'achat par le gouvernement du—. Déposé, 551. (*Document n° 432*)

Manuel du gestionnaire du ministère du Travail, de la Main-d'oeuvre et de la Sécurité du revenu:—Déposé, 494. (*Document n° 388*)

Marois, M. Pierre:—Lettre de démission de—, Déposé, 439. (*Document n° 351*)

Mathieu, M. Hermann:—Lettre de—, concernant une demande de prêt d'urgence par COBI Plastique inc. Déposé, 89. (*Document n° 14*)

Médecins:—Rapport annuel de la Corporation professionnelle des—, pour 1981-1982. Déposé, 148. (*Document n° 89*)

Médecins:—Rapport annuel de la Corporation professionnelle des—, pour 1982-1983. Déposé, 588. (*Document n° 469*)

Médecins vétérinaires:—Rapport annuel de l'Ordre des—, pour 1982-1983. Déposé, 416. (*Document n° 323*)

Métro de surface dans l'est de Montréal:—Copie d'une lettre adressée à la C.U.M. concernant la construction du—. Déposé, 342. (*Document n° 223*)

Michaud, M. Yves:—Conditions d'emploi de—, comme président de la Société du Palais des congrès. Déposé, 538. (*Document n° 420*)

Micro-ordinateurs:—Projet d'acquisition de—, pour les réseaux d'enseignement. Déposé, 563. (*Document n° 450*)

Micro-ordinateurs:—Devis technique concernant l'utilisation de l'informatique à des fins pédagogiques et liste des soumissionnaires. Déposé, 482. (*Document n° 379*)

Mohawks de Kahnawake:—Entente intervenue entre les—, et le gouvernement du Québec concernant la construction d'un centre hospitalier. Déposé, 780. (*Document n° 575*)

Documents de la session:—Suite

*Morin, M. Jacques-Yvan:—*Lettre de démission de—. Déposés, 587 et 624. (*Documents n^{os} 467 et 498*)

*Municipalités:—*Voir *Financement des—*.

*Musée des beaux-arts de Montréal:—*Rapport annuel pour 1981-1982. Déposé, 482. (*Document n^o 381*)

*Musée des beaux-art de Montréal:—*Rapport annuel pour 1982-1983. Déposé, 778. (*Document n^o 573*)

*Notaires:—*Rapport annuel de la Chambre des—, pour 1982-1983. Déposé, 415. (*Document n^o 306*)

*Oasis inc.:—*Dossier concernant l'aide financière accordée à la Brasserie l'—, de Sept-Îles. Déposé, 443. (*Document n^o 356*)

*Office de la construction:—*Rapport annuel pour 1981. Déposé, 625. (*Document n^o 502*)

*Office de la construction:—*Rapport annuel pour 1982. Déposé, 613. (*Document n^o 494*)

*Office de la construction:—*Rapport annuel pour 1983. Déposé, 1027. (*Document n^o 698*)

*Office de la langue française:—*Rapport annuel pour 1982-1983. Déposé, 625. (*Document n^o 500*)

*Office de la protection du consommateur:—*Rapport annuel pour 1982-1983. Déposé, 422. (*Document n^o 336*)

*Office de la protection du consommateur:—*Rapport annuel pour 1983-1984. Déposé, 992. (*Document n^o 648*)

*Office de la sécurité du revenu des chasseurs et piégeurs cris:—*Rapport annuel pour 1981-1982. Déposé, 284. (*Document n^o 168*)

*Office de la sécurité du revenu des chasseurs et piégeurs cris:—*Rapport annuel pour 1982-1983. Déposé, 807. (*Document n^o 580*)

*Office de planification et de développement:—*Rapport annuel pour 1981-1982. Déposé, 88. (*Document n^o 8*)

*Office de planification et de développement:—*Rapport annuel pour 1982-1983. Déposé, 559. (*Document n^o 434*)

Documents de la session:—Suite

*Office des autoroutes:—*Rapport annuel pour 1982-1983. Déposé, 475. (*Document n° 377*)

*Office des personnes handicapées:—*Rapport annuel pour 1980-1981 et 1981-1982. Déposé, 361. (*Document n° 249*)

*Office des personnes handicapées:—*Rapport annuel pour 1982-1983. Déposé, 1027. (*Document n° 690*)

*Office des professions:—*Rapport annuel pour 1981-1982. Déposé, 121. (*Document n° 43*)

*Office des professions:—*Rapport annuel pour 1982-1983. Déposé, 359. (*Document n° 238*)

*Office des professions:—*Rapport annuel pour 1983-1984. Déposé, 1026. (*Document n° 687*)

*Office des services de garde à l'enfance:—*Rapport annuel pour 1982-1983. Déposé, 467. (*Document n° 372*)

*Office du crédit agricole:—*Rapport annuel de l'—, concernant le crédit forestier, pour 1982-1983. Déposé, 560. (*Document n° 440*)

*Office du crédit agricole:—*Rapport annuel de l'—, relativement au programme de financement agricole, pour 1982-1983. Déposé, 560. (*Document n° 441*)

*Office du recrutement et de sélection du personnel de la fonction publique:—*Rapport annuel pour 1982-1983. Déposé, 341. (*Document n° 214*)

*Office franco-qubécois pour la jeunesse:—*Rapport annuel pour 1982. Déposé, 402. (*Document n° 285*)

*Opticiens d'ordonnances:—*Rapport annuel de l'Ordre des—, pour 1981-1982. Déposé, 1004. (*Document n° 662*)

*Opticiens d'ordonnances:—*Rapport annuel de l'Ordre des—, pour 1982-1983. Déposé, 415. (*Document n° 314*)

*Optométristes:—*Rapport annuel de l'Ordre des—, pour 1981-1982. Déposé, 166. (*Document n° 106*)

*Optométristes:—*Rapport annuel de l'Ordre des—, pour 1982-1983. Déposé, 466. (*Document n° 367*)

*Orthophonistes et audiologistes:—*Rapport annuel de la Corporation professionnelle des—, pour 1981-1982. Déposé, 121. (*Document n° 45*)

Documents de la session:—Suite

*Orthophonistes et audiologistes:—*Rapport annuel de la Corporation professionnelle des—, pour 1982-1983. Déposé, 414. (*Document n° 303*)

*Ouellette, Mme Jocelyne:—*Est-elle à l'emploi du gouvernement du Québec. (Question transformée en motion pour dépôt de document). Déposé, 174. (*Document n° 121*)

*Parti nationaliste:—*Document relatif aux services de l'Assemblée qui auraient été utilisés par le—. Déposé, 763. (*Document n° 567*)

*Pêcheurs commerciaux:—*Décret concernant le programme d'enregistrement des—, accompagné d'un bulletin et d'une formule de demande. Déposé, 710. (*Document n° 540*)

*Permis accordés aux compagnies étrangères:—*État annuel des—, pour 1982-1983. Déposé, 335. (*Document n° 204*)

*Permis accordés aux compagnies étrangères:—*État annuel des—, pour 1983-1984. Déposé, 896. (*Document n° 608*)

*Permis de taxi:—*Règlement visant à favoriser le financement d'un programme de réduction du nombre de—, dans l'agglomération de Montréal. Déposé, 806. (*Document n° 579*)

*Pétitions:—*Lettre du Président de l'Assemblée nationale concernant les—. Déposé, 640. (*Document n° 512*)

Pétitions:—

Autobus St-Hubert 1983 inc., grève des employés, Déposé, 742. (*Document n° 556*)

Boisé Papineau, conservation. Déposé, 149. (*Document n° 94*)

Carrière Miron, problèmes de pollution. Déposé, 142. (*Document n° 75*)

Centre commercial (Saint-Henri), construction. Déposé, 614. (*Document n° 497*)

Centre hospitalier Rouyn-Noranda, manque de soins. Déposé, 973. (*Document n° 638*)

C.L.S.C. Sainte-Rose, vices de construction. Déposé, 361. (*Document n° 248*)

Code de la route, modification. Déposé, 763. (*Document n° 566*)

Conflit au Nicaragua. Déposé, 172. (*Document n° 116*)

Enseignants religieux sécularisés après 1965, défense des droits. Déposés, 320 et 961. (*Documents nos 193 et 632*)

H.L.M., politique. Déposés, 123 et 270. (*Documents nos 57 et 161*)

Loi 111, abrogation. Déposés, 83, 89, 100, 115, 123, 148 et 216. (*Documents nos 2, 12, 13, 25, 26, 27, 38, 55, 56, 91, et 137*)

Lois 70, 101, 105 et 111, abrogation. Déposé, 422. (*Document n° 338*)

Lupien, Valentine, nom sur l'avion-ambulance du gouvernement. Déposé, 361. (*Document n° 246*)

Documents de la session:—Suite

- Maison Calvet (Montréal), classement. Déposé, 824. (*Document n° 588*)
Métro de surface (Rivière-des-Prairies), réalisation. Déposé, 297. (*Document n° 177*)
Objectif 31 décembre. Déposé, 755. (*Document n° 563*)
Office des services de garde, projet de réglementation. Déposés, 172, 179, 320 et 361. (*Documents nos 115, 123, 194 et 247*)
Orphelins non adoptés avant 1960, injustices. Déposé, 973. (*Document n° 637*)
Prestations d'aide sociale pour les jeunes de moins de 30 ans. Déposé, 973. (*Document n° 636*)
Produits forestiers Saguenay ltée, fermeture. Déposé, 664. (*Document n° 527*)
Producteurs acéricoles du comté de Beauce-Sud. Déposé, 548. (*Document n° 429*)
Projet de loi 48, étude en commission. Déposé, 614. (*Document n° 496*)
Projet de loi 51, suspension. Déposé, 567. (*Document n° 451*)
Projet de loi 59 (heures d'affaires), amendement. Déposé, 807. (*Document n° 581*)
Rapport Gilson, opposition. Déposé, 221. (*Document n° 140*)
Rattachement de la municipalité de Saint-Proper à celle de Beauce-Sartigan. Déposé, 548. (*Document n° 428*)
Réforme scolaire, opposition. Déposés, 115, 122, 123, 149, 157, 718 et 726. (*Documents nos 37, 53, 54, 93, 99, 546 et 551*)
Rivière des Prairies, aménagement. Déposé, 742. (*Document n° 557*)
Route 116 (Kingsey Falls), reconstruction. Déposés, 115, 149, 194, 201, 319 et 360. (*Documents nos 36, 92, 128, 133, 192 et 245*)
Signalisation lors de l'exécution de travaux sur les routes du Québec. Déposé, 589. (*Document n° 479*)
Taxe sur l'essence dans les régions frontalières. Déposés, 234 et 343. (*Documents nos 147 et 224*)
Usine Canon (Trois-Rivières), fermeture. Déposé, 727. (*Document n° 552*)
- Pharmaciens:—Rapport annuel de l'Ordre des—, pour 1982-1983. Déposé, 415. (Document n° 315)*
- Pharmaciens:—Rapport annuel de l'Ordre des—, pour 1983-1984. Déposé, 1004. (Document n° 656)*
- Physiothérapeutes:—Rapport annuel de la Corporation professionnelle des—, pour 1981-1982. Déposé, 122. (Document n° 47)*
- Physiothérapeutes:—Rapport annuel de la Corporation professionnelle des—, pour 1982-1983. Déposé, 415. (Document n° 313)*
- Physiothérapeutes:—Rapport annuel de la Corporation professionnelle des—, pour 1983-1984. Déposé, 1004. (Document n° 657)*

Place des Arts de Montréal:—Voir *Société de la*—.

Plan d'action pour intensifier la relance économique:—Copie de l'allocution du Premier ministre sur le—. Déposé, 401. (*Document n° 278*)

Planification économique du Québec:—Quelles sont les unités administratives chargées de fournir au gouvernement les informations nécessaires à la—. (Question transformée en motion pour dépôt de document. Déposé, 256. (*Document n° 155*))

Podiatres:—Rapport annuel de l'Ordre des—, pour 1982-1983. Déposé, 417. (*Document n° 326*)

Politique d'achat des services postaux des États-Unis:—Document concernant la—. Déposé, 514. (*Document n° 400*)

Population du Québec:—Document intitulé: *L'évolution de la—, et ses conséquences*. Déposé, 726. (*Document n° 547*)

Premier ministre:—Allocution du—, sur le plan d'action pour intensifier la relance économique. Déposé, 401. (*Document n° 278*)

Premier ministre:—Avis de réponse à des questions posées par les députés de Marguerite-Bourgeoys et de Gatineau. Déposé, 641. (*Document n° 518*)

Primes à l'initiative:—Voir *Programme de*—.

Programme d'aide au développement touristique:—Liste des prêts consentis dans le cadre du—. Déposé, 762. (*Document n° 564*)

Programme d'aide aux Inuit bénéficiaires de la Convention de la Baie James et du Nord québécois:—Rapport annuel des activités en vertu du—, pour 1983. Déposé, 677. (*Document n° 529*)

Programme de primes à l'initiative:—Quel est le taux de participation de chaque ministère ou organisme visé par le—. (Question transformée en motion pour dépôt de document). Déposé, 197. (*Document n° 130*)

Programme d'urgence d'aide à la PME:—Lettre de M. Hermann Mathieu concernant une demande de prêt par COBI Plastique inc. Déposé, 89. (*Document n° 14*)

Programme d'urgence d'aide à la PME:—Rapport concernant le—. Déposé, 136. (*Document n° 70*)

Programmes de création d'emplois:—Quels sont les programmes visant à créer des emplois permanents et temporaires. (Question transformée en motion pour dépôt de document). Déposé, 117. (*Document n° 42*)

Documents de la session:—Suite

Programmes de création d'emplois:—Politique et évaluation des—. Déposés, 127.
(*Documents nos 59, 60, 61, 62 et 63*)

Programmes de subventions administrés par la Société de développement industriel:—
Copie d'une lettre de M. Biron concernant la gestion de—. Déposé, 89.
(*Document n° 11*)

Protecteur du citoyen:—Rapport annuel pour 1981. Déposé, 283. (*Document n° 166*)

Protecteur du citoyen:—Rapport annuel pour 1982 et 1983. Déposé, 1024. (*Document n° 673*)

Protection de la jeunesse:—Projet de décret relatif aux jeunes contrevenants.
Déposé, 559. (*Document n° 433*)

Protection de la vie privée:—Rapport annuel relatif aux autorisations obtenues
en vertu de la Loi sur la—, pour 1981. Déposé, 359. (*Document n° 237*)

Protection de la vie privée:—Rapport annuel relatif aux autorisations obtenues
en vertu de la Loi sur la—, pour 1982. Déposé, 560. (*Document n° 439*)

Protection de la vie privée:—Rapport annuel relatif aux autorisations obtenues
en vertu de la Loi sur la—, pour 1983. Déposé, 992. (*Document n° 647*)

Protection du consommateur:—Liste des organismes qui ont reçu des subven-
tions ayant trait à la—. Déposé, 117. (*Document n° 40*)

Psychologues:—Rapport annuel de la Corporation professionnelle des—, pour
1981-1982. Déposé, 166. (*Document n° 105*)

Psychologues:—Rapport annuel de la Corporation professionnelle des—, pour
1982-1983. Déposé, 603. (*Document n° 485*)

Publications gouvernementales:—Directive concernant les—. Déposé, 408. (*Document n° 291*)

Québecair:—Rapport de la Commission permanente des transports qui a siégé
pour entendre certaines personnes relativement à l'avenir de—. Déposé,
83. (*Document n° 3*)

Québecair:—États financiers consolidés au 31 décembre 1982. Déposé, 194. (*Document n° 129*)

Question de privilège soulevée par huit députés de l'Opposition:—Lettre adressée
au Président l'informant d'une—, relative à des réponses fournies par le
Premier ministre concernant le règlement hors cour du saccage du chan-
tier de LG-2. Déposé, 271. (*Document n° 163*)

Documents de la session:—Suite

Radio-Québec:—Rapport annuel pour 1981-1982. Déposé, 114. (*Document n° 32*)

Raffinerie de sucre:—Rapport annuel pour 1982. Déposé, 99. (*Document n° 24*)

Raffinerie de sucre:—Rapport annuel pour 1983. Déposé, 561. (*Document n° 444*)

Réforme du mode de scrutin:—Rapport de la Commission de la représentation électorale, intitulé: *Pour un mode de scrutin équitable. La proportionnelle territoriale*. Déposé, 677. (*Document n° 528*)

Réforme parlementaire:—Rapports de la Commission permanente de l'Assemblée nationale sur la—. Déposés, 96, 361, 575, 585 et 755. (*Documents nos 23, 251, 457, 464 et 562*)

Régie de la sécurité dans les sports:—Rapport annuel pour 1982. Déposé, 718. (*Document n° 544*)

Régie de l'assurance automobile:—Rapport annuel de la—, et du Fonds d'indemnisation automobile, pour 1982-1983. Déposé, 360. (*Document n° 241*)

Régie de l'assurance automobile:—Rapport annuel pour 1983-1984. Déposé, 1028. (*Document n° 705*)

Régie de l'assurance-dépôts:—Rapport annuel pour 1982. Déposé, 335. (*Document n° 203*)

Régie de l'assurance-dépôts:—Rapport annuel pour 1983. Déposé, 755. (*Document n° 559*)

Régie de l'assurance-maladie:—Rapport annuel pour 1982-1983. Déposé, 335. (*Document n° 206*)

Régie de l'assurance-maladie:—Rapport annuel pour 1983-1984. Déposé, 992. (*Document n° 644*)

Régie de l'électricité et du gaz:—Rapport annuel pour 1981-1982. Déposé, 350. (*Document n° 232*)

Régie de l'électricité et du gaz:—Rapport annuel pour 1982-1983. Déposé, 824. (*Document n° 586*)

Régie des assurances agricoles:—Rapport annuel pour 1981-1982. Déposé, 270. (*Document n° 160*)

Régie des assurances agricoles:—Rapport annuel pour 1982-1983. Déposé, 1028. (*Document n° 706*)

Documents de la session:—Suite

*Régie des entreprises de construction:—*Rapport annuel pour 1982-1983. Déposé, 504. (*Document n° 389*)

*Régie des grains:—*Rapport annuel pour 1982-1983. Déposé, 401. (*Document n° 284*)

*Régie des installations olympiques:—*Rapport annuel pour 1981-1982. Déposé, 128. (*Document n° 64*)

*Régie des installations olympiques:—*Rapport annuel pour 1982-1983. Déposé, 742. (*Document n° 555*)

*Régie des loteries et courses:—*Rapport annuel pour 1982-1983. Déposé, 342. (*Document n° 218*)

*Régie des permis d'alcool:—*Rapport annuel pour 1982-1983. Déposé, 441. (*Document n° 354*)

*Régie des permis d'alcool:—*Rapport annuel pour 1983-1984. Déposé, 992. (*Document n° 645*)

*Régie des rentes:—*Rapport annuel pour 1982-1983. Déposé, 342. (*Document n° 222*)

*Régie des rentes:—*Rapport annuel pour 1983-1984. Déposé, 1026. (*Document n° 679*)

*Régie des services publics:—*Rapport annuel pour 1982-1983. Déposé, 588. (*Document n° 472*)

*Régie du Grand Théâtre de Québec:—*Rapport annuel pour 1981-1982. Déposé, 409. (*Document n° 296*)

*Régie du logement:—*Rapport annuel pour 1982-1983. Déposé, 504. (*Document n° 390*)

*Régime d'épargne-actions:—*Copie d'une lettre du président de la Commission des valeurs mobilières concernant le—. Déposé, 778. (*Document n° 572*)

*Régime d'épargne-actions:—*Document accompagnant la déclaration du ministre des Finances sur les catégories d'actions donnant droit à une déduction d'impôt en vertu du—. Déposé, 786. (*Document n° 576*)

*Régime de rentes:—*Rapport actuariel en date de mai 1983. Déposé, 234. (*Document n° 146*)

*Régime de rentes:—*Rapport actuariel en date de novembre 1983. Déposé, 434. (*Document n° 349*)

Documents de la session:—Suite

*Régime de rentes:—*Analyse actuarielle en date du 31 décembre 1982. Déposé, 664. (*Document n° 525*)

*Règlement de l'Assemblée nationale:—*Rapport intérimaire sur la réforme parlementaire accompagné d'un projet de—. Déposé, 575. (*Document n° 457*)

*Règlement Geoffrion:—*Copie de l'article 285 du—. Déposé, 349. (*Document n° 226*)

*Règlement hors cours relatif au saccage de la Baie James:—*Copie de la correspondance concernant le—. Déposé, 84. (*Document n° 4*). Voir aussi *Documents nos 163 et 176*.

*Relance économique:—*Copie de l'allocution du Premier ministre sur le plan d'action pour intensifier la—. Déposé, 401. (*Document n° 278*)

*Remises des droits et peines:—*Déclaration relative aux—, faites entre le 27 novembre 1981 et le 25 mars 1983. Déposé, 122. (*Document n° 49*)

*Rémunération des salariés du secteur public:—*Texte anglais des documents nos 350, 650, 651, 653 et 665 déposés en décembre 1982. Déposé, 180. (*Document n° 84*)

*Réseau routier:—*Réponse à une question écrite concernant les municipalités participant à une expérience-pilote relativement au transfert d'une partie du—, aux M.R.C. Déposé, 1026. (*Document n° 678*)

*Réseau routier:—*Réponse à une question écrite concernant les municipalités non reliées par une voie asphaltée au—. Déposé, 1025. (*Document n° 677*)

*Réseau routier:—*Réponse à une question écrite concernant les municipalités qui seront affectées par le transfert de l'entretien d'hiver aux municipalités. Déposé, 1025. (*Document n° 675*)

*Réseau routier municipal:—*Quel est le montant des subventions accordées pour l'amélioration du—. Déposé, 1025. (*Document n° 676*)

*Revenu:—*Rapport annuel du ministère du—, pour 1982-1983. Déposé, 548. (*Document n° 424*)

*Revenu:—*Correspondance entre M. Yvon Gollain et le ministère du—. Déposé, 702. (*Document n° 538*)

*Rivière Péribonca:—*Projet de bail relatif à la location de forces hydrauliques de la—, à Aluminium du Canada. Déposé, 726. (*Document n° 548*)

*Saccage du chantier LG-2:—*Copie de la correspondance concernant le règlement hors cour relatif au—. Déposé, 84. (*Document n° 4*)

Documents de la session:—Suite

Saccage du chantier LG-2:—Lettre informant le Président d'une question de privilège soulevée par huit députés de l'Opposition relative à des réponses fournies par le Premier ministre concernant le règlement hors cour du—. Déposé, 271. (*Document n° 163*)

Saccage du chantier LG-2:—Rapport de la Commission permanente de l'énergie et des ressources qui a siégé pour examiner les circonstances entourant le règlement hors cour du—. Déposé, 290. (*Document n° 176*)

Secrétariat au Développement social:—Document du—, intitulé: *L'évolution de la population du Québec et ses conséquences*. Déposé, 726. (*Document n° 547*)

Secrétariat aux relations avec les citoyens et les citoyennes:—Rapport annuel pour 1983-1984. Déposé, 718. (*Document n° 542*)

Services postaux des États-Unis:—Document concernant la politique d'achat pratiquée par les—. Déposé, 514. (*Document n° 400*)

Sidbec:—Rapports annuels des activités de—, et de ses filiales pour 1980, 1981 et 1982. Déposés, 641. (*Documents nos 515, 516 et 517*)

Société d'aménagement de l'Outaouais:—Rapport annuel pour 1982-1983. Déposé, 548. (*Document n° 426*)

Société de cartographie:—Rapport annuel pour 1982-1983. Déposé, 482. (*Document n° 382*)

Société de cartographie:—Décret concernant une directive émise à la—. Déposé, 864. (*Document n° 599*)

Société de développement coopératif:—Rapport annuel pour 1982-83. Déposé, 421. (*Document n° 333*)

Société de développement de la Baie James:—Rapport annuel pour 1982. Déposé, 342. (*Document n° 220*)

Société de développement des industries de la culture et des communications:—Rapport annuel pour l'exercice terminé le 31 mars 1983. Déposé, 588. (*Document n° 474*)

Société de développement des industries de la culture et des communications:—Rapport annuel pour l'exercice terminé le 31 mars 1984. Déposé, 1027. (*Document n° 694*)

Société de développement immobilier:—Rapport annuel pour 1982-1983. Déposé, 561. (*Document n° 446*)

Documents de la session:—Suite

*Société de développement industriel:—*Copie d'une lettre concernant la gestion des programmes de subventions administrés par la—. Déposé, 89. (*Document n° 11*)

*Société de développement industriel:—*Rapport annuel pour 1982-1983. Déposé, 428. (*Document n° 343*)

*Société de la Place des Arts de Montréal:—*Rapport annuel au 1^{er} septembre 1982. Déposé, 136. (*Document n° 69*)

*Société de la Place des Arts de Montréal:—*Rapport annuel pour 1982-1983. Déposé, 755. (*Document n° 561*)

*Société de radio-télévision:—*Rapport annuel pour 1981-1982. Déposé, 114. (*Document n° 32*)

*Société de récupération, d'exploitation et de développement forestiers:—*Rapport annuel pour 1982-1983. Déposé, 471. (*Document n° 373*)

*Société de récupération, d'exploitation et de développements forestiers:—*Rapport annuel pour 1983-1984. Déposé, 1027. (*Document n° 696*)

*Société des alcools:—*Rapport annuel pour 1982-1983. Déposé, 255. (*Document n° 154*)

*Société des alcools:—*Quel a été le coût du rapport de la—, pour 1982-1983. (Question transformée en motion pour dépôt de document). Déposé, 365. (*Document n° 253*)

*Société des alcools:—*Liste des mesures annoncées par le ministre concernant la commercialisation des boissons alcooliques. Déposé, 984. (*Document n° 641*)

*Société des alcools:—*Liste des personnes invitées à devenir membres du Comité interprofessionnel de l'industrie des boissons alcooliques. Déposé, 984. (*Document n° 642*)

*Société des loteries et courses:—*Rapport annuel pour 1982-1983. Déposé, 319. (*Document n° 191*)

*Société des traversiers:—*Rapport annuel pour 1982-1983. Déposé, 401. (*Document n° 281*)

*Société d'habitation du Québec:—*Rapport annuel pour 1982. Déposé, 504. (*Document n° 391*)

*Société du parc industriel du centre du Québec:—*Rapport annuel pour 1980-1981. Déposé, 342. (*Document n° 219*)

Documents de la session:—Suite

Société du parc industriel du centre du Québec:—Rapport annuel pour 1981-1982.
Déposé, 603. (*Document n° 487*)

Société du parc industriel du centre du Québec:—Rapport annuel pour 1982-1983.
Déposé, 603. (*Document n° 488*)

Société du parc industriel et commercial aéroportuaire de Mirabel:—Rapport annuel
pour 1982-1983. Déposé, 664. (*Document n° 524*)

Société générale de financement:—Rapport annuel pour 1982. Déposé, 179. (*Docu-*
ment n° 122)

Société Inter-Port:—Rapport annuel pour 1982-1983. Déposé, 401. (*Document*
n° 280)

Société Inter-Port:—Rapport annuel pour 1983-1984. Déposé, 1027. (*Document*
n° 692)

Société nationale de l'amiante:—Rapport annuel pour 1982-1983. Déposé, 471.
(*Document n° 374*)

Société nationale de l'amiante:—Décrets concernant un paiement pour des actions
de la—. Déposés, 114 et 471. (*Documents nos 34 et 375*)

Société nationale de l'amiante:—Un décret concernant un paiement pour des actions
de la—, et sept décrets concernant l'expédition de bois. Déposé, 684. (*Docu-*
ment n° 531)

Société nationale de l'amiante:—Décret concernant l'acquisition par la—, d'actions
du fonds social d'une entreprise et l'octroi de prêts. Déposé, 1027. (*Docu-*
ment n° 695)

Société québécoise d'assainissement des eaux:—Rapport annuel pour 1982-1983.
Déposé, 428. (*Document n° 342*)

Société québécoise d'exploration minière:—Rapport annuel pour 1982-1983. Déposé,
335. (*Document n° 209*)

Société québécoise d'exploration minière:—Rapport annuel pour 1983-1984. Déposé,
1005. (*Document n° 664*)

Société québécoise d'information juridique:—Rapport annuel d'activités pour
1982-1983. Déposé, 401. (*Document n° 279*)

Société québécoise d'initiatives agro-alimentaires:—Rapport annuel pour 1981-1982.
Déposé, 128. (*Document n° 66*)

Documents de la session:—Suite

- Société québécoise d'initiatives agro-alimentaires:—*Rapport annuel pour 1982-1983. Déposé, 561. (*Document n° 445*)
- Société québécoise d'initiatives pétrolières:—*Rapport annuel pour 1982-1983. Déposé, 342. (*Document n° 221*)
- Société québécoise d'initiatives pétrolières:—*Rapport annuel pour 1983-1984. Déposé, 1005. (*Document n° 663*)
- Statistiques de l'énergie au Québec 1982:—*Publication intitulée: *Les—*. Déposé, 475. (*Document n° 376*)
- Statistiques fiscales des particuliers pour 1980:—*Déposé, 245. (*Document n° 149*)
- Statut particulier pour Hull et l'Outaouais:—*Mémoire recommandant un—. Déposé, 259. (*Document n° 158*)
- Subventions du Fonds de développement régional:—*Liste des organismes qui ont reçu des—. Déposé, 91. (*Document n° 15*)
- Sûreté du Québec:—*Rapport annuel pour 1982. Déposé, 216. (*Document n° 136*)
- Sûreté du Québec:—*Rapport annuel pour 1983. Déposé, 880. (*Document n° 602*)
- Surintendant des assurances:—*Rapport annuel sur la tarification en assurance automobile, pour 1982. Déposé, 96. (*Document n° 18*)
- Syndicats en tutelle:—*Rapports concernant les—. Déposés, 1027 et 1028. (*Documents nos 699, 700, 701 et 702*)
- Taxi:—*Règlement visant à favoriser le financement d'un programme de réduction du nombre de permis de taxi dans l'agglomération de Montréal. Déposé, 806. (*Document n° 579*)
- Techniciens dentaires:—*Rapport annuel de la Corporation professionnelle des—, pour 1981-1982. Déposé, 122. (*Document n° 48*)
- Techniciens dentaires:—*Rapport annuel de la Corporation professionnelle des—, pour 1982-1983. Déposé, 415. (*Document n° 312*)
- Techniciens en radiologie:—*Rapport annuel de l'Ordre des—, pour 1981-1982. Déposé, 166. (*Document n° 107*)
- Techniciens en radiologie:—*Rapport annuel de l'Ordre des—, pour 1982-1983. Déposé, 415. (*Document n° 308*)
- Technologistes médicaux:—*Rapport annuel de la Corporation professionnelle des—, pour 1982-1983. Déposé, 415. (*Document n° 309*)

Documents de la session:—Suite

Technologistes médicaux:—Rapport annuel de la Corporation professionnelle des—, pour 1983-1984. Déposé, 1004. (*Document n° 658*)

Technologues des sciences appliquées:—Rapport annuel de l'Ordre des—, pour 1982-1983. Déposé, 416. (*Document n° 324*)

Technologues des sciences appliquées:—Rapport annuel de l'Ordre des—, pour 1983-1984. Déposé, 1004. (*Document n° 659*)

Télécommunications:—Rapport préparé par TAMEC inc. sur le développement intégré des—. Déposé, 114. (*Document n° 33*)

Transports:—La nouvelle politique fédérale du transport des grains de l'Ouest et les—, au Québec. Déposé, 172. (*Document n° 114*)

Transports:—Rapport annuel du ministère des—, pour 1982-1983. Déposé, 428. (*Document n° 345*)

Travail:—Rapport annuel du ministère du—, pour 1982-1983. Déposé, 514. (*Document n° 398*)

Travailleurs au pourboire:—Échange de correspondance entre le gouvernement du Québec et celui du Canada relativement à la loi 43. Déposé, 589. (*Document n° 480*)

Travailleurs au pourboire:—Document contenant des modifications à la loi 43. Déposé, 912. (*Document n° 612*)

Travailleurs sociaux:—Rapport annuel de la Corporation professionnelle des—, pour 1981-1982. Déposé, 165. (*Document n° 102*)

Travailleurs sociaux:—Rapport annuel de la Corporation professionnelle des—, pour 1982-1983. Déposé, 587. (*Document n° 468*)

Travaux publics:—Copies des décrets en vertu de la Loi sur les—, pour 1982-1983. Déposé, 201. (*Document n° 132*)

Travaux publics:—Copies des décrets en vertu de la Loi sur les—, pour 1983-1984. Déposé, 770. (*Document n° 569*)

Travaux publics et Approvisionnement:—Rapport annuel du ministère, pour 1982-1983. Déposé, 408. (*Document n° 295*)

Tribunal de l'expropriation:—Rapport annuel pour 1981-1982. Déposé, 136. (*Document n° 68*)

Tribunal de l'expropriation:—Rapport annuel pour 1982-1983. Déposé, 625. (*Document n° 499*)

Documents de la session:—Suite

Tunnel Ville-Marie:—Rapport sur les accidents survenus dans le—. Déposé, 1028. (*Document n° 704*)

Université du Québec:—Rapport annuel pour 1982-1983. Déposé, 536. (*Document n° 413*)

Urbanistes:—Rapport annuel de la Corporation professionnelle des—, pour 1981-1982. Déposé, 166. (*Document n° 109*)

Urbanistes:—Rapport annuel de la Corporation professionnelle des—, pour 1982-1983. Déposé, 416. (*Document n° 320*)

Vaillancourt, M. Claude:—Lettre de démission de—, comme Président de l'Assemblée nationale. Déposé, 1. (*Document n° 1*)

Vaillancourt, M. Claude:—Lettre de démission de—, comme député de Jonquière. Déposé, 380. (*Document n° 256*)

Vérificateur général:—Rapport sur la vérification des comptes relatifs au—, pour 1981-1982. Déposé, 440. (*Document n° 352*)

Vérificateur général:—Rapport annuel pour 1982-1983. Déposé, 536. (*Document n° 412*)

Message inaugural:

Message inaugural prononcé par le Premier ministre; débat; débat ajourné, 7. Reprise du débat; 1^{re} motion de censure; débat ajourné, 85. Reprise du débat; 2^e motion de censure; débat ajourné, 93. Reprise du débat; débat ajourné, 107, 111, 113, 118, 119, 126. Reprise du débat; débat terminé; motions de censure rejetées après div. (votes).

Motions de fond:

Motions en vertu de l'article 91 du règlement (article 97 des règles de procédure):

M. Bisailon:—L'abolition totale et immédiate de l'impôt sur les successions. Débat; débat terminé; vote reporté, 865. Motion rejetée après div., 872.

M. Bisailon:—L'adoption du principe du projet de loi 194. Débat reporté, 865.

M. Ciaccia:—L'abolition complète de tous les postes de péage existants. Question de règlement soulevée; décision du Président; débat; débat ajourné, 678. Reprise du débat; débat terminé; motion mise aux voix; vote reporté, 780. Motion rejetée après div., 786.

Motions de fond:—Suite

- M. Côté*:—La situation insoutenable dans laquelle la loi 43 a placé certains employés au pourboire. Débat; débat ajourné, 604. Reprise du débat; amend. et sous-amend. proposés; débat terminé; vote reporté, 642. Sous-amend. rejeté; amend. adopté; motion princ. adoptée, 653, 654.
- M. Cusano*:—La convocation de la Commission permanente du travail pour entendre les membres de la Commission de la santé et de la sécurité du travail. Débat; amend. proposé; débat terminé; amend. et motion princ. mis aux voix; vote reporté, 410. Amend. adopté (vote); motion princ. adoptée, 417-419.
- M. Dubois*:—La politique sucrière du gouvernement péquiste. Débat; débat ajourné, 198. Reprise du débat; débat terminé; motion mise aux voix; vote reporté, 219. Motion rejetée après div. 222.
- M. Fortier*:—La dilapidation des fonds publics dans le domaine de l'amiante. Débat; débat terminé; motion mise aux voix; vote reporté, 140. Motion rejetée après div., 143.
- M. Gratton*:—La subvention de plus de 27 000 \$ à l'établissement « Harem de l'Oasis ». Résolution, 424. Débat; motion rejetée, 451.
- Mme Lavoie-Roux*:—Motion demandant au gouvernement de donner suite aux recommandations du rapport de la commission parlementaire spéciale sur la protection de la jeunesse. Résolution, 424. Débat; amend. proposé; débat terminé; amend. et motion princ. mis aux voix; vote reporté, 429-431. Amend. adopté après div.; motion princ. adoptée, 435-437.
- M. Pagé*:—La création d'une commission spéciale pour étudier le système de sécurité à l'Assemblée nationale. Débat; débat terminé; vote reporté, 827. Motion rejetée après div. 828.
- M. Ryan*:—L'abrogation immédiate de la loi 111. Débat; amend. proposé; débat terminé; amend. et motion mis aux voix; vote reporté, 236. Amend. adopté après div.; motion princ. adoptée, 240.
- M. Sirros*:—La mauvaise utilisation des fonds publics causée par l'inefficacité des programmes relevant du ministère de la Main-d'oeuvre et de la Sécurité du Revenu. Débat; débat ajourné, 156. Reprise du débat; débat terminé; motion mise aux voix; vote reporté, 176. Motion rejetée après div., 181.
- M. Sirros*:—La révision du système d'aide sociale et de sécurité du revenu. Débat; amend. proposé; débat terminé; vote reporté, 889. Amend. adopté après div.; motion princ. amendée adoptée, 896.
- M. Vallières*:—L'état du réseau routier en milieu rural. Débat; débat terminé; motion rejetée après div. (vote), 827.

Motions de fond:—Suite

Motions proposant un débat d'urgence en vertu de l'article 78 du règlement:

*M. Paradis:—*Les hausses de salaires prévues au décret de la construction. Motion déclarée irrecevable (décision du Président), 159. Débat d'urgence tenu, 163.

Motions du gouvernement:

*M. Bédard:—*Motion proposant que la Commission permanente des institutions se réunisse pour étudier le rapport et les recommandations de la Commission de la représentation électorale sur la réforme du mode de scrutin. Motion adoptée, 1031.

*M. Bertrand:—*Motion en vertu de l'article 156 du règlement proposant que le rapport de la Commission permanente du travail sur le projet de loi 17 soit déposé; débat; motion adoptée après div., 347. Rapport déposé (*document n° 235*), 351.

*M. Bertrand:—*Motion en vertu de l'article 156 du règlement proposant que le rapport de la Commission permanente des affaires municipales sur le projet de loi 38 soit déposé. Question de règlement soulevée; décision du Président, 504. Débat; motion d'ajournement du débat (art. 77); débat restreint; motion rejetée après div. (vote); motion pour siéger à huis clos; décision du Président; débat ajourné, 519-521. Question soumise au Président; décision; reprise du débat; motion princ. adoptée (vote); rapport déposé (*document n° 408*), 530-533.

*M. Fréchette:—*Motion proposant que la Commission permanente de l'économie et du travail procède à une consultation particulière afin d'examiner la *Loi sur les relations de travail dans l'industrie de la construction* et ses règlements. Motion adoptée, 1032.

*M. Garon:—*Le droit du Québec à gérer son industrie des pêches maritimes. Débat; amend. proposé (décision du Président); débat ajourné, 183-185. Reprise du débat; débat terminé; amend. et motion princ. mis aux voix; vote reporté, 191. Amend. rejeté après div.; motion princ. adoptée après div., 194.

Motions non annoncées:

*Ambulance Saint-Jean:—*Motion pour souligner le 100^e anniversaire de l'—, 363.

*Archifête:—*Motion soulignant la tenue de l'—, 222, 864.

*Association canadienne des rédacteurs scientifiques:—*Félicitations aux lauréats de l'—, 128.

*Béland, M. Réal:—*Condoléances à la famille de—, 211.

*Bernatchez, major-général Paul-Émile:—*Condoléances à la famille de—, 403.

*Bicyclettes de Taïwan et de la Corée:—*Motion concernant les importations de—, 467.

Motions non annoncées:—Suite

- Bonenfant, Mario*:—Félicitations à—, 84.
Boucher, M. Gaétan:—Félicitations à—, 624.
Bourassa, M. Robert:—Félicitations à—, et à ses colistiers, 391.
Caravane et pétitions pour la paix:—Soutien à la campagne—, 627.
Championnat mondial d'escrime:—Félicitations à Jean-Marc Chouinard qui a remporté le—, 124.
Championnats mondiaux de patinage de vitesse:—Félicitations à Sylvie Daigle et Louis Grenier pour leur performance aux—, 115.
Ciaccia, M. John:—Félicitations à —, 435.
Club de hockey junior de Verdun:—Félicitations au—, 167.
Colloques régionaux de la jeunesse:—Appui aux—, 194.
Commissaires d'écoles:—Félicitations aux—, nouvellement élus, 315.
Débarquement en Normandie:—Motion à l'occasion du 40^e anniversaire du—, 924.
Déclaration universelle des droits de l'homme:—Commémoration de l'adoption de la—, 483.
Demers, M. Roger:—Condoléances à la famille de—, 665.
Deslauriers, M. Mario:—Félicitations à—, 787.
Déziel, M. Gérard:—Condoléances à la famille de—, 809.
Élections partielles:—Félicitations aux députés nouvellement élus, 363.
Ensemble de flûtes à bec de Châteauguay:—Félicitations à l'—, 913.
Fédération des travailleurs du Québec:—Félicitations et vœux de succès aux membres et dirigeants de la—, 483.
Fête de l'Indépendance de la Grèce:—Motion pour souligner la—, 84.
Fête des travailleurs:—Motion à l'occasion de la—, 771.
Garneau, capitaine Marc:—Félicitations au—, 614.
Gélinas, M. Yves:—Félicitations à—, 189.
Génocide du peuple arménien:—Sympathie offerte à l'occasion de l'anniversaire du—, 142, 779.
Germain, M. Paul:—Félicitations à—, 825.
Grève de la faim:—Motion relative à la—, entreprise par deux Montréalaises d'origine polonaise, 763.
Groupe d'étude sur l'industrie canadienne des véhicules et des pièces automobiles:—Motion appuyant les recommandations du—, 423.
Gymnastes de Saint-Henri:—Félicitations à un groupe de—, 181.
Industrie du vêtement:—Motion concernant l'—, 211.
Jour de l'Âge d'Or:—Motion à l'occasion du—, 229, 872.
Jour des patriotes:—Motion soulignant le—, 417.
Journée de l'infirmière et de l'infirmier auxiliaires:—Proclamation de la—, 787.
Journée internationale de l'infirmière:—Motion à l'occasion de la—, 202.
Journée internationale des femmes:—Hommage rendu à l'occasion de la—, 589.
Journée internationale '83 de Montréal:—Félicitations aux organisateurs de la—, 234.
Journée mondiale des communications:—Motion soulignant la—, 210.
Journée nationale du Drapeau:—Motion à l'occasion de la—, 872.
Lacharité, M. Sylvio:—Condoléances à la famille de—, 211.
Lajoie, honorable François:—Motion à l'occasion du décès de—, 918.

Motions non annoncées:—Suite

- Lamontagne, honorable Maurice:*—Condoléances à la famille et aux amis de—, 315.
Laskin, très honorable Bora:—Condoléances à l'occasion du décès du—, 665.
Loi sur les brevets:—Motion concernant des modifications à la—, 924.
Maires et conseillers municipaux:—Félicitations aux—, nouvellement élus, 404.
Membres de l'Assemblée nationale:—Félicitations à des—, 363.
Mérite de la Restauration:—Félicitations aux gagnants du—, 434.
Mois de l'environnement:—Motion soulignant le—, 167, 770.
Moreau, M. Jean-Marie:—Condoléances à la famille de—, 809.
Nations amérindiennes et inuit:—Motion pour souhaiter la bienvenue aux—, 423.
Orchestre symphonique de Montréal:—Félicitations à l'—, 763.
Oscars:—Félicitations aux récipiendaires des—, 124.
OXFAM:—Motion à l'occasion de la campagne de financement d'—, 457.
Parti libéral du Québec:—Motion concernant la remise au trésor public par le—, de la somme de 750 000 \$. Débat; amend. proposé; débat ajourné, 392.
Pologne:—Motion concernant les prisonniers politiques en—, 181.
Première école de droit:—Motion pour souligner le 250^e anniversaire de fondation de la —, 435.
Prix commémoratif Izaak-Walton-Killam:—Félicitations à la lauréate du—, 110.
Prix des communautés culturelles:—Félicitations aux trois récipiendaires des—, 779.
Prix des communications:—Félicitations aux lauréats des—, 484.
Prix Nobel de la paix 1983:—Félicitations à M. Lech Walesa, récipiendaire du—, 403.
Réfugiés du Bangladesh:—Motion concernant les—, 443.
Rioux, M. Albert:—Condoléances à la famille de—, 271.
Rougeau, M. Jean:—Condoléances à la famille de—, 239.
Saint-Patrick:—Motion à l'occasion de la—, 627.
Sauvé, Mme Jeanne:—Respects présentés à—, 809.
Semaine d'appréciation de la jeunesse:—Motion proclamant la—, 409.
Semaine de l'activité physique:—Motion soulignant la—, 864.
Semaine de l'arbre:—Motion soulignant la—, 897.
Semaine de la conservation de la faune:—Motion pour souligner la—, 718.
Semaine de la déficience mentale:—Motion soulignant la—, 154.
Semaine de la santé physique Kino-Québec:—Motion à l'occasion de la—, 240.
Semaine de l'entreprise:—Motion pour souligner la—, 809.
Semaine de l'informatique:—Motion pour souligner la—, 115.
Semaine des gens de la poste:—Motion soulignant la—, 217.
Semaine du bénévolat:—Hommage rendu aux bénévoles, 149, 763.
Semaine nationale des hebdomadaires régionaux:—Motion soulignant la—, 189, 771.
Semaine provinciale de la famille d'accueil:—Motion pour souligner la—, 229.
Société Saint-Jean-Baptiste:—Motion soulignant le 150^e anniversaire de la—, 1029.
Stewart, M. David MacDonald:—Motion à l'occasion du décès de—, 787.
Turner, M. John:—Félicitations à—, 1029.
Vallée, honorable Gabrielle:—Motion à l'occasion du décès de—, 913.

Motions privilégiées:

Motions de censure en vertu de l'article 24 du règlement (article 296 des règles de procédure):

M. Lalonde:—Le rôle joué par le Premier ministre et son bureau dans le règlement hors cour du saccage du chantier LG-2. Motion modifiée, 333. Répartition du temps; débat; débat terminé, 353. Motion rejetée après div. (vote), 363.

M. Levesque (Bonaventure):—La promotion de l'option indépendantiste du gouvernement péquiste. Répartition du temps; débat; débat terminé; motion mise aux voix; vote reporté, 515. Motion rejetée après div. 526.

M. Levesque (Bonaventure):—L'incapacité manifeste du gouvernement face aux besoins économiques de la population. Répartition du temps; débat; débat terminé; motion mise aux voix; vote reporté, 615. Motion rejetée après division, 626.

M. Pagé:—Le règlement de placement dans l'industrie de la construction. Répartition du temps; débat; débat terminé; motion mise aux voix; vote reporté, 529. Motion rejetée après div., 550.

Nominations:

Jurisconsulte de l'Assemblée nationale:—M^e Lucien Tremblay nommé—, 325.

Président de la Commission de la fonction publique:—M. Gaston Lefebvre nommé—, 563.

Protecteur du citoyen:—Traitement, 563.

Secrétaire général adjoint de l'Assemblée nationale:—M. Pierre Duchesne nommé—, 326.

Vérificateur général:—Traitement, 563.

Projets de loi:

Accidents du travail et maladies professionnelles:—Loi sur les—. Projet de loi 42.

Accréditation et financement des associations d'élèves et d'étudiants:—Loi sur l'—. Projet de loi 32.

Adoption:—Loi modifiant le Code civil et d'autres dispositions législatives concernant l'—. Projet de loi 55.

Projets de loi:—Suite

Agence québécoise de valorisation industrielle de la recherche:—Loi sur l'—.
Projet de loi 37.

Aide au développement touristique:—Loi modifiant la Loi sur l'—. Projet de loi 22.

Aide sociale:—Loi modifiant la Loi sur l'—. Projet de loi 65.

Aluminium du Canada, Limitée:—Loi sur la location de forces hydrauliques de
la rivière Péribonca à—. Projet de loi 70.

Amélioration des fermes:—Loi modifiant la Loi favorisant l'—. Projet de loi 112.

Aménagement et urbanisme:—Loi modifiant la Loi sur l'—. Projet de loi 12.

Archives:—Loi sur les—. Projet de loi 3.

Armes nucléaires:—Loi interdisant la production, l'entreposage, le commerce
et l'utilisation d'—. Projet de loi 194.

ASSEMBLÉES DE LA PENTECÔTE DU CANADA—Loi modifiant la Loi
reconnaissant LES—, comme corporation ecclésiastique dans la province
de Québec. Projet de loi 212.

Assurance-dépôts:—Loi modifiant la Loi sur l'—. Projet de loi 11.

Assurance-récolte:—Loi modifiant la Loi sur l'—, et diverses dispositions légis-
latives. Projet de loi 73.

Assurances:—Loi modifiant la Loi sur les—, et d'autres dispositions législati-
ves. Projet de loi 75.

Auclair, Victor:—Loi concernant certains recours de—, en matière de respon-
sabilité médicale ou hospitalière. Projet de loi 208.

Banque Nationale du Canada:—Loi concernant la—. Projet de loi 240.

Beaconsfield:—Loi concernant la ville de—. Projet de loi 227.

Buckingham:—Loi concernant la ville de—. Projet de loi 230.

Charte de la Commission des écoles catholiques de Québec:—Loi modifiant la—.
Projet de loi 205.

Charte de la langue française:—Loi modifiant la—. Projet de loi 57.

Charte de la Ville de Beauport:—Loi modifiant la—. Projet de loi 223.

Projets de loi:—Suite

- Charte de la ville de Granby:—Loi modifiant la—. Projet de loi 213.
- Charte de la ville de Lachine:—Loi modifiant la—. Projet de loi 207.
- Charte de la Ville de Laval:—Loi modifiant la—. Projets de loi 193 et 207.
- Charte de la Ville de Montréal:—Loi modifiant la—. Projet de loi 200.
- Charte de la Ville de Plessisville:—Loi modifiant la—. Projet de loi 204.
- Charte de la Ville de Québec:—Loi modifiant la—. Projet de loi 216.
- Charte de la ville de Sainte-Foy:—Loi modifiant la—. Projet de loi 225.
- Charte de la ville de Saint-Léonard:—Loi modifiant la—. Projet de loi 265.
- Charte de la ville de Sillery:—Loi modifiant la—. Projet de loi 210.
- Chicoutimi:—Loi annexant un territoire à celui de la ville de—. Projet de loi 53.
- Cinéma:—Loi sur le—. Projet de loi 109.
- Code de la sécurité routière:—Loi modifiant le—, et d'autres dispositions législatives. Projet de loi 81.
- Code de procédure civile:—Loi modifiant le—, le Code civil et d'autres dispositions législatives. Projet de loi 26.
- Code de procédure civile:—Loi modifiant le—, et d'autres dispositions législatives. Projet de loi 83.
- Code du travail:—Loi modifiant le—, et diverses dispositions législatives. Projet de loi 17.
- Commercialisation des produits marins:—Loi sur la—. Projet de loi 82.
- Communauté régionale de l'Outaouais:—Loi modifiant la Loi sur la—. Projet de loi 28.
- Communauté urbaine de Montréal:—Loi modifiant la Loi sur l'expropriation, le Code civil et la Loi sur la—. Projet de loi 15.
- Communauté urbaine de Québec:—Loi modifiant la Loi sur la—, et d'autres dispositions législatives. Projet de loi 92.
- Compagnie du Trust Central et Compagnie Crown Trust:—Loi concernant—. Projet de loi 202.

Projets de loi:—Suite

Compagnie minière Gaspésie limitée (libre de responsabilité personnelle) et Sembec inc.:—Loi concernant la—. Projet de loi 209.

Conditions de travail dans le secteur public:—Loi concernant l'adoption des chapitres 35 et 45 des lois de 1982 et modifiant certaines—. Projet de loi 8.

Conseils intermunicipaux de transport dans la région de Montréal:—Loi sur les—, et modifiant diverses dispositions législatives. Projet de loi 46.

Conservation et mise en valeur de la faune:—Loi sur la—. Projet de loi 9.

Construction d'un centre hospitalier sur le territoire de Kahnawake:—Loi approuvant l'Entente concernant la—. Projet de loi 78.

Coopérative agricole du Bas St-Laurent:—Loi concernant la—. Projet de loi 202.

Coopérative d'habitation Artémis de Québec:—Loi concernant la—. Projet de loi 221.

Coopératives:—Loi modifiant la Loi sur les—. Projet de loi 85.

Crédit aquacole:—Loi sur le—. Projet de loi 74.

Crédit à la production agricole:—Loi modifiant la Loi favorisant le—. Projet de loi 113.

Crédit forestier:—Loi favorisant le—, par les institutions privées. Projet de loi 5.

Développement scientifique et technologique du Québec:—Loi favorisant le—. Projet de loi 19.

Dispositions législatives:—Loi modifiant diverses—. Projets de loi 50 et 84.

Dispositions législatives d'ordre fiscal:—Loi modifiant certaines—. Projet de loi 14

Drummondville:—Loi concernant la ville de—. Projet de loi 282.

Économie Compagnie d'assurance sur la vie:—Loi concernant l'—. Projet de loi 211.

Économie de l'énergie dans le bâtiment:—Loi modifiant la Loi sur l'—. Projet de loi 6.

Enlèvement international et interprovincial d'enfants:—Loi sur les aspects civils de l'—. Projet de loi 72.

Projets de loi:—Suite

- Enseignement primaire et secondaire public:—Loi sur l'—. Projet de loi 40.
- Exportation de l'énergie électrique:—Loi modifiant la Loi sur l'Hydro-Québec et la Loi sur l'—. Projet de loi 4.
- Expropriation:—Loi modifiant la Loi sur l'—, le Code civil et la Loi sur la Communauté urbaine de Montréal. Projet de loi 15.
- Fonction publique:—Loi sur la—. Projet de loi 51.
- Fondation E.P.I.C.:—Loi concernant la—. Projet de loi 229.
- Fonds de solidarité des travailleurs du Québec (F.T.Q.):—Loi constituant le—. Projet de loi 192.
- Financement des municipalités:—Loi sur la participation gouvernementale au—. Projet de loi 38.
- Gatineau:—Loi concernant la ville de—. Projet de loi 235.
- Grains:—Loi modifiant la Loi sur les—. Projet de loi 13.
- Groupe Minier Sullivan Ltée et Mines East Sullivan Limitée (Libre de responsabilité personnelle):—Loi concernant—. Projet de loi 224.
- Habitation et protection du consommateur:—Loi modifiant diverses dispositions législatives concernant l'—. Projet de loi 24.
- Heures d'affaires des établissements commerciaux:—Loi modifiant la Loi sur les—. Projet de loi 59.
- Hydro-Québec:—Loi modifiant la Loi sur l'—, et la Loi sur l'exportation de l'énergie électrique. Projet de loi 4.
- Hull:—Loi concernant la ville de—. Projet de loi 232.
- Immeubles industriels municipaux:—Loi sur les—. Projet de loi 61.
- Impôts:—Loi modifiant la Loi sur les—, et la Loi concernant l'application de la Loi sur les—. Projet de loi 69.
- Ingénieurs:—Loi modifiant la Loi sur les—. Projet de loi 33.
- La Baie:—Loi concernant la ville de—. Projet de loi 220.
- Location de forces hydrauliques de la rivière Péribonca:—Loi sur la—, à Aluminium du Canada, Limitée. Projet de loi 70.

Projets de loi:—Suite

Lois fiscales:—Loi modifiant diverses—. Projet de loi 54.

Membres de l'Assemblée nationale:—Loi modifiant la Loi sur les conditions de travail et le régime de pension des—. Projet de loi 64.

Mont-Joli:—Loi annexant un territoire à celui de la ville de—. Projet de loi 211.

Municipalités:—Loi modifiant des dispositions législatives concernant les—. Projet de loi 45.

Musées nationaux:—Loi sur les—. Projet de loi 35.

Musées nationaux:—Loi modifiant la Loi sur les—. Projet de loi 93.

Oeuvre des vocations tardives:—Loi concernant l'—. Projet de loi 231.

Ordre national du Québec:—Loi sur l'—. Projet de loi 80.

Partis politiques municipaux à Montréal, Québec et Laval:—Loi sur les budgets de recherche et de secrétariat des—. Projet de loi 95.

Pêcheries et aquaculture commerciales:—Loi sur les—, et modifiant d'autre dispositions législatives. Projet de loi 48.

Permis d'alcool:—Loi modifiant la Loi sur les—. Projet de loi 79.

Permis de distribution de bière et de boissons gazeuses:—Loi sur les—. Projet de loi 87.

Pointe-aux-Trembles:—Loi concernant certains lots du cadastre officiel de la paroisse de—. Projet de loi 236.

Politique budgétaire du gouvernement pour l'exercice 1983-84:—Loi modifiant certaines dispositions législatives pour donner suite à la—. Projet de loi 44.

Prévention des maladies de la pomme de terre:—Loi sur la—. Projet de loi 71.

Produits agricoles, produits marins et aliments:—Loi modifiant la Loi sur les—. Projets de loi 49 et 77.

Protection de la jeunesse:—Loi modifiant la Loi sur la—, et d'autres dispositions législatives. Projet de loi 60.

Qualité de l'environnement:—Loi modifiant la Loi sur la—. Projet de loi 86.

Recensement des électeurs pour l'année 1983:—Loi concernant le—. Projet de loi 7.

Projets de loi:—Suite

Recherche des causes et des circonstances des décès:—Loi sur la—. Projet de loi 36.

Recours en matière de responsabilité médicale ou hospitalière:—Loi concernant certains—. Projet de loi 221.

Recours pour les contribuables:—Loi modifiant diverses lois fiscales en vue d'instituer un nouveau—. Projet de loi 52.

Réforme du droit des biens:—Loi portant—. Projet de loi 58.

Réforme du droit des personnes:—Loi portant—. Projet de loi 106.

Réforme du droit des successions:—Loi portant—. Projet de loi 107.

Régimes de retraite:—Loi modifiant les—, et diverses dispositions législatives. Projet de loi 21.

Relations de travail dans l'industrie de la construction:—Loi modifiant la Loi sur les—. Projet de loi 27.

Représentation électorale:—Loi modifiant la Loi sur la—. Projet de loi 41.

Reprise des activités de Madelipêche Inc.:—Loi assurant la—. Projet de loi 23.

Reprise du service de transport en commun sur le territoire de la Communauté urbaine de Montréal:—Loi assurant la—. Projet de loi 16.

Ressources Campbell Inc., Ressources Camchib Inc. et Mines d'Amiante United Inc.:—Loi concernant Les—. Projet de loi 215.

Retraite anticipée:—Loi favorisant la—, et améliorant la rente des conjoints survivants. Projet de loi 20.

Rimouski:—Loi concernant la ville de—. Projet de loi 242.

Saint-Ambroise-de-Kildare:—Loi concernant un immeuble situé dans la municipalité de la paroisse de—. Projet de loi 206.

Saint-Bruno-de-Montarville:—Loi concernant la ville de—. Projet de loi 215.

Saint-Eustache:—Loi concernant la ville de—. Projet de loi 239.

Saint-Hubert:—Loi concernant la ville de—. Projet de loi 225.

Saint-Pierre-de-Lamy:—Loi concernant l'érection de la municipalité de—. Projet de loi 243.

Projets de loi:—Suite

Saint-Romuald:—Loi concernant la ville de—. Projet de loi 213.

Saint-Sauveur-des-Monts:—Loi concernant le village de—, la paroisse de Saint-Sauveur et la municipalité de Piedmont. Projet de loi 241.

Saint-Télesphore:—Loi concernant un immeuble situé dans la municipalité de la paroisse de—. Projet de loi 238.

Service civil volontaire:—Loi sur le—. Projet de loi 195.

Société de développement des coopératives:—Loi sur la—. Projet de loi 63.

Société de la Maison des sciences et des techniques:—Loi sur la—. Projet de loi 62.

Société de récupération, d'exploitation et de développement forestiers du Québec:—Loi modifiant la Loi sur la—. Projet de loi 66.

Société des alcools:—Loi modifiant la Loi sur la—, et d'autres dispositions législatives. Projet de loi 29.

Société des établissements de plein air du Québec:—Loi sur la—. Projet de loi 88.

Société générale de financement du Québec:—Loi modifiant la Loi sur la—. Projet de loi 10.

Société immobilière du Québec:—Loi sur la—. Projet de loi 18.

Société québécoise des transports:—Loi sur la—. Projet de loi 25.

Société québécoise d'initiatives agro-alimentaires:—Loi modifiant la Loi sur la—. Projet de loi 30.

Soeurs de Sainte-Anne:—Loi concernant Les—. Projet de loi 228.

Sondages et publicité gouvernementale:—Loi sur les—. Projet de loi 191.

Sorel:—Loi concernant l'annexion d'un certain territoire à celui de la ville de—. Projet de loi 233.

Succession de Homer Morton Jaquays:—Loi concernant la—. Projet de loi 206.

Succession de Joseph-Albert Tardif:—Loi concernant la—. Projet de loi 274.

Taxi:—Loi sur le transport par—. Projet de loi 47.

Transports:—Loi modifiant la Loi sur les—. Projet de loi 31.

Projets de loi:—Suite

Transports:—Loi modifiant diverses dispositions législatives concernant les—.
Projet de loi 76.

Travailleurs au pourboire de la restauration et de l'hôtellerie:—Loi concernant les—. Projet de loi 43.

Travailleurs au pourboire de la restauration et de l'hôtellerie:—Loi modifiant diverses dispositions législatives concernant les—. Projet de loi 94.

Usage du tabac dans les endroits publics:—Loi régissant l'—. Projet de loi 190.

Val d'Or:—Loi concernant la ville de—. Projet de loi 224.

Vérificateur général:—Loi sur le—. Projet de loi 90.

Ville de Laval:—Loi concernant la—. Projet de loi 259.

Ville de Saint-Laurent:—Loi concernant la—. Projets de loi 210 et 226.

Projet de loi 1.—Loi n° 1 sur les crédits, 1983-1984.—M. Parizeau.—1^{re}, 2^e et 3^e lect., 89. Sanction, 93. (1983, c. 2)

Projet de loi 2.—Loi n° 2 sur les crédits, 1983-1984.—M. Parizeau.—1^{re}, 2^e et 3^e lect., 107. Sanction, 108. (1983, c. 3)

Projet de loi 3.—Loi sur les archives.—M. Richard.—1^{re} lect.; déferé en commission, 100. Motion concernant le dépôt des mémoires, 124. Rapport déposé (*document 150*), 245. Réimpression déposée, 343. 2^e lect.; déferé en commission, 462. Rapport déposé (*document n° 430*), 548. Prise en considération et adoption du rapport; 3^e lect., 569. Sanction, 578. (1983, c. 38)

Projet de loi 4.—Loi modifiant la Loi sur l'Hydro-Québec et la Loi sur l'exportation de l'énergie électrique.—M. Duhaime.—1^{re} lect., 149. Ordre de 2^e lect. révoqué; projet de loi déferé en commission, 264. Rapport déposé (*document n° 184*), 304. 2^e lect.; déferé en commission, 316. Rapport déposé (*document n° 212*), 336. Prise en considération et adoption du rapport, 345. 3^e lect., 368. Sanction, 376. (1983, c. 15)

Projet de loi 5.—Loi favorisant le crédit forestier par les institutions privées.—M. Duhaime.—1^{re} lect., 136. Motion de 2^e lect. (lt-g.); débat; débat ajourné, 151. Reprise du débat; motion adoptée; 2^e lect.; déferé en commission, 190. Rapport déposé (*document n° 211*), 336. Prise en considération et adoption du rapport, 345. 3^e lect., 368. Sanction, 376. (1983, c. 16)

Projet de loi 6.—Loi modifiant la Loi sur l'économie de l'énergie dans le bâtiment.—M. Tardif.—1^{re} lect., 136. 2^e lect.; déferé en commission, 162. Rapport déposé (*document n° 141*), 221. Prise en considération et adoption du rapport; 3^e lect., 265. Sanction, 281. (1983, c. 9)

Projets de loi:—Suite

Projet de loi 7.—Loi concernant le recensement des électeurs pour l'année 1983.—M. Bédard.—1^{re} lect., 157. 2^e lect.; en commission pl.; rapp.; rapport adopté; 3^e lect., 168. Sanction, 170. (1983, c. 4)

Projet de loi 8.—Loi concernant l'adoption des chapitres 35 et 45 des lois de 1982 et modifiant certaines conditions de travail dans le secteur public.—M. Bérubé.—1^{re} lect.; documents n^{os} 84, 85 et 86 déposés, 180. Motion de 2^e lect.; débat; débat ajourné, 193. Reprise du débat; motion adoptée (abstention de M. de Bellefeuille); 2^e lect.; déferé en commission, 212. Rapport déposé (*document n^o 179*), 298. Prise en considération et adoption du rapport après div., 306. 3^e lect. après div., 373. Sanction, 377. (1983, c. 17)

Projet de loi 9.—Loi sur la conservation et la mise en valeur de la faune.—M. Chevette.—1^{re} lect., 325. Rapport de la Commission du loisir, de la chasse et de la pêche déposé (*document n^o 269*), 389. Motion de 2^e lect.; débat; débat ajourné, 445. Reprise du débat; motion adoptée; 2^e lect.; déferé en commission, 447. Rapport déposé (*document n^o 386*), 483. Prise en considération du rapport; amend. adopté; rapport adopté, 509. 3^e lect., 517. Sanction, 579. (1983, c. 39)

Projet de loi 10.—Loi modifiant la Loi sur la Société générale de financement du Québec.—M. Biron.—1^{re} lect., 216. Ordre de 2^e lect. révoqué; projet de loi déferé en commission, 263. Rapport déposé (*document n^o 178*), 297. Motion de 2^e lect.; débat; motion mise aux voix; enreg. des noms reporté, 299-301. Motion adoptée; 2^e lect.; déferé en commission, 312. Ordre révoqué; projet de loi renvoyé en commission pl.; amendé et rapp.; rapport adopté après div., 339. 3^e lect. après div., 370. Sanction, 376. (1983, c. 18)

Projet de loi 11.—Loi modifiant la Loi sur l'assurance-dépôts.—M. Parizeau.—1^{re} lect., 194. 2^e lect.; déferé en commission, 265. Rapport déposé (*document n^o 170*), 284. Prise en considération et adoption du rapport, 292. Ordre de 3^e lect. révoqué; projet de loi renvoyé en commission pl.; amendé; rapp.; rapport adopté; 3^e lect., 344. Sanction, 348. (1983, c. 10)

Projet de loi 12.—Loi modifiant la Loi sur l'aménagement et l'urbanisme.—M. Léonard.—1^{re} lect., 180. Motion de 2^e lect.; débat; débat ajourné, 258. Reprise du débat; motion adoptée après div.; 2^e lect.; déferé en commission, 261. Rapport déposé (*document n^o 175*), 290. Prise en considération et adoption du rapport après div., 305. 3^e lect. après div., 367. Sanction, 376. (1983, c. 19)

Projet de loi 13.—Loi modifiant la Loi sur les grains.—M. Garon.—1^{re} lect., 189. 2^e lect.; déferé en commission, 258. Rapport déposé (*document n^o 162*), 270. Prise en considération et adoption du rapport, 279. 3^e lect., 338. Sanction, 348. (1983, c. 11)

Projet de loi 14.—Loi modifiant certaines dispositions législatives d'ordre fiscal.—M. Marcoux.—1^{re} lect., 228. 2^e lect.; déferé en commission, 265. Rap-

Projets de loi:—Suite

port déposé (*document n° 174*), 290. Motion de prise en considération du rapport; amend. proposés; débat; débat terminé; amend. mis aux voix; enreg. des noms reporté, 306. Amend. rejetés après div.; rapport adopté après div., 312. 3^e lect. après div., 370. Sanction, 377. (1983, c. 20)

Projet de loi 15.—Loi modifiant la Loi sur l'expropriation, le Code civil et la Loi sur la Communauté urbaine de Montréal.—M. Clair.—1^{re} lect., 247. 2^e lect.; déferé en commission, 293. Rapport déposé (*document n° 196*); titre amendé, 320. Prise en considération et adoption du rapport, 327. 3^e lect., 367. Sanction, 376. (1983, c. 21)

Projet de loi 16.—Loi assurant la reprise du service de transport en commun sur le territoire de la Communauté urbaine de Montréal.—M. Fréchette.—Motion d'urgence adoptée; 1^{re} lect.; motion de 2^e lect. adoptée (vote); en commission pl.; amendé; rapp.; rapport adopté; motion de 3^e lect. adoptée (dissidence de M. Bisailon), 205-207. Sanction, 207. (1983, c. 5)

Projet de loi 17.—Loi modifiant le Code du travail et diverses dispositions législatives.—M. Fréchette.—1^{re} lect., 222. Ordre de 2^e lect. révoqué; projet de loi déferé en commission; délais pour convoquer les personnes intéressées à se faire entendre suspendus, 228. Rapport déposé (*document n° 185*), 304. Motion de 2^e lect.; débat; amend. proposé et rejeté après div.; débat ajourné, 316. Reprise du débat; motion adoptée après div.; 2^e lect.; déferé en commission, 323. Conférence des leaders; aucune entente conclue, 330. Motion concernant le dépôt du rapport adoptée après div., 347. Rapport déposé (*document n° 235*), 351. Prise en considération du rapport; amend. proposés et adoptés après div.; art., annexes, préambule et titre adoptés après div.; 3^e lect. après div., 372, 373. Sanction, 378. (1983, c. 22)

Projet de loi 18.—Loi sur la Société immobilière du Québec.—M. Marcoux.—1^{re} lect., 362. 2^e lect. (lt-g.); déferé en commission, 462. Rapport déposé (*document n° 394*), 505. Prise en considération et adoption du rapport, 518. Ordre de 3^e lect. révoqué; renvoyé en commission pl.; amendé; rapp.; rapport adopté; 3^e lect.; 556. Sanction, 579. (1983, c. 40)

Projet de loi 19.—Loi favorisant le développement scientifique et technologique du Québec.—M. Paquette.—1^{re} lect., 248. Ordre de 2^e lect. révoqué; projet de loi déferé en commission, 266. Rapport déposé (*document n° 183*), 304. Motion de 2^e lect. (lt-g.); débat; amend. proposé et rejeté après div.; motion princ. adoptée; 2^e lect.; déferé en commission, 323, 324. Conférence des leaders; aucune entente conclue, 330. Rapport déposé (*document n° 234*), 350. Motion de clôture retirée, 351. Prise en considération et adoption du rapport; 3^e lect., 373. Sanction, 378. (1983, c. 23)

Projet de loi 20.—Loi favorisant la retraite anticipée et améliorant la rente des conjoints survivants.—M. Lazure.—1^{re} lect., 216. Motion de 2^e lect.; débat; débat ajourné, 230. Reprise du débat; débat ajourné, 243. Reprise du débat;

Projets de loi:—Suite

motion adoptée; 2^e lect.; déferé en commission, 251. Rapport déposé (*document n° 165*), 275. Prise en considération et adoption du rapport, 285. Ordre de 3^e lect. révoqué; projet de loi renvoyé en commission pl.; amendé et rapp.; rapport adopté; 3^e lect., 329. Sanction, 348. (1983, c. 12)

Projet de loi 21.—Loi modifiant les régimes de retraite et diverses dispositions législatives.—M. Bérubé.—1^{re} lect., 248. 2^e lect.; déferé en commission, 286. Rapport déposé (*document n° 195*), 320. Prise en considération et adoption du rapport, 328. Ordre de 3^e lect. révoqué; renvoyé en commission pl.; amendé; rapp.; rapport adopté; 3^e lect., 369. Sanction, 378. (1983, c. 24)

Projet de loi 22.—Loi modifiant la Loi sur l'aide au développement touristique.—M. Biron.—1^{re} lect., 234. 2^e lect.; déferé en commission, 329. Ordre révoqué; projet de loi renvoyé en commission pl.; amendé et rapp.; rapport adopté après div., 339, 340. 3^e lect., 367. Sanction, 376. (1983, c. 25)

Projet de loi 23.—Loi assurant la reprise des activités de Madelipêche Inc.—M. Garon.—1^{re} lect., 222. 2^e lect. (lt-g.) après div.; en commission pl.; progrès, 230. De nouveau en commission pl.; rapp.; rapport adopté; 3^e lect. après div., 233. Sanction, 237. (1983, c. 6)

Projet de loi 24.—Loi modifiant diverses dispositions législatives concernant l'habitation et la protection du consommateur.—M. Tardif.—1^{re} lect., 248. 2^e lect.; déferé en commission, 279. Rapport déposé (*document n° 236*), 351. Prise en considération et adoption du rapport, 354. 3^e lect., 367. Sanction, 376. (1983, c. 26)

Projet de loi 25.—Loi sur la Société québécoise des transports.—M. Clair.—1^{re} lect., 247. Motion de 2^e lect. (lt-g.); débat; débat terminé; motion mise aux voix; enreg. des noms reporté, 292. Motion adoptée après div.; 2^e lect.; déferé en commission, 311. Rapport déposé (*document n° 198*), 321. Prise en considération et adoption du rapport après div., 328. Ordre de 3^e lect. révoqué; renvoyé en commission pl.; amendé; rapp.; rapport adopté; 3^e lect. après div., 367. Sanction, 376. (1983, c. 27)

Projet de loi 26.—Loi modifiant le Code de procédure civile, le Code civil et d'autres dispositions législatives.—M. Bédard.—1^{re} lect., 248. 2^e lect.; déferé en commission, 306. Rapport déposé (*document n° 199*), 321. Prise en considération et adoption du rapport, 328. Ordre de 3^e lect. révoqué; renvoyé en commission pl.; amendé; rapp.; rapport adopté; 3^e lect., 369. Sanction, 376. (1983, c. 28)

Projet de loi 27.—Loi modifiant la Loi sur les relations du travail dans l'industrie de la construction.—M. Fréchette.—1^{re} lect., 248. 2^e lect.; déferé en commission, 286. Rapport déposé (*document n° 190*), 310. Prise en considération et adoption du rapport, 322. 3^e lect., 338. Sanction, 348. (1983, c. 13)

Projets de loi:—Suite

Projet de loi 28.—Loi modifiant la Loi sur la Communauté régionale de l'Outaouais.—M. Léonard.—1^{re} lect.; déferé en commission, 248. Rapport déposé (*document n° 186*), 304. Motion de 2^e lect.; débat; amend. proposé et rejeté après div.; débat ajourné, 330, 331. Reprise du débat; motion adoptée; 2^e lect.; déferé en commission, 338. Rapport verbal, 372. Prise en considération du rapport verbal; amend. proposé et rejeté; rapport adopté après div.; 3^e lect. après div., 374. Sanction, 378. (1983, c. 29)

Projet de loi 29.—Loi modifiant la Loi sur la Société des alcools du Québec et d'autres dispositions législatives.—M. Biron.—1^{re} lect., 248. 2^e lect.; déferé en commission, 261. Rapport déposé (*document n° 169*), 284. Prise en considération et adoption du rapport, 292. 3^e lect., 367. Sanction, 376. (1983, c. 30)

Projet de loi 30.—Loi modifiant la Loi sur la Société québécoise d'initiatives agro-alimentaires.—M. Garon.—1^{re} lect., 248. Motion de 2^e lect. (lt-g.); débat; débat ajourné, 272, 273. Reprise du débat; motion adoptée; 2^e lect.; déferé en commission, 280. Rapport déposé (*document n° 180*), 298. Motion de prise en considération du rapport; débat; amend. proposé; débat terminé; amend. mis aux voix; enreg. des noms reporté, 307. Amend. rejeté après div.; rapport adopté après div., 313. Ordre de 3^e lect. révoqué; renvoyé en commission pl.; amendé; rapp.; rapport adopté; 3^e lect. après div., 369. Sanction, 377. (1983, c. 31)

Projet de loi 31.—Loi modifiant la Loi sur les transports.—M. Clair.—1^{re} lect., 247. 2^e lect.; déferé en commission, 287. Rapport déposé (*document n° 197*), 320. Prise en considération et adoption du rapport, 328. 3^e lect., 367. Sanction, 377. (1983, c. 32)

Projet de loi 32.—Loi sur l'accréditation et le financement des associations d'élèves ou d'étudiants.—M. Laurin.—1^{re} lect.; déferé en commission, 249. Rapport déposé (*document n° 182*), 303. 2^e lect. (lt-g.) après div.; déferé en commission, 330. Rapport déposé (*document n° 252*), 364. Prise en considération du rapport; amend. proposés et rejetés après div.; rapport adopté après div., 368. Ordre de 3^e lect. révoqué; renvoyé en commission pl.; amendé; rapp.; rapport adopté après div.; 3^e lect. après div. 368. Sanction, 378. (1983, c. 33)

Projet de loi 33.—Loi modifiant la Loi sur les ingénieurs.—M. Laurin.—1^{re} lect., 248. 2^e lect.; déferé en commission pl.; étudié; rapp.; rapport adopté; 3^e lect., 280. Sanction, 348. (1983, c. 14)

Projet de loi 34.—Loi n° 3 sur les crédits, 1983-1984.—M. Parizeau.—1^{re}, 2^e et 3^e lect. après div., 366. Sanction, 377. (1983, c. 34)

Projet de loi 35.—Loi sur les musées nationaux.—M. Richard.—1^{re} lect., 322. 2^e lect. (lt-g.); déferé en commission, 497. Rapport déposé (*document n° 431*), 549. Prise en considération du rapport; amend. adoptés; rapport adopté; 3^e lect., 569. Sanction, 580. (1983, c. 52)

Projets de loi:—Suite

Projet de loi 36.—Loi sur la recherche des causes et des circonstances des décès.—M. Bédard.—1^{re} lect., 362. Motion de 2^e lect.; débat; débat ajourné, 408. Reprise du débat; débat ajourné, 425. Reprise du débat; motion adoptée après div.; déféré en commission, 444, 445. Rapport déposé (*document n° 393*), 505. Prise en considération et adoption du rapport, 518. 3^e lect., 539. Sanction, 579. (1983, c. 41)

Projet de loi 37.—Loi sur l'Agence québécoise de valorisation industrielle de la recherche.—M. Paquette.—1^{re} lect.; déféré en commission, 362. Rapport déposé (*document n° 270*), 390. Motion de 2^e lect. (lt-g.); débat; débat ajourné, 404. Reprise du débat; débat ajourné, 406. Reprise du débat; motion adoptée; déféré en commission, 407. Rapport déposé (*document n° 339*), 422. Prise en considération et adoption du rapport, 459. 3^e lect., 468. Sanction, 579. (1983, c. 42)

Projet de loi 38.—Loi sur la participation gouvernementale au financement des municipalités.—M. Marcoux.—1^{re} lect.; 351. Motion de 2^e lect.; débat; débat ajourné, 468. Reprise du débat; amend. proposé; débat ajourné, 478. Reprise du débat; amend. rejeté après div. (vote); débat ajourné, 485-487. Reprise du débat; débat terminé; motion mise aux voix; enreg. des noms reporté, 491. Motion adoptée après div.; 2^e lect.; déféré en commission, 495. Conférence des leaders convoquée; aucune entente conclue, 499. Question de règlement soulevée sur la motion en vertu de l'article 156; décision du Président, 503. Motion en vertu de l'article 156; débat; question de règlement; décision du Président; débat ajourné, 519-521. Décision du Président; reprise du débat; motion adoptée (vote), 530-532. Rapport déposé (*document n° 408*), 533. Motion de prise en considération du rapport; débat; motion d'ajournement du débat rejetée après div. (vote), 542. Question préalable posée; motion adoptée (vote); rapport adopté après div. (vote), 543. Nouveau proposeur, 589.

Projet de loi 39.—Loi n° 4 sur les crédits, 1983-1984.—M. Parizeau.—1^{re}, 2^e et 3^e lect. après div., 366. Sanction, 377. (1983, c. 35)

Projet de loi 40.—Loi sur l'enseignement primaire et secondaire public.—M. Bérubé.—1^{re} lect.; déféré en commission, 343. Nouveau proposeur, 589. Rapport déposé (*document n° 475*), 588.

Projet de loi 41.—Loi modifiant la Loi sur la représentation électorale.—M. Bédard.—1^{re} lect.; 2^e lect.; en commission pl.; rapp.; rapport adopté; 3^e lect., 370. Sanction, 377. (1983, c. 36)

Projet de loi 42.—Loi sur les accidents du travail et les maladies professionnelles.—M. Fréchette.—1^{re} lect.; déféré en commission, 423. Rapport déposé (*document n° 477*), 588. Réimpression déposée (*document n° 643*), 992.

Projet de loi 43.—Loi concernant les travailleurs au pourboire de la restauration et de l'hôtellerie.—M. Marcoux.—1^{re} lect., 403. 2^e lect.; déféré en commission,

Projets de loi:—Suite

424. Rapport déposé (*document n° 385*); titre amendé, 483. Motion de prise en considération du rapport; débat; amend. proposé; motion d'ajournement proposée (art. 77); débat restreint; motion rejetée après div. (vote); débat terminé; motion princ. et amend. mis aux voix; enreg. des noms reporté, 499, 500. Amend. et rapport adoptés après div., 506. Motion de 3^e lect.; débat; débat terminé; motion mise aux voix; enreg. des noms reporté, 518. Motion adoptée après div; 3^e lect., 527. Sanction, 579. (1983, c. 43)

Projet de loi 44.—Loi modifiant certaines dispositions législatives pour donner suite à la politique budgétaire du gouvernement pour l'exercice 1983-1984.—M. Marcoux.—1^{re} lect., 434. 2^e lect. après div.; déféré en commission, 492. Rapport déposé (*document n° 448*), 561. Prise en considération et adoption du rapport; 3^e lect. après div., 568. Sanction, 579. (1983, c. 44)

Projet de loi 45.—Loi modifiant des dispositions législatives concernant les municipalités.—M. Léonard.—1^{re} lect., 403. 2^e lect.; déféré en commission, 492. Rapport déposé (*document n° 460*); prise en considération du rapport; amend. adoptés; rapport adopté; 3^e lect. après div., 578. Sanction, 581. (1983, c. 57)

Projet de loi 46.—Loi sur les conseils intermunicipaux de transport dans la région de Montréal et modifiant diverses dispositions législatives.—M. Clair.—1^{re} lect., 409. 2^e lect.; déféré en commission, 478. Rapport déposé (*document n° 395*), 505. Prise en considération du rapport; amend. de M. Ciaccia rejeté; amend. de M. Clair adoptés; rapport adopté, 517. Motion de 3^e lect.; débat; débat ajourné, 540. Reprise du débat; débat terminé; motion mise aux voix; enreg. des noms reporté, 555. Motion adoptée; 3^e lect., 565. Sanction, 579. (1983, c. 45)

Projet de loi 47.—Loi sur le transport par taxi.—M. Clair.—1^{re} lect., 409. Motion de 2^e lect.; débat; débat ajourné, 448. Reprise du débat; débat ajourné, 455, 456. Reprise du débat; débat terminé; motion mise aux voix; enreg. des noms reporté, 468. Motion adoptée; 2^e lect.; déféré en commission, 472. Rapport déposé (*document n° 396*), 505. Prise en considération et adoption du rapport, 516. 3^e lect., 539. Sanction, 579. (1983, c. 46)

Projet de loi 48.—Loi sur les pêcheries et l'aquaculture commerciales et modifiant d'autres dispositions législatives.—M. Garon.—1^{re} lect., 409. Motion de 2^e lect. (lt-g.); débat; débat ajourné, 427, 437. Reprise du débat; débat terminé; motion mise aux voix; enreg. des noms reporté, 444. Motion adoptée après div.; 2^e lect.; déféré en commission, 449. Rapport déposé (*document n° 478*), 589. Prise en considération du rapport et des amend.; débat; débat ajourné, 600. Reprise du débat; question de règlement soulevée; débat ajourné, 628. Reprise du débat; débat ajourné, 640. Reprise du débat; débat terminé; amend. et rapport mis aux voix; vote reporté, 788. Amend. de M. Lincoln rejeté après div.; amend. de M. Garon adopté; rapport amendé adopté après div. 808. Motion d'adoption du projet de loi (3^e lect.); débat; débat ajourné, 941. Reprise du débat; débat ajourné, 938, 962. Reprise du débat; débat terminé; vote reporté, 985. Projet de loi adopté après div. (3^e lect.), 994. Sanction, 1035. (1984, c. 16)

Projets de loi:—Suite

Projet de loi 49.—Loi modifiant la Loi sur les produits agricoles, les produits marins et les aliments.—M. Garon.—1^{re} lect., 409. 2^e lect.; déferé en commission, 498. Rapport déposé (*document n° 456*), 575. Prise en considération du rapport; rapport adopté après div.; 3^e lect. après div., 577. Sanction, 580. (1983, c. 53)

Projet de loi 50.—Loi modifiant diverses dispositions législatives.—M. Bédard.—1^{re} lect., 403. Document n° 350 déposé, 434. 2^e lect. après div.; déferé en commission, 497. Rapport déposé (*document n° 459*); prise en considération du rapport; amend. adopté après div.; rapport adopté après div.; 3^e lect. après div., 576, 577. Sanction, 580. (1983, c. 54)

Projet de loi 51.—Loi sur la fonction publique.—Mme LeBlanc-Bantey.—1^{re} lect., 403. Motion de 2^e lect.; débat; débat terminé; motion mise aux voix; enreg. des noms reporté, 455. Motion adoptée; 2^e lect.; déferé en commission, 458. Rapport déposé (*document n° 453*), 568. Prise en considération du rapport; débat; débat suspendu, 571. Reprise du débat; amend. proposé et mis aux voix; enreg. des noms reporté, 572. Amend. rejeté; rapport adopté; 3^e lect., 575. Sanction, 580. (1983, c. 55)

Projet de loi 52.—Loi modifiant diverses lois fiscales en vue d'instituer un nouveau recours pour les contribuables.—M. Marcoux.—1^{re} lect., 417. 2^e lect.; déferé en commission, 477. Rapport déposé (*document n° 404*), 525. Prise en considération et adoption du rapport, 538. 3^e lect., 553. Sanction, 579. (1983, c. 47)

Projet de loi 53.—Loi annexant un territoire à celui de la ville de Chicoutimi.—M. Léonard.—1^{re} lect., 423. 2^e lect.; déferé en commission, 486. Rapport déposé (*document n° 416*), 536. Prise en considération et adoption du rapport, 553. 3^e lect., 570. Sanction, 579. (1983, c. 48)

Projet de loi 54.—Loi modifiant diverses lois fiscales.—M. Marcoux.—1^{re} lect., 441. 2^e lect.; déferé en commission, 497. Rapport déposé (*document n° 447*), 561. Prise en considération et adoption du rapport; 3^e lect., 569. Sanction, 579. (1983, c. 49)

Projet de loi 55.—Loi modifiant le Code civil et d'autres dispositions législatives concernant l'adoption.—M. Johnson (Anjou).—1^{re} lect., 441. 2^e lect.; déferé en commission, 510. Rapport déposé (*document n° 405*), 525. Prise en considération du rapport; amend. adoptés; rapport adopté, 539. 3^e lect., 553. Sanction, 579. (1983, c. 50)

Projet de loi 56.—Loi n° 5 sur les crédits, 1983-1984.—M. Parizeau.—1^{re}, 2^e et 3^e lect. après div., 568. Sanction, 579. (1983, c. 51)

Projet de loi 57.—Loi modifiant la Charte de la langue française.—M. Godin.—1^{re} lect., 417. Motion de 2^e lect.; débat; débat ajourné, 473. Reprise

Projets de loi:—Suite

du débat; débat terminé; motion mise aux voix; enreg. des noms reporté, 477. Motion adoptée; 2^e lect.; déferé en commission, 489. Rapport déposé (*document n° 454*), 571. Prise en considération et adoption du rapport; 3^e lect. après div., 573. Sanction, 580. (1983, c. 56)

Projet de loi 58.—Loi portant réforme au Code civil du Québec du droit des biens.—M. Johnson (Anjou).—1^{re} lect.; déferé en commission, 562. Nouveau proposeur, 589. Rapport déposé (*document n° 534*), 692.

Projet de loi 59.—Loi modifiant la Loi sur les heures d'affaires des établissements commerciaux.—M. Biron.—1^{re} lect.; déferé en commission, 549. Rapport déposé (*document n° 476*), 588. Réimpression déposée (*document n° 623*), 952. Motion d'adoption du principe; débat; débat ajourné, 963. Reprise du débat; principe adopté après div. et envoyé en commission, 975. Rapport déposé (*document n° 668*), 1005. Prise en considération et adoption du rapport après div.; projet de loi adopté après div., 1009. Sanction, 1035. (1984, c. 17)

Projet de loi 60.—Loi modifiant la Loi sur la protection de la jeunesse et d'autres dispositions législatives.—M. Johnson (Anjou).—1^{re} lect., 549. Motion d'adoption du principe; débat; débat ajourné, 590. Reprise du débat; principe adopté; déferé en commission, 600. Rapport déposé (*document n° 526*), 664. Prise en considération du rapport; rapport adopté, 685. Projet de loi adopté, 693. Sanction, 694. (1984, c. 4)

Projet de loi 61.—Loi sur les immeubles industriels municipaux.—M. Marcoux.—Présenté, 684. Motion d'adoption du principe; débat; débat ajourné, 789. Reprise du débat; principe adopté; envoyé en commission, 820. Rapport déposé (*document n° 605*), 881. Prise en considération du rapport; amend. adopté; rapport adopté; projet de loi adopté, 898. Sanction, 963. (1984, c. 10)

Projet de loi 62.—Loi sur la Société de la Maison des sciences et des techniques.—M. Paquette.—Présenté, 600. Motion d'adoption du principe (lt-g.); débat; débat ajourné, 778. Reprise du débat; principe adopté; envoyé en commission, 810. Rapport déposé (*document n° 595*), 846. Prise en considération et adoption du rapport, 857. Projet de loi adopté, 858. Sanction, 866. (1984, c. 7)

Projet de loi 63.—Loi sur la Société de développement des coopératives.—M. Biron.—Présenté, 624. Principe adopté (lt-g.) et envoyé en commission, 810. Rapport déposé (*document n° 587*), 824. Prise en considération du rapport; rapport adopté, 845. Projet de loi adopté, 857. Sanction, 866. (1984, c. 8)

Projet de loi 64.—Loi modifiant la Loi sur les conditions de travail et le régime de pension des membres de l'Assemblée nationale.—M. Bédard.—Avant-projet de loi déposé (*document n° 465*); 1^{re} lect.; 2^e lect. (lt-g.); en commission pl.; rapp.; rapport adopté; 3^e lect., 585-586. Sanction, 629. (1984, c. 1)

Projets de loi:—Suite

Projet de loi 65.—Loi modifiant la Loi sur l'aide sociale.—Mme Marois.—Présenté, 613. Motion d'adoption du principe; débat; débat ajourné, 667. Reprise du débat; débat ajourné, 676. Reprise du débat; principe adopté; envoyé en commission, 685. Rapport déposé (*document n° 535*), 693. Prise en considération du rapport; amend. proposé et adopté (vote); rapport adopté; motion d'adoption du projet de loi proposée; débat; débat terminé; motion mise aux voix; vote reporté, 693, 694. Projet de loi adopté, 702. Sanction, 704. (1984, c. 5)

Projet de loi 66.—Loi modifiant la Loi sur la Société de récupération, d'exploitation et de développement forestiers du Québec.—M. Duhaime.—Présenté, 625. Rapport déposé (*document n° 622*), 937. Motion d'adoption du principe (lt-g.); débat; débat ajourné, 963. Reprise du débat; principe adopté et envoyé en commission, 974. Rapport déposé (*document n° 653*), 994. Prise en considération et adoption du rapport, 1008. Projet de loi adopté, 1032. Sanction, 1035. (1984, c. 18)

Projet de loi 67.—Loi n° 1 sur les crédits, 1984-1985.—M. Parizeau.—Présenté et adopté, 628. Sanction, 629. (1984, c. 2)

Projet de loi 68.—Loi n° 2 sur les crédits, 1984-1985.—M. Parizeau.—Présenté et adopté après div. 666. Sanction, 686. (1984, c. 3)

Projet de loi 69.—Loi modifiant la Loi sur les impôts et la Loi concernant l'application de la Loi sur les impôts.—M. Dean.—Présenté, 806. Principe adopté et envoyé en commission, 962. Rapport déposé, (*document n° 651*), 993. Prise en considération et adoption du rapport; projet de loi adopté, 1008. Sanction 1035. (1984, c. 15)

Projet de loi 70.—Loi sur la location de forces hydrauliques de la rivière Péribonca à Aluminium du Canada, Limitée.—M. Duhaime.—Présenté; projet de bail déposé (*document n° 548*), 726. Motion d'adoption du principe; débat; débat terminé; vote reporté, 926. Principe adopté et envoyé en commission, 946. Rapport déposé (*document n° 628*), 960. Prise en considération et adoption du rapport; projet de loi adopté, 1008. Sanction, 1035. (1984, c. 19)

Projet de loi 71.—Loi sur la prévention des maladies de la pomme de terre.—M. Garon.—Présenté, 742. Principe adopté; envoyé en commission pl.; rapp.; rapport adopté, 845, 846. Projet de loi adopté, 898. Sanction, 963. (1984, c. 11)

Projet de loi 72.—Loi sur les aspects civils de l'enlèvement international et interprovincial d'enfants.—M. Johnson (Anjou).—Présenté, 718. Motion d'adoption du principe (lt-g.); débat; débat ajourné, 820. Reprise du débat; principe adopté; envoyé en commission, 845. Rapport déposé (*document n° 606*), 881. Prise en considération et adoption du rapport, 925. Projet de loi adopté, 952. Sanction, 963. (1984, c. 12)

Projet de loi 73.—Loi modifiant la Loi sur l'assurance-récolte et diverses dispositions législatives.—M. Garon.—Présenté, 734. Motion d'adoption du principe

Projets de loi:—Suite

(lt-g.); débat; débat ajourné, 864. Reprise du débat; principe adopté; envoyé en commission, 899. Rapport déposé (*document n° 625*), 960. Prise en considération et adoption du rapport; projet de loi adopté, 1010. Sanction, 1035. (1984, c. 20)

Projet de loi 74.—Loi sur le crédit aquacole.—M. Garon.—Présenté, 762. Principe adopté (lt-g.); envoyé en commission, 914. Rapport déposé (*document n° 627*), 960. Prise en considération du rapport; amend. adopté; rapport adopté; projet de loi adopté, 1010. Sanction, 1035. (1984, c. 21)

Projet de loi 75.—Loi modifiant la Loi sur les assurances et d'autres dispositions législatives.—M. Parizeau.—Présenté, 762. Principe adopté et envoyé en commission, 940. Rapport déposé, (*document n° 666*), 1005. Prise en considération et adoption du rapport, 1008. Projet de loi adopté, 1032. Sanction, 1035. (1984, c. 22)

Projet de loi 76.—Loi modifiant diverses dispositions législatives concernant les transports.—M. Léonard.—Présenté, 755. Motion d'adoption du principe; débat; débat ajourné, 857. Reprise du débat; principe adopté après div. et envoyé en commission, 920. Rapport déposé (*document n° 630*), 961. Prise en considération et adoption du rapport après div.; projet de loi adopté après div., 1009. Sanction, 1035. (1984, c. 23)

Projet de loi 77.—Loi modifiant la Loi sur les produits agricoles, les produits marins et les aliments.—M. Garon.—Présenté; ordre concernant l'étude du projet de loi, 742. Principe adopté; étudié en commission pl.; rapp.; rapport adopté; projet de loi adopté, 744. Sanction, 745. (1984, c. 6)

Projet de loi 78.—Loi approuvant l'Entente concernant la construction et l'exploitation d'un centre hospitalier sur le territoire de Kahnawake.—M. Laurin.—Présenté, 778. Entente déposée (*document n° 575*), 780. Principe adopté (lt-g.); envoyé en commission, 820. Rapport déposé (*document n° 596*), 856. Prise en considération et adoption du rapport; projet de loi adopté, 898. Sanction, 963. (1984, c. 13)

Projet de loi 79.—Loi modifiant la Loi sur les permis d'alcool.—M. Johnson (Anjou).—Présenté, 806. Principe adopté; envoyé en commission pl.; rapp.; rapport adopté, 845. Projet de loi adopté, 857. Sanction, 866. (1984, c. 9)

Projet de loi 80.—Loi sur l'Ordre national du Québec.—M. Johnson (Anjou).—Présenté, 821. Principe adopté (lt-g.) et envoyé en commission, 1006. Rapport verbal adopté, 1010, 1011. Projet de loi adopté, 1033. Sanction, 1035. (1984, c. 24)

Projet de loi 81.—Loi modifiant le Code de la sécurité routière et d'autres dispositions législatives.—M. Léonard.—Présenté, 1024.

Projet de loi 82.—Loi sur la commercialisation des produits marins.—M. Garon.—Présenté, 806. Motion d'adoption du principe; débat; débat ajourné, 915. Reprise

Projets de loi:—Suite

du débat; principe adopté après div. et envoyé en commission, 925. Rapport déposé (*document n° 626*), 960. Prise en considération et adoption du rapport après div., 986. Projet de loi adopté après div., 1011. Sanction, 1036. (1984, c. 25)

Projet de loi 83.—Loi modifiant le Code de procédure civile et d'autres dispositions législatives.—M. Johnson (Anjou).—Présenté, 807. Principe adopté et envoyé en commission, 940, 941. Rapport déposé (*document n° 670*), 1005. Prise en considération et adoption du rapport, 1008. Projet de loi adopté, 1009. Sanction, 1036. (1984, c. 26)

Projet de loi 84.—Loi modifiant diverses dispositions législatives.—M. Johnson (Anjou).—Présenté, 807. Principe adopté et envoyé en commission pl.; progrès, 986. De nouveau en commission pl.; amendé; rapport adopté, 995. Motion d'adoption; envoyé en commission pl.; amendé; rapport adopté; projet de loi adopté, 1033. Sanction, 1036. (1984, c. 27)

Projet de loi 85.—Loi modifiant la Loi sur les coopératives.—M. Biron.—Présenté, 807. Principe adopté après div. et envoyé en commission, 975. Rapport déposé (*document n° 667*), 1005. Prise en considération et adoption du rapport après div., 1009. Projet de loi adopté, 1010. Sanction, 1036. (1984, c. 28)

Projet de loi 86.—Loi modifiant la Loi sur la qualité de l'environnement.—M. Ouellette.—Présenté, 807. Motion d'adoption du principe; débat; débat ajourné, 899. Reprise du débat; principe adopté après div. et envoyé en commission, 919. Rapport déposé (*document n° 631*), 961. Prise en considération et adoption du rapport après div.; projet de loi adopté après div., 1009. Sanction, 1036. (1984, c. 29)

Projet de loi 87.—Loi sur les permis de distribution de bière et de boissons gazeuses.—M. Biron.—Présenté, 821. Principe adopté et envoyé en commission, 927. Rapport déposé (*document n° 629*), 960. Prise en considération et adoption du rapport après div.; projet de loi adopté après div., 1009. Sanction, 1036. (1984, c. 30)

Projet de loi 88.—Loi sur la Société des établissements de plein air du Québec.—M. Chevette.—Présenté, 972.

Projet de loi 89.—Loi n° 3 sur les crédits, 1984-1985.—M. Parizeau.—Présenté et adopté après div., 938. Sanction, 963. (1984, c. 14)

Projet de loi 90.—Loi sur le vérificateur général.—M. Parizeau.—Présenté, 1024.

Projet de loi 91.—Loi n° 4 sur les crédits, 1984-1985.—M. Parizeau.—Présenté et adopté après div., 1008. Sanction, 1036. (1984, c. 31)

Projet de loi 92.—Loi modifiant la Loi sur la Communauté urbaine de Québec et d'autres dispositions législatives.—M. Marcoux.—Présenté, 984. Principe

Projets de loi:—Suite

adopté et envoyé en commission, 1006. Motion concernant le rapport adoptée, 1007. Rapport verbal adopté; projet de loi adopté, 1010. Sanction, 1036. (1984, c. 32)

Projet de loi 93.—Loi modifiant la Loi sur les musées nationaux.—M. Richard.—Présenté, 1004. Principe adopté et envoyé en commission pl.; rapp.; rapport adopté, 1007. Projet de loi adopté, 1032. Sanction, 1036. (1984, c. 33)

Projet de loi 94.—Loi modifiant diverses dispositions législatives concernant les travailleurs au pourboire de la restauration et de l'hôtellerie.—M. Dean.—Présenté, 992. Déclaration ministérielle, 1024.

Projet de loi 95.—Loi sur les budgets de recherche et de secrétariat des partis politiques municipaux à Montréal, Québec et Laval.—M. Marcoux.—Présenté, 1004. Principe adopté et envoyé en commission; motion concernant le rapport adoptée, 1007. Rapport verbal adopté; projet de loi adopté, 1010. Sanction, 1036. (1984, c. 34)

Projet de loi 106.—Loi portant réforme au Code civil du Québec du droit des personnes.—M. Johnson (Anjou).—Projet de loi inscrit au *Feuilleton* au stade où il se trouvait à la prorogation de la 3^e session, 90. Rapport déposé (*document n° 110*), 166. Nouveau proposeur, 590.

Projet de loi 107.—Loi portant réforme au Code civil du Québec du droit des successions.—M. Johnson (Anjou).—Projet de loi réinscrit au *Feuilleton* au stade où il se trouvait à la prorogation de la 3^e session, 90. Rapport déposé (*document n° 110*), 166. Nouveau proposeur, 590.

Projet de loi 109.—Loi sur le cinéma.—M. Richard.—Projet de loi réinscrit au *Feuilleton* au stade où il se trouvait à la prorogation de la 3^e session, 90. Motion de 2^e lect. (lt-g.); débat; débat ajourné, 145. Reprise du débat; débat ajourné, 153. Reprise du débat; motion adoptée; 2^e lect.; déféré en commission, 162. Rapport déposé (*document n° 225*); titre amendé, 343. Prise en considération du rapport; amend. adoptés; amend. de M. Ryan rejeté après div.; rapport adopté, 355. 3^e lect., 369. Sanction, 378. (1983, c. 37)

Projet de loi 112.—Loi modifiant la Loi favorisant l'amélioration des fermes.—M. Garon.—Projet de loi réinscrit au *Feuilleton* au stade où il se trouvait à la prorogation de la 3^e session, 90. Reprise du débat; débat terminé; motion mise aux voix; enreg. des noms reporté, 132. Enreg. des noms; motion adoptée; 2^e lect.; déféré en commission, 137. Rapport déposé (*document n° 135*), 209. Prise en considération et rapport adopté, 225. 3^e lect., 237. Sanction, 244. (1983, c. 7)

Projet de loi 113.—Loi modifiant la Loi favorisant le crédit à la production agricole.—M. Garon.—Projet de loi réinscrit au *Feuilleton* au stade où il se trouvait à la prorogation de la 3^e session, 90. Motion de 2^e lect. (lt-g.); débat; débat ajourné, 132. Reprise du débat; débat ajourné, 135, 151. Reprise du débat; motion

Projets de loi:—Suite

adoptée; 2^e lect.; déferé en commission, 162. Rapport déposé (*document n° 135*), 209. Prise en considération du rapport; rapport adopté, 225. 3^e lect., 237. Sanction, 244. (1983, c. 8)

Projet de loi 190.—Loi régissant l'usage du tabac dans les endroits publics.—M. Blank.—1^{re} lect., 97.

Projet de loi 191.—Loi sur les sondages et la publicité gouvernementale.—M. French.— 1^{re} lect., 290.

Projet de loi 192.—Loi constituant le Fonds de solidarité des travailleurs du Québec (F.T.Q.).—M. Dean.—1^{re} lect., 298. Motion de 2^e lect.; débat; amend. proposé et rejeté après div.; motion mise aux voix; enreg. des noms reporté, 346, 347. Enreg. des noms non requis; motion adoptée; projet de loi déferé en commission, 352. Rapport verbal adopté après div.; 3^e lect., 375. Sanction, 378. (1983, c. 58)

Projet de loi 193.—Loi modifiant la Charte de la Ville de Laval.—M. Rodrigue.— Présenté, 972.

Projet de loi 194.—Loi interdisant la production, l'entreposage, le commerce et l'utilisation d'armes nucléaires.—M. Bisailon.—1^{re} lect., 562.

Projet de loi 195.—Loi sur le service civil volontaire.—M. Bisailon.—Projet de loi réinscrit au *Feuilleton* au stade où il se trouvait à la prorogation de la 3^e session, 90.

Projet de loi 200.—Loi modifiant la Charte de la Ville de Montréal.—M. Laplante.—Rapport du greffier en loi déposé (*document n° 361*); 1^{re} lect.; déferé en commission, 449. Rapport déposé (*document n° 455*) et adopté, 572. 2^e et 3^e lect. après div. (dissidence de M. Bisailon), 574. Sanction, 580. (1983, c. 59)

Projet de loi 202.—Loi concernant la Coopérative Agricole du Bas St-Laurent.—M. Marquis.—Rapport du greffier en loi déposé (*document n° 71*), 136. 1^{re} lect.; déferé en commission, 136. Rapport déposé (*document n° 151*) et adopté, 246. 2^e et 3^e lect., 257. Sanction, 281. (1983, c. 80)

Projet de loi 202.—Loi concernant la Compagnie du Trust Central et la Compagnie Crown Trust.—Mme Lachapelle.—Rapport du directeur de la législation déposé (*document n° 582*); présenté et envoyé en commission, 821, 822. Rapport déposé (*document n° 650*) et adopté, 993. Principe adopté; projet de loi adopté, 1032. Sanction, 1036. (1984, c.)

Projet de loi 204.—Loi modifiant la charte de la Ville de Plessisville.—M. Baril (Arthabaska).—Rapport du greffier en loi déposé (*document n° 152*), 246. 1^{re} lect.; déferé en commission, 249. Rapport déposé (*document n° 286*) et adopté, 402. 2^e et 3^e lect., 570. Sanction, 579. (1983, c. 71)

Projets de loi:—Suite

Projet de loi 205.—Loi modifiant la Charte de la Commission des écoles catholiques de Québec.—M. Gravel.—Rapport du greffier en loi déposé (*document n° 97*); 1^{re} lect.; déféré en commission, 154.

Projet de loi 206.—Loi concernant un immeuble situé dans la municipalité de la paroisse de Saint-Ambroise-de-Kildare.—M. Blouin.—Rapport du greffier en loi déposé (*document n° 152*), 246. 1^{re} lect.; déféré en commission, 250. Rapport déposé (*document n° 200*) et adopté, 321. 2^e et 3^e lect., 345. Sanction, 348. (1983, c. 77)

Projet de loi 206.—Loi concernant la succession de Homer Morton Jaquays.—M. Paradis.—Rapport du directeur de la législation déposé (*document n° 583*); présenté et envoyé en commission, 822, 823. Rapport déposé (*document n° 619*), 936; rapport adopté, 940. Principe adopté; projet de loi adopté, 953. Sanction, 963. (1984, c.)

Projet de loi 207.—Loi modifiant la charte de la ville de Lachine.—M. Dauphin.—Rapport du greffier en loi déposé (*document n° 152*), 246. 1^{re} lect.; déféré en commission, 249. Rapport déposé (*document n° 286*) et adopté, 402. 2^e et 3^e lect., 570. Sanction, 580. (1983, c. 66)

Projet de loi 207.—Loi modifiant la Charte de la Ville de Laval.—M. Rodrigue.—Rapport du directeur de la législation déposé (*document n° 584*); présenté et envoyé en commission, 823. Rapport déposé (*document n° 621*), 936; rapport adopté, 940. Principe adopté; projet de loi adopté, 957. Sanction, 964. (1984, c.)

Projet de loi 208.—Loi concernant certains recours de Victor Auclair en matière de responsabilité médicale ou hospitalière.—M. Scowen.—Rapport du directeur de la législation déposé (*document n° 583*), 822. Présenté et envoyé en commission, 823. Rapp. (*document n° 619*), 936; rapport adopté, 940. Principe adopté; projet de loi adopté, 953. Sanction, 964. (1984, c.)

Projet de loi 209.—Loi concernant la Compagnie minière Gaspésie limitée (libre de responsabilité personnelle) et Sembec inc.—Mme Lachapelle.—Rapport du directeur de la législation déposé (*document n° 582*); présenté et envoyé en commission, 821, 822. Rapport déposé (*document n° 650*) et adopté, 993. Principe adopté; projet de loi adopté, 1032. Sanction, 1036. (1984, c.)

Projet de loi 210.—Loi modifiant la charte de la ville de Sillery.—M. Rivest.—Rapport du greffier en loi déposé (*document n° 153*), 247. 1^{re} lect.; déféré en commission, 250. Rapport déposé (*document n° 286*) et adopté, 402. 2^e et 3^e lect. 570. 2^e et 3^e lect. révoquées; renvoyé en commission pl.; amendé; rapp.; rapport adopté; 2^e et 3^e lect. après div., 576. Sanction, 580. (1983, c. 63)

Projet de loi 210.—Loi concernant la Ville de Saint-Laurent.—M. Dussault.—Rapport du directeur de la législation (*document n° 584*); présenté et envoyé en commission, 823, 824. Rapport déposé (*document n° 621*), 936; rapport adopté, 940. Principe adopté; projet de loi adopté, 953. Sanction, 964. (1984, c.)

Projets de loi:—Suite

Projet de loi 211.—Loi annexant un territoire à celui de la ville de Mont-Joli.—M. Marquis.—Projet de loi réinscrit au *Feuilleton* au stade où il se trouvait à la prorogation de la 3^e session, 90. Rapport déposé (*document n° 455*) et adopté, 572. 2^e et 3^e lect., 573. Sanction, 581. (1983, c. 74)

Projet de loi 211.—Loi concernant l'Économie Compagnie d'assurance sur la vie.—M. Rochefort.—Rapport du directeur de la législation déposé (*document n° 582*), 821. Présenté et envoyé en commission, 822. Rapport déposé (*document n° 650*) et adopté, 993. Principe adopté; projet de loi adopté, 1032. Sanction, 1036. (1984, c.)

Projet de loi 212.—Loi modifiant la Loi reconnaissant LES ASSEMBLÉES DE LA PENTECÔTE DU CANADA comme corporation ecclésiastique dans la province de Québec.—M. Proulx.—Rapport du directeur de la législation déposé (*document n° 582*), 821. Présenté et envoyé en commission, 822. Rapport déposé (*document n° 650*) et adopté, 993. Principe adopté; projet de loi adopté, 1033. Sanction, 1036. (1984, c.)

Projet de loi 213.—Loi concernant la ville de Saint-Romuald.—M. Lachance.—Rapport du greffier en loi déposé (*document n° 152*), 246. 1^{re} lect.; déféré en commission, 249. Rapport déposé (*document n° 250*) et adopté, 361. 2^e et 3^e lect., 366. Sanction, 377. (1983, c. 72)

Projet de loi 213.—Loi modifiant la Charte de la ville de Granby.—M. Paré.—Rapport du directeur de la législation (*document n° 584*); présenté et envoyé en commission, 823, 824. Rapport déposé (*document n° 621*), 937; rapport adopté, 940. Principe adopté; projet de loi adopté, 953. Sanction, 964. (1984, c.)

Projet de loi 215.—Loi concernant Les Ressources Campbell Inc., Les Ressources Camchib Inc. et Mines d'Amiante United Inc.—M. Lafrenière.—Rapport du greffier en loi déposé (*document n° 117*); 1^{re} lect.; déféré en commission, 173. Rapport déposé (*document n° 151*) et adopté, 246. 2^e et 3^e lect., 257. Sanction, 282. (1983, c. 78)

Projet de loi 215.—Loi concernant la ville de Saint-Bruno-de-Montarville.—M. Tremblay.—Rapport du directeur de la législation (*document n° 584*), 823. Présenté et envoyé en commission, 824. Rapport déposé (*document n° 621*), 937; rapport adopté, 940. Principe adopté; projet de loi adopté, 953. Sanction, 964. (1984, c.)

Projet de loi 216.—Loi modifiant la Charte de la Ville de Québec.—M. Brouillet.—Rapport du greffier en loi (*document n° 271*), 390. 1^{re} lect.; déféré en commission, 391. Rapport déposé (*document n° 621*), 945; rapport adopté, 948. Principe adopté; envoyé en commission pl.; amendé; rapp.; rapport adopté; projet de loi adopté, 958. Sanction, 964. (1984, c.)

Projet de loi 220.—Loi concernant la ville de La Baie.—M. Desbiens.—Rapport du greffier en loi déposé (*document n° 152*), 246. 1^{re} lect.; déféré en commis-

Projets de loi:—Suite

sion, 250. Rapport déposé (*document n° 455*) et adopté, 572. 2^e et 3^e lect., 573. Sanction, 581. (1983, c. 67)

Projet de loi 221.—Loi concernant certains recours en matière de responsabilité médicale ou hospitalière.—M. Scowen.—Projet de loi réinscrit au *Feuilleton* au stade où il se trouvait à la prorogation de la 3^e session, 90. Rapport déposé (*document n° 200*) et adopté, 321. 2^e lect.; renvoyé en commission pl.; amendé; rapp.; rapport adopté; 3^e lect., 345. Sanction, 348. (1983, c. 82)

Projet de loi 221.—Loi concernant la Coopérative d'habitation Artémis de Québec.—M. Brouillet.—Rapport du directeur de la législation déposé (*document n° 589*); présenté et envoyé en commission, 844. Rapport déposé (*document n° 619*), 936; rapport adopté, 940. Principe adopté; projet de loi adopté, 953. Sanction, 964. (1984, c.)

Projet de loi 223.—Loi modifiant la charte de la Ville de Beauport.—M. Gravel.—Rapport du greffier en loi déposé (*document n° 153*), 247. 1^{re} lect.; déferé en commission, 250. Rapport déposé (*document n° 286*) et adopté, 402. 2^e et 3^e lect., 570. Sanction, 580. (1983, c. 61)

Projet de loi 224.—Loi concernant Groupe Minier Sullivan Ltée et Mines East Sullivan Limitée (Libre de responsabilité personnelle).—M. Bordeleau.—Rapport du greffier en loi déposé (*document n° 152*), 246. 1^{re} lect.; déferé en commission, 250. Rapport verbal adopté; 2^e et 3^e lect., 372. Sanction, 378. (1983, c. 79)

Projet de loi 224.—Loi concernant la ville de Val d'Or.—M. Bordeleau.—Rapport du directeur de la législation déposé (*document n° 613*); présenté et envoyé en commission, 912. Rapport déposé (*document n° 652*) et adopté, 993. Principe adopté; projet de loi adopté, 1033. Sanction, 1036. (1984, c.)

Projet de loi 225.—Loi modifiant la Charte de la ville de Sainte-Foy.—M. Brouillet.—Rapport du greffier en loi déposé (*document n° 153*), 247. 1^{re} lect.; déferé en commission, 251. Rapport déposé (*document n° 286*) et adopté, 402. 2^e et 3^e lect., 570. Sanction, 580. (1983, c. 60)

Projet de loi 225.—Loi concernant la ville de Saint-Hubert.—M. Payne.—Rapport du directeur de la législation déposé (*document n° 671*), 1024. Présenté et envoyé en commission, 1030.

Projet de loi 226.—Loi concernant la Ville de Saint-Laurent.—M. Dussault.—Rapport du greffier en loi déposé (*document n° 152*), 247. 1^{re} lect.; déferé en commission, 250. Rapport déposé (*document n° 250*) et adopté, 361. 2^e et 3^e lect., 366. R.A., 377. (1983, c. 64)

Projet de loi 227.—Loi concernant la ville de Beaconsfield.—M. Lincoln.—Rapport du greffier en loi déposé (*document n° 153*), 247. 1^{re} lect.; déferé en commis-

Projets de loi:—Suite

sion, 251. Rapport déposé (*document n° 250*) et adopté, 362. 2^e et 3^e lect., 367. Sanction, 377. (1983, c. 69)

Projet de loi 228.—Loi concernant Les Soeurs de Sainte-Anne.—M. Blouin.—Rapport du greffier en loi déposé (*document n° 346*), 428. 1^{re} lect.; déféré en commission, 434. Rapport déposé (*document n° 619*), 944. Rapport adopté, 948. Principe adopté; projet de loi adopté, 953. Sanction, 964. (1984, c.)

Projet de loi 229.—Loi concernant la Fondation E.P.I.C..—M. Rochefort.—Projet de loi réinscrit au *Feuilleton* au stade où il se trouvait à la prorogation de la 3^e session, 90. Rapport déposé (*document n° 286*) et adopté, 402. 2^e et 3^e lect., 570. Sanction, 580. (1983, c. 83)

Projet de loi 230.—Loi concernant la ville de Buckingham.—M. Assad.—Rapport du greffier en loi déposé (*document n° 271*), 390. 1^{re} lect., déféré en commission, 391. Rapport déposé (*document n° 286*) et adopté, 402. 2^e et 3^e lect., 570. Sanction, 580. (1983, c. 73)

Projet de loi 231.—Loi concernant l'Oeuvre des vocations tardives.—M. Mathieu.—Rapport du greffier en loi déposé (*document n° 361*); 1^{re} lect.; déféré en commission, 449. Rapport déposé (*document n° 650*) et adopté, 993. Principe adopté; projet de loi adopté, 1033. Sanction, 1036. (1984, c.)

Projet de loi 232.—Loi concernant la ville de Hull.—M. Rocheleau.—Rapport du greffier en loi (*document n° 271*), 390. 1^{re} lect.; déféré en commission, 391. Rapport déposé (*document n° 455*) et adopté, 572. 2^e et 3^e lect., 573. Sanction, 581. (1983, c. 62)

Projet de loi 233.—Loi concernant l'annexion d'un certain territoire à celui de la ville de Sorel.—M. Martel.—Rapport du greffier en loi déposé (*document n° 346*), 429. 1^{re} lect.; déféré en commission, 434. Rapport déposé (*document n° 455*) et adopté, 572. 2^e et 3^e lect., 573. Sanction, 581. (1983, c. 75)

Projet de loi 235.—Loi concernant la ville de Gatineau.—M. Kehoe.—Rapport du greffier en loi déposé (*document n° 272*), 390. 1^{re} lect.; déféré en commission, 391. Rapport déposé (*document n° 455*) et adopté, 572. 2^e et 3^e lect., 574. Sanction, 581. (1983, c. 70)

Projet de loi 236.—Loi concernant certains lots du cadastre officiel de la paroisse de Pointe-aux-Trembles.—M. Marx.—Rapport du directeur de la législation déposé (*document n° 583*), 822. Présenté et envoyé en commission, 823. Étude suspendue en commission (*document n° 619*), 944.

Projet de loi 238.—Loi concernant un immeuble situé dans la municipalité de la paroisse de Saint-Télesphore.—M. Johnson (Vaudreuil-Soulanges).—Rapport du directeur de la législation déposé (*document n° 530*); présenté et envoyé en commission, 684, 703. Rapport déposé (*document n° 619*), 936; rapport adopté, 940. Principe adopté; projet de loi adopté, 953. Sanction, 964. (1984, c.)

Projets de loi:—Suite

Projet de loi 239.—Loi concernant la ville de Saint-Eustache.—M. de Bellefeuille.—Rapport du directeur de la législation déposé (*document n° 607*); présenté et envoyé en commission, 888. Rapport déposé (*document n° 652*) et adopté, 993. Principe adopté; projet de loi adopté, 1033. Sanction, 1036. (1984, c.)

Projet de loi 240.—Loi concernant la Banque Nationale du Canada.—M. Gravel.—Rapport du greffier en loi déposé (*document n° 449*); 1^{re} lect.; déferé en commission, 562. Rapport déposé (*document n° 619*), 936; rapport adopté, 940. Principe adopté; projet de loi adopté, 953. Sanction, 964. (1984, c.)

Projet de loi 241.—Loi concernant le village de Saint-Sauveur-des-Monts, la paroisse de Saint-Sauveur et la municipalité de Piedmont.—M. Dean.—Rapport du greffier en loi déposé (*document n° 362*); 1^{re} lect.; déferé en commission, 453. Rapport déposé (*document n° 455*) et adopté, 572. 2^e et 3^e lect., 574. Sanction, 581. (1983, c. 76)

Projet de loi 242.—Loi concernant la ville de Rimouski.—M. Marquis.—Rapport du directeur de la législation déposé (*document n° 584*), 823. Présenté et envoyé en commission, 824. Rapport déposé (*document n° 621*), 937; rapport adopté, 940. Principe adopté; projet de loi adopté, 954. Sanction, 964. (1984, c.)

Projet de loi 243.—Loi concernant l'érection de la municipalité de Saint-Pierre-de-Lamy.—M. Lévesque (Kamouraska-Témiscouata).—Rapport du directeur de la législation déposé (*document n° 539*); présenté et envoyé en commission, 710. Rapport déposé (*document n° 621*), 937; rapport adopté, 940. Principe adopté; projet de loi adopté, 958. Sanction, 964. (1984, c.)

Projet de loi 259.—Loi concernant la ville de Laval.—M. Rodrigue.—Projet de loi réinscrit au *Feuilleton* au stade où il se trouvait à la prorogation de la 3^e session, 90. Projet de loi retiré, 137.

Projet de loi 265.—Loi modifiant la charte de la ville de Saint-Léonard.—M. Laplante.—Projet de loi réinscrit au *Feuilleton* au stade où il se trouvait à la prorogation de la 3^e session, 90. Rapport déposé (*document n° 250*) et adopté, 362. 2^e lect.; renvoyé en commission pl.; amendé; rapp.; rapport adopté; 3^e lect., 366. Sanction, 378. (1983, c. 68)

Projet de loi 274.—Loi concernant la succession de Joseph-Albert Tardif.—Mme Lachapelle.—Projet de loi réinscrit au *Feuilleton* au stade où il se trouvait à la prorogation de la 3^e session, 90. Rapport déposé (*document n° 200*) et adopté, 321. 2^e lect.; projet de loi renvoyé en commission pl.; amendé; rapp.; rapport adopté; 3^e lect., 346. Sanction, 348. (1983, c. 81)

Projet de loi 282.—Loi concernant la ville de Drummondville.—M. Baril (Arthabaska).—Rapport du greffier en loi déposé (*document n° 361*); 1^{re} lect.; déferé en commission, 449. Rapport déposé (*document n° 455*) et adopté, 572. 2^e et 3^e lect., 574. Sanction, 581. (1983, c. 65)

Questions avec débat (Interpellations):

Mme Bacon:—La situation de l'environnement au Québec, 789, 810.

M. Bisailon:—La politique d'emploi pour les jeunes au Québec, 788. Débat reporté, 789.

M. Bourbeau:—L'administration de la Société des alcools, y compris ses relations avec ses employés, l'industrie privée et le gouvernement, 771.

M. Côté:—La situation de l'industrie de l'hôtellerie et de la restauration, 655.

M. Cusano:—L'administration de la Commission de la santé et de la sécurité du travail, 225, 242.

M. Fortier:—Les effets néfastes du niveau de la taxe ascenseur sur l'essence, 130.

M. Maciocia:—La situation de l'industrie touristique, 204, 223.

M. Marx:—La réglementation et son application dans la perspective des relations État-citoyens, 764, 846.

M. Mathieu:—La protection de l'environnement en milieu agricole, 183, 203.

M. Ryan:—L'implantation de micro-ordinateurs dans le système d'enseignement, 655, 685.

M. Scowen:—L'affaiblissement de la part du Québec dans les investissements manufacturiers canadiens, 161, 182.

M. Vallières:—La construction et l'entretien du réseau routier en milieu rural, 144.

Questions de privilège:

Le Président soulève une question de privilège suite à l'interprétation erronée faite par le journal *The Gazette* d'une décision rendue le 7 juin 1983, 283.

Le député de Lafontaine soulève une question de privilège à la suite d'un article paru dans *La Presse*. Document n° 98 déposé, 154.

Le député de Marguerite-Bourgeoys et sept de ses collègues soulèvent une question de privilège relative à des réponses du Premier ministre concernant le règlement hors cour du saccage du chantier de LG-2; question prise en délibéré par le Président, 271. Décision, 277.

Questions écrites et réponses:

Amélioration foncière.—Le ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation contrôle-t-il l'exécution des heures de travaux mécanisés. Réponse déposée, 1030.

Aménagement de cours d'eau municipaux.—Quelle est la longueur des travaux de creusage réalisés en 1983-1984. Réponse déposée, 1030.

Boucher, M. Gaétan.—Quelle a été la participation financière du gouvernement pour encourager la patinage de vitesse et—, Réponse déposée, 762.

Cabinets ministériels et des partis d'Opposition.—Quels ont été les effectifs totaux des—, de 1975 à 1984. Réponse déposée, 912.

Cours d'eau.—Quelle est la liste des travaux effectués sur 743—. (Question transformée en motion pour dépôt de document), 236. Voir aussi *Documents de la session*.

Cours d'eau Tranchemontagne.—Quand débiteront les travaux sur le—. (Question transformée en motion pour dépôt de document), 139. Voir aussi *Documents de la session*.

Délégué général du Québec à Bruxelles.—Est-ce que des dépenses ont été effectuées pour rénover le bureau du—. (Question transformée en motion pour dépôt de document), 116. Voir aussi *Documents de la session*.

Droits d'auteur.—Quelle est la liste des écrivains canadiens qui ont reçu des—, Réponse déposée, 952.

Établissements bénéficiant d'une subvention à la création d'emplois.—Quelle est la liste des—, qui détiennent un permis de vente au détail d'alcool. Réponse déposée, 1025.

Étangs de ferme.—Combien d'—, ont été subventionnés en 1982-1983 et 1983-1984. Réponse déposée, 864.

Jeunes agriculteurs.—Quel est le nombre de—, qui ont présenté une demande de prêt. (Question transformée en motion pour dépôt de document), 139. Voir aussi *Documents de la session*.

Journée du Québec à Acapulco.—Quels ont été les frais encourus à l'occasion de la—. (Question transformée en motion pour dépôt de document), 198. Voir aussi *Documents de la session*.

Ouellette, Mme Jocelyne.—Est-elle à l'emploi du gouvernement du Québec. (Question transformée en motion pour dépôt de document), 174. Voir aussi *Documents de la session*.

Questions écrites et réponses:—Suite

Planification économique du Québec:—Quelles sont les unités administratives chargées de fournir au gouvernement les informations nécessaires à la—. (Question transformée en motion pour dépôt de document), 256. Voir aussi *Documents de la session*.

Programme d'aide au développement touristique:—Quelle est la liste des prêts consentis dans le cadre du—. Réponse déposée, 762.

Programme de primes à l'initiative:—Quel est le taux de participation de chaque ministère ou organisme visé par le—. (Question transformée en motion pour dépôt de document), 197. Voir aussi *Documents de la session*.

Programmes de création d'emplois:—Quels sont les programmes visant à créer des emplois permanents et temporaires. (Question transformée en motion pour dépôt de document), 117. Voir aussi *Documents de la session*.

Réseau routier:—Quelle est la liste des municipalités qui seront affectées par le transfert d'une partie de l'entretien d'hiver aux municipalités. Réponse déposée, 1025.

Réseau routier:—Quelle est la liste des municipalités qui ne sont pas reliées par une voie asphaltée au—. Réponse déposée, 1025.

Réseau routier:—Quelles sont les municipalités qui participent à une expérience-pilote relativement au transfert d'une partie du—, aux M.R.C. Réponse déposée, 1026.

Réseau routier municipal:—Quel est le montant des subventions accordées pour l'amélioration du—. Réponse déposée, 1025.

Société des alcools:—Quel a été le coût du rapport annuel de la—, pour 1982-1983. (Question transformée en motion pour dépôt de document), 365. Voir aussi *Documents de la session*.

Réforme du mode de scrutin:

Motion que soient confiées à la Commission de la représentation l'évaluation du mode de scrutin actuel et l'étude des différentes formules de réforme du mode de scrutin, 371. Délai pour le dépôt du rapport prolongé, 564.

Rapport de la Commission de la représentation sur la—, déposé, 677. (*Document n° 528*)

Motion que soit convoquée la Commission des institutions pour étudier le rapport et les recommandations de la Commission de la représentation sur la—. 1031.

Règles de procédure de l'Assemblée nationale:

Adoption des nouvelles règles de procédure jusqu'à la prorogation de la présente session, 586.

Interprétation de l'article 62 concernant les pétitions, 640.

Adoption des règles de fonctionnement des commissions permanentes et des règles de fonctionnement concernant les projets de loi d'intérêt privé, 652.

Article 302 corrigé, 665.

Règles de procédure adoptées avec des amendements jusqu'à la prorogation de la 5^e session de la présente législature, 1034.

Réunions des leaders:

Convocation d'une—, afin de conclure une entente sur l'étude en commission des projets de loi 17 et 19. Entente non conclue, 330. Motion concernant le rapport sur le projet de loi 17; débat; motion adoptée après div. 347. Rapport déposé, 351. Motion concernant le projet de loi 19 retirée, 351.

Convocation d'une—, afin de conclure une entente sur l'étude en commission du projet de loi 38, Loi sur la participation gouvernementale au financement des municipalités, 499. Entente non conclue, 499. Question de règlement soulevée; décision du Président, 504. Motion concernant le rapport (art. 156); débat; débat ajourné, 519-521. Rapport déposé, 533.

Sanction royale:

Projets de loi ayant été sanctionnés, 93, 108, 170, 207, 237, 244, 281, 347, 375, 578-581, 629, 686, 694, 704, 745, 865, 963, 1035, 1036.

Séances spéciales:

Jeudi 12 mai 1983:—Conflit à la Commission de transport de la Communauté urbaine de Montréal. Motion d'urgence en vue de l'adoption du projet de loi 16, 205.

INDEX

VOTES AND PROCEEDINGS

NATIONAL ASSEMBLY

Fourth Session — 32nd Legislature

Appointments:

Associate Secretary General of the National Assembly:—Mr. Pierre Duchesne appointed—, 326.

Auditor General:—Salary, 563.

Chairman of the Commission de la fonction publique:—Mr. Gaston Lefebvre appointed—, 563.

Jurisconsult of the National Assembly:—Mr. Lucien Tremblay appointed—, 325.

Public Protector:—Salary, 563.

Assembly, National:

Adjournment of the Assembly:

From 31 March to 12 April 1983, 108.

From 22 June to 18 October 1983, 377.

From 19 October to 15 November 1983, 397.

From 21 December 1983 to 13 March 1984, 581.

From 19 April to 1 May 1984, 768.

From 9 May to 15 May 1984, 804.

Motion of—, from 19 October to 15 November 1983; question of order raised; ruling by the President; limited debate; motion adopted on div. (vote), 395-397.

Assembly, Legislative:—The 100th anniversary of the first sitting of the—, 670.

Assembly, National:—Continued

*Bédard, Mr. Marc-André:—*To serve as Government House Leader, 592.

*Bélanger, Mr. Fabien:—*Tribute paid to the memory of—, 379.

*Bélanger, Mrs. Madeleine:—*Elected Member for Megantic-Compton, 524.

*Bertrand, Mr. Jean-François:—*To serve as Deputy Government House Leader, 592.

*Blouin, Mr. René:—*To serve as Deputy Government House Leader, 593.

*Boucher, Mr. Jules:—*To serve as Deputy Government House Leader, 142.

*Champagne, Mr. Serge:—*Elected Member for Saint-Jacques, 382. Condolences to the family of—, 774.

*Côté, Mr. Marc-Yvan:—*Elected Member for Charlesbourg, 382. To serve as Deputy House Leader of the Opposition, 618.

*Gratton, Mr. Michel:—*To serve as Opposition House Leader, 618.

*Guay, Mr. Richard:—*Elected President of the National Assembly, 3.

*Jalbert, Mr. René:—*Tribute paid to—, 814.

*Lalonde, Mr. Fernand:—*Resignation of—. 610.

*Maltais, Mr. Ghislain:—*Elected Member for Saguenay, 382.

*Marois, Mr. Pierre:—*Resignation of—, 439.

*Morin, Mr. Jacques-Yvan:—*Resignation of—, 595, 632.

*Papandreou, Mr. Andreas:—*Address to the National Assembly by the Prime Minister of Greece, 87.

*Saint-Amand, Mrs. Aline:—*Elected Member for Jonquière, 524.

*Shooting incident of 8 May 1984:—*Sitting not held, 800. Adjournment as a sign of mourning, 804. Statement on security by the President, 814.

*Vaillancourt, Mr. Claude:—*Resignation of—, 1, 380.

Bills:

Accreditation and financing of students' associations:—An Act respecting the—. Bill 32.

Bills:—Continued

Adoption:—An Act to amend the Civil Code and other legislation respecting—. Bill 55.

Advancement of science and technology in Québec:—An Act to promote the—. Bill 19.

Agence québécoise de valorisation industrielle de la recherche:—An Act respecting the—. Bill 37.

Agricultural Products, Marine Products and Food Act:—An Act to amend the—. Bills 49 and 77.

Aquaculture Credit Act:—Bill 74.

Archives Act:—Bill 3.

Assistance for tourist development:—An Act to amend the Act respecting—. Bill 22.

Auclair, Victor:—An Act respecting certain rights of action of—, in matters of medical or hospital responsibility. Bill 208.

Auditor General Act:—Bill 90.

Beaconsfield:—An Act respecting the town of—. Bill 227.

Buckingham:—An Act concerning the city of—. Bill 230.

Budget policy for the fiscal period 1983-84:—An Act to amend certain legislation to give effect to Government—. Bill 44.

Building and operating of a hospital centre in the Kahnawake Territory:—An Act to ratify the Agreement concerning the—. Bill 78.

Business hours:—An Act to amend the Act respecting commercial establishments—. Bill 59.

Central Trust Company and Crown Trust Company:—An Act respecting—. Bill 202.

Charter of The Catholic School Commission of Québec:—An Act to amend the—. Bill 205.

Charter of the city of Beauport:—An Act to amend the—. Bill 223.

Charter of the city of Granby:—An Act to amend the—. Bill 213.

Bills:—Continued

Charter of the city of Lachine:—An Act to amend the—. Bill 207.

Charter of the city of Laval:—An Act to amend the—. Bills 193 and 207.

Charter of the city of Montréal:—An Act to amend the—. Bill 200.

Charter of the city of Québec:—An Act to amend the—. Bill 216.

Charter of the city of Sainte-Foy:—An Act to amend the—. Bill 225.

Charter of the city of Saint-Léonard:—An Act to amend the—. Bill 265.

Charter of the city of Sillery:—An Act to amend the—. Bill 210.

Charter of the French language:—An Act to amend the—. Bill 57.

Charter of the town of Plessisville:—An Act to amend the—. Bill 204.

Chicoutimi:—An Act to annex a certain territory to the territory of the city of—.
Bill 53.

Child abduction:—An Act respecting the civil aspects of international and
interprovincial—. Bill 72.

Cinema Act:—Bill 109.

Code of Civil Procedure:—An Act to amend the—, the Civil Code and other
legislation. Bill 26.

Code of Civil Procedure:—An Act to amend the—, and other legislation. Bill 83.

Commercial fisheries and aquaculture:—An Act respecting—, and amending
other legislation. Bill 48.

Communauté régionale de l'Outaouais:—An Act to amend the Act respecting
the—. Bill 28.

Communauté urbaine de Montréal:—An Act to amend the Expropriation Act,
the Civil Code and the Act respecting the—. Bill 15.

Communauté urbaine de Québec:—An Act to amend the Act respecting the—,
and other legislation. Bill 92.

Conditions of employment in the public sector:—An Act respecting the adoption
of chapters 35 and 45 of the statutes of 1982 and amending certain—. Bill 8.

Conservation and development of wildlife:—An Act respecting the—. Bill 9.

Bills:—Continued

Conservation of energy in buildings:—An Act to amend the Act respecting the—. Bill 6.

Coopérative agricole du Bas St-Laurent:—An Act respecting the—. Bill 202.

Coopérative d'habitation Artémis de Québec:—An Act respecting the—. Bill 221.

Cooperatives Act:—An Act to amend the—. Bill 85.

Credit to farm producers:—An Act to amend the Act to promote—. Bill 113.

Crop Insurance Act:—An Act to amend the—, and various legislation. Bill 73.

Deposit Insurance Act:—An Act to amend the—. Bill 11.

Determination of the causes and circumstances of death:—An Act respecting the—. Bill 36.

Drummondville:—An Act respecting the city of—. Bill 282.

Early retirement:—An Act to favour—, and improve the surviving spouse's pension. Bill 20.

Économie Compagnie d'assurance sur la vie:—An Act respecting L'—. Bill 211.

Electoral representation:—An Act to amend the Act respecting—. Bill 41.

Engineers Act:—An Act to amend the—. Bill 33.

Enumeration of electors for the year 1983:—An Act respecting the—. Bill 7.

Environment Quality Act:—An Act to amend the—. Bill 86.

Exportation of electric power:—An Act to amend the Hydro-Québec Act and the Act respecting the—. Bill 4.

Expropriation Act:—An Act to amend the—, the Civil Code and the Act respecting the Communauté urbaine de Montréal. Bill 15.

Farm improvement:—An Act to amend the Act to promote—. Bill 112.

Fiscal laws:—An Act to amend various—. Bill 54.

Fiscal legislation:—An Act to amend certain—. Bill 14.

Fondation E.P.I.C.:—An Act respecting the—. Bill 229.

Bills:—Continued

Fonds de solidarité des travailleurs du Québec (*F.T.Q.*):—An Act to establish the—. Bill 192.

Forest credit:—An Act to promote—, by private institutions. Bill 5.

Gaspésie Mining Compagny Limited (*No Personal Liability*) and Sembec Inc.:—An Act respecting—. Bill 209.

Gatineau:—An Act respecting the city of—. Bill 235.

Grain Act:—An Act to amend the—. Bill 13.

Groupe Minier Sullivan Ltée et Mines East Sullivan Limitée (*No Personal Liability*):—An Act respecting—. Bill 224.

Highway Safety Code:—An Act to amend the—, and other legislation. Bill 81.

Housing and consumer protection:—An Act to amend various legislative provisions respecting—. Bill 24.

Hull:—An Act respecting the city of—. Bill 232.

Hydro-Québec Act:—An Act to amend the—, and the Act respecting the exportation of electric power. Bill 4.

Industrial accidents and occupational diseases:—An Act respecting—. Bill 42.

Insurance:—An Act to amend the Act respecting—, and other legislative provisions. Bill 75.

Intermunicipal boards of transport in the area of Montréal:—An Act respecting—, and amending various legislation. Bill 46.

Jaquays estate:—An Act respecting the Homer Morton—. Bill 206.

La Baie:—An Act respecting the city of—. Bill 220.

Labour Code:—An Act to amend the—, and various legislation. Bill 17.

Labour relations in the construction industry:—An Act to amend the Act respecting—. Bill 27.

Land use planning and development:—An Act to amend the Act respecting—. Bill 12.

Laval:—An Act respecting the city of—. Bill 259.

Bills:—Continued

Leasing of water-powers of the Péribonca river:—An Act respecting the—, to the Aluminum Company of Canada Limited. Bill 70.

Legislative provisions:—An Act to amend various—. Bills 50 and 84.

Liquor permits:—An Act to amend the Act respecting—. Bill 79.

Marketing of marine products:—An Act respecting the—. Bill 82.

Members of the National Assembly:—An Act to amend the Act respecting the conditions of employment and the pension plan of the—. Bill 64.

Mont-Joli:—An Act to annex a territory to the territory of the town of—. Bill 211.

Municipal industrial immovables:—An Act respecting—. Bill 61.

Municipal political parties in Montréal, Québec and Laval:—An Act respecting the budgets for research and office expenses of the—. Bill 95.

Municipalities:—An Act respecting government funding of—. Bill 38.

Municipalities:—An Act to amend legislative provisions concerning—. Bill 45.

National Bank of Canada:—An Act respecting the—. Bill 240.

National Museums Act:—Bill 35.

National Museums Act:—An Act to amend the—. Bill 93.

Nuclear arms:—An Act to prohibit the production, storing, trade and use of—. Bill 194.

Oeuvre des vocations tardives:—An Act respecting l'—. Bill 231.

Ordre national du Québec:—An Act respecting the—. Bill 80.

Pension plans:—An Act to amend—, and various legislation. Bill 21.

PENTECOSTAL ASSEMBLIES OF CANADA:—An Act to amend the Act to recognize THE—, as an ecclesiastical corporation in the Province of Québec. Bill 212.

Permits:—An Act respecting beer and soft drinks distributor's—. Bill 87.

Pointe-aux-Trembles:—An Act respecting certain lots of the official cadastre of the parish of—. Bill 236.

Bills:—Continued

Prevention of disease in potatoes:—An Act respecting—. Bill 71.

Public elementary and secondary education:—An Act respecting—. Bill 40.

Public-opinion polling and government advertising:—An Act respecting—. Bill 191.

Public Service Act:—Bill 51.

Reformed law of persons:—An Act to add the—, to the Civil Code of Québec. Bill 106.

Reformed law of property:—An Act to add the—, to the Civil Code of Québec. Bill 58.

Reformed law of successions:—An Act to add the—, to the Civil Code of Québec. Bill 107.

Ressources Campbell Inc., Ressources Camchib Inc., and Mines d'Amiante United Inc.:—An Act respecting Les—. Bill 215.

Restaurant and hotel workers who derive income from gratuities:—An Act respecting—. Bill 43.

Restaurant and hotel workers who derive income from gratuities:—An Act to amend various legislation respecting—. Bill 94.

Resumption of activities at Madelipêche Inc.:—An Act to ensure the—. Bill 23.

Resumption of public transit service in the territory of the Communauté urbaine de Montréal:—An Act to insure the—. Bill 16.

Right of appeal for taxpayers:—An Act to amend various fiscal laws in view of instituting a new—. Bill 52.

Rights of action in matters of medical or hospital responsibility:—An Act respecting certain—. Bill 221.

Rimouski:—An Act respecting the city of—. Bill 242.

Saint-Ambroise-de-Kildare:—An Act respecting an immovable situated in the municipality of the parish of—. Bill 206.

Saint-Bruno-de-Montarville:—An Act respecting the town of—. Bill 215.

Saint-Eustache:—An Act respecting the town of—. Bill 239.

Bills:—Continued

Saint-Hubert:—An Act respecting the city of—. Bill 225.

Saint-Laurent:—An Act respecting the city of—. Bills 210 and 226.

Saint-Pierre-de-Lamy:—An Act respecting the erection of the municipality of—. Bill 243.

Saint-Romuald:—An Act respecting the town of—. Bill 213.

Saint-Sauveur-des-Monts:—An Act respecting the village of—, the parish of Saint-Sauveur and the municipality of Piedmont. Bill 241.

Saint-Télesphore:—An Act respecting an immovable situated in the municipality of the parish of—. Bill 238.

Social Aid Act:—An Act to amend the—. Bill 65.

Société de développement des coopératives:—An Act respecting the—. Bill 63.

Société de la Maison des sciences et des techniques:—An Act respecting the—. Bill 62.

Société de récupération, d'exploitation et de développement forestiers du Québec:—An Act to amend the Act respecting the—. Bill 66.

Société des alcools:—An Act to amend the Act respecting the—, and other legislation. Bill 29.

Société des établissements de plein air du Québec:—An Act respecting the—. Bill 88.

Société générale de financement du Québec:—An Act to amend the Act respecting the—. Bill 10.

Société immobilière du Québec:—An Act respecting the—. Bill 18.

Société québécoise des transports:—An Act respecting the—. Bill 25.

Société québécoise d'initiatives agro-alimentaires:—An Act to amend the Act respecting the—. Bill 30.

Soeurs de Sainte-Anne:—An Act respecting Les—. Bill 228.

Sorel:—An Act respecting the annexation of a certain territory to that of the city of—. Bill 233.

Tardif estate:—An Act respecting the Joseph-Albert—. Bill 274.

Bills:—Continued

Taxation Act:—An Act to amend the—, and the Act respecting the application of the—. Bill 69.

Taxi:—An Act respecting transportation by—. Bill 47.

Transport:—An Act to amend various legislation respecting—. Bill 76.

Transport Act:—An Act to amend the—. Bill 31.

Use of tobacco in public places:—An Act to regulate the—. Bill 190.

Val d'Or:—An Act respecting the town of—. Bill 224.

Voluntary public service:—An Act respecting—. Bill 195.

Youth Protection Act:—An Act to amend the—, and other legislation. Bill 60.

Bill 1.—Appropriation Act No. 1, 1983-84.—Mr. Parizeau.—1st, 2nd, 3rd R., 89. R.A., 93. (1983, c. 2)

Bill 2.—Appropriation Act No. 2, 1983-84.—Mr. Parizeau.— 1st, 2nd, 3rd R., 107. R.A., 108. (1983, c. 3)

Bill 3.—Archives Act.—Mr. Richard.— 1st R.; committed, 100. Motion for the filing of briefs, 124. Reported (*Sessional Paper No. 150*), 245. Reprint tabled, 343. 2nd R.; Bill committed, 462. Reported (*Sessional Paper No. 430*), 548. Consideration and adoption of report; 3rd R., 569. R.A., 578. (1983, c. 38)

Bill 4.—An Act to amend the Hydro-Québec Act and the Act respecting the exportation of electric power.—Mr. Duhaime.—1st R., 149. Order for 2nd R. discharged; Bill committed, 264. Reported (*Sessional Paper No. 184*), 304. 2nd R.; Bill committed, 316. Reported (*Sessional Paper No. 212*), 336. Consideration and adoption of report, 345. 3rd R., 368. R.A., 376. (1983, c. 15)

Bill 5.—An Act to promote forest credit by private institutions.—Mr. Duhaime.— 1st R., 136. Motion for 2nd R. (Lt-G.); debate; debate adjourned, 151. Debate resumed; motion adopted; 2nd R.; Bill committed, 190. Reported (*Sessional Paper No. 211*), 336. Consideration and adoption of report, 345. 3rd R., 368. R.A., 376. (1983, c. 16)

Bill 6.—An Act to amend the Act respecting the conservation of energy in buildings.—Mr. Tardif.— 1st R., 136. 2nd R.; Bill committed, 162. Reported (*Sessional Paper No. 141*), 221. Consideration and adoption of report; 3rd R., 265. R.A., 281. (1983, c. 9)

Bills:—Continued

Bill 7.—An Act respecting the enumeration of electors for the year 1983.—Mr. Bédard.— 1st R., 157. 2nd R.; in Committee of the Whole; reported; report adopted; 3rd R., 168. R.A., 170. (1983, c. 4)

Bill 8.—An Act respecting the adoption of chapters 35 and 45 of the statutes of 1982 and amending certain conditions of employment in the public sector.—Mr. Bérubé.— 1st R.; Sessional Papers Nos. 84, 85, 86 tabled, 180. Motion for 2nd R.; debate; debate adjourned, 193. Debate resumed; motion adopted (Mr. de Bellefeuille abstaining); 2nd R.; Bill committed, 212. Reported (*Sessional Paper No. 179*), 298. Consideration and adoption of report on div., 306. 3rd R. on div., 373. R.A., 377. (1983, c. 17)

Bill 9.—An Act respecting the conservation and development of wildlife.—Mr. Chevette.— 1st R., 325. Report of the Committee on Recreation, Fish and Game tabled (*Sessional Paper No. 269*), 389. Motion for 2nd R.; debate; debate adjourned, 445. Debate resumed., motion adopted; 2nd R.; Bill committed, 447. Reported (*Sessional Paper No. 386*), 483. Consideration of report; amdt adopted; report adopted, 509. 3rd R., 517. R.A., 579. (1983 c. 39)

Bill 10.—An Act to amend the Act respecting the Société générale de financement du Québec.—Mr. Biron.— 1st R., 216. Order for 2nd R. discharged; Bill committed, 263. Reported (*Sessional Paper No. 178*), 297. Motion for 2nd R.; debate; motion put; entry of names postponed, 299-301. Motion adopted; 2nd R.; Bill committed, 312. Order discharged; Bill recommitted; considered in Committee of the Whole; amended and reported; report adopted on div., 339. 3rd R. on div., 370. R.A., 376. (1983, c. 18)

Bill 11.—An Act to amend the Deposit Insurance Act.—Mr. Parizeau.— 1st R., 194. 2nd R.; committed, 265. Reported (*Sessional Paper No. 170*), 284. Consideration and adoption of report, 292. Order for 3rd R. discharged; Bill recommitted; considered in Committee of the Whole; amended; reported; report adopted; 3rd R., 344. R.A., 348. (1983, c. 10)

Bill 12.—An Act to amend the Act respecting land use planning and development.—Mr. Léonard.—1st R., 180. Motion for 2nd R.; debate; debate adjourned, 258. Debate resumed; motion adopted on div.; 2nd R.; Bill committed, 261. Reported (*Sessional Paper No. 175*), 290. Consideration and adoption of report on div., 305. 3rd R. on div., 367. R.A., 376. (1983, c. 19)

Bill 13.—An Act to amend the Grain Act.—Mr. Garon.— 1st R., 189. 2nd R.; Bill committed, 258. Reported (*Sessional Paper No. 162*), 270. Consideration and adoption of report, 279. 3rd R., 338. R.A., 348. (1983, c. 11)

Bill 14.—An Act to amend certain fiscal legislation.—Mr. Marcoux.— 1st R., 228. 2nd R.; Bill committed, 265. Reported (*Sessional Paper No. 174*), 290. Motion for consideration of report; amdts proposed; debate; debate concluded; amdts put; entry of names postponed, 306. Amdts rejected on div.; report adopted on div., 312. 3rd R. on div., 370. R.A., 377. (1983, c. 20)

Bills:—Continued

Bill 15.—An Act to amend the Expropriation Act, the Civil Code and the Act respecting the Communauté urbaine de Montréal.—Mr. Clair.— 1st R., 247. 2nd R.; Bill committed, 293. Reported (*Sessional Paper No. 196*) with amdt to title, 320. Consideration and adoption of report, 327. 3rd R., 367. R.A., 376. (1983, c. 21)

Bill 16.—An Act to insure the resumption of public transit service in the territory of the Communauté urbaine de Montréal.—Mr. Fréchette.— Motion for emergency legislation adopted; 1st R.; motion for 2nd R. adopted (vote); in Committee of the Whole; amended; reported; report adopted; motion for 3rd R. adopted (Mr. Bisailon dissenting), 205-207. R.A., 207. (1983, c. 5)

Bill 17.—An Act to amend the Labour Code and various legislation.—Mr. Fréchette.—1st R., 222. Order for 2nd R. discharged; Bill committed; time limit for summoning witnesses suspended, 228. Reported (*Sessional Paper No. 185*), 304. Motion for 2nd R.; debate; amdt proposed and rejected on div.; debate adjourned, 316. Debate resumed; motion adopted on div.; 2nd R.; Bill committed, 323. Conference of House Leaders; failure to reach agreement, 330. Motion for the tabling of report, adopted on div., 347. Report tabled (*Sessional Paper No. 235*), 351. Consideration of report; amdts proposed and adopted on div.; clauses, schedules, preamble, title adopted on div.; 3rd R. on div, 372, 373. R.A., 378. (1983, c. 22)

Bill 18.—An Act respecting the Société immobilière du Québec.—Mr. Marcoux.—1st R., 362. 2nd R. (Lt-G); Bill committed, 462. Reported (*Sessional Paper No. 394*), 505. Consideration and adoption of report, 518. Order for 3rd R. discharged; Bill recommitted; considered in Committee of the Whole; amended and reported; 3rd R., 556. R.A., 579. (1983, c. 40)

Bill 19.—An Act to promote the advancement of science and technology in Québec.—Mr. Paquette.—1st R., 248. Order for 2nd R. discharged; Bill committed, 266. Reported (*Sessional Paper No. 183*), 304. Motion for 2nd R. (Lt-G.); debate; amdt rejected on div.; main motion adopted on div.; 2nd R.; Bill committed, 323, 324. Conference of House Leaders; failure to reach agreement, 330. Reported (*Sessional Paper No. 234*), 350. Motion of closure, withdrawn, 351. Consideration and adoption of report; 3rd R., 373. R.A., 378. (1983, c. 23)

Bill 20.—An Act to favour early retirement and improve the surviving spouse's pension.—Mr. Lazure.—1st R., 216. Motion for 2nd R.; debate; debate adjourned, 230. Debate resumed; debate adjourned, 243. Debate resumed; motion adopted; 2nd R.; Bill committed, 251. Reported (*Sessional Paper No. 165*), 275. Consideration and adoption of report, 285. Order for 3rd R. discharged; Bill recommitted; considered in Committee of the Whole; amended; reported; report adopted; 3rd R., 329. R.A., 348. (1983, c. 12)

Bills:—Continued

Bill 21.—An Act to amend pension plans and various legislation.—Mr. Bérubé.—1st R., 248. 2nd R.; Bill committed, 286. Reported (*Sessional Paper No. 195*), 320. Consideration and adoption of report, 328. Order for 3rd R. discharged; Bill recommitted; considered in Committee of the Whole; amended; reported; report adopted; 3rd R., 369. R.A., 378. (1983, c. 24)

Bill 22.—An Act to amend the Act respecting assistance for tourist development.—Mr. Biron.—1st R., 234. 2nd R.; Bill committed, 329. Order discharged; Bill recommitted; considered in Committee of the Whole; amended and reported; report adopted on div., 339, 340. 3rd R., 367. (1983, c. 25)

Bill 23.—An Act to ensure the resumption of activities at Madelelipêche Inc.—Mr. Garon.—1st R., 222. 2nd R. (Lt-G.) on div.; in Committee of the Whole; progress reported, 230. Again in Committee of the Whole; reported; report adopted; 3rd R. on div. 233. R.A., 237. (1983, c. 6)

Bill 24.—An Act to amend various legislative provisions respecting housing and consumer protection.—Mr. Tardif.—1st R., 248. 2nd R.; Bill committed, 279. Reported (*Sessional Paper No. 236*), 351. Consideration and adoption of report, 354. 3rd R., 367. R.A., 376. (1983, c. 26)

Bill 25.—An Act respecting the Société québécoise des transports.—Mr. Clair.—1st R., 247. Motion for 2nd R. (Lt-G.); debate; debate concluded; motion put; entry of names postponed, 292. Motion adopted on div.; 2nd R.; Bill committed, 311. Reported (*Sessional Paper No. 198*), 321. Consideration and adoption of report on div., 328. Order for 3rd R. discharged; Bill recommitted; considered in Committee of the Whole; amended; reported; report adopted; 3rd R. on div., 367. R.A., 376. (1983, c. 27)

Bill 26.—An Act to amend the Code of Civil Procedure, the Civil Code and other legislation.—Mr. Bédard.—1st R., 248. 2nd R.; Bill committed, 306. Reported (*Sessional Paper No. 199*), 321. Consideration and adoption of report, 328. Order for 3rd R. discharged; Bill recommitted; considered in Committee of the Whole; amended; reported; report adopted; 3rd R., 369. R.A., 376. (1983, c. 28)

Bill 27.—An Act to amend the Act respecting labour relations in the construction industry.—Mr. Fréchette.—1st R., 248. 2nd R.; Bill committed, 286. Reported (*Sessional Paper No. 190*), 310. Consideration and adoption of report, 322. 3rd R., 338. R.A., 348. (1983, c. 13)

Bill 28.—An Act to amend the Act respecting the Communauté régionale de l'Outaouais.—Mr. Léonard.—1st R.; committed, 248. Reported (*Sessional Paper No. 186*), 304. Motion for 2nd R.; debate; amdt rejected on div.; debate adjourned, 330, 331. Debate resumed; motion adopted; 2nd R.; Bill committed, 338. Reported verbally, 372. Consideration of verbal report; amdt rejected; report adopted on div.; 3rd R. on div. 374. R.A., 378. (1983, c. 29)

Bills:—Continued

Bill 29.—An Act to amend the Act respecting the Société des alcools du Québec and other legislation.—Mr. Biron.—1st R., 248. 2nd R.; committed, 261. Reported (*Sessional Paper No. 169*), 284. Consideration and adoption of report, 292. 3rd R., 367. R.A., 376. (1983, c. 30)

Bill 30.—An Act to amend the Act respecting the Société québécoise d'initiatives agro-alimentaires.—Mr. Garon.—1st R., 248. Motion for 2nd R. (Lt-G.); debate; debate adjourned, 272, 273. Debate resumed; motion adopted; 2nd R.; Bill committed, 280. Reported (*Sessional Paper No. 180*), 298. Motion for consideration of report; amdt proposed; debate; debate concluded; amdt put; entry of names postponed, 307. Amtdt rejected on div.; report adopted on div., 313. Order for 3rd R. discharged; Bill recommitted; considered in Committee of the Whole; amended; reported; report adopted; 3rd R. on div., 369. R.A., 377. (1983, c. 31)

Bill 31.—An Act to amend the Transport Act.—Mr. Clair.—1st R., 247. 2nd R.; Bill committed, 287. Reported (*Sessional Paper No. 197*), 320. Consideration and adoption of report, 328. 3rd R., 367. R.A., 377. (1983, c. 32)

Bill 32.—An Act respecting the accreditation and financing of students' associations.—Mr. Laurin.—1st R.; committed, 249. Reported (*Sessional Paper No. 182*), 303. 2nd R. (Lt-G.) on div.; Bill committed, 330. Reported (*Sessional Paper No. 252*), 364. Consideration of report; amdts rejected on div.; report adopted on div., 368. Order for 3rd R. discharged; Bill recommitted: considered in Committee of the Whole; amended; reported; report adopted on div.; 3rd R., 368. R.A., 378. (1983, c. 33)

Bill 33.—An Act to amend the Engineers Act.—Mr. Laurin.—1st R., 248. 2nd R.; committed; considered in Committee of the Whole; reported; report adopted; 3rd R., 280. R.A., 348. (1983, c. 14)

Bill 34.—Appropriation Act No. 3, 1983-84.—Mr. Parizeau.—1st, 2nd, 3rd R., on div., 366. R.A., 377. (1983, c. 34)

Bill 35.—National Museums Act.—Mr. Richard.—1st R., 322. 2nd R. (Lt-G.); Bill committed, 497. Reported (*Sessional Paper No. 431*), 549. Consideration of report; amdts adopted; report adopted; 3rd R., 569. R.A., 580. (1983, c. 52)

Bill 36.—An Act respecting the determination of the causes and circumstances of death.—Mr. Bédard.—1st R., 362. Motion for 2nd R., debate; debate adjourned, 408. Debate resumed; debate adjourned, 425. Debate resumed; motion adopted, on div.; Bill committed, 444, 445. Reported (*Sessional Paper No. 393*), 505. Consideration and adoption of report, 518. 3rd R., 539. R.A., 579. (1983, c. 41)

Bill 37.—An Act respecting the Agence québécoise de valorisation industrielle de la recherche.—Mr. Paquette.—1st. R.; Bill committed, 362. Reported (*Sessional Paper No. 270*), 390. Motion for 2nd R. (Lt-G.); debate; debate adjourned, 404.

Bills:—Continued

Debate resumed; debate adjourned, 406. Debate resumed; motion adopted; Bill committed, 407. Reported (*Sessional Paper No. 339*), 422. Consideration and adoption of report, 459. 3rd R., 468. R.A., 579. (1983, c. 42)

Bill 38.—An Act respecting government funding of municipalities.—Mr. Marcoux.—1st R., 351. Motion for 2nd R.; debate; debate adjourned, 468. Debate resumed; amdt proposed; debate adjourned, 478. Debate resumed; amdt rejected on div. (vote); debate adjourned, 485-487. Debate resumed; debate concluded; motion put; entry of names postponed, 491. Motion adopted on div.; 2nd R.; Bill committed, 495. Conference of House Leaders; failure to reach agreement, 499. Question of order raised on a motion under S.O. 156; ruling, 503. Motion under S.O. 156; debate; question of order raised; ruling; debate adjourned, 519-521. Ruling; debate resumed; motion adopted, 530-532. Report tabled (*Sessional Paper No. 408*), 533. Motion to consider report; debate; motion to adjourn debate rejected on div. (vote), 542. Previous question put; motion adopted on div. (vote); report adopted on div. (vote), 543. New sponsor, 597.

Bill 39.—Appropriation Act No. 4, 1983-84.—Mr. Parizeau.—1st, 2nd, 3rd R. on div., 366. R.A., 377. (1983, c. 35)

Bill 40.—An Act respecting public elementary and secondary education.—Mr. Bérubé.—1st R.; Bill committed, 343. Reported (*Sessional Paper No. 475*), 596. New sponsor, 597.

Bill 41.—An Act to amend the Act respecting electoral representation.—Mr. Bédard.—1st. R.; 2nd R.; in Committee of the Whole; reported; report adopted; 3rd R., 370. R.A., 377. (1983, c. 36)

Bill 42.—An Act respecting industrial accidents and occupational diseases.—Mr. Fréchette.—1st R.; Bill committed, 423. Reported (*Sessional Paper No. 477*), 596. Reprint tabled (*Sessional Paper No. 643*), 998.

Bill 43.—An Act respecting restaurant and hotel workers who derive income from gratuities.—Mr. Marcoux.—1st R., 403. 2nd R.; Bill committed, 424. Reported (*Sessional Paper No. 385*); title amended, 483. Motion for consideration of report; debate; amdt proposed; motion to adjourn debate proposed (S.O. 77); limited debate; motion rejected on div. (vote); debate concluded; main motion and amdt put; entry of names names postponed, 499, 500. Amdt and report adopted on div., 506. Motion for 3rd R.; debate; debate concluded; motion put; entry of names postponed, 518. Motion adopted on div.; 3rd R., 527. R.A., 579. (1983, c. 43)

Bill 44.—An Act to amend certain legislation to give effect to Government budget policy for the fiscal period 1983-84.—Mr. Marcoux.—1st R., 434. 2nd R. on div.; Bill committed, 492. Reported (*Sessional Paper No. 448*), 561. Consideration and adoption of report; 3rd R. on div., 568. R.A., 579. (1983, c. 44)

Bills:—Continued

Bill 45.—An Act to amend legislative provisions concerning municipalities.—Mr. Léonard.—1st R., 403. 2nd. R.; Bill committed, 492. Reported (*Sessional Paper No. 460*); consideration of report; amdts adopted; report adopted; 3rd R. on div., 578. R.A., 581. (1983, c. 57)

Bill 46.—An Act respecting intermunicipal boards of transport in the area of Montréal and amending various legislation.—Mr. Clair.—1st R., 409. 2nd. R.; Bill committed, 478. Reported (*Sessional Paper No. 395*), 505. Consideration of report; amdt by Mr. Ciaccia rejected; amdts by Mr. Clair adopted; report adopted, 517. Motion for 3rd R.; debate; debate adjourned, 540. Debate resumed; debate concluded; motion put; entry of names postponed, 555. Motion adopted; 3rd R., 565. R.A., 579. (1983, c. 45)

Bill 47.—An Act respecting transportation by taxi.—Mr. Clair.—1st R., 409. Motion for 2nd R.; debate; debate adjourned, 448. Debate resumed; debate adjourned, 455, 456. Debate resumed; debate concluded; motion put; entry of names postponed, 468. Motion adopted; 2nd R.; Bill committed, 472. Reported (*Sessional Paper No. 396*), 505. Consideration and adoption of report, 516. 3rd R., 539. R.A., 579. (1983, c. 46)

Bill 48.—An Act respecting commercial fisheries and aquaculture and amending other legislation.—Mr. Garon.—1st R., 409. Motion for 2nd R. (Lt-G.); debate; debate adjourned, 427, 437. Debate resumed; debate concluded; motion put; entry of names postponed, 444. Motion adopted on div.; 2nd. R.; Bill committed, 449. Reported (*Sessional Paper No. 478*), 596. Motion to consider report and amdts; debate; debate adjourned, 606. Debate resumed, question of order raised; debate adjourned, 636. Debate resumed; debate adjourned, 646. Debate resumed; debate concluded; question put on amdts and report; vote deferred, 794. Amdt by Mr. Lincoln negatived on div.; amdt by Mr. Garon adopted; report adopted on div., 816. Motion for passage of Bill (3rd R.); debate; debate adjourned, 949. Debate resumed; debate adjourned, 958, 968. Debate resumed; debate concluded; vote deferred, 989. Bill passed on div. (3rd R.), 1000. R.A., 1051. (1984, c. 16)

Bill 49.—An Act to amend the Agricultural Products, Marine Products and Food Act.—Mr. Garon.—1st R., 409. 2nd R.; Bill committed, 498. Reported (*Sessional Paper No. 456*), 575. Consideration of report; report adopted on div.; 3rd R. on div., 577. R.A., 580. (1983, c. 53)

Bill 50.—An Act to amend various legislative provisions.—Mr. Bédard.—1st R., 403. Sessional Paper No. 350 tabled, 434. 2nd R. on div.; Bill committed, 497. Reported (*Sessional Paper No. 459*); consideration of report; amdt adopted on div.; report adopted on div.; 3rd R. on div, 576, 577. R.A., 580. (1983, c. 54)

Bill 51.—Public Service Act.—Mrs. LeBlanc-Bantey.—1st R., 403. Motion for 2nd R.; debate; debate concluded; motion put; entry of names postponed, 455. Motion adopted; 2nd R.; Bill committed, 458. Reported (*Sessional Paper No. 453*), 568. Consideration of report; debate; debate suspended, 571. Debate

Bills:—Continued

resumed; amdt proposed and put to the vote; entry of names postponed, 572. Amdt rejected; report adopted; 3rd R., 575. R.A., 580. (1983, c. 55)

Bill 52.—An Act to amend various fiscal laws in view of instituting a new right of appeal for taxpayers.—Mr. Marcoux.—1st R., 417. 2nd R.; Bill committed, 477. Reported (*Sessional Paper No. 404*), 525. Consideration and adoption of report, 538. 3rd R., 553. R.A., 579. (1983, c. 47)

Bill 53.—An Act to annex a certain territory to the territory of the city of Chicoutimi.—Mr. Léonard.—1st R., 423. 2nd R.; Bill committed, 486. Reported (*Sessional Paper No. 416*), 536. Consideration and adoption of report, 553. 3rd R., 570. R.A., 579. (1983, c. 48)

Bill 54.—An Act to amend various fiscal laws.—Mr. Marcoux.—1st R., 441. 2nd R.; Bill committed, 497. Reported (*Sessional Paper No. 447*), 561. Consideration and adoption of report; 3rd R., 569. R.A., 579. (1983, c. 49)

Bill 55.—An Act to amend the Civil Code and other legislation respecting adoption.—Mr. Johnson (Anjou).—1st R., 441. 2nd R.; Bill committed, 510. Reported (*Sessional Paper No. 405*), 525. Consideration of report; amdts adopted; report adopted, 539. 3rd R., 553. R.A., 579. (1983, c. 50)

Bill 56.—Appropriation Act No. 5, 1983-84.—Mr. Parizeau.—1st, 2nd, 3rd R., on div., 568. R.A., 579. (1983, c. 51)

Bill 57.—An Act to amend the Charter of the French language.—Mr. Godin.—1st R., 417. Motion for 2nd R.; debate; debate adjourned, 473. Debate resumed; debate concluded; motion put; entry of names postponed, 477. Motion adopted; 2nd R.; Bill committed, 489. Reported (*Sessional Paper No. 454*), 571. Consideration and adoption of report; 3rd R. on div., 573. R.A., 580. (1983, c. 56)

Bill 58.—An Act to add the reformed law of property to the Civil Code of Québec.—Mr. Johnson (Anjou).—1st R.; Bill committed, 562. New sponsor, 597. Reported (*Sessional Paper No. 534*), 698.

Bill 59.—An Act to amend the Act respecting commercial establishments business hours.—Mr. Biron.—1st R.; Bill committed, 549. Reported (*Sessional Paper No. 476*), 596. Reprint tabled (*Sessional Paper No. 623*), 956. Motion for passage in principle; debate; debate adjourned, 969. Debate resumed; Bill passed in principle, on div., and committed, 981. Reported (*Sessional Paper No. 668*), 1015. Consideration and adoption of report, on div.; Bill passed on div., 1019. R.A., 1051. (1984, c. 17)

Bill 60.—An Act to amend the Youth Protection Act and other legislation.—Mr. Johnson (Anjou).—1st R., 549. Motion for passage in principle; debate; debate adjourned, 597. Debate resumed; Bill passed in principle and committed, 606. Reported (*Sessional Paper No. 526*), 670. Consideration of report; report adopted, 689. Bill passed, 699. R.A., 700. (1984, c. 4)

Bills:—Continued

Bill 61.—An Act respecting municipal industrial immovables.—Mr. Marcoux.—Introduced, 688. Motion for passage in principle; debate; debate adjourned, 795. Debate resumed; Bill passed in principle and committed, 832. Reported (*Sessional Paper No. 605*), 885. Consideration of report; amdt adopted; report adopted; Bill passed, 904. R.A., 969. (1984, c. 10)

Bill 62.—An Act respecting the Société de la Maison des sciences et des techniques.—Mr. Paquette.—Introduced, 606. Motion for passage in principle (Lt-G.); debate; debate adjourned, 782. Debate resumed; Bill passed in principle and committed, 818. Reported (*Sessional Paper No. 595*), 852. Consideration and adoption of report; Bill passed, 862. R.A., 870. (1984, c. 7)

Bill 63.—An Act respecting the Société de développement des coopératives.—Mr. Biron.—Introduced, 632. Bill passed in principle (Lt-G.) and committed, 817. Reported (*Sessional Paper No. 587*), 836. Consideration of report; report adopted, 851. Bill passed, 861. R.A., 870. (1984, c. 8)

Bill 64.—An Act to amend the Act respecting the conditions of employment and the pension plan of the Members of the National Assembly.—Mr. Bédard.—Draft Bill tabled (*Sessional Paper No. 465*); 1st R.; 2nd R. (Lt-G.); Bill committed; considered in Committee of the Whole; reported; report adopted; 3rd R., 593. R.A., 637. (1984, c. 1)

Bill 65.—An Act to amend the Social Aid Act.—Mrs. Marois.—Introduced, 619. Motion for passage in principle; debate; debate adjourned, 673. Debate resumed; debate adjourned, 680. Debate resumed; Bill passed in principle and committed, 689. Reported (*Sessional Paper No. 535*), 699. Consideration of report; amdt adopted (recorded division); report adopted, 699. Motion for passage of Bill; debate; debate concluded; motion put; recorded division deferred, 700. Bill passed, 706. R.A., 708. (1984, c. 5)

Bill 66.—An Act to amend the Act respecting the Société de récupération, d'exploitation et de développement forestiers du Québec.—Mr. Duhaime.—Introduced, 633. Report tabled (*Sessional Paper No. 622*), 945. Motion for passage in principle (Lt-G.); debate; debate adjourned, 969. Debate resumed; Bill passed in principle and committed, 980. Reported (*Sessional Paper No. 653*), 1000. Consideration and adoption of report, 1018. Bill passed, 1047. R.A., 1051. (1984, c. 18)

Bill 67.—Appropriation Act No. 1, 1984-85.—Mr. Parizeau.—Introduced, passed in principle, passed, 636. R.A., 637. (1984, c. 2)

Bill 68.—Appropriation Act No. 2, 1984-85.—Mr. Parizeau.—Introduced, passed in principle, passed on div., 672. R.A., 690. (1984, c. 3)

Bill 69.—An Act to amend the Taxation Act and the Act respecting the application of the Taxation Act.—Mr. Dean.—Introduced, 814. Bill passed in principle and

Bills:—Continued

committed, 968. Reported (*Sessional Paper No. 651*), 999. Consideration and adoption of report; Bill passed, 1018. R.A., 1051. (1984, c. 15)

Bill 70.—An Act respecting the leasing of water-powers of the Péribonca river to the Aluminum Company of Canada Limited.—Mr. Duhaime.—Introduced; agreement in principle (lease) tabled (*Sessional Paper No. 548*), 730. Motion for passage in principle; debate; debate concluded; vote deferred, 932. Bill passed in principle and committed, 946. Reported (*Sessional Paper No. 628*), 966. Consideration and adoption of report; Bill passed, 1018. R.A., 1051. (1984, c. 19)

Bill 71.—An Act respecting prevention of disease in potatoes.—Mr. Garon.—Introduced, 748. Bill passed in principle and committed; considered in Committee of the Whole and reported; report adopted, 852. Bill passed, 904. R.A., 969. (1984, c. 11)

Bill 72.—An Act respecting the civil aspects of international and interprovincial child abduction.—Mr. Johnson (Anjou).—Introduced, 722. Motion for passage in principle (Lt-G.); debate; debate adjourned, 832. Debate resumed; Bill passed in principle and committed, 851. Reported (*Sessional Paper No. 606*), 885. Consideration and adoption of report, 931. Bill passed, 956. R.A., 969. (1984, c. 12)

Bill 73.—An Act to amend the Crop Insurance Act and various legislation.—Mr. Garon.—Introduced, 738. Motion for passage in principle (Lt-G.); debate; debate adjourned, 868. Debate resumed; Bill passed in principle and committed, 905. Reported (*Sessional Paper No. 625*), 966. Consideration and adoption of report; Bill passed, 1020. R.A., 1051. (1984, c. 20)

Bill 74.—Aquaculture Credit Act.—Mr. Garon.—Introduced, 766. Passed in principle and committed, 920. Reported (*Sessional Paper No. 627*), 966. Consideration of report; amdt adopted; report adopted, 1020. Bill passed, 1021. R.A., 1051. (1984, c. 21)

Bill 75.—An Act to amend the Act respecting insurance and other legislative provisions.—Mr. Parizeau.—Introduced, 766. Passed in principle and committed, 947, 948. Reported (*Sessional Paper No. 666*), 1015. Consideration and adoption of report, 1018. Bill passed, 1048. R.A., 1051. (1984, c. 22)

Bill 76.—An Act to amend various legislation respecting transport.—Mr. Léonard.—Introduced, 759. Motion for passage in principle; debate; debate adjourned, 861. Reported (*Sessional Paper No. 630*), 967. Consideration and adoption of report on div.; Bill passed on div., 1019. R.A., 1051. (1984, c. 23)

Bill 77.—An Act to amend the Agricultural Products, Marine Products and Food Act.—Mr. Garon.—Introduced; order for consideration of Bill, 748. Bill passed in principle and committed; considered in Committee of the Whole and reported; report adopted; Bill passed, 750. R.A., 751. (1984, c. 6)

Bills:—Continued

Bill 78.—An Act to ratify the Agreement concerning the building and operating of a hospital centre in the Kahnawake Territory.—Mr. Laurin.—Introduced, 782. Agreement tabled (*Sessional Paper No. 575*), 784. Bill passed in principle (Lt-G.) and committed, 832. Reported (*Sessional Paper No. 596*), 860. Consideration and adoption of report; Bill passed, 904. R.A., 969. (1984, c. 13)

Bill 79.—An Act to amend the Act respecting liquor permits.—Mr. Johnson (Anjou).—Introduced, 814. Bill passed in principle and committed; considered in Committee of the Whole and reported; report adopted, 852. Bill passed, 861. R.A., 870. (1984, c. 9)

Bill 80.—An Act respecting the Ordre national du Québec.—Mr. Johnson (Anjou).—Introduced, 833. Passed in principle (Lt-G.) and committed, 1016. Verbal report adopted, 1021. Bill passed, 1049. R.A., 1051. (1984, c. 24)

Bill 81.—An Act to amend the Highway Safety Code and other legislation.—Mr. Léonard.—Introduced, 1040.

Bill 82.—An Act respecting the marketing of marine products.—Mr. Garon.—Introduced, 814. Motion for passage in principle (Lt-G.); debate; debate adjourned, 920. Debate resumed; Bill passed in principle, on div., and committed, 931. Reported (*Sessional Paper No. 626*), 966. Consideration and adoption of report on div., 990. Bill passed, 1021. R.A., 1051. (1984, c. 25)

Bill 83.—An Act to amend the Code of Civil Procedure and other legislation.—Mr. Johnson (Anjou).—Introduced, 814. Passed in principle and committed, 948, 949. Reported (*Sessional Paper No. 670*), 1015. Consideration and adoption of report; Bill passed, 1019. R.A., 1051. (1984, c. 26)

Bill 84.—An Act to amend various legislation.—Mr. Johnson (Anjou).—Introduced, 814. Passed in principle and referred to Committee of the Whole; progress reported, 990. Again in Committee of the Whole; amended; reported; report adopted, 1001. Motion for passage; recommitted; considered in Committee of the Whole; amended; reported; Bill passed, 1049. R.A., 1051. (1984, c. 27)

Bill 85.—An Act to amend the Cooperatives Act.—Mr. Biron.—Introduced, 815. Passed in principle, on div., and committed, 981. Reported (*Sessional Paper No. 667*), 1015. Consideration and adoption of report on div.; Bill passed on div., 1020. R.A., 1051. (1984, c. 28)

Bill 86.—An Act to amend the Environment Quality Act.—Mr. Ouellette.—Introduced, 815. Motion for passage in principle, on div., debate; debate adjourned, 905. Debate resumed; passed in principle, on div., and committed, 919. Reported (*Sessional Paper No. 631*), 967. Consideration and adoption of report on div., Bill passed on div., 1019. R.A., 1051. (1984, c. 29)

Bills:—Continued

Bill 87.—An Act respecting beer and soft drinks distributor's permits.—Mr. Biron.—Introduced, 833. Passed in principle and committed, 933. Reported (*Sessional Paper No. 629*), 966. Consideration and adoption of report on div.; Bill passed on div., 1019. R.A., 1051. (1984, c. 30)

Bill 88.—An Act respecting the Société des établissements de plein air du Québec.—Mr. Chevette—Introduced, 978.

Bill 89.—Appropriation Act No. 3, 1984-85.—Mr. Parizeau.—Introduced, passed in principle, passed on div., 946. R.A., 969. (1984, c. 14)

Bill 90.—Auditor General Act.—Mr. Parizeau.—Introduced, 1040.

Bill 91.—Appropriation Act No. 4, 1984-85.—Mr. Parizeau.—Introduced, passed in principle, passed on div., 1018. R.A., 1051. (1984, c. 31)

Bill 92.—An Act to amend the Act respecting the Communauté urbaine de Québec and other legislation.—Mr. Marcoux—Introduced, 988. Passed in principle and committed, 1016. Motion concerning report adopted, 1017. Verbal report adopted; Bill passed, 1020. R.A., 1051. (1984, c. 32)

Bill 93.—An Act to amend the National Museums Act.—Mr. Richard.—Introduced, 1014. Passed in principle and committed; considered in Committee of the Whole and reported; report adopted, 1017. Bill passed, 1047. R.A., 1051. (1984, c. 33)

Bill 94.—An Act to amend various legislation respecting restaurant and hotel workers who derive income from gratuities.—Mr. Dean.—Introduced, 998. Statement by the Minister, 1040.

Bill 95.—An Act respecting the budgets for research and office expenses of the municipal political parties in Montréal, Québec and Laval.—Mr. Marcoux.—Introduced, 1014. Passed in principle and committed; motion concerning report adopted, 1017. Verbal report adopted; Bill passed, 1020. R.A., 1052. (1984, c. 34)

Bill 106.—An Act to add the reformed law of persons to the Civil Code of Québec.—Mr. Johnson (Anjou).—Bill carried over from 3rd Session, retaining status, 90. Reported (*Sessional Paper No. 110*), 166. New sponsor, 597.

Bill 107.—An Act to add the reformed law of successions to the Civil Code of Québec.—Mr. Johnson (Anjou).—Bill carried over from 3rd Session, retaining status, 90. Reported (*Sessional Paper No. 110*), 166. New sponsor, 597.

Bill 109.—Cinema Act.—Mr. Richard.—Bill carried over from 3rd Session, retaining status, 90. Motion for 2nd R. (Lt-G.); debate; debate adjourned, 145. Debate resumed; debate adjourned, 153. Debate resumed; motion adopted; 2nd R.; Bill committed, 162. Reported (*Sessional Paper No. 225*); title amended, 343.

Bills:—Continued

Consideration of report; amdts adopted; amdt by Mr. Ryan rejected on div.; report adopted, 355. 3rd R., 369. R.A., 378. (1983, c. 37)

Bill 112.—An Act to amend the Act to promote farm improvement.—Mr. Garon.—Bill carried over from 3rd Session, retaining status, 90. Debate resumed and concluded; motion put; entry of names postponed, 132. Entry of names; motion adopted; 2nd R.; Bill committed, 137. Reported (*Sessional Paper No. 135*), 209. Consideration and adoption of report, 225. 3rd R., 237. R.A., 244. (1983, c. 7)

Bill 113.—An Act to amend the Act to promote credit to farm producers.—Mr. Garon.—Bill carried over from 3rd Session, retaining status, 90. Motion for 2nd R. (Lt-G.); debate; debate adjourned, 132. Debate resumed; debate adjourned, 135; 151. Debate resumed; motion adopted; 2nd R.; Bill committed, 162. Reported (*Sessional Paper No. 135*), 209. Consideration and adoption of report, 225. 3rd R., 244. (1983, c. 8)

Bill 190.—An Act to regulate the use of tobacco in public places.—Mr. Blank.—1st R., 97.

Bill 191.—An Act respecting public-opinion polling and government advertising.—Mr. French.—1st R., 290.

Bill 192.—An Act to establish the Fonds de solidarité des travailleurs du Québec (F.T.Q.).—Mr. Dean.—1st R., 298. Motion for 2nd R.; debate; amdt rejected on div.; motion put; entry of names postponed, 346, 347. Entry of names not required; motion adopted; Bill committed, 352. Verbal report adopted on div.; 3rd R., 375. R.A., 378. (1983, c. 58)

Bill 193.—An Act to amend the Charter of the City of Laval.—Mr. Rodrigue.—Introduced, 978.

Bill 194.—An Act to prohibit the production, storing, trade and use of nuclear arms.—Mr. Bisailon.—1st R., 562.

Bill 195.—An Act respecting voluntary public service.—Mr. Bisailon.—Bill carried over from 3rd Session, retaining status, 90.

Bill 200.—An Act to amend the Charter of the city of Montréal.—Mr. Laplante.—Report of Law Clerk tabled (*Sessional Paper No. 361*); 1st R.; Bill committed, 449. Reported (*Sessional Paper No. 455*); report adopted, 572. 2nd, 3rd R. on div. (Mr. Bisailon dissenting), 574. R.A., 580. (1983, c. 59)

Bill 202.—An Act respecting the Coopérative Agricole du Bas St-Laurent.—Mr. Marquis.—Report of Law Clerk tabled (*Sessional Paper No. 71*), 136. 1st R.; Bill committed, 136. Reported (*Sessional Paper No. 151*); report adopted, 246. 2nd, 3rd R., 257. R.A., 281. (1983, c. 80)

Bills:—Continued

Bill 202.—An Act respecting Central Trust Company and Crown Trust Company.—Mrs. Lachapelle.—Report of Law Clerk tabled (*Sessional Paper No. 582*); introduced; Bill committed, 833, 834. Reported (*Sessional Paper No. 650*); report adopted, 999. Bill passed in principle and passed, 1048. R.A., 1052. (1984, c.)

Bill 204.—An Act to amend the charter of the town of Plessisville.—Mr. Baril (Arthabaska).—Report of Law Clerk tabled (*Sessional Paper No. 152*), 246. 1st R.; Bill committed, 249. Reported (*Sessional Paper No. 286*); report adopted, 402. 2nd, 3rd R., 570. R.A., 579. (1983, c. 71)

Bill 205.—An Act to amend the Charter of The Catholic School Commission of Québec.—Mr. Gravel.—Report of Law Clerk tabled (*Sessional Paper No. 97*); 1st R.; Bill committed, 154.

Bill 206.—An Act respecting an immovable situated in the municipality of the parish of Saint-Ambroise-de-Kildare.—Mr. Blouin.—Report of Law Clerk tabled (*Sessional Paper No. 152*), 246. 1st R.; Bill committed, 250. Reported (*Sessional Paper No. 200*); report adopted, 321. 2nd, 3rd R., 345. R.A., 348. (1983, c. 77)

Bill 206.—An Act respecting the Homer Morton Jaquays estate.—Mr. Paradis.—Report of Law Clerk tabled (*Sessional Paper No. 583*); introduced and committed, 834, 835. Reported (*Sessional Paper No. 619*), 944; report adopted, 948. Passed in principle and passed, 957. R.A., 969. (1984, c.)

Bill 207.—An Act to amend the charter of the city of Lachine.—Mr. Dauphin.—Report of Law Clerk tabled (*Sessional Paper No. 152*), 246. 1st R.; Bill committed, 249. Reported (*Sessional Paper No. 286*); report adopted, 402. 2nd, 3rd R., 570. R.A., 580. (1983, c. 66)

Bill 207.—An Act to amend the Charter of the City Laval.—Mr. Rodrigue.—Report of Law Clerk tabled (*Sessional Paper No. 584*); introduced and committed, 835. Reported (*Sessional Paper No. 621*), 944; report adopted, 948. Passed in principle and passed, 957. R.A., 969. (1984, c.)

Bill 208.—An Act respecting certain rights of action of Victor Auclair in matters of medical or hospital responsibility.—Mr. Scowen.—Report of Law Clerk tabled (*Sessional Paper No. 583*); introduced and committed, 834, 835. Reported (*Sessional Paper No. 619*), 944; report adopted, 948. Passed in principle and passed, 957. R.A., 969. (1984, c.)

Bill 209.—An Act respecting Gaspésie Mining Company Limited (No Personal Liability) and Sembec Inc.—Mrs. Lachapelle.—Report of Law Clerk tabled (*Sessional Paper No. 582*); introduced and committed, 833, 834. Reported (*Sessional Paper No. 650*); report adopted, 999. Bill passed in principle and passed, 1048. R.A., 1052 (1984, c.)

Bills:—Continued

Bill 210.—An Act to amend the Charter of the city of Sillery.—Mr. Rivest.—Report of Law Clerk tabled (*Sessional Paper No. 153*), 247. 1st R.; Bill committed, 250. Reported (*Sessional Paper No. 286*); report adopted, 402. 2nd, 3rd R., 570. 2nd, 3rd R. discharged; Bill recommitted; considered in Committee of the Whole; amended and reported; report adopted; 2nd and 3rd R., on div., 576. R.A., 580. (1983, c. 63)

Bill 210.—An Act respecting the city of Saint-Laurent.—Mr. Dussault.—Report of Law Clerk tabled (*Sessional Paper No. 584*); introduced and committed, 835. Reported (*Sessional Paper No. 621*), 944; report adopted, 948. Passed in principle and passed, 957. R.A., 970. (1984, c.)

Bill 211.—An Act to annex a territory to the town of Mont-Joli.—Mr. Marquis.—Bill carried over from 3rd Session, retaining status, 90. Reported (*Sessional Paper No. 455*); report adopted, 572. 2nd, 3rd R., 573. R.A., 581. (1983, c. 74)

Bill 211.—An Act respecting L'Économie Compagnie d'assurance sur la vie.—Mr. Rochefort.—Report of Law Clerk tabled (*Sessional Paper No. 582*); introduced and committed, 833, 834. Reported (*Sessional Paper No. 650*); report adopted, 999. Bill passed in principle and passed, 1048. R.A., 1052. (1984, c.)

Bill 212.—An Act to amend the Act to recognize THE PENTECOSTAL ASSEMBLIES OF CANADA as an ecclesiastical corporation in the Province of Québec.—Mr. Proulx.—Report of Law Clerk tabled (*Sessional Paper No. 582*), 833. Introduced and committed, 834. Reported (*Sessional Paper No. 650*); report adopted, 999. Bill passed in principle and passed, 1048. R.A., 1052. (1984, c.)

Bill 213.—An Act respecting the town of Saint-Romuald.—Mr. Lachance.—Report of Law Clerk tabled (*Sessional Paper No. 152*), 246. 1st R.; Bill committed, 249. Reported (*Sessional Paper No. 250*); report adopted, 361. 2nd, 3rd R., 366. R.A., 377. (1983, c. 72)

Bill 213.—An Act to amend the charter of the city of Granby.—Mr. Paré.—Report of Law Clerk tabled (*Sessional Paper No. 584*); introduced and committed, 835. Reported (*Sessional Paper No. 621*), 944; report adopted, 948. Passed in principle and passed, 957. R.A., 970. (1984, c.)

Bill 215.—An Act respecting Les Ressources Campbell Inc., Les Ressources Camchib Inc., and Mines d'Amiante United Inc.—Mr. Lafrenière.—Report of Law Clerk tabled (*Sessional Paper No. 117*); 1st R.; Bill committed, 173. Reported (*Sessional Paper No. 151*); report adopted, 246. 2nd, 3rd R., 257. R.A., 282. (1983, c. 78)

Bill 215.—An Act respecting the town of Saint-Bruno-de-Montarville.—Mr. Tremblay.—Report of Law Clerk tabled (*Sessional Paper No. 584*); introduced and committed, 835. Reported (*Sessional Paper No. 621*), 945; report adopted, 948. Passed in principle and passed, 957. R.A., 970. (1984, c.)

Bills:—Continued

Bill 216.—An Act to amend the Charter of the City of Québec.—Mr. Brouillet.—Report of Law Clerk tabled (*Sessional Paper No. 271*), 390. 1st R.; Bill committed, 391. Reported (*Sessional Paper No. 621*), 945; report adopted, 948. Passed in principle; referred to Committee of the Whole; amended and reported; report adopted; Bill passed, 957. R.A., 970. (1984, c.)

Bill 220.—An Act respecting the city of La Baie.—Mr. Desbiens.—Report of Law Clerk tabled (*Sessional Paper No. 152*), 246. 1st R.; Bill committed, 250. Reported (*Sessional Paper No. 455*); report adopted, 572. 2nd, 3rd R., 573. R.A., 581. (1983, c. 67)

Bill 221.—An Act respecting certain rights of action in matters of medical or hospital responsibility.—Mr. Scowen.—Bill carried over from 3rd Session, retaining status, 90. Reported (*Sessional Paper No. 200*); report adopted, 321. 2nd. R.; Bill recommitted; considered in Committee of the Whole; amended; reported; report adopted; 3rd R., 345. R.A., 348. (1983, c. 82)

Bill 221.—An Act respecting the Coopérative d'habitation Artémis de Québec.—Mr. Brouillet.—Report of Law Clerk tabled (*Sessional Paper No. 589*); introduced and committed, 850. Reported (*Sessional Paper No. 619*), 944; report adopted, 948. Passed in principle and passed, 957. R.A., 970. (1984, c.)

Bill 223.—An Act to amend the charter of the city of Beauport.—Mr. Gravel.—Report of Law Clerk tabled (*Sessional Paper No. 153*), 247. 1st R.; Bill committed, 250. Reported (*Sessional Paper No. 286*); report adopted, 402. 2nd, 3rd R., 570. R.A., 580. (1983, c. 61)

Bill 224.—An Act respecting Groupe Minier Sullivan Ltée and Mines East Sullivan Limitée (No personal liability).—Mr. Bordeleau.—Report of Law Clerk tabled (*Sessional Paper No. 152*), 246. 1st R.; Bill committed, 250. Verbal report adopted; 2nd, 3rd R., 372. R.A., 378. (1983, c. 79)

Bill 224.—An Act respecting the town of Val d'Or.—Mr. Bordeleau.—Report of Law Clerk tabled (*Sessional Paper No. 613*); introduced and committed, 918. Reported (*Sessional Paper No. 652*); report adopted, 999. Bill passed in principle and passed, 1049. R.A., 1052. (1984, c.)

Bill 225.—An Act to amend the Charter of the city of Sainte-Foy.—Mr. Brouillet.—Report of Law Clerk tabled (*Sessional Paper No. 153*), 247. 1st R.; Bill committed, 251. Reported (*Sessional Paper No. 286*); report adopted, 402. 2nd, 3rd R., 570. R.A., 580. (1983, c. 60)

Bill 225.—An Act respecting the city of Saint-Hubert.—Mr. Payne.—Report of Law Clerk tabled (*Sessional Paper No. 671*), 1040. Introduced and committed, 1046.

Bills:—Continued

Bill 226.—An Act respecting the city of Saint-Laurent.—Mr. Dussault.—Report of Law Clerk tabled (*Sessional Paper No. 152*), 247. 1st R.; Bill committed, 250. Reported (*Sessional Paper No. 250*); report adopted, 361. 2nd, 3rd R., 366. R.A., 377. (1983, c. 64)

Bill 227.—An Act respecting the town of Beaconsfield.—Mr. Lincoln.—Report of Law Clerk tabled (*Sessional Paper No. 153*), 247. 1st R.; Bill committed, 251. Reported (*Sessional Paper No. 250*); report adopted, 362. 2nd, 3rd R., 367. R.A., 377. (1983, c. 69)

Bill 228.—An Act respecting Les Soeurs de Sainte-Anne.—Mr. Blouin.—Report of Law Clerk tabled (*Sessional Paper No. 346*), 428. 1st R.; Bill committed, 434. Reported (*Sessional Paper No. 619*), 944; report adopted, 948. Passed in principle and passed, 957. R.A., 970. (1984, c.)

Bill 229.—An Act respecting the Fondation E.P.I.C.—Mr. Rochefort.—Bill carried over from 3rd Session, retaining status, 90. Reported (*Sessional Paper No. 286*); report adopted, 402. 2nd, 3rd R., 570. R.A., 580. (1983, c. 83)

Bill 230.—An Act concerning the city of Buckingham.—Mr. Assad.—Report of Law Clerk tabled (*Sessional Paper No. 271*), 390. 1st R.; Bill committed, 391. Reported (*Sessional Paper No. 286*); report adopted, 402. 2nd, 3rd R., 570. R.A., 580. (1983, c. 73)

Bill 231.—An Act respecting l'Oeuvre des vocations tardives.—Mr. Mathieu.—Report of Law Clerk tabled (*Sessional Paper No. 361*); 1st R.; Bill committed, 449. Reported (*Sessional Paper No. 650*); report adopted, 999. Bill passed in principle and passed, 1049. R.A., 1052. (1984, c.)

Bill 232.—An Act respecting the city of Hull.—Mr. Rocheleau.—Report of Law Clerk tabled (*Sessional Paper No. 271*), 390. 1st R.; Bill committed, 391. Reported (*Sessional Paper No. 455*); report adopted, 572. 2nd, 3rd R., 573. R.A., 581. (1983, c.62)

Bill 233.—An Act respecting the annexation of a certain territory to that of the city of Sorel.—Mr. Martel.—Report of Law Clerk tabled (*Sessional Paper No. 346*), 429. 1st R.; Bill committed, 434. Reported (*Sessional Paper No. 455*); report adopted, 572. 2nd, 3rd R., 573. R.A., 581. (1983, c. 75)

Bill 235.—An Act respecting the city of Gatineau.—Mr. Kehoe.—Report of Law Clerk tabled (*Sessional Paper No. 272*), 390. 1st R.; Bill committed, 391. Reported (*Sessional Paper No. 455*); report adopted, 572. 2nd, 3rd R., 574. R.A., 581. (1983, c. 70)

Bill 236.—An Act respecting certain lots of the official cadastre of the parish of Pointe-aux-Trembles.—Mr. Marx.—Report of Law Clerk tabled (*Sessional Paper No. 583*); introduced and committed, 834, 835. Committee consideration suspended (*Sessional Paper No. 619*), 952.

Bills:—Continued

Bill 238.—An Act respecting an immovable situated in the municipality of the parish of Saint-Télesphore.—Mr. Johnson (Vaudreuil-Soulanges).—Report of Law Clerk tabled (*Sessional Paper No. 530*); introduced and committed, 688, 707. Reported (*Sessional Paper No. 619*), 944; report adopted, 948. Passed in principle and passed, 957. R.A., 970. (1984, c.)

Bill 239.—An Act respecting the town of Saint-Eustache.—Mr. de Bellefeuille.—Report of Law Clerk tabled (*Sessional Paper No. 607*); introduced and committed, 892. Reported (*Sessional Paper No. 652*); report adopted, 999. Bill passed in principle and passed, 1049. R.A., 1052. (1984, c.)

Bill 240.—An Act respecting the National Bank of Canada.—Mr. Gravel.—Report of Law Clerk tabled (*Sessional Paper No. 449*); 1st R.; Bill committed, 562. Reported (*Sessional Paper No. 619*), 944; report adopted, 948. Passed in principle and passed, 957. R.A., 970. (1984, c.)

Bill 241.—An Act respecting the village of Saint-Sauveur-des-Monts, the parish of Saint-Sauveur and the municipality of Piedmont.—Mr. Dean.—Report of Law Clerk tabled (*Sessional Paper No. 362*); 1st R.; Bill committed, 453. Reported (*Sessional Paper No. 455*); report adopted, 572. 2nd, 3rd R., 574. R.A., 581. (1983, c. 76)

Bill 242.—An Act respecting the city of Rimouski.—Mr. Marquis.—Report of Law Clerk tabled (*Sessional Paper No. 584*); introduced and committed, 835. Reported (*Sessional Paper No. 621*), 945; report adopted, 948. Passed in principle and passed, 957. R.A., 970. (1984, c.)

Bill 243.—An Act respecting the erection of the municipality of Saint-Pierre-de-Lamy.—Mr. Lévesque (Kamouraska-Témiscouata).—Report of Law Clerk tabled (*Sessional Paper No. 539*); introduced and committed, 714. Reported (*Sessional Paper No. 621*), 945; report adopted, 948. Passed in principle and passed, 957. R.A., 970. (1984, c.)

Bill 259.—An Act respecting the city of Laval.—Mr. Rodrigue.—Bill carried over from 3rd Session, retaining status, 90. Bill withdrawn, 137.

Bill 265.—An Act to amend the charter of the city of Saint-Léonard.—Mr. Laplante.—Bill carried over from 3rd Session, retaining status, 90. Reported (*Sessional Paper No. 250*); report adopted, 362. 2nd R.; Bill recommitted; considered in Committee of the Whole; amended; reported; report adopted; 3rd R., 366. R.A., 378. (1983, c. 68)

Bill 274.—An Act respecting the Joseph-Albert Tardif estate.—Mrs. Lachapelle.—Bill carried over from 3rd Session, retaining status, 90. Reported (*Sessional Paper No. 200*); report adopted, 321. 2nd R.; Bill recommitted; considered in Committee of the Whole; amended and reported; report adopted; 3rd R., 346. R.A., 348. (1983, c. 81)

Bills:—Continued

Bill 282.—An Act respecting the city of Drummondville.—Mr. Baril (Arthabaska).—Report of Law Clerk tabled (*Sessional Paper No. 361*); 1st R.; Bill committed, 449. Reported (*Sessional Paper No. 455*); report adopted, 572. 2nd, 3rd R., 574. R.A., 581. (1983, c. 65)

Budget and Estimates:

For the fiscal year ending 31 March 1984:

Bills 1, 2, 34, 39, 56.

Budget tabled:

Sessional Paper No. 16, 92.

Budget, Supplementary (No. 1) tabled:

Sessional Paper No. 213, 338.

Budget, Supplementary (No. 2) tabled:

Sessional Paper No. 289, 405.

Committee of the Whole for the consideration of the Estimates, 92, 95, 97, 106, 169 (Director General of Elections), 169, 171 (National Assembly), 354 (reports of the Standing Committees), 540, 541, 552.

Reports, 106, 169, 171, 356, 553.

Budget Speech (1983-84), 192. Sessional Papers Nos. 125, 126 tabled; debate; debate adjourned, 192. Debate resumed; motion of no confidence; debate adjourned, 204. Debate resumed; debated adjourned, 212, 215, 225, 252, 261, 266, 281. Debate resumed; debate concluded; motions put; vote deferred, 294. Motion of no confidence rejected on div.; main motion adopted on div., 310.

Motion: That the Assembly approves the supplement to the budgetary policies of the Government for 1983-84. Agreement reached, 404. Debate; debate adjourned, 406. Debate resumed; motion of no confidence; debate adjourned, 419. Debate resumed; debate adjourned, 459, 463. Debate resumed; motion to adjourn debate (S.O. 77); limited debate; motion adopted; debate adjourned, 500. Debate resumed; debate adjourned, 510, 511. Debate resumed; motion to adjourn debate (S.O. 77); limited debate; motion rejected on div. (vote); debate adjourned, 544. Debate resumed; debate concluded; motions put; vote deferred, 556. Motion of no confidence rejected on div.; main motion adopted on div. 565.

Budget and Estimates:—Continued

*Report grouping the reports of the Standing Committees which considered the Estimates for 1983-84:—*Tabled, 350. (*Sessional Paper No. 233*). Consideration of report in Committee of the Whole; report adopted, 354-356.

For the fiscal year ending 31 March 1985:

Bills 67, 68, 89, 91.

Budget tabled:

Sessional Paper No. 511, 635.

Budget, Supplementary (No. 1), tabled:

Sessional Paper No. 633, 978.

Committee of the Whole for the consideration of the Estimates, 635, 661, 671, 775, 1001, 1017.

Reports, 635, 671, 775, 1017.

Budget Speech (1984-85), 862. Sessional Papers Nos. 597, 598 tabled; debate; debate adjourned, 862. Debate resumed; motion of no confidence; debate adjourned, 877. Order concerning debate time remaining; debate resumed; debate adjourned, 885. Debate resumed; debate suspended (S.O. 267), 892. Committee consideration concluded; report tabled (*Sessional Paper No. 618*), 930. Resumption of debate postponed, 931. Debate resumed; debate concluded; vote deferred, 932. Motion of no confidence rejected on div.; motion adopted on div., 945.

Reports of the Standing Committees relative to their consideration of the Estimates of the budget for 1984-85:— Tabled, 902. (*Sessional Paper No. 610*). Limited debate; time allocation; debate concluded; vote deferred, 910. Reports adopted on div., 946.

Committee on the National Assembly:

Appointed, 7. Members appointed, 7.

Membership changes in the list of the Study Committee on Parliamentary Control of Delegated Legislation, 85. Mandate extended, 239.

Report of the—, which sat to appoint the Chairmen and members of the Standing Committees and to receive the report on parliamentary reform, 96. Consideration of report; report adopted, 100.

Mandate of the Sub-committee of the National Assembly on Parliamentary Reform extended, 239. Members appointed, 375, 749.

Committees, Standing:

Chairman and members of the Committee on Energy and Resources appointed, 7.

Chairmen and members of the Standing Committees appointed, 96, 100-106.

New list of Government members (*Sessional Paper No. 288*), 404.

Members of the new committees appointed (*Sessional Paper No. 495*), 619, 620, 817.

Reports on rules of procedure, 658, 774, 910. Adoption of rules of procedure, 658.

Limited debate on the report of the Standing Committee on Social Affairs in regard to the sharing of responsibilities by the social service centres and the local community service centres, 904.

Order concerning the limited debate on reports from the Standing Committees relating to financial commitments, 968.

Members replaced, 1045. Chairman replaced, 1046.

Debates at Adjournment:

Mme Bacon:—The Government's five-year plan on acid rain, 210, 213.

Mr. Bisailon:—The privatization of the *Société des alcools* outlets, 648, 661, 671, 673.

Mrs. Dougherty:—The accumulated surpluses of school boards, 225, 226.

Mr. Scowen:—The involvement of SOQUIA in Sodispro, 212, 213.

Mr. Vallières:—The reconstruction of Highway 265 (Frontenac) and Highway 116 (Richmond), 119. Debate, 132.

Mr. Vallières:—Reduced appropriations for rural roads, 784, 794.

Inaugural Message:

Inaugural Message delivered by the Prime Minister; debate; debate adjourned, 7. Debate resumed; 1st motion of no confidence; debate adjourned, 85. Debate resumed; 2nd motion of no confidence; debate adjourned, 93. Debate resumed; debate adjourned, 107, 111, 113, 118, 119, 126. Debate resumed; debate concluded; motions of no confidence rejected on div. (votes).

Meetings of House Leaders:

Convening of a—, for the purpose of reaching an agreement on the committee consideration of Bills 17 and 19. Failure to reach agreement, 330. Motion concerning the report on Bill 17; debate; motion adopted on div., 347. Report tabled, 351. Motion concerning Bill 19 withdrawn, 351.

Convening of a—, for the purpose of reaching an agreement on the committee consideration of Bill 38 (government funding of municipalities), 499. Failure to reach an agreement, 499. Question of order raised; ruling by the President, 504. Motion concerning the report (S.O. 156); debate; debate adjourned, 519-521. Report tabled, 533.

Motions, Government:

Mr. Bédard:—Motion proposing that the Standing Committee on Institutions be convened to consider the report and recommendations of the Commission de la représentation électorale on the reform of the electoral system. Motion adopted, 1047.

Mr. Bertrand:—Motion under S.O. 156 for the tabling of the report of the Standing Committee on Labour, on Bill 17; debate; motion adopted on div., 347. Report tabled (*Sessional Paper No. 235*), 351.

Mr. Bertrand:—Motion under S.O. 156 for the tabling of the report of the Standing Committee on Municipal Affairs, on Bill 38. Question of order raised; ruling, 504. Debate; motion to adjourn debate (S.O. 77); limited debate; motion rejected on div. (vote); motion to go into secret session; ruling; debate adjourned, 519-521. Question submitted to the President; ruling; debate resumed; main motion adopted (vote); report tabled (*Sessional Paper No. 408*), 530-533.

Mr. Fréchette:—Motion proposing that the Standing Committee on Labour and the Economy hold a public hearing on the *Act respecting labour relations in the construction industry* and on the regulations derived therefrom. Motion adopted, 1048.

Mr. Garon:—The right of Québec to manage its own commercial fishing industry. Debate; amdt proposed (ruling); debate adjourned, 183-185. Debate resumed; debate concluded; amdt and main motion put; entry of names postponed, 191. Amdt rejected on div.; main motion adopted on div., 194.

Motions, Privileged:

Motions of no confidence under Standing Order 24 (296):

Mr. Lalonde:—Role of the Prime Minister and his office in the out-of-court settlement respecting the damage action resulting from the wreckage of the LG-2 construction site. Motion amended, 333. Allocation of time; debate; debate concluded, 353. Motion rejected on div. (vote), 363.

Mr. Levesque (Bonaventure):—Promotion of the independence option of the P.Q. Government. Allocation of time; debate; debate concluded; motion put; deferred vote, 515. Motion rejected on div., 526.

Mr. Levesque (Bonaventure):—The obvious inability of the Government to cope with the pressing economic and social needs of the people of Québec. Allocation of time; debate; debate concluded; motion put; deferred vote, 620. Motion rejected on div., 634.

Mr. Pagé:—Regulation respecting placements in the construction industry. Allocation of time; debate; debate concluded; motion put; deferred vote, 529. Motion rejected on div., 550.

Motions, Substantive:

Motions under Standing Order 91 (97):

Mr. Bisailon:—Passage in principle of Bill 194. Debate postponed, 869.

Mr. Bisailon:—Abolition of all succession duties. Debate; debate concluded; deferred vote, 869. Motion rejected on div., 876.

Mr. Ciaccia:—Abolition of all existing toll stations. Point of order raised; ruling by the President; debate; debate adjourned, 682. Debate resumed; debate concluded; motion put; deferred vote, 784. Motion rejected on div., 792.

Mr. Côté:—Intolerable situation created by Bill 43 for certain workers who derive income from gratuities. Debate; debate adjourned, 610. Debate resumed; amdt and amdt to the amdt proposed; debate concluded; deferred vote, 649. Amdt to the amdt rejected; amdt adopted; main motion adopted, 659, 660.

Mr. Cusano:—Committee hearing with the members of the Commission de la santé et de la sécurité du travail. Debate; amdt proposed; debate concluded; amdt and main motion put; deferred vote, 410. Amdt adopted; main motion adopted, 417-419.

Motions, Substantive:—Continued

Mr. Dubois:—Government policy for the sugar industry. Debate; debate adjourned, 198. Debate resumed; debate concluded; motion put; deferred vote, 219. Motion rejected on div. 222.

Mr. Fortier:—Wasting of public funds in the asbestos sector. Debate; debate concluded; motion put; deferred vote, 140. Motion rejected on div., 143.

Mr. Gratton:—Payment of over \$ 27 000 to the proprietor of the establishment « Harem de l'Oasis ». Resolution, 424. Debate; motion rejected on div., 451.

Mrs. Lavoie-Roux:—Implementation of the recommendations contained in the report of the Special Parliamentary Committee on Youth Protection. Resolution, 424. Debate; amdt proposed; debate concluded; amdt and main motion put; deferred vote, 429-431. Amdt adopted on div.; main motion adopted, 435-437.

Mr. Pagé:—Establishment of a Special Committee to examine the system of security at the National Assembly. Debate; debate concluded; deferred vote, 838. Motion rejected on div., 840.

Mr. Ryan:—Immediate repeal of Bill 111. Debate; amdt proposed; debate concluded; amdt and main motion put; deferred vote, 236. Amdt adopted on div.; main motion adopted, 240.

Mr. Sirros:—Misuse of public funds resulting from a lack of efficiency regarding the Manpower and Income Security programs. Debate; debate adjourned, 156. Debate resumed; debate concluded; motion put; deferred vote, 176. Motion rejected on div., 181.

Mr. Sirros:—Revision of the system of social assistance and income security. Debate; amdt proposed; debate concluded; deferred vote, 893. Amdt adopted on div.; main motion adopted, 902.

Mr. Vallières:—State of roads in rural areas. Debate; debate concluded; motion rejected on div. (vote), 839.

Motion proposing an emergency debate under Standing Order 78:

Mr. Paradis:—Salary increases provided for by the Construction Decree. Motion ruled out of Order, 159. Emergency debate held, 163.

Motions without Notice:

Architecture Week (Archifête):—Motion to salute—, 222, 868.

Auxiliary Nurses' Day:—Proclaimed, 793.

Béland, Mr. Réal:—Condolences to the family of—, 211.

Motions without Notice:—Continued

- Bernatchez, Major-General Paul-Émile*:—Condolences to the family of—, 403.
Bonenfant, Mario:—Congratulations to—, 84.
Boucher, Mr. Gaétan:—Congratulations to—, 632.
Bourassa, Mr. Robert:—Congratulations to—, and fellow candidates, 391.
Bycicle import restrictions from Taiwan and Korea:—Motion for—, 467.
By-elections:—Congratulations to the newly-elected Members, 363.
Canadian Science Writers' Association awards:—Congratulations to the winners of the—, 128.
Caravan and Petitions for Peace campaign:—Motion to endorse the—, 635.
Châteauguay Recorder Ensemble:—Congratulations to the—, 919.
Ciaccia, Mr. John:—Congratulations to—, 435.
Clothing industry:—Motion concerning the—, 211.
Communications Prizes:—Congratulations to the winners of the—, 484.
Computer Science Week:—Motion to salute—, 115.
Demers, Mr. Roger:—Condolences to the family of—, 671.
Deslauriers, Mr. Mario:—Congratulations to—, 793.
Déziel, Mr. Gérard:—Condolences to the family of—, 817.
Environment Month:—Motion saluting—, 167, 774.
Federal Task Force on the Canadian Motor Vehicle and Automotive Parts Industries:—Motion endorsing the recommendations of the—, 423.
First School of Law:—Motion to mark the 250th anniversary of the founding of the—, 435.
Forest Week:—Motion to salute—, 903.
Foster Family Week:—Motion to mark—, 229.
Garneau, Captain Marc:—Congratulations to—, 620.
Gélinas, Mr. Yves:—Congratulations to—, 189.
Genocide of the Armenian people:—Sympathy to the Armenian people on the anniversary of the—, 142, 783.
Germain, Mr. Paul:—Congratulations to—, 836.
Golden Age Day:—Motion on the occasion of—, 229, 876.
Greek Independence Day:—Motion to salute—, 84.
Gymnasts from Saint-Henri:—Congratulations to a group of—, 181.
Hunger strike by two Montréal women from Poland:—Motion concerning the—, 767.
Indian and Inuit peoples:—Motion to welcome the—, 423.
International Montréal Day '83:—Congratulations to the organizers of—, 234.
International Nursing Day:—Motion on the occasion of—, 202.
International Women's Day:—Motion on the occasion of—, 597.
Izaak Walton Killam Memorial Prize:—Congratulations to the recipient of the—, 110.
Kino-Québec's Physical Health Week:—Motion on the occasion of—, 240.
Lacharité, Mr. Sylvio:—Condolences to the family of—, 211.
Lajoie, Honourable François:—Condolences to the relatives and friends of—, 918.
Lamontagne, Honourable Maurice:—Sympathy to the family and friends of—, 315.
Landing of the Allied Forces in Normandy:—Motion to mark the 40th anniversary of the—, 930.
Laskin, Right Honourable Bora:—Condolences on the death of—, 671.
Liberal Party of Québec:—Motion for the return of \$ 750, 000 to the public purse. Debate; amdt proposed; debate adjourned, 392.

Motions without Notice:—Continued

- May Day*:—Motion on the occasion of—, 775.
Mayors and councillors:—Congratulations to the newly-elected—, 404.
Members of the National Assembly:—Congratulations to—, 363.
Mental Health Week:—Motion to salute—, 154.
Mérite de la Restauration:—Congratulations to the winners of the—, 434.
Montréal Symphony Orchestra:—Congratulations to the—, 767.
Moreau, Mr. Jean-Marie:—Condolences to the family of—, 816.
National Flag Day:—Motion on the occasion of—, 876.
Nobel Peace Prize:—Congratulations to Mr. Lech Walesa, winner of the 1983—, 403.
Oscar awards:—Congratulations to the winners of—, 124.
OXFAM fund drive:—Motion on the occasion of the—, 457.
Patent Act:—Motion concerning amendments to the—, 930.
Patriots' Day:—Motion to salute—, 417.
Physical Activity Week:—Motion to salute—, 868.
Poland:—Motion concerning political prisoners in—, 180.
Post Office Employees' Week:—Motion to salute—, 217.
Prix des communautés culturelles:—Congratulations to the three recipients of the—, 783.
Québec Federation of Labour:—Congratulations and wishes for success to the members and leaders of the—, 483.
Refugees from Bangladesh:—Motion concerning the—, 443.
Regional Symposia on Youth:—Motion endorsing the—, 194.
Regional Weeklies Week:—Motion concerning—, 189, 775.
Rioux, Mr. Albert:—Sympathy to the family of—, 271.
Rougeau, Mr. Jean:—Condolences to the family of—, 239.
Sauvé, Mme Jeanne:—Respects presented to—, 817.
School boards:—Congratulations to the newly-elected members of—, 315.
Small Business Week:—Motion to underline—, 816.
Société Saint-Jean-Baptiste:—Motion to salute the 150th anniversary of the—, 1045.
Stewart, Mr. David MacDonald:—Tribute paid to—, 793.
St. John's Ambulance service:—Motion to mark the 100th anniversary of the—, 363.
St. Patrick's Day:—Motion on the occasion of—, 635.
Turner, Mr. John:—Congratulations to—, 1045.
Universal Declaration of Human Rights:—Commemoration of the adoption of the—, 483.
Vallée, Honourable Gabrielle:—Condolences to the relatives and friends of—, 918.
Verdun Junior Hockey Club:—Congratulations to the—, 167.
Volunteer Week:—Motion to acknowledge the contribution of volunteers, 149, 767.
Wildlife Conservation Week:—Motion to mark—, 722.
World Communications Day:—Motion on the occasion of—, 210.
World Fencing Championship:—Congratulations to Jean-Marc Chouinard, 124.
World Indoor Speed-skating Championships:—Congratulations to Sylvie Daigle and Louis Grenier on their performance at the—, 115.
Youth Appreciation Week:—Motion to proclaim—, 409.

Office of the National Assembly:

Coming into force of certain sections of the Act respecting the National Assembly concerning the—, 173.

Membership, 173, 174. Motion adopted, 174. Changes, 648, 731.

Questions and Answers:

Boucher, Mr. Gaétan:—What government funding has been provided in support of speed skating and—. Written answer tabled, 766.

Delegate General of Québec in Brussels:—Has money been spent to renovate the office of—. (Question made an Order for a Return, 116.) See also *Sessional Papers*.

Economic planning (Québec):—Which are the administrative units responsible for supplying the Government with information relative to—. (Question made an Order for a Return, 256.) See also *Sessional Papers*.

Executive office staff:—What was the total number of—, employed in ministerial and Opposition offices during 1975 to 1984. Written answer tabled, 918.

Farm improvement program:—Does the Department of Agriculture, Fisheries and Food verify the amount of time spent on mechanized works. Written answer tabled, 1046.

Farm ponds:—For how many—, were grants provided in 1982-83 and 1983-84. Written answer tabled, 868.

Highway network:—What is the list of municipalities not connected by a paved road to the—. Written answer tabled, 1041.

Highway network:—Which municipalities are participating in a pilot project involving the transfer of part of the—, to regional county municipalities. Written answer tabled, 1042.

Job-creation grants:—What is the list of establishments holding a permit for the sale of liquor, who received—. Written answer tabled, 1041.

Job-creation programs:—What are the permanent and temporary—. (Question made an Order for a Return, 117.) See also *Sessional Papers*.

Municipal roads:—What is the total amount of funding provided for the upgrading of—. Written answer tabled, 1041.

Questions and Answers:—Continued

Ouellette, Mrs. Jocelyne:—Is—, employed by the Government of Québec. (Question made an Order for a Return, 174.) See also *Sessional Papers*.

Québec Day in Acapulco:—What costs were incurred by the Government of Québec for—. (Question made an Order for a Return, 198.) See also *Sessional Papers*.

Road maintenance:—What is the list of municipalities affected by a partial transfer of winter road maintenance to municipalities. Written answer tabled, 1041.

Royalties:—What is the list of Canadian writers who have received—. Written answer tabled, 956.

Société des alcools:—What was the cost of the annual report of the—, for 1982-83. (Question made an Order for a Return, 365.) See also *Sessional Papers*.

Suggestion award program:—What is the rate of participation of each Department and agency relative to—. (Question made an Order for a Return, 197.) See also *Sessional Papers*.

Tourist development program:—What is the list of loans granted under the—. Written answer tabled, 766.

Tranchemontagne watercourse:—When is work expected to begin on the—. (Question made an Order for a Return, 139.) See also *Sessional Papers*.

Watercourses:—What is the list of works carried out on 743—. (Question made an Order for a Return, 236.) See also *Sessional Papers*.

Watercourses (municipal):—What is the extent of excavation work carried out in 1983-84. Written answer tabled, 1046.

Young farmers:—What is the number of—, who applied for a loan. (Question made an Order for a Return, 139.) See also *Sessional Papers*.

Questions for Debate (Interpellations):

Mme Bacon:—The state of the environment in Québec, 795, 817.

Mr. Bisailon:—Policy of employment for Québec youth, 794. Debate postponed, 795.

Mr. Bourbeau:—The administration of the *Société des alcools du Québec*, including its relations with employees, private industry and the Government, 775.

Mr. Côté:—The situation in the hotel and restaurant industry, 661.

Question for Debate:—Continued

Mr. Cusano:—The administration of the Commission de la santé et de la sécurité du travail, 225, 242.

Mr. Fortier:—The damaging effects of the escalator tax on gasoline, 130.

Mr. Maciocia:—The state of the tourist industry, 204, 223.

Mr. Marx:—Regulations and their administration from the standpoint of citizens' relations with the Government, 768, 852.

Mr. Mathieu:—Environmental protection in farming areas, 183, 203.

Mr. Ryan:—The introduction of micro-computers into the school system, 661, 689.

Mr. Scowen:—Québec's diminishing share of manufacturing investments in Canada, 161, 182.

Mr. Vallières:—The construction and maintenance of rural roads, 144.

Questions of Privilege:

The President raised a question of privilege following the false interpretation by the newspaper *The Gazette* of a ruling given on 7 June 1983, 283.

The Member for Lafontaine raised a question of privilege relative to an article published in *La Presse*. Sessional Paper No. 98 tabled, 154.

The Member for Marguerite-Bourgeoys and seven fellow Members raised a question of privilege relative to the answers given by the Prime Minister in regard to the settlement of the damage action resulting from the wreckage of the LG-2 construction site; matter taken under advisement by the President, 271. Ruling, 277.

Reform of the Electoral System:

Motion that the Commission de la représentation be entrusted with evaluating the present electoral process and examining the various methods for reform of the electoral system, 371. Time for the tabling of the report extended, 564.

Report of the Commission de la représentation, 681. (*Sessional Paper No. 528*)

Motion that the Standing Committee on Institutions be convened to consider the report and recommendations of the Commission de la représentation on the—, 1047.

Resignations:

Mr. Claude Vaillancourt, Member for Jonquière, 380.
Mr. Pierre Marois, Member for Marie-Victorin, 439.
Mr. Jacques-Yvan Morin, Member for Sauvé, 595, 632.
Mr. Fernand Lalonde, Member for Marguerite-Bourgeoys, 610.

Royal Assent:

Bills assented to, 93, 108, 170, 207, 237, 244, 281, 347, 375, 578-581, 637, 690, 700, 708, 751, 869, 969, 1051, 1052.

Rulings by the President:

(See Summary of Rulings, Page 1057)

The Opposition House Leader requested a ruling respecting preambles to supplementary questions. Ruling, 158.

The Member for Brôme-Missisquoi moved that an emergency debate be held under S.O. 78. Ruling, 159.

The Member for Nelligan moved an amendment to a motion by Mr. Garon. Ruling, 184.

The Member for Marguerite-Bourgeoys and seven fellow Members raised a question of privilege relative to the answers by the Prime Minister concerning the settlement of the damage action resulting from the wreckage of the LG-2 construction site, 271. Ruling, 277.

The Opposition House Leader raised a question of order submitting that the Assembly could not adjourn without first having proceeded with routine business. Ruling, 396.

The President ruled on questions of privilege, 441.

The Member for Marguerite-Bourgeoys raised a question of order concerning a motion placed on the Agenda Paper under S.O. 156. Ruling, 504.

The Member for Gatineau inquired about the fate of the motion on Bill 38, presented by the Government House Leader under S.O. 156, 530. Ruling, 531. Ruling tabled, 537. (*Sessional Paper No. 419*)

The Member for Portneuf moved for the House to go into secret session; matter taken under advisement; ruling, 520. Ruling tabled, 537. (*Sessional Paper No. 418*)

Rulings by the President:—Continued

The Government House Leader addressed the President for a ruling on what should govern the debate on the Supplementary Budget. Ruling, 541.

The Government House Leader raised a question of order concerning a vote on the previous question. Ruling, 543.

The Opposition House Leader addressed the President for a ruling on the scope of section 62 of the Act respecting the National Assembly in regard to conflicts of interest. Matter taken under advisement, 658. Ruling, 680.

The Government House Leader raised a point of order maintaining that the motion by Mr. Ciaccia was out of order. Ruling, 682.

The President ruled on a question of privilege raised by the Member for Sainte-Marie on 15 November 1983, 758.

The Member for Sainte-Marie requested that the debate on passage in principle of Bill 194 be called (motion under S.O. 97). Question taken under advisement. Ruling, 861.

Sessional Papers:

*Act respecting the National Assembly:—*Order in Council respecting the coming into force of certain sections of the—. Tabled, 173. (*Sessional Paper No. 118*)

*Act to amend various legislative provisions:—*Comments on Bill 50. Tabled, 434. (*Sessional Paper No. 350*)

*Act to ensure the resumption of services in the schools and colleges in the public sector:—*Order in Council respecting the—. Tabled, 234, 259. (*Sessional Papers Nos. 145, 157*)

*Adjournment of the Assembly until 15 November 1983:—*Correspondence concerning the—. Tabled, 383. (*Sessional Papers Nos. 260, 261, 262*)

*Advisory board on reading and the book industry:—*Opinions submitted by the—. Tabled, 930. (*Sessional Papers Nos. 616, 617*)

*Agreement concerning the building of a hospital centre in the Kahnawake Territory:—*Tabled, 784. (*Sessional Paper No. 575*)

*Agriculture, Fisheries and Food:—*Annual Report of the Department of—, for 1981-82. Tabled, 122. (*Sessional Paper No. 52*)

*Agriculture, Fisheries and Food:—*Annual Report of the Department of—, for 1982-83. Tabled, 536. (*Sessional Paper No. 415*)

Sessional Papers:—Continued

*Agrologists:—*Annual Report of the Ordre des agronomes, for 1981-82. Tabled, 166. (*Sessional Paper No. 103*)

*Agrologists:—*Annual Report of the Ordre des agronomes, for 1982-83. Tabled, 416. (*Sessional Paper No. 325*)

*Aluminum Company Limited:—*Copy of an agreement in principle between—, and the Government of Québec. Tabled, 730. (*Sessional Paper No. 548*)

*Applied Science Technologists:—*Annual Report of the Ordre des technologues des sciences appliquées, for 1983-84. Tabled, 1014. (*Sessional Paper No. 659*)

*Architects:—*Annual Report of the Ordre des architectes, for 1982-83. Tabled, 414. (*Sessional Paper No. 302*)

*Architects:—*Annual Report of the Ordre des architectes, for 1983-84. Tabled, 1014. (*Sessional Paper No. 661*)

*Auditor General:—*Audit Report on the accounts relating to the—, for 1981-82. Tabled, 440. (*Sessional Paper No. 352*)

*Auditor General:—*Annual Report for 1982-83. Tabled, 536. (*Sessional Paper No. 412*)

*Barreau du Québec:—*Annual Report of the—, for 1982-83. Tabled, 417. (*Sessional Paper No. 328*)

*Belgium-Québec Joint Committee on Interparliamentary Cooperation:—*Resolutions and a press release relating to the 5th Session of the—. Tabled, 283. (*Sessional Paper No. 167*)

*Budget:—*Estimates of expenditures for the fiscal year ending 31 March 1984. Tabled, 92. (*Sessional Paper No. 16*)

*Budget:—*Estimates of expenditures for the fiscal year ending 31 March 1985. Tabled, 635. (*Sessional Paper No. 511*)

*Budget, Supplementary (No. 1) 1983-84:—*Tabled, 338. (*Sessional Paper No. 213*)

*Budget, Supplementary (No. 2) 1983-84:—*Tabled, 405. (*Sessional Paper No. 289*). See also *Sessional Paper No. 290*.

*Budget, (Supplementary No. 1) 1984-85:—*Tabled, 978. (*Sessional Paper No. 633*)

*Bureau d'audiences publiques sur l'environnement:—*Annual Report or 1982-83. Tabled, 536. (*Sessional Paper No. 414*)

Sessional Papers:—Continued

*Bureau d'audiences publiques sur l'environnement:—*Annual Report for 1983-84. Tabled, 1044. (*Sessional Paper No. 707*)

*Bureau de la protection civile:—*Annual Report for 1982-83. Tabled, 421. (*Sessional Paper No. 332*)

*Bureau de surveillance du cinéma:—*Annual Report for 1982-83. Tabled, 409. (*Sessional Paper No. 297*)

*Bureau de surveillance du cinéma:—*Annual Report for 1983-84. Tabled, 1043. (*Sessional Paper No. 693*)

*Business hours of commercial establishments:—*Reprint of Bill 59. Tabled, 956. (*Sessional Paper No. 623*)

*By-elections of 20 June 1983:—*Order in Council respecting the—. Tabled, 172. (*Sessional Paper No. 112*)

*By-elections of 20 June 1983:—*List of candidates declared elected in the—. Tabled, 381. (*Sessional Paper No. 257*)

*By-elections of 20 June 1983:—*Copy of the *Gazette officielle du Québec* containing the declaration of election. Tabled, 382. (*Sessional Paper No. 258*)

*By-elections of 20 June 1983:—*Report of the Director General of Elections on the results of the—. Tabled, 382. (*Sessional Paper No. 259*)

*By-elections of 5 December 1983:—*List of candidates declared elected in the—. Tabled, 524. (*Sessional Paper No. 401*)

*By-elections of 5 December 1983:—*Copy of the *Gazette officielle du Québec* containing the declaration of election. Tabled, 525. (*Sessional Paper No. 402*)

*By-elections of 5 December 1983:—*Report of the Director General of Elections on the—. Tabled, 535. (*Sessional Paper No. 409*)

*By-elections of 18 June 1984:—*Order in Council respecting the—. Tabled, 782. (*Sessional Paper No. 571*)

*Caisse de dépôt et placement:—*Annual Report for 1982. Tabled, 96. (*Sessional Paper No. 19*)

*Caisse de dépôt et placement:—*Annual Report for 1983. Tabled, 647. (*Sessional Paper No. 514*)

*Centre de recherche industrielle:—*Annual Report for 1982-83. Tabled, 482. (*Sessional Paper No. 380*)

Sessional Papers:—Continued

*Centre de recherche industrielle:—*Annual Report for 1983-84. Tabled, 1043. (Sessional Paper No. 691)

*Charter of the French language:—*Report of the Committee of the Conseil de la langue française on the regulations under the—. Tabled, 289. (Sessional Paper No. 173)

*Charter of the French language:—*Interpretation guide for the administration of the—. Tabled, 401. (Sessional Paper No. 277)

*Chartered Accountants:—*Annual Report of the Ordre des comptables agréés, for 1982-83. Tabled, 415. (Sessional Paper No. 310)

*Chartered Administrators:—*Annual Report of the Corporation professionnelle des administrateurs agréés, for 1982-83. Tabled, 415. (Sessional Paper No. 311)

*Chartered Administrators:—*Annual Report of the Corporation professionnelle des administrateurs agréés, for 1981-82. Tabled, 850. (Sessional Paper No. 592)

*Chartered Appraisers:—*Annual Report of the Corporation professionnelle des évaluateurs agréés, for 1981-82. Tabled, 148. (Sessional Paper No. 82)

*Chartered Appraisers:—*Annual Report of the Corporation professionnelle des évaluateurs agréés, for 1982-83. Tabled, 414. (Sessional Paper No. 305)

*Chemists:—*Annual Report of the Ordre des chimistes, for 1982-83. Tabled, 416. (Sessional Paper No. 321)

*Chiropractors:—*Annual Report of the Ordre des chiropraticiens, for 1981-82. Tabled, 166. (Sessional Paper No. 104)

*Chiropractors:—*Annual Report of the Ordre des chiropraticiens, for 1982-83. Tabled, 416. (Sessional Paper No. 319)

*Civil Service:—*Annual Report of the Department of—, for 1981-82. Tabled, 189. (Sessional Paper No. 124)

*Civil Service:—*Annual Report of the Department of—, for 1982-83. Tabled, 850. (Sessional Paper No. 590)

*Collective agreements:—*See *Conditions of employment in the public sector.*

*Comité consultatif de l'environnement Kativik:—*Annual Report for 1982-83. Tabled, 722. (Sessional Paper No. 543)

Sessional Papers:—Continued

*Comité de la protection de la jeunesse:—*Annual Report for 1981-82. Tabled, 136.
(*Sessional Paper No. 67*)

*Comité de la protection de la jeunesse:—*Annual Report for 1982-83. Tabled, 1042.
(*Sessional Paper No. 684*)

*Comité de la protection de la jeunesse:—*Annual Report for 1983-84. Tabled, 1042.
(*Sessional Paper No. 685*)

Comité d'implantation du plan d'action à l'intention des communautés culturelles:—
Annual Report for 1981-82. Tabled 154. (*Sessional Paper No. 96*)

Comité d'implantation du plan d'action à l'intention des communautés culturelles:—
Report for the period 1 November 1982 to 29 February 1984. Tabled, 978.
(*Sessional Paper No. 635*)

*Comments on Bill 50:—*Tabled, 434. (*Sessional Paper No. 350*)

*Commercial fishermen:—*Order in Council respecting the program of registration
for—, together with a newsletter and an application form. Tabled, 714.
(*Sessional Paper No. 540*)

*Commission administrative des régimes de retraite et d'assurances:—*Annual Report
for 1983. Tabled, 988. (*Sessional Paper No. 639*)

*Commission administrative du régime de retraite:—*Annual Report for 1982. Tabled,
350. (*Sessional Paper No. 228*)

*Commission consultative de l'enseignement privé:—*Annual Report for the period
1 November 1980 to 31 July 1981. Tabled, 309. (*Sessional Paper No. 188*)

*Commission consultative de l'enseignement privé:—*Annual Reports for the periods
1 August 1981 to 30 June 1982 and 1 July 1982 to 1 July 1983. Tabled,
609. (*Sessional Paper No. 484*)

*Commission d'accès à l'information:—*Annual Report for 1982-83. Tabled, 350.
(*Sessional Paper No. 227*)

*Commission de la fonction publique:—*Annual Report for 1982-83. Tabled, 428.
(*Sessional Paper No. 340*)

*Commission de la fonction publique:—*Annual Report for 1983-84. Tabled, 978.
(*Sessional Paper No. 634*)

*Commission de la fonction publique:—*Opinions on Regulations. Tabled, 88, 110,
141, 228, 303, 388, 400, 413, 448, 481, 608, 658, 670, 706. (*Sessional Papers*
Nos. 6, 30, 74, 144, 181, 265, 274, 300, 357, 378, 482, 521, 523, 536)

Sessional Papers:—Continued

*Commission de la représentation électorale:—*Report of the—, entitled: *Territorial Proportionality. A fair approach to voting.* Tabled, 681. (*Sessional Paper No. 528*)

*Commission de la santé et de la sécurité du travail:—*Written answer to a question relative to the financial statement of the—. Tabled, 167. (*Sessional Paper No. 111*)

*Commission de la santé et de la sécurité du travail:—*Annual Report for 1982. Tabled, 335. (*Sessional Paper No. 205*)

*Commission de la santé et de la sécurité du travail:—*Annual Report for 1983. Tabled, 1043. (*Sessional Paper No. 697*)

*Commission de police:—*Annual Report for 1982. Tabled, 127. (*Sessional Paper No. 58*)

*Commission de police:—*Annual Report for 1983. Tabled, 774. (*Sessional Paper No. 568*)

*Commission de protection du territoire agricole:—*Annual Report for 1981-82. Tabled, 561. (*Sessional Paper No. 443*)

*Commission des affaires sociales:—*Annual Report for 1981-82. Tabled, 122. (*Sessional Paper No. 51*)

*Commission des affaires sociales:—*Annual Report for 1982-83. Tabled, 409. (*Sessional Paper No. 299*)

*Commission des biens culturels:—*Annual Report for 1982-83. Tabled, 560. (*Sessional Paper No. 438*)

*Commission des biens culturels:—*Notices from the—. Tabled, 89, 148, 360, 422, 596, 902, 998. (*Sessional Papers Nos. 10, 90, 243, 244, 335, 473, 609, 649*)

*Commission des droits de la personne:—*Annual Report for 1981-82. Tabled, 374. (*Sessional Paper No. 255*)

*Commission des droits de la personne:—*Annual Report for 1983. Tabled, 1042. (*Sessional Paper No. 683*)

*Commission des normes du travail:—*Annual Report for 1982-83. Tabled, 401. (*Sessional Paper No. 283*)

*Commission des normes du travail:—*Annual Report for 1983-84. Tabled, 1042. (*Sessional Paper No. 680*)

Sessional Papers:—Continued

*Commission des services juridiques:—*Annual Report for 1982-83. Tabled, 408. (Sessional Paper No. 292)

*Commission des transports:—*Financial statements for the period ended 31 March 1982. Tabled, 360. (Sessional Paper No. 240)

*Commission des transports:—*Annual Report for 1982-83. Tabled, 360. (Sessional Paper No. 239)

*Commission des transports:—*Annual Report for 1983-84. Tabled, 1015. (Sessional Paper No. 665)

*Commission des valeurs mobilières:—*Annual Report for 1982-83. Tabled, 466. (Sessional Paper No. 366)

*Commission de surveillance de la langue française:—*Annual Report for 1982-83. Tabled, 560. (Sessional Paper No. 437)

*Commission de toponymie:—*Annual Report for 1982-83. Tabled, 596. (Sessional Paper No. 471)

*Commission municipale:—*Annual Report for 1982-83. Tabled, 350. (Sessional Paper No. 231)

*Commission municipale:—*Annual Report for 1983-84. Tabled, 1043. (Sessional Paper No. 689)

*Commission nationale de l'aménagement:—*Annual Report for 1982-83. Tabled, 548. (Sessional Paper No. 427)

*Commission of Internal Economy of the National Assembly:—*Copies of Orders in Council appointing three commissioners and three substitute commissioners. Tabled, 88. (Sessional Paper No. 7)

*Commission of inquiry into health and safety conditions at the chemical plant Les produits chimiques Expro inc.:—*Report of the—. Tabled, 409. (Sessional Paper No. 298)

*Commission québécoise des libérations conditionnelles:—*Annual Report for 1982-83. Tabled, 342. (Sessional Paper No. 216)

*Commission québécoise des libérations conditionnelles:—*Annual Report for 1983-84. Tabled, 998. (Sessional Paper No. 646)

*Communications:—*Annual Report of the Department of—, for 1982-83. Tabled, 342. (Sessional Paper No. 215)

Sessional Papers:—Continued

*Communications:—*Annual Report of the Department of—, for 1983-84. Tabled, 1044. (*Sessional Paper No. 703*)

*Computer instruction in the education sectors:—*Technical specifications for—, and list of tenders. Tabled, 482. (*Sessional Paper No. 379*)

*Conditions of employment in the public sector:—*English text of Sessional Papers Nos. 350, 650, 651, 653, 665, tabled in December 1982. Tabled, 180. (*Sessional Paper No. 84*)

*Conditions of employment in the public sector:—*Amendments (English and French) to sections 3 and 9 of the Act respecting—. Tabled, 180, 234. (*Sessional Papers Nos. 85, 86, 142*)

*Conseil consultatif de la justice:—*Annual Report for 1982-83. Tabled, 619. (*Sessional Paper No. 493*)

*Conseil consultatif de la lecture et du livre:—*Annual Report for 1982-83. Tabled, 360. (*Sessional Paper No. 242*)

*Conseil consultatif de la lecture et du livre:—*Opinions submitted by the—. Tabled, 930. (*Sessional Papers Nos. 616, 617*)

*Conseil consultatif de l'environnement:—*Annual Report for 1982-83. Tabled, 428. (*Sessional Paper No. 341*)

*Conseil consultatif des réserves écologiques:—*Annual Report for 1982-83. Tabled, 547. (*Sessional Paper No. 423*)

*Conseil consultatif du travail et de la main-d'oeuvre:—*Annual Report for 1980-81. Tabled, 122. (*Sessional Paper No. 50*)

*Conseil consultatif du travail et de la main-d'oeuvre:—*Annual Report for 1981-82. Tabled, 401. (*Sessional Paper No. 282*)

*Conseil consultatif du travail et de la main-d'oeuvre:—*Annual Report for 1982-83. Tabled, 514. (*Sessional Paper No. 399*)

*Conseil de la langue française:—*Annual Report for 1981-82. Tabled, 96. (*Sessional Paper No. 22*)

*Conseil de la langue française:—*Annual Report for 1982-83. Tabled, 560. (*Sessional Paper No. 436*)

*Conseil des affaires sociales et de la famille:—*Annual Report for 1982-83. Tabled, 433. (*Sessional Paper No. 348*)

Sessional Papers:—Continued

*Conseil des collèges:—*Annual Report and opinions for 1981-82. Tabled, 147. (*Sessional Paper No. 78*)

*Conseil des services essentiels:—*Annual Report for 1982-83. Tabled, 688. (*Sessional Paper No. 532*)

*Conseil des universités:—*Annual Report for 1981-82. Tabled, 96. (*Sessional Paper No. 20*)

*Conseil des universités:—*Annual Report for 1982-83. Tabled, 596. (*Sessional Paper No. 470*)

*Conseil du statut de la femme:—*Annual Report for 1981-82. Tabled, 259. (*Sessional Paper No. 156*)

*Conseil du statut de la femme:—*Annual Report for 1982-83. Tabled, 730. (*Sessional Paper No. 549*)

*Conseil supérieur de l'éducation:—*Annual Report for 1982-83. Tabled, 547. (*Sessional Paper No. 421*)

*Conseil supérieur de l'éducation:—*Annual Report of the—, on the state and needs of education, for 1982-83. Tabled, 547. (*Sessional Paper No. 422*)

*Consultation report on regional development:—*Tabled, 289. (*Sessional Paper No. 172*)

*Consumer protection grants:—*List of the organizations which received—. Tabled, 117. (*Sessional Paper No. 40*)

*Cultural Affairs:—*Program of action of the Department of—. Tabled, 165. (*Sessional Paper No. 100*)

*Cultural Affairs:—*Annual Report of the Department of—, for 1982-83. Tabled, 335. (*Sessional Paper No. 207*)

*Cultural Affairs:—*Senior staff development program of the Department of—. Tabled, 714. (*Sessional Paper No. 541*)

*Cultural Communities and Immigration:—*Annual Report of the Department of—, for 1982-83. Tabled, 548. (*Sessional Paper No. 425*)

*Delegate General of Quebec in Brussels:—*Has money been spent to renovate the office of—. Tabled, 116. (*Sessional Paper No. 39*)

*Dental Hygienists:—*Annual Report of the Corporation professionnelle des hygiénistes dentaires, for 1982-83. Tabled, 417. (*Sessional Paper No. 327*)

Sessional Papers:—Continued

Dental Technicians:—Annual Report of the Corporation professionnelle des techniciens dentaires, for 1981-82. Tabled, 122. (*Sessional Paper No. 48*)

Dental Technicians:—Annual Report of the Corporation professionnelle des techniciens dentaires, for 1982-83. Tabled, 415. (*Sessional Paper No. 312*)

Dentists:—Annual Report of the Ordre des dentistes, for 1981-82. Tabled, 148. (*Sessional Paper No. 80*)

Dentists:—Annual Report of the Ordre des dentistes, for 1982-83. Tabled, 466. (*Sessional Paper No. 369*)

Denturologists:—Annual Report of the Ordre des denturologistes, for 1981-82. Tabled, 148. (*Sessional Paper No. 81*)

Denturologists:—Annual Report of the Ordre des denturologistes, for 1982-83. Tabled, 414. (*Sessional Paper No. 304*)

Deputy Government House Leader:—Letter informing the Assembly of the appointment of Mr. Jules Boucher as—. Tabled, 142. (*Sessional Paper No. 76*)

Deputy Government House Leader:—Letter informing the Assembly of the appointment of Mr. Jean-François Bertrand as—. Tabled, 592. (*Sessional Paper No. 462*)

Deputy Government House Leader:—Letter informing the Assembly of the appointment of Mr. René Blouin as—. Tabled, 593. (*Sessional Paper No. 463*)

Deputy Opposition House Leader:—Letter informing the Assembly of the appointment of Mr. Marc-Yvan Côté as—. Tabled, 618. (*Sessional Paper No. 491*)

Dieticians:—Annual Report of the Corporation professionnelle des diététistes, for 1981-82. Tabled, 166. (*Sessional Paper No. 108*)

Dieticians:—Annual Report of the Corporation professionnelle des diététistes, for 1982-83. Tabled, 417. (*Sessional Paper No. 328*)

Director General of Elections:—Budget estimates of the—, for 1983-84. Tabled, 109. (*Sessional Paper No. 29*)

Director General of Elections:—Report of the—, concerning severance payments made to certain employees. Tabled, 333. (*Sessional Paper No. 201*)

Director General of Elections:—Annual Report of the—, and of the Commission de la représentation électorale, for 1982-83. Tabled, 433. (*Sessional Paper No. 347*)

Sessional Papers:—Continued

*Dispensing Opticians:—*Annual Report of the Ordre des opticiens d'ordonnances, for 1981-82. Tabled, 1014. (*Sessional Paper No. 662*)

*Dispensing Opticians:—*Annual Report of the Ordre des opticiens d'ordonnances, for 1982-83. Tabled, 415. (*Sessional Paper No. 314*)

*Draft Bill respecting the Civil Service:—*Tabled, 372. (*Sessional Paper No. 254*)

*Economic planning (Québec):—*Which are the administrative units responsible for supplying the Government with information relative to—. Answer tabled, 256. (*Sessional Paper No. 155*)

*Education:—*Annual Report of the Department of—, for 1982-83. Tabled, 342. (*Sessional Paper No. 217*)

*Education:—*Annual Report of the Department of—, for 1983-84. Tabled, 1042. (*Sessional Paper No. 688*)

*Electoral representation:—*A proposal for electoral boundaries. Tabled, 114. (*Sessional Paper No. 31*)

*Emergency assistance program for small- and medium sized businesses:—*Letter by Mr. Hermann Mathieu concerning an emergency loan application by COBI Plastique inc. Tabled, 89. (*Sessional Paper No. 14*)

*Emergency assistance program for small- and medium-sized businesses:—*Report concerning the—. Tabled, 136. (*Sessional Paper No. 70*)

*Energy and Resources:—*Annual Report of the Department of—, for 1981-82. Tabled, 114. (*Sessional Paper No. 35*)

*Energy and Resources:—*Annual Report of the Department of—, for 1982-83. Tabled, 482. (*Sessional Paper No. 383*)

*Energy and Resources:—*Publication of the Department of—, entitled: *Les statistiques de l'énergie au Québec 1982*. Tabled, 475. (*Sessional Paper No. 376*)

*Engineers:—*Annual Report of the Ordre des ingénieurs, for 1981-82. Tabled, 148. (*Sessional Paper No. 83*)

*Engineers:—*Annual Report of the Ordre des ingénieurs, for 1982-83. Tabled, 415. (*Sessional Paper No. 307*)

*English hospitals in the Montréal region:—*Preliminary study on the language situation in—, and press release. Tabled, 275. (*Sessional Paper No. 164*)

*Environment:—*Annual Report of the Department of—, for 1981-82. Tabled, 89. (*Sessional Paper No. 9*)

Sessional Papers:—Continued

*Environment:—*List of organizations which obtained grants from the Department of—. Tabled, 218. (*Sessional Paper No. 138*)

*Environment:—*Annual Report of the Department of—, for 1982-83. Tabled, 350. (*Sessional Paper No. 229*)

*Evaluation of job-creation programs:—*Tabled, 127. (*Sessional Papers Nos. 59, 60, 61, 62, 63*)

*Executive Council:—*Annual Report of the Department of the—, for 1982-83. Tabled, 421. (*Sessional Paper No. 331*)

*Executive office staff:—*Answer to a written question concerning—, from 1975 to 1984. Tabled, 918. (*Sessional Paper No. 61*)

*Farm improvement program:—*Answer to a written question concerning the verification of time spent on mechanized works. Tabled, 1046. (*Sessional Paper No. 712*)

*Farm ponds, grants:—*Answer to a written question concerning—. Tabled 868. (*Sessional Paper No. 600*)

*Financial Institutions and Cooperatives:—*Annual Report of the Department of—, for 1981-82. Tabled, 96. (*Sessional Paper No. 17*)

*Financial Institutions and Cooperatives:—*Annual Report of the Department of—, for 1982-83. Tabled, 448. (*Sessional Paper No. 358*)

*Financial Operations for 1981-82 and 1982-83:—*Summary Statement of—. Tabled, 192. (*Sessional Paper No. 125*)

*Financial Operations for 1983-84:—*Summary Statement of—. Tabled, 192, 406, 862. (*Sessional Papers Nos. 126, 290, 597*)

*Financial Operations for 1984-85:—*Summary Statement of—. Tabled, 862. (*Sessional Paper No. 598*)

*Financial Statements of Québec:—*For the fiscal year ended 31 March 1983. Tabled, 536. (*Sessional Paper No. 411*)

*Financing of political parties:—*Financial reports for the period ending 31 December 1982. Tabled, 147. (*Sessional Paper No. 77*)

*Fonds d'aide aux recours collectifs:—*Annual Report for 1982-83. Tabled, 414. (*Sessional Paper No. 301*)

Sessional Papers:—Continued

*Fonds d'assurance-prêts agricoles et forestiers:—*Annual Report for 1982-83. Tabled, 561. (*Sessional Paper No. 442*)

*Fonds de la recherche en santé:—*Annual Report for 1982-83. Tabled, 400. (*Sessional Paper No. 276*)

*Fonds d'indemnisation automobile:—*Annual Report of the Régie de l'assurance automobile and of the—, for 1982-83. Tabled, 360. (*Sessional Paper No. 241*)

*Fonds F.C.A.C. for research support and assistance:—*Annual Report of the—, for 1981-82. Tabled, 309. (*Sessional Paper No. 187*)

*Forest Engineers:—*Annual Report of the Ordre des ingénieurs forestiers, for 1981-82. Tabled, 148. (*Sessional Paper No. 88*)

*Forest Engineers:—*Annual Report of the Ordre des ingénieurs forestiers, for 1982-83. Tabled, 467. (*Sessional Paper No. 371*)

*Forest resource and industry:—*Statistical outline of the—. Tabled, 335. (*Sessional Paper No. 208*)

*Government House Leader:—*Letter informing the Assembly of the appointment of Mr. Marc-André Bédard as—. Tabled, 592. (*Sessional Paper No. 461*)

*Government publications:—*Directive concerning—. Tabled, 408. (*Sessional Paper No. 291*)

*Grégoire, Mr. Gilles:—*Document by—, concerning the administration of justice. Tabled, 918. (*Sessional Paper No. 615*)

*Hearing-aid Acousticians:—*Annual Report of the Ordre des audioprothésistes, for 1981-82. Tabled, 147. (*Sessional Paper No. 79*)

*Hearing-aid Acousticians:—*Annual Report of the Ordre des audioprothésistes, for 1982-83. Tabled, 416. (*Sessional Paper No. 317*)

*Highway network:—*Answer to a written question concerning municipalities not connected by a paved road to the—. Tabled, 1041. (*Sessional Paper No. 677*)

*Highway network:—*Answer to a written question concerning municipalities participating in a pilot project involving the transfer of part of the—, to regional county municipalities. Tabled, 1042. (*Sessional Paper No. 678*)

*House Leader of the Official Opposition:—*Letter informing the Assembly of the appointment of Mr. Michel Gratton as—. Tabled, 618. (*Sessional Paper No. 490*)

Sessional Papers:—Continued

Housing and Consumer Protection:—Annual Report of the Department of—, for 1982-83. Tabled, 730. (*Sessional Paper No. 550*)

Hydro-Québec:—Annual Report for 1982. Tabled, 194. (*Sessional Paper No. 127*)

Hydro-Québec:—Annual Report for 1983. Tabled, 850. (*Sessional Paper No. 591*)

Industrial accidents and occupational diseases:—Reprint of Bill 42. Tabled, 998. (*Sessional Paper No. 643*)

Industrial Accountants:—Annual Report of the Corporation professionnelle des comptables en administration industrielle, for 1981-82. Tabled, 416. (*Sessional Paper No. 316*)

Industrial Accountants:—Annual Report of the Corporation professionnelle des comptables en administration industrielle, for 1982-83. (*Sessional Paper No. 370*)

Industrial Relations Counsellors:—Annual Report of the Corporation professionnelle des conseillers en relations industrielles, for 1982-83. Tabled, 289. (*Sessional Paper No. 171*)

Industry, Commerce and Tourism:—Annual Report of the Department of—, for 1982-83. Tabled, 560. (*Sessional Paper No. 435*)

Inner cities:—Document concerning the revitalizing of—. Tabled, 738. (*Sessional Paper No. 554*)

Inspector General of Financial Institutions:—Annual Report of the—, on the affairs of insurers transacting in Québec, for 1982. Tabled, 448. (*Sessional Paper No. 359*)

Inspector General of Financial Institutions:—Annual Report of the—, on the affairs of insurers transacting in Québec, for 1983, Tabled, 1042. (*Sessional Paper No. 682*)

Inspector General of Financial Institutions:—Annual Report on automobile insurance rates, for 1983. Tabled, 759. (*Sessional Paper No. 560*)

Institut national de la recherche scientifique:—Annual Report for 1981-82. Tabled, 209. (*Sessional Paper No. 134*)

Institut national de productivité:—Annual Report for 1982-83. Tabled, 428. (*Sessional Paper No. 344*)

Institut québécois de la recherche sur la culture:—Annual Report for 1982-83. Tabled, 422. (*Sessional Paper No. 334*)

Sessional Papers:—Continued

*Interprofessional committee on the liquor industry:—*List of persons invited to become members of the—. Tabled, 988. (*Sessional Paper No. 642*)

*Job-creation grants:—*Answer to a written question concerning—, to establishments having a permit for the sale of liquor. Tabled, 1041. (*Sessional Paper No. 674*)

*Job-creation programs:—*What are the permanent and temporary—. (Question made an Order for a Return). Tabled, 117. (*Sessional Paper No. 42*)

*Job-creation programs:—*Evaluation of—. Tabled, 127. (*Sessional Papers Nos. 59, 60, 61, 62, 63*)

*Justice:—*Annual Report of the Department of—, for 1982-83. Tabled, 1042. (*Sessional Paper No. 686*)

*Labour:—*Annual Report of the Department of—, for 1982-83. Tabled, 514, (*Sessional Paper No. 398*)

*Labour Code:—*Opinion given by the Conseil consultatif du travail et de la main-d'œuvre on the procedure planned for the revision of the—. Tabled, 658. (*Sessional Paper No. 522*)

*Labour unions under trusteeship:—*Reports on—. Tabled, 1043, 1044. (*Sessional Papers Nos. 699, 700, 701, 702*)

*Land Surveyors:—*Annual Report of the Ordre des arpenteurs-géomètres, for 1981-82. Tabled, 165. (*Sessional Paper No. 101*)

*Land Surveyors:—*Annual Report of the Ordre des arpenteurs-géomètres, for 1982-83. Tabled, 609. (*Sessional Paper No. 486*)

*Land-use planning:—*Orientations of the Government in the area of—, entitled: *Aménager l'avenir*. Tabled, 335. (*Sessional Paper No. 210*)

*Léger, Mr. Marcel:—*Copies of two letters sent by—, convening his constituents to a general assembly. Tabled, 153. (*Sessional Paper No. 98*)

*Leonard-Duran boxing match:—*Report of the Régie des installations olympiques on the—. Tabled, 128. (*Sessional Paper No. 65*)

*Licensed General Accountants:—*Annual Report of the Corporation professionnelle des comptables généraux licenciés, for 1981-82. Tabled, 122. (*Sessional Paper No. 46*)

*Licensed General Accountants:—*Annual Report of the Corporation professionnelle des comptables généraux licenciés, for 1982-83. Tabled, 417. (*Sessional Paper No. 330*)

Sessional Papers:—Continued

*Licences issued to extra-provincial corporations:—*Annual statement for 1982-83. Tabled, 335. (*Sessional Paper No. 204*)

*Licences issued to extra-provincial corporations:—*Annual statement for 1983-84. Tabled, 902. (*Sessional Paper No. 608*)

*Loto-Québec:—*Annual Report for 1983-84. Tabled, 1042. (*Sessional Paper No. 681*)

*Manoir Richelieu:—*Copies of documents pertaining to the government purchase of—. Tabled, 551. (*Sessional Paper No. 432*)

*Manpower and Income Security:—*Annual Report of the Department of—, for 1982-83. Tabled, 647. (*Sessional Paper No. 513*)

*Marois, Mr. Pierre:—*Letter of resignation of—. Tabled, 439. (*Sessional Paper No. 351*)

*Mathieu, Mr. Hermann:—*Letter by—, concerning an emergency loan application by COBI Plastique inc. Tabled, 89. (*Sessional Paper No. 14*)

*Medical Technologists:—*Annual Report of the Corporation professionnelle des technologistes médicaux, for 1982-83. Tabled, 415. (*Sessional Paper No. 309*)

*Medical Technologists:—*Annual Report of the Corporation professionnelle des technologistes médicaux, for 1983-84. Tabled, 1014. (*Sessional Paper No. 658*)

*Members of the National Assembly:—*Draft Bill to amend the Act respecting the conditions of employment and the pension plan of the—. Tabled, 593. (*Sessional Paper No. 465*)

*Michaud, Mr. Yves:—*Conditions of employment of—, as President of the Société du Palais des congrès. Tabled, 538. (*Sessional Paper No. 420*)

*Micro-computers for the education sectors:—*Plan for the purchase of—. Tabled, 563. (*Sessional Paper No. 450*). See also *Sessional Paper No. 379*.

*Morin, Mr. Jacques-Yvan:—*Letter of resignation of—. Tabled, 595, 632. (*Sessional Papers Nos. 467, 498*)

*Municipal Affairs:—*Annual Report of the Department of—, for 1981-82. Tabled, 505. (*Sessional Paper No. 392*)

*Municipal projects:—*Document on federal funding of—. Tabled, 609. (*Sessional Paper No. 489*)

Sessional Papers:—Continued

*Municipal projects:—*Correspondence concerning—, for autumn 1984. Tabled, 749. (*Sessional Paper No. 558*)

*Municipalities:—*Correspondence concerning the financing of—. Tabled, 454, 482. (*Sessional Papers Nos. 363, 384*)

*Municipal roads:—*Answer to a written question concerning the upgrading of—. Tabled, 1041. (*Sessional Paper No. 676*)

*Museum of Fine Arts:—*Annual Report of the Montréal—, for 1981-82. Tabled, 482. (*Sessional Paper No. 381*)

*Museum of Fine Arts:—*Annual Report of the Montréal—, for 1982-83. Tabled, 782. (*Sessional Paper No. 573*)

*Notaries:—*Annual Report of the Chambre des notaires, for 1982-83. Tabled, 415. (*Sessional Paper No. 306*)

*Nurses:—*Annual Report of the Ordre des infirmières et infirmiers, for 1981-82. Tabled, 96. (*Sessional Paper No. 21*)

*Nurses:—*Annual Report of the Ordre des infirmières et infirmiers, for 1982-83. Tabled, 448. (*Sessional Paper No. 360*)

*Nursing Assistants:—*Annual Report of the Corporation professionnelle des infirmières et infirmiers auxiliaires, for 1982-83. Tabled, 416. (*Sessional Paper No. 322*)

*Nursing Assistants:—*Annual Report of the Corporation professionnelle des infirmières et infirmiers auxiliaires, for 1983-84. Tabled, 1014. (*Sessional Paper No. 660*)

*Oasis inc.:—*Dossier on the financial assistance granted to the Brasserie l'—, in Sept-Îles. Tabled, 443. (*Sessional Paper No. 356*)

*Occupational Therapists:—*Annual Report of the Corporation professionnelle des ergothérapeutes, for 1982-83. Tabled, 416. (*Sessional Paper No. 318*)

*Office de la construction:—*Annual Report for 1981. Tabled, 633. (*Sessional Paper No. 502*)

*Office de la construction:—*Annual Report for 1982. Tabled, 619. (*Sessional Paper No. 494*)

*Office de la langue française:—*Annual Report for 1982-83. Tabled, 633. (*Sessional Paper No. 500*)

Sessional Papers:—Continued

*Office de la protection du consommateur:—*Annual Report for 1983-84. Tabled, 998. (*Sessional Paper No. 648*)

*Office de la protection du consommateur:—*Annual Report for 1983-84. Tabled, 998. (*Sessional Paper No. 648*)

*Office de la sécurité du revenu des chasseurs et piégeurs cris:—*Annual Report for 1981-82. Tabled, 284. (*Sessional Paper No. 168*)

*Office de la sécurité du revenu des chasseurs et piégeurs cris:—*Annual Report for 1982-83. Tabled, 815. (*Sessional Paper No. 580*)

*Office de planification et de développement:—*Annual Report for 1981-82. Tabled, 88. (*Sessional Paper No. 8*)

*Office de planification et de développement:—*Annual Report for 1982-83. Tabled, 559. (*Sessional Paper No. 434*)

*Office des autoroutes:—*Annual Report for 1982-83. Tabled, 475. (*Sessional Paper No. 377*)

*Office des personnes handicapées:—*Annual Report for 1980-1981, 1981-1982. Tabled, 361. (*Sessional Paper No. 249*)

*Office des personnes handicapées:—*Annual Report for 1982-83. Tabled, 1043. (*Sessional Paper No. 690*)

*Office des professions:—*Annual Report for 1981-82. Tabled, 121. (*Sessional Paper No. 43*)

*Office des professions:—*Annual Report for 1982-83. Tabled, 359. (*Sessional Paper No. 238*)

*Office des professions:—*Annual Report for 1983-84. Tabled, 1042. (*Sessional Paper No. 687*)

*Office des services de garde à l'enfance:—*Annual Report for 1982-83. Tabled, 467. (*Sessional Paper No. 372*)

*Office du crédit agricole:—*Annual Report of the—, concerning forestry credit, for 1982-83. Tabled, 560. (*Sessional Paper No. 440*)

*Office du crédit agricole:—*Annual Report of the—, relative to the agricultural financing program, for 1982-83. Tabled, 560. (*Sessional Paper No. 441*)

*Office du recrutement et de la sélection du personnel de la fonction publique:—*Annual Report for 1982-83. Tabled, 341. (*Sessional Paper No. 214*)

Sessional Papers:—Continued

*Office franco-qubécois pour la jeunesse:—*Annual Report for 1982. Tabled, 402.
(*Sessional Paper No. 285*)

*Office of the National Assembly:—*List of the members of the—. Tabled, 173,
174, 647, 731. (*Sessional Papers Nos. 119, 120, 519, 553*)

Office of the National Assembly:—

Decisions 001 to 005. Tabled, 227. (*Sessional Paper No. 143*)

Decisions 006 to 010. Tabled, 269. (*Sessional Paper No. 159*)

Decisions 011 to 017. Tabled, 334. (*Sessional Paper No. 202*)

Decisions 018 to 050. Tabled, 384. (*Sessional Paper No. 264*)

Decisions 051 to 055. Tabled, 399. (*Sessional Paper No. 273*)

Decisions 056 to 060. Tabled, 465. (*Sessional Paper No. 364*)

Decisions 061 to 063. Tabled, 513. (*Sessional Paper No. 397*)

Decision 064. Tabled, 575. (*Sessional Paper No. 458*)

Decisions 065 to 079. Tabled, 606. (*Sessional Paper No. 481*)

Decisions 080 to 083. Tabled, 698. (*Sessional Paper No. 533*)

Decision 084. Tabled, 706. (*Sessional Paper No. 537*)

Decisions 085 to 091. Tabled, 779. (*Sessional Paper No. 574*)

Decisions 092 to 096. Tabled, 884. (*Sessional Paper No. 601*)

Decisions 097 to 098. Tabled, 1040. (*Sessional Paper No. 672*)

*Optometrists:—*Annual Report of the Ordre des optométristes, for 1981-82.
Tabled, 166. (*Sessional Paper No. 106*)

*Optometrists:—*Annual Report of the Ordre des optométristes, for 1982-83.
Tabled, 466. (*Sessional Paper No. 367*)

*Orders in Council:—*Seven—, respecting the shipment of wood and wood products
and another respecting a payment for shares in the Société nationale de
l'amiante. Tabled, 688. (*Sessional Paper No. 531*)

*Ouellette, Mrs. Jocelyne:—*Is—, employed by the Government of Québec. Answer
tabled, 174. (*Sessional Paper No. 121*)

*Out-of-court settlement of violence at the James Bay construction site:—*Copies of
correspondence concerning the—. Tabled, 84. (*Sessional Paper No. 4*)

*Parliamentary reform:—*Reports on—. Tabled, 96, 361, 595. (*Sessional Papers*
Nos. 23, 251, 464)

*Parliamentary reform:—*Interim report on—, and draft of the new Standing Orders.
Tabled, 575. (*Sessional Paper No. 457*)

*Parti Nationaliste:—*Document relating to the alleged use of Assembly services
by the—. Tabled, 767. (*Sessional Paper No. 567*)

Sessional Papers:—Continued

*Petitions:—*Letter from the President of the National Assembly respecting—. Tabled, 646. (*Sessional Paper No. 512*)

Petitions:—

Annexation, municipalities of Saint-Prosper and Beauce-Sartigan. Tabled, 548. (*Sessional Paper No. 428*)

Autobus St-Hubert 1983 inc., strike by employees. Tabled, 748. (*Sessional Paper No. 556*)

Bill 48, proceedings in Committee. Tabled, 620. (*Sessional Paper No. 496*)

Bill 51, suspension of proceedings. Tabled, 567. (*Sessional Paper No. 451*)

Bill 59, amendment (business hours). Tabled, 815. (*Sessional Paper No. 581*)

Bill 111, repeal of. Tabled, 83, 89, 100, 115, 123, 148, 216. (*Sessional Papers Nos. 2, 12, 13, 25, 26, 27, 38, 55, 56, 91, 137*)

Bills 70, 101, 105, 111, repeal of. Tabled, 422. (*Sessional Paper No. 338*)

Canron Plant (Trois-Rivières). Tabled, 731. (*Sessional Paper No. 552*)

Fuel tax reduction in border regions. Tabled, 234, 343. (*Sessional Papers Nos. 147, 224*)

Gilson Report, opposition to. Tabled, 221. (*Sessional Paper No. 140*)

Highway Code amendment. Tabled, 767. (*Sessional Paper No. 566*)

Highway construction signs. Tabled, 597. (*Sessional Paper No. 479*)

Highway 116 (Kingsey Falls), rebuilding of. Tabled, 115, 149, 194, 201, 319, 360. (*Sessional Papers Nos. 36, 92, 128, 133, 192, 245*)

Low-rental housing policy. Tabled, 123, 270. (*Sessional Papers Nos. 57, 161*)

Lupien, Valentine, name to appear on government medical plane. Tabled, 361. (*Sessional Paper No. 246*)

Maison du Calvet (Montréal), classification. Tabled, 836. (*Sessional Paper No. 588*)

Maple products producers (Beauce-Sud). Tabled, 548. (*Sessional Paper No. 429*)

Miron quarry pollution. Tabled, 142. (*Sessional Paper No. 75*)

Nicaraguan conflict. Tabled, 172. (*Sessional Paper No. 116*)

Objective 31 December. Tabled, 759. (*Sessional Paper No. 563*)

Office des services de garde, proposed regulation. Tabled, 172, 179, 320, 361. (*Sessional Papers Nos. 115, 123, 194, 247*)

Orphans before 1960, unfair policy for unadopted. Tabled, 979. (*Sessional Paper No. 637*)

Papineau wooded area, conservation of. Tabled, 149. (*Sessional Paper No. 94*)

Produits forestiers Saguenay ltée, closure. Tabled, 670. (*Sessional Paper No. 527*)

Rivière des Prairies development. Tabled, 748. (*Sessional Paper No. 557*)

Rouyn-Noranda Hospital, lack of medical services. Tabled, 979. (*Sessional Paper No. 638*)

Sainte-Rose Local Community Service Centre, construction defects. Tabled, 361. (*Sessional Paper No. 248*)

School reform, opposition to. Tabled, 115, 122, 123, 149, 157, 722, 730. (*Sessional Papers Nos. 37, 53, 54, 93, 99, 546, 551*)

Shopping centre construction (Saint-Henri). Tabled, 620. (*Sessional Paper No. 497*)

Sessional Papers:—Continued

Surface metro construction (Rivière-des-Prairies). Tabled, 297. (*Sessional Paper No. 177*)

Teaching religious laicized after 1965, rights of. Tabled, 320, 967. (*Sessional Papers Nos. 193, 632*)

Welfare payments, parity for youth under thirty years of age. Tabled, 979. (*Sessional Paper No. 636*)

*Pharmacists:—*Annual Report of the Ordre des pharmaciens, for 1982-83. Tabled, 415. (*Sessional Paper No. 315*)

*Pharmacists:—*Annual Report of the Ordre des pharmaciens, for 1983-84. Tabled, 1014. (*Sessional Paper No. 656*)

*Physicians:—*Annual Report of the Corporation professionnelle des médecins, for 1981-82. Tabled, 148. (*Sessional Paper No. 89*)

*Physicians:—*Annual Report of the Corporation professionnelle des médecins, for 1982-83. Tabled, 595. (*Sessional Paper No. 469*)

*Physiotherapists:—*Annual Report of the Corporation professionnelle des physiothérapeutes, for 1981-82. Tabled, 122. (*Sessional Paper No. 47*)

*Physiotherapists:—*Annual Report of the Corporation professionnelle des physiothérapeutes, for 1982-83. Tabled, 415. (*Sessional Paper No. 313*)

*Physiotherapists:—*Annual Report of the Corporation professionnelle des physiothérapeutes, for 1983-84. Tabled, 1014. (*Sessional Paper No. 657*)

*Plan of action to accelerate economic recovery:—*Copy of a speech on a delivered by the Prime Minister. Tabled, 401. (*Sessional Paper No. 278*)

*Podiatrists:—*Annual Report of the Ordre des podiatres, for 1982-83. Tabled, 417. (*Sessional Paper No. 326*)

*Prime Minister:—*Notice given by the—, of his intention to reply to the question raised by the Members for Marguerite-Bourgeoys and Gatineau. Tabled, 647. (*Sessional Paper No. 518*)

*Protection of Privacy Act:—*Annual Report respecting the authorizations obtained under the—, for 1981. Tabled, 359. (*Sessional Paper No. 237*)

*Protection of Privacy Act:—*Annual Report respecting the authorizations obtained under the—, for 1982. Tabled, 560. (*Sessional Paper No. 439*)

*Protection of Privacy Act:—*Annual Report respecting the authorizations obtained under the—, for 1983. Tabled, 998. (*Sessional Paper No. 647*)

Sessional Papers:—Continued

Psychologists:—Annual Report of the Corporation professionnelle des psychologues, for 1981-82. Tabled, 166. (*Sessional Paper No. 105*)

Psychologists:—Annual Report of the Corporation professionnelle des psychologues, for 1982-83. Tabled, 609. (*Sessional Paper No. 485*)

Public Accounts of the Government:—Volumes 1 and 2 of the—, for 1982-83. Tabled, 535. (*Sessional Paper No. 410*)

Public Curator:—Annual Report for 1982. Tabled, 466. (*Sessional Paper No. 365*)

Public Protector:—Annual Report for 1981. Tabled, 283. (*Sessional Paper No. 166*)

Public Protector:—Annual Report for 1982 and 1983. Tabled, 1040. (*Sessional Paper No. 673*)

Public Service:—Annual Report of the Department of—, for 1982-83. Tabled, 850. (*Sessional Paper No. 590*)

Public Works Act:—Copies of Orders in Council under the—, for 1982-83. Tabled, 201. (*Sessional Paper No. 132*)

Public Works Act:—Copies of Orders in Council under the—, for 1983-84. Tabled, 774. (*Sessional Paper No. 569*)

Public Works and Supply:—Annual Report of the Department of—, for 1982-83. Tabled, 408. (*Sessional Paper No. 295*)

Purchasing policy of the U.S.:—Document concerning the—, Postal Service. Tabled, 514. (*Sessional Paper No. 400*)

Québecair:—Annual Report of the Standing Committee on Transport following a hearing on the future of—. Tabled, 83. (*Sessional Paper No. 3*)

Québecair:—Consolidated financial statements for the period ending 31 December 1982. Answer tabled, 194. (*Sessional Paper No. 129*)

Québec Day in Acapulco:—What costs were incurred by the Government of Québec for—. Answer tabled, 198. (*Sessional Paper No. 131*)

Québec Government undertakings:—Financial statements of—, for 1981-82. Tabled, 441. (*Sessional Paper No. 353*)

Québec Interprofessional Council:—Annual Report for 1982-83. Tabled, 400. (*Sessional Paper No. 275*)

Québec Pension Plan:—Actuarial Report dated November 1983. Tabled, 434. (*Sessional Paper No. 349*)

Sessional Papers:—Continued

*Question of privilege raised by eight Members of the Opposition:—*Letter informing the President of the—, relative to answers given by the Prime Minister in regard to the settlement of the damage action resulting from the wreckage of the LG-2 construction site. Tabled, 271. (*Sessional Paper No. 163*)

*Radiology Technicians:—*Annual Report of the Ordre des techniciens en radiologie, for 1981-82. Tabled, 166. (*Sessional Paper No. 107*)

*Radiology Technicians:—*Annual Report of the Ordre des techniciens en radiologie, for 1982-83. Tabled, 415. (*Sessional Paper No. 308*)

*Raffinerie de sucre:—*Annual Report for 1982. Tabled, 99. (*Sessional Paper No. 24*)

*Raffinerie de sucre:—*Annual Report for 1983. Tabled, 561. (*Sessional Paper No. 444*)

*Raw sewage disposal:—*Two reports concerning the environmental impact of—, in the Montréal area. Tabled, 792. (*Sessional Papers Nos. 577,578*)

*Recreation, Fish and Game:—*Annual Report of the Department of—, for 1981-82. Tabled, 350. (*Sessional Paper No. 230*)

*Recreation, Fish and Game:—*Annual Report of the Department of—, for 1982-83. Tabled, 633. (*Sessional Paper No. 501*)

*Recreation support program:—*List of grants awarded to municipalities under the—. Tabled, 117. (*Sessional Paper No. 41*)

*Régie de la sécurité dans les sports:—*Annual Report for 1982. Tabled, 722. (*Sessional Paper No. 544*)

*Régie de l'assurance automobile:—*Annual Report of the—, and of the Fonds d'indemnisation automobile, for 1982-83. Tabled, 360. (*Sessional Paper No. 241*)

*Régie de l'assurance automobile:—*Annual Report for 1983-84. Tabled, 1044. (*Sessional Paper No. 705*)

*Régie de l'assurance-dépôts:—*Annual Report for 1982. Tabled, 335. (*Sessional Paper No. 203*)

*Régie de l'assurance-dépôts:—*Annual Report for 1983. Tabled, 759. (*Sessional Paper No. 559*)

*Régie de l'assurance-maladie:—*Annual Report for 1982-83. Tabled, 335. (*Sessional Paper No. 206*)

Sessional Papers:—Continued

*Régie de l'assurance-maladie:—*Annual Report for 1983-84. Tabled, 998. (*Sessional Paper No. 644*)

*Régie de l'électricité et du gaz:—*Annual Report for 1981-82. Tabled, 350. (*Sessional Paper No. 232*)

*Régie de l'électricité et du gaz:—*Annual Report for 1982-83. Tabled, 836. (*Sessional Paper No. 586*)

*Régie des assurances agricoles:—*Annual Report for 1981-82. Tabled, 270. (*Sessional Paper No. 160*)

*Régie des assurances agricoles:—*Annual Report for 1982-83. Tabled, 1044. (*Sessional Paper No. 706*)

*Régie des entreprises de construction:—*Annual Report for 1982-83. Tabled, 504. (*Sessional Paper No. 389*)

*Régie des grains:—*Annual Report for 1982-83. Tabled, 401. (*Sessional Paper No. 284*)

*Régie des installations olympiques:—*Annual Report for 1981-82. Tabled, 128. (*Sessional Paper No. 64*)

*Régie des installations olympiques:—*Annual Report for 1982-83. Tabled, 748. (*Sessional Paper No. 555*)

*Régie des loteries et courses:—*Annual Report for 1982-83. Tabled, 342. (*Sessional Paper No. 218*)

*Régie des permis d'alcool:—*Annual Report for 1982-83. Tabled, 441. (*Sessional Paper No. 354*)

*Régie des permis d'alcool:—*Annual Report for 1983-84. Tabled, 998. (*Sessional Paper No. 645*)

*Régie des rentes:—*Annual Report for 1982-83. Tabled, 342. (*Sessional Paper No. 222*)

*Régie des rentes:—*Annual Report for 1983-84. Tabled, 1042. (*Sessional Paper No. 679*)

*Régie des services publics:—*Annual Report for 1982-83. Tabled, 596. (*Sessional Paper No. 472*)

*Régie du Grand Théâtre de Québec:—*Annual Report for 1981-82. Tabled, 409. (*Sessional Paper No. 296*)

Sessional Papers:—Continued

Régie du logement:—Annual Report for 1982-83. Tabled, 504. (*Sessional Paper No. 390*)

Régime de rentes:—Actuarial Report, May 1983. Tabled, 234. (*Sessional Paper No. 146*)

Régime de rentes:—Actuarial Report, 31 December 1982. Tabled, 670. (*Sessional Paper No. 525*)

Regional development fund:—List of the organizations which received grants under the—. Tabled, 91. (*Sessional Paper No. 15*)

Regional health and social services councils:—Annual Reports for 1982-83. Tabled, 408. (*Sessional Paper No. 294*)

Remissions of duties and penalties:—A statement of—, made from 21 November 1981 to 25 March 1983. Tabled, 122. (*Sessional Paper No. 49*)

Remuneration of employees in the public sector:—English text of Sessional Papers Nos. 350, 650, 651, 653, 665, presented in December 1982. Tabled, 180. (*Sessional Paper No. 84*)

Restaurant and hotel workers:—Correspondence between Québec and Ottawa pertaining to Bill 43. Tabled, 597. (*Sessional Paper No. 480*)

Restaurant and hotel workers:—Document containing amendments to Bill 43. Tabled, 918. (*Sessional Paper No. 612*)

Revenue:—Annual Report of the Department of—, for 1982-83. Tabled, 548. (*Sessional Paper No. 424*)

Revenue:—Correspondence between Mr. Yvon Gollain and the Department of—. Tabled, 706. (*Sessional Paper No. 538*)

Road maintenance:—Answer to a written question concerning municipalities affected by a partial transfer of winter road maintenance to municipalities. Tabled, 1041. (*Sessional Paper No. 675*)

Royalties:—Answer to a written question concerning Canadian writers who have received—. Tabled, 956. (*Sessional Paper No. 624*)

Rulings by the President of the National Assembly:—Two—. Tabled, 537. (*Sessional Papers Nos. 418, 419*)

Seating Plan of the National Assembly:—Tabled, 109, 309, 384, 526, 587, 619. (*Sessional Papers Nos. 28, 189, 263, 407, 466, 492*)

Sessional Papers:—Continued

*Secrétariat au développement social:—*Document prepared by the—, entitled: *L'évolution de la population du Québec et ses conséquences*. Tabled, 730. (Sessional Paper No. 547)

*Secrétariat aux relations avec les citoyens et les citoyennes:—*Annual Report for 1983-84. Tabled, 722. (Sessional Paper No. 542)

*Sidbec:—*Annual Reports of—, and its subsidiaries, for 1980, 1981, 1982. Tabled, 647. (Sessional Papers Nos. 515, 516, 517)

*Social Affairs:—*Annual Report of the Department of—, for 1981-82. Tabled, 221. (Sessional Paper No. 139)

*Social Affairs:—*Annual Report of the Department of—, for 1982-83. Tabled, 609. (Sessional Paper No. 483)

*Social Aid Division:—*Letter concerning the report of inquiry into unusual practices in the management of human resources at the—. Tabled, 494. (Sessional Paper No. 387). See also Sessional Paper No. 388.

*Social Aid Division:—*Report of inquiry into personnel management at the—. Tabled, 536. (Sessional Paper No. 417)

*Social Workers:—*Annual Report of the Corporation professionnelle des travailleurs sociaux, for 1981-82. Tabled, 165. (Sessional Paper No. 102)

*Social Workers:—*Annual Report of the Corporation professionnelle des travailleurs sociaux, for 1982-83. Tabled, 595. (Sessional Paper No. 468)

*Société d'aménagement de l'Outaouais:—*Annual Report for 1982-83. Tabled, 548. (Sessional Paper No. 426)

*Société de cartographie:—*Annual Report for 1982-83. Tabled, 482. (Sessional Paper No. 382)

*Société de cartographie:—*Order in Council respecting a directive issued to the—. Tabled, 868. (Sessional Paper No. 599)

*Société de développement coopératif:—*Annual Report for 1982-83. Tabled, 421. (Sessional Paper No. 333)

*Société de développement de la Baie James:—*Annual Report for 1982. Tabled, 342. (Sessional Paper No. 220)

*Société de développement des industries de la culture et des communications:—*Annual Report for the fiscal year ended 31 March 1983. Tabled, 596. (Sessional Paper No. 474)

Sessional Papers:—Continued

*Société de développement des industries de la culture et des communications:—*Annual Report for the fiscal year ended 31 March 1984. Tabled, 1043. (*Sessional Paper No. 694*)

*Société de développement immobilier:—*Annual Report for 1982-83. Tabled, 561. (*Sessional Paper No. 446*)

*Société de développement industriel:—*Copy of a letter concerning the administration of subsidy programs by the—. Tabled, 89. (*Sessional Paper No. 11*)

*Société de développement industriel:—*Annual Report for 1982-83. Tabled, 428. (*Sessional Paper No. 343*)

*Société de la Place des Arts de Montréal:—*Annual Report for the year ended 1 September 1982. Tabled, 136. (*Sessional Paper No. 69*)

*Société de la Place des Arts de Montréal:—*Annual Report for 1982-83. Tabled, 759. (*Sessional Paper No. 561*)

*Société de radio-télévision:—*Annual Report for 1981-82. Tabled, 144. (*Sessional Paper No. 32*)

*Société de récupération, d'exploitation et de développement forestiers:—*Annual Report for 1982-83. Tabled, 471. (*Sessional Paper No. 373*)

*Société de récupération, d'exploitation et de développement forestiers:—*Annual Report for 1983-84. Tabled, 1043. (*Sessional Paper No. 696*)

*Société des alcools:—*Annual Report for 1982-83. Tabled, 255. (*Sessional Paper No. 154*)

*Société des alcools:—*What was the cost of the annual report of the—, for 1982-83. Answer tabled, 365. (*Sessional Paper No. 253*)

*Société des alcools:—*List of persons invited to become members of the interprofessional committee on the liquor industry. Tabled, 988. (*Sessional Paper No. 642*)

*Société des alcools:—*List of measures announced by the Minister concerning the marketing of alcoholic beverages. Tabled, 988. (*Sessional Paper No. 641*)

*Société des loteries et courses:—*Annual Report for 1982-83. Tabled, 319. (*Sessional Paper No. 191*)

*Société des traversiers:—*Annual Report for 1982-83. Tabled, 401. (*Sessional Paper No. 281*)

Sessional Papers:—Continued

Société d'habitation du Québec:—Annual Report for 1982. Tabled, 504. (*Sessional Paper No. 391*)

Société du parc industriel du centre du Québec:—Annual Report for 1980-81. Tabled, 342. (*Sessional Paper No. 219*)

Société du parc industriel du centre du Québec:—Annual Report for 1981-82. Tabled, 609. (*Sessional Paper No. 487*)

Société du parc industriel du centre du Québec:—Annual Report for 1982-83. Tabled, 609. (*Sessional Paper No. 488*)

Société du parc industriel et commercial aéroportuaire de Mirabel:—Annual Report for 1982-83. Tabled, 670. (*Sessional Paper No. 524*)

Société générale de financement:—Annual Report for 1982. Tabled, 179. (*Sessional Paper No. 122*)

Société Inter-Port:—Annual Report for 1982-83. Tabled, 401. (*Sessional Paper No. 280*)

Société Inter-Port:—Annual Report for 1983-84. Tabled, 1043. (*Sessional Paper No. 692*)

Société nationale de l'amiante:—Orders in Council respecting a payment for shares in the—. Tabled, 114, 471. (*Sessional Papers Nos. 34, 375*)

Société nationale de l'amiante:—Annual Report for 1982-83. Tabled, 471. (*Sessional Paper No. 374*)

Société nationale de l'amiante:—Order in Council respecting the acquisition by the—, of shares forming the joint stock of a company and the granting of loans to the company. Tabled, 1043. (*Sessional Paper No. 695*)

Société québécoise d'assainissement des eaux:—Annual Report for 1982-83. Tabled, 428. (*Sessional Paper No. 342*)

Société québécoise d'exploration minière:—Annual Report for 1982-83. Tabled, 335. (*Sessional Paper No. 209*)

Société québécoise d'exploration minière:—Annual Report for 1983-84. Tabled, 1015. (*Sessional Paper No. 664*)

Société québécoise d'information juridique:—Annual Report for 1982-83. Tabled, 401. (*Sessional Paper No. 279*)

Sessional Papers:—Continued

*Société québécoise d'initiatives agro-alimentaires:—*Annual Report for 1981-82. Tabled, 128. (*Sessional Paper No. 66*)

*Société québécoise d'initiatives agro-alimentaires:—*Annual Report for 1982-83. Tabled, 561. (*Sessional Paper No. 445*)

*Société québécoise d'initiatives pétrolières:—*Annual Report for 1982-83. Tabled, 342. (*Sessional Paper No. 221*)

*Société québécoise d'initiatives pétrolières:—*Annual Report for 1983-84. Tabled, 1015. (*Sessional Paper No. 663*)

*Special status for Hull and the Outaouais:—*Report recommending a—. Tabled, 259. (*Sessional Paper No. 158*)

*Special warrants:—*Authorized since the adjournment of the National Assembly. Tabled, 408. (*Sessional Paper No. 293*)

*Speech Therapists and Audiologists:—*Annual Report of the Corporation professionnelle des orthophonistes et audiologistes, for 1981-82. Tabled, 121. (*Sessional Paper No. 45*)

*Speech Therapists and Audiologists:—*Annual Report of the Corporation professionnelle des orthophonistes et audiologistes, for 1982-83. Tabled, 414. (*Sessional Paper No. 303*)

*Standing Committee on Agriculture, Fisheries and Food:—*Report on Bills 112 and 113. Tabled, 209. (*Sessional Paper No. 135*)

*Standing Committee on Agriculture, Fisheries and Food:—*Report on Bill 13. Tabled, 270. (*Sessional Paper No. 162*)

*Standing Committee on Agriculture, Fisheries and Food:—*Annual Report on Bill 30. Tabled, 298. (*Sessional Paper No. 180*)

*Standing Committee on Agriculture, Fisheries and Food:—*Report on Bill 49. Tabled, 575. (*Sessional Paper No. 456*)

*Standing Committee on Agriculture, Fisheries and Food:—*Report on Bill 48. Tabled, 596. (*Sessional Paper No. 478*)

*Standing Committee on Agriculture, Fisheries and Food:—*Report from the—, on the election of its chairman and vice-chairman. Tabled, 634. (*Sessional Paper No. 507*)

*Standing Committee on Agriculture, Fisheries and Food:—*Report from the—, on the financial commitments within its competence. Tabled, 944. (*Sessional Paper No. 620*)

Sessional Papers:—Continued

*Standing Committee on Agriculture, Fisheries and Food:—*Report on Bill 73. Tabled, 966. (*Sessional Paper No. 625*)

*Standing Committee on Agriculture, Fisheries and Food:—*Report on Bill 82. Tabled, 966. (*Sessional Paper No. 626*)

*Standing Committee on Agriculture, Fisheries and Food:—*Report on Bill 74. Tabled, 966. (*Sessional Paper No. 627*)

*Standing Committee on Agriculture, Fisheries and Food:—*Report from the—, on the substitution of a chairman for the period of convalescence of the Member for Beauce-Sud. Tabled, 1049. (*Sessional Paper No. 713*)

*Standing Committee on the Budget and Administration:—*Report from the—, on the election of its chairman and vice-chairman. Tabled, 633. (*Sessional Paper No. 504*)

*Standing Committee on the Budget and Administration:—*Report from the—, on the consideration of the budgetary policy of the Government. Tabled, 930. (*Sessional Paper No. 618*)

*Standing Committee on the Budget and Administration:—*Report on Private Bills 202, 209, 211, 212, 231. Tabled, 999. (*Sessional Paper No. 650*)

*Standing Committee on the Budget and Administration:—*Report on Bill 69. Tabled, 999. (*Sessional Paper No. 651*)

*Standing Committee on the Budget and Administration:—*Report on Bill 75. Tabled, 1015. (*Sessional Paper No. 666*)

*Standing Committee on the Budget and Administration:—*Report from the—, on the financial commitments within its competence. Tabled, 1045. (*Sessional Paper No. 709*)

*Standing Committee on the Civil Service:—*Report from the—, following a hearing on the Draft Bill, « Public Service Act ». Tabled, 389. (*Sessional Paper No. 266*)

*Standing Committee on the Civil Service:—*Report on Bill 51. Tabled, 568. (*Sessional Paper No. 453*)

*Standing Committee on Communications:—*Report from the—, on the reorganization of the corporate structure of Bell Canada. Tabled, 149. (*Sessional Paper No. 95*)

*Standing Committee on Cultural Affairs:—*Reports on Bill 3. Tabled, 245, 548. (*Sessional Papers Nos. 150, 430*)

Sessional Papers:—Continued

*Standing Committee on Cultural Affairs:—*Report on Bill 109. Tabled, 343. (*Sessional Paper No. 225*)

*Standing Committee on Cultural Affairs:—*Report on Bill 35. Tabled, 549. (*Sessional Paper No. 431*)

*Standing Committee on Cultural Communities and Immigration:—*Report from the—, following a hearing on the Charter of the French language. Tabled, 403. (*Sessional Paper No. 287*)

*Standing Committee on Cultural Communities and Immigration:—*Report on Bill 57 (Charter of the French language). Tabled, 571. (*Sessional Paper No. 454*)

*Standing Committee on Culture:—*Report from the—, on the election of its chairman and vice-chairman. Tabled, 634. (*Sessional Paper No. 510*)

*Standing Committee on Culture:—*Report from the—, on the financial commitments within its competence. Tabled, 1015. (*Sessional Paper No. 669*)

*Standing Committee on Education:—*Report on Bill 32. Tabled, 303, 364. (*Sessional Papers Nos. 182, 252*)

*Standing Committee on Education:—*Report from the—, on the new proposals relative to the policy for college education. Tabled, 526. (*Sessional Paper No. 406*)

*Standing Committee on Education:—*Report from the—, following a hearing on Bill 40. Tabled, 596. (*Sessional Paper No. 475*)

*Standing Committee on Education:—*Report from the—, on the election of its chairman and vice-chairman. Tabled, 634. (*Sessional Paper No. 509*)

*Standing Committee on Education:—*Report from the—, on the financial commitments within its competence. Tabled, 1000. (*Sessional Paper No. 655*)

*Standing Committee on Energy and Resources:—*Telex regarding the televised sittings of the—. Tabled, 88. (*Sessional Paper No. 5*)

*Standing Committee on Energy and Resources:—*Letter from the President of the National Assembly concerning two motions made in the Superior Court respecting the appearance of Mr. Michel Jasmin before the—. Tabled, 187. (*Sessional Paper No. 87*)

*Standing Committee on Energy and Resources:—*Report from the—, on the circumstances surrounding the out-of-court settlement respecting the wreckage of the LG-2 construction site. Tabled, 290. (*Sessional Paper No. 176*)

Sessional Papers:—Continued

*Standing Committee on Energy and Resources:—*Reports on Bill 4. Tabled, 304, 336. (*Sessional Papers Nos. 184, 212*)

*Standing Committee on Energy and Resources:—*Report on Bill 5. Tabled, 336. (*Sessional Paper No. 211*)

*Standing Committee on Energy and Resources:—*Report from the—, on the effects of the energy policy on economic development. Tabled, 389. (*Sessional Paper No. 268*)

*Standing Committee on Energy and Resources:—*Report from the—, on the Hydro-Québec proposal for 1984 rates. Tabled, 525. (*Sessional Paper No. 403*)

*Standing Committee on Finance and Public Accounts:—*Report on Private Bills 202 and 215. Tabled, 246. (*Sessional Paper No. 151*)

*Standing Committee on Finance and Public Accounts:—*Report on Bill 11. Tabled, 284. (*Sessional Paper No. 170*)

*Standing Committee on Finance and Public Accounts:—*Report on Bill 8. Tabled, 298. (*Sessional Paper No. 179*)

*Standing Committee on Finance and Public Accounts:—*Report on Bill 21. Tabled, 320. (*Sessional Paper No. 195*)

*Standing Committee on Housing and Consumer Protection:—*Report on Bill 6. Tabled, 222. (*Sessional Paper No. 141*)

*Standing Committee on Housing and Consumer Protection:—*Report on Bill 24. Tabled, 351. (*Sessional Paper No. 236*)

*Standing Committee on Industry, Trade and Tourism:—*Report on Bill 29. Tabled, 284. (*Sessional Paper No. 169*)

*Standing Committee on Industry, Trade and Tourism:—*Report on Bill 10. Tabled, 297. (*Sessional Paper No. 178*)

*Standing Committee on Industry, Trade and Tourism:—*Report from the—, following a hearing on Bill 59. Tabled, 596. (*Sessional Paper No. 476*)

*Standing Committee on Institutions:—*Report from the—, on the election of its chairman and vice-chairman. Tabled, 633. (*Sessional Paper No. 503*)

*Standing Committee on Institutions:—*Report from the—, following a hearing on Bill 58. Tabled, 698. (*Sessional Paper No. 534*)

Sessional Papers:—Continued

*Standing Committee on Institutions:—*Report on Bill 72. Tabled, 885. (*Sessional Paper No. 606*)

*Standing Committee on Institutions:—*Report on Private Bills 206, 208, 221, 228, 236, 238, 240. Tabled, 944. (*Sessional Paper No. 619*)

*Standing Committee on Institutions:—*Report from the—, on the financial commitments within its competence. Tabled, 988. (*Sessional Paper No. 640*)

*Standing Committee on Institutions:—*Report on Bill 83. Tabled, 1015. (*Sessional Paper No. 670*)

*Standing Committee on Justice:—*Report from the—, following a hearing on Bills 106 and 107. Tabled, 166. (*Sessional Paper No. 110*)

*Standing Committee on Justice:—*Report on Bill 26. Tabled, 321. (*Sessional Paper No. 199*)

*Standing Committee on Justice:—*Report on Private Bills 206, 221, 274. Tabled, 321. (*Sessional Paper No. 200*)

*Standing Committee on Justice:—*Report on Bill 36. Tabled, 505. (*Sessional Paper No. 393*)

*Standing Committee on Justice:—*Report on Bill 50. Tabled, 576. (*Sessional Paper No. 459*)

*Standing Committee on Labour:—*Report on Bill 17. Tabled, 304, 351. (*Sessional Papers Nos. 185, 235*)

*Standing Committee on Labour:—*Report on Bill 27. Tabled, 310. (*Sessional Paper No. 190*)

*Standing Committee on Labour:—*Report from the—, on the administration and operation of the Commission de la santé et de la sécurité du travail. Tabled, 568. (*Sessional Paper No. 452*)

*Standing Committee on Labour:—*Report from the—, following a hearing on Bill 42. Tabled, 596. (*Sessional Paper No. 477*)

*Standing Committee on Labour and the Economy:—*Report from the—, on the election of its chairman and vice-chairman. Tabled, 633. (*Sessional Paper No. 506*)

*Standing Committee on Labour and the Economy:—*Report on Bill 63. Tabled, 836. (*Sessional Paper No. 587*)

Sessional Papers:—Continued

*Standing Committee on Labour and the Economy:—*Report on Bill 62. Tabled, 852. (*Sessional Paper No. 595*)

*Standing Committee on Labour and the Economy:—*Report from the—, following a hearing on Bill 66. Tabled, 945. (*Sessional Paper No. 622*)

*Standing Committee on Labour and the Economy:—*Report on Bill 70. Tabled, 966. (*Sessional Paper No. 628*)

*Standing Committee on Labour and the Economy:—*Report on Bill 87. Tabled, 966. (*Sessional Paper No. 629*)

*Standing Committee on Labour and the Economy:—*Report on Bill 66. Tabled, 1000. (*Sessional Paper No. 653*)

*Standing Committee on Labour and the Economy:—*Report from the—, on the financial commitments within its competence. Tabled, 1000. (*Sessional Paper No. 654*)

*Standing Committee on Labour and the Economy:—*Report on Bill 85. Tabled, 1015. (*Sessional Paper No. 667*)

*Standing Committee on Labour and the Economy:—*Report on Bill 59. Tabled, 1015. (*Sessional Paper No. 668*)

*Standing Committee on Municipal Affairs:—*Letter by Mr. Nicol Henry, Advocate, concerning disruptive events during a sitting of the—. Tabled, 172. (*Sessional Paper No. 113*)

*Standing Committee on Municipal Affairs:—*Report on Bill 12. Tabled, 290. (*Sessional Paper No. 175*)

*Standing Committee on Municipal Affairs:—*Report on Bill 28. Tabled, 304. (*Sessional Paper No. 186*)

*Standing Committee on Municipal Affairs:—*Report on Private Bills 213, 226, 227, 265. Tabled, 360. (*Sessional Paper No. 250*)

*Standing Committee on Municipal Affairs:—*Report on Private Bills 204, 207, 210, 223, 225, 229, 230. Tabled, 402. (*Sessional Paper No. 286*)

*Standing Committee on Municipal Affairs:—*Report on Bill 38. Tabled, 532. (*Sessional Paper No. 408*)

*Standing Committee on Municipal Affairs:—*Report on Bill 53. Tabled, 536. (*Sessional Paper No. 416*)

Sessional Papers:—Continued

*Standing Committee on Municipal Affairs:—*Report on Private Bills 200, 211, 220, 232, 233, 235, 241, 282. Tabled, 572. (*Sessional Paper No. 455*)

*Standing Committee on Municipal Affairs:—*Report on Bill 45. Tabled, 578. (*Sessional Paper No. 460*)

*Standing Committee on the National Assembly:—*Report from the—, which sat to appoint the Chairmen and members of the Standing Committees and to receive the report on parliamentary reform. Tabled, 96. (*Sessional Paper No. 23*)

*Standing Committee on the National Assembly:—*Report from the—, which sat to adopt the report of the Sub-committee on Parliamentary Reform. Tabled, 361. (*Sessional Paper No. 251*)

*Standing Committee on the National Assembly:—*Report from the—, which sat to received the Final Report of the Sub-committee of the National Assembly (new Standing Orders). Tabled, 593. (*Sessional Paper No. 464*)

*Standing Committee on the National Assembly:—*Report from the—, which sat to determine the composition of the Committees and to appoint a time for their first sitting. Tabled, 619. (*Sessional Paper No. 495*)

*Standing Committee on the National Assembly:—*Report from the—, which sat to establish the rules of procedure of the Standing Committees and those relating to Private Bills. Tabled, 658. (*Sessional Paper No. 520*)

*Standing Committee on the National Assembly:—*Report from the—, which sat to approve the list of temporary chairmen and the formation of a joint committee. Tabled, 722. (*Sessional Paper No. 545*)

*Standing Committee on the National Assembly:—*Report from the—, which sat to discuss changes in the membership of the Sub-committee on Electoral Reform. Tabled, 759. (*Sessional Paper No. 562*)

*Standing Committee on the National Assembly:—*Report from the—, which sat to discuss certain aspects of the Rules of Procedure relating to Private Bills. Tabled, 774. (*Sessional Paper No. 570*)

*Standing Committee on the National Assembly:—*Report from the—, which sat to establish the powers of Committees in matters of financial commitments, and to consider the report of the Commission d'accès à l'information. Tabled, 836. (*Sessional Paper No. 585*)

*Standing Committee on the National Assembly:—*Report from the—, which sat to discuss the procedure for the examination of financial commitments. Tabled, 884. (*Sessional Papers Nos. 603, 604*)

Sessional Papers:—Continued

*Standing Committee on the National Assembly:—*Report from the—, which sat to amend the rules of procedure relating to Committee examination of financial commitments. Tabled, 910. (*Sessional Paper No. 611*)

*Standing Committee on Planning and Infrastructures:—*Report from the—, on the election of its chairman and vice-chairman. Tabled, 634. (*Sessional Paper No. 508*)

*Standing Committee on Planning and Infrastructures:—*Report on Bill 61. Tabled, 885. (*Sessional Paper No. 605*)

*Standing Committee on Planning and Infrastructures:—*Report on Private Bills 207, 210, 213, 215, 216, 242, 243. Tabled, 944. (*Sessional Paper No. 621*)

*Standing Committee on Planning and Infrastructures:—*Report on Bill 76. Tabled, 967. (*Sessional Paper No. 630*)

*Standing Committee on Planning and Infrastructures:—*Report on Bill 86. Tabled, 967. (*Sessional Paper No. 631*)

*Standing Committee on Planning and Infrastructures:—*Report on Private Bills 224 and 239. Tabled, 999. (*Sessional Paper No. 652*)

*Standing Committee on Planning and Infrastructures:—*Report from the—, which sat to examine the financial commitments within its competence. Tabled, 1044. (*Sessional Paper No. 708*)

*Standing Committee on the Presidency of the Council and the Constitution:—*Reports on Bill 19. Tabled, 304, 350. (*Sessional Papers Nos. 183, 234*)

*Standing Committee on the Presidency of the Council and the Constitution:—*Report on Bill 37. Tabled, 389, 422. (*Sessional Papers Nos. 270, 339*)

*Standing Committee on the Presidency of the Council and the Constitution:—*Report from the—, following a hearing with aboriginal representatives. Tabled, 441. (*Sessional Paper No. 355*)

*Standing Committee on Public Works and Supply:—*Report on Bill 18. Tabled, 505. (*Sessional Paper No. 394*)

*Standing Committee on Recreation, Fish and Game:—*Report on Bill 9. Tabled, 389, 483. (*Sessional Papers Nos. 269, 386*)

*Standing Committee on Revenue:—*Report on Bill 14. Tabled, 290. (*Sessional Paper No. 174*)

Sessional Papers:—Continued

*Standing Committee on Revenue:—*Report on Bill 43. Tabled, 483. (*Sessional Paper No. 385*)

*Standing Committee on Revenue:—*Report on Bill 52. Tabled, 525. (*Sessional Paper No. 404*)

*Standing Committee on Revenue:—*Report on Bill 54. Tabled, 561. (*Sessional Paper No. 447*)

*Standing Committee on Revenue:—*Report on Bill 44. Tabled, 561. (*Sessional Paper No. 448*)

*Standing Committee on Social Affairs:—*Report on Bill 20. Tabled, 275. (*Sessional Paper No. 165*)

*Standing Committee on Social Affairs:—*Report of the—, following a hearing on regulations under the Act respecting health services and social services. Tabled, 389. (*Sessional Paper No. 267*)

*Standing Committee on Social Affairs:—*Report on Bill 55. Tabled, 525. (*Sessional Paper No. 405*)

*Standing Committee on Social Affairs:—*Report from the—, on the election of its chairman and vice-chairman. Tabled, 633. (*Sessional Paper No. 505*)

*Standing Committee on Social Affairs:—*Report on Bill 60. Tabled, 670. (*Sessional Paper No. 526*)

*Standing Committee on Social Affairs:—*Report on Bill 65. Tabled, 699. (*Sessional Paper No. 535*)

*Standing Committee on Social Affairs:—*Report from the—, which sat to consider the reference guide proposing the sharing of responsibilities by the social service centres and the local community service centres. Tabled, 851. (*Sessional Paper No. 594*)

*Standing Committee on Social Affairs:—*Report on Bill 78. Tabled, 860. (*Sessional Paper No. 596*)

*Standing Committee on Social Affairs:—*Report from the —, on the financial commitments within its competence. Tabled, 1045. (*Sessional Paper No. 710*)

*Standing Committee on Transport:—*Report from the—, following a hearing on the future of Québecair. Tabled, 83. (*Sessional Paper No. 3*)

*Standing Committee on Transport:—*Report on Bill 15. Tabled, 320. (*Sessional Paper No. 196*)

Sessional Papers:—Continued

*Standing Committee on Transport:—*Report on Bill 31. Tabled, 320. (*Sessional Paper No. 197*)

*Standing Committee on Transport:—*Report on Bill 25. Tabled, 321. (*Sessional Paper No. 198*)

*Standing Committee on Transport:—*Report on Bill 46. Tabled, 505. (*Sessional Paper No. 395*)

*Standing Committee on Transport:—*Report on Bill 47. Tabled, 505. (*Sessional Paper No. 396*)

*Standing Committees:—*Report grouping the reports of the—, which considered the estimates for 1983-84. Tabled, 350. (*Sessional Paper No. 233*)

*Standing Committees:—*Report from the —, relative to their consideration of the estimates for 1984-85. Tabled, 902. (*Sessional Paper No. 610*)

*Standing Committees:—*New list of Government members serving on the—. Tabled, 404. (*Sessional Paper No. 288*)

*Standing Order 285 (Geoffrion):—*Copy of former—. Tabled, 349. (*Sessional Paper No. 226*)

*Standing Orders of the National Assembly:—*Interim report on parliamentary reform and draft of the new—. Tabled, 575. (*Sessional Paper No. 457*)

*Statistics on personal income tax for 1980:—*Tabled, 245. (*Sessional Paper No. 149*)

*Stock Savings Plan:—*Copy of a letter of the Chairman of the Commission des valeurs mobilières relative to the—. Tabled, 782. (*Sessional Paper No. 572*)

*Stock Savings Plan:—*Document concerning the classes of shares qualifying for a tax deduction under the—. Tabled, 792. (*Sessional Paper No. 576*)

*Study Committee on Parliamentary Control of Delegated Legislation:—*Report of the—. Tabled, 422. (*Sessional Paper No. 337*)

*Suggestion award program:—*What is the rate of participation of each Department and agency relative to—. Answer tabled, 197. (*Sessional Paper No. 130*)

*Superintendent of Insurance:—*Annual Report on automobile insurance rates, for 1982. Tabled, 96. (*Sessional Paper No. 18*)

*Support program for Inuit beneficiaries of the James Bay and Northern Québec Agreement:—*Annual report of activities under the—. Tabled, 681. (*Sessional Paper No. 529*)

Sessional Papers:—Continued

- Sûreté du Québec*:—Annual Report for 1982. Tabled, 216. (*Sessional Paper No. 136*)
- Sûreté du Québec*:—Annual Report for 1983. Tabled, 884. (*Sessional Paper No. 602*)
- Surface metro for the East Island of Montréal*:—Copy of a letter sent to the C.U.M concerning the—. Tabled, 342. (*Sessional Paper No. 223*)
- Taxi permit buy-back plan*:—Regulation under the Act respecting transportation by taxi. Tabled, 814. (*Sessional Paper No. 579*)
- Telecommunications*:—Report prepared by TAMEC Inc. on integrated development of—. Tabled, 114. (*Sessional Paper No. 33*)
- Tourist development program*:—Answer to a written question concerning the list of loans granted under the—. Tabled, 766. (*Sessional Paper No. 564*)
- Town Planners*:—Annual Report of the Corporation professionnelle des urbanistes, for 1981-82. Tabled, 166. (*Sessional Paper No. 109*)
- Town Planners*:—Annual Report of the Corporation professionnelle des urbanistes, for 1982-83. Tabled, 416. (*Sessional Paper No. 320*)
- Tragedy of 8 May 1984*:—List of the messages of condolences received by the President following the—. Tabled, 850. (*Sessional Paper No. 593*)
- Tranchemontage watercourse*:—When is work expected to begin on the—. Answer tabled, 139. (*Sessional Paper No. 73*)
- Transport*:—The new federal policy on western grain transportation and the transport situation in Québec. Tabled, 172. (*Sessional Paper No. 114*)
- Transport*:—Annual Report of the Department of—, for 1982-83. Tabled, 428. (*Sessional Paper No. 345*)
- Tribunal de l'expropriation*:—Annual Report for 1981-82. Tabled, 136. (*Sessional Paper No. 68*)
- Tribunal de l'expropriation*:—Annual Report for 1982-83. Tabled, 633. (*Sessional Paper No. 499*)
- Université du Québec*:—Annual Report for 1982-83. Tabled, 536. (*Sessional Paper No. 413*)
- Vaillancourt, Mr. Claude*:—Letter of resignation of—, as President of the National Assembly. Tabled, 1. (*Sessional Paper No. 1*)

Sessional Papers:—Continued

Vaillancourt, Mr. Claude:—Letter of resignation of—, as Member of the National Assembly. Tabled, 380. (*Sessional Paper No. 256*)

Veterinary Surgeons:—Annual Report of the Ordre des médecins vétérinaires, for 1982-83. Tabled, 416. (*Sessional Paper No. 323*)

Ville Marie tunnel:—Report on accidents in the—. Tabled, 1044. (*Sessional Paper No. 704*)

Vocational Guidance Counsellors:—Annual Report of the Corporation professionnelle des conseillers d'orientation, for 1981-82. Tabled, 121. (*Sessional Paper No. 44*)

Vocational Guidance Counsellors:—Annual Report of the Corporation professionnelle des conseillers d'orientation, for 1982-83. Tabled, 466. (*Sessional Paper No. 368*)

Watercourses:—What is the list of works carried out on 743—. Answer tabled, 236. (*Sessional Paper No. 148*)

Watercourses (municipal):—Answer to a written question concerning the extent of excavation work carried out in 1983-84. Tabled, 1046. (*Sessional Paper No. 711*)

Young farmers:—What is the number of—, who applied for a loan. Answer tabled, 139. (*Sessional Paper No. 72*)

Young offenders:—Draft Order in Council respecting—. Tabled, 559. (*Sessional Paper No. 433*)

Special Sitzings:

Thursday, 12 May 1983:—Dispute at the Commission des transports de la Communauté urbaine de Montréal. Emergency motion to enact Bill 16, 205.

Standing Orders of the National Assembly:

Adoption of new Standing Orders until the prorogation of the current Session, 594.

Interpretation of S.O. 62 re petitions, 646.

Adoption of the rules of procedure of the Standing Committees and the rules of procedure relating to Private Bills, 658.

S.O. 302 corrected, 671.

Standing Orders adopted with amendments until the prorogation of the 5th Session of the present Legislature, 1049.

Statements by Ministers:

Mr. Chevette.—The conservation of salmon stocks in Québec, 738.

Mr. Clair.—The measures intended by the Government of Québec to redress the financial situation of Québécois, 349.

Mr. Clair.—The reform of the bargaining system in the public and parapublic sectors, 792.

Mr. Dean.—The remission of the retail sales tax for ships taking part in events connected with the «Return of the Tall Ships», 774.

Mr. Dean.—The refusal of the Opposition to permit passage of Bill 94 respecting restaurant and hotel workers who derive income from gratuities, 1040.

Mr. Fréchette.—The terms of reference and procedure of the advisory committee and of the socio-economic conference on labour, 767.

Mr. Garon.—Cabinet decision on milk pricing, 99.

Mr. Garon.—The final date for seeding extended for the purposes of certain crop insurance schemes, 255.

Mr. Garon.—The opening of fish processing plants in fishing regions, 730.

Mr. Laurin.—Québec's demographic trends and their implications. Sessional Paper No. 547. Tabled, 730.

Mr. Lazure.—Proclamation of the «Decade of Disabled Persons 1983-1992», 988.

Mr. Léonard.—The implementation of a taxi permit buy-back plan for the Montréal urban area. Regulation tabled (*Sessional Paper No. 579*), 814.

Mr. Levesque (Taillon).—The adjournment of the Assembly until 15 November 1983. Sessional Paper No. 260 tabled, 383.

Mr. Marcoux.—The integration of the assessment, audit and collection systems of the Department of Revenue, the Commission de la santé et de la sécurité du travail and the Commission des normes du travail, 457.

Mr. Parizeau.—The sales tax maintained at 9% until the Budget Speech, 87.

Statements by Ministers:—Continued

Mr. Parizeau:—The introduction of a Bill to establish the Fonds de solidarité des travailleurs, 297.

Mr. Parizeau:—The tax exemption on international jet fuel, the taxation of federal Members of Parliament, Ministers and Senators, and certain measures pertaining to the capitalization of corporations, 341.

Mr. Parizeau:—The classes of shares qualifying for a tax deduction under the Stock Savings Plan. Sessional Paper No. 576 tabled, 792.

Mr. Tardif:—The « National Building Code » adopted by the Government, 758.

